

[illegible] 702

[illegible]

No 702

סדר

תפלת כל פה

כמנהג ק"ק ספרדים יע"א

עם תרגום לאדינו.

ליב'רו די תפלה קון לאדינו.

פארה לוס ספרדים ליב'אנטינוס יצ"ו

קומפלידו אין קאדה פרט.

שנת הבינם מה שידברו לפ"ק

איסטי ליב'רו איס אג'יידו אין בוטיקה די'ל ס"י יוסף שלעזינגער
אין ב'יינה.

טריסירא אידיסיון ריב'ידיאדה אי קוריג'יאדה

WIEN, 1891.

Eigenthum und Verlag von Josef Schlesinger's
Buchhandlung
Seitenstettengasse Nr. 5.

קירינסייאדה אי אונראדה סינייורה מאדרי מב"ת.

אגראדיסקה איל פריזינטי קי לי אזימוס קון איסטי ליב'רו סאנטו אי טומילו פור טיסטימוניוו די נואיסטרה קירינסייאה אי גראנדי איסטימה:

אגראדיסקה אין איסטי פריזינטי אונה פריב'ה פי־היניאה קי ריקונוסימוס קואנטו גראנדי אים איל אוב־ליגו קי לי טינימוס נון סולאמינטי פור לאס אמורים דיזמיזוראדאס די מאדרי קי נוס דימוסטרו סינון טאנ־ביין פור איל אינשימפלו די אונרה די פאדרי אי די מאדרי קומו לו ב ימוס די אייאה אה סוס ג'ניטורים ע"ה אי מאס קי טודו פור לוס גראנדיסימוס סאקריפ'יסייוס קי איזו אין אפריטו די סו ביב'דיז פור גיארנוס אין קארירה בואינה אי אין לייאי טימור דיל דייו ב"ה:
קירידה סינייורה מאדרי. נוזאוטרוס ריקוניסימוס קי נון פודימוס פאגארלי ני אונה די טאנטאס מירסידים אפילו קון טודוס לוס טריזורוס די איסטי מונדו:

מה אפוקארימוס נואיסטרה דיב'דה קון לה רוגא־טיב'ה אל שי"ת. איל קי סיאה פאגאדור די טודאס סוס אימינסאס בונדאדים איל קיריסיב'ה סוס אוראס־ייונים אי קי קומפלה לוס דיזיאוס די סו קוראסון פור ביין אמן:

קונסירב'י סיימפרי סו אמור קומו אסטה היום אה סוס מויי קירינסייוזוס אי מויי ריספיקטוזוס איזוס:

יעקב אי יוסף יצחק אלשיד הי"ו

אזהרות

סכעוור ממטתו בבקר יאמר

מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ:

ותכף שיקום משנתו יטול ידיו ויברך על נטילת ידים בדף ב׳:

וכשעושה צרכיו. בין קטנים בין גדולים. בכל עת שיהיה יטול ידיו ויברך ברכת אשר יצר בדף ב׳:

ואחר כך יבדוק ציציות. של ארבע כנפות אם הם כשרים ו... שיהיה נקיה. ויברך על מצות ציצית בדף ב׳:

ואחר כך יאמר אלהי נשמה, בדף ג׳ וגומר עד ואני אברכם:

ואחר כך יבדוק ציציות של טלית גדול. ויברך עליו ברכת להתעטף בציצית בדף ב׳:

דינים של תפילין

מצות תפילין היא מצוה רבה. וכל שאינו מניח תפילין נחשב בכלל פושעי ישראל. וכל הקורא קריאת שמע בלא תפילין מעיד עדות שקר בעצמו. שאומר בפיו וקשרתם וכו׳ והיו לטוטפות וכו׳ והוא בלא תפילין:

מקום הנחת תפילין של יד הוא בזרוע שמאל. בבשר החופה שבעצם שבין הקובדו לבית השחי. ולא יהיה דבר חוצץ בין תפילין לבשרו. לא שנא של יד לא שנא של ראש: אחר הנחת תפילין בזרוע קודם קשירתן יברך להניח תפילין בדף ב׳: וקושר וכורך ששה או שבעה כריכות על הזרוע. ותמתח הרצועה על אצבעו אמצעית. ומניח תפילין של ראש: מקום הנחת תפילין של ראש הוא בראשו במצחו למעלה. כדי שיבא סוף הקציצה על התחלת עיקרי שערו. ולא במצחו ממש ששם אין מקום הנחת תפילין. והקשר יהיה באמצע העורף. ואחר כך כורך על אצבעו האמצעית שלשה כריכות. אחד בפרק האמצע ושנים בפרק התחתון:

אקאב׳ידאמיינטוס

— איל קי סי דיספיירטה די סו סואינייו אין לה מאנייאנה דירה:

מודה אטורגו ייו דילאנטרי די טי ריי ביב̃ו אי פ̃ירמי קי איזיסטיס טורנאר
אין מי מי אלמה. פור פיאדאד גראנדי די טו פ̃יאילדאד:

דיספואיס די ב̃יסטה קואנדו סי אליב̃אנטה די לה קאמה סי לאב̃ארה סוס מאנוס אי דירה ברכה על נטילת ידים (אוזה נומ' 2): אי קואנדו אזי סוס דימיניסטירים ענאנטו קטנים קומו גדולים (קואנדו קירי קי פואיסי) סי לאב̃ארה לאס מאנוס אי דירה ברכה אשר יצר (אוזה נומ' 2): אי דיספואיס אנסי באדקי לוס ציציות. (די קואטרו אנדאס קי איס איל ארבע כנפות) סי אייאן כשרים. אי טאמביין קי סיאה לימפייו. אי דיזי ברכה סוב̃רי איסקומינ־דאנסה די ציצית (אוזה נומ' 2:) אי דיספואיס דיזי אלהי נשמה די אוזה נומ' 4 אי סי ב̃ה קונטינואנדו אסטה אוזה נומ' 7: קומפליאינדו קון איל פסוק יחני אברכם: איסקאפאנדו איסטו מיטירה סו טלית מיראנדו אנטיס סי איסטאן כשר לוס ציציות דיזיינדו לה ברכה די אוזה נומ' ..:

דינים די תפילין

מצוה די תפילין איס מויי גראנדיסימה: טודו איל קי נון מיטי תפילין איס קונטאדו אין קלאסה די ריב̃איאדורים די ישראל. פורקי איל קי דיזי קריאת שמע סין תפילין דה עדות פאלסו אין סי מיזמו קי דיזי אין לה קריאת שמע קון סו בוקה וקשרתם וגו' והיו לטוטפות וגו' אי איל סי טופה סין תפילין:

לוגאר די סו מיטידורה דיל תפילין די לה מאנו איס אין איל בראסו איסיידרו.
אין לה קארני לה אונפ̃לאדה קי איי אינטרי איל קוב̃דו אל בית השחי:
נון אייגה דיסטאנסו די סו תפילין אה סו קארני. טאנטו איל יד טאנטו איל ראש: אנטיס די אטאר לוס תפילין דיספואיס קי ייאה לוס פוזו סוב̃רי סו בראסו דירה לה ברכה פור מיטיר תפילין אי אטה אי ארודיאה סוב̃רי סו בראסו 6 או 7 ארודיאדאס אי פאסה לה רצועה סוב̃רי סו דידו איל די אינמידייו אי דיספואיס מיטי איל ראש. לוגאר די סו מיטידורה די איל תפילין די איל ראש איס אין סו קאב̃יסה אין סו פ̃רינטי פארה אריב̃ה. קי ב̃ינגה קאב̃ו די לה קאליה די לוס תפילין אינפ̃יסייו די לאס ראאיזיס די לוס קאב̃ייוס אי נון אין סו פ̃רינטי מאס קי אאי נון איס לוגאר די לוס תפילין. אי סו קשר דיטראס טאמביין קי ב̃ינגה מאס אריב̃ה די לה פ̃ויקה קי איי אין סו קאב̃יסה. דיספואיס ארו־דיאה סוב̃רי סו דידו איל די אינמידייו 3 ארודיאדוראס אונה אין איל פרק די אינמידייו די איל דידו אי דוס אין איל פרק די אבאשו:

~

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים. חֲלוּלִים חֲלוּלִים גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם. אוֹ אִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם. אִי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם אֲפִילוּ שָׁעָה אֶחָת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת:

ברכת ארבע כנפות

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת צִיצִית:

הנכנס לבית הכנסת אומר זה

מַה־טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל: וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל־הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ: יְיָ אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ: וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה אֶבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשִׂי: וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ:

ברכת טלית גדול

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית:

ברכת תפילין של יד

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִלִּין:

ואם הפסיק בדבור בין תפילין של יד לתפילין של ראש יברך ברכה זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת תְּפִלִּין:

ברכה די לאב׳אר לאס מאנוס.

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפֿיקו אין סוס אינקומינדאנסאס אי מוס אינקומינדי סוב׳רי לאב׳אדורה די מאנוס:

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי פֿורמו אה איל אומבֿרי קון סינסייאה אי קריאו אין איל בֿוראקוס בֿוראקוס פֿוסוס פֿוסוס. דיסקוב׳יירטו אי סאב׳ידו דילאנטרי סייאה די טו אונרה. קי סי סיראר׳י אונו די אייוס. או סי סי אב׳רייארי אונו די אייוס נון איס פוסיב׳לי פור קונטיניירסי אורה אונה. בינדיג׳ו טו ה׳ מיליזינאן טודה קריאדורה אי מאראב׳ייאן פור אזיר.

בינדיסיון די ארבע כנפות.

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפֿיקו אין סוס אינקומינדאנסאס. אי מוס אינקומינדו סוב׳רי אינקומינדאנסה די ציצית.

איל קי אינטרה אה איל קהל דיזי איסטו.

מה קואנטו סי אירמוזיגואדון טוס טיינדאס יעקב טוס מוראדאס ישראל.
אי ייו פור מונג׳ידומבֿרי די טו מירסיד ב׳ינגו אה טו קאזה אינ־קורב׳ארמי אה פאלאסייו די טו סאנטידאד קון טו טימור ה׳ אמי מוראדה די טו קאזה אי לוגאר די מוראדה די טו אונרה. (אי ייו מי אינקורב׳ארי אי מי ארודילייארי בינדיזירי דילאנטרי ה׳ מי אזידור. אי ייו מי אוראסייון אה טי ה׳ אורה די ב׳ולונטאד דייו פור מונג׳ידומבֿרי די טו מירסיד ריספונדימי קון ב׳רדאד די טו סאלב׳אסייון.)

בינדיסיון די איל טלית.

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי מוס אינקומינדו פור אינב׳ולב׳יר קון ציצית:

בינדיסיון די איל תפילין די לה מאנו.

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפֿיקו אין סוס אינקומינדאנסאס אי מוס אינקומינדו פור מיטיר תפילין:

אי סי קורטו קון אב׳לה אינטרי תפילין די לה מאנו אה תפילין די לה קאב׳יסה בינדיגאס בינדיסיון איסטה:

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפֿיקו אין סוס אינקומינדאנסאס אי מוס אינקומינדו לה אינקומינדאנסה די תפילין:

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד וּבְרַחֲמִים: וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה וְיָדַעַתְּ אֶת יְיָ:

לאחר הנחת תפילין

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: קַדֶּשׁ לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יְהוָֹה אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ: הַיּוֹם אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִי־יְבִיאֲךָ יְהוָֹה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ הַזֶּה: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוָֹה: מַצּוֹת יֵאָכֵל אֵת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה עָשָׂה יְהוָֹה לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יְהוָֹה בְּפִיךָ כִּי בְּיָד חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יְהוָֹה מִמִּצְרָיִם: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה:

וְהָיָה כִּי־יְבִאֲךָ יְהוָֹה אֶל־אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי כַּאֲשֶׁר נִשְׁבַּע לְךָ וְלַאֲבֹתֶיךָ וּנְתָנָהּ לָךְ: וְהַעֲבַרְתָּ כָל־פֶּטֶר־רֶחֶם לַיהוָֹה וְכָל־פֶּטֶר ׀ שֶׁגֶר בְּהֵמָה אֲשֶׁר יִהְיֶה לְךָ הַזְּכָרִים לַיהוָֹה: וְכָל־פֶּטֶר חֲמֹר תִּפְדֶּה בְשֶׂה וְאִם־לֹא תִפְדֶּה וַעֲרַפְתּוֹ וְכֹל בְּכוֹר אָדָם בְּבָנֶיךָ תִּפְדֶּה: וְהָיָה כִּי־יִשְׁאָלְךָ בִנְךָ מָחָר לֵאמֹר מַה־זֹּאת וְאָמַרְתָּ אֵלָיו בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָֹה מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יְהוָֹה כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכוֹר בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי זֹבֵחַ לַיהוָֹה כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכוֹר בָּנַי אֶפְדֶּה: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיאָנוּ יְהוָֹה מִמִּצְרָיִם:

וארשתיך אי דיספוזארטיאי פארה מי פארה סיימפרי אי דיספוזארטיאי פארה מי קון ג׳וסטידאד אי קון ג׳ואיסייו. אי קון מירסיד אי קון פיאדאדיס. אי דיספוזארטיאי פארה מי קון ב׳ירדאד אי קונוסיראס אה ה׳:

דיספואים די מיטידורה די תפילין:

וידבר אי אבלו ה׳ אה משה פור דיזיר: קאנטיפיקה פארה מי טודו מאייור אב׳ירטורה די טודה בולבה אין איז׳וס די ישראל אין איל אומברי אי אין לה קואטרופיאה פארה מי איל: אי דישו משה אאיל פואיבלו מימבראר אה איל דיאה איל איסטי קי סאליסטיש די איגיפטו די קאזה די סיירב׳וס קי קון פ׳ורטאליזה די פודיר סאקו ה׳ אה ב׳וס די אקי אי נון סיאה קומידו ליב׳דו: אוי ב׳וס סאלייינטים אין איל מיז איל טינפראנו: אי סירה קואנדו טי טראאירה ה׳ אה טיירה די איל כנעני אי איל חתי אי איל אמורי אי איל חוי אי איל יבוסי קי ג׳ורו א טוס פאדריס פור דאר אה טי טיירה מאנאן ליג׳י אי מייל אי סירב׳יראס אה איל סירב׳ימיינטו איל איסטי אין איל מיז איל איסטי: סייטי דיאס קומיראס סינסינייאס אי אין איל דיאה איל סיטינו פאסקואה פארה ה׳: סינסינייאס סירה קומידו אין סייטי לוס דיאס אי נון סיאה ב׳יסטו אטי ליב׳דו אי נון סיאה ב׳יסטו אה טי ליב׳אדורה אין טודו טו טירמינו: אי דינוסיאראס אה טו איז׳ו אין איל דיאה איל איסטי פור דיזיר פארה אמור די איסטו איזו ה׳ אמי אין מי סאליר די איגיפטו: אי סירה אה טי פור סינייאל סוב׳רי טו מאנו אי פור מימבראנסיאה אינטרי טוס אוז׳וס פור קי סיאה ליי די ה׳ אין טו בוקה קי קון פודיר פ׳ואירטי טי סאקו ה׳ די איגיפטו: אי גואדראראס אה איל פ׳ואירו איל איסטי אה סו פלאזו די אנייו אה אנייו:

והיה אי סירה קואנדו טי טראאירה ה׳ אה טיירה די איל כנעני קומו קי ג׳ורו אטי אי אטוס פאדריס אי דארלאה אטי: אי אפאראס פאסאר טודה אב׳ירטורה די בולבה פארה ה׳ אי טודה אב׳ירטורה די דיזאג׳אדורה די קואטרופיאה קי סירה אה טי לוס מאג׳וס פארה ה׳: אי טודה אב׳ירטורה די אזנו ריזמיראס פור קארנירו אי סי נו ריזמיראס אי דיספירב׳יגארלואס אי טודו מאייור די אומברי אין טוס איז׳וס ריזמיראס: אי סירה קואנדו טי דימאנדארה טו איז׳ו מאנייאנה פור דיזיר קי איסטו אי דיראס אה איל קין פ׳ורטאליזה די פודיר נוס סאקו ה׳ די איגיפטו די קאזה די סיירב׳וס: אי פ׳ואי קואנדו אינדוריסייו פרעה פור איניב׳יארנוס אי מאטו ה׳ טודו מאייור אין טיירה די איגיפטו די מאייור די אומברי אי אסטה מאייור די קואטרופיאה פור טאנטו ייו סאקריפ׳יקאן פארה ה׳ טודה אב׳ירטורה די בולבה לוס מאג׳וס אי טודו מאייור די מיס איז׳וס ריזמירי: אי סירה פור סינייאל סוב׳רי טו מאנו אי פור תפילין אינטרי טוס אוז׳וס קי קון פ׳ורטאליזה די פודיר נוס סאקו ה׳ די איגיפטו:

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהֹוָה רָמָה קַרְנִי בַּיהֹוָה רָחַב פִּי עַל אוֹיְבַי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ: אֵין קָדוֹשׁ כַּיהֹוָה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: אַל תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְּבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת יְהֹוָה וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים אָזְרוּ חָיִל: שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלּוּ עַד עֲקָרָה יָלְדָה שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה: יְהֹוָה מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד שְׁאוֹל וַיָּעַל: יְהֹוָה מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף מְרוֹמֵם: מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם נְדִיבִים וְכִסֵּא כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהֹוָה מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל: רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמּוּ כִּי לֹא בְכֹחַ יִגְבַּר אִישׁ: יְהֹוָה יֵחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם יְהֹוָה יָדִין אַפְסֵי אָרֶץ וְיִתֶּן עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ: אָתוֹהִי כְּמָה רַבְרְבִין וְתִמְהוֹהִי כְּמָה תַקִּיפִין מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת עָלַם וְשָׁלְטָנֵהּ עִם דָּר וְדָר: וַאֲנַחְנוּ עַמְּךָ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְּךָ לְעוֹלָם לְדוֹר וָדֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ: עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה וְאֶהֱמֶה וַיִּשְׁמַע קוֹלִי: בְּרָן־יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר וַיָּרִיעוּ כָּל־בְּנֵי אֱלֹהִים: לֹא אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי: וַאֲנִי בַּיהֹוָה אֲצַפֶּה אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי: (בשבת וביום טוב אין אומרים זה אַל תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי לִי כִּי נָפַלְתִּי קָמְתִּי כִּי אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ יְהֹוָה אוֹר לִי:) כִּי לְךָ יְהֹוָה הוֹחָלְתִּי אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אֱלֹהָי: רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יְהֹוָה:

אֱלֹהַי. נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה (הִיא) אַתָּה בְרָאתָהּ אַתָּה יְצַרְתָּהּ אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי. וְאַתָּה עָתִיד לִיטְּלָהּ מִמֶּנִּי וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבֹא כָּל־זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְקִרְבִּי מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁאַתָּה הוּא רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים. אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. מוֹשֵׁל בְּכָל־הַבְּרִיּוֹת חַי

ותתפלל אי איזו אוראסייון חנה אי דישו סי אגוזו מי קוראסון קון ה׳
סי אינאלטיסייו מי קורונה קון ה׳ סי אינסאנגֿו מי בוקה
סובֿרי מיס אינימיגוס קי מי אליגרי קון טו סאלבֿאסייון: נון סאנטו קומו ה׳
קי נון אפֿואירה די טי אי נון פֿואירטי קומו נואיסטרו דייו: נון מוגֿיגואי-
דיש אבֿלידיש אלטיגואיזה סאלגה פֿורטאליזה די בֿואיסטרה בוקה
קי דייו די סאבֿירים ה׳ אי אל סון קונטאדאס אובֿראס: ארקו די באראגאניס
קיבֿראנטאדוס אי פֿלאקוס סיניירון פֿואירסה: ארטוס. פור איל פאן פֿואירון
אלקילאדוס אי אנבֿריינטוס סי בֿידארון אסטה קי מאניירה פאריו סייטי אי
מונגֿיגואדה די איזֿוס פֿואי טאזֿאדה: ה׳ מאטאן אי אבידיגואן אזי דיסינדיר
אפֿואיסה אי אזי סובֿיר: ה׳ אזי אינפרובֿיסיר אי אזי אינריקיסיר אזי אבאשאר
טאנבֿיין אזי אינאלטיסיר: אליבֿאנטאן די פולבֿו פרובֿי די מולאדאריס
אינאלטיסי דיזיאוזו פור אזיר איסטאר קון שאריפֿים אי סייאה די
אונרה לוס אזי אירידאר קי אה ה׳ סימיינטוס די טיירה אי פוזו סובֿרי אייוס
מונדו: פייס די סוס בואינוס גואדרה אי מאלוס אין לה איסקורידאד סון
טאזֿאדוס: קי נון קון פֿואירסה סי מאייורגה בֿארון: ה׳ סיראן קיבֿראנטאדוס
סוס באראזֿאנטיס סובֿרי איל אין לוס סיילוס לוס אטורנארה ה׳ גֿוזגארה אטי-
מוס די טיירה אי דארה פֿורטאליזה אסו ריי אי אינאלטיסירה קורונה די
סו אונטאדו: סוס סינייאליס קואנטו גראנדיס אי סוס מאראבֿייאס קואנטו
פֿואירטיס סו ריינו ריינו די סיימפרי אי סו פודיסטאנייאה קון גֿירינאנסיי-
אי גֿירינאנסייו: אי נון טו פואיבֿלו אי אובֿיזֿאס די טו פאסטו לוארימוס אה
טי פארה סיימפרי אה גֿירינאנסייו אי גֿירינאנסייו קונטארימוס טו לואור
טאדרי אי מאנייאנה אי סיסטאס אגו אוראסייון אי רוייו אי אואי מי
בוז: קון קאנטאר אאונה איסטריאס די מאנייאנה אי אאובֿלארון טודוס
אנגֿילים די איל׳ דייו: נון טימירי די מילארייאס די פואיבֿלו קי דירידור
לידייארון קונטרה מי: אי ייו אה ה׳ איספירו איספירארי אה דייו
די מי סאלבֿאסייון מי אואירה מי דייו: (אין שבת אי יו"ט נון דיזין איסטו נון
ני אליגריס מי אינימיגו פור מי. קיני מי קאאי מי אליבֿאנטארי אאון קי
איסטארי אין לה איסקורידאד. ה׳ ארילומבֿרארה אמי:) קי אטי ה׳ איספי-
ראריטו ריספונדיראס אדוני מי דייו: מי פיי סי פארו קון דיריגֿידאד אין
אפאנייאמיינטוס בינדיזירי אה ה׳:

אלהי מי דייו אלמה קי דאסטיס אין מי לימפייאה (אייה) טו לה קריאסטיס
טו לה פֿורמאסטיס טו לה אסופלאסטיס אין מי: אי טו
גואדראנלה אינטרימי אי טו אפאריזאדו פור טומארלה די מי: אי
פור טורנארלה אין מי אלו יאפאריזאדו פור בֿיניר: טודו טיינפו קי לה
אלמה אינטרי מי לואן ייו דילאנטרי דיטי ה׳ מי דייו אי דייו די מיס
פאדריס קי טו איל פאטרון די טודאס לאס איגֿאס סינייור די טודאס

וְקַיָּם לָעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לִפְגָרִים מֵתִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם פּוֹקֵחַ עִוְרִים:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַתִּיר אֲסוּרִים:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹקֵף כְּפוּפִים:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרוּמִּים:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי כָּל־צָרְכִּי:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה:
(בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ:)
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גוֹי:
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עָבֶד (מלסס סוגרס שִׁפְחָה):
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה (הנשים סוגרס שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ):
בָּא"יְ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּעֲבִיר חֶבְלֵי שֵׁנָה מֵעֵינֵינוּ וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפֵּינוּ:

וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְאַל תְּבִיאֵנוּ לִידֵי חֵטְא. וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה. וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן. וְתַרְחִיקֵנוּ מִיֵּצֶר הָרָע. וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב. וּתְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵינוּ וְגָמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

לאס אלמאס אי פודיסטאן אין טודאס לאס קריאנסאס ב׳בֿו אי פֿירמי פארה סיימפרי: בינדיג׳ו טו ה׳ איל אזיין טורנאר אלמאס אה קואירפוס מואירטוס:

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל דאן אה איל גאייו אינטינדינסייאה פור אפארטאר אינטרי דיאה אי אינטרי נוג׳י :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו אבֿריין סייגוס :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו סולטאן אינקארסילאדוס ·

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו אדיריסאן אופרימידוס .

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו אזיין בֿיסטיר דיזנודוס :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איספאנדיין לה טיירה סובֿרי לאס אגואס :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל קונפוניין פאסאדאס די בֿארון :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו אה מי טודו מי דימיניסטיר

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי איל מונדו סיניין ישראל קון באראגאנייאה:

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל דאן אה איל לאסו פֿואירסה :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו אינקורונאן ישראל קון אירמוזורה :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נון מי איזו גוי :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נון מי איזו סיירבֿו (לה מוז׳יר דיזי סיירבֿה) :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נון מי איזו מוז׳יר (לה מוז׳יר דיזי קי מי איזו קומו סו בֿולונטאד) :

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל אזיין פאסאר איסחואינטיס די איסחואנייו די נואיסטרוס אוז׳וס אי אדורמי־סימיינטו די נואיסטרוס פארפאדוס :

ויהי אי סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס קי מוס אוזיס אין טו ליי. אי מוס אפיגיס אין טוס אינקומינדאנסאס. אי נון מוס טראייגאס אה לוגאר די פיקאדו. אי נון אה לוגאר די עבירה. אי נון אה לוגאר די פריבֿה. אי נון אה לוגאר די מינוספריסייו. אי מוס אלישים די אפיטיטי איל מאלו. אי מוס אפיגיס קון אפיטיטי איל בואינו. אי דאמוס פור אמור פור גראסייה אי פור מירסיד אי פור פיאדאד אין טוס אוז׳וס אי אין אוז׳וס די טודוס נואיסטרוס בֿיאינטיס אי גואלארדונאמוס מירסידיס בואינאס :

בינדיג׳ו טו ה׳ גואלארדונאן מירסידיס בואינאס אה סו פואיבֿלו ישראל

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּצִּילֵנוּ הַיּוֹם. וּבְכָל־יוֹם וָיוֹם. מֵעַזֵּי פָנִים. וּמֵעַזּוּת פָּנִים. מֵאָדָם רָע. מֵאִשָּׁה רָעָה. מִיֵּצֶר רָע. מֵחָבֵר רָע. מִשָּׁכֵן רָע. מִפֶּגַע רָע. מֵעַיִן הָרָע. וּמִלָּשׁוֹן הָרָע׃ מִמַּלְשִׁינוּת. מֵעֵדוּת שֶׁקֶר. מִשִּׂנְאַת הַבְּרִיּוֹת. מֵעֲלִילָה. מִמִּיתָה מְשׁוּנָה. מֵחֳלָאִים רָעִים. מִמִּקְרִים רָעִים. מִדִּין קָשֶׁה. וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה. בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית. וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית. וּמִדִּינָהּ שֶׁל גֵּיהִנֹּם׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל דִּבְרֵי תוֹרָה׃

וְהַעֲרֶב נָא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ וּבְפִיפִיּוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ וְצֶאֱצָאֵי צֶאֱצָאֵינוּ כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה נוֹתֵן הַתּוֹרָה׃

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃
יְבָרֶכְךָ יְהֹוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְהֹוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ יִשָּׂא יְהֹוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ וְשָׂמוּ אֶת־־שְׁמִי עַל־־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשְּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. וּזְכוֹר לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אַהֲבַת הַקַּדְמוֹנִים אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמֹּרִיָּה וְאֶת הָעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ׃

יהי סיאה בֿילונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים קי נוס איסקאפיס או״י. אי אין קאדה דיאה אי דיאה. די דיזבֿירגואינסאדו די פֿאסים. אידי דיזבֿירגואינסאנסיאה די פֿאסים די אומברי מאלו. די מוזיר מאלה. די אפיטיטי מאלו. די קומפאנייירו מאלו. די בֿיזינו מאלו. די אינקונטרו מאלו. די אוזו איל מאלו. אי די לואינגה לה מאלה. די מאלסינאמיינטו. די טיסטיגו די פֿאלסידאד. די אבוריסיין די לאס קריאנסאס. די מואירטי דינודאדה. די חאזינוראס מאלאס. די אינקואינטרוס מאלוס. די גֿוזגו פֿואירטי. אי די דואינייו די גֿוזגו פֿואירטי. טאנטו קי איל בֿארון די פֿירמאמיינטו. אי טאנטו קי נון איל בֿארון די פֿירמאמיינטו. אי די גֿוזגו די גהינם:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו. קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור פאלאבֿראס די ליי:

והערב אי אז אסאבֿורייאר אגורה ה' נואיסטרו דייו אה פאלאבֿראס די טו ליי אין נואיסטרה בוקה אי אין בוקאס די טו פואיבֿלו קאזה די ישראל. אי סירימוס נוס אי נואיסטרוס ניקיטוס אי ניקיטוס די נואיסטרוס ניקיטוס. טודוס נוס קונוסיינטיס טו נומברי אי מילדאנטיס טו ליי פור סו נומבראדו. בינדיגֿו טו ה' איל אנבֿיזאן ליי אה סו פואיבֿלו ישראל:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איסקוזֿו אין נוס מאס די טודוס לוס פואיבֿלוס אי דייו אנוס אסו ליי: בינדיגֿו טו ה' דאן לה ליי:

וידבר אי אבֿלו ה' אה משה פור דיזיר: אבֿלה אה אהרן אי אה סוס איזוס פור דיזיר אנסי בינדיזירידיש אה איזוס די ישראל דיז אה איוס: טי בינדיגה ה' אי טי גוארדי: אלומברי ה' סוס פֿאסים אטי אי טי אינגראסיי: אלסי ה' סוס פֿאסים אה טי אי פונגה אה טי פאס: אי פורנאן אה מי נומברי סובֿרי איזוס די ישראל: אי ייו לוס בינדיזירי:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. מימבראמוס קון מימבראסיין בואינה דילאנטרי דיטי אי סיקוטאמוס אין סיקוטאנסה די סאלבֿאסיון אי פיאדאדיס די לוס סיילוס די אבֿאנטי. אי מימבֿרה אה נוס ה' נואיסטרו דייו אמור דילוס אנטיגוס: אבֿרהם יצחק אי ישראל טוס סייבֿוס אה איל פֿירמאמיינטו אי אה לה מירסיד אי אה לה גורה קי גוראסטים אה אבֿרהם נואיסטרו פאדרי אין מונטי די לה מוריה אי אטה אטאדורה קי אטו אה יצחק סו איזו סובֿרי קואיסטאס דילה ארה. קומו לו קי איסטה איסקריטו אין טו ליי:

וַיְהִי אַחַר הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה וְהָאֱלֹהִים נִסָּה אֶת־אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר
אֵלָיו אַבְרָהָם וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר קַח־נָא אֶת־בִּנְךָ
אֶת־יְחִידְךָ אֲשֶׁר אָהַבְתָּ אֶת־יִצְחָק וְלֶךְ־לְךָ אֶל־אֶרֶץ הַמֹּרִיָּה
וְהַעֲלֵהוּ שָׁם לְעֹלָה עַל אַחַד הֶהָרִים אֲשֶׁר אֹמַר אֵלֶיךָ׃ וַיַּשְׁכֵּם
אַבְרָהָם בַּבֹּקֶר וַיַּחֲבֹשׁ אֶת־חֲמֹרוֹ וַיִּקַּח אֶת־שְׁנֵי נְעָרָיו אִתּוֹ
וְאֵת יִצְחָק בְּנוֹ וַיְבַקַּע עֲצֵי עֹלָה וַיָּקָם וַיֵּלֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר־
אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים׃ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו
וַיַּרְא אֶת־הַמָּקוֹם מֵרָחֹק׃ וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו שְׁבוּ־
לָכֶם פֹּה עִם־הַחֲמוֹר וַאֲנִי וְהַנַּעַר נֵלְכָה עַד־כֹּה וְנִשְׁתַּחֲוֶה
וְנָשׁוּבָה אֲלֵיכֶם׃ וַיִּקַּח אַבְרָהָם אֶת־עֲצֵי הָעֹלָה וַיָּשֶׂם עַל־
יִצְחָק בְּנוֹ וַיִּקַּח בְּיָדוֹ אֶת־הָאֵשׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶלֶת וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם
יַחְדָּו׃ וַיֹּאמֶר יִצְחָק אֶל־אַבְרָהָם אָבִיו וַיֹּאמֶר אָבִי וַיֹּאמֶר
הִנֶּנִּי בְנִי וַיֹּאמֶר הִנֵּה הָאֵשׁ וְהָעֵצִים וְאַיֵּה הַשֶּׂה לְעֹלָה׃
וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם אֱלֹהִים יִרְאֶה־לּוֹ הַשֶּׂה לְעֹלָה בְּנִי וַיֵּלְכוּ שְׁנֵיהֶם
יַחְדָּו׃ וַיָּבֹאוּ אֶל־הַמָּקוֹם אֲשֶׁר אָמַר־לוֹ הָאֱלֹהִים וַיִּבֶן שָׁם
אַבְרָהָם אֶת־הַמִּזְבֵּחַ וַיַּעֲרֹךְ אֶת־הָעֵצִים וַיַּעֲקֹד אֶת־יִצְחָק בְּנוֹ
וַיָּשֶׂם אֹתוֹ עַל־הַמִּזְבֵּחַ מִמַּעַל לָעֵצִים׃ וַיִּשְׁלַח אַבְרָהָם
אֶת־יָדוֹ וַיִּקַּח אֶת־הַמַּאֲכֶלֶת לִשְׁחֹט אֶת־בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא
אֵלָיו מַלְאַךְ יְהוָֹה מִן־הַשָּׁמַיִם וַיֹּאמֶר אַבְרָהָם ׀ אַבְרָהָם
וַיֹּאמֶר הִנֵּנִי׃ וַיֹּאמֶר אַל־תִּשְׁלַח יָדְךָ אֶל־הַנַּעַר וְאַל־תַּעַשׂ
לוֹ מְאוּמָה כִּי ׀ עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי־יְרֵא אֱלֹהִים אַתָּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ
אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידְךָ מִמֶּנִּי׃ וַיִּשָּׂא אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא
וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ אַבְרָהָם וַיִּקַּח
אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ׃ וַיִּקְרָא אַבְרָהָם שֵׁם־
הַמָּקוֹם הַהוּא יְהוָֹה ׀ יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר יְהוָֹה יֵרָאֶה׃
וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יְהוָֹה אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית מִן־הַשָּׁמָיִם׃ וַיֹּאמֶר
בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יְהוָֹה כִּי יַעַן אֲשֶׁר עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה
וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ׃ כִּי־בָרֵךְ אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה
אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר עַל־שְׂפַת הַיָּם

ויהי אי פ'ואי דיספואיס די לאס פאלאב'ראס לאס איסטאס אי איל
דייו פרוב'ו אה אברהם אי דישו אה איל אברהם אי דישו איק
מי: אי דישו טומה אגורה אטו איזו אטו אוניקו קי אמאסטיס אה יצחק
אי אנדה אטי אטיירה דילה מוריה אי אלסאלו אאי פור אלסאסייון סוב'רי
אונו די לוס מונטיס קי דירי אטי: אי מאדרוגו אברהם פור לה מאנייאנה
אי סינגו אסו אזנו אי טומו אה דוס סוס מוסוס קון איל אי אה יצחק סו
איזו אי פארטייו לינייוס די אלסאסייון אי אליב'אנטוסי אי אנדוב'ו אה איל
לוגאר קי דישו אה איל איל דייו: אין איל דיאה איל טריסירו אי אלסו
אברהם אסוס אוזוס אי ב'ידו אה איל לוגאר די לישוס: אי דישו אברהם
אה סוס מוסוס איסטאדב'וס אב'וס אקי קון איל אזנו אי ייו אי איל מוסו
אנדארימוס אסטה אקי אי אינקורב'ארמוסאימוס אי טורנארימוס אב'וס:
אי טומו אברהם אה לינייוס דילה אלסאסייון אי פוזו סוב'רי יצחק סו איזו
אי טומו אין סו מאנו אה איל פ'ואיגו אי אה איל קוג'ייו אי אנדוב'יירון
אמבוס אייוס אאונה: אי דישו יצחק אה אברהם סו פאדרי אי דישו
מי פאדרי אי דישו איק מי מי איזו אי דישו איק איל פ'ואיגו אי לוס לינייוס
אי אדו איל קארנירו פור אלסאסייון: אי דישו אברהם איל דייו אמוסטרארה
אה איל קארנירו פור אלסאסייון מי איזו אי אנדוב'יירון אמבוס אייוס
אה אונה: אי ב'ינייירון אה איל לוגאר קי דישו אאיל איל דייו אי פ'ראגואו
אאי אברהם אה לה ארה אי אורדינו אלוס לינייוס אי אטו אה יצחק
סו איזו אי פוזו אה איל סוב'רי לה ארה די אריב'ה אלוס לינייוס: אי
טינדייו אברהם אה סו מאנו אי טומו אה איל קוג'ייו פור דיגוייאר
אסו איזו: אי ייאמו אה איל אנג'יל די ה' די לוס סיילוס אי דישו אברהם
אברהם אי דישו איק מי: אי דישו נון טינדאס טו מאנו אה איל מוסו
אי נון אגאס אאיל נינגונה קוזה קי אגורה קונוסי קי טימיין די איל דייו
טו אי נון ב'ידאסטיס אטו איזו אטו אוניקו די מי: אי אלסו אברהם אה סוס
אוזוס אי ב'ידו אי איק בארב'ים דיספואיס קי פ'ואי טראב'אדו אין לה ראמה
פור סוס קואירנוס אי אנדוב'ו אברהם אי טומו אה איל בארב'ים אי אלסולו
פור אלסאסייון אין לוגאר די סו איזו: אי ייאמו אברהם נומברי די איל
לוגאר איל איסטי ה' ב'ירה קי סירה דיג'ו אויי אין מונטי די ה' סירה
אפארסידו: אי ייאמו אנג'יל די ה' אה אברהם סיגונדה ב'יס דילוס סיי-
לוס: אי דישו אין מי ג'ורי דיג'ו די ה' קי פורקי איזיסטיס אנה
קוזה לה איסטה אי נון ב'ידאסטיס אטו איזו אטו אוניקו: קי בינדיזיר ט
בינדיזירי אי מוג'יגואר מוג'יגוארי אטו סימין קומו איסטרייאס דילוס סיי-
לוס אי קומו לה ארינה קי סוב'רי אורייאה דילה מאר אי אירידארה טו סימין
אה קוסיזו די סוס אינימיגוס: אי סיראן בינדיג'וס קון טו סימין טודאס
ג'ינטיס דילה טיירה פריסייו קי אויסטיס אין מי בוז: אי טורנו אברהם

וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע:

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ. וְיִגֹּלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ. וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הָרַחֲמִים. וְתִכָּנֵס לָנוּ לִפְנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפְּךָ. מֵעַמְּךָ. וּמֵעִירְךָ. וּמֵאַרְצְךָ. וּמִנַּחֲלָתֶךָ. וְקַיֶּם לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ כָּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקוֹב וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר: וְנֶאֱמַר וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אֹיְבֵיהֶם לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלֹּתָם לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם כִּי אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיהֶם: וְנֶאֱמַר וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשֹׁנִים אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה: וְנֶאֱמַר וְשָׁב יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וְרִחֲמֶךָ וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל הָעַמִּים אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה: אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמַיִם מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ: וֶהֱבִיאֲךָ יְהוָה אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ וְהֵיטִבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבֹתֶיךָ: וְנֶאֱמַר עַל יְדֵי נְבִיאֶךָ יְהוָה חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ הֱיֵה זְרֹעָם לַבְּקָרִים אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה: וְנֶאֱמַר וְעֵת צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשֵׁעַ: וְנֶאֱמַר בְּכָל־צָרָתָם לוֹ צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם וַיְנַטְּלֵם וַיְנַשְּׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם: וְנֶאֱמַר מִי אֵל כָּמוֹךָ נֹשֵׂא עָוֹן וְעֹבֵר עַל פֶּשַׁע לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא: יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ יִכְבּוֹשׁ עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצוּלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתָם תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: וְנֶאֱמַר

אה סוס מוסוס אי אליבֿאנטארונסי אי אנדובֿיירון אה אונה אה באר שבע
אי איסטובֿו אברהם אין באר שבע:

דבונן פאטרון ד איל מונדו קומו קי סוג̃וגאו אברהם נואיסטרו פאדרי אסוס פיאדאדים פור אזיר טו בֿולונטאד קון קוראסון קונפלידו אנסי סוג̃וגואן טוס פיאדאדים אה טו סאנייאה אי סי ריבֿולבֿאן טוס פיאדאדים סוברי טוס קונדיסייונים אי טי גיאיס קון נוס ה׳ נואיסטרו דייו קון קונדיסייון די לה מירסיד אי קון קונדיסייון דילאס פיאדאדים אי אינטרים אנוס דיינטרו די ריגלה די איל ג̃וזגו אי פור טו ביין איל גראנדי טורני איריסיונייינטו די טו פֿולור די טו פואיבֿלו אי די טו סיבֿדאד אי די טו טיירה אי די טו אירידאד אי אפֿירמה אה נוס ה׳ נואיסטרו דייו אלה קוזה קי נוס אינפֿיאוזייאסטים אין טו ליי פור מאנו די משה טו סיירבֿו קומו לו דיג̃ו אי מימבראַרי אמי פֿירמאמיינטו קי קון יעקב אי טאנביין אה מי פֿירמאמיינטו קי קון יצחק אי טאנביין אה מי פֿירמאמיינטו קי קון אברהם מימבראַרי אי לה טיירה מימבראַרי אי פואי דיג̃ו הי אאון טאנביין איסטו אין סו סיאיר אין טיירה די סוס אינימיגוס נון לוס אבוריסירי אינון לוס דיס־איג̃ארי פור אטימאלוס פור באלדאר מי פֿירמאמיינטו קי קון איוס קי ייו ה׳ סו דייו: אי פואי דיג̃ו אי מימבראַרי אה איוס פֿירמאמיינטו די פרימירוס קי סאקי אה איוס די טיירה די איג̃יפטו אה אוזוס די לאס ג̃ינטיס פור סיאיר אה איוס פור דייו ייו ה׳: אי פואי דיג̃ו אי טורנארה ה׳ טו דייו אה טו טורנאנסה אי אפיאדארטיאה אי טורנארה אי אפאנייארטיאה די טודוס לוס פואיבֿלוס קי טי איספארזייו ה׳ טו דייו אאי: סי סירה טו אינפושאמיינטו אין קאבֿו די לוס סיילוס די אאי טי אפאנייארה ה׳ טו דייו אי די אאי טי טומארה אי טראירטיאה ה׳ טו דייו אלה טיירה קי אירידארון טוס פאדרי״ם אי אירידארלאאס אי אבֿוניגוארטיאה אי מו־ג̃יגוארטיאה מאס קי טוס פאדרים: אי פואי דיג̃ו פור מאנו די טוס פרופֿיטאס ה׳ אינגראנסייאמוס אה טי איספירלאמוס סיי סו איודה אה לאס מאנייאנאס טאנביין נואיסטרה סאלבֿאסייון אין אורה די אנגוסטייאה: אי פואי דיג̃ו אי אורה די אנ־גוסטייאה אייאה אה יעקב אי די אייאה סירה סאלבֿו: אי פואי דיג̃ו אין טודאס סוס אנגוסטייאס אה איל אנגוסטייאה אי אנג̃יל די סוס פֿאסיס לוס סאלבֿו פור סו אמור אי פור סו פיאדאד איל לוס ריאמייו אי ייבֿולוס אי אינשאלשולוס טודוס דיאס די סיימפרי אי פואי דיג̃ו קין דייו קומו אה טי פירדונאן דיליטו אי פאסאן סוברי ריבֿילייו אה רומאזיזה די סו אירידאד נון אינפֿורטיסייו פארה סיימפרי סו פֿולור קי אינבֿילונטאן מירסיד איל: טורנארה מוס אפיאדארה סוג̃יגוארה נואיסטרוס דיליטוס אי איג̃ארה אין פרופֿונדינאס די מאר טודוס סוס פיקאדוס: דאראס בֿירדאד אה יעקב מירסיד אה אברהם קי ג̃וראסטיס אה נואיסטרוס פאדרים די דיאס די אבֿאנטי אי פואי דיג̃ו אי טראאירלוסאי אה מונטי די מי סאנטידאד אי אליגראַרלוסאי אין קאזה

וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי עוֹלוֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁיעוּר הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרְאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה: אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם הָעוֹשֶׂה אוֹתָם. אוֹכֵל מִפֵּירוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא. וְאֵלּוּ הֵן כִּבּוּד אָב וָאֵם. וּגְמִילוּת חֲסָדִים. וּבִקּוּר חוֹלִים. וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים. וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַכְּנֶסֶת. וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם:

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר כְּבַגָּלוּי וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ. וְיַשְׁכֵּם וְיֹאמַר: רִבּוֹן הָעוֹלָמִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲדֹנָי שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה. אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אָנוּ. מֶה חַיֵּינוּ. מֶה חַסְדֵּנוּ. מַה צִּדְקוֹתֵינוּ. מַה יְשׁוּעָתֵנוּ. מַה כֹּחֵנוּ. מַה גְּבוּרָתֵנוּ. מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. הֲלֹא כָּל־הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ. וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא הָיוּ. וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע. וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל. כִּי רוֹב מַעֲשֵׂינוּ תֹהוּ. וִימֵי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ. וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן כִּי הַכֹּל הָבֶל. לְבַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה שֶׁהִיא עֲתִידָה לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וְכָל־הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדֶּךָ. שֶׁנֶּאֱמַר הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ בְּנֵי אַבְרָהָם אוֹהַבְךָ. שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה זֶרַע יִצְחָק עֲקֵדֶךָ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ שֶׁמֵּאַהֲבָתְךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ. וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ. קָרָאתָ שְׁמוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן:

די מי אוראסייון סוס אלאבאסייוניס אי סוס סאקריפֿיסייוס פור בֿולונטאד סובֿרי מי ארה קי מי קאזה קאזה די אוראסייון סירה ייאמאדו אה טודוס לוס פואיבֿלוס: איספאסאס קוזאס קי כון אה אייאס קאנטידאד איל ארינקון אי לאס פרימיריאס אי איל סיאיר אפאריסידו אי גואלארדונאמיינטו די מירסידיס אי דיפרינדימיינטו די ליי: איסטאס קוזאס קי איל אומבֿרי אזיין אה אייאס קומיין סוס פרוטוס אין איל מונדו איל איסטי אי איל קאבֿדאל פֿירמי אה איל אה איל מונדו איל בֿיניין אי איסטאס אייאס אונראר פאדרי אי מאדרי אי גואלארדונאמיינטו די מירסידיס בֿיזיטאמיינטו די דוליינטיס אי אפאנייאמיינטו די פֿוראסטירוס אי מאדרוגאר אה איל בית הכנסת אי טראאיר פאס אינטרי אומבֿרי אה סו קומפאנייירו אי אינטרי בֿארון אה סו מוז'יר אי דיפרינדימיינטו די ליי קומו איסקואינטרה טודאס אייאס:

לעולם פארה סיימפרי סיאה איל אומבֿרי טימיין די איל קריאדור אין לה אינקובֿייירטה קומו אין לה דיסקובֿייירטה אי אטורגאן סובֿרי לה בֿירדאד: אי אבֿלאן בֿירדאד אין סו קוראסון אי מאדרוגארה אי דירה פאטרון די לוס מונדוס אי סינייור די לוס סינייוריס נון סובֿרי נואיסטראס ג̃וסטידאדיס נוס איג̃אנטיס נואיסטראס רוגאטיבֿאס דילאנטרי די טי קי סובֿרי טוס פייאדאדיס לאס מונג̃אס: ה' אויי ה' פירדונה ה' איסקוג̃ה אי אס נון דיטאדריס פור טי מי דייו קי טו נומבֿרי פֿואי ייאמאדו סובֿרי טו סיבֿדאד אי סובֿרי טו פואיבֿלו: קי נוס קי נואיסטרה בֿידה קי נואיסטרה מירסיד קי נואיסטרה ג̃וסטידאד קי נואיסטרה סאלבֿאסייון קי נואיסטרה פֿואירסה קי נואיסטרה בֿאראגאניאה קי דירימוס דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דיסיירטו טודוס לוס בֿאראגאניס קומו נאדה דילאנטרי די טי אי בֿארוניס די פֿאמה קומו סי נון פֿואירן אי סאבֿייוס קומו סין סאבֿיר אי אינטינדידוס קומו סין אינטינדיר קי לו מאס די נואיסטראס איג̃אס בֿאזידאד אי דיאס די נואיסטרה בֿידה נאדה דילאנטרי די טי אי בֿאנטאז'י די איל אומבֿרי מאס די לה קואטרופיאה נאדה קי לו טודו נאדה אפֿואירה דילה אלמה לה לימפייה קי אייאה אפאריז'אדה פור דאר ג̃ואיסייו אי קואינטה דילאנטרי סייאה די טו אונרה: אי טודאס לאס ג̃ינטיס קומו נאדה איסקואינטרה טי קי אנסי דיזי איל פסוק איק ג̃ינטיס קומו גוטה די אפודאדירו אי קומו פולבֿו די בֿאלאנסאס סון קונטאדוס איק איזלאס קומו פולבֿו מינודו ייבֿה: אינפירו נוס טו פואיבֿלו איזוס די טו פֿירמאמיינטו איז'וס די אברהם טו אמיגו קי ג̃וראסטיס אה איל אין מונטי די לה מוריה סימין די יצחק טו אטאדו קי פֿואי אטאדו סובֿרי קואיסטאס די לה ארה קונפאנייאה די יעקב טו איז'ו טו מאיור קי די טו אמור קי אמאסטיס אה איל אי די טו אליגריאה קי טי אליגראסטיס קון איל ייאמאסטיס סו נומבֿרי ישראל אי ישורון:

כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחוֹל וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ. וְשֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְּיָמֵינוּ וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ כָּאָמוּר:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־משֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד משֶׁה נְבִיאָךְ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתָךְ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־משֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף ׀ וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה: מָנֶה בְּכָל יוֹם מַחֲצִיתוֹ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב

פירדוניס אי פירדוניס אה טודוס נואיסטרוס ריב̄ילייוס אי קי סיאה פ̄ראגואדו איל בית המקדש אין פריסה אין נואיסרוס דיאס אי אאיגארימוס דילאנטרי די טי אאיגאסייון די איל די קונטינו קי פירדוני פור נוס קומו איסקריב̄יסטיס סוב̄רי נוס אין טו לײ פור מאנוס די משה טו סייר̄ב̄ו קומו לו דיג̃ו:

וידבר אי אב̄לו ה' אה משה פור דיזיר: אינקומינדה אה איז̃וס די ישראל אי דיראס אה אייוס אה מי אאיגאסייון מי קרבן פור מי אופ̄יסייון גואיזמו די מי ריסיב̄צני גוארדארידיש פור אאיגאר אה מי אין סו פלאזו אי דיראס אה אייוס איסטי איל אופ̄יסייון קי אאיגארידיש אה ה' קארנירוס די אידאד די אנייו סאנוס דוס פארה קאדה דיאה אלסאסייון די קונטינו: אה איל קארנירו אונו אראס פור לה מאנייאנה אי אה איל קארנירו איל סיגונדו אראס אינטרי לאס טאדריס: אי דייסמו די לה פ̄אניגה סימולה פור פריזינטי אינבואילטה אין אזייטי מאז̃אדה קוארטה דילה מידידה: אלסאסייון די קונטינו לה איג̃ה אין מונטי די סיני פור גואיזמו ריסיב̄צני אופ̄יסייון פארה ה': אי סו טינפלאסייון קוארטו די לה מידידה פארה איל קארנירו איל אונו אין לה סאנטידאד טימפלאר טימפלאסייון סיסרה פארה ה': אי אה איל קארנירו איל סיגונדו אראס אינטרי לאס טאדריס קומו פריזינטי די לה מאנייאנה אי קומו סו טימפלאסייון אראס אופ̄יסייון גואיזמו ריסיב̄צני פארה ה':

אתה טו איל ה' נואיסטרו דייו קי סאאומארון נואיסטרוס פאדריס דילאנטרי די טי אה סאאומירייו די לאס דרוגאס אין טיימפו קי איל בית המקדש פ̄ירמי קומו אינקומינדאסטיס אה אייוס פור מאנו די משה טו פרופ̄יטה קומו לו איסקריטו אין טו לײ:

ויאמר אי דיש̃ו ה' אה משה טומה אה טי דרוגאס גוטה אי אונייאה אי גאלב̄אנו דרוגאס אי אינסינסייו לינפייו אה סולאס סירה: אי אראס אה אייה סאאומירייו קונפ̄יסייון איג̃ה די קונפ̄יסייונאדור מיסקלאדו לימפייו סאנטידאד: אי מוליראס די אייה מינודו אי דאראס די אייה די-לאנטרי איל טיסטאמיינטו אין טיינדה די פלאזו קי סירי אפלאזאדו אטי אאי סאנטידאד די סאנטידאדיס סירה אב̄וס: אי פואי דיג̃ו אי סאאומארה סוב̄רי איל אהרן סאאומירייו די דרוגאס פור לה מאנייאנה אין סו אינסינדיר אה לוס קאנדיליס לה סאאומארה: אי אין אינסינדיר אהרן אה לוס קאנדיליס אינטרי לאס טאדריס לה סאאומארה סאאומירייו די קונטינו דילאנטרי ה' אה ב̄ואיסטרוס ג̃ינירא̈סייוס:

תנו מילדארון חכמים קונפ̄יסייון די איל סאאומירייו קומו אירה איג̃ו טריס סיינטוס אי סיסינטה אי אוג̃ו ליב̄ראס איראן אין אייאה: טריס סיינטוס אי סיסינטה אי סינקו קואנטה די דיאס די איל אנייו. ליב̄רה אין קאדה דיאה סו מיאטאד אין לה מאנייאנה אי סו מיאטאד אין לה

וּשְׁלשָׁה מָנִים יְתֵרִים שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה: וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן. הַצֳּרִי. וְהַצִּפֹּרֶן. וְהַחֶלְבְּנָה. וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. מוֹר. וּקְצִיעָה. וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ. וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֹּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. קִלּוּפָה שְׁלשָׁה. קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם לֹא מָצָא יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוַּר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית רוֹבַע הַקָּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא: רִבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר אַף מִכִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא. אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לָמָּה הִיא בָאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָא כְּדֵי לִשְׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

תַּנְיָא רִבִּי נָתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הָדֵק הֵיטֵב. הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְּמָהּ לַחֲצָאִין כְּשֵׁרָה. לִשְׁלִישׁ וּלְרָבִיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רִבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין. וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

תָּנֵי בַר קַפָּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַר קַפָּרָא אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה: לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב

טאדרי. אי טריס ליבראס לאס סובראנטיס קי די אייאס אפארטאבה איל כהן גדול אי טומאבה די אייוס אינג׳יניינטו די סוס פונייוס אין דיאה די כפור אי לאס טורנאבה אה איל מאזאדירו אין לה טאדרי די דיאה די אנטיס די כפור פארה אפירמאר מלות מינודו דילו מינודו אי אונזי דרוגאס איראן אין אייאה אי איסטאס אייאס לה גוטה אי לה אונייאה. אי איל גאלבאנו. אי איל אינסינסייו פיזו סיטינטה סיטינטה ליב־ ראס אלמיסקלי אי אנבאר איספיקונארדו אי זאפראן פיזו אה דייס אי סיש אה דייס אי סיש ליבראס איל קוסטי דוזי קאשקארה די איספיסייאה טריס סינאמון מואיבי ייראבה שאבונאל מואיבי מידידאס. בינו די קאפראס מיזוראס טריס אי מידידאס טריס אי סי נון אייו בינו די קאפראס טראאיאה בינו בלאנקו בייזו סאל די סדומית קוארטו די לה מידידה ייראבה קוביין פומו טודו לוקי איל: רבי נתן איל בבלי דיזיין טאמביין ייראבה די איל ירדן טודו לוקי איל: סי דייו אין אייאה מייל לה דאנייאה אי סי מינגואו אונה די טודאס סוס דרוגאס איס מירישידור די מואירטי:

רבן שמעון איזו די גמליאל דיזיין לה גוטה נון אייאה סאלבו לה גוטיאן די ארבולים די איל באלסאמו ייראבה שאבונאל פור קי אייאה ביניאה. פארה אפורמוזיגואר קון אייאה אה לה אונייאה פורקי פואירה אירמוזה: בינו די קאפראס פור קי איל ביניאה פור רימוזאר קון איל אה לה אונייאה פורקי פואירה פואירטי: אי דיסיירטו אגואס די פואינטי די רגלים אירמוזאס פארה אייאה: סאלבו קי נון אינטראנטיס אגואס די רגלים אין איל סאנטואריו פור אמור די לה אונרה:

ותניא מילדאמוס אין לה בריתא רבי נתן דיזיין קואנדו איל מוליאה דיזיאה מינודו בואינו. בואינו מינודו. פור אמור קי לה בוז איס אירמוזו פארה לאס איספיסייאס, סי לו קונפיסייונו אין דוס פארטידאס איס כשר אה טירסייו אי אל קוארטו נון אויימוס. דישו רבי יהודה איסטו איס איל כלל סי קומו סו מיזורה איס כשרה אין דוס פארטידאס אי סי מינגואו אונה די לאגונה די סוס דרוגאס מירישי מואירטי:

תני מילדו בר קפרא אונה ב״ש אה סיסינטה. או אה סיטינטה אנייוס איירה קי ביניאה די לוס סובראזוס אין דוס פארטידאס אי מאס מילדו בר קפרא סי איירה דאן אין אייאה אונה דראמלה די מייל נון איל פודיאה פור סוסטינירסי פור אמור די סו גואיזמו. אי פור קי נון מיסקלאן אין אייאה מייל פור אמור קילה ליי דישו. קי נינגונה לייבאדורה אי נינגונה מייל נון סאאומידיש די איל אופיסייון פארה ה׳: די ה׳ לה סאלבאסייון סוברי טו פואיבלו טו בינדיסייון סיימפרי: ה׳ צבאות קון נוס אינאלטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: ה׳ צבאות ביין אבינ־ טוראדו אומברי קי סי אינפיאוזייאה אין טי: ה׳ סאלבה איל ריי מוס

לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְהֹוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהֹוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהֹוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם. וְעָרְבָה לַיהֹוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

אַבַּיֵּי הֲוָה מְסַדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה מִשְּׁמָא דִגְמָרָא וְאַלִּבָּא דְאַבָּא שָׁאוּל. מַעֲרָכָה גְדוֹלָה. קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטוֹרֶת. וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטוֹרֶת. קוֹדֶמֶת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְזִירֵי עֵצִים. וְסִדּוּר שְׁנֵי גְזִירֵי עֵצִים. קוֹדֶם לְדִשּׁוּן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי. וְדִשּׁוּן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי. קוֹדֶם לְהַטָּבַת חָמֵשׁ נֵרוֹת. וְהַטָּבַת חָמֵשׁ נֵרוֹת. קוֹדֶמֶת לְדַם הַתָּמִיד. וְדַם הַתָּמִיד. קוֹדֶם לְהַטָּבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת. וְהַטָּבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לִקְטֹרֶת. וּקְטוֹרֶת קוֹדֶמֶת לְאֵיבָרִים. וְאֵיבָרִים קוֹדְמִין לְמִנְחָה. וּמִנְחָה קוֹדֶמֶת לַחֲבִיתִין. וַחֲבִיתִין קוֹדְמִין לִנְסָכִין. וּנְסָכִין קוֹדְמִין לְמוּסָפִין. וּמוּסָפִין קוֹדְמִין לְבָזִיכִין וּבָזִיכִין קוֹדְמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבָּיִם. שֶׁנֶּאֱמַר וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעוֹלָה וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְׁלֵם כָּל הַקָּרְבָּנוֹת כֻּלָּם:

(א) אָנָּא בְּכֹחַ גְּדוּלַת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה: (אבג״יתץ)
(ב) קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא: (קרע״שטן)
(ג) נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם: (נגד״יכש)
(ד) בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם: (בטר״צתג)
(ה) חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ: (חקב״טנע)
(ו) יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ: (יגל״פזק)
(ז) שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת: (שקו״צית)

בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: ויכוין (יְהֹוָה) רִבּוֹן הָעוֹלָמִים אַתָּה צִוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ. ולהקטיר לפניך בכל יום קטרת הסמים וְלִהְיוֹת כֹּהֲנִים בַּעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם בְּדוּכָנָם וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם. וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ. וּבָטַל הַתָּמִיד ואין אנו יכולין לעשות חובותינו לפניך

ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: אזמוס טורנאר ה' אה טי אי טורנארימוס רינובה נואיסטרוס דיאס קומו אדילאנטי: אי קי אסאבוריארה אה ה' פריזינטי די יהודה אי ירושלים קומו דיאס די סיימפרי אי קומו אנייוס אנטיגוס:

אביי אירה ריגלאן ריגלה די לה הורדינאנסה די קונפראדו די טודה לה ישיבה אי אליבא די אבא שאול. הורדינאנסה גראנדי אקו-נאנטאן אה הורדינאנסה סיגונדה די איל סאאומירייו אי הורדינאנסה סיגונדה די איל סאאומירייו אקונאנטאן אה הורדינאמיינטו די דוס פאראטידוראס די ליניוס. אי הורדינאנמיינטו די דוס פאראטידוראס די ליניוס אקונאנטאן אה דיסיניזאמיינטו די ארה לה די אדיינטרו. אי דיסיניזא-מיינטו די ארה לה די אדיינטרו אקונאנטאן אה אדובאדורה די סינקו קאנדילים. אי אדובאדורה די סינקו קאנדילים אקונאנטאן אה סאנגרי די איל דיקונטינו. אי סאנגרי די איל דיקונטינו אקונאנטאן אה אדובאדורה די דוס קאנדילים. אי אדובאדורה די דוס קאנדילים אקונאנטאן אה איל סאאומירייו. אי איל סאאו-מירייו אקונאנטאן אה לוס מיימברוס. אי לוס מיימברוס אקונאנטאן אה איל פריזינטי. אי איל פריזינטי אקונאנטאן אה לאס טורטאס. אי לאס טורטאס אקונאנטאן אה לאס טינפלאסייונים אי לאס טינפלאסייונים אקונאנטאנטים אה לוס אינסייאדידוס אי לוס אינסייאדידוס אקונאנטאן אה לאס טאסאס אי לאס טאסאס די אינסינסייו אקונאנטאנטים אה איל דיקונטינו די אינטרי לאס טאדרים קי אנסי דיזי איל פסוק אי הורדינארה סוברי אייאה לה אלנאסייון אי סאאומארה סוברי אייאה סיבוס די לאס פאזים סוברי אייאה קומפלי טודאס לאס אאיגאסייונים טודאס אייאס:

אנא רוגינו קון פואירסה די גראנדיזה די טו דיריגה סולטאראס אטאדורה:
ריסיבי קלאמור די טו פואיבלו אינאלטיסינוס אלימפייאמוס טימירוזו:
רוגינו בארהגאן ריקיריינטים טו אאונאמיינטו קומו ניניטה גוארדאלוס:
בינדיזילוס אלימפייאלוס פיאדאדיס די טו גוסטידאד די קונטינו גואלאר-דונאלוס:
פואירטי סאנטו קון מוגידומברי די טו ביין גיאה טו קונפאנייאה:
אוניקו אלטיגו אה טו פואיבלו קאטה מימבראנטים טו סאנטידאד:
טואיסטרה קלאמור ריסיבי אי אויי נואיסטרה אינקלאמאסייון סאביין אינקוביירטאס:
בינדיגו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

רבון פאטרון די לוס מונדוס טו נוס אינקומינדאסטים פור אאיגאר אאיגאסייון די איל דיקונטינו אין סו פלאזו אי פור סיאיר כהנים אין סוס סירבימיינטוס אי לויס אין סוס אסיינטוס אי ישראל אין סוס פלאזוס אי אגורה פור נואיסטרוס דיליטוס סי דיסטרוייו איל בית המקדש

וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוֹדָתוֹ. וְלֹא לֵוִי בְּדוּכָנוֹ. וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ. וְאַתָּה אָמַרְתָּ וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שְׂפָתֵינוּ:

לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיְּהֵא שִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ חָשׁוּב וּמְקֻבָּל וּמְרוּצֶה לְפָנֶיךָ כְּאִלּוּ הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ. וְעָמַדְנוּ עַל מַעֲמָדוֹ:

וְנֶאֱמַר וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יְהוָה: וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב: וְנֶאֱמַר זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת. וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים. וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים:

אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים. קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב:

פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב. מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכָּבֶת. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן. אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב. אֵלּוּ וָאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן:

חַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד. אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר. שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל מוֹעֲדוֹת שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן. וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כֵּיצַד עָלָה בַכֶּבֶשׁ. וּפָנָה לַסּוֹבֵב. וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית. מִזְרָחִית צְפוֹנִית. צְפוֹנִית מַעֲרָבִית. מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד הַדְּרוֹמִי. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל מַאֲכָל. לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת:

אי פֿואי בֿאלדאדו איל דיקונטינו אי נון אה נוס נון כהן אין סו סירבֿימיינטו
אי נון לוי אין סו אסיינטו אי נון ישראל אין סו פלאזו אי טו דיסֿיקטים
אי פאגארימוס אין לוגאר די טורוס אבֿלה די נואיסטרוס לאבֿייוס:

לבן פור טאנטו סיאה בֿילונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו
די נואיסטרוס פאדריס קי סיאה איסטה אבֿלה די נואיסטרוס לאבֿייוס
איסטימאדה אי ריסיבֿידה אי אינבֿילונטאדה דילאנטרי די טי קומו סי
אאינגאראמוס אאינגאסייון די איל דיקונטינו אין סו פלאזו אי נוס פארא-
ראמוס סובֿרי סו פאראדה:

ונאמר אי פֿואי דיג׳ו אי דיגוייארה אה איל סובֿרי לאדו די לה ארה אה
לפון דילאנטרי ה' אי איספארזיראן איזוס די אהרן לוס כהנים
אה סו סאנגרי סובֿרי לה ארה דירידור: אי פֿואי דיג׳ו איסטה לה ליי די לה
אלסאסייון די איל פריזינטי אי די לה לימפייזה אי די לה קולפה אי די לוס
קונפלימיינטוס אי די סאקריפֿיסייו די לאס פאזים:

איזהו קואל איסטי איל סו לוגאר די לוס סאקריפֿיסייוס סאנטידאדים די
סאנטידאדים סוס דיגוייאדוראס אין לפון טורו אי קאבֿריטו די
דיאה די לאס פירדונאנסאס סוס דיגוייאדוראס אין לפון אי ריסיבֿימיינטו די
סוס סאנגרים קון אטואינדוס די סירבֿימיינטו אין לפון אי סוס סאנגרים
מיניסטירה איסטיליאדורה סובֿרי אינטרי לוס מראבֿיסאנייוס אי סובֿרי איל
פרוכת אי סובֿרי ארה די איל אורו דאדיבֿה אונה די אייאס דיטיניין: סובֿ-
ראזים די לה סאנגרי אירה בֿירטיין סובֿרי סימיינטו די מערב די ארה לה די
אפֿואירה אי סי נון דייו דיטובֿו:

פרים טונוס לוס אנדידוס אי קאבֿריטוס לוס ארדידוס סוס דיגוייאדוראס
אין לפון אי ריסיבֿימיינטו די סוס סאנגרים קון אטואינדוס די סירבֿימי-
יינטו אין לפון אי סוס סאנגרים מיניסטירה איסטיליאדורה סובֿרי איל פרוכת
סובֿרי ארה די איל אורו דאדיבֿה אונה די אייאס דיטיניין סובֿראזים די לה
סאנגרי אירה בֿירטיין סובֿרי סימיינטו די מערב די ארה לה די אפֿואירה סי
טן דייו נון דיטובֿו: איסטוס אי איסטוס ארדידוס אין לוגאר די לה סיניזה:

חטאת לימפייזאס די איל פואיבֿלו אי די איל סולו איסטאס אייאס לימפייזאס
די איל פואיבֿלו קאבֿריטוס די פריסיפייוס די מיזים אי די פלאזוס
סוס דיגוייאדוראס אין לפון אי ריסיבֿימיינטו די סוס סאנגרים קון אטואינדוס
די סירבֿימיינטו אין לפון אי סוס סאנגרים מיניסטירה קואטרו דאדיבֿאס
סובֿרי קואטרו קורניזאלים. קומו אירה סובֿיאה אין לה איסקאלירה אי קאטאבֿה
אה איל כודיאו אי בֿיניאה אה אילארינקון דרומית מזרחית מזרחית לפונית
לפונית מערבית. מערבית דרומית. סובֿראזים די לה סאנגרי אירה בֿירטיין
סובֿרי סימיינטו די דרום אי סי קומיאן אדיינטרו די לאס קורטינאס אה
עאגֿוס די כהונה אין קואלקיר קומידה אה דיאה אי נוג׳י אסטה מידייאה נוג׳י:

הָעֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים. שְׁחִיטָתָהּ. בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן. וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ. וְכָלִיל לָאִשִּׁים: זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת. אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת. אֲשַׁם גְּזֵלוֹת. אֲשַׁם מְעִילוֹת. אֲשַׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה. אֲשַׁם נָזִיר. אֲשַׁם מְצוֹרָע. אָשָׁם תָּלוּי. שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין לִפְנִים מִן הַקְּלָעִים לְזִכְרֵי כְהֻנָּה בְּכָל־מַאֲכָל. לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר קָדָשִׁים קַלִּים שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל. לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם. וְלִבְנֵיהֶם. וּלְעַבְדֵיהֶם: שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה. וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר לְכָל־אָדָם בְּכָל־מַאֲכָל. לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד: הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָהֶם. אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לִנְשֵׁיהֶם. וְלִבְנֵיהֶם. וּלְעַבְדֵיהֶם: הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח. קָדָשִׁים קַלִּים. שְׁחִיטָתָן בְּכָל־מָקוֹם בָּעֲזָרָה וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת וּבִלְבַד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד. שִׁנָּה בַאֲכִילָתָן. הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל־אָדָם. וְנֶאֱכָלִין בְּכָל־הָעִיר בְּכָל־מַאֲכָל. לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו. וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי:

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר. בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת. מִקַּל וָחוֹמֶר. מִגְּזֵרָה שָׁוָה. מִבִּנְיַן אָב וְכָתוּב אֶחָד. מִבִּנְיַן אָב וּשְׁנֵי כְתוּבִים מִכְּלָל וּפְרָט. מִפְּרָט וּכְלָל. כְּלָל. וּפְרָט וּכְלָל. אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט. וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל וְכָל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל. וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד. לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא.

העולה לה אלסאסיון סאנטידאד די סאנטידאדיס סו דיגוייאדורה אין צפון; אי ריסיב̈ימיינטו די סו סאנגרי קון אטואינדוס די סירב̈ימיינטו אין צפון אי סו סאנגרי מיניסטירוזה דוס דאדיב̈אס קי אייאס קואטרו אי מיניס־טירוזה איסקורג̈אמיינטו אי דיסמייבראר אי קומפלידה פארה לוס פ̈ואיגוס: סאק־ריפ̈יסייוס די פאזיס די איל קהל אי קולפאס איסטאס אייאס קולפאס קולפה די אריב̈אטאדוראס קולפה די פ̈אלסיאס קולפה די סיירב̈ה דיספוזאדה קולפה די אפארטאדו קולפה די ליפרוזו קולפה די דיקולגאדו סוס דיגוייאדוראס אין צפון אי ריסיב̈ימיינטו די סוס סאנגריס קון אטואינדוס די סירב̈ימיינטו אין צפון אי סוס סאנגריס מיניסטירוזה דוס דאדיב̈אס קי אייאס קואטרו אי ס קומיאן אדיינטרו די לאס קורטינאס אה מאג̈וס די כהונה אין קואלקיר קומידה אה דיאה אי נוג̈י אסטה מידייאה נוג̈י לה מאניפ̈יסטאסייון אי בארב̈יס די איל אפארטאדו סאנטידאדיס ליב̈ייאנאס סוס דיגוייאדוראס אין טודו לוגאר אין לה עזרה אי סוס סאנגריס מיניסטירוזה דוס דאדיב̈אס קי אייאס קואטרו אי סי קומיאן אין טודה לה סיב̈דאד אה טודו אומברי אין קואלקיר קומידה אה דיאה אי נוג̈י אסטה מידייאה נוג̈י. לו אפארטאדו די אייוס קומו אסימי־זאנטי אין אייוס סאלב̈ו קי לו אפארטאדי קומיאן לוס כהנים. סוס מוזיריס אי סוס איזוס אי סוס סיירב̈וס: פאזיס סאנטידאדיס ליב̈ייאנאס סוס דיגוייא־דוראס אין קואלקיר לוגאר אין לה עזרה אי סוס סאנגריס מיניסטירוזה דוס דאדיב̈אס קי אייאס קואטרו אי סי קומיאן אין טודה לה סיב̈דאד אה טודו אומברי אין קואלקיר קומידה אין דוס דיאס אי נוג̈י אונה. לו אפארטאדו די אייוס קומו אסמיזאנטי אין אייוס סאלב̈ו קי לו אפארטאדו קומיאן לוס כהנים סוס מוזיריס אי סוס איזוס אי סוס סיירב̈וס: איל מאייור אי איל דייסמו אי קרבן פסח: סאנטידאדיס ליב̈ייאנאס סוס דיגוייאדוראס אין טודו לוגאר אין לה עזרה אי סוס סאנגריס מיניסטירוזה דאדיב̈ה אונה אי סולאמינטי קי די קומו איסקואינטרה איל סימיינטו דיפונדאמיינטו אין סו קומידה איל מאייור קומיאן לוס כהנים אי איל דייסמו אה טודו אומברי אי סי קומיאן אין טודה לה סיב̈דאד אין קואלקיר קומידה אין דוס דיאס אי נוג̈י אונה: איל קרבן פסח נון אירה קומידו סאלב̈ו אין לה נוג̈י אי נון אירה קומידו סאלב̈ו אסטה מידייה נוג̈י אי נון אירה קומידו סאלב̈ו אה סוס קונטאדוס אי נון אירה קומידו סאלב̈ו אסאדו:

רבי ישמעאל דיזיין קון טריזי קונדיסייוניס לה ליי איס דארשאדה. די ליב̈ייאנו אי פיסגאדו. אידי סיטינסייאה איגואל די בנין אב אי פסוק אונו די בנין אב אי דוס פסוקים. די כלל אי פרט. די פרט אי כלל. כלל אי פרט אי כלל נון טו ג̈וסגאן סאלב̈ו קומו איל פרט. די כלל קי איל מיניסטי־רוזו אה פרט אי די פרט קי איל מיניסטירוזו אה כלל. אי טודה קוזה קי אירה אין כלל אי סאלייו די איל כלל פור אב̈יזאר נון פור אב̈יזאר

אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל. וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ. יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחֲמִיר. וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לִטְעוֹן טֹעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחֲמִיר. וְכָל־דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל. וְיָצָא לִדּוֹן בְּדָבָר חָדָשׁ. אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ. עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵרוּשׁ. וְדָבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם:

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר הֱוֵי עַז כַּנָּמֵר וְקַל כַּנֶּשֶׁר וְרָץ כַּצְּבִי וְגִבּוֹר כָּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר עַז פָּנִים לַגֵּיהִנָּם וּבֹשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁיִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם:

ואומר קדיש דרבנן

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן דְּיָתְבִין דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְּכָל אֲתַר וַאֲתַר. יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי מִן קֳדָם מָרֵהּ שְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

קוּבֿרי סי מיזמו סאלייו סאלבֿו פור אנביזאר קוּבֿרי׃ איל כלל טודו איל סאלייו. אי טודה קוזה קי אירה אין כלל אי סאלייו פור מיניסטיר אה דימיניסטיר אוטרו קי איל קומו סו ענין סאלייו פור אליבֿייאנאר אי נון פור אפיזגאר. אי טודה קוזה קי אירה אין כלל אי סאלייו פור מיניסטיר אה דימיניסטיר אוטרו קי נון קומו סו ענין סאלייו פור אליבֿייאנאר אי פור אפיז־גאר. אי טודה קוזה קי אירה אין כלל אי סאלייו פור ג׳וזגאר אין קוזה נואיבֿה נון טו פודיין פור טורנארלו אה סו כלל אסטה קי לו טורני איל פסוק אה סו כלל קון דיקלאראמיינטו. אי קוזה לה אנביזאן די סו ענין אי קוזה לה אנביזאן די סו קאבֿו. אי אנסי דוס פסוקים לוס ריניגאנטים איסטי אה איסטי אסטה קי בֿינגה איל פסוק איל טריסירו אי קונטראפיזי אינטרי אייוס׃

יהודה איזו די תימה דיזיין סיאי פֿואירטי קומו איל טיגרו אי ליזירו קומו לה אגילה אי קורידור קומו איל סיירבֿו אי בֿאראגאן קומו איל ליאון פור אזיר בֿולונטאד די טו פאדרי קי אין לוס סיילוס׃ איל אירה דיזיין דיזבֿירגואינסאדו די פֿאסים פארה גהינם אי בֿירגואינסוזו די פֿאסים פארה גן עדן׃

יהי סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים קי סי פֿראגואי איל בית המקדש אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס אי דה נואיסטרה פארטי אין טו ליי פור אזיר טו בֿולונטאד קון קוראסון קומפלידו׃

אי דיזי קדיש דרבנן.

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפֿיקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו בֿולונטאד אי אינריינזי סו ריינו אי אינמואיסקה סו ריאמיסייון אי אסירקי סו משיח אין בֿואיסטראס בֿידאס אי אין בֿואיסטרוס דיאס אי אין בֿידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטו אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן. סיאה סו נומברי גראנדי בינדיגֿו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. סיאה בינדיגֿו אי סי אלאבֿי אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינשאלשי אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינשאלשי אי סי אלאבֿי סו נומברי דיל סאנטו בינדיגֿו איל. אה אריבֿה די טודו מודו די בינדיסייון. קאנטאר אי אלאבֿאסייון אי קונורטאמיינטו קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן׃ פור ישראל אי פור נוס חכמים אי פור סוס תלמידים אי פור טודוס תלמידים די סוס תלמידים קי איסטאן אסינטאדוס אי טראבֿאזאן אין לה ליי סאנטה. לוס קי סי טופאן אין איסטי לוגאר אי לוס קי סי טופאן אין טודו מודו די לוגאר. סיאה אה נוזוטרוס אי אה אייוס גראסייאה אי מירסיד אי פייאדאדים דילאנטרי פאטרון די לוס סיילוס אי לה טיירה. אי דיראן אמן׃

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

הוֹדוּ לַיְיָ קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו שִׁירוּ לוֹ זַמְּרוּ לוֹ שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאֹתָיו הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יְיָ: דִּרְשׁוּ יְהוָֹה וְעֻזּוֹ בַּקְשׁוּ פָנָיו תָּמִיד: זִכְרוּ נִפְלְאֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ: זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ. בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו. הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו. זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ. דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר: אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם. וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק: וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם: לֵאמֹר לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנָעַן. חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם: בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ: וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי. וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אַחֵר: לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ לְעָשְׁקָם. וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים: אַל תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי. וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ: שִׁירוּ לַיהוָֹה כָּל הָאָרֶץ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְהוָֹה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים. וַיהוָֹה שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו: עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ: הָבוּ לַיהוָֹה מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיהוָֹה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ. שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו: הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָֹה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ. חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ. אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ. וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָֹה מָלָךְ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ. יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל־אֲשֶׁר בּוֹ: אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר. מִלִּפְנֵי יְהוָֹה כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ: הוֹדוּ לַיהוָֹה כִּי טוֹב. כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ. וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ

יהא סיאה פאס גראנדי דילוס סיילוס ב'ידאס אי ארטורה אי סאלב'אסייון אי קונורטאמיינטו. אי איסקאפאמיינטו אי מיליזינה אי ריאמיסייון אי פירדונאנסה אי פירדונאמיינטו אי איספאסייו אי איסקאפאדורה אה נוס אי אה טודו סו פואיב'לו ישראל. אי דיראן אמן. אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס אגה פאז סוב'רי נוס אי סוב'רי טודו סו פואיב'לו ישראל אי דיראן אמן:

הודו לואד אה ה' ייאמאד פור סו נומברי אזיד סאב'יר אין לוס פואיב'לוס סוס אוב'ראס: קאנטאד אה איל סאלמיאד אה איל אב'לאד אין טודאס סוס מאראב'ייאס: אלאב'אד אין נומברי די סו סאנ־טידאד אליגרארסיאה קוראסון די בושקאנטיס ה': ריקיריד אה ה' אי סו פ'ורטאליזה בושקאד סוס פ'אסיס דיקונטינו: נימבראד סוס מאראב'ייאס קי איזו סוס מאראב'ייאס אי ג'ואיזייוס די סו בוקה: סימין די ישראל סו סיירב'ו איז'וס די יעקב סוס איסקוז'ידוס: איל ה' נואיסטרו דייו אין טודה לה טיירה סוס ג'ואיזייוס: נימבראד פארה סיימפרי סו פ'ירמאמיינטו קוזה אינקומינדו אה מיל ג'יניראסייוס: קי טאז'ו אה אברהם אי סו ג'ורה אה יצחק אי איזו לה פאראר אה יעקב פור פואירו אה ישראל פ'ירמאמיינטו די סיימפרי: פור דיזיר אה טי דארי טיירה די כנען סואירטי די ב'ואיסטרה אירידאד: אין ב'ואיסטרו סיאיר ב'ארונים די קואינטה קומו פוקו אי מוראנטים אין אייה: אי אנדוב'יירון די ג'ינטי אה ג'ינטי אי די ריינו אה פואיב'לו אוטרו: נון דישו אה ב'ארון פור סוב'ריפ'ורסארלוס אי קאסטיגו פור אייוס רייס: נון טוקידיש אין מיס אונטאדוס אי אין מיס פרופ'יטאס נון אינ־מאליסקאדיש: קאנטאד אה ה' טודוס לוס די לה טיירה אלב'יריסייאד די דיאה אה דיאה סו סאלב'אסייון. קונטאד אין לאס ג'ינטיס אה סו אונרה אין טודוס לוס פואיב'לוס סוס מאראב'ייאס: קי גראנדי ה' אי אלאב'אדו מונג'ו אי טימירוזו איל סוב'רי טודוס דייוזיס: קי טודוס דייוזיס די לוס פואיב'לוס אידולוס: אי ה' סיילוס איזו: לואור אי אירמוזורה דילאנטרי די איל פ'ורטאליזה אי אליגריאה אין סו לוגאר: דאד אה ה' ליניאז'יס די פואיב'לוס דאד אה ה' אונרה אי פ'ורטאליזה: דאד אה ה' הונרה די סו נומברי אלסאד פריזינטי אי ב'יניד דילאנטרי די איל אינקורב'אדב'וס אה ה' קון אירמוזורה די סאנטידאד: אדולורייאב'וס דילאנטרי איל טודוס לוס די לה טיירה טאנב'יין קונפ'ירמו מונדו קי נון סי ריספ'וייגה: אליגרארסיאן לוס סיילוס אי אגוזארסיאה לה טיירה אי דיראן אין לאס ג'ינטיס ה' אינריינו: אטרואינארה לה מאר אי סו אינג'ימיינטו אגוזארסיאה איל קאמפו אי טודו לוקי אין איל: אינטונסיס קאנטאראן ארב'ולים די לה שארה דילאנטרי ה' קי ב'ינו פור ג'וזגאר אלה טיירה: לואד אה ה' קי בואינו קי פארה סיימפרי סו מירסיד: אי דיזיד סאלב'אנוס דייו די נואיסטרה סאלב'אסייון

בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעֹלָם. וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם אָמֵן וְהַלֵּל לַיהוָה: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ. כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְהוָה לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי. חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

אֵל נְקָמוֹת יְהוָה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ: הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים: לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: הַרְאֵנוּ יְהוָה חַסְדֶּךָ וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ: קוּמָה עֶזְרָתָה לָּנוּ וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ: אָנֹכִי יְהוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוָה אֱלֹהָיו. וַאֲנִי בְּחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ אָשִׁירָה לַיהוָה כִּי גָמַל עָלָי:

(בחנוכה מוסיף זה מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד):

אֲרוֹמִמְךָ יְהוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְהוָה אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: יְהוָה הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר: זַמְּרוּ לַיהוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב

אי אפאנייאנוס אי איסקאפאמוס די לאס ג׳ינטיס פור לואר אה נומברי די טו סאנטידאד פור אלאב׳אר אין טו לואור: בינדיג׳ו ה׳ דייו די ישראל די סיימפרי אי אסטה סיימפרי אי דיראן טודו איל פואיב׳לו אמן אי אלאב׳אסייון אה ה׳: אינאלטיסיד ה׳ נואיסטרו דייו אי אינקורב׳אדב׳וס אה איס־טראדו די סו שכינה סאנטו איל: אינאלטיסיד ה׳ נואיסטרו דייו אי אינקור־ב׳אדב׳וס אה מונטי די סו סאנטידאד קי סאנטו ה׳ נואיסטרו דייו: אי איל פיאדוזו פירדונארה דיליטו אי נון דאנייארה אי מוג׳יגוארה פור טורנאר סו פ׳ולור אי נון ארה דיספירטאר טודה סו סאנייה: טו ה׳ טן ב׳ידיס טוס פיאדאדיס די מי טו מירסיד אי טו ב׳ירדאד דיקונטינו מי גוארדאראן: מימברה טוס פיאדאדיס ה׳ אי טוס מירסידיס קי די סיימפרי אייאס: דאד פ׳ורטאליזה אה איל דייו סוב׳רי ישראל סו אלטי־גואיזה אי סו פ׳ורטאליזה אין לוס סיילוס: טימירוזו דייו די טוס סאנ־טואארייוס דייו די ישראל איל דאן פ׳ורטאליזה אי אינפ׳ורטיסימיינטו אה איל פואיב׳לו בינדיג׳ו איל דייו:

אל דייו די ב׳ינגאנסאס ה׳ דייו די ב׳ינגאנסאס איסקלאריסייו סיי אינסאלסאדו ג׳ואיס די לה טיירה אס טורנאר גואלארדון סוב׳רי אלטיגוס: אה ה׳ לה סאלב׳אסייון סוב׳רי טו פואיב׳לו טו בינדיסייון סיימפרי: ה׳ צבאות קון נוס אינאלטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: ה׳ צבאות ביין אב׳ינטוראדו אומברי קי סי אינפ׳יאוזייה אין טי: ה׳ סאלב׳ה איל ריי נוס ריספונדירה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: סאלב׳ה אה טו פואיב׳לו אי בינדיזי אה טו אירידאד אי ג׳וב׳ירנאלוס אי ייב׳אלוס אסטה סיימפרי: נואיסטרה אלמה איספירו אה ה׳ נואיסטרה איודה אי נואיסטרו מאמפארו איל: קי קון איל סי אליגרארה נואיסטרו קוראסון קי אין נומברי די סו סאנטידאד נוס אינפ׳יאוזיימוס: סיאה טו מירסיד ה׳ סוב׳רי נוס קומו איספיראמוס אה טי: אמוסטראמוס ה׳ טו מירסיד אי טו סאלב׳אסייון דאראס אה נוס: אליב׳אנטה איודה אה נוס אי ריאמימוס פור טו מירסיד: ייו ה׳ טו דייו איל אזיינטי סוב׳יר די טיירה די איג׳יפטו אינסאנג׳ה טו בוקה אי אינג׳ירלאאי: ביין אב׳ינטוראדו איל פואיב׳לו קי אנסי אה איל ביין אב׳ינטוראדו איל פואיב׳לו קי ה׳ סו דייו: אי ייו אין טו מירסיד מי אינפיאוזיי אגוזארסיאה מי קוראסון קון טו סאלב׳אסייון קאנטארי אה ה׳ קי גואלארדונו סוב׳רי מי:

(אין חנוכה אינייאדי איסטו) סאלמו קאנטאר די איסטרינאמיינטו די לה קאזה אה דוד

ארוממך אינאלטיסירטיאי ה׳ קי מי אינאלטיסיסטיס אי נון אזיסטיס אליגראר מיס אינימיגוס פור מי: ה׳ מי דייו איסקלאמי אטי אי מילזינאסטיסמי: ה׳ אזיסטיס סוב׳יר די פ׳וייאה מי אלמה אב׳ידיגואסטיסמי די מי דיסינדיר אה פ׳ואיסה: סאלמיאד אה ס׳ טוס

יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם: יְהוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוָה אֶקְרָא וְאֶל יְהוָה אֶתְחַנָּן: מַה בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ. שְׁמַע יְהוָה וְחָנֵּנִי יְהוָה הֱיֵה עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהוָה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

בראש חדש אומרים זה:

לְדָוִד בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה וְכָל קְרָבַי אֶת שֵׁם קָדְשׁוֹ: בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה וְאַל תִּשְׁכְּחִי כָּל גְּמוּלָיו: הַסֹּלֵחַ לְכָל עֲוֹנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלוּאָיְכִי: הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיָּיְכִי הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים: הַמַּשְׂבִּיעַ בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי: עֹשֵׂה צְדָקוֹת יְהוָה וּמִשְׁפָּטִים לְכָל עֲשׁוּקִים: יוֹדִיעַ דְּרָכָיו לְמֹשֶׁה לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עֲלִילוֹתָיו: רַחוּם וְחַנּוּן יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חָסֶד: לֹא לָנֶצַח יָרִיב וְלֹא לְעוֹלָם יִטּוֹר: לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ: כִּי כִגְבֹהַּ שָׁמַיִם עַל הָאָרֶץ גָּבַר חַסְדּוֹ עַל יְרֵאָיו: כִּרְחֹק מִזְרָח מִמַּעֲרָב הִרְחִיק מִמֶּנּוּ אֶת פְּשָׁעֵינוּ: כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים רִחַם יְהוָה עַל יְרֵאָיו: כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ: אֱנוֹשׁ כֶּחָצִיר יָמָיו כְּצִיץ הַשָּׂדֶה כֵּן יָצִיץ: כִּי רוּחַ עָבְרָה בּוֹ וְאֵינֶנּוּ וְלֹא יַכִּירֶנּוּ עוֹד מְקוֹמוֹ: וְחֶסֶד יְהוָה מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם עַל יְרֵאָיו וְצִדְקָתוֹ לִבְנֵי בָנִים: לְשֹׁמְרֵי בְרִיתוֹ וּלְזֹכְרֵי פִקֻּדָיו לַעֲשׂוֹתָם: יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה: בָּרְכוּ יְהוָה מַלְאָכָיו גִּבֹּרֵי כֹחַ עֹשֵׂי דְבָרוֹ לִשְׁמֹעַ בְּקוֹל דְּבָרוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל צְבָאָיו מְשָׁרְתָיו עֹשֵׂי רְצוֹנוֹ: בָּרְכוּ יְהוָה כָּל מַעֲשָׂיו בְּכָל מְקֹמוֹת מֶמְשַׁלְתּוֹ בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה:

בואינוס אי לואר אה מימבראנסייון די סו סאנטידאד: קי פונטו קון סו פֿולור בֿידאס אין סו בֿולונטאד פור לה טאדרי דואירמי ייורו אי פור לה מאנייאנה קאנטאר: אי ייו דישי אין מי פאס נון מי ריספֿואירי פארה סיינפרי: ה׳ קון טו בֿולונטאד איזיסטיס פאראר אה מי מונטי פֿורטאליזה אינקובֿריסטיס טוס פֿאסיס פואי אטורבֿאדו: אה טי ה׳ ייאמו אי אה ה׳ מי אפיאדו: קי פרובֿיגֿו אין מי טאזֿאר אין מי דיסינדיר אה פֿואיסה סי ניי לוארה פולבֿו סי דינוסייארה טו בֿירדאד: אואי ה׳. אי אפיאדאמי ה׳ סיי איודה אמי: טראסטורנאסטיס מי אינדיגֿה פור דאנסה אה מי סול־טאסטיס מי סאקו אי סינייסטיסמי די אליגרייה: פור קי טי סאלמיאי אונרה אי נון סי אקאליי ה׳ מי דייו פארה סיינפרי טי לוארי:

אין ראש חדש סי דיזי איסטו

לדוד בינדיזי מי אלמה אה ה׳ אי טודוס מיס אינטראנייאס אה נומברי די סו סאנטידאד: בינדיזי מי אלמה אה ה׳. אי נון טי אולבֿידיס טודוס סוס גואלארדונים: איל פידרונאן אה טודוס טוס דיליטוס איל מיליזינאן אה טודוס טוס אינפֿירמידאדים: איל ריאמיין די פֿואיסה טוס בֿידאס איל אינקורונאנטי מירסיד אי פיאדאדים: איל אזיין ארטאר קון איל ביין טו בוקה רינובֿאראה קומו לה אגילה טוס מוסידאדים: אזיין גֿוסטידאדים ה׳ אי גֿואיסייוס אה טודוס סובֿריפֿורקאדוס: איזו סאבֿיר סוס קאריראס אה משה אה איזֿוס די ישראל סוס אובֿראס: פיאדוזו אי גראסייאו ה׳ לואינגו די פֿולורים אי גראנדי די מירסיד: נון פארה סיינפרי באראזֿארה אי נון פארה סיינפרי גואדרארה מאלקירינסייאה נון קומו נואיסטרוס פיקאדוס איזו אה נוס אי נון קומו נואיסטרוס דיליטוס גואלארדונו סובֿרי נוס: קי קומו אינאלטיסירסי סיילוס סובֿרי לה טיירה סי מאייורגו סו מירסיד סובֿרי סוס טימיינטים: קומו אלי־שֿארסי מזרח די מערב איזו אלישֿאר די נוס אה נואיטרוס ריבֿייוס: קומו אפיאדאר פאדרי סובֿרי איזֿוס אפיאדו ה׳ סובֿרי סוס טימיינטים: קי איל סופו נואיסטרו אפיטיטי נימברה קי פולבֿו נוס: איל בֿארון קומו לה יירבֿה סוס דיאס קומו אינמוייו די איל קאמפו אנסי אירמואיסי: קי איספיריטו פאסה אין איל אי נון איל אי נון לו קונוסי מאס סו לוגאר: אי מירסיד די ה׳ די סיינפרי אי אסטה סיינפרי סובֿרי סוס טימיינטים אי סו גֿוסטידאד אה איזֿוס די איזֿוס: אה גואדראנטים סו פֿירמאמיינטו אי אה מימב־ראנטים סוס אינקומינדאנסאס פור אזירלאס: ה׳ אין לוס סיילוס קונפוזו סו סייאה אי סו ריינו אין לו טודו פודיסטו: בינדיזיד אה ה׳ סוס אנגֿילים בֿארגאנים די פֿואירסה אזיינטים סו פאלאבֿרה פור אויר אין בוז די סו פאלאבֿרה: בינדיזיד אה ה׳ טודוס סוס פֿונסאדוס סו סירבֿידורים אזיינטים סו בֿולונטאד: בינדיזיד אה ה׳ טודאס סוס איגֿאס אין טודוס לוגארים די סו פודיסטאניאה בינדיזי מי אלמה אה ה׳:

(בימי תעניות אומרים) יְהֹוָה הוּא הָאֱלֹהִים: ב״פ

יְהֹוָה מֶלֶךְ יְהֹוָה מָלָךְ יְהֹוָה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: ב״פ
וְהָיָה יְהֹוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהֹוָה
אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד ע״כ מעומד: הוֹשִׁיעֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ
וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ:
בָּרוּךְ יְהֹוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־
הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר
פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה. לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל גּוֹיִם
יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ
וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם
סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה
יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ
כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה
בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ
מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם
שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה
וּמַצִּיל בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל
אָב הָרַחֲמָן. הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן
חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ.
בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת. וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ. וּנְפָאֶרְךָ וְנַמְלִיכְךָ
וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ. אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חַי הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח
וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מֶלֶךְ
מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

מִזְמוֹר לְתוֹדָה. הָרִיעוּ לַיהֹוָה כָּל הָאָרֶץ: עִבְדוּ אֶת יְהֹוָה
בְּשִׂמְחָה בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה: דְּעוּ כִּי יְהֹוָה הוּא
אֱלֹהִים הוּא עָשָׂנוּ וְלוֹ אֲנַחְנוּ עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ בֹּאוּ שְׁעָרָיו

(אין דייס דיאס די תשובה דיזין) ה' איל איל דייו ה' איל איל דייו (דוס בֿיזיס)
ה' ריי ה' אינריינו ה' אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: (דוס בֿיזיס)

והיה אי סירה ה' פור ריי סובֿרי טודה לה טיירה אין איל דיאה איל איסטי סירה ה' אונו אי סו נומבֿרי אונו: סאלבֿאמוס ה' נואיסטרו דייו אי אפאנייאמוס די לאס גֿינטיס פור לואר אה נומבֿרי די טו סאנטידאד פור אלאבֿארטי אין טו לואור: בינדיגֿו ה' דייו די ישראל די סיימפרי אי אסטה סיימפרי אי דירה טודו איל פואיבֿלו אמן אלאבֿאד אה ה': טודה לה אלמה אלאבֿארה אה ה' אלאבֿאד אה ה':

למנצח אה איל איספֿורסאן קון טאנייירים סאלמו קאנטאר: דייו נוס אין גראסייא אי נוס בינדיגה אלומברי סוס פֿאסיס קון נוס סיימפרי: פור סאבֿיר אין לה טיירה טו קארירה אין טודאס גֿינטיס טו סאלבֿאסיון: טי לואראן פואיבֿלוס דייו טי לואראן פואיבֿלוס טודוס אייוס סי אליגראראן אי קאנטאראן גֿינטיאוס קואנדו גֿוזגאראס פואיבֿלוס קון דיריגֿידאד אי גֿינטיאוס אין לה טיירה לוס גיאראס סיימפרי: טי לואראן פואיבֿלוס דייו טי לואראן פואיבֿלוס טודוס אייוס: טיירה דייו סו אירמוייו נוס בינדיזירה איל דייו נואיסטרו דייו: נוס בינדיזירה דייו אי טימיראן די איל טודוס אטימוס די טיירה:

ברוך בינדיגֿו קי דישו אי פֿואי איל מונדו. בינדיגֿו איל. בינדיגֿו דיזיין אי אזיין. בינדיגֿו אסינטיסייאן אי אפֿירמאן. בינדיגֿו אזיין אין איל פריסיפייו. בינדיגֿו אפיאדאן סובֿרי לה טיירה. בינדיגֿו אפיאדאן סובֿרי לאס קריאנסאס. בינדיגֿו פאגאן פריקייו בואינו אה סוס טימיינטיס בינדיגֿו איל בִיבֿו פארה סיימפרי אי פירמי פארה סיימפרי. בינדיגֿו ריאמיין אי איסקאפאן. בינדיגֿו סו נומבֿרי. בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו. איל דייו פאדרי איל פיאדוזו איל אלאבֿאדו אין בוקה די סו פואיבֿלו. אלאבֿאדו אי אפֿרימוזיגואדו אין לואינגה די סוס בואינוס אי סוס סיירבֿוס. אי קון קאנטאריס די דוד טו סיירבֿו. טי אלאבֿארימוס ה' נואיסטרו דייו קון אלאבֿאסייונים אי קון סאלמיאמיינטוס אי טי אינגראנדיסירימוס אי טי אלאבֿארימוס אי טי אפֿורמוזיגוארימוס אי טי אינריינארימוס אי אינמינטארימוס טו נומבֿרי נואיסטרו ריי נואיסטרו דייו אוניקו בִיבֿו די לוס מונדוס. ריי אלאבֿאדו אי אפֿורמוזיגואדו אסטה סיימפרי סו נומבֿרי איל גראנדי. בינדיגֿו טו ה' ריי אלאבֿאדו אין לאס אלאבֿאסייונים:

מזמור סאלמו אה מאניפֿיסטאסיון אלואבֿאד אה ה' טודוס לוס די לה טיירה סירבֿיד אה ה' קון אליגריאה בֿיניד דילאנטרי די איל קון קאנטאר:
סאבֿיד קי ה' איל איל דייו איל נוס איזו אי אה איל נוס סו פואיבֿלו אי אובֿיזאס די סו פאסטו. בֿיניד אה סוס פואירטאס קון מאניפֿיסטאסיון

בְּתוֹדָה חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ׃ כִּי טוֹב יְהוָה לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ׃

יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו׃ יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃ מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה׃ רָם עַל כָּל־גּוֹיִם יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃ יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה׃ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מָלָךְ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃ יְהוָה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃ רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃ עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃ כִּי בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ׃ כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב׃ וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃ יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו׃

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃

אה סוס קורטיס קון לואור לואד אה איל בינדיזיד סו נומברי: קי בואינו
ה' פארה סיימפרי סו מירסיד אי אסטה ג'ינירסייון אי ג'ינירסייון
סו פ'יאילדאד:

יהי סייה אונרה די ה' פארה סיימפרי אליגרארסייה ה' קון סוס איג'אסי
סייה נומברי די ה' בינדיג'ו די אגורה אי אסטה סיימפרי: ד':
אונדי איסקלארישי איל סול אסטה סו פוסטורה אלאב'אדו נומברי די
ה': אלטו סוב'רי טודאס ג'ינטיס ה' סוב'רי לוס סיילוס סו אונרה: ה'
טו נומברי פארה סיינפרי ה' טו מימבראנסיין אה ג'ינירסייון אי ג'ינירא-
סייון: ה' אין לוס סיילוס קונפוזו סו סייה אי סו ריינו, אין לו טודו
פודיסטו: אליגרארסיאן לוס סיילוס אי אגוזארסייה לה טיירה אי דיראן
אין לאס ג'ינטיס ה' אינריינו: ה' ריי ה' אינריינו ה' אינריינארה פארה
סיימפרי אי סיימפרי: ה' ריי סיימפרי אי סיימפרי דיפירדיירונסי ג'ינטיס
די סו טיירה: ה' באלדו קונסיז'ו די ג'ינטיס ב'ידו פינסאמיינטוס די
פואיב'לוס: מונג'וס פינסאמיינטוס אין קוראסון די ב'ארון אי קונסיז'ו די
ה' איל סי אפירמארה: קונסיז'ו די ה' פארה סיימפרי סי פאראראה פינסא-
מיינטוס די סו קוראסון אה ג'ינירסייון אי ג'ינירסייון: קי איל דישו אי פואי
איל אינקומינדו אי פארוסי: קי איסקוז'ו ה' אין ציון דיזיאו פור מוראדה
אה איל: קי יעקב איסקוז'ו אה איל ה' ישראל פור סו טיזורו: קי
נון דישארה ה' סו פואיב'לו אי סו אירידאד נון דישארה: אי איל פיאדוזו
פירדונאן דיליטו אי נון דאנייארה אי מוג'יגוארה פור אזיר טורנאר סו
פ'ולור אי נון אינה דיספירטאר טודה סו סאנייה: ה' סאלב'ה איל ריי
נוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר:

אשרי ביין אב'ינטוראדוס איסטאנטיס אין טו קאזה אאון טי אלאב'אראן
סיימפרי: ביין אב'ינטוראדו איל פואיב'לו קי אנסי אה איל ביין
אב'ינטוראדו איל פואיב'לו קי ה' סו דייו:

תהלה לואור אה דוד אינאלטיסירטיאי מי דייו איל ריי אי בינדיזירי
טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: אין קאדה דיאה
טי בינדיזירי אי אלאב'ארי טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: גראנדי
ה' אי אלאב'אדו מונג'ו אי פארה סו גראנדיזה נון פישקירימיינטו: ג'ירי-
נאסייו אה ג'ינירסייון אלאב'ארה טוס איג'אס אי טוס באראגאנייאס דינו-
סייאראן: אירמוזורה די אונרה די טו לואור אי פאלאב'ראס די טוס
מאראב'ייאס אב'לארי: אי פ'ורטאליזה די טוס טימורידאדים דיראן אי טו
גראנדיזה לה ריקונטארי: מימבראסיון גראנדי די טו ביין אב'לאראן
אי טו ג'וסטידאד קאנטאראן: גראסייוזו אי פיאדוזו ה' לואינגו די פ'ולו-
ריס אי גראנדי די מירסיד: בואינו ה' אה טודוס אי סוס פיאדאדים
סוב'רי טודאס סוס איג'אס: לואריאן ה' טודאס טוס איג'אס אי טוס בואי-

ר

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃
סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ
יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ
וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד־בְּכָל־
מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃
רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ
אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר
פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ
יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָֹה׃ אֲהַלְלָה יְהוָֹה בְּחַיָּי.
אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ אַל תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים
בְּבֶן אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ.
בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ
שִׂבְרוֹ עַל יְהוָֹה אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת
כָּל־אֲשֶׁר בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׁוּקִים
נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהוָֹה מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְהוָֹה פֹּקֵחַ עִוְרִים
יְהוָֹה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָֹה אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְהוָֹה שֹׁמֵר אֶת־
גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃ יִמְלֹךְ יְהוָֹה
לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נָאוָה תְהִלָּה׃
בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָֹה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃ הָרוֹפֵא
לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃ מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם
שֵׁמוֹת יִקְרָא׃ גָּדוֹל אֲדוֹנֵנוּ וְרַב כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃
מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָֹה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ׃ עֱנוּ לַיהוָֹה
בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין

בואינוס טי בינדיזיראן: אונרה די טו רײנו דיראן אי די טו בארגאנײה
אבֿלאראן: פור אזיר סאבֿיר אה איז'וס די איל אומברי סוס בארגאנײאס
אי אונרה די אירמוזורה די סו רײנו: טו רײנו די טודוס מונדוס אי
טו פודיסטאנײה אין קאדה ג'ינירא'סײו אי ג'ינירא'סײו: אסופֿרײן ה'
אה טודוס לוס קאײדוס אי אליבֿאנטאן אה טודוס לוס אפרימידוס: אוז'וס
די טודוס אה טי איספיראן אי טו דאן אה אײוס אה סוס קומידאס אין
סו אורה: אבֿרײן אה טו מאנו אי אזיין ארטאר אה טודו ביבֿו פור בֿולונטאד:
ג'וסטו ה' אין טודאס סוס קאריראס אי בואינו אין טודאס סוס אובֿראס:
סירקאנו ה' אה טודוס סוס ייאמאנטיס אה טודו איל קי לו ייאמה קון
בֿירדאד: בֿולונטאד די סוס טימיינטיס אזי אי אה סוס איסקלאמאסײוניס אוײי
אי לוס סאלבֿה: גואדראן ה' אה טודוס סוס אמאנטיס אי אה טודוס
לוס מאלוס דיסטרואירה: לואור די ה' אבֿלארה מי בוקה אי בינדיזירה
טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד פארה סיימפרי אי סיימפרי:
אי נוזוטרוס בינדיזירימוס אה ה' די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבֿאד
אה ה':

הללויה אלאבֿאד ה' אלאבֿה מי אלמה אה ה': אלאבֿארי ה' אין מיס
בֿידאס סאלמיארי אה מי דײו אין מיינטריס קי ייו: נון בֿוס
אינפֿיאדײש אין שאריפֿים אין איז'ו די אומברי קי נון אה איל סאלבֿאסײון:
סאלי סו איספירידו טורנה אה סו טיירה אין איל דיאה איל איסטי דיפירי-
דיירין סוס פינסאמיינטוס: ביין אבֿינטוראדו קי דײו די יעקב אין סו
אײודה סו איספיראנסה סוברי ה' סו דײו: אזיין סיילוס אי טיירה אה לה
מאר אי אה טודו לוקי אין אײוס איל גואדראן בֿירדאד פארה סיימפרי:
אזיין ג'ואיסײו אה לוס קובֿרי פֿורסאדוס דאן פאן אה לוס אמבריינטוס ה'
סולטאן אינקאדינאדוס: ה' אבֿרײן סייגוס ה' אדיריסאן אפרימידוס ה'
אמאן ג'וסטוס: ה' גואדראן אה פילינגרינוס גואירפֿאנו אי בֿיבֿדה אדריסס
אי קארירה די מאלוס אינטואירסי: אינרײנארה ה' פארה סיימפרי טו דײו
ציון אה ג'ינירא'סײו אי ג'ינירא'סײו אלאבֿאד אה ה':

הללויה אלאבֿאד ה' קי בואינו סאלמיאד נואיסטרו דײו קי אירמוזו
קונבֿייני לואור: פֿראגואן ירושלים ה' איספֿושאדוס די ישראל
אפאנײארה: איל מיליזינאן אה קיבֿראדוס די קוראסון אי סולדיאן אה סוס
דולורים: קונטאן קואינטה אה לאס איסטרײאס אה טודאס אײאס נומברים
ייאמה: גראנדי נואיסטרו סינײור אי גראנדי די פֿואירסה אה סו אינטינ-
דימיינטו נון קואינטה: אדריסאן אומילדים ה' אזיין אבאשאר מאלוס אסטה
טיירה: קאנטאד אה ה' קון מאניפֿיסטאסײון סאלמיאד אה נואיסטרו דײו
קון ביגואילה: איל קובֿרײן סיילוס קון נובֿיס איל קונפורײן אה לה טיירה
לובֿײה איל אזיין אירמואיסיר אין מונטיס ייירבֿה: דאן אה לה קואטרופיאה

לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר׃ נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ׃ לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה׃ רוֹצֶה יְהוָֹה אֶת יְרֵאָיו אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ׃ שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַםִ אֶת יְהוָֹה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן׃ כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ׃ הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ׃ הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ׃ הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר׃ מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד׃ יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ מָיִם. מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל׃ לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְהוָֹה מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים׃ הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו׃ הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ׃ וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר׃ הַלְלוּ אֶת יְהוָֹה מִן הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל תְּהֹמוֹת׃ אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ׃ הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים׃ הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף׃ מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ. בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם נְעָרִים׃ יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹה כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם׃ וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיהוָֹה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים׃ יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם׃ יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ לוֹ׃ כִּי רוֹצֶה יְהוָֹה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה׃ יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם׃ רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם׃ לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים. לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם

סו קומידה אה איז׳וס די קואירבֿו קי גריטאן: נון אין באראגאניאה די
איל קאבֿאייו אינבֿילונטה נון אין פאנקאס די איל באראון אינבֿילונטה: אינבֿי-
לונטאן ה׳ אה סוס טימיינטיס אה לוס איספיראנטיס אה סו מירסיד: אלאבֿה
ירושלים אה ס׳ אלאבֿה טו דייו ציון: קי אינפֿורטיסייו סיראדירוס די
טוס פואירטאס בינדישֿו טוס איז׳וס אינטרי טי: איל פוניין טו טירמינו
פאס מיאוליאה די טריגוס טי אזי אארטאר: איל אינבֿיאן סו דיג׳ה אה טיירה
אסטה די פריסה קורי סו פאלאבֿרה: איל דאן נייבֿי קומו לה לאנה ייאלאדה
קומו סיניזה איספארזי: איג׳אן סו ייאלאדה קומו פידאסוס דילאנטרי סו
פֿריאו קין סי פאראר: אינבֿיאה סו פאלאבֿרה אי לוס דיסליאי אסופלה
סו בֿיינטו איסטילייאן אגואס: דינוסייאן סוס פאלאבֿראס אה יעקב סוס
פֿואירוס אי סוס ג׳ואיסייוס אה ישראל: נון איזו אנסי אה נינגונה ג׳ינטי
אי ג׳ואיסייוס קי נון לוס סופייאן אלאבֿאד אה ה׳:

הללויה אלאבֿאד אה ה׳ אלאבֿאד אה ה׳ די לוס סיילוס אלאבֿאלדו אין לאס אלטוראס: אלאבֿאלדו טודוס סוס אנג׳ילים אלאבֿאלדו טודוס סוס פֿונסאדוס: אלאבֿאלדו סול אי לונה אלאבֿאלדו טודאס איס-טרייאס די לוז: אלאבֿאלדו סיילוס די לוס סיילוס אי לאס אגואס קי די סוברי לוס סיילוס: אלאבֿארן אה נומברי די ה׳ קי איל איקומינדו אי פֿואירון קריאדוס: אי איזולוס פארה סיימפרי פֿואירו דייו אי נון פאסארה: אלאבֿאד אה ה׳ די לה טיירה פישיס אי טודוס אביסמוס: פֿואיגו אי פידריסקו נייבֿי אי פֿומו בֿיינטו די טימפיסטה אזיין סו פאלאבֿרה: לוס מונטיס אי טודאס קואיסטאס ארבֿול די פֿרוטו אי טודוס אלאריס: לה אלימאנייה אי טודה קואטרופיאה רימובֿילי אי פאשֿארו די אלה: רייס די טיירה אי טודוס ג׳ינטיאוס סינייורים אי טודוס ג׳ואיזיס די טיירה: מאנסיבֿוס אי טאנביין איסקוסאס בֿייז׳וס קון מוסוס: אלאבֿארן אה נומברי די ה׳ קי אינאלטיסידו סו נומברי אה סו סולאס סו לואור סוברי טיירה אי סיילוס: אי אינאלטיסייו קורונה אה סו פואיבֿלו לואור אה טודו סוס בואינוס אה איז׳וס די ישראל פואיבֿלו סו סירקאנו אלאבֿאד אה ה׳:

הללויה אלאבֿאד אה ה׳ קאנטאד אה ה׳ קאנטאר נואיבֿו סו לואור אין קונפאנייאה די בואינוס: אליגראריאה ישראל קון סו אזידור איז׳וס די ציון סי אגואראן קון סו ריי: אלאבֿאראן סו נומברי קון דאנסה קון אדופֿלי אי בֿיגואילה סאלמיאראן אה איל: קי אינבֿילונ-טאן ה׳ אין סו פואיבֿלו אפֿורמוזיגוארה אומילדים קון סאלבֿאסיון: אגואראסיאן בואינוס קון אונרה קאנטאראן סוברי סוס ייאזאס: אינאל-טיסימיינטוס די איל דייו אין סוס גארגאנטאס אי איספאדה די דוס פאז׳וס אין סוס מאנוס: פור אזיר בֿינגאנסה אין לאס ג׳ינטיס קאסטיגירייוס

בְּנִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל׃ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ׃ הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ׃ הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר׃ הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב׃ הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃ כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ׃

בָּרוּךְ יְהוָה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן׃ בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ׃ בָּרוּךְ יְהוָה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ׃ וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן׃

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְהוָה לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם׃ לְךָ יְהוָה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ׃ וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל׃ וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ׃ וִיבָרְכוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה׃ אַתָּה הוּא יְהוָה לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים׃ אַתָּה הוּא יְהוָה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ אַבְרָהָם׃ וּמָצָאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ׃ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה׃ וַתֵּרֶא אֶת עֳנִי אֲבֹתֵינוּ

אין לוס ג׳ינטיאוס: פור אטאר סוס רייס קון פ׳ארופיאס אי סוס אונראדוס קון גריליוס די פ׳יירו: פור אזיר אין אייוס ג׳ואיסייו איסקריטו אירמוזורה איל אה טודוס סוס בואינוס אלאבאד אה ה':

הללויה אלאבאד אה ה' אלאבאד אה איל דייו אין סו סאנטידאד אלאבאדלו אין איספאנדידורה די סו פ׳ורטאליזה. אלאבאדלו פור סוס באראגאניאס אלאבאדלו קומו מוג׳דומברי די סו גראנדיזה. אלאבאדלו קון טאניידורה די שופר אלאבאדלו קון אלאאוד אי ביגואילה. אלאבאדלו קון אדופ׳י אי קאנטאבליכה אלאבאדלו קון איסטרומינטוס אי אורגאנו. אלאבאדלו קון ריטיניידיראס די אואידה אלאבאדלו קון ריטיניידיראס די אאוב׳לאסיין טודה לה אלמה אלאבארה אה ה' אלאבאד אה ה'. טודה לה אלמה אלאבארה אה ה' אלאבאד אה ה':

ברוך ב׳ינדיג׳ו ה' פארה סיימפרי אמן אי אמן. ב׳ינדיג׳ו ה' די ציון מוראן אין ירושלים אלאבאד אה ה'. ב׳ינדיג׳ו ה' איל דייו דייו די ישראל אזיין מאראב׳ייאס אה סו סולאס. אי ב׳ינדיג׳ו נומברי די סו אונרה פארה סיימפרי אי סירה אינג׳ינדו די סו אונרה אה טודה לה טיירה אמן אי אמן:

ויברך אי ב׳ינדישו דוד אה ה' אה אוזוס די טודה לה קונפאנייאה אי דישו דוד ב׳ינדיג׳ו טו ה' דייו די ישראל נואיסטרו פאדרי די סיימפרי אי אסטה סיימפרי. אה טי ה' לה גראנדיזה אי לה בא-ראגאניאה אי לה אירמוזורה אי איל ב׳ינסימיינטו אי לה לואור קי טודו אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה אה טי ה' איל ריינו אי איל אינסאלסאמיינטו אה טודוס פור קאב׳יסירה. אי לה ריקיזה אי לה אונרה דילאנטרי די טי אי טו פודיסטאן אין לו טודו אי אין טו מאנו פ׳ואירסה אי בארגאניאה אי אין טו מאנו פור אינגראנדיסיר אי פור אינפ׳ורטיסיר אה טודו. אי אגורה נואיסטרו דייו לואנטים נוס אה טי אי אלאב׳אנטים אה נומברי די טו אירמוזורה. אי ב׳ינדיזיראן אה נומברי די טו אונרה אי אינאלטיסידו סוב׳רי טודה ב׳ינדיסייון אי לואור. טו איל ה' אה טו סולאס טו איזיסטיס אה לוס סיילוס סיילוס די לוס סיילוס אי טודוס סוס פ׳ונסאדוס לה טיירה אי טודו לו קי סוב׳רי אייה לאס מארים אי טודו לו קי אין אייאס אי טו אב׳ידיגואן אה טודוס אייוס אי פ׳ונסאדו די לוס סיילוס אה טי אינקורב׳אנטים. טו איל ה' איל דייו קי איסקוז׳יסטיס אין אברם אי לו סאקאסטיס די אור כשדים אי פוסיסטים סו נומברי אברהם. אי אייאסטים אה סו קוראסון פ׳יאיל דילאנטרי די טי אי טאז׳אר קון איל איל פ׳ירי-מאמיינטו פור דאר אה טיירה די איל כנעני איל חתי איל אמרי אי איל פריזי אי איל יבוסי אי איל גרגשי פור דאר אה סו סימין אי אפ׳ירמאסטים אה טוס פאלאב׳ראס קי ג׳וסטו טו. אי ב׳יסטים אה

בְּמִצְרָיִם וְאֶת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת
וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל־עַם אַרְצוֹ: כִּי יָדַעְתָּ כִּי
הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ
לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ בְתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה: וְאֶת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ
בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים:

וַיּוֹשַׁע יְהֹוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהֹוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־
יְהֹוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהֹוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהֹוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהֹוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהֹוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהֹוָה
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהֹוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהֹוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהֹוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי

אפ̄ריאסייון די נואיסטרוס פאדריס אין אייפ̄טו אי אה סוס איסקלא
מאסייוניס אואיסטיס קוב̄רי מאר רוב̄ייו. אי דאסטיס סינייאליס אי
מאראב̄ייאס אין פרעה אי אין טודוס סוס סיירב̄וס אי אין טודו
פואיב̄לו די סו טיירה. קי סופיסטיס קי סוב̄ירב̄ייארון סוב̄רי אייוס
אי איזיסטיס אה טי פאמה קומו איל דיאה איל איסטי. אי לה מאר
פארטיטיס דילאנטרי די אייוס אי פאסארון אינטרי לה מאר פור לו
סיקו. אי אה סוס פירסיגיינטיס איג̃אסטיס אין פורפ̄ונדינאס קומו פיידרה
אין אגואס פ̄ואירטיס:

ויושע אי סאלב̄ו ה׳ אין איל דיאה איל איסטי אה ישראל די פודיר די
אייפ̄טו אי ב̄ידו ישראל אה אייפ̄טו מואירטו סוב̄רי אוריאה די לה
מאר: אי ב̄ידו ישראל אה לה מאראב̄ייאה לה גראנדי קי איזו ה׳ אין אייפ̄טו
אי טימיירון איל פואיב̄לו די ה׳ אי קריאירון אין ה׳ אי אין נביאה
די משה סו סיירב̄ו:

אז אינטונסיס קאנטו משה אי איז̃וס די ישראל אה לה קאנטיגה
לה איסטה אה ה׳ אי דישירון פור דיזיר: קאנטארי אה ה׳ קי
אינאלטיסיר סי אינאלטיסייו קאב̄אייו אי סו קואטריגואדור ארונג̃ו אין
לה מאר: פ̄ואירטי אי קאנטיגאב̄לי יה אי פ̄ואי אה מי פור סאלב̄אסייון
איסטי מי דייו אי אפ̄ורמוזיגוארלו אי דייו די מי פאדרי אי אינאלטיסירלו אי
ה׳ ב̄אראגאן די פילייאה ה׳ סו נומב̄רי: קואטריגואס די פרעה אי סו
פ̄ונסאדו ארונג̃ו אין לה מאר אי איסקוז̃ידורה די סוס קאפיטאניס
פ̄ואירון פ̄ונדידוס אין מאר סוף: אב̄יזמוס לוס קוב̄רייירון דיסינדיירון אין
פורפ̄ונדינאס קומו פיידרה: טו דיריג̃ה ה׳ אינפ̄ורטיסידה קון לה פ̄ואירסה
טו דיריג̃ה ה׳ קיב̄ראנטה אינימיגו: אי קון מוג̃ידומב̄רי די טו לואנייה
דירוקאס טוס איסקואינטרה אלב̄אנטאנטיס אינב̄ייאדיס טו אירי-
סימיינטו לוס קימה קומו לה קושקושה: אי קון ב̄יינטו די טו פ̄ולור
פ̄ואירון אמונטונאדאס אגואס פ̄ואירון פאראדאס קומו מונטון איס-
טילייאנטיס קואז̃ארונסי אב̄יזמוס אין מידייו די מאר: דישו אינימיגו
פירסיגירי אלקאנסארי איספארטירי איספוז̃ו אינג̃ירסיאה די אייוס מי
אלמה דיסב̄איינארי מי איספאדה דיסטירארלוס מי מאנו: אסופלאסטיס
קון טו ב̄יינטו קוב̄רייולוס מאר ריטיניירונסי קומו איל פלומו אין אגואס
פ̄ואירטיס: קין קומו טי אין לוס פ̄ואירטיס ה׳ קין קומו טי אינפ̄ורטיסידו
אין לה סאנטידאד טימירוזו די לואורים אזיין מאראב̄ייאה: טינדיסטיס טו
דיריג̃ה אינגלוטייולוס טיירה גיאסטיס קון טו מירסיד פואיב̄לו איסטי קי
רישמיסטיס גיאסטיס קון טו פ̄ורטאליזה אה מוראדה די טו סאנטידאד.
אויירון פואיב̄לוס סי איסטרימיסייון דולור טראב̄ו אה מוראדורים די פלשת.

אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהֹוָה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהֹוָה מִקְּדָשׁ יְהֹוָה כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ׃ יְהֹוָה ׀ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃

(יְהֹוָה מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃)

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהֹוָה עֲלֵיהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃ כִּי לַיהֹוָה הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם׃ וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיהֹוָה הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יְהֹוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהֹוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ כִּי לְךָ נָאֶה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר. וּשְׁבָחָה. הַלֵּל. וְזִמְרָה. עֹז. וּמֶמְשָׁלָה. נֶצַח. גְּדֻלָּה. גְּבוּרָה. תְּהִלָּה. וְתִפְאֶרֶת. קְדֻשָּׁה. וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת בּוֹרֵא כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ (יָחִיד) אֵל חַי הָעוֹלָמִים אָמֵן׃

בעשרת ימי תשובה אומרים

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהֹוָה׃ אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃ אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן

אסטונסים סי אטורבֿארון קונדים די אדום פֿואירטיס די מואב ליס טרבֿאס טינבֿלה פֿואירון דיסלֿאידוס טודוס מוראדורים די כנען: קאייגה סובֿרי איאוס מיידו אי פאבֿור קון גראנדיזה די טו בראסו סי קאליין קומו לה פיידרה אסטה קי פאסי טו פואיבֿלו ה׳ אסטה קי פאסי פואיבֿלו איסטי קי קריאסטים: טראאירלוס אי פלאנטארלוס אין מונטי די טו קאנטידאד קונפונסטורה פארה טו איסטאדה אובֿראסטים ה׳ סאנטובֿאריו ה׳ קונפונאירון טוס מאנוס: ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: (ה׳ סו ריינו פֿירמי פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרים):

כי קואנדו בֿינו קאבֿאיו די פרעה קון סו קואטריגואה אי קון סוס קאבֿא-יירוס אין לה מאר אי איזו טורנאר ה׳ סובֿרי איאוס אה אגואס די לה מאר אי איזוס די ישראל אנדובֿיירון פור לו סיקו אינטרי להמאר:

כי קי די ה׳ איל ריינו אי פודיסטאן אין לאס ג׳ינטים: אי סובֿיראן סאלבֿאדורים אין מונטי די ציון פור ג׳וזגאר אה מונטי די עשו אי סירה די ה׳ איל ריינו: אי סירה ה׳ פור ריי סובֿרי טודה לה טיירה אין איל דיאה איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומברי אונו:

ישתבח סיאה אלאבֿאדו טו נומברי פארה סיימפרי נואיסטרו ריי איל דייו איל ריי איל גראנדי אי איל סאנטו אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה קי אה טי קונבֿייני ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים פארה סיימפרי אי סיימפרי. קאנטאר אי אלאבֿאסייון. אלאבֿאסייון אי קאלמיאמיינטו. פֿורטאליזה אי פודיסטאנסיאה. בֿינסימיינטו גראנדיזה. באראגאנסיאה. לואור. אי אירמוזורה. סאנטידאד. אי ריינו. בינדיסייונים אי לואורים. אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו אי די סיימפרי אי אסטה סיימפרי טו דייו. בינדיג׳ו טו ה׳ ריי גראנדי אי אלאבֿאדו קון לאס אלאבֿאסייונים. דייו די לאס לואורים. סינייור די לאס מארבֿיאס קריאן טודאס לאס אלמאס פאטרון די טודאס לאס איג׳אס. איל איסקוז׳ין אין קאנטארים די קאלמיאמיינטו. ריי (אוניקו) דייו ביבֿי די לוס מונדוס אמן:

אין דיים דיאס די תשובה דיזין:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס די אונדוראס טי ייאמי ה׳: אי-דיו אואי אין מי בוז סיאן טוס אוריזאס איסקוגאנטים אה בוז די מיס רוגאטיבֿאס: סי דיליטוס גוארדאראס יה אדוני קין סי סוסטירנה קי קון טי לה פירדונאנסה פור קי סיאס טימידו: איספירי אי׳

תִּוָּרֵא: קִוִּיתִי יְהוָֹה קִוְּתָה נַפְשִׁי. וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי: נַפְשִׁי לַיהוָֹה מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָֹה כִּי עִם יְהוָֹה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל־עֲוֹנוֹתָיו:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדַּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹה הַמְבֹרָךְ:

ואומרים הקהל בלחש:

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים. יְהִי שֵׁם יְהוָֹה מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

ועונין בקול רם:

בָּרוּךְ יְהוָֹה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל. הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָֹה. כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז. הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ. אֵל בָּרוּךְ גְּדוֹל דֵּעָה. הֵכִין וּפָעַל

איספירו מי אלמה אי אה סו קומאנדו איספירי. מי אלמה אה ה׳ מאס קי איספיראנטיס אה לה מאנייאנה איספיראנטיס אה לה מאנייאנה: איספירה ישראל אה ה׳ קי קון ה׳ לה מירסיד אי מונגֿו קון איל ריאמיסיין אי איל ריאמירה אה ישראל די טודוס סוס דיליטוס:

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפֿיקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו בֿולונטאד אי אינרייני סו ריינו אי אירמואיסקה סו ריאמיסייון אי אסירקי סו משיח אין בֿואיסטראס בֿידאס אי אין בֿואיסטרוס דיאס אי אין בֿידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטו אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן: סיאה סו נומברי גראנדי בינדיגֿו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. סיאה בינדיגֿו אי סי אלאבֿי אי סי אפֿירמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינשאלשי אי סי אפֿירמוזיגואי אי סי אינשאלשי אי סי אלאבֿי סו נומברי דיל סאנטו בינדיגֿו איל. אה אריבֿה די טודו מודו די בינדיסייון קאנטאר אלאבֿאסייון אי קונורטאמיינטו קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן:

בינדיזיד אה ה׳ איל בינדיגֿו:

אי דיזין איל קהל אבֿאגאר:

ישתבח סי אלאבֿי אי סי אפֿירמוזיגואי סו נומברי די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיגֿו איל. קי איל פרימירו אי איל פוסטירו אי די אפֿואיראס די איל נון דייו. סיאה נומברי די [illegible] בינדיגֿו די אגורה אי אסטה סיימפרי אי סו נומברי אינאלטיסידו סובֿרי טודה בינדיסייון אי לואור:

אי ריספונדין קון בוז אלטה:

בינדיגֿו ה׳ איל בינדיגֿו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ברוך בינדיגֿו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו. קריאן לוז אי קריאן איסקורידאד. אזיין פאז אי קריאן אה לו טודו. איל אלומבראן אה לה טיירה אי אה לוס מוראנטיס סובֿרי אייאה קון פיאדאדיס. אי פור סו בונדאד רינובֿאן אין קאדה דיאה דיקונטינו אובֿרה די פרינסיפייו. קואנטו סי מוג׳יגואן טוס אובֿראס ה׳ טודאס אייאס קון סינסייאה איזיסטיס סי אינגֿו לה טיירה די טוס קריאנסאס. איל ריי איל אינאלטיסידו אה סו סולאס די איסטונסיס. איל אלאבֿאדו אי איל אפֿירמוזיגואדו. אי איל אינשאלשאנסי די [illegible] די סיימפרי. דייו די סיימפרי פור טוס פיאדאדיס נאס מונגֿאס אפיאדה סובֿרי נוס. סינייור די נואיסטרה פֿורטאליזה פֿואירטי די נואיסטרו אינאנטיסימיינטו. מאנפארו די נואיסטרה סאלבֿאסייון. אינאלטיסימיינטו פור נוס: דייו בינדיגֿו גראנדי די סאבֿיר קונפוזו אי אובֿרו קלארידאדיס די סול. ביין קריאו

וְזָהֳרֵי חַמָּה. טוֹב יָצַר כָּבוֹד לִשְׁמוֹ. מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ: פִּנּוֹת צְבָאוֹת קְדוֹשִׁים רוֹמְמֵי שַׁדַּי. תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּקְדֻשָּׁתוֹ: תִּתְבָּרַךְ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. עַל כָּל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ. וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁיָּצַרְתָּ. הֵמָּה יְפָאֲרוּךָ סֶּלָה:

תִּתְבָּרַךְ לָנֶצַח צוּרֵנוּ. מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו. כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם. וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים כֻּלָּם בְּרוּרִים. כֻּלָּם גִּבּוֹרִים. כֻּלָּם קְדוֹשִׁים. כֻּלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה. מְבָרְכִין מְשַׁבְּחִין. מְפָאֲרִין. מַקְדִּישִׁין. וּמַעֲרִיצִין וּמַמְלִיכִין: אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה. קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה. וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת הַשְּׂרָפִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ:

לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. (וְהִתְקִין מְאוֹרוֹת מִשִּׂמְחַת עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר בָּרָא):

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

ﭏיכלה פור סו כומברי לוזירייוס דייו דיכידוריס די סו פוֹרטﭏליזה. סיכייוריס די פוֹנסﭏדוס סﭏנטוס ﭏינﭏנטיסייכטיס ﭏה ﭏיל ﭏבﭏסטﭏדו. דיקורטיכו ריקוני-טﭏנטיס ﭏוכרה די ﭏיל דייו ﭏי סו סﭏנטידﭏד. סיﭏס בינדיגוֹ ה׳ כוﭏיסטרו דייו ﭏין לוס סיילוס די ﭏריבה ﭏי סובֿרי לה טיירה די ﭏבﭏשו. סובֿרי טודה ﭏלﭏבֿﭏסיון די ﭏיגֿה די טוס מﭏנוס ﭏי סובֿרי לוזירייוס די לוז קי קריﭏסטיס ﭏייוס טי ﭏפֿורמוזיגוﭏרﭏן סיימפרי:

תתברך סיﭏס בינדיגוֹ פﭏרה סיימפרי. כוﭏיסטרו פֿוﭏירטי כוﭏיסטרו ריי ﭏי כוﭏיסטרו ריﭏנידור. קריﭏן כﭏנטוס סיﭏה ﭏלﭏבֿﭏדו טו כומברי פﭏרה סיימפרי כוﭏיסנרו ריי קריﭏן סירבֿייכטיס. ﭏי קי סוס סירבֿייכטיס טודוס ﭏייוס ﭏיסטﭏנטיס ﭏין ﭏלטורה די מונדו. ﭏי ﭏזייכטיס ﭏוﭏיר קון טימור ﭏה ﭏוכה קון בוז די פﭏלﭏבֿרﭏס די ﭏיל דייו ביבֿו ﭏי ריי די ﭏיל מונדו. טודוס ﭏייוס ﭏמﭏדוס. טודוס ﭏייוס קלﭏרוס. טודוס ﭏייוס בﭏרﭏגﭏכיס. טודוס ﭏייוס סﭏנטוס. טודוס ﭏייוס ﭏזייכטיס קון מיידו ﭏי קון טימור בֿילונטﭏד די סו קריﭏדור ﭏי טודוס ﭏייוס ﭏבֿרייכטיס ﭏה סוס בוקﭏס קון סﭏנטידﭏד ﭏי קון לימפייזה. קון קﭏנטﭏר. ﭏי קון סﭏלמי-ﭏמייכטו. בינדיזייכטיס. ﭏלﭏבֿﭏכטיס. ﭏפֿורמוזיגוﭏכטיס. סﭏנטיפֿיקﭏכטיס ﭏי ﭏינפֿורטיסייכטיס. ﭏי ﭏינריינﭏנטיס. ﭏה כומברי די ﭏיל דייו ﭏיל ריי ﭏיל גרﭏנדי ﭏיל בﭏרﭏגﭏן ﭏי ﭏיל טימירוזו סﭏנטו ﭏיל. ﭏי טודוס ﭏייוס ריסיבֿייכטיס סובֿרי ﭏייוס ייוגו די רייכו די ﭏיל קריﭏדור ﭏיסטי די ﭏיסטי ﭏי דﭏנטיס ליסינסייﭏה ﭏיסטי ﭏה ﭏיסטי. פור סﭏנטיפֿיקﭏר ﭏה סו קריﭏדור קון ﭏולגﭏמייכטו די ﭏיספיריטו. קון ﭏבֿלﭏ קלﭏרה. ﭏי קון ﭏירמוזורה סﭏנטה. טודוס ﭏייוס קומו ﭏוכה ריספונדייכטיס קון מיידו. ﭏי דיזייכטיס קון טימור סﭏנטו. סﭏנטו. סﭏנטו. ה׳ צבﭏות ﭏינגֿי-מייכטו די טודה לה טיירה סו ﭏוכרה. ﭏי לוס ﭏופנים ﭏי חיות די לה סﭏנטידﭏד קון טימבלה גרﭏנדי ﭏינשﭏלשﭏנטיס ﭏה ﭏיסקוﭏינטרה לוס שרפים. ﭏה ﭏיסקוﭏינטרה ﭏייוס ﭏלﭏבֿﭏנטיס ﭏי דיזייכטיס בינדיגוֹ ﭏוכרה די ה׳ די סו לוגﭏר:

לאל ﭏה ﭏיל דייו בינדיגוֹ ﭏירמוזורﭏס דﭏרﭏן ﭏה ﭏיל ריי דייו ביבֿו ﭏי פֿירמי סﭏלמיﭏמייכטוס דירﭏן ﭏי ﭏלﭏבֿﭏסייוכיס ﭏרﭏן ﭏוﭏיר קי ﭏיל ﭏה סו קונﭏס ﭏלטו ﭏי סﭏנטו. ﭏובֿרﭏן בﭏרﭏגﭏכיﭏס ﭏזיין כוﭏיבֿﭏס. דוﭏינייו די פילייﭏס. סימברﭏן גֿוסטידﭏדיס ﭏירמוﭏיסיין סﭏלבֿﭏסייוכיס. קריﭏן מילﭏזינﭏס. טימירוזו די לוﭏוריס. סינייור די לﭏס מﭏרﭏבֿיﭏס. ﭏיל ריכובֿﭏן קון סו ביין ﭏין קﭏדה דיﭏה די קונטינו ﭏיגֿה די פריסיפייו קומו לו דיגוֹ ﭏה ﭏזיין לוזיס גרﭏנדיס קי פﭏרה סיימפרי סו מירסיד:

(ﭏי ﭏורדינו לוזיס ﭏליגרﭏן סו מונדו קי קריﭏו):

בידיגוֹ נו ה׳ קריﭏן לוס לוזירייוס:

אַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְּדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ. וַתְּלַמְּדֵמוֹ חֻקֵּי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן תְּחָנֵּנוּ אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן. הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ. תֵּן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהָבִין. לְהַשְׂכִּיל. לִשְׁמוֹעַ. לִלְמוֹד. וּלְלַמֵּד. לִשְׁמוֹר. וְלַעֲשׂוֹת. וּלְקַיֵּם אֶת כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. לְמַעַן לֹא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וְרַחֲמֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וַחֲסָדֶיךָ הָרַבִּים. אַל יַעַזְבוּנוּ נֶצַח סֶלָה וָעֶד. מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל־הָאָרֶץ וּשְׁבוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵנוּ וְהוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֶדְךָ. לְיִרְאָה וּלְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

אהבת אמור די סיימפרי נוס אמאסטיס ה' נואיסטרו דייו פיאדאד גראנדי אי דימאזייאדה אפיאדאסטיס סוב'רי נוס. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי פור טו נומברי איל גראנדי אי פור נואיסטרוס פאדרים קי סי אינפ'יאוזייארון אין טי: אי לוס אנב'יזאסטיס פ'ואירוס די ב'ידאס פור אזיר טו ב'ולונטאד קון קוראסון קומפלידו. אנסי מוס אינגראסייס נואיסטרו פאדרי. פאדרי איל פיאדוזו. איל אפיאדאן. אפיאדה אגורה סוב'רי נוס אי דה אין נואיסטרו קוראסון אינטינדינסייאה. פור אינטינדיר פור אסיזאר פור אואיר. פור דיפרינדיר אי פור אנביזאר פור גוארדאר אי פור אזיר: אי פור אפ'ירמאר אה טודאס פאלאב'ראס די דיפרינדימיינטו די טו ליי קון אמור. אי ארילומברה נואיסטרוס אוזוס אין טו ליי. אי אפיגה נואיס־טרו קוראסון אין טוס אינקומינדאנסאס. אי אאונה נואיסטרו קוראסון פור אמאר אי פור טימיר די טו נומברי פור קי נון נוס אריזיסטימוס אי נון נוס אב'ירגואינסימוס. אי נון אינטרומפיסימוס פארה סיימפרי אי סיימפרי קי אין נומברי די טו סאנטידאד איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו נוס אינפ'יאוזייאמוס. נוס אגוזארימוס אי נוס אליגרארימוס קון טו סאלב'אסייון. אי טוס פיאדאדיס ה' נואיסטרו דייו אי טוס מירסידיס לאס מונג'אס נון נוס דישין סיימפרי סיימפרי אי סיימפרי אפריסורה אי טראאי סוב'רי נוס בינדיסייון אי פאז די פריסה די קואטרו אלינקונים די טודה לה טיירה אי קיב'רה ייוגו די לאס ג'ינטיס די סוב'רי נואיסטרו סירב'יס אי ייב'אמוס די פריסה קון פ'ירמיזה אה נואיסטרה טיירה קי דייו אוב'ראן סאלב'אסייונים טו. אי אין נוס איסקוז'יסטיס מאס קי טודו פואיב'לו אי לינגואז'י אי נוס אאיגאסטיס. נואיסטרו ריי אה טו נומברי איל גראנדי קון אמור. פור לואר אה טי אי פור אה אונרארטי אי פור טימיר אי פור אמאר אה טו נומברי. בינדיגו טו ה' איל איסקוז'ין אין סו פואיב'לו ישראל קון אמור:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו:

בינדיגו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ואהבת אי אמאראס אה ה' טו דייו קון טודו טו קוראסון אי קון טודה טו אלמה אי קון טודו טו אב'יר: אי סיראן לאס פאלאב'ראס לאס איסטאס קי ייו טי אינקומינדאן אויי סוב'רי טו קוראסון: אי אינדארלאסאס אה טוס איז'וס אי אב'לאראס אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי טו אליב'אנטאר: אי אטארלאסאס פור סינייאל סוב'רי טו מאנו אי פור תפילין אינטרי טוס אוזוס. אי איסקריב'ירלאסאס סוב'רי אומבראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָֹה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָֹה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָֹה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָֹה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃ וחוזר ש״ץ יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת׃

אֱמֶת. וְיַצִּיב. וְנָכוֹן. וְקַיָּם. וְיָשָׁר. וְנֶאֱמָן. וְאָהוּב וְחָבִיב. וְנֶחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא. וְאַדִּיר. וּמְתֻקָּן. וּמְקֻבָּל. וְטוֹב. וְיָפֶה. הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם. מַלְכֵּנוּ. צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת. וּדְבָרָיו חָיִים

והיה אי סירה סי אואיר אואירדיס אה מיס אינקומינדאנסאס קי ייו אינקומינדאן אה ב֗וס אויי פור אמאר אה ה' ב֗ואיסטרו דייו אי פור סירב֗ירלו קון טודו ב֗ואיסטרו קוראסון. אי קון טודה ב֗ואיסטרה אלמה אי דארי לוב֗ייאה די ב֗ואיסטרה טיירה אין סו אורה טימפראנה אי טארדיאה אי אפאנייאראס טו סיב֗ירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי: אי דארי יירב֗ה די טו קאמפו פארה טו קואטרופיאה אי קומיראס אי הרטאראס: גוארדאדוס אה ב֗וס די קואנדו סי קומב֗אטירה ב֗ואיסטרו קוראסון אי ב֗וס טיראריש אי סירב֗ירדיש דייזיס אוטרוס אי אינקורב֗ארב֗וסאידיש אה איליוס: אי איריסירה פ֗ולור די ה' אין ב֗וס אי דיטינרה אה לוס סיילוס אי נון סירה לוב֗ייאה אי לה טיירה נון דארה אה סו אירנויו אי דיפירדירב֗וסאידיש די פריסה די סוב֗רי לה טיירה לה בואינה קי ה' דאן אה ב֗וס: אי פורנידיש אה מיס פאלאב֗ראס איסטאס סוב֗רי ב֗ואיסטרו קוראסון אי סוב֗רי ב֗ואיסטרה אלמה אי אטארידיש אה איליאס פור סינייאל סוב֗רי ב֗ואיסטרה מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי ב֗ואיסטרוס אוז'וס: אי אנב֗יזארידיש אה איליאס אה ב֗ואיסטרוס איז'וס פור אב֗לאר אין איליאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליב֗אנטאר: אי איסקריב֗ירלאסאס סוב֗רי אומבראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס: פורקי סי מוג֗יגואין ב֗ואיסטרוס דיאס אי דיאס די ב֗ואיסטרוס איז'וס סוב֗רי לה טיירה קי ג֗ורו ה' אה ב֗ואיסטרוס פאדרים פור דאר אה איליוס קומו דיאס די לוס סיילוס סוב֗רי לה טיירה:

ויאמר אי דישו ה' אה משה פור דיזיר: אב֗לה אה איז'וס די ישראל אי דירלאס אה איליוס אי אגאן פארה איליוס ציצית סוב֗רי אלדאס די סוס פאנייוס אה סוס ג֗ירינאסייוס אי דאראן סוב֗רי ציצית די לה אלדה אילו די קארדינו: אי סירה אה ב֗וס פור ציצית אי ב֗ירידיש אה איל אי מימבראריש אה טודאס אינקומינדאנסאס די ה' אי אריש אה איליאס אי נון איסקולקיש דיטראס די ב֗ואיסטרו קוראסון אי דיטראס די ב֗ואיסטרוס אוז'וס קי ב֗וס איסקאראנטיס דיטראס די איליוס: פור קי מימבריש אי אריש אה טודאס מיס אינקומינדאנסאס אי סירידיש סאנטוס אה ב֗ואיסטרו דייו: ייו ה' ב֗ואיסטרו דייו קי סאקי אה ב֗וס די טיירה די איג֗יפטו פור סיאיר אה ב֗וס פור דייו ייו ה' ב֗ואיסטרו דייו:

(אי טורנה איל חזן) ה' ב֗ואיסטרו דייו ב֗ירדאד:

אמת ב֗ירדאד אי ב֗ירדאדירה. אי סיירטה. אי פירמי. אי דיריג֗ה. אי פיאילה. אי אמאדה. אי קירידה. אי קודיסייאדה אי אירמוזה. אי טימירוזה. אי פואירטי אי אדיריסאדה. אי ריסיב֗ידה. אי בואינה. אי אפירמוזיגואדה לה קוזה לה איסטה סוב֗רי נוס פארה סיימפרי אי סיימפרי: ב֗ירדאד דייו די סיימפרי נואיסטרו ריי פואירטי די יעקב מאנפארו די נואיסטרה סאלב֗אסייון. אה ג֗ירינאסייון אי ג֗ירינאסייו איל פירמי. אי

וְקַיָּמִים וְנֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים עַל אֲבוֹתֵינוּ עָלֵינוּ. וְעַל בָּנֵינוּ. וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ. וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם. בֶּאֱמֶת וּבֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ. גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ. צוּרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ. וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ סֶלָה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם. בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאָבוֹת וּבָנִים: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: אֱמֶת מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ. וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאָלְתָּ. וְיַם־סוּף לָהֶם בָּקַעְתָּ. וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים עָבְרוּ יָם. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל: וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְמֶלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים עֲדֵי אָרֶץ. מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנָוִים. עוֹזֵר דַּלִּים. הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לְאֵל עֶלְיוֹן גּוֹאֲלָם בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה וְאָמְרוּ כֻלָּם: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִים יְהוָה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר גֹּאֲלֵנוּ יְהוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

סו כומברי פ̃ירמי. אי סו קייאה קונפואיסקטה אי סו רייגו אי סו פ̃יאילדאד פאה
ייה סיימפרי פ̃ירמי: אי סוס פאלאב̃ראס ביב̃אס. איפ̃ירמיס אי פ̃יאילים אי קוב̃דיסה
יאדאס. פארה סיינפרי אי פארה סיימפרי די סיימפריס קוב̃רי נואיסטרוס פאדריס
קוב̃רי נוס אי קוב̃רי נואיסטרוס איזוס אי קוב̃רי נואיסטרוס ג̃ירינאסייוס אי קוב̃רי
טודוס ג̃ירינאסייוס די סימיין די ישראל טוס סיירב̃וס. קוב̃רי לוס פרימירוס
אי קוב̃רי לוס פרוסטירוס. קוזה בואינה אי פ̃ירמי קון ב̃ירדאד אי קון פ̃יאילה
דאד פ̃ואירו אי נון פאסה: ב̃ירדאד קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די
נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו ריי ריי די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו ריה
מידור ריאמידור די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו פ̃ואירטי פ̃ואירטי די נואיסטרה
סאלב̃אסייון נואיסטרו ריאמידור אי נואיסטרו איסקאפאדור. די סיימפרי
איל טו נומברי. אי נון אה נוס מאס דייו אה פ̃ואירה די טי סיימפרי:
עזרת אייודה די נואיסטרוס פאדריס טו איל די סיימפרי מאנפארו אי
סאלב̃אדור אה איזוס אי אה סוס איזוס דיספואס די איזוס אין קאדה
ג̃ירינאסייו אי ג̃ירינאסייו. אין אלטורה די מונדו טו אסייגטו אי טוס ג̃ואי
סייוס אי טו ג̃וסטידאד אסטה אטימוס די טיירה: ב̃ירדאד ביין אב̃ינטוראדו
ב̃ארון קי אואי אה טוס אינקומינדאנסאס. אי טו לייי אי טו פאלאב̃רה פונגה קוב̃רי
סו קוראסון: ב̃ירדאד קי טו איל סינייור אה טו פואיב̃לו. אי ריי בארגאן פור
בארזאר סו בארגה אה פאדריס אי איזוס: ב̃ירדאד טו איל פרימירו. אי טו
איל פרוסטירו אי די אפ̃ואירה די טי נון אה נוס ריי ריאמידור אי סאלב̃אדור:
ב̃ירדאד די איגפ̃טו נוס ריאמיסטיס ה׳ נואיסטרו דייו די קאזה די סיירב̃וס
נוס ריאמיסיטיס טודוס סוס מאיורים מאטאסטיס. אי טו מאייור ישראל ריאה
מיסטיס אי מאר רוב̃ייו אה אייוס פארטיסטים. אי קוב̃ירב̃ייוס פ̃ונדיסטים. אי
ג̃ירידוס פאסארון מאר. אי קוב̃ריירון אגואס סוס אנגוסטייאדורים. אונו די
אייוס נון פ̃ואי רומאניסידו קוב̃רי איסטו אלאב̃אראן אמאדוס אי אינאלטיסיד
אה איל דייו אי דיירון קירידוס סאלמיאסייונים. קאנטארים אי אלאב̃אסייו=
נים. בינדיסייונים אי לואורים אה איל ריי דייו ביב̃ו אי פ̃ירמי אלטו אי אינס̃אלס̃אדו
גראנדי אי טימירוזו. אבאש̃אן אלטיגום אסטה טיירה אינאלטיסיין באש̃וס אסה
טה אלטורה. סאקאן אינקארסילאדוס ריאמיין אומילדים אייודאן פרוב̃יס איל
ריספונדיין אה סו פ̃ואיב̃לו ישראל אין אורה רי סו איסקלאמאר אה איל. לואו=
ריס אה איל דייו אלטו סו ריאמידור. בינדיג̃ו איל אי בינדיזידו. משה אי איזוס
די ישראל אה טי קאנטארון קאנטאר. קון אלינגריאה גראנדי אי דישירון טודוס
אייוס קין קומו אה טי אין לוס פ̃ואירטים ה׳ קין קומו אה טי אינפ̃ואירטיסידו אין
לה סאנטידאד טימירוזו די לואורים אזיין מאראב̃ייאה: קאנטיגה נואיב̃ה אלאה
ב̃ארון ריאמידוס אה טו נומברי איל גראנדי קוב̃רי אוריאה די לה מאר. אה
אונה טודוס אייוס לואורון אי אינקרייאראן אי דישירון. ה׳ אינקרייאראס פארה
סיימפרי: אי סיימפרי אי פ̃ואי דיג̃ו נואיסטרו ריאמידור ה׳ צבאות סו נומברי
סאנטו די ישראל: בינדיג̃ו טו ה׳ [illegible] ישראל:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

בעשרת ימי תשובה אומר:

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים׃)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטַּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגָּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים׃)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

בחזרת התפלה ש״ץ אומר:

נַקְדִּישָׁךְ וְנַעֲרִיצָךְ. כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהוָֹה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָֹה מִמְּקוֹמוֹ. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. יִמְלֹךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ׃ בי״ ימי תשובה אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ׃

אדני מיס לאבֿייוס אבֿריראס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. דייו די אברהם. דייו די יצחק. אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידיס בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידיס די פאדרים. אי טראאין ריהמידור א איז'וס די איז'וס פור סו נומברי קון אמור:

אין דייס דיאס די תשובה דיזי:

(**זכרנו** מימבראמוס פארה בֿידאס. ריי אינבֿולונטאן אין לאס בֿידאס. איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די בֿידאס. פור טי דייו די בֿידאס:

ריי איודאן אי קאלבֿאן אי אמפארו. בינדיג'ו טו ה' אמפארו די אברהם:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי אדוני. אבֿיביגואן מואירטוס טו גראנדי פור סאלבֿאר. (אין איל אינבֿיירנו אזין דיסינדיר איל רוסייו) (אין איל אינבֿיירנו אסופלאן איל בֿיינטו אי אזין דיסינדיר לה לובֿייה) גובֿירנאן בֿיבֿוס קון מירסיד אבֿיביגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מונג'אס אסופֿריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזין סולטאר אינקארסילאדוס. אי אפֿיר־מאן סו פֿיאלדאד א דורמידוס די פולבֿו. קין קומו א טי דואינייו די באראגאניאס קין אסימיז'אן א טי ריי מאטאן אי אבֿיביגואן אי אזין אירמוליסיר סאלבֿאסייון:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(**מי** קין קומו א טי פאדרי איל פיאדוזו מימבראן סוס קריאדוס קון פיאדאדיס פארה בֿידאס:)

אי פֿיאיל טו פור אבֿיביגואר מואירטוס: בינדיג'ו טו ה' אבֿיביגואן לוס מואירטוס:

(אין דיזיר לה עמידה דיזי איל חזן:)

נקדישך סאנטיפיקאריאימוס אי אינפֿורטיסירטיאימוס. קומו איר־מוזורה די אבֿלה די קונפאנייה די אנג'ילים די סאנטידאד לוס טירסיאנטיס א טי סאנטידאד קומו איסטה איסקריטו פור מאנו די טו פרופֿיטה. אי יאמאבֿה איסטי א איסטי אי דיזיא סאנטו סאנטו סאנטו ה' צבאות אינג'ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: א איס־קיאינטרה אייוס אלאבֿאנטיס אי דיזיינטיס. בינדיג'ו אונרה די ה' די סו לוגאר. אי אין פאלאבֿראס די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיזיר. ריינארה ה' פארה סיימפרי טו דייו ציון פארה גינירסייו אי גינירסייו אלאבֿאד א ה':

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי אלאבֿאראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיג'ו טו ה' איל דייו איל סאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי איל ריי איל סאנטו:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנִי מֵאִתְּךָ דֵּעָה. וּבִינָה וְהַשְׂכֵּל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

בתענית אומר כאן שליח לצבור עננו:

רְפָאֵנוּ יְהוָֹה וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל־מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בקיץ

בָּרְכֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵינוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

ובחורף

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל. וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבָךְ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעֹשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית. וּמִכָּל־מִינֵי פוּרְעָנוּת. וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה. וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ.

אתה טו אינגראסייאן אה איל אומברי סאבֿיר אי אנביזאן אה בֿארון
אינטינדינסייאה. אי אינגראסייאמוס די קון טי סאבֿיר אי אינטינ-
דינסייאה אי קיזו. בינדיגֿו טו ה' אינגראסייאן איל סאבֿיר:

השיבנו אזמוס טורנאר נואיסטרו פאדרי אה טו ליי. אי אאיגאמוס
נואיסטרו ריי אה טו סירבֿימיינטו. אי אזמוס טורנאר אין
תשובה קומפלידה דילאנטרי די טי: בינדיגֿו טו ה' איל אינבֿילונטאן אין תשובה:

סלח פירדונה אה נוס נואיסטרו פאדרי קי פיקימוס. פירדונה אה נוס
נואיסטרו ריי קי ריבֿילימוס. קי דייו בואינו אי פירדונאן טו: בינדיגֿו
טו ה' גראסייוזו איל מוגֿיגואן פור פירדונאר:

ראה בֿיאי אגוניה אין נואיסטרה אפֿריאיסייון. אי בֿאראזֿה נואיסטרה
בֿאראזֿה אי אפריסורה פור ריאמירמוס ריאמיסייון קומפלידה פור טו
נומברי קי דייו ריאמידור פֿואירטי טו. בינדיגֿוטו ה' ריאמיין ישראל:

אין תענית דיזי אקי איל חזן עננו:

רפאנו מיליזינאמוס ה' אי סירימוס מיליזינאדוס. סאלבֿאמוס אי סירימוס
סאלבֿוס קי נואיסטרה לואור טו אי אז קובֿיר סאנידאד אי
מילֿיזינה אה טודאס נואיסטראס אינפֿירמידאדים אי אה טודאס נואיסטראס
דולורים אי אה טודאס נואיסטראס פֿירידאס קי דייו מיליזינאן פיאדוזו
אי פֿיאיל טו. בינדיגֿו טו ה' מיליזינאן דולייאנטים די סו פואיבֿלו ישראל:

אין איל אינבֿיראנו:

ברכנו בינדיזימוס ה' נואיסטרו דייו אין טודה איגֿה די נואיסטראס
מאנוס אי בינדיזי נואיסטרוס אנייוס קון רוסיאוס די בֿילונטאד
בינדיסייון אי דאדיבֿה. אי סיאה סו פרוסטימיריאה בֿידאס אי ארטורה אי
פאס קומו אנייוס לוס בואינוס פור בינדיסייון קי דייו בואינו אי אבוניגואן
טו אי בינדיזיין לוס אנייוס. בינדיגֿו טו ה' בינדיזיין לוס אנייוס:

אין איל אינבֿיירנו:

ברך בינדיזי סובֿרי נוס ה' נואיסטרו דייו אה איל אנייו איל איסטי. לי
אס טודוס מודוס די סו ריכואיבֿו פארה ביין. אי דה רוסיאו אי
לובֿייאה פור בינדיסייון סובֿרי טודאס פֿאסים די לה טיירה. אי ארטה פֿאסים
די מונדו אי ארטה אה איל מונדו טודו איל די טו ביין. אי אינגֿי נואיסטראס
מאנוס די טוס בינדיסייונים אי די ריקיזה די דאדיבֿאס די טוס מאנוס.
גוארדה אי איסקאפה אנייו איסטי די טודה קוזה מאלה. אי די טודוס מודוס
די דאנייו. אי די טודוס מודוס די מאלים. אי אז אה אייאה איספיראנסה
בואינה אי פרוסטימיריאה די פאס. אפיאדה אי אפיאדה סובֿרי אייאה

וְעַל כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן. בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ. חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵנוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהוָֹה לְבַדְּךָ בְּרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

(בימי תשובה: הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

לַמַּלְשִׁינִים וְלַמִּינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ. וְכָל אֹיְבֶיךָ וְכָל שׂוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ וְכָל עֹשֵׂי רִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר. וּתְשַׁבֵּר וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל (וְעַל זִקְנֵיהֶם) וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְתוֹכָהּ תָּכִין וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ. וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

אי סוב̃רי טודו סו ריגואיג̃ו אי סוס פ̃רוטאס. אי בינדיזילה קון לוב̃ייאס די ב̃ולונטאד. בינדיסייון אי ב̃ולונטאד. אי סיאה סו פרוסטימירייאה ב̃ידאס אי ארטורה אי פאס. קומו לוס אנייוס לוס בואינוס פור בינדיסייון. קי דייו בואינו אי אבונדיגואן טו. אי בינדיזין לוס אנייוס. בינדיג̃ו טו ה׳ בינדיזיין לוס אנייוס:

תקע טאנייי קון שופר גראנדי פור נואיסטרה אלפוריאה אי אלסה פינדון פור אפאנייאר נואיסטרוס קאטיב̃ירייוס. אי אפאנייאנוס אה אונה די פריסה די קואטרו פארטיס די לה טיירה אה נואיסטרה טיירה: בינדיג̃ו טו ה׳ אפאנייאן אינפוש̃אדוס די סו פואיב̃לו ישראל:

השיבה אז טורנאר נואיסטרוס ג̃ואיזיס קומו אין לה פרימירייאה. אי נואיסטרוס קונסיז̃ירוס קומו אין איל פרינסיפייו. אי טירה די נוס אנסייאה אי סוספירו. אי אינריינה סוב̃רי נוס די פריסה טו ה׳ אה טו סולאס קון פיאדאדיס קון ג̃וסטידאד אי קון ג̃ואיזייו. בינדיג̃ו טו ה׳ ריי אמאן ג̃וסטידאד אי ג̃ואיזייו (אין דיאס די תשובה דיזי איל ריי די איל ג̃ואיזייו):

למלשינים אה לוס מאלסינאנטיס אי אה לוס אפוסטאטיס נון סיאה איספיראנסה. אי טודוס לוס סוב̃ירב̃ייוס קומו פונטו סי דיספידריאן. אי טודוס טוס אינימיגוס אי טודוס טוס אבוריסיינטיס די פריסה סיאן טאז̃אדוס. אי טודוס אזיינטיס מאליסייאה די פריסה אראנקאראס אי קיב̃ראראס אי נוס אבימאראס אי לוס קיב̃ראנטאראס אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס: בינדיג̃ו טו ה׳ קיב̃ראן אינימיגוס אי קיב̃ראנטאן סוב̃ירב̃ייוס:

על סוב̃רי לוס ג̃וסטוס. אי סוב̃רי לוס בואינוס. אי סוב̃רי רימאזיזה די טו פואיב̃לו קאזה די ישראל. (אי סוב̃רי סוס ב̃יז̃וס) אי סוב̃רי איסקאפאדורה די קאזה די סוס איסקריב̃אנוס אי סוב̃רי פילינגרינוס די לה ג̃וסטידאד אי סוב̃רי נוס רוייאן אגורה טוס פיאדאדיס ה׳ נואיסטרו דייו אי דה פריקייו בואינו אה טודוס לוס איספיאזייאנטיס אין טו נומברי קון ב̃ירדאד אי פון נואיסטרה פארטי קון איליוס אי פארה סיימפרי נון טוס אריב̃יסטאריינוס קי אין טי נוס איספיאזייאמוס. אי סוב̃רי טו מירסיד לה גראנדי קון ב̃ירדאד נוס אסופריינוס: בינדיג̃ו טו ה׳ אסופרייאנסה אי פיאוזייאה אה לוס ג̃וסטוס:

תשכון מוראראס אינטרי ירושלים טו סיב̃דאד קומו קי אב̃לאסטיס. אי סייאה די דוד טו סייר̃ב̃ו די פריסה אינטרי אייאה קונפוראנאס אי פראגואה אה אייאה פראגואה די סיימפרי קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס. בינדיג̃ו טו ה׳ פראגואן ירושלים:

את אה אילנוייו די דוד טו סייר̃ב̃ו די פריסה אירמואיסיראס. אי סו קורונה אינאלטיסיראס קון טו סאלב̃אסייון. קי אה טו סאלב̃אסייון איספיראמוס טודו איל דיאה. בינדיג̃ו טו ה׳ אזיין אירמואיסיר קורונה די סאלב̃אסייון:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה:

בתענית היחיד לומר כאן עננו:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְיָ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: הש״ץ מסיים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

והיחיד מסיים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בר״ח וחוה״מ צריך לומר.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם (ראשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (לסכות) בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה). לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה

שמע אואי קואיסטרה בוז ה׳ קואיסטרו דייו פאדרי· איל פיאדרוזו אאפיאדה
אי אאפיאדה סוברי נוס אי ריסיבֿי קון פיאדאדים אי קון בֿילונטאד
אה קואיסטראס אוראסייונים. קי דייו אואין אוראסייונים אי רוגאטיבֿאס טו.
אי דילאנטרי די טי קואיסטרו ריי בֿאזיאו נון נוס טורנים. אגראסייאמוס אי
ריספונדימוס אי אואי קואיסטראס אוראסייונים. קי טו אואין אוראסייון די
טודה בוקה:

אין תענית יחיד דירה אקי ריספונדימוס:

עננו ריספונדימוס קואיסטרו פאדרי ריספונדימוס אין דיאה די אייונו
די איל תענית איסטי. קי אין אנגוסטייאה גראנדי נוס. נון
קאטים אה קואיסטרה מאליסייאה. אי נון טי איקקובֿראס קואיסטרו ריי
די קואיסטרה בושקידה סיי אגורה סירקאני אה קואיסטרה איסקלאמא-
סייון. אנטיס קי ייאמיימוס אה טי טו ריספונדיראס אבֿלאריימוס אי טו
אואיראס. קומו דיזי איל פסוק אי סירה אנטיס קי ייאמאראן אי ייו
ריספונדירי אאון אייוס אבֿלאנטיס אי ייו אואירי. קי טו ה׳ ריאמיין
אי איסקאפאן אי ריספונדיין אי אפיאדאן אין טודה אורה די אנגוסטייאה
אי אפריטו: (אי איל חזן איסקאפה בינדיגֿו טו ה׳ איל ריספונדיין אה סו
פואיבֿלו ישראל אין אורה די אנגוסטייאה):

(אי איל יחיד איסקאפה בינדיגֿו טו ה׳ אויין אוראסייון):

רצה איבֿילונטה ה׳ קואיסטרו דייו אין טו פואיבֿלו ישראל אי אה סוס
אוראסייונים ריסיבֿי. אי אז טורנאר איל סירבֿימיינטו אה פאלאסייו
די טו קאזה. אי אופֿיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון
אמור ריסיבֿיראס קון בֿילונטאד. אי סיאה פור בֿילונטאד די קונטינו סיר-
בֿימיינטו די ישראל טו פואיבֿלו:

אין ר ח חודש אי אין חול המועד דירה:

אלהינו קואיסטרו דייו אי דייו די קואיסטרוס פאדרים. סובֿה אי
אינטרי סי בֿייגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה איבֿילונטאדו
סיאה אואידו. סיאה בֿיזיטאדו. אי סיאה מימבראדו. קואיסטרה מימבראַ-
סייון אי מימבראסייון די קואיסטרוס פאדרים. אי מימבראסייון די ירושלים
טו סיבֿדאד אי מימבראסייון די אונטאדו איזו די דוד טו סיירבֿו. אי
מימבראסייון די טודו טו פואיבֿלו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי פור
איסקאפאדורה פור ביין פור גראסייאה פור מירסיד אי פור פיאדאדים
אין דיאה די פירינסיפייו די איל מיס איל איסטי (אין פסח) אין דיאה
די פאסקואה די לאס קיסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה
די לאס קאבֿאנייאס איל איסטי (אין דיאה די ייאמאדורה די קאנטידאד
איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוברי נוס אי פור סאלבֿארנוס.
מימבראמוס ה׳ קואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי בֿיזיטאמוס אין איל

וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

בחנוכה ובפורים אומרים כאן על הניסים:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בחנוכה אומר:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ לְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם

פארה בינדיסייון. אי סאלב̄אמוס אין איל פארה ב̄ידאס בואינאס. קון פאלאב̄רה די סאלב̄אסייון אי פיאדאדים. אפיאדה אי אינגראסייאמוס אי אפיאדה אי אפיאדה סוב̄רי נוס. אי סאלב̄אמוס. קי אה טי נואיסטרוס אוז׳וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדים לאס מוג׳אס אינב̄ילונטאראס אין נוס אי נוס אינב̄ילונטאראס אי ב̄יראן נואיסטרוס אוז׳וס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדים. בינדיג׳ו טו ה׳ איל אזיין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטים נוס אה טי קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים פארה סיימפרי אי סיימפרי. נואיסטרו פואירטי פואירטי די נואיסטרה ב̄ידה. אי מאנפארו די נואיסטרה סאלב̄אסייון טו איל. אה ג׳ינירנאסייו אי ג׳ינירנאסייו לואארימוס אה טי אי קונטארימוס טו לואור. סוב̄רי נואיסטראס ב̄ידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו אי סוב̄רי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינדאדאס אה טי. אי סוב̄רי טוס מילאגרוס קי אין קאדה דיאה קון נוס אי סוב̄רי טוס מאראב̄ייאס אי טוס ביינים קי אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו קי נון סי ב̄ידאלון טוס פיאדאדים. איל אפיאדאן קי נון סי אטימארון טוס מירסידים קי די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

מודים דרבנן:

מודים אטורגאנטים נוס אה טי קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים דייו די טודה קריאדורה נואיסטרו קריאדור קריאן אין פרינסיפייו. בינדיסייונים אי לואורים אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו פור קי נוס אב̄ידיגואסטים אי נוס סוסטיניסטים. אנסי נוס אב̄ידיגואים אי נוס סוסטינגאס אי אפאנייס נואיסטרוס קאטיב̄ירייוס אה קורטים די טו סאנטידאד פור גואדראר טוס פואירוס אי פור אזיר טו ב̄ולונטאד אי פור סירב̄ירטי קון קוראסון קומפלידו סוב̄רי קי נוס לואנטים אה טי. בינדיג׳ו דייו די לאס לואורים:

(אין חנוכה אי אין פורים דיראן אקי על הניסים):

על סוב̄רי לוס מילאגרוס. אי סוב̄רי לה רימיסייון. אי סוב̄רי לאס באראגאנייאס. אי סוב̄רי לאס סאלב̄אסייונים. אי סוב̄רי לאס מאראב̄יאס אי סוב̄רי לוס קונורטים. קי איזיסטים אה נואיסטרוס פאדרים אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיינפו איל איסטי:

(אין חנוכה דיראן):

בימי אין דיאס די מתתיה איז׳ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז׳וס קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סוב̄רי טו פואיב̄לו ישראל. פור אולב̄ידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פואירוס

בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפוּרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנָה יָמִים אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

בפורים אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפּוּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת. וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרֵךְ וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

די טו ב׳ילונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג׳אס טי פאראסטיס אה איייוס אין הורה די סוס אנגוסטייאס. באראז׳אסטיס אה סוס באראז׳אס ג׳וסגאסטיס אה סוס ג׳ואיסייוס. ב׳ינגאסטיס אה סוס ב׳ינגאנסאס. אינטריגאסטיס באראגאנים אין פודיר די פ׳לוש׳וס: אי מונג׳וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג׳וסטוס. אי אינקונאדוס אין פודיר די לימפייוס. אי קוב׳ירב׳ייוס אין פודיר די טראב׳אז׳אנטיס אין טו ליי. אי אה טי איזיסטיס נומברי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי אה טו פואיב׳לו ישראל איזיס-טיס סאלב׳אסייון גראנדי אי ריחמיסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אנסי ב׳יניירון טוס איז׳וס אה פאלאסייו די טו קאזה. אי איס-קומבראַרון אה טו פאלאסייו. אי אלימפייארון אה טו סאנטוב׳ארייו. אי אינסינדיירון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד אי אסיטיגוארון אוג׳ו דיאס איסטוס אלאב׳אסייון אי קון לואור. אי איזיסטיס קון איייוס מילאגרוס אי מאראב׳ייאס אי לואריימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

אין פורים דיראן:

על סוב׳רי לוס מילאגרוס. אי סוב׳רי לה ריחמיסייון. אי סוב׳רי לאס באראגאנייאס. אי סוב׳רי לאס סאלב׳אסייונים אי סוב׳רי לאס מארא-ב׳יאס. אי סוב׳רי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

בימי אין דיאס די מרדכי אי אסתר אין שושן איל פאלאסייו. קואנדו סי פארו סוב׳רי איייוס המן איל מאלו בושקו פור דיסטרואיר פור מאטאר אי פור דיפירדיר אה טודוס לוס ג׳ודייוס די מוסו אי אסטה ב׳יז׳ו פ׳אמיליה אי מוז׳ירים אין דיאה אונו. אין טריזי אה איל מיז די דוזי איל מיס די אדר. אי סו דיספוז׳ו פור פריאר: אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג׳אס באלדאסטיס אה סו קונסיז׳ו. אי דאנייאסטיס אה סו פינסאמיינטו אי איזיסטיס טורנאר אה איל סו גואלארדון אין סו קאב׳יסה. אי קולגארון אה איל אי אה סוס איז׳וס סוב׳רי לה הורקה. אי איזיסטיס קון איייוס מילאגרוס אי מארא-ב׳יאס אי לואריימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

ועל אי סוב׳רי טודוס איייוס סיאה בינדיג׳ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינש׳אלש׳אדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ביב׳וס טי לואראן סיימפרי:

אין דיים דיאס די תשובה דיראן:

(אי איסקריב׳י פארה ב׳ידאס בואינאס טודוס ב׳ארונים די טו פ׳ירמאמיינטו:)

ויהללו אי אלאב׳אראן אי בינדיזיראן אה טו נומברי איל גראנדי קון ב׳ירדאד פארה סיימפרי קי בואינו. איל דייו נואיסטרה סאלב׳אסייון אי נואיסטרה איודה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיג׳ו טו ה׳ איל בואינו טו נומברי. אי אה טי קונב׳ייני פור לואר:

כשמוזל ש״צ העמידה אומר כאן ברכת כהנים.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ. הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הַכֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם:

לעשרת ימי תשובה:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

אין סונאר איל חזן לה עמידה דירה אקי ברכת כהנים:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. בינדיזינוס קון בינדיסייון לה אטירסיאדה אין לה לײ לה איסקריטה פור מאנוס די משה טו סיירבו. לה דיגה די בוקה די אהרן אי סוס איזוס לוס כהנים פואיבלו טוס סאנטוס קומו לו דיגו. בינדיזירטיאה ה' אי גוארדארטיאה: אלומבראַרה ה' סוס פאסיס אה טי אי אינגראסייארטיאה: אלסי ה' סוס פאסיס אה טי אי פורנה אה טי פאס: אי פורנאן אה מי נומברי סוברי איזוס די ישראל אי ייו לוס בינדיזירי:

שים פאס בואין אי בינדיסייון. בידאס גראסייאה אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדים. סוברי נוס אי סוברי טודו ישראל טו פואיבלו. אי בינדיזינוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אה אונה קון לה לוז די טוס פאסיס. קי קון לה לוז די טוס פאסיס דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו לײ די בידאס אמור אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדים. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו אין טוס קאטאלים פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טודו טו פואיבלו ישראל קון מוגידומברי די פורטאליזה אי פאס:

אין דיים דיאס די תשובה דיזי:

(**ובספר** אי אין ליברו די בידאס בינדיסייון אי פאס אי מאנטינימיינטו בואינו אי סאלבאסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואי־נאס. סיינוס מינטאדוס אי סיאמוס איסקריטוס דילאנטרי די טי נוס אי טודו טו פואיבלו ישראל פארה בידאס בואינאס אי פארה פאס:)

בינדיגו טו ה' איל בינדיזיין אה סו פואיבלו ישראל קון לה פאס אמן:

סיאן פור בולונטאד דיגאס די מי בוקה אי אבלה די מי קוראסון. דילאנטרי די טי ה':

אלהי מי דייו גוארדה מי לינגואה די מאל אי מיס לאבייוס די אבלאר אינגאנייו אי אה מיס דיזאונראנטיס מי אלמה סי קאייארה. אי מי אלמה קומו איל פולבו אה טודוס סירה. אברי מי קוראסון אין טו לײ אי די טוס אינקומינדאנסאס פרסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלבאנטאנטיס סוברי מי פארה מאל. די פריסה באלדה סוס קונסיזוס אי דאנייאה סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו טאמוס דילאנטרי בײינטו אנג׳יל די ה' איספוזאן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דיריגה. אז פור טו לײ. אז פור טו סאנטידאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס סאלבה טו דיריגה אי ריספונדימי: סיאן פור בולונטאד דיגאס די מי בוקה אי אבלה די מי קוראסון. דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריזמיגדור. איל פור אזיין פאס אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדים. אגה פאס סוברי נוס אי סוברי טודו ישראל אי דיראן אמן:

(איל קי באי איספואינייו אי סו אלמה אנסייוזה דיזי אין אורה די נשיאות כפים:)

רבוני פאטרון די איל מונדו. ייו טוייו אי מיס סואינייוס טוייוס. סואינייו מי סואינייי אי נון ייו סאבין קי איל. טאנטו קי מי סואינייו יש־

הכוהה חלום ונפשו עגומה יאמר בעת נשיאת כפים:

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם. אֲנִי שֶׁלָּךְ וַחֲלוֹמוֹתַי שֶׁלָּךְ חֲלוֹם חָלַמְתִּי וְאֵינִי יוֹדֵעַ מַה הוּא. בֵּין שֶׁחָלַמְתִּי אֲנִי לְעַצְמִי וּבֵין שֶׁחָלְמוּ לִי אֲחֵרִים. אִם טוֹבִים הֵם. חַזְּקֵם וְאַמְּצֵם כַּחֲלוֹמוֹתָיו שֶׁל יוֹסֵף הַצַּדִּיק. וְאִם צְרִיכִים רְפוּאָה. רְפָאֵם כְּמֵי מָרָה. עַל יְדֵי משֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם וּכְמֵי יְרִיחוֹ עַל יְדֵי אֱלִישָׁע וּכְנַעֲמָן מִצָּרַעְתּוֹ וּכְחִזְקִיָּהוּ מֵחָלְיוֹ. וּכְשֵׁם שֶׁהָפַכְתָּ קִלְלַת בִּלְעָם בֶּן בְּעוֹר מֵרָעָה לְטוֹבָה כֵּן תַּהֲפוֹךְ לִי כָּל־חֲלוֹמוֹתַי לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה: וְתִרְצֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים יְהֹוָה
לְרָצוֹן אִמְרֵי פִּי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

תיקון ראש חדש. חנוכה ופורים. תמצא כל אחד במקומו:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ :
אָ״מ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה :
אָ״מ עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ :
אָ״מ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה :
אָ״מ בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת :
אָ״מ בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ :
אָ״מ הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ :
אָ״מ כַּלֵּה כָּל־צָר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ :
אָ״מ כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׁבִי וּבִזָּה וּמַשְׁחִית וּמַגֵּפָה מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ :
אָ״מ שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ :
אָ״מ מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ :
אָ״מ זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ :
אָ״מ מְחוֹל וּסְלַח לְכָל עֲוֹנוֹתֵינוּ :
אָ״מ קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ :
אָ״מ מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים כָּל שִׁטְרֵי חוֹבוֹתֵינוּ :

פור מי מיזמו אי עאכטו קי קי קוייאדרון פור מי אונרוס. קי בואינוס אייוס איקספורסאדוס אי אינספורטיסידוס קומו קום סואינייוס די יוסף איל גֿוסטו אי קי טייני דימינסטיר מיליזינה. מיליזינאדוס קומו אגואס די מרה פור מאנוס די משה רבינו עליו השלום. אי קומו אגואס די יריחו פור מאנוס די אלישע. אי קומו נעמן די סו ליפרה. אי קומו חזקיהו די סו חאזינורה. אי קומו קי פראסטורנאסטיס מאלדיסיון די בלעם איזו די בעור די מאל פור ביין אנסי טראסטורנים אה מי טודוס מים איספואינייוס פור ביין אי פור בינדיסיון: אי מי אינבֿילוגטים קון טוס פיאדאדיס לאס מונגֿאס סיאן פור בֿילונטאד די גֿאס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פֿואירטי אי מי ריחמידור:

ריגלה די ראש הדש. אי ריגלה די חנוכה. אי ריגלה די פורים.
טופאס קאדה קוזה אין סו לוגאר:

(אין דיים דיאס די תשובה קי דיזי:)

אבינו כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי פיקימוס דילאנטרי די טי:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי נון אה נוס ריי קאלבֿו טו:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי אז קון נוס פור טו נומברי:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי ריכובֿה סוברי נוס אנייו בואינו:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי באלדה די סוברי נוס טודאס קינינסייאס פֿואירטיס אי מאלאס:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי באלדה פינסאמיינטוס די כואיסטרוס אבוריסיינטיס.
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי באלדה קונסיזו די כואיסטרוס אינימיגוס:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי אטימה טודו אנגוסטיאדור אי אטורקידור די סוברי נוס:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי אטימה מורטאלדאד אי איספאדה אי אנברי אי קאטיבֿירייו אי פריאה אי דאנייאדור אי מורטאלדאד די איזוס די טו פֿירמאמיינטו:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי אינביאה מיליזינה קומפלידה אה חאזינוס די טו פואיבֿלו:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי בֿידה מורטאלדאד די טו אירידאד:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי מימברה קי די פולבֿו נוס:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי פידרונה (אי פידרונה) אה טודוס כואיסטרוס דיליטוס:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי ראזגה מאליסייאה די כואיסטרוס גֿוזגוס:
כואיסטרו פאדרי כואיסטרו ריי אריסאטה קון טוס פיאדאדיס לאס מונבֿאס טודוס שטרות די כואיסטרוס אובֿליגֿוס

אָ״מַ מְחֵה וְהַעֲבֵר פְּשָׁעֵנוּ מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:
אָ״מַ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים:
אָ״מַ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צַדִּיקִים:
אָ״מַ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וּתְמִימִים:
אָ״מַ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר מְחִילָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה:
אָ״מַ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה טוֹבָה וְכַלְכָּלָה:
אָ״מַ כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה:
אָ״מַ זָכְרֵנוּ בְּזִכְרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ:
אָ״מַ הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב:
אָ״מַ הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:
אָ״מַ וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ:
אָ״מַ הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ:
אָ״מַ שְׁמַע קוֹלֵנוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ:
אָ״מַ עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ:
אָ״מַ קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ:
אָ״מַ אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ:

אלו הימים שאין נופלים על פניהם בשחרית. ואין אומרים תחנה ולא יענך. ולא תפלה לדוד. בשחל מילה. וכן כל זמן שיש התן בבית הכנסת. שבת. ראש חדש. כל ערב יו״ט. ראש השנה. מערב כפור עד סוף תשרי. הנוכה. ט״ו בשבט. י״ד וט״ו של אדר א׳. פורים. כל חדש ניסן. י״ד אייר שהוא פסח שני. ל״ג לעומר. מר״ח סיון עד שנים עשר ימים. ט׳ באב ט״ו באב. ובבית האבל אפילו שאין שם אבל. אלא שמתפללים שם למנוחת נפש המת. ובל הימים שאין בהם נפ״א בשחרית אין נופלין על פניהם במנחה שלפניהם חוץ מערב ראש השנה וערב יום הכפורים:

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אריסמאטה אי אז פאסאר נואיסטרוס ריבֿיליוס די איסקואינטרה טוס אוזוס :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די בֿידאס בואינאס :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די גֿוסטוס :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די דיריגֿירוס אי פריכיזמוס:

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די פירדונאנסה אי פירדון אי פירדונאמיינטו :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איסקיריבֿימוס אין ליבֿרו די מאנטינימיינטו בואינו אי גובֿירנו :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די ריזמיסיין אי סאלבֿאסיין :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי מימבראמוס אין מימבראסיין בואינה דילאנטרי די טי :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אז אינמואיסיר אה נוס סאלבֿאסיין אין סירקאנו :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי איגאלטיסי קורונה די ישראל טו פואיבֿלו:

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אי איגאלטיסי קורונה די טו אונטאדו:

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אזמוס טורנאר אין תשובה קומפלידה דילאנטרי די טי :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אואי נואיסטרה בוס אפיאדה (אי אפיאדה) סובֿרי נוס :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אז פור טי סי נון פור נוס :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי ריסיבֿי קון פיאדאדים אי קון בֿולונטאד אה נואיסטרה אוראסיין :

נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי נון מוס אגאס טורנאר אין בֿאזיאו דילאנטרי די טי :

איסקפוס לוס דיאס קי נון סי איזֿאן סובֿרי סוס פאסים אין שחרית. אי נון ד׳זין תחנונים אי נון יענך. אי נון תפלה לדוד. קואנדו אקאאיסייו ברית מילה. אי אנסי טודו טיימפו קי איי נובֿייו אין איל קהל. שבת. ראש חדש. אי קאדה ערב מועד. ראש השנה. די ערב כפור אסטה קאבֿו די תשרי. חנוכה. קינזי שבט. קאטורזי אי קינזי די אדר פרימירו. פורים. טודו מיז די ניסן. קאטורזי אייר קי איס פסח שני. ל״ג לעומר. די ר״ח סיון אסטה דוזי דיאס. תשעה באב. קינזי אין אב. אי אין קאזה די איל אבל. אפילו קי נון איי אבל סאלבֿו קי אזין אוראסיין איי פור אולגאנסה די אלמה די איל מואירטו. טודוס לוס דיאס קי נון אין אייוס איזֿאדורה די פאסים אין שחרית נון סי איזֿאן סובֿרי סוס פאסים אין לה מנחה קי אנטים די אייוס אפואירה די ערב ראש השנה אי ערב יום הכפורים:

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים וּמִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת. מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ. מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן. מַרְבֶּה מְחִילָה לַחַטָּאִים וּסְלִיחָה לַפּוֹשְׁעִים. עֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל־בָּשָׂר וָרוּחַ. לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל הוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה. זְכוֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָיו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתָךְ. וַיֵּרֶד יְיָ בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְיָ. וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהוָֹה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהוָֹה׀ יְהוָֹה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה אָבָדוּ. בָּאִים בְּכֹחַ מַעֲשֵׂיהֶם: גִּבּוֹרִים לַעֲמוֹד בַּפֶּרֶץ. דּוֹחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת: הָיוּ לָנוּ לְחוֹמָה. וּלְמַחְסֶה בְּיוֹם זַעַם: זוֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשָׁם. חֵמָה עָצְרוּ בְּשַׁוְעָם: טֶרֶם קְרָאוּךָ עֲנִיתָם. יוֹדְעִים לַעֲתוֹר וּלְרַצּוֹת כְּאָב רִחַמְתָּ לְמַעֲנָם. לֹא הֱשִׁיבוֹתָ פְּנֵיהֶם רֵיקָם: מֵרוֹב עֲוֹנֵינוּ אֲבַדְנוּם. נֶאֶסְפוּ מֶנּוּ בַּחֲטָאֵינוּ: סָעוּ הֵמָּה לִמְנוּחוֹת. עָזְבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת: פַּסּוּ גּוֹדְרֵי גָדֵר. צוֹמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה: קָמִים בַּפֶּרֶץ אָיִן: רְאוּיִם לְרַצּוֹתְךָ אָפְסוּ: שׁוֹטַטְנוּ בְּאַרְבַּע פִּנּוֹת. תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ: שַׁבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבשֶׁת פָּנֵינוּ. לְשַׁחֶרְךָ אֵל בְּעֵת צָרוֹתֵינוּ:

(אל מלך יושב)

תָּמַהְנוּ מֵרָעוֹת. תָּשַׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת: שַׁחְנוּ עַד לִמְאֹד: שָׁפַלְנוּ עַד עָפָר: רַחוּם כַּךְ הִיא מִדָּתֵנוּ. קְשֵׁי עֹרֶף וּמַמְרִים אֲנַחְנוּ: צָעַקְנוּ בְּפִינוּ חָטָאנוּ. פְּתַלְתּוֹל וְעִקֵּשׁ לִבֵּנוּ: עֶלְיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם. סְלִיחָה עִמְּךָ הִיא: נִחַם עַל הָרָעָה. מַטֶּה כְּלַפֵּי חֶסֶד: לֹא תִתְעַלַּם בְּעִתּוֹת כָּאֵלֶּה. כִּי בְּצָרָה

פארה לונים אי גואיבֿיס:

אל דייו ריי איסטא, סובֿרי סייאה די פיאדאדיס. אי גיאנסי קון בונדאד
פירדונאן דיליטוס די סו פואיבֿלו. אזיין פאסאר פרימירו פרימירו.
מוזֿיגואן פירדונאנסה אה לוס פיקאדוריס. אי פירדונאמיינטו אה לוס ריבֿילייא-
דוריס. אזיין גֿוסטידאדיס. קון טודה קריאדורה אי איספיריטו. נון קומו סוס
מאליסייאס אה אייוס גואלארדונאס. דייו קי מוס אמוסטראסטיס פור דיזיר
קונדיסייוניס טריזי. מימבֿרה אה נוס אויי פירמאמיינטו די טריזי. קומו קי
איזיסטיס סאבֿיר אה איל אומילדי די אבֿאנטי. אי אנסי איסטה איסקריטו אין
טו ליי. אי דיסינדייו ה' קון לה נובֿי אי פאראסי קון איל אהי. אי ייאמו אין
נומברי די ה'. אי אסי פואי דיגֿו:

ויעבור אי פאסו ה' סובֿרי סוס פאסיס אי ייאמו ה' ה'. דייו פיאדוזו
אי גראסייוזו. לואינגו די פֿולוריס אי גראנדי די מירסיד אי בֿיר-
דאד. גואדראן מירסיד אה מילים. פירדונאן דיליטו. אי ריבֿילייו אי פיקאדו.
אי ליבֿראר:

אנשי בֿארוניס די בֿירדאד סי דיפידריירון. בֿינייניס קון פואירסה די
סוס אינגאס. בֿארגאניס פור פאראנסי אין איל טורטילייו. אינ-
פואינטיס אה נאס סינטינסייאס. אירחן אה נוס פור סינקה. אי פור אבֿריג-
אין דיאה די אירה. טאזאנטיס פֿולור קון סו אוראסייון. סאנייאה דיטיניאן
קון סו איסקלאמאסייון. אנטיס די ייאמארטי ליס ריספונדיאס. סאבֿיינטיס
פור איר אוראסייון. אי פור אפֿאלאגאר. קומו פאדרי אפיאדאבֿאס פור
אייוס. נון טורנאבֿאס סוס פאסיס אין בֿאזייו. די מוזֿידומברי די נואיסטרוס
דיליטוס נוס פירדימוס. סי אפארטייארון די נוס פור נואיסטרוס פיקאדוס.
מובֿייירונסי אייוס אה אולגאנסאס. דישארון אה נוס אה נאס אנסייאס.
אטימארונסי אבֿאלייאדיאנטיס בֿאלייאדו. טאזארונסי אזיינטיס טורנאר סא-
נייאה. אניבֿאנטאנטיס אין פורטילייו ב״י. פירטיניסיינטיס פור אפאלאגארטי
סי אטימארון. נוס איספאנדימוס פור קואטרו אירינקונים. מיליזינה נון אייא-
מוס. טורנאמוס אטי קון ניזיסטו די נואיסטראס פאסיס. פור בושקארטי
דייו אין אורה די נואיסטראס אנגוסטייאס: (דייו ריי איסטאן וכו')

תמהני מוס אטימימוס די לוס מאלים. אפאלאקוס נואיסטרה פואירסה
די נאס אנגוסטייאס מוס אפריטימוס אסטה מונגו. מוס אבֿא-
שימוס אסטה איל פולבֿו. פיאדוזו אנסי אייאה נואיסטרה קונדיסיון. דורוס
די סירבֿיז אי ריבֿילייאדוריס נוס. איסקלאמאמוס קון נואיסטרה בוקה סיקי-
מוס. טואירטו אי ריטואירטו נואיסטרו קוראסון. אלטו טוס פיאדאדיס די
סיימפרי. פירדונאנסה קון טו אייאה. אריפינטיינסי סובֿרי איל מאל אקוסטא;
קומו איסקואינטרה לה מירסיד. נון טי איסקונדראס אין אורא קומו איס-
טאס. קי אין אנגוסטייאה גראנדי נוס. סיאה סאבֿידו אה אוזוס די נוס

גְּדוֹלָה אֲנָחְנוּ: יִוָּדַע לְעֵינֵי הַכֹּל. טוּבְךָ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ: הֲתוֹם פִּי שָׂטָן וְאַל יַשְׂטִין עָלֵינוּ: וְעוֹם בּוֹ וְיִדּוֹם: וְיַעֲמוֹד מֵלִיץ טוֹב לְצַדְּקֵנוּ: הוּא יַגִּיד יָשְׁרֵנוּ: דַּרְכֶּךָ רַחוּם וְחַנּוּן. גִּלִּיתָ לְנֶאֱמָן בַּיִת: בְּבַקְּשׁוֹ אָז מִלְּפָנֶיךָ. אֱמוּנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ:

(אל מלך יושב)

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה. תֹּאחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט: בְּבֹא תוֹכֵחָה נֶגְדֶּךָ. שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תֶּמַח: גֶּשְׁתְּךָ לַחֲקוֹר מוּסָר. רַחֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ רָגְזֶךָ: דַּלּוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוּרֶךָ. קָרֵב צֶדֶק מֵאֵלֶיךָ: הוֹרֵנוּ בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ. צַו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ: וְתָשִׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי תָם. פִּתְחָיו רְאֵה כִּי שָׁמֵמוּ: זְכוֹר נַמְתָּ: עֵדוּת לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ: הוֹתָם תְּעוּדָה תַתִּיר. סוֹדְךָ שִׂים בְּלִמּוּדֶיךָ: טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר: נָא אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג: יָהּ דַּע אֶת אֲשֶׁר יְדָעוּךָ. מַגֵּר אֶת הַגּוֹי אֲשֶׁר לֹא יְדָעוּךָ: כִּי תָשִׁיב לְבִצָּרוֹן. לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ.

אָשַׁמְנוּ בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי וְלָשׁוֹן הָרָע. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. תָּפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. נִאַפְנוּ. נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם. וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים. הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ

טודוס. עו ביין חי עו ניירק׳ד קון כוס. סירה בוקה די חטורסידור חי כון
חטורסקה סוב֯רי כוס. חה חירה חין חיל חי סי חקחליי. חי סי פחרי חרוגח-
דור בוחינו פור ג֯וסטיפ֯יקחרגוס. חיל דינוקייחרה כוחיסטרה דיריג֯ידחד. עוס
קחרירחס פיחדוזו חי גרחסייוזו. דיסקוב֯ריסטיק חה פ֯יחיל די קחזה. חין סו
בוש֯קחר חיסעויג֯עיס דיל֯חכעדי די עי. עו ב֯ידרחד חיזיסעיס סחב֯יר חה חיל:

(דייו ריי חיסטחן וכו׳)

אלהינו כוחיסטרו דייו חי דייו די כוחיסטרוס פחדריס. כון חגחס קון
כוס פ֯ין. טרחב֯ה עו מחכו חין חיל ג֯וחיסייו. חין ב֯יניר רחזו-
כחמייכעו חיסקוחיכערה עי. כוחיסטרו כומבדי די עו ליב֯רו כון חרימחעיס חה;
עו חחיגחר פור פיש֯קיריר קחסעיגחרייו. עוס פיחדחדיס חקוכחכעחכחן עו
סחכייחה. פרוב֯יזה די חיגחס חין עו קחעחר. חחיגה ג֯וסעידחד די קון עי.
כוחיסעדו פחדרי חין כוחיסטרו חיסקל֯חמחר חה עי. חיכקומיכדה כוחיסערה
סחלב֯חסיון פור רוגחדור. חי עורכחרחס עורכחכסה די עייכדחס די פריכיזמו.
סוס פוחירעחס ב֯יחי קי סי דיסולחרון. מימברה לוקי דיש֯יסעיס עיסטחמייכ-
עו כון סיחה חול֯ב֯ידחדו די בוקה די סו סימין. סייו די ליי דיזחעחרחס. עו
סיקריטו פון חין עוס חכביזחדוס. חומבליגו רודייו די לה לוכה חגורה כון סי
מיכגוחי לה עיכפלחסיון. ה׳ קוכוסי יה חיל קי עי קוכוסיירון דיספיליכגריכה
יה לה ג֯יכעי קי כון עי קוכוסיירון. קי עורכחרחס חה חיכקחסעילייחדורה.
פריכדידוס חיכקחרסילחדוס די לה חיספירחכסה:

אלהינו כוחיסערו דייו חי די כוחיסערוס פחדריס ב֯יכגה דילחכעדי
די עי כוחיסערה חורחסיון חי כון עי חיכקוב֯רחס די כוחיסערחס
רוגחעיב֯חס. קי כון כוס דיזב֯ריגוחיכסחדוס די פ֯חסיס חי דורוס די סירב֯יז.
פור דיזיר דילחכעדי די עי ה׳ כוחיסעכו דייו חי דייו די כוחיסערוס פחדריס.
ג֯וסעוס כוס חי כון פיקימוס. חיכפירו פיקימוס כוס חי כוחיסערוס פחדריס.

אשמנו קולפימוס. פ֯חלסימוס. חריב֯חעימוס. חב֯לימוס פ֯יחלדחד חי
ליכגוחז׳ חיל מחלו. חעורסימוס. חי חיכמחליסימוס. סוב֯ירב֯יי-
מוס. חדולמיימוס. חג֯וכעימוס פ֯חלסידחד. חקוכסיז׳ימוס קוכסיז׳וס מחלוס.
מיכעימוס. חיסקרכיסימוס. ריב֯ילייחמוס. חיזימוס חיכסחכייחר. פ֯ורכיקימוס
ג֯ורימוס חה לה ב֯חכידחד חי חה לה פ֯חלסידחד. חעורסימוס. ריב֯י-
לימוס. חכגוסטיימוס. חיכדוריסימוס סירב֯יז. חיכמחליסימוס. דחכיימוס.
חב֯ וריסימוס יירימוס חי טרחזיירימוס. חי. כוס טירימוס די עוס חיכקומיכדחכ-
סחס חי דיעוס ג֯וחיסייוס לוס בוחיכוס. חי כון פרוב֯יג֯ו חה כוס חועדוס.
חי עו ג֯וסעו סוב֯רי עודו חיל ב֯יכיין סוב֯רי כוזוערוס. קי ב֯ידרחד חיזיסעיס חי
כוס חיכמחליסימוס:

מה קי דירימוס דילחכעדי די עי חיסעחן חין לה חלעורה. חי קי ריקוכ-
עחרימוס דילחכעדי די עי מורחן חין לוס סיילוס. דיסייר(ו)ן לחס חיכקו-

רָזֵי עוֹלָם וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָּל־חָי. אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל־חַדְרֵי בָטֶן רוֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב: אֵין כָּל־דָּבָר נֶעְלָם מִמָּךְ. וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחוֹל לָנוּ אֶת כָּל־חַטֹּאתֵינוּ וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל־עֲוֹנוֹתֵינוּ וְתִמְחוֹל וְתִסְלַח לְכָל־פְּשָׁעֵינוּ וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵינוּ וּלְחַטֹּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ: סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: לְמַעַן שִׁמְךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִינוּ כִּי רַב הוּא: לְמַעַן שִׁמְךָ יְהוָה תְּחַיֵּינוּ בְּצִדְקָתְךָ תוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשֵׁנוּ: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם: (ויעבר)

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: אַתָּה יְהוָה לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנּוּ חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי: הוֹשִׁיעֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמוֹד: כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא: לֹא כַחֲטָאֵינוּ עָשָׂה לָנוּ וְלֹא כַעֲוֹנוֹתֵינוּ גָּמַל עָלֵינוּ: אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יַעַנְךָ יְהוָה בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: וְעַתָּה אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה

ב̆יירטאס אי לאס דיסקוב̆יירטאס טו סאב̆יין. סיקריטוס די סיימ-
פרי. אי אינקוב̆יירטאס די טודו ביב̆ו. טו איסקואדרו-
ייאן טודאס קאמאראס די ב̆יינטרי. ב̆יאין רינייוניס אי קוראסון. נון
נינגונה קוזה אינקוב̆יירטה די טי. אי נון אינקוב̆יירטו די איסקואינטרה
טוס אוז̆וס:

יהי סיאה ב̆ולונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דיו די נואיס-
טרוס פאדריס. קי אפיאדיס סוב̆רי נוס. אי פירדוניס אה נוס אה טודוס
נואיסטרוס פיקאדוס. אי פירדוניס אה נוס אה טודוס נואיסטרוס דיליטוס. אי
פירדוניס (אי פירדוניס) אה טודוס נואיסטרוס ריב̆ילייוס. אי פירדונאראס
אה נואיסטרוס דיליטוס אי אה נואיסטרוס פיקאדוס אי אירידארנוסאס: פיר-
דונה אה נוס נואיסטרו פאדרי קי פיקימוס. פירדונה אה נוס נואיסטרו ריי.
קי ריב̆ילייאמוס: קי טו ה' בואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד
אה טודוס טוס ייאמאנטיס: פיר טו נומברי ה'. אי פירדונאראס אה
נואיסטרוס דיליטוס קי גראנדי איל: פור טו נומברי ה' נוס אב̆ידיגוא-
ראס קון טו ג̆וסטידאד סאקאראס די אנגוסטייאה נואיסטרה אלמה: ה'
צבאות קון נוס אינאלטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: ה' צבאות
ביין אב̆ינטוראדו אומברי קי סי אינפֿיאוזייאה אין טי: ה' סאלב̆ה איל
ריי נוס ריספונדירה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: אזנוס טורנאר ה'
אה טי אי טורנארימוס רינוב̆ה נואיסטרוס דיאס קומו אב̆אנטי:

(אי פאסו)

והוא אי איל פיאדוזו פירדונארה דיליטו אי נון דאנייארה אי מוג̆יגוארה
פור אזיר טורנאר סו פֿורור אי נון דיספירטארה טודה סו סאנייאה:
סו ה' נון ב̆ידיס טוס פיאדאדיס די מי טו מירסיד אי טו ב̆ירדאד דיקונטינו.
מי גוארדאראן: סאלב̆אמוס ה' נואיסטרו דייו אי אפאנייאמוס די לאס ג̆ינטיס
פור לואר אה נומברי די טו סאנטידאד פור אלאב̆אר אין טו לואור: סי
דיליטוס גוארדאראס יה אדני קין סי פארארה: קי קון טי לה פירדונאנסה
פור קי סיאס טימידו: נון קומו נואיסטרוס פיקאדוס איזו אה נוס אי נון
קומו נואיסטרוס דיליטוס גואלארדונו סוב̆רי נוס: סי נואיסטרוס דיליטוס
אטיסטיגואראן אין נוס ה' אז פור טו נומברי: מימברה טוס פיאדאדיס
ה' אי טוס מירסידיס קי די סיימפרי איאס: ריספונדירטיאה ה' אין
דיאה די אנגוסטייאה אינאלטיסירטיאה נומברי די דייו די יעקב: ה'
סאלב̆ה איל ריי נוס ריספונדירה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר:
נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אפיאדאמוס אי ריספונדימוס קי נון אין
נוס איג̆אס אז קון נוס ג̆וסטידאד קומו מוג̆ידומברי די טוס פיאדאדיס אי
סאלב̆אמוס פור טו נומברי: אי אגורה אדני נואיסטרו דייו קי סאקאסטיס
אה טו פואיב̆לו די טיירה די איג̆יפטו קון פודיר פֿואירטי אי איזיסטיס אה טי

חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ: אֲדֹנָי כְּכָל־צִדְקֹתֶיךָ יָשָׁב־נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירְךָ יְרוּשָׁלַיִם הַר קָדְשֶׁךָ: כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל־סְבִיבוֹתֵינוּ: וְעַתָּה שְׁמַע אֱלֹהֵינוּ אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם לְמַעַן אֲדֹנָי: הַטֵּה אֱלֹהַי אָזְנְךָ וּשְׁמָע. פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שֹׁמְמֹתֵינוּ וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ: כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ. כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: אֲדֹנָי שְׁמָעָה. אֲדֹנָי סְלָחָה. אֲדֹנָי הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה. אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: אָבִינוּ הָאָב הָרַחֲמָן הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה. וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־הַגּוֹיִם כִּי אַתָּה יְהֹוָה אָבִינוּ אָתָּה. אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יוֹצְרֵנוּ. וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ. חוּסָה יְהֹוָה עַל עַמֶּךָ. וְאַל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל־בָּם גּוֹיִם. לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם: יָדַעְנוּ יְהֹוָה כִּי חָטָאנוּ. וְאֵין מִי יַעֲמוֹד בַּעֲדֵנוּ. אֶלָּא שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד־לָנוּ בְּעֵת צָרָה: וּכְרַחֵם אָב עַל בָּנִים רַחֵם עָלֵינוּ. חֲמוֹל עַל עַמָּךְ וְרַחֵם עַל נַחֲלָתָךְ. חוּסָה נָּא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ חָנֵּנוּ מַלְכֵּנוּ וַעֲנֵנוּ: לְךָ יְהֹוָה הַצְּדָקָה עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל עֵת וָעֵת: הַבֶּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָּא צֹאן מַרְעִיתֶךָ. אַל יִמְשָׁל־בָּנוּ קֶצֶף. כִּי לְךָ יְהֹוָה הַיְשׁוּעָה בְּךָ תוֹחַלְתֵּנוּ: אֱלוֹהַ סְלִיחוֹת אָנָּא סְלַח נָא כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה:

אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן. זְכוֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים. וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד. וּלְמַעַן יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ. אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ. וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ. וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ. וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ. אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם

פּחמה קומו ה׳ל דיחה חיל חיסטי פיקימוס חיכגלי׳סימוס. חדרי קומו טודחס טוס גֿוסטידחדיס טורכי חגורה טו פֿולור חי טו סחכייחה די טו סידֿחד ירוסלים תוכטי די טו סחכטידחד: קי פור כוחיסטרוס פיקחדוס חי פור דיליטוס די כוחיסטרוס פחדריס ירוסלים חי טו פוחיבֿלו פור ריפודייו חה טודוס כוחיסטרוס דירידוריס: חי חגורה חוחי כוחיסטרו דייו חה חורחסיון די טו סיירבֿו חי חה סוס רוגחטיבֿחס חי חרילומברה טוס פֿחסיס סובֿרי טו סחכטוחריו חיל דיסולחדו פור חמור די חדרי: חקוסטה תי דייו טו חוריזה חי חוחי חבֿרי טוס חוזוס חי בֿיחי כוחיסטרחס דיסולחסייוכיס חי לה סיבֿדחד קי פֿוחי ייחמחדו טו כומברי סובֿרי חייחה. קי כון סובֿרי כוחיסטרחס גֿוסטידחדיס כוס חיגֿחכטיס כוחיסטרחס רוגחטיבֿחס דילחכטרי די טי קי סובֿרי טוס פיחדחדיס כחס תוגֿחס: חדרי חוחי. חדרי פירדונה. חדרי חיסקוגֿה. חי חז. כון דיטחרדיס. פור טי תי דייו קי טו כומברי פֿוחי ייחמחדו סובֿרי טו סיבֿדחד חי סובֿרי טו פוחיבֿלו: כוחיסטרו פחדרי חיל פחדרי חיל פיחדוזו חמוסטרחמוס סיכייחל פחרה ביין. חי חפחכייחה כוחיסטרוס חיספחרזימיינטוס די קוחטרו פחרטיס די לה טיירה. קוכוסירחן חי סחבֿרחן טודחס כחס גֿיכטיס קי טו ה׳ כוחיסטרו פחדרי טו. כוס חיל בחרו חי טו כוחיסטרו חפֿיגורחדור חי חיגֿה די טו תחכו טודוס כוס: כוחיסטרו פחדרי כוחיסטרו ריי כוחיסטרו פֿוחילטי חי כוחיסטרו ריחמידור. חפיחדה ה׳ סובֿרי טו פוחיבֿלו חי כון דיס טו חירידחד פור ריפודייו חין חייוס גֿיכטיס. פורקי דירחן חין לוס פוחיבֿלוס חדו חגורה סו דייו: סופיתוס ה׳ קי פיקימוס חי כון קין סי פחרי פור כוס. סחלבֿו טו כומברי חיל גרחכדי סי פחרי חה כוס חין חורה די חכגוסטייחה. חי קומו חפיחדחר פחדרי סובֿרי חיזוס חפיחדה סובֿרי כוס. חפיחדה סובֿרי טו פוחיבֿלו חי חפיחדה סובֿרי טו חירידחד. חפיחדה חגורה קומו תוגֿידומברי די טוס פיחדחדיס חפיחדחמוס כוחיסטרו ריי חי ריספוכדימוס: חה טי ה׳ לה גֿוסטידחד חזיין תחרחבֿילחס חין קחדה חורה חי חורה. קחטה חגורה חי סחלבֿה חגורה חובֿיזחס די טו פחסטו. כון פודיסטי חין כוס סחכייחה קי חה טי ה׳ לה סחלבֿחסיון חין טי כוחיסטרה חיספירחכסה: דייו די פירדוכחכסחס. רוחיגו פירדוכה חגורה קי דייו בוחיכו חי פירדוכחן טו:

אנא רוחיגו ריי פיחדוזו חי גרחסייוזו תימברה חי קחטה חה פֿירמחמייכטו די חיכטרי לוס חיספחרטימייכטוס. חי סיחה בֿיסטה דילחכטרי די טי חטחדורה די חיל חוכיקו. חי פור ישרחל כוחיסטרו פחדרי כון כוס דישֿיס כוחיסטרו פחדרי חי כון כוס דישֿיס כוחיסטרו ריי חי כון כוס חולבֿידיס כוחיסטרו קריחדור. חי כון חגחכ קון כוס פֿין חין כוחיסטרו קחטיבֿירייו. קי דייו ליי גרחסייחו חי פיחדחו טו:

אין כון קומו חה טי גרחסייוזו חי פיחדוזו כוחיסטרו דייו. כון קומו חה טי

וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ מֵרַעַשׁ וּמֵרֹגֶז הַצִּילֵנוּ: זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ: שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ: וְהָסֵר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה. כִּי כֵן דַּרְכְּךָ לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר: אָנָּא יְיָ הוֹשִׁיעָה נָּא. אָנָּא יְהֹוָה הַצְלִיחָה נָא. אָנָּא יְהֹוָה עֲנֵנוּ בְּיוֹם קָרְאֵנוּ. לְךָ יְהֹוָה קִוִּינוּ. לְךָ יְהֹוָה חִכִּינוּ. לְךָ יְהֹוָה נְיַחֵל. אַל תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ כִּי נָאֲמוּ גוֹיִם אָבְדָה תִקְוָתָם. כָּל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה:

הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים. נִבְהֲלָה נַפְשֵׁנוּ מֵרוֹב עִצְּבוֹנֵנוּ. אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ נֶצַח קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ. אַל תִּשְׁפּוֹךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ. כִּי עַמְּךָ אֲנַחְנוּ בְּנֵי בְרִיתֶךָ: אֵל הַבִּיטָה דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַגּוֹיִם. וְשִׁקְּצוּנוּ כְּטוּמְאַת הַנִּדָּה. עַד מָתַי עֻזְּךָ בַּשְּׁבִי וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר. הֵמָּה יִרְאוּ וְיֵבֹשׁוּ וְיֵחַתּוּ מִגְּבוּרָתָם: עוֹרְרָה גְּבוּרָתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ: אַל יִמְעֲטוּ לְפָנֶיךָ תְּלָאוֹתֵינוּ. מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרוֹתֵינוּ. לֹא לְמַעֲנֵנוּ אֶלָּא לְמַעַנְךָ פְּעוֹל. וְאַל תַּשְׁחֵת אֶת זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵנוּ. כִּי לְךָ מְיַחֲלוֹת עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה: וּזְכוֹר עֵדוּתֵינוּ בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה. שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד:

נפילות אפים לכל יום.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָיו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתְךָ: וַיֵּרֶד יְהֹוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהֹוָה וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהֹוָה ׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהֹוָה ׀ יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה:

דייו לואינגו די פֿולוריס אי גראנדי די מירסיד מוי בֿירדאד סאלבֿאמוס אי אפיאדאמוס. די טינבלה אי די איסטריניסייון איסקאפאמוס: מימברה אה טוס סיירבֿוס אה אברהם אה יצחק אי אה יעקב נון קאטיס אה דוריזה די איל פואיבֿלו איל איסטי אי נון אה סו מאליסייאה ני אה סו פיקאדו. טורנה די איריסימיינטו די טו פֿולור אי אריפיינטיטי קובֿרי איל מאל אה טו פואיבֿלו. אי טירה די נוס פֿירידה די לה מואירטי קי פיאדוזו טו. קי אנסי טו קארירה פור אזיר מירסיד דיבֿאלדיס אין קאדה ג'ירינאנסייו אי ג'ירינאנסייו: רואיגו ה' סאלבֿה אגורה. רואיגו ה' פרוספירה אגורה. רואיגו ה' ריספונדימוס אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר. אה טי ה' אספירימוס. אה טי ה' איספיראמוס אה טי ה' איספיראראמוס נון טי אקאלייס אי ריספונדימוס קי דישירון ג'ינטיס דיפירדייוסי סוס איספיראנסאס. טודה רודילייה אה טי סי רודילייארה אי טודה איסטאטורה דילאנטרי די טי סי אינקורבֿארה:

הפותח איל אבֿריין מאנו קון תשובה פור ריסיבֿיר ריבֿילייאדוריס אי פיקאדוריס. פֿואי טורבֿאדה נואיסטרה אלמה די מוג'ידומברי די נואיסטראס דולוריס. נון נוס אולבֿידיס סיימפרי אליבֿאנטה אי סאלבֿאמוס. נון בֿיינטאס טו איריסימיינטו סובֿרי נוס. קי טו פואיבֿלו נוס בֿארונים די טו פֿירמאמיינטו: דייו קאטה פֿלאקיזה די נואיסטרה אונרה אין לאס ג'ינטיס אי נואיסטרוס אינקונאמיינטוס קומו אינקונאמיינטו די לה אפארטאדה אסטה קואנדו טו פֿורטאליזה אין איל קאטיבֿירייו אי טו אירמוזורה אין פודיר די אנגוסטייאדור אייוס בֿינאן אי סי אריזיסטאראן אי סי קיבֿראנטאראן די טוס באראגאניאס. דיספירטה טו באראגאניאה אי סאלבֿאנוס פור טו נומברי. נון סי אפוקין דילאנטרי די טי נואיסטראס קאנסירייאס אפריקורה נוס אקונאנטאראן טוס פיאדאדיס אין אורה די נואיסטראס אנגוסטייאס. נון פור נוס. סאלבֿו פור טי אובֿרה. אי נון דאנייס אה מימבראסייון די נואיסטרה רומאז'יזה. קי אה טי איספיראנטיס נואיסטרוס אוז'וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו. אי מינגבנה נואיסטרו אטיסטיגואמיינטו אין קאדה דיאה דיקונטינו דיזיינטיס דוס בֿיזיס קון אמור. אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו:

איבֿאדורה די פֿאסיס:

אל דייו לואינגו די פֿולוריס טו. אי דואינייו די לאס פיאדאדיס. גראנדיזה די טוס פיאדאדיס אי טוס מירסידיס איזיסטיס סאבֿיר אה איל אומילדי די אבֿאנטי. אי אנסי איסטה איסקריטו אין טו ליי: אי דיסינדייו ה' קון לה נובֿי אי פארוסי קון איל אאי. אי ייאמו פור נומברי די ה' אי אאי פֿואי דיג'ו:

ויעבר אי פאסו ה' סובֿרי סוס פֿאסיס אי ייאמו ה' ה' דייו פיאדוזו אי גראסייוזו לואינגו די פֿולוריס אי גראנדי די מירסיד אי בֿירדאד: גוארדאן מירסיד אה לוס מיליס פירדונאן דיליטו אי ריבֿילייו אי פיקאדו אי ליבֿראר:

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ׃ לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא׃ אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל אֵבוֹשָׁה אַל יַעַלְצוּ אוֹיְבַי לִי׃ גַּם כָּל קוֶֹיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם׃ דְּרָכֶיךָ יְהוָה הוֹדִיעֵנִי אֹרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי׃ הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם׃ זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה׃ חַטֹּאות נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל תִּזְכּוֹר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי אַתָּה לְמַעַן טוּבְךָ יְהוָה׃ טוֹב וְיָשָׁר יְהוָה עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ׃ יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ׃ כָּל אָרְחוֹת יְהוָה חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו׃ לְמַעַן שִׁמְךָ יְהוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא׃ מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר׃ נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ׃ סוֹד יְהוָה לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם׃ עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהוָה כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי׃ פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי׃ צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי׃ רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־חַטֹּאתָי׃ רְאֵה אוֹיְבַי כִּי רָבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי׃ שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל אֵבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בָךְ׃ תֹּם וָיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ׃ פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו׃
וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל־עֲוֹנוֹתָיו׃

יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ׃

ליום שני

יְהוָה אַיֵּה חֲסָדֶיךָ הָרִאשֹׁנִים. אֲשֶׁר סִפְּרוּ לָנוּ אֲבוֹתֵינוּ מִלְּפָנִים. אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּנוּ׃ בִּזְמַן כְּבוֹדְךָ שָׁכַן. בְּאֹהֶל לְשִׁבְתּוֹ מוּכָן. וְשָׁם יְדַבֵּר עִמָּנוּ׃ רִחַקְתָּ מִמֶּנּוּ זִיו הַשְּׁכִינָה. וְעַתָּה אָנָה פָּנָה. אֲשֶׁר אֵינֶנּוּ פֹה עִמָּנוּ׃ הֲשִׁיבֵהוּ לְקַדְמוּתוֹ וְיִגְבְּרוּ בָנֶיךָ וְאָז יֹאמְרוּ. הִגְדִּיל יְהוָה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ׃ מַהֵר לְרַפֵּא נִגְעֵנוּ. שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ׃ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ׃ (ישוב)

רחום פיאדוזו אי גראסייוזו פיקאמוס דילאנטרי די טי אפיאדה סובֿרי נוס אי סאלבֿאמוס: אה דוד אה טי ה' מי אלמה אינפריזינטו: מי דייו אין טי מי אינפֿיאיי נון מי אריזֿיסטארי נון סי אלגראראן מיס אינימיגוס פור מי: טאנביין טודוס טוס איספיראנטיס נון סי אריזֿיסטאראן אריזֿיסטארסיאן לוס פאלסאנטיס אין בֿאזייו: טוס קאריראס ה' אזמי סאבֿיר טוס קאמינוס אנביזאמי: אינקאמינאמי אין טו בֿירדאד אי אנביזאמי קי טו דייו די מי סאלבֿאסייון אה טי איספירו טודו איל דיאה: מימברה טוס פיאדאדיס ה' אי טוס מירסידיס קי די סיימפרי אֵייאס: פיקאדוס די מיס מוסידאדיס אי מיס ריבֿילייוס נון מימבריס: קומו טו מירסיד מימברה אה מי טו פור טו ביין ה': בואינו אי דיריגֿירו ה' פור טאנטו אמוסטרארה פיקאדורים אין לה קארירה: אינקאמינארה אומילדים אין איל גֿואיסייו אי אנביזארה אומילדים סו קארירה: טודוס קאמינוס די ה' מירסיד אי בֿירדאד אה גוארדאנטיס סו פֿירמאמיינטו אי סוס טיסטאמיינטוס: פור טו נומברי ה' אי פירדונאראס אה מי דיליטו קי גראנדי איל: קין איסטי איל בֿארון טימיין די ה' אמוסטרארליאה אין קארירה קי איסקוזֿירה: סו אלמה קון ביין דורמירה אי סו סימין אירדארה טיירה: סיקריטו די ה' אסוס טימיינטיס אי סו פֿירמאמיינטו פור אזירליס סאבֿיר: מיס אוזֿוס די קונטינו אה ה' קי איל סאקארה די ריד מיס פייס: קאטה אה מי אי אפיאדאמי קי סולו אי מיסקינו ייו: אנגוסטייאס די מי קוראסון סי אינסאנגֿארון די מיס אפריטוס סאקאמי: בֿיאי מי אפֿריסייון אי מי לאזירייאה אי פירדונה אה טודוס מיס פיקאדוס: בֿיאי מיס אינימיגוס קי סי מוגֿיגוארון אי אבוריסייון די אדולמי מי אבוריסיירון: גוארדה מי אלמה אי איסקאפאמי נון מי אריזֿיסטארי קי מי אבֿריגֿי אין טי: פריניסמידאד אי דיריגֿידאד מי גוארדאראן קי טי אספירו: ריאמי דייו אה ישראל די טודאס סוס אנגוסטייאס: אי איל ריאמירה אה ישראל די טודוס סוס דיליטוס:

יהוה דייו די ישראל טורנה די אירריסימיינטו די טו פֿורור אי אריפיינטיטי סובֿרי איל מאל אה טו פואיבֿלו:

פארה דיאה איל סיגונדו

יהוה אדו טוס מירסידיס לאס פרימיראס. קי קונטארון אה נוס נואיסטרוס פאדריס די אנטיס. קי איזיסטיס קון נוס: אין טיימפו קי טו אונרה פוזו. אין טיינדה אה סו איסטאדה אפאריזאדה. אי אאי אבֿלארה קון נוס: אלישֿאסטיס די נוס קלארידאד די לה שכינה. אי אגורה אדו קאטו. קי נון איל אקי קון נוס: אזלו טורנאר אה סו אנטיגואידאד אי סי מאייורגאראן טוס איזֿוס אי איסטונסיס דיראן. אינגראנדיסייו ה' פור אזיר קון נוס: אפריקורה פור מיליזינאר נואיסטרה ייאגה. טורנאמוס דייו די נואיסטרה סאלבֿאסייון. אי באלדה טו סאנייאה קון נוס: (טורנה וכו')

יְהוּדָה שְׁאֵרִית פְּלֵטַת אֲרִיאֵל. הֲשָׁכַח חַנּוֹת אֵל. אִם קָפַץ בְּאַף רַחֲמָיו: מָאַס דְּבִרוֹ וְסִפּוֹ. וְלֹא זָכַר הֲדוֹם רַגְלָיו בְּיוֹם אַפּוֹ כְּמִנְהָג רַחֲמָיו: וְאַיֵּה נִפְלְאוֹתָיו וַחֲסָדָיו. אֲשֶׁר סִפְּרוּ לָנוּ עֲבָדָיו. אֲשֶׁר גְּמָלָם כְּרַחֲמָיו: אוֹמֵר בְּרִבּוֹת יְגוֹנַי. נִפְּלָה נָּא בְּיַד יְהוָה. כִּי רַבִּים רַחֲמָיו: לִדְבָרוֹ יִחַלְנוּ וְהִתְנַחַמְנוּ. חַסְדֵי יְהוָה כִּי לֹא תָמְנוּ. כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמָיו:

שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ. וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ: אַל תִּקְצֹף יְהוָה עַד מְאֹד וְאַל לָעַד תִּזְכֹּר עָוֹן. הֵן הַבֶּט נָא עַמְּךָ כֻלָּנוּ. אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ יְהוָה עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי רַבּוּ מְשׁוּבוֹתֵינוּ לְךָ חָטָאנוּ אָדוֹן סְלַח לָנוּ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים טוֹבִים: עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד. לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ. וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכּוֹר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז. בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר. בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכּוֹר. יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ. עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן

פארה דיאה איל סינקינו

יהוה כומאזיזה די איסקאפאדורה די אריאל. סי סי אולב׳ידו די אפיאדאר איל דייו. סי סירו קון פ׳ולור סוס פיאדאדיס. אבוריסייו סו פאלאסייו אי סו קיסייו. אי נון מימברו איסטראדו די סו שכינה אין דיאה די סו פ׳ולור. קומו אמאנסה די סוס פיאדאדיס: אי אדו סוס מאראב׳ייאס אי סוס מירסידיס. קי קונטארון אה נוס סוס סייר׳בוס. קי לוס גואלארדונו קומו סוס פיאדאדיס: דירי אין מוג׳יגוארסי מיס אנסייאס. איג׳ימוס אגורה אין פודיר די ה׳ קי מונג׳אס סוס פיאדאדיס: אה סו פאלאב׳רה איספיראמוס אי נוס קונורטאמוס. מירסידיס די ה׳ קי נון סי אטימארון. קי נון סי אטימארון סוס פיאדאדיס:

שוב טורנה די איריסימיינטו די טו פ׳ולור. אי אריפיינטיטי סוב׳רי איל מאל אה טו פואיב׳לו: נון טי אינסאנייס ה׳ אסטה מונג׳ו. אי נון פארה סיימפרי מימבראראס דיליטו. איק קאטה אגורה טו פואיב׳לו טודוס נוס. סי נואיסטרוס דיליטוס אטיסטיגוארון אין נוס ה׳ אז פור טו נומברי. קי סי מוג׳יגוארון נואיסטראס פורפ׳יאס אה טי פיקימוס. סינייור פירדונה אה נוס:

אבינו נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי נואיסטרו פאדרי טו. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי נון אה נוס ריי סאלב׳ו טו. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אפיאדה סוב׳רי נוס. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אגראס־ייאמוס אי ריספונדימוס. קי נון אין נוס איג׳אס (בואינאס). אז קון נוס ג׳וסטידאד אי מירסיד פור טו נומברי איל גראנדי אי סאלב׳אמוס. אי נוס נון סאב׳ימוס קי אריימוס. קי סוב׳רי טי נואיסטרוס אוזוס. מימברה טוס פיאדא־דיס ה׳ אי טוס מירסידיס. קי די סיימפרי איי־אן. סיאה טו מירסיד ה׳ סוב׳רי נוס קומו קי איספיראמוס אה טי. נון נימבריס אה נוס דיליטוס פרימירוס אפריסורה מוס אקונטיין טוס פיאדאדיס קי מוס אינפרוב׳יסימוס מונג׳ו. נואיסטרה איודה אין נומברי די ה׳ אזיין סיילוס אי טיירה. אגראסייאמוס ה׳ אגראסייאמוס קי מונג׳ו מוס ארטימוס די מינוספריסייו. אין סאנייה אפיאדאר מימבראראס. אין סאנייה אמור מימבראראס. אין סאנייה לה אטאדורה מימבראראס. אין סאנייה פריניזמידאד מימבראראס. ה׳ סאלב׳ה איל ריי מוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר. קי איל סופו נואיסטרו אפיטיטי נימבראדו קי פולב׳ו נוס. איודאמוס דייו די נואיסטרה סאלב׳אסייון פור קאב׳זה די אונרה די טו נומברי. אי איסקאפאמוס אי פירדונה פור נואיסטרוס פיקאדוס פור טו נומברי:

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפ׳יקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו ב׳ולונטאד. אי אינריינה סו ריינו. אי אירמוליסקה סו ריזמיסייון אי אסירקי סו משיח. אין ב׳ואיסטראס ב׳ידאס אי אין ב׳ואיסטרוס דיאס אי אין ב׳ידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטו אי

קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדָּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

ובשני ובחמישי קודם הוצאת ס״ת אומר

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת. אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ. חוּסָה יְיָ עַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל־רָע. חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן סְלַח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמָלֵא רַחֲמִים אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ. חוּסָה יְיָ עַל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל־רָע. חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן סְלַח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל:

בימים שאין בהם תחינה במקום אל ארך אפים אומר

יְהִי יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ. וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ:

וכשמוציאין ספר תורה השליח צבור אומר

כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְהוָה מִירוּשָׁלָיִם:

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם בָּרוּךְ שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בָּרוּךְ הוּא: בָּרוּךְ שְׁמוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְיָ אֱלֹהָיו:

וכשמוליכין ספר תורה אומר:

גַּדְּלוּ לַיְיָ אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְיָ אֱלֹהֵינוּ: אֵין קָדוֹשׁ כַּיְיָ כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְיָ וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל־נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ

אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן: קיאה סו נומברי גראנדי בינדיגו פארה
סי׳מפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. קיאה בינדיגו אי סי אלאבי
אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינסאלסי אי סי אפֿור־
מוזיגואי אי סי אינסאלסי אי סי אלאבי סו נומברי די איל סאנטו בינדיגו
איל. אה אריבה די טודה בינדיסייון קאנטאר אלאבאסייון אי קונורטאמייינטו
קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן:

אין לונים אי גואיבים אנטים די קיטאר איל ספר תורה דיזי:

אל דייו לואינגו די פֿולורים אי גראנדי די מירסיד אי בירדאד כון קון ני
פֿולור נוס ראזונים. אפיאדה ה׳ סובֿרי ישראל טו פואיבֿלו אי
סאלבאמוס די טודו מאל. פיקימוס אה טי סינייור פירדונה אגורה קומו
מוגֿידומברי די טוס פיאדאדים דייו:

אל דייו לואינגו די פֿולורים אי ייני די פיאדאדים. נון אינקוברֿאס טוס
פֿאסיס די נוס. אפיאדה ה׳ סובֿרי רומאזיזה די ישראל טו פואיבֿלו. אי
איסקאפאמוס די טודו מאל. פיקימוס אה טי סינייור פירדונה אגורה קומו
מוגֿידומברי די טוס פיאדאדים דייו.

אין לוס דיאס קי נון אין איוס תחנון סי דיזי אין לוגאר די ארך אפים:

יהי קיאה ה׳ נואיסטרו דייו קון נוס קומו קי פֿואי קון נואיסטרוס פאדרים
נון נוס דישי אי נון נוס דיסמאמפארי׳ סאלבֿה אה טו פואיבֿלו אי
בינדיזי אה טו אירידאד. אי גובֿירנאלוס אי ייבֿאלוס אסטה איל מונדו: פור
דוד טו סיירבֿו נון אגאס טורנאר פֿאסים די טו אונטאדו:

קואנדו קיטאן ספר תורה דירה:

קי די ליון סארלה ליי אי פאלאבֿרה די ה׳ די ירושלים:

ברוך בינדיגו איל קיאדור קי דייו ליי אה סו פואיבֿלו ישראל בינדיגו
איל בינדיגו סו נומברי: ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי אנסי אה
איל. ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי ה׳ סו דייו:

אי קואנדו ייבֿאן איל ספר תורה דירה:

גדלו אינגראנדיסיד אה ה׳ קון מי אי אינאלטיסירימוס סו נומברי אה
אונה: אינאלטיסיד אה ה׳ נואיסטרו דייו אי אינקורבֿאדבֿוס אה
איסטראדו די סו סכינה סאנטו איל: אינאלטיסיד אה ה׳ נואיסטרו דייו אי
אינקורבֿאדבֿוס אה מונטי די סו סאנטידאד קי סאנטו ה׳ נואיסטרו דייו: נון
סאנטו קומו ה׳ קי נון אפֿואירה די טי אי נון פֿואירטי קומו נואיסטרו דייו:
קי קין דייו די אפֿואירה די ה׳ אי קין פֿואירטי קי סאלבֿו נואיסטרו דייו:
ליי אינקומינדו אה נוס משה אירידאדה אה קונפאנייאה די יעקב: ארבֿול די
בידאס אייאה אה לוס אינפֿורטיסיינטים אין אייאה אי קאדה אונו די סוס
אסופֿריינטים ביין אבֿינטוראדו: סוס קאריראס קארירה די אירמוזורה אי
בֿידוס סוס סינדירוס פאז: פאז מוגֿה אה אמאנטים כז ליי אי נון אה אייוס

וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְיָ עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְיָ יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:
כִּי שֵׁם יְיָ אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
הַכֹּל תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה:

ומגביה ספר תורה ומראה הכתב לעם ואומר:

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ אִמְרַת יְיָ צְרוּפָה מָגֵן הוּא לְכֹל הַחוֹסִים בּוֹ:

וקורא שלשה גברי בפרשת השבוע וברכות ס"ת תמצא בסדר ברכות:

ואומר קדיש לעילא. בדף מ"ז מ"ח ואחר כך אומר:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָֹה אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָֹה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי

אינטרופייסו: ה׳ פֿורטאליזה אה סו פואיבֿלו דארה ה׳ בינדיזירה אה סו פואיבֿלו
קון לה פאס: קי נומברי די ה׳ ייאמאלי דאד גראנדיזה אה נואיסטרו דייו.
לוס טודוס דאד פֿורטאליזה אה איל דייו אי דאד אונרה אה לה ליי:

אי אלסה איל ספר תורה אי אמוסטרה לו איסקריטו אה איל פואיבֿלו אי דיזי:

וזאת אי איסטה לה ליי קי פוזו משה דילאנטרי איזוס די ישראל: ליי
אינקומינדו אה נוס משה אירידאד אה קומפאנייאה די יעקב: איל
דייו פריניזמה סו קארירה דיגֿה די ה׳ איזמירארה מאנפארו איל אה טודוס
לוס אבֿריגאנטים אין איל:

אי ייאמה טרים פירסונאס אין פרשה די לה סימאנה אי לאס ברכות די איל ס״ת
טופאראס אין סדר ברכות:

אי דיזי קדים לעילא קומו אוזה 47 אי 48:

אשרי ביין אבֿינטוראדוס איסטאנטים אין טו קאזה אה און טי אלאבֿאראן
סיימפרי: ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי אנסי אה איל ביין
אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי ה׳ סו דייו:

תהלה לואור אה דוד אינאלטיסירטיאי מי דייו איל ריי אי בינדיזירי
טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: אין קאדה דיאה
טי בינדיזירי אי אלאבֿארי טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: גראנדי
ה׳ אי אלאבֿאדו מונגֿו אי פארה סו גראנדיזה נון פיסקֿירימיינטו: גֿירי־
נאנסייו אה גֿירינאנסייו אלאבֿארה טוס איגֿאס אי טוס באראגאנייאס דינוי־
סייאראן: אירמוזורה די אונרה די טו לואור אי פאלאבֿראס די טוס
מאראבֿייאס אבֿלארי: אי פֿורטאליזה די טוס טימורידאדים דיראן אי טו
גראנדיזה לה ריקונטארי: מימבראסייון גראנדי די טו ביין אבֿלאראן אי
טו גֿוסטידאד קאנטאראן: גראסייוזו אי פייאדוזו ה׳ לואינגו די פֿולורים
אי גראנדי די מירסיד: בואינו ה׳ אה טודוס אי סוס פיאדאדים סובֿרי
טודאס סוס איגֿאס: לואראטיאן ה׳ טודאס טוס איגֿאס אי טוס בואינוס
טי בינדיזיראן: אונרה די טו ריינו דיראן אי טו באראגאנייאה אבֿלאראן:
פור אזיר סאבֿיר אה איזוס די איל אומברי סוס באראגאנייאס אי אונרה
די אירמוזורה די סו ריינו: טו ריינו ריינו די טודוס מונדוס אי טו
פודיסטאנייאה אין קאדה גֿירינאנסייו אי גֿירינאנסייו: אסופֿריין ה׳ אה
טודוס לוס קאיידוס אי אליבֿאנטאן אה טודוס לוס אפרימידוס: אוזוס
די טודוס אה טי איספיראן אי טו דאן אה אייוס אה סוס קומידאס אין
סו אורה: אבֿריין אה טוס מאנוס אי אזיין ארטאר אה טודו ביבֿו פור
בֿולונטאד: גֿוסטו ה׳ אין טודאס סוס קאריראס אי בואינו אין טודאס
סוס איגֿאס: סירקאנו ה׳ אה טודוס סוס ייאמאנטים אה טודו איל קי לו
ייאמה קון בֿירדאד: בֿולונטאד די סוס טימיינטים אזי אי אה סוס
איסקלאמאסייונים אויי אי לוס סאלבֿה: גוארדאן ה׳ אה טודוס
סוס אמאנטים אי אה טודוס לוס מאלוס דיסטרואירה: לואור די ה׳

וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

ביום שאין בו תחנה אין אומרים זה:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: יַעַנְךָ יְיָ בְּיוֹם צָרָה יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ: יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה: יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל עֲצָתְךָ יְמַלֵּא: נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל יְמַלֵּא יְיָ כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ: עַתָּה יָדַעְתִּי כִּי הוֹשִׁיעַ יְיָ מְשִׁיחוֹ יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ בִּגְבֻרוֹת יֵשַׁע יְמִינוֹ: אֵלֶּה בָרֶכֶב וְאֵלֶּה בַסּוּסִים וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יְיָ אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר: הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

בבית האבל מתחילין ובא לציון ומדלגין פסוק ואני זאת. ומתחילין ואתה קדוש וכו׳.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהֹוָה: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהֹוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהֹוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: בלחש קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: בקול וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא בלחש וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא

אבֿלארה מי בוקה אי בינדיזירה טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי נוזוטרוס בינדיזירימוס אה ה' די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבאד אה יה:

אין דיאה קי נון אין איל תחנונים נון דיזין אסטו:

למנצח אה איל איספֿורסאן סאלמו אה דוד: ריספונדירטיאה ה' אין דיאה די אנגוסטייאה אינסאלסירטיאה נומברי די דייו די יעקב. אינביארה טו איודה די סאנטידאד אי די ציון טי אסופֿרירה: סאאומארה טודוס טוס פריזינטיס אי טו אלסאסייון דיסיניזארה סיימפרי: דארה אה טי קומו טו קוראסון אי טודו טו קונסיז'ו קומפלירה: קאנטארימוס קון טו סאלבֿאסייון אי אין נומברי די נואיסטרו דייו אפינדונארימוס קומפלירה ה' טודאס טוס דימאנדאס: אגורה סופי קי סאלבֿו ה' סו אונטאדו ריספונדירליאה די סיילוס די סו סאנטידאד קון באראגאניאס סאלבֿאסייון די סו דיריג'ה: איסטוס קון קואטריגואה אי איסטוס קון קאבֿאייוס אי נוס אין נומברי די ה' נואיסטרו דייו איננומברארימוס: אייוס סי ארודילייארון אי קאאירון אי נוס מוס אליבֿאנטימוס אי נוס אדיריסימוס: ה' סאלבֿה אי ריי נוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר:

אין קאזה די איל אבל אינפיסאן ובא לציון אי סי קאלאן פסוק ואני זאת. אי אינפיסאן ואתה קדוש וכו':

ובא אי ביירה אה ציון ריאמידור אי אה טורנאנטיס ריבֿילייו אין יעקב דיג'ו די ה': אי ייו איסטי מי פֿירמאמיינטו אה אייוס דיזי ה' מי איספיריטו קי סובֿרי טי. אי מיס פאלאבֿראס קי פוזי אין טו בוקה נון סי טיראראן די טו בוקה ני די בוקה די טו סימין ני די בוקה די סימין די טו סימין דיזי ה' די אגורה אי אסטה סיימפרי: אי טו סאנטו מוראן לואורים די ישראל: אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה' צבאות אינג'ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אי ריסיבֿיאן איסטי די איסטי אי דיזיאן (אבֿאגאר) סאנטו אין סיילוס די אלטורה אלטו לוגאר די סו שכינה. סאנטו סובֿרי לה טיירה אזיין סו באראגאניאה. סאנטו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי ה' צבאות אינג'ו טודה לה טיירה קלארידאד די סו אונרה: (אגריטאנטי) אי אלסומי בֿיינטו אי אויי דיטראס די מי בוז די טינבלה גראנדי בינדיג'ה אונרה די ה' די סו לוגאר אי אלסומי בֿיינטו: (אבֿאגאר) אי אויי דיטראס די מי בוז די טימבלה גראנדי קי אלאבאן אי דיזין בינדיג'ה אונרה די ה' די לוגאר די סו שכינה: ה' אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: ה' סו ריינו איסטה פֿירמי פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי: ה' דייו די אברהם יצחק אי ישראל נואיסטרוס פאדריס גוארדה איסטו פארה סיימפרי אה אפיטיטי די פינסאמיינטוס די קוראסון די טו פואיבֿלו אי קומפוני סו

יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דּוֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ. חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיְיָ:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵיהּ וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

אדמון אה טי: אי איל פיאדוזו פירדונה דיליטו אי נון דאנייאה אי מוזֿינואה פור. אזיר טורנאר סו פֿולור אי נון דיספירטה טודה סו סאנייאה: קי טו ה בואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד אה טודוס טוס ייאמאנטים: טו זֿוסטידאד זֿוסטידאד. פארה סיימפרי אי טו ליי בֿירדאד: דאראס בֿירדאד אה יעקב מירסיד אה אברהם קי זֿוראסטים אה נואיסטרוס פאדרים די דיאס די אנטני: בינדיגֿו ה' דיאה קאדה דיאה קארגארה אה נוס איל דייו נואיסטרה סאלבֿאסייון סיימפרי: ה' צבאות קון נוס אינאלטיסימייינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: ה' צבאות ביין אבֿינטוראדו אומברי קי סי אינפֿיאוזייאה אין טי: ה' סאלבֿה איל ריי נוס ריספונדירה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: בינדיגֿו נואיסטרו דייו קי נוס קריאו פור סו אונרה אי נוס אפארטי די לוס טראזייראנטים. אי דייו אה נוס ליי די בֿירדאד אי בֿידאס די סיימפרי פלאנטו אינטרי נוס. איל אבֿרירה נואיסטרו קוראסון אין סו ליי אי פונגה אין נואיסטרו קוראסון סו אמור אי סו טימור פור אזיר סו בֿולונטאד אי פור סירבֿירלו קון קוראסון קומפלידו פור קי נון לאזדרימוס אה לה בֿאנידאד אי נון איגֿינטרימוס אה לה טורבֿה. סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי די נואיסטרוס פאדרים קי גואדרימוס טוס פֿואירוס אי טוס אינקומינדאנסאס אין איל מונדו איל איסטי אי טירנימוס זכות אי ביבֿירימוס אי אירידארימוס ביין אי בינדיסייון אה בֿידאס די איל מונדו איל בֿיניין: פור קי טי סאלמיאי אונרה אי נון סי אקאליי ה' מי דייו פארה סיימפרי טי לואורי: ה' אינבֿילונטו פור סו זֿוסטידאד אינגראנדיסירה ליי אי אינפֿורטיסירה אי אינפֿיאוזייארסיאן אין טי קונוסייינטים טו נומברי קי נון דישאסטים טוס ריקיריינטים ה': ה' נואיסטרו סינייור קואנטו פֿואירטי טו נומברי אין טודה לה טיירה: איספֿורסאדבוס אי אינפֿורטיסקאסי בֿואיסטרו קוראסון טודוס לוס איספיראנטים אה ה':

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפֿיקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו בֿולונטאד אי אינרייני סו ריינו אי אירמואיסקה סו ריאמיסייון אי אסירקי סו משיח. אין בֿואיסטראס בידאס אי אין בֿואיסטרוס דיאס אי אין בֿידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטו אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן. סיאה סו נומברי גראנדי בינדיגֿו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. סיאה בינדיגֿו אי סי אלאבֿי אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינשאלסי אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינשאלסי אי סי אלאבֿי סו נומברי די איל סאנטו בינדיגֿו איל. אה אריבֿה די טודו מודו די בינדיסייון. קאנטאר אי אלאבֿאסייון אי קונורטאמייינטו קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא וְאַרְעָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא. חַיִּים וְשָׂבָע. וִישׁוּעָה. וְנֶחָמָה. וְשֵׁיזָבָא. וּרְפוּאָה. וּגְאֻלָּה. וּסְלִיחָה. וְכַפָּרָה. וְרֶוַח. וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

ומחזיר ספר תורה למקומו ואומר ש"צ לבדו:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹה כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ: הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם. וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ הַלְלוּיָהּ: יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים. בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד. אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְהוָֹה וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָֹה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

בימים שאין נופלים על פניהם אין אומרים תפלה לדוד אלא מתחילין בית יעקב:
וביום של אחר כפור אומרים מזמור לבית ה' אלכך:

תְּפִלָּה לְדָוִד הַטֵּה יְהוָֹה אָזְנְךָ עֲנֵנִי כִּי עָנִי וְאֶבְיוֹן אָנִי: שָׁמְרָה נַפְשִׁי כִּי חָסִיד אָנִי הוֹשַׁע עַבְדְּךָ אַתָּה אֱלֹהַי הַבּוֹטֵחַ אֵלֶיךָ: חָנֵּנִי יְהוָֹה כִּי אֵלֶיךָ אֶקְרָא כָּל־הַיּוֹם: שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי אֵלֶיךָ אֲדֹנָי נַפְשִׁי אֶשָּׂא: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: הַאֲזִינָה יְהוָֹה תְּפִלָּתִי וְהַקְשִׁיבָה בְּקוֹל תַּחֲנוּנוֹתָי: בְּיוֹם צָרָתִי אֶקְרָאֶךָּ כִּי תַעֲנֵנִי: אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים אֲדֹנָי וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: כָּל גּוֹיִם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ יָבוֹאוּ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ אֲדֹנָי וִיכַבְּדוּ לִשְׁמֶךָ: כִּי גָדוֹל אַתָּה וְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת אַתָּה אֱלֹהִים לְבַדֶּךָ: הוֹרֵנִי יְיָ דַּרְכֶּךָ אֲהַלֵּךְ בַּאֲמִתֶּךָ יַחֵד לְבָבִי לְיִרְאָה שְׁמֶךָ: אוֹדְךָ אֲדֹנָי אֱלֹהַי בְּכָל־לְבָבִי וַאֲכַבְּדָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם: כִּי חַסְדְּךָ גָּדוֹל עָלָי וְהִצַּלְתָּ נַפְשִׁי מִשְּׁאוֹל תַּחְתִּיָּה: אֱלֹהִים זֵדִים קָמוּ עָלַי וַעֲדַת עָרִיצִים בִּקְשׁוּ נַפְשִׁי וְלֹא שָׂמוּךָ לְנֶגְדָּם: וְאַתָּה אֲדֹנָי אֵל רַחוּם וְחַנּוּן

תתקבל סיאה ריסיבֿידו סוס אוראסייוניס אי סוס רוגאטיבֿאס די טודה קאזה די ישראל דילאנטרי די סו פאדרי קי אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה אי דיראן אמן:

יהא סיאה פאס גראנדי די לוס סיילוס. בֿידאס אי ארטורה. אי סאלבֿאסייון. אי קונורטאמיינטו. אי איסקאפאמיינטו. אי מיליזינה אי ריזמיסייון. אי פירדונאנסה. אי איספאסייו. אי איסקאפאדורה. א נוס אי א טודו סו פואיבֿלו ישראל. אי דיראן אמן:

עושה אזיין פאס אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס אגה פאס סובֿרי נוס אי סובֿרי טודו סו פואיבֿלו ישראל אי דיראן אמן:

אי טורנאן איל ספר תורה א סו לוגאר אי דיזי איל חזן:

יהללו אלאבֿאראן א נומברי די ה׳ קי אינאלטיסידו סו נומברי א סוס סולאס: סו לואור סובֿרי טיירה אי סיילוס. אי אינאלטיסייו קורונה א סו פואיבֿלו לואור א טודוס סוס בואינוס א איז̃וס די ישראל פואיבֿלו סו סירקאנו אלאבֿאד א ה׳: ה׳ איל איל דייו. ה׳ איל איל דייו. אין לוס סיילוס די אריבֿה אי סובֿרי לה טיירה די אבֿאשו נון מאס: נון קומו א טי אין לוס פֿואירטיס ה׳ אי נון קומו טוס איג̃אס: אזנוס טורנאר ה׳ א טי אי טורנארימוס רינובֿה נואיסטרוס דיאס קומו אבֿאנטי:

אין לוס דיאס קי נון סי איג̃אן סובֿרי סוס פֿאסיס נון דיזין תפלה לדוד סאלבֿו אינפיסאן בית יעקב אי אין דיאה דיספואיס די כפור דיזין איל סאלמו רצית ה׳ ארצך:

תפלה אוראסייון א דוד אקוסטה ה׳ טו אוריז̃ה ריספונדימי קי מיסקינו אי דיזיאוזו ייו: גוארדה מי אלמה קי בואינו ייו סאלבֿה טו סיירבֿו טו מי דייו איל איספֿיאוזייאן אין טי: אפיאדאמי ה׳ קי א טי ייאמו טודו איל דיאה: אליגרה אלמה די טו סיירבֿו קי א טי אלדי מי אלמה אינפליזינטו: קי טו ה׳ בואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד א טודוס טוס ייאמאנטים: איסקוג̃ה ה׳ מי אוראסייון אי איסקוג̃ה אין בוס די מיס רוגאטיבֿאס: אין דיאה די מי אנגוסטייאה טי ייאמו קי מי ריספונדאס: נון קומו טי אין לוס דייוזיס ה׳ אי נון קומו טוס איג̃אס: טודאס ג̃ינטים קי איזיסטיס בֿירנאן אי אינקורבֿארסיאן דילאנטרי די טי אדוני אי אונראראן א טו נומברי: קי גראנדי טו אי אזיין מאראבֿיאס טו איל דייו א טו סולאס: אמוסטראמי ה׳ טו קארירה אנדארי אין טו בֿירדאד אונה מי קוראסון פור טימיר די טו נומברי: לוארטי אי ה׳ מי דייו קון טודו מי קוראסון אי אונראריי טו נומברי פארה סיימפרי: קי טו מירסיד גראנדי סובֿרי מי אי איסקאפאראס מי אלמה די פֿואיסה באשה: דייו סובֿירבֿייוס סי אליבֿאנטארון סובֿרי מי אי קונפאנייאה די פֿואירטיס בושקארון מי אלמה אי נון טי פוזיירון א איסקואינטרה דייוס: אי טו ה׳ דייו פיאדוזו אי גראסייוזו לואינגו די פֿולורים אי גראנדי די מירסיד אי

אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי תְּנָה עֻזְּךָ לְעַבְדֶּךָ וְהוֹשִׁיעָה לְבֶן אֲמָתֶךָ: עֲשֵׂה עִמִּי אוֹת לְטוֹבָה וְיִרְאוּ שֹׂנְאַי וְיֵבֹשׁוּ כִּי אַתָּה יְיָ עֲזַרְתַּנִי וְנִחַמְתָּנִי:

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יְהוָֹה: כִּי כָּל־הָעַמִּים יֵלְכוּ אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד:

יְהִי יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל־דְּרָכָיו וְלִשְׁמוֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָֹה קְרוֹבִים אֶל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָֹה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְהוָֹה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים בָּרוּךְ יְהוָֹה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָֹה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

הסיר ססיו הלוים אומרים על הדוכן ביום ראשון לשבת.

לְדָוִד מִזְמוֹר לַיהוָֹה הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ: מִי יַעֲלֶה בְהַר יְהוָֹה וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ: נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה: יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יְהוָֹה וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ: זֶה דּוֹר דֹּרְשָׁיו מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה: שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד: מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָֹה עִזּוּז וְגִבּוֹר יְהוָֹה

בֿירדאד: קאטה אה מי אי אפיאדאמי דה טו פֿורטאליזה אה טו סיירבֿו אי סאלבֿה אה איזו די טו סיירבֿה: אז קון מי סינייאל פארה ביין אי בֿיראן מיס אבוריסיינטיס אי אביזֿיקטארסיאן קי טו ה׳ מי אייודאסטיס אי מי קונורטאסטיס: ·

בית קאזה די יעקב אנדאד אי אנדארימוס אין לוז די ה׳: קי טודוס לוס פואיבֿלוס אנדאן קאדה אונו קון נומברי די סו דייו: אי נוס אנדארימוס קון נומברי די ה׳ נואיסטרו דייו פארה סיימפרי:

יהי סיאה ה׳ נואיסטרו דייו קון נוס קומו פֿואי קון נואיסטרוס פאדריס. נון מוס דישֿי אי נון מוס אבאנדוני: פור אקוסטאר נואיסטרו קוראסון אה איל פור אנדאר אין טודאס סוס קאריראס אי פור גוארדאר סוס אינקומינדאנסאס אי סוס פֿואירוס אי סוס גֿואיסייוס קי אינקומינדו אה נואיסטרוס פאדריס: אי סיאן מיס פאלאבֿראס איסטאס קי מי אינגראסיי דילאנטרי ה׳ סירקאנאס אה ה׳ נואיסטרו דייו די דיאה אי די נוגֿי פור אזיר גֿואיסייו די סו סיירבֿו אי גֿואיסייו די סו פואיבֿלו ישראל קוזה די דיאה אין סו דיאה: פור סאבֿיר טודוס פואיבֿלוס די לה טיירה קי ה׳ איל איל דייו נון מאס:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: סי נון פֿואירה ה׳ קי פֿואי אה נוס דיגה אגורה ישראל: סי נון פֿואירה ה׳ קי פֿואי אה נוס אין אלבֿאנטארסי סובֿרי נוס אומברי: איסטונסיס בֿיבֿוס נוס אינגולטייאן אין איריסיר סו פֿולור אין נוס: איסטונסיס לאס אגואס נוס ארבֿדונאבֿאן ארוייו פאסאבֿה סובֿרי נואיסטרה אלמה: איסטונסיס פאסאבֿה סובֿרי נואיסטרה אלמה לאס אגואס לאס סובֿירבֿייאס: בינדיגֿו ה׳ קי נון מוס דייו אריבֿא-טאדורה אה סוס דיינטיס: נואיסטרה אלמה קומו פאשֿארו פֿואי איסקאפאדה די לאסו די איסקאנפאנייאנטוס איל לאסו פֿואי קיבֿראדו אי נוס פֿואימוס איסקאפאדוס: נואיסטרה אייודה אין נומברי די ה׳ אזין סיילוס אי טיירה: ·

איל קאנטאר קי קאנטאבֿאן לוס לויס סובֿרי איל דוכן אין דיאה פרימירו די שבת.

לדוד אה דוד סאלמו אה ה׳ לה טיירה אי סו אינגֿימייינטו מונדו אי מוראנטיס אין אייאה: קי איל סובֿרי מאריס לה אסימינטו אי סובֿרי ריאוס לה קונפֿאו: קין סובֿירה אין מונטי די ה׳ אי קין סי אליבֿאנטארה אין לוגאר די סו סאנטידאד: ליבֿרי די פאלמאס אי לימפייו די קוראסון קי נון גֿורו אה לה בֿאנידאד מי אלמה אי נון גֿורו אה ארטי: ריסיבֿירה בינדיסייון די קון ה׳ אי גֿוסטידאד די דייו די סו סאלבֿאסייון: איסטי גֿיניראסייו די סוס ריקירייינטיס בושֿקאנטיס טוס פֿאסיס יעקב סיימפרי: אלסאד פואירטאס בֿואיסטראס קאבֿיסאס אי סיאיד אלסאדאס פואירטאס די מונדו אי בֿינגה ריי די לה אונרה: קין איסטי ריי די לה אונרה

גִּבּוֹר מִלְחָמָה׃ שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד׃ מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד יְהוָֹה צְבָאוֹת הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה׃ (הושיענו וגו׳)

השיר שהיו הלוים אומרים על הדוכן ביום שני לשבת:

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח׃ גָּדוֹל יְהוָֹה וּמְהֻלָּל מְאֹד בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ׃ יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל־הָאָרֶץ הַר צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן קִרְיַת מֶלֶךְ רָב׃ אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב׃ כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ עָבְרוּ יַחְדָּו׃ הֵמָּה רָאוּ כֵּן תָּמָהוּ נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ׃ רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם חִיל כַּיּוֹלֵדָה׃ בְּרוּחַ קָדִים תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ׃ כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יְהוָֹה צְבָאוֹת בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם סֶלָה׃ דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ׃ כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ׃ יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ׃ סֹבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ׃ שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָה פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן׃ כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוּת׃ (הושיענו וגו׳)

השיר שהיו הלוים אומרים על הדוכן ביום שלישי בשבת:

מִזְמוֹר לְאָסָף אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט׃ עַד מָתַי תִּשְׁפְּטוּ עָוֶל וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֶלָה׃ שִׁפְטוּ דַל וְיָתוֹם עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ׃ פַּלְּטוּ דַל וְאֶבְיוֹן מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ׃ לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ יִמּוֹטוּ כָּל־מוֹסְדֵי אָרֶץ׃ אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם. אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ׃ קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ כִּי אַתָּה תִנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם׃ (הושיענו וגו׳)

השיר שהיו הלוים אומרים על הדוכן ביום רביעי לשבת:

אֵל נְקָמוֹת יְהוָֹה אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ׃ הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים׃ עַד מָתַי רְשָׁעִים יְהוָֹה עַד מָתַי

ה' פֿואירטי אי בארגאן ה' בארגאן די פילייה: אלסאד פואירטאס בֿואיסטראס קאבֿיסאס אי אלסאד פואירטאס די מונדו אי בֿינגה ריי די לה אונרה: קין איל איסטי ריי די לה אונרה ה' צבאות איל ריי די לה אונרה סיימפרי: (סאלבֿאמוס)

איל קאנטאר קי איראן לוס לויס דיזיינטיס סובֿרי איל דוכן אין דיאה סיגונדו אה שבת:

שיר קאנטאר סאלמו אה איזוס די קרח: גראנדי ה' אי אלאבֿאדו מונגֿו אין סיבֿדאד די נואיסטרו דייו מונטי די סו סאנטידאד: אפֿורמוזיגואדו די קומארקה גוזו די טודה לה טיירה מונטי די ציון ארינקוניס די צפון סיבֿדאד די ריי גראנדי: איל דייו אין סוס פאלאסייוס פֿואי קונוסידו פור אינאלטיסימיינטו: קי איק לוס רייס פֿואירון אפלאזאדוס פאסארון אה אונה: אייוס בֿיירון אנסי סי מאראבֿיאירון פֿואירון אטורבֿאדוס פֿואירון אפריסוראדוס: טימבֿלה ליס טרבֿו אהי דולור קומו לה קי פארי: קון בֿיינטו סולאנו קיבֿראס נאבֿיאוס די תרשיש: קומו אואימוס אנסי בֿימוס אין סיבֿדאד די ה' צבאות אין סיבֿדאד די נואיסטרו דייו איל דייו לה קונפורנה אסטה סיימפרי אי סיימפרי: איספיראמוס דייו טו מירסיד אינטרי טו פאלאסייו: קומו טו נומבֿרי דייו אנסי טו לואור סובֿרי קאבֿוס די טיירה די גֿוסטידאד סי אינגֿו טו דיריגֿה: אליגראסיאה מונטי די ציון אגאלאסיאן אלדיאס די יהודה פור טוס גֿואיסייוס: ארודיאד ציון אי ארודיאלדה קונטאד סוס טוריס: פוניד בֿואיסטרו קוראסון אה בארבאקאנה אינאלטיסיד סוס אלמינאס פור קי ריקונטידיש אה גֿירינאנסייו פוסטרירו: קי איסטי איל דייו נואיסטרו דייו סיימפרי אי סיימפרי איל נוס גיארה אסטה מואירטי: (סאלבֿאמוס)

איל קאנטאר קי איראן לוס לויס דיזיינטיס סובֿרי איל דוכן אין דיאה טירסירו אה שבת:

מזמור סאלמו אה אסף. איל דייו פאראדו אין קונפאנייאה די גֿואיזיס אינטרי גֿואיזיס גֿוזגה: אסטה קואנדו גֿוזגאדיש טורטורה אי פֿאסיס די מאלוס ריסיבֿאדיש סיימפרי: גֿוזגאד פרובֿי אי גואירפֿאנו מיסקינו אי פרובֿי גֿוסטיפֿיקאד: איסקאפאד פרובֿי אי דיזיאוזו די פודיר די מאלוס איסקאפאד: נון סאבֿין אי נון אינטיינדין אין לה איסקורידאד סי אנדאן סון ריספֿואידוס טודוס סימיינטוס די טיירה: ייו דישי אנגֿילים בֿוס אי אנגֿילים די איל אלטו טודוס בֿוס: דיסיירטו קומו אדם מורירידיש אי קומו אונו די לוס סינייוריס קאאירידיש: אליבֿאנטה דייו גֿוזגה לה טיירה קי טו אירידאראס אין. טודאס לאס גֿינטיס: (סאלבֿאמוס)

איל קאנטאר קי איראן לוס לויס דיזיינטיס סובֿרי איל דוכן אין דיאה קוארטינו אה שבת:

אל דייו די בֿינגאנסאס ה' דייו די בֿינגאנסאס איסקלאריסייו: סיי אינשאלסאדו גֿואיז די לה טיירה אז טורנאר גואלארדון סובֿרי אלטיגוס: אסטה

רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ: יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק יִתְאַמְּרוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: עַמְּךָ יְהוָה יְדַכְּאוּ וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ: אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ: וַיֹּאמְרוּ לֹא יִרְאֶה יָּהּ וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב: בִּינוּ בֹּעֲרִים בָּעָם וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ: הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע אִם יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט: הֲיֹסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת: יְהוָה יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם כִּי הֵמָּה הָבֶל: אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָּהּ וּמִתּוֹרָתְךָ תְלַמְּדֶנּוּ: לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת: כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב: כִּי עַד צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט וְאַחֲרָיו כָּל־יִשְׁרֵי לֵב: מִי יָקוּם לִי עִם מְרֵעִים מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן: לוּלֵי יְהוָה עֶזְרָתָה לִּי כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי: אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי חַסְדְּךָ יְהוָה יִסְעָדֵנִי: בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי: הַיְחָבְרְךָ כִּסֵּא הַוּוֹת יֹצֵר עָמָל עֲלֵי חֹק: יָגוֹדּוּ עַל נֶפֶשׁ צַדִּיק וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ: וַיְהִי יְהוָה לִי לְמִשְׂגָּב וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי: וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם יַצְמִיתֵם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: (הושיענו וגו')

השיר שהיו הלוים אומרים על הדוכן ביום חמישי בשבת:

לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית לְאָסָף: הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תֹף כִּנּוֹר נָעִים עִם נָבֶל: תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ: כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם שְׂפַת לֹא יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע: הֲסִירוֹתִי מִסֵּבֶל שִׁכְמוֹ כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה: בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלְּצֶךָּ אֶעֶנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם אֶבְחָנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֶלָה: שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי: לֹא יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה

קואנדו מאלוס ה' אסטה קואנדו מאלוס סי אגחאראן: אבֿלאר אבֿלאן
פֿורטאליזה סי אינשאלשאן טודוס אובֿראנטים טורטורה: טו פואיבֿלו ה'
מאזאן אי טו אירידאד אפֿריאן: ביבֿדה אי פילינגרינו מאטאן אי גואיר־
פֿאנוס מאטאן: אי דישירון נון בֿירה ה' אי נון אינטינדירה דייו די
יעקב: אינטינדיד עורפים אין איל פואיבֿלו אי לוקוס קואנדו אינטינדירידיש:
איל פלאנטאן אוריזה סי נון אואירה איל קריאן אוזו סי נון קאטארה:
איל קאסטיגאן גֿינטיס סי נון ראזונארה איל אינביזאן אה איל אומברי
סאבֿיר: ה' סאבֿיין פינסאמיינטוס די אומברי קי אייוס נאדה: בֿיין
אבֿינטוראדו איל בֿארון קי לו קאסטיגאס ה' אי די טו ליי לי אמביזאס: פור
אזיר אקידאר אה איל די דיאס די מאל אסטה קי סיאה קאבֿאדו אה איל
מאלו פֿואיסה: קי נון דישארה ה' אה סו פואיבֿלו אי סו אירידאד נון
דישארה: קי אסטה גֿוסטידאד טורנארה גֿואיסייו אי דיטראס די איל טודוס
דיריגֿירוס די קוראסון: קין סי אליבֿאנטארה פור מי קון מאלינוס קין סי
פאראנה פור מי קון אובֿראנטים טורטורה: סי נון פֿואירה ה' אייודה
אה מי קומו פוקו מוראבֿה אה פֿואיסה מי אלמה: סי דישי ריספֿוייוסי
מי פיי טו מירסיד ה' מי אסופֿירה: אין מוגֿידומברי די מיס פינסאמיינטוס
אינטרי מי טוס קונורטיס טריבֿיזארון מי אלמה: סי סי אגֿונטארה קון
טי סייאה די קיבֿראנטוס קריאן לאזירייאה סובֿרי פֿואירו: סי אפאנייאן
סובֿרי אלמה די גֿוסטו אי סאנגרי די ליבֿרי קונדינאן: אי פֿואי ה' אה מי
פור אינאלטיסימיינטו אי מי דייו פור פינייאה די מי אבריגו: אי אזו
טורנאר סובֿרי אייוס אה סו טורטורה אי פור סו מאל לוס טאזארה
טאזארלוסה ה' נואיסטרו דייו: (סאלבֿאמוס)

איל קאנטאר קי איראן לוס לויס דיזיינסים סובֿרי איל דוכן אין דיאה סינקינו אה שבת:

למנצח אה איל איספֿורסאן סובֿרי לה גיטארה אה אסף: אזיד קאנטאר
אה איל דייו נואיסטרה פֿורטאליזה אאובֿלאד אה דייו
די יעקב: טומאד קאנטאר אי דאד אדופֿלי בֿיגואילה אירמוזה קון אלאוד:
טאנייד אין איל ראש חדש שופר אין לה פֿייסטה אה דיאה די נואיסטרה
פאסקואה: קי פֿואירו אה ישראל איל גֿואיסייו אה דייו די יעקב: טיס־
טאמיינטו אין יוסף לו פוזו אין סו סאליר סובֿרי טיירה די אייפֿטו
אבֿלה קי נון סופי אינטינדי: טירי די קארגה סו אומברו סוס פאלמאס
די קאלדירו פאסארון: אין לה אנגוסטייאה ייאמאסטיס אי טי איסקאפי
טי ריספונדי אין אינקובֿיירטה די טרואינו טי פרובֿי סובֿרי אגואס די
באראזה סיימפרי: אואי מי פואיבֿלו אי אטיסטיגוארי אין טי ישראל סי
אובֿידיסיראס אה מי: נון סיאה אין טי דייו איסטראנייו אי נון טי אינ־
קורבֿיס אה דייו די איסטראנייידאד: ייו ה' טו דייו איל אזיינטי סובֿיר

לְאֵל נֵכָר: אָנֹכִי יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ: וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי: וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם: לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ: כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי: מְשַׂנְאֵי יְהֹוָה יְכַחֲשׁוּ לוֹ וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם: וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָ: (הושיענו וגו׳)

השיר שהיו הלוים אומרים על הדוכן ביום ששי בשבת.

יְהֹוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהֹוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהֹוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהֹוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים: (הושיענו וגו׳)

מזמור למוצאי יום כפור

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר: רָצִיתָ יְהֹוָה אַרְצֶךָ. שַׁבְתָּ שְׁבִית יַעֲקֹב: נָשָׂאתָ עֲוֹן עַמֶּךָ. כִּסִּיתָ כָל־חַטָּאתָם סֶלָה: אָסַפְתָּ כָל־עֶבְרָתֶךָ הֱשִׁיבוֹתָ מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ: שׁוּבֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ וְהָפֵר כַּעַסְךָ עִמָּנוּ: הַלְעוֹלָם תֶּאֱנַף בָּנוּ. תִּמְשֹׁךְ אַפְּךָ לְדֹר וָדֹר הֲלֹא אַתָּה תָּשׁוּב תְּחַיֵּינוּ וְעַמְּךָ יִשְׂמְחוּ בָךְ: הַרְאֵנוּ יְהֹוָה חַסְדֶּךָ. וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ: אֶשְׁמְעָה מַה יְדַבֵּר הָאֵל יְהֹוָה כִּי יְדַבֵּר שָׁלוֹם אֶל עַמּוֹ וְאֶל חֲסִידָיו וְאַל יָשׁוּבוּ לְכִסְלָה: אַךְ קָרוֹב לִירֵאָיו יִשְׁעוֹ. לִשְׁכֹּן כָּבוֹד בְּאַרְצֵנוּ: חֶסֶד וֶאֱמֶת נִפְגָּשׁוּ צֶדֶק וְשָׁלוֹם נָשָׁקוּ: אֱמֶת מֵאֶרֶץ תִּצְמָח וְצֶדֶק מִשָּׁמַיִם נִשְׁקָף: גַּם יְהֹוָה יִתֵּן הַטּוֹב וְאַרְצֵנוּ תִּתֵּן יְבוּלָהּ: צֶדֶק לְפָנָיו יְהַלֵּךְ וְיָשֵׂם לְדֶרֶךְ פְּעָמָיו (הושיענו וגו׳):

מזמור לחתנים

לַמְנַצֵּחַ עַל שׁוֹשַׁנִּים לִבְנֵי קֹרַח מַשְׂכִּיל שִׁיר יְדִידֹת: רָחַשׁ לִבִּי דָּבָר טוֹב אֹמֵר אָנִי מַעֲשַׂי לְמֶלֶךְ לְשׁוֹנִי עֵט

— טיירה די אייפטו אינסאנג'ה טו בוקה אי אינג'ירלאאי: אי נון אויו
מי פואיב'לו א מי בוז אי ישראל נון קיזו א מי: אי אינביאילו אין
אפיטיטי די סו קוראסון אנדוב'יירון אין סוס קונסיז'וס: ייאה מי פואיב'לו
אויירה א מי ישראל אין מיס קאריראס אנדוב'יירה: קומו פוקו סוס
אינימיגוס אזיאה קיב'ראנטאר אי סוב'רי סוס אנגוסטייאדוריס אזיאה טורנאר
מי מאנו: אבוריסיינטיס ה' סי ריניגאראן די איל אי אירה סו אורה פארה
סיימפרי: אי לו אזיאה קומיר די מיאוליאה די טריגו אי די פינייאה
מייל ני אזיאה ארטאר: (סאלב'אמוס)

איל קאנטאר קי דיזיאן לוס לויס דיזייכנים סוב'רי איל דוכן אין דיאה סיזינו א שבת:

יהוה אינריינו אלטיגואיזה ב'יסטייו ב'יסטייו ה' פ'ורטאליזה סי סינייו טאמביין
קונפירמו מונדו קי נון סי ריספ'ויינגה: קונפואיסטה טו סייאה די
אינטונסים די סיימפרי טו: אלסארון ריאוס ה' אלסארון ריאוס סו
בוז אלסארון ריאוס סו מאזאמיינטו: די בוזיס די אגואס מונג'אס פואירטיס
קיב'ראס די מאר פואירטי אין לוס סיילוס ה': טוס טיסטאמיינטוס סי
אב'ירדאדיארון מונג'ו: א טו קאזה איבמוזה סאנטידאד ה' א לונגורה די דיאס:
(סאלב'אמוס)

סאלמו א סאלידורה די דיאה די כפור:

למנצח א איל איספ'ורסאן א איז'וס די קרח סאלמו: אינב'ילונטאסטיס
ה' טו טיירה טורנאסטיס קאטיב'יריו די יעקב: פירדונאסטיס
דיליטו די טו פואיב'לו קוב'ריסטיס טודוס סוס פיקאדוס סיימפרי: אפאנ-
ייאסטיס טודה טו סאנייאה טורנאסטיס די אירישימיינטו די טו פ'ולור:
טורנאמוס דייו די נואיסטרה סאלב'אסייון אי באלדה טו סאנייאה קון נוס:
סי פארה סיימפרי טי אינסאנייאס קון נוס קונטראאיס טו פ'ולור א
ג'ירינאנסייו אי ג'ירינאנסייו: דיסיירטו טו טורנאראס נוס אב'ידיגואראס אי
טו פואיב'לו סי אליגראראן קון טי: אמוסטראמוס ה' טו מירסיד אי טו
סאלב'אסייון דאראס א נוס: אואירי קי אב'לארה איל דייו ה' קי אב'לארה
פאז א סו פואיב'לו אי א סוס בואינוס אי נון טורנאראן א לוקורה:
דיסיירטו סירקאנו א סוס טימיינטיס סו סאלב'אסייון פור אפוזינטאר אונרה
אין נואיסטרה טיירה: מירסיד אי ב'ירדאד פואירון אינקונטראדוס ג'וסטידאד
אי פאז סי בזארון: ב'ירדאד די טיירה אירמואיסירה אי ג'וסטידאד די סיילוס
קאטארה: טאמביין ה' דארה איל ביין אי נואיסטרה טיירה דארה סו
אירמוייו: ג'וסטידאד דילאנטרי די איל אנדארה אי פונרה א קארירה סוס
פאטאדאס: (סאלב'אמוס)

סאלמו אה לוס התנים.

למנצד א איל איספ'ורסאן א איז'וס די קרח סאלמו קאנטאר די
הירינסייאס: פינסו מי קור'סון קוזה בואינה דיזיין ייו מיס

סוֹפֵר מָהִיר׃ יָפְיָפִיתָ מִבְּנֵי אָדָם הוּצַק חֵן בְּשְׂפְתוֹתֶיךָ עַל כֵּן בֵּרַכְךָ אֱלֹהִים לְעוֹלָם׃ חֲגוֹר חַרְבְּךָ עַל יָרֵךְ גִּבּוֹר הוֹדְךָ וַהֲדָרֶךָ׃ וַהֲדָרְךָ צְלַח רְכַב עַל דְּבַר אֱמֶת וְעַנְוָה צֶדֶק וְתוֹרְךָ נוֹרָאוֹת יְמִינֶךָ׃ חִצֶּיךָ שְׁנוּנִים עַמִּים תַּחְתֶּיךָ יִפְּלוּ בְּלֵב אוֹיְבֵי הַמֶּלֶךְ׃ כִּסְאֲךָ אֱלֹהִים עוֹלָם וָעֶד שֵׁבֶט מִישֹׁר שֵׁבֶט מַלְכוּתֶךָ׃ אָהַבְתָּ צֶּדֶק וַתִּשְׂנָא רֶשַׁע עַל כֵּן מְשָׁחֲךָ אֱלֹהִים אֱלֹהֶיךָ שֶׁמֶן שָׂשׂוֹן מֵחֲבֵרֶיךָ׃ מֹר וַאֲהָלוֹת קְצִיעוֹת כָּל בִּגְדֹתֶיךָ מִן הֵיכְלֵי שֵׁן מִנִּי שִׂמְּחוּךָ׃ בְּנוֹת מְלָכִים בְּיִקְּרוֹתֶיךָ נִצְּבָה שֵׁגַל לִימִינְךָ בְּכֶתֶם אוֹפִיר׃ שִׁמְעִי בַת וּרְאִי וְהַטִּי אָזְנֵךְ וְשִׁכְחִי עַמֵּךְ וּבֵית אָבִיךְ׃ וְיִתְאָו הַמֶּלֶךְ יָפְיֵךְ כִּי הוּא אֲדֹנַיִךְ וְהִשְׁתַּחֲוִי לוֹ׃ וּבַת צֹר בְּמִנְחָה פָּנַיִךְ יְחַלּוּ עֲשִׁירֵי עָם׃ כָּל כְּבוּדָּה בַת מֶלֶךְ פְּנִימָה מִמִּשְׁבְּצוֹת זָהָב לְבוּשָׁהּ׃ לִרְקָמוֹת תּוּבַל לַמֶּלֶךְ בְּתוּלוֹת אַחֲרֶיהָ רֵעוֹתֶיהָ מוּבָאוֹת לָךְ׃ תּוּבַלְנָה בִּשְׂמָחוֹת וָגִיל תְּבֹאֶינָה בְּהֵיכַל מֶלֶךְ׃ תַּחַת אֲבֹתֶיךָ יִהְיוּ בָנֶיךָ תְּשִׁיתֵמוֹ לְשָׂרִים בְּכָל־הָאָרֶץ׃ אַזְכִּירָה שִׁמְךָ בְּכָל־דֹּר וָדֹר. עַל כֵּן עַמִּים יְהוֹדוּךָ לְעֹלָם וָעֶד׃

(הושיענו וגו׳)

לברית מילה

הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָֹה בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן׃ כְּחִצִּים בְּיַד גִּבּוֹר. כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא יֵבֹשׁוּ. כִּי יְדַבְּרוּ אֶת אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָֹה. הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃ יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ׃ אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃ הִנֵּה כִי כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָֹה׃ יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל׃

(הושיענו וגו׳)

סינגחם חה חיל ריי מי לוחינגה קומו פינדולה די חיסקריבחנו פריסורוזו: עי חפורמוזיגוחסטים מחס די חיזוס די חומברי פוחי בחזייחדה גרחסייחה חין טוס לחבייוס פור טחנטו טי בינדישו חיל דייו פחרה סיימפרי: סינגי טו חיספחדה סוברי חנקה בחרחגחן טו לוחור חי טו חירמוזורה: חי טו חירמוזורה טריספחסה קוחטריגוחה קון פחלחברה די בירדחד חי חומילדחנסה די גוסטידחד חי חמוסטרחרטיחה טימורידחדים די טו דירינגה: טוס סחחיטחס חגודחס פוחיבלוס דיבחשו די טי קחירחן חין קורחסון די חינימיגוס די חיל ריי: טו סייחה דייו סיימפרי חי סיימפרי טריבו די דיריגידחד טריבו די טו ריינו: חמחסטים גוסטידחד חי חבוריסיסטים מחליסייחה פור טחנטו טי חונטו חיל דייו טו דייו חזייטי גוזו מחס די טוס קונפחניירוס: חלמיסקלי חי סחנדחלוס חנבחר טודוס טוס פחנייוס די פחלחסייוס די מחרפיל דיסקי טי חיזייערון חליגרחר: חיזחס די רייס חין טוס חוכרחדחס פוחי פחרחדה ריינה חה טו דיריג'ה קון קורונה די חורו די חופיר: חוחי חיזה חי ביחי חי חקוסטה טו חוריזה חי חולבידה טו פוחיבלו חי קחזה די טו פחדרי: חי דיזיחרה חיל ריי טו חירמחורה קי חיל טו סינייור חי חינקורבחטי חה חיל: חי קונפחנייחה די ציר קון פריזינטי טוס פחסים רוגחרחן ריקוס די פוחיבלו: טודה חונרחדה חיזה די ריי חדיינטרו די קחסטונים די חורו סו ביסטידו: חה ברוסלחדורחס סירה ייבחדה חה חיל ריי חיסקוסחס דיטרחס די חייחה סוס קונפחנייחס טרחחידחס חה טי: סירחן ייבחדחס קון חליגריחס חי גוזו סירחן טרחחידחס חין פחלחסייו די ריי: חין לוגחר די טוס פחדרים סירחן טוס חיזוס פורנרלוסחס פור סינייורים חין טודה לה טיירה: חינמינטחרי טו נומברי חין קחדה גירינחנסייו חי גירינחנסייו פור טחנטו פוחיבלוס טי לוחרחן פחרה סיימפרי חי סיימפרי: (סחלבחמוס)

פארה ברית מילה:

הנה חיק חירדחד די ה׳ חיזוס פריסייו פרוטו די לה ביינטרי: קומו סחחיטחס חין פודיר די בחרחגחן חנסי חיזוס די לחס מוסידחדים:

ביין חבינטורחדו חיל בחרון קי חינגו חה סו קחרחקחש די חייוס נון סי חריזיסטחרחן קוחנדו חבלחרחן קון חינימיגוס חין חיל קונסיזו:

שיר קחנטחר די לוס גרחדוס ביין חבינטורחדו טודו טימיין די ה׳ חיל חנדחן חין סוס קחרירחס: לחזירייחה די טוס פחלמחס קוחנדו קומיירים ביין חבינטורחדו טו חי ביין חה טי: טו מוזיר קומו ביד פרוגי־גוחה חין חרינקונים די טו קחזה טוס חיזוס קומו רחמוס די חוליבחרים דירדור חה טו מיזה: חיק קי חנסי סירה בינדיגו בחרון טימיין די ה׳: בינדיזירטיחה ה׳ די ציון חי ביחי חין ביין די ירושלים טודוס דיחס די טוס בידחס: חי ביחי חיזוס חה טוס חיזוס פחז סוברי ישרחל: (סחלבחמוס)

מזמור שאומרים בבית האבל בשחרית אחר ובא לציון וקודם ערבית:

לַמְנַצֵּחַ לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר: שִׁמְעוּ זֹאת כָּל הָעַמִּים הַאֲזִינוּ כָּל
יֹשְׁבֵי חָלֶד: גַּם בְּנֵי אָדָם גַּם בְּנֵי אִישׁ יַחַד עָשִׁיר
וְאֶבְיוֹן: פִּי יְדַבֵּר חָכְמוֹת וְהָגוּת לִבִּי תְבוּנוֹת: אַטֶּה לְמָשָׁל
אָזְנִי אֶפְתַּח בְּכִנּוֹר חִידָתִי: לָמָּה אִירָא בִּימֵי רָע עֲוֹן עֲקֵבַי
יְסֻבֵּנִי: הַבֹּטְחִים עַל חֵילָם וּבְרֹב עָשְׁרָם יִתְהַלָּלוּ: אָח לֹא
פָדֹה יִפְדֶּה אִישׁ לֹא יִתֵּן לֵאלֹהִים כָּפְרוֹ: וְיֵקַר פִּדְיוֹן נַפְשָׁם
וְחָדַל לְעוֹלָם: וִיחִי עוֹד לָנֶצַח לֹא יִרְאֶה הַשָּׁחַת: כִּי יִרְאֶה
חֲכָמִים יָמוּתוּ יַחַד כְּסִיל וָבַעַר יֹאבֵדוּ וְעָזְבוּ לַאֲחֵרִים חֵילָם:
קִרְבָּם בָּתֵּימוֹ לְעוֹלָם מִשְׁכְּנֹתָם לְדֹר וָדֹר קָרְאוּ בִשְׁמוֹתָם
עֲלֵי אֲדָמוֹת: וְאָדָם בִּיקָר בַּל יָלִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ: זֶה
דַרְכָּם כֵּסֶל לָמוֹ וְאַחֲרֵיהֶם בְּפִיהֶם יִרְצוּ סֶלָה: כַּצֹּאן לִשְׁאוֹל
שַׁתּוּ מָוֶת יִרְעֵם וַיִּרְדּוּ בָם יְשָׁרִים לַבֹּקֶר וְצוּרָם לְבַלּוֹת שְׁאוֹל
מִזְּבֻל לוֹ: אַךְ אֱלֹהִים יִפְדֶּה נַפְשִׁי מִיַּד שְׁאוֹל כִּי יִקָּחֵנִי סֶלָה:
אַל תִּירָא כִּי יַעֲשִׁר אִישׁ כִּי יִרְבֶּה כְּבוֹד בֵּיתוֹ: כִּי לֹא בְמוֹתוֹ
יִקַּח הַכֹּל. לֹא יֵרֵד אַחֲרָיו כְּבוֹדוֹ: כִּי נַפְשׁוֹ בְּחַיָּיו יְבָרֵךְ וְיוֹדֻךָ
כִּי תֵיטִיב לָךְ: תָּבוֹא עַד דּוֹר אֲבוֹתָיו. עַד נֵצַח לֹא יִרְאוּ
אוֹר: אָדָם בִּיקָר וְלֹא יָבִין נִמְשַׁל כַּבְּהֵמוֹת נִדְמוּ:

אחר המזמור של כל יום אומרים:

הוֹשִׁיעֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם לְהוֹדוֹת לְשֵׁם
קָדְשֶׁךָ לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ: בָּרוּךְ יְהֹוָה אֱלֹהֵי
יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם וְאָמַר כָּל־הָעָם אָמֵן הַלְלוּיָהּ:
בָּרוּךְ יְהֹוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְהֹוָה אֱלֹהִים
אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ
לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל־הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

ואומר קדיש יתום שלמא תמצא בדף טז יז:

קַוֵּה אֶל יְיָ חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל יְיָ: אֵין קָדוֹשׁ כַּיְ

שאלמו קי דיזי׃ אין קאזה די איל אבֿל אין שחרית דיספואיס די ובא לציון אי אנטיס
די ערבית׃

למנצח אה איל אינספֿירקאן אה איז׳וס די קרח סאלמו׃ אואיד איסטי
טודוס לוס פואיבֿלוס איסקוג׳אד טודוס מוראדוריס די מונדו׃
טאמביין איז׳וס די אומברי טאמביין איז׳וס די בֿארון אאונה ריקו אי דיזיאוזו׃
מי בוקה אבֿלה סיינסייאס אי פינסאמיינטו די מי קוראסון אינטינדינסייאס׃
אקוסטארי אה אינשימפלו מי אוריז׳ה אבֿרירי קון בֿיגואילה מי דיכוסיאו׃
פורקי טימירי אין דיאס די מאל דיליטו די מיס קאלקאנייאלים מי ארודיאן׃
לוס אינפֿיגוזייאנטים סובֿרי סו אבֿיר אי קון מוג׳דומברי די סוס ריקיזאס סי
אלאבֿאן׃ אירמאנו נון רימיר רימירה אה בֿארון נון דארה אה איל דייו סו
פריסייו׃ אי קירה פריסייאדו רימיסייון די סוס אלמאס אי בֿידאנסיאה פארה
סיימפרי׃ אי ביבֿירה מאס פארה סיימפרי נון בֿירה לה פֿוייאה׃ קואנדו בֿיאי
סאבֿייוס קי מואירין אה אונה לוקו אי טורפי סי דיפיירדין אי דישֿאן אה אוטרוס
סו אבֿיר׃ סוס אינטראנייאס סוס קאזאס פארה סיימפרי סוס מוראדאס
אה ג׳יניראסייו אי ג׳יניראסייו ייאמארון פור סוס נומברים סובֿרי טיירראס׃
אי אומברי קון אונרה נון דואירמי איס אינשימפלאדו קומו לאס קואטרופיאס
סון אסימיז׳אדוס׃ איסטה סוס קאריראס לוקירה אה איאוס אי דיטראס די
איאוס קון סוס בוקאס אינבֿילוטאן סיימפרי. קומו לאס אובֿיזאס אה
פֿוייאה לידייארון מואירטי לוס קיבֿראנטה אי פודיסטאן אין איאוס דיריג׳ירוס
אה לה מאנייאנה אי סו פֿורמה פור אינבֿיז׳יקיר אה פֿוייאה די מוראדה אה
איל׃ דיסייירטו איל דייו רימירה מי אלמה די פודיר די פֿואיסה קי מי טומארה
סיימפרי׃ נון טימאס קואנדו סי אינריקיסי בֿארון קואנדו סי מוג׳יגואה אבֿיר
די סו קאזה׃ קי נון אין סו מוריר טומארה לו טודו נון דיסינדירה דיטראס
די איל סו אבֿיר׃ קי סוס אלמה אין סוס בֿידאס בינדיזירה אי לוארטיאן קואנדו
אבוניגוארה אה טי׃ בֿירנאס אסטה ג׳יניראסייו די סוס פאדריס אסטה
סיימפרי נון בֿיראן לוז׃ אומברי קון אונרה אי נון אינטיינדי איס אינשימפ
לאדו קומו לאס קואטרופיאס סון אסימיז׳אדוס׃

דיספואיס די איל מזמור די קאדה דיאה דיזי׃

הושיענו סאלבֿאמוס ה׳ נואיסטרו דייו אי אפאנייאמוס די לאס ג׳ינטיס
פור לואר אה נומברי די טו סאנטידאד פור אלאבֿארטי
אין טו לואור׃ בינדיג׳ו ה׳ דייו די ישראל די איל מונדו אי אסטה איל
מונדו אי דירה טודו איל פואיבֿלו אמן אלאבֿאד אה ה׳׃ בינדיג׳ו ה׳ די
ציון מוראן ירושלים אלאבֿאד אה ה׳׃ בינדיג׳ו ה׳ איל דייו די ישראל אזיין
מאראבֿייאס אה סו סולאס׃ אי בינדיג׳ו נומברי די סו אונרה פארה סיימפרי
אי אינג׳ירה סו אונרה אה טודה לה טיירה אמן ואמן׃

אי דיזי קדיש יהא שלמא רבא קומו אוזה 16. אי 17.׃

קוה איספירה אה ה׳ איספֿורסאטי אי אינפֿורטיסקאסי טו קוראסון אי

כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְיָ וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ:

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַאדוֹנֵינוּ. מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ. בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד:

כאן אומרים פטום הקטורת תמצא בדף יא יב יג:

תָּנָא דְבֵי אֵלִיָּהוּ כָּל הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל יוֹם מוּבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ: אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת אֶלָּא הֲלָכוֹת:

אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

ואומר קדיש דרבנן תמצא בדף טז יז:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹה הַמְבֹרָךְ:

ועונין בקול רם:

בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ

איספירה אה ה': נון סאנטו קומו ה' קי נון אפֿואירה די טי אי נון פֿואירטי קומו נואיסטרו דייו: קי קין דייו די אפֿואירה די ה' אי קין פֿואירטי קי סאלבֿו נואיסטרו דייו:

אין נון קומו נואיסטרו דייו. נון קומו נואיסטרו סינייור. נון קומו נואיסטרו ריי. נון קומו נואיסטרו סאלבֿאדור: קין קומו נואיסטרו-דייו. קין קומו נואיסטרו סינייור. קין קומו נואיסטרו ריי. קין קומו נואיסטרו סאלבֿאדור: לואורימוס אה נואיסטרו דייו. לואורימוס אה נואיסטרו סינייור. לואורימוס אה נואיסטרו ריי. לואורימוס אה נואיסטרו סאלבֿאדור: בינדיגֿו נואיסטרו דייו בינדיגֿו נואיסטרו סינייור בינדיגֿו נואיסטרו ריי. בינדיגֿו נואיסטרו סאלבֿאדור: טו איל נואיסטרו דייו טו איל נואיסטרו סינייור. טו איל נואיסטרו ריי. טו איל נואיסטרו סאלבֿאדור: טו נוס סאלבֿאראס טו טי אליבֿאנטאראס אפיאדאראס ציון קי אורה פור אינגראסייארלה קי בֿינו פלאזו·

אקי דיזין **פטום הקטורת** קומו אוזה 11. 12. אי 13:

תנא מילדאדור די קאזה די אליהו דיזין טודו איל קי מילדה הלכות אין קאדה דיאה איספֿיאוזייאדו אה איל קי איל מירסידור די איל מונדו איל בֿיניין. קי אנסי דיזי איל פסוק אנדאמיינטוס די מונדו אה איל נון מילדים אנדאמיינטוס סאלבֿו הלכות:

אמר דיזי רבי אלעזר. דיזי רבי חנינא. לוס תלמידי חכמים מוג׳יגואן פאז אין איל מונדו קי אנסי דיזי איל פסוק אי טודוס טוס איזוס אנבֿיזאדוס די ה' אי מוג׳יגוארסיאה פאז די טוס איזוס: נון מילדים טוס איזוס סאלבֿו טוס פֿראגואדורים: סיאה פאז אין טו באראבאקאנה פאז אין טוס אלמינאס: פור מיס אירמאנוס אי מיס קונפאנייירוס אבֿלארי אגורה פאז קון טי: פור קאזה די ה' נואיסטרו דייו בושקארי ביין אה טי: אי בֿיאי איזוס אה טוס איזוס פאז סובֿרי ישראל: פאז גראנדי אה אמאנטים טו ליי אי נון אה אייוס אינטרופיסייו: ה' פֿורטאליזה אה סו פואיבֿלו דארה ה' בינדיזירה אה סו פואיבֿלו קון לה פאז:

אי דיזי קדיש דרבנן קומו אוזה 16. אי 17:

ברכו בינדיזיד אה ה' איל בינדיגֿו:

אי ריספונדין קון בוז אלטה:

ברוך בינדיגֿו ה' איל בינדיגֿו. פארה סיימפרי אי סיימפרי:

עלינו סובֿרי נוס פור אלאבֿאר אה סינייור די לו טודו פור דאר גראנדיזה אה קריאן אין פריסיפייו. קי נון נוס איזו קומו ג׳ינטים די לאס טייראס אי נון נוס פוזו קומו לינאזיס די לה טיירה. קי נון פוזו נואיסטרה פארטי קומו אייוס. אי נואיסטרה סואירטי קומו טודוס סוס פֿונסאדוס קי אייוס אינקורבֿאנטים אה נאדה אי בֿאזידאד אי אזיינטים אוראסייון אה דייו קי נון סאלבֿה: אי נוס אורודיאנטים אי אינקורבֿאנטים

בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ: לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְהוָֹה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהוָֹה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

עזרי מעם יי עשה שמים וארץ: השלך על יְהוָֹה יהבך והוא יכלכלך: שמר תם וראה ישר כי אחרית לאיש שלום: בטח בה' ועשה טוב שכן ארץ ורעה אמונה: הנה אל ישועתי אבטח ולא אפחד כי עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה:

יהי רצון מלפניך ה' אלהי ואלהי אבותי. שתשלח ברכה והצלחה בכל מעשי ידי כי בטחתי בך. כדי שאוכל לפרנס את עצמי ובני ביתי בנחת ולא בצער לחיים ולשלום אמן כן יהי רצון: ואחכ"א:

יְהוָֹה נְחֵנִי בְצִדְקָתֶךָ לְמַעַן שׁוֹרְרָי הַיְשַׁר לְפָנַי דַּרְכֶּךָ: וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה: וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם:

סדר מודעה תמצא בסדר ברכות בסוף הספר:



דילאנטרי ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיג̃ו [illegible] איל טינדיין סיילוס אי אסימינטאן טיירה אי מוראדה די סו אונרה אין לוס סיילוס די אריבֿה אי שכינה די סו פֿורטאליזה אין אלטוראס די סיילוס איל נואיסטרו דייו אי נון מאס אוטרו. בֿירדאד נואיסטרו ריי אי נון אפֿואירה די איל. קומו לו א־יסקריטו אין לה ליי אי סאבֿראס אויי אי אראס טורנאר אה טו קוראסון ק ׳ איל איל דייו אין לוס סיילוס די אריבֿה אי סובֿרי לה טיירה די אבֿאשֿו נון מאס:

על פור טאנטו איספיראמוס אה טי ה׳ נואיסטרו דייו פור בֿיאיר פריסטו אין אירמוזורה די טו פֿורטאליזה: פור אזיר פאסאר קוזי־דאדים די לה טיירה אי לוס אידולוס טאזאר סיראן טאזאדוס: פור אדובֿאר מונדו קון ריינו די איל אבֿאסטאדו: אי טודוס איז̃וס די קריאדורה ייאמאראן אין טו נומבֿרי: פור קאטאר אה טי טודוס מאלוס די טיירה. קונוסיראן אי סאבֿראן טודוס מוראדורים די מונדו קי אה טי סי ארודיארה טודה רודיאה ג̃וראר טודה לואינגה: דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו סי ארודיאראן אי סי איג̃אראן אי אה אונרה די טו נומבֿרי פריסייו דאראן אי ריסיבֿיראן טודוס. אייוס אה ייוגו די טו ריינו: אי אינריינאראס סובֿרי אייוס די פריסה פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל ריינו די טי איל: אי פארה סיימפרי די סיימפרי אינריינאראס קון אונרה: קומו לו איסקריטו אין טו ליי ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי פֿואי דיג̃ו אי סירה ה׳ פור ריי סובֿרי טודה לה טיירה אין איל דיאה איל איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומבֿרי אונו:

עזרי מי איודה די קון ה׳ קריאן סיילוס אי טיירה. איג̃ה סובֿרי ה׳ טו קארגה אי איל טי גֿובֿירנארה. גוארדה פריזינו אי בֿיאי דיריג̃ירו קי פרוסטימיריאה אה בֿארון די פאז: אינפֿיאוזייאטי אין ה׳ אי אז ביין מורה אין טיירה אי אפאסינטה בֿירדאד: איק דייו די מי סאלבֿאסייון אין איל מי אינפֿיאוזיארי אי נון מי איספאבֿוריסירי קי פֿואירטי אי סאלומאבֿלי יה אי פֿואי אה מי פור סאלבֿאסייון:

יהי סיאס בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה׳ מי דייו אי דייו די מיס פאדריס. קי אנביאיס בינדיסייון אי פרוספיראמיינטו אין טודה אובֿרה די מיס מאנוס קי מי אינפֿיאוזיי אין טי פורקי פואידה מאנטיניר אה מי מיזמו איאה נ̃יני די מי קאזה. קון ריפוזו אי נון קון אפריטו פארה בֿידאס אי פארה פאז אמן אנסי סיאה בֿולונטאד:

יהוה גיאמי קון טו בֿוסטידאד פור מיס קאטאנטיס אדיריסה דילאנטרי די מי טו קארירה. אי יעקב אנדובֿו אה סו קארירה אי אינ־קונטראון קון איל אנג̃ילים די איל דייו. אי דישֿו יעקב קומו לוס בֿידו ריאל די איל דייו איסטי: אי יאמו נומברי די איל לוגאר איל איסטי מחנים:

ריגלה די לה מודעה טופאראס אין ריגלה די ברכות אין קאבֿו די איל ליבֿרו:

תפלת מנחה

לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּית לִבְנֵי קֹרַח מִזְמוֹר: מַה יְּדִידוֹת מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת: נִכְסְפָה וְגַם כָּלְתָה נַפְשִׁי לְחַצְרוֹת יְהוָה לִבִּי וּבְשָׂרִי יְרַנְּנוּ אֶל אֵל חָי: גַּם צִפּוֹר מָצְאָה בַיִת וּדְרוֹר קֵן לָהּ אֲשֶׁר שָׁתָה אֶפְרֹחֶיהָ אֶת מִזְבְּחוֹתֶיךָ יְהוָה צְבָאוֹת מַלְכִּי וֵאלֹהָי: אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי אָדָם עוֹז לוֹ בָךְ מְסִלּוֹת בִּלְבָבָם: עֹבְרֵי בְּעֵמֶק הַבָּכָא מַעְיָן יְשִׁיתוּהוּ גַּם בְּרָכוֹת יַעְטֶה מוֹרֶה: יֵלְכוּ מֵחַיִל אֶל חָיִל יֵרָאֶה אֶל אֱלֹהִים בְּצִיּוֹן: יְהוָה אֱלֹהִים צְבָאוֹת שִׁמְעָה תְפִלָּתִי הַאֲזִינָה אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: מָגִנֵּנוּ רְאֵה אֱלֹהִים וְהַבֵּט פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי טוֹב יוֹם בַּחֲצֵרֶיךָ מֵאָלֶף בָּחַרְתִּי הִסְתּוֹפֵף בְּבֵית אֱלֹהַי מִדּוּר בְּאָהֳלֵי רֶשַׁע: כִּי שֶׁמֶשׁ וּמָגֵן יְהוָה אֱלֹהִים חֵן וְכָבוֹד יִתֵּן יְהוָה לֹא יִמְנַע טוֹב לַהֹלְכִים בְּתָמִים: יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ:

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד: אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָה: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָה: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָה:

אַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת־

אוראסייון די לה מנחה

למנצח אה איל איספורסאן סוברי לה גיטארה אה איג'וס די קרח סאלמו: קואנטו קירידאס טוס מוראדאס ה' צבאות: קובדי-סייו אי טאנביין דיזיאו מי אלמה אה קורטיס די ה' מי קוראסון אי מי קארני קאנטאראן אה איל דייו ביבו: טאנביין פאשארו אייו קאזה אי גולונ-דרינה נידו אה אייה קי פוזו סוס פולייוס. אין טוס אראס ה' צבאות מי ריי אי מי דייו: ביין אבינטוראדוס איסטאנטיס אין טו קאזה מאס טי אלאבאראן סיינפרי: ביין אבינטוראדו אומברי קי פורטאליזה אה איל אין טי קאלסאדאס אין סו קוראסון: פאסאנטיס אין באלי די לה ניבולו-טורה פואינטי לו פונין טאנביין בינדיסייונים אינבולבי אמוסטראדור: אנדאן די פונסאדו אה פונסאדו סירה אפאריסידו אה איל דייו אין ציון: ה' דייו די צבאות אויי מי אוראסייון איסקוג'ה דייו די יעקב סיינפרי: נואיסטרו אמפארו ביאי דייו אי קאטה פאסיס די טו אונטאדו: קי מיג'ור דייה אין טוס קורטיס מאס די מיל: איסקוג'י אבריגארמי אין קאזה די מי דייו מאס די מוראר אין טיינדאס די מאלסייאה: קי סול אי אמפארו ה' איל דייו גראסייאה אי אונרה דארה ה' נון ביידארה ביין אה לוס אנדאנטיס קון פריסימידאד: ה' צבאות ביין אבינטוראדו אומברי קי סי איספיאוזייאה אין טי:

וידבר אי אבלו ה' אה משה פור דיזיר: אינקומינדה אה איג'וס די ישראל אי דיראס אה אייוס אה מי אובלאסייון מי קרבן פור מי אופיסייון גואיזמו די מי ריסיביבלי גוארדארידיש פור אובלאר אה מי אין סו פלאזו: אי דיראס אה אייוס איסטה לה אופיסייון קי אובלארידיש אה ה' קארנירוס די אידאד די אנייו סאנוס דוס פארה קאדה דייה אלסאסייון די-קונטינו: אה איל קארנירו אונו אראס פור לה מאנייאנה אי אה איל קארנירו איל סיגונדו אראס אינטרי לאס טאדריס: אי דייזמו די לה פארינה סימולה פור פריזינטי אינבולבילטה אין אזייטי מאג'אדה קוארטה די לה מידידה אלסאסייון דיקונטינו לה איג'ה אין מונטי די סיני פור גואיזמו ריסיביבלי אופיסייון פארה ה': אי סו טימפלאסייון קוארטו די לה מידידה פארה איל קארנירו איל אונו אין לה סאנטידאד טימפלאר טימפלאסייון סיקירה פארה ה': אי אה איל קארנירו איל סיגונדו אראס אינטרי לאס טאדריס קומו פריזינטי די לה מאנייאנה אי קומו סו טימפלאסייון אראס אופיסייון גואיזמו ריסיביבלי פארה ה'

אתה טו איל ה' נואיסטרו דייו קי קימארון נואיסטרוס פאדריס דילאנטרי די טי אה סאמומירייו די לאס דרוגאס אין טיימפו קי

קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם. כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאָךְ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתָךְ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה קַח־לְךָ סַמִּים נָטָף וּשְׁחֵלֶת וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר וְהִקְטִיר עָלָיו אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה: וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד לִפְנֵי יְהוָה לְדֹרֹתֵיכֶם:

תָּנוּ רַבָּנָן פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמֹנָה מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה: מָנֶה בְּכָל יוֹם מַחֲצִיתוֹ בַּבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב וּשְׁלֹשָׁה מָנִים יְתֵרִים שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת דַּקָּה מִן הַדַּקָּה: וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ. וְאֵלּוּ הֵן. הַצֳּרִי. וְהַצִּפֹּרֶן. וְהַחֶלְבְּנָה. וְהַלְּבוֹנָה. מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. מוֹר. וּקְצִיעָה. וְשִׁבֹּלֶת. נֵרְדְּ. וְכַרְכֹּם מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. הַקֹּשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר. קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה. קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָתָא וְקַבִּין תְּלָתָא. וְאִם לֹא מָצָא יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִוַּר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית רוֹבַע הַקָּב. מַעֲלֶה עָשָׁן כָּל שֶׁהוּא: רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל־שֶׁהוּא. אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל־סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׂרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לָמָּה הִיא בָאָה כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לָמָּה הוּא בָא כְּדֵי לִשְׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה

איל בית המקדש פֿירמי קומו אינקומינדאסטיס אה אייוס פור מאנו די משה
טו פרופֿיטה קומו לו איסקריטו אין טו ליי:

ויאמר אי דישו ה' אה משה טומה אה טי דרוגאס גוטה אי אונייה אי גאלבֿאני דרוגאס אי אינסינסייו לינפייו אה סולאס אה סולאס סירה: אי אראס אה אייה סאומירייו קונפֿיסייון אובֿרה די קונפֿיסייונאדור מיסקלאדו לינפייו סאנטידאד: אי מוליראס די אייה מינודו אי דאראס די אייה דילאנטרי איל טיסטאמיינטו אין טיינדה די פלאזו קי סירי אפלאזאדו אה טי אאי סאנטידאד די סאנטידאדיס סירה אה בֿוס: אי פֿואי דיגֿו אי סאומארה סוברי איל אהרן סאומירייו די דרוגאס פור לה מאנייאנה פור לה מאנייאנה. אי אין סו אינסינדיר אהרן אה לוס קאנדילים אינטרי לאס טאדריס לה סאומארה סאומירייו דיקונטינו דילאנטרי ה' אה בֿואיסטרוס גֿירינאסייוס:

תנו מינדאנון חכמים קונפֿיסייון די איל סאומירייו קומו אירה איגֿו טריס סיינטוס אי סיסינטה אי אוגֿו ליבֿראס אירן אין אייה: טריס סיינטוס אי סיסינטה אי סינקו קומו קואנטה די דיאס די איל אנייו. ליבֿרה אין קאדה דיאה סו מיטאד אין לה מאנייאנה אי סו מיטאד אין לה טאדרי אי טריס ליבֿראס לאס סובֿראנטיס קי די אייאס אפאנייאבֿה איל כהן גדול אי טומאבֿה די אייאס אינגֿינמיינטו די סוס פונייוס אין דיאה די כפור אי לאס טורנאבֿה אה איל מאזאדיקו אין לה טאדרי די דיאה די אנטיס די כפור פארה אפֿירמאר מצות מינודו די לו מינודו: אי אונזי דרוגאס אירן אין אייה אי איסטאס אייאס לה גוטה אי לה אונייה. אי איל גאלבֿאנו אי איל אינסינסייו פיזו סיטינטה סיטינטה ליבֿראס אלמיסקלי אי אנבֿאר איספיקונארדו אי זאפֿראן פיזו אה דיין אי סיש ליבֿראס איל קוסטו דוזי קאשקארה די איספיסייה טריס סינאמון נואיבֿי יירבֿה שאבֿונאל נואיבֿי מידידאס. בֿינו די קאפֿראס נואיבֿי טריס אי מידידאס טריס אי סי נון אלייו בֿינו די קאפֿראס טראאייה בֿינו בלאנקו בֿייז'ו סאל די סדומיאה קוארטה די לה מידידה יירבֿה קוביין פֿומו טודו לוקי איל: רבי נתן איל בבלי דיזיין טאמביין יירבֿה די איל ירדן טודו לוקי איל: סי דייו אין אייה מייל לה דאנייאה אי סי מינגואו אונה די טודאס סוס דרוגאס אים מירינסידור די מואירטי:

רבן שמעון איז'ו די גמליאל דיזיין לה גוטה נון אייה סאלבֿו לה גוטיאן די ארבֿולים די איל בלסאמו יירבֿה שאבֿונאל פור קי אייה בֿינייה. **פארה** אפֿורמוזיגואר קון אייה אה לה אונייה פורקי פֿואירה אירמוזה: **בֿינו** די קאפֿראס פור קי איל בֿיניאה פור רימוזאר קון איל אה לה אונייאס **פורקי** פֿואירה פֿוארטי: אי דיסיירטו אגואס די רגלים אירמוזאס

וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ אֶלָּא שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מֵי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד:

תַּנְיָא רַבִּי נָתָן אוֹמֵר כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק אוֹמֵר הָדֵק הֵיטֵב. הֵיטֵב הָדֵק. מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְּמָהּ לַחֲצָאִין כְּשֵׁרָה. לִשְׁלִישׁ וּלְרָבִיעַ לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה זֶה הַכְּלָל אִם כְּמִדָּתָהּ כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין. וְאִם חִסַּר אַחַת מִכָּל סַמָּנֶיהָ חַיָּב מִיתָה:

תָּנֵי בַר קַפָּרָא אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַר קַפָּרָא אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קָרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמוֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה: לַיהוָה הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם. וְעָרְבָה לַיהוָה מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת:

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו:

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ:

פארה אייאס: סאלבו קי כון אינטראנטים אגואס די רגלים אין איל סאנטוי-
ואריו פור אמור די לה אונרה:

תניא מילדאמוס אין לה ברייתא ריבי נתן דיזיין קואנדו איל מולייה
דיזיאה מינודו בואינו. בואינו מינודו. פור אמור קי לה בוז איס
אירמוזו פארה לאס איספיסייאס. סי לו קונפיסייונו אין דוס פארטידאס איס
כשר אה טירסייו אי אל קוארטו כון אווייאמוס. דישו רבי יהודה איסטו איס
איל כלל סי קומו סו מיזורה איס כשרה אין דוס פארטידאס אי סי מינגואו
אונה די לאגונה די סוס דרוגאס מיריסי מואירטי:

תני מילדו בר קפרא אונה ביז אה סיסינטה או סיטינטה אנייוס איירה
ביניין די לוס סוברזים אין דוס פארטידאס. אי מאס מילדו בר קפרא סי
איירה דאן אין אייאה אונה דאמולה די מייל. כון איל פודיאה פור קונטינירסי
פור אמור די סו גואיזמו. אי פור קי כון מיסקלאן אין אייאה מייל פור אמור
קי לה ליי דישו. קי נינגונה ליבאדורה אי נינגונה מייל כון ספאומידיש די איל
אופיסייון פארה ה': די ה' לה סאלבאסייון סוברי טו פואיבלו טו בינדיסייון
סיימפרי: ה' צבאות קון נוס אינאלטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב
סיימפרי: ה' צבאות ביין אבינטוראדו אומברי קי סי איספאייאה אין טי:
ה' סאלבה איל ריי מוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: אגמוס
טורנאר ה' אה טי אי טורנארימוס רינובה נואיסטרוס דיאס קומו. אבאנטי:
אי סי אספאבוריארה אה ה' פריזינטי די יהודה אי ירושלים קומו דיאס די
סיימפרי אי קומו אנייוס אנטיגוס:

אשרי ביין אבינטוראדוס איסטאנטים אין טו קאזה אה און טי אלאבארן
סיימפרי: ביין אבינטוראדו איל פואיבלו קי אנסי אה איל ביין
אבינטוראדו איל פואיבלו קי ה' סו דייו:

תהלה לואור אה דוד אינאלטיסירטיאי מי דייו איל ריי אי בינדיזירי
טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: אין קאדה דיאה
טי בינדיזירי אי אלאבארי טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: גראנדי
ה' אי אלאבאדו מונגו אי פארה סו גראנדיזה כון פיסקירימיינטו: גירי-
נאסייו אה גירינאסייו אלאבארה טוס אובראס אי טוס בארגאנסיאס דיקוס-
ייארן: אירמוזורה די אונרה די טו לואור אי פאלאבראס די טוס
מאראבייאס אבלארי: אי פורטאליזה די טוס טימורידאדיס דיראן אי טו
גראנדיזה לה ריקונטארי: מימבראסייון גראנדי די טו ביין אבלארן אי
טו גוסטידאד קאנטארן: גראסייוזו אי פיאדוזו ה' לואינגו די פולורים
אי גראנדי די מירסיד: בואינו ה' אה טודוס אי סוס פיאדאדים סוברי
טודאס סוס אובראס: לואארטיאן ה' טודאס טוס אובראס אי טוס בואינוס
טי בינדיזירן: אונרה די טו רייכו דיראן אי טו בארגאנסיאה אבלארן:
פור אזיר סאביר אה איזוס די איל אומברי סוס בארגאנסיאס אי אונרה

מלכותך מלכות כל־עולמים וממשלתך בכל־דור ודור: סומך יי לכל־הנפלים וזוקף לכל־הכפופים: עיני כל אליך ישברו ואתה נותן להם את אכלם בעתו: פותח את ידך ומשביע לכל־חי רצון: צדיק יי בכל־דרכיו וחסיד־בכל־מעשיו: קרוב יי לכל־קראיו לכל אשר יקראהו באמת: רצון יראיו יעשה ואת שועתם ישמע ויושיעם: שומר יי את כל־אהביו ואת כל־הרשעים ישמיד: תהלת יי ידבר פי ויברך כל בשר שם קדשו לעולם ועד: ואנחנו נברך יה מעתה ועד עולם הללויה:

(בשבת אומרים ובא לציון תפלה במנחה עי׳ שבת:)

בחול אומרים חצי קדיש ואחר העמידה:

אדני שפתי תפתח ופי יגיד תהלתך:

ברוך אתה יהוה אלהינו ואלהי אבותינו. אלהי אברהם. אלהי יצחק ואלהי יעקב. האל הגדול הגבור והנורא. אל עליון גומל חסדים טובים. קונה הכל וזוכר חסדי אבות. ומביא גואל לבני בניהם למען שמו באהבה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

זכרנו לחיים. מלך חפץ בחיים. כתבנו בספר חיים. למענך אלהים חיים:

מלך עוזר ומושיע ומגן. ברוך אתה יהוה מגן אברהם:

אתה גבור לעולם יהוה מחיה מתים אתה רב להושיע (בקיץ מוריד הטל.) (בחורף משיב הרוח ומוריד הגשם). מכלכל חיים בחסד מחיה מתים ברחמים רבים סומך נופלים ורופא חולים. ומתיר אסורים. ומקים אמונתו לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות ומי דומה לך מלך ממית ומחיה ומצמיח ישועה:

אי אירמוזורה די סו ריינו: טו ריינו ריינו די טודוס מונדוס אי טו פודיסטאנסיאה אין קאדה ג׳ינירﭏנסייו אי ג׳ינירﭏנסייו: אסופ̄ריין ה׳ אה טודוס לוס קאיידוס אי אליב̄אנטאן אה טודוס לוס אפרימידוס: אוז̃וס די טודוס אה טי איספיראן אי טו דאן אה אייוס אה סוס קומידאס אין סו אורה: אב̄ריין אה טו מאנו אי אזיין ארטאר אה טודו ביב̄ו פור ב̄ולונטאד: ג׳וסטו ה׳ אין טודאס סוס קארירﭏס אי בואינו אין טודאס סוס אוב̄ראס: סירקאנו ה׳ אה טודוס סוס ייאמאנטיס אה טודו איל קי לו ייאמה קון ב̄ירדאד: ב̄ולונטאד די סוס טימיינטיס אזי אי אה סוס איסקלאמאסייונים אויי אי לוס סאלב̄ה: גואדראן ה׳ אה טודוס סוס אמאנטיס אי אה טודוס לוס מאלוס דיסטרואירה: לואור די ה׳ אב̄לארה מי בוקה אי בינדיזירה טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי נוזוטרוס בינדיזירימוס אה ה׳ די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאב̄אד אה ה׳:

(אין שבת סי דיזי **ובא לציון** סי טופה אין מנחה די שבת:)

אין סימאנה דיזי מידייו קדיש אי דיספואיס לה עמידה:

אדוני מיס לאב̄ייוס אב̄ריראס אי מי בוקה דינונסיארה טו לואור:

ברוך בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. דייו די אברהם. דייו די יצחק. אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידים בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידים די פאדרים אי טראאין ריאמידור אה איז̃וס די סוס איז̃וס פור סו נומברי קון אמור:

(אין דיים דיאס די תשובה דיזי:)

(**זכרנו** מימבראמוס פארה ב̄ידאס. ריי אינב̄ולונטאן אין לאס ב̄ידאס. איסקריב̄ימוס אין ליב̄רו די ב̄ידאס. פור טי דייו די ב̄ידאס:)

ריי איודאן אי סאלב̄אן אי מאנפארו. בינדיג̃ו טו ה׳ מאנפארו די אברהם:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי אדוני. אבידיגואן מואירטוס טו גראנדי פור סאלב̄אר. (אין איל אינב̄יירנו אזיין דיסינדיר איל רוסיאו) (אין איל אינב̄יירנו אסופלאן איל ב̄יינטו אי אזיין דיסינדיר לה לוב̄ייאה) גוב̄ירנאן ביב̄וס קון מירסיד אבידיגואן מואירטוס קון פיאדאדים מונג̃אס אסופ̄ריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסילאדוס: אי אפ̄ירמאן סו פ̄ידילדאד אה דורמידוס די פולב̄ו. קין קומו אה טי דואינייו די באראגא־ניאס אי קין אסימיז̃אן אה טי ריי מאטאן אי אבידיגואן אי אזיין אירמואיסייו סאלב̄אס־יון:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:)
וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

בחזרת התפלה ש"ץ אומר:

נַקְדִּישָׁךְ וְנַעֲרִיצָךְ. כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהוָֹה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָֹה מִמְּקוֹמוֹ. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. יִמְלֹךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בי' ימי תשובה אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה. וּבִינָה וְהַשְׂכֵּל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹ גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

בתענית אומר כאן ש"ץ עננו:

רְפָאֵנוּ יְהוָֹה וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל־מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל־מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(**מי** קין קומו אה טי פאדרי איל פיאדוזו מימבראן סוס קריאדוס קון פיאדאדיס פארה בֿידאס:)

אי פֿיאיל טו פור אבידיגואר מואירטוס: בינדיג'ו טו ה' אבידיגואן לוס מואירטוס:

(אין טורנאר לה עמידה דיזי איל חזן:)

נקדישך שאנטיפֿיקארימוס אי אינפֿורטיסירימוס. קומו אירמוזורה די אבֿלה די קונפאנייה די אנג'ילים די שאנטידאד לוס אטירי־ביאנטיס אה טי שאנטידאד קומו איסטה איסקריטו פור מאנו די טו פרופֿיטה. אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה שאנטו שאנטו שאנטו ה' צבאות אינג'ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אה איסקואינטרה אייוס אלאבֿאנטיס אי דיזיינטיס. בינדיג'ו אונרה די ה' די סו לוגאר. אי אין פאלאבראס די טו שאנטידאד איסקריטו פור דיזיר. אינריינארה ה' פארה שיימפרי טו דייו ציון פארה ג'יניראסייו אי ג'ינירסייו אלאבֿאד ה':

אתה טו שאנטו אי טו נומברי שאנטו אי שאנטוס אין קאדה דיאה טי אלאבֿארן שיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי שאנטו טו: בינדיג'ו טו ה' איל דייו איל שאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי איל ריי איל שאנטו:)

אתה טו אינגראסייאן אה איל אומברי שאבֿיר אי אנביזאן אה בֿארון אינטינדינסייה. אי אינגראסייאמוס די קון טי שאבֿיר אי אינטינדינסייה. בינדיג'ו טו ה' אינגראסייאן איל שאבֿיר:

השיבנו אזמוס טורנאר נואיסטרו פאדרי אה טו ליי. אי אליגאמוס נואיסטרו ריי אה טו סירבֿימיינטו. אי אזמוס טורנאר אין תשובה קומפלידה דילאנטרי די טי: בינדיג'ו טו ה' איל אינבֿילונטאן אין תשובה:

סלח פירדונה אה נוס נואיסטרו פאדרי קי פיקאמוס. פירדונה אה נוס נואיסטרו ריי קי ריבֿילאמוס. קי דייו בואינו אי פירדונאן טו: בינדיג'ו טו ה' גראסייוזו איל מוג'יגואן פור פירדונאר:

ראה בֿיאי אגורה אין נואיסטרה אפֿריאיסייון. אי בֿאראזה נואיסטרה בֿאראזה אי אפריסורה פור ריאמירנוס ריאמיסייון קומפלידה פור טו טומברי קי דייו ריאמונידור פֿואירטי טו. בינדיג'ו טו ה' ריאמיין ישראל:

אין תענית דיזי אקי איל חזן עננו:

רפאנו מילזינאמוס ה' אי סירימוס מילזינאדוס סאלבֿאמוס אי סירימוס סאלבֿוס קי נואיסטרה לואור טו אי אז סובֿיר סאנידאד אי מילזינה אה טודאס נואיסטראס אינפֿירמידאדיס אי אה טודאס נואיסטראס דולוריס אי אה טודאס נואיסטראס פֿירידאס קי דייו מילזינאן פיאדוזו אי פֿיאיל טו. בינדיג'ו טו ה' מילזינאן דולייאנטיס די סו פואיבֿלו ישראל:

נקיץ

בָּרְכֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵינוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

ובחורף

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־פְּנֵי הָאֲדָמָה. וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל. וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבָךְ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעֹשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית. וּמִכָּל־מִינֵי פוּרְעָנוּת. וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה. וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן. בְּרָכָה. וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ. חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהוָֹה לְבַדְּךָ בְּרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

בימי תשובה: (הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

לַמַּלְשִׁינִים וְלַמִּינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ. וְכָל אֹיְבֶיךָ וְכָל שׂוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וְכָל עֹשֵׂי רִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר. וּתְשַׁבֵּר וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

אין איל איכבירלכי:

ברכנו ביכדיזימוס ה' כואיסטרו דייו אין עודה אינ̃ה די טאיסטראס מאנוס אי ביכדיזי כואיסטרוס אכייוס קון רוסיאוס די צ̈ילוגטאד ביכדיסייון אי דאדיבה. אי סיאה סו פרוסטיימיריאה צ̈ידאס אי ארטורה אי פאז קומו הכייוס לוס בואיכוס פור ביכדיסייון קי דייו בואיכו אי אבוכיגואן טו אי ביכדיזין לוס אכייוס. ביכדיגו טו ה' ביכדיזיין לוס אכייוס:

אין איל איכצ̈יירכו:

ברוך ביכדיזי קוצ̈רי כוס ה' כואיסטרו דייו אה איל אכייו איל איסטי. אי אה טודוס מודוס די סו ריכואיצ̈ו פארה ביין. אי דה רוסיאו אי כוצ̈ייאה פור ביכדיסייון קוצ̈רי טודאס פאסיס די לה טיירה. אי ארטה פאסיס די מוכדו אי ארטה אה איל מוכדו טודו איל די טו ביין. אי איכג̃י כואיסטראס מאנוס די טוס ביכדיסייוכיס אי די ריקיזה די דאדיצ̈אס די טוס מאנוס. גואדדה אי איסקאפה אכייו איסטי די טודה קוזה מאלה. אי די טודוס מודוס די דאכייו. אי די טודוס מודוס די מאלים. אי אז אה הייאה איספיראנסה בואינה אי פרוסטיימיריאה די פאז. אפיאדה הי אפיאדה קוצ̈רי אייאה אי קוצ̈רי טודו סו ריכואיצ̈ו אי סוס פ̈רוטאס. אי ביכדיזילה קון לוצ̈ייאס די צ̈ילוכטאד. ביכדיסייון אי צ̈ילוכטאד אי סיאה סו פרוסטיימיריאה צ̈ידאס אי ארטורה אי פאס. קומו לוס אכייוס לוס בואיכוס פור ביכדיסייון. קי דייו בואיכו אי אבוכיגואן טו. אי ביכדיזיין לוס אכייוס. ביכדיגו טו ה' ביכדיזיין לוס אכייוס:

תקע טאניי קון סופר גראנדי פור כואיסטרה אלפ̈וריאה. אי אלסה פינדון פור אפאנייאר כואיסטרוס קאטיצ̈יירייוס. אי אפאנייאמוס אה אוכה די פריסה די קואטרו פאנטיס די לה טיירה אה כואיסטרה טיירה: ביכדיגו טו ה' אפאנייאן איכפושאדוס די סו פואיצ̈לו ישראל:

השיבה אז טורנאר כואיסטרוס ג̃ואיזיס קומו אין לה פרימיריאה. אי כו־איסטרוס קונסיז̃ירוס קומו אין איל פריסיפייו. אי טירה די נוס אנ־סייאה אי קוספירו. אי איכרייכה קוצ̈רי כוס די פריסה טו ה' אה טו סולאס קון פיאדאדיס קון ג̃וסטידאד אי קון ג̃ואיסייו. ביכדיגו טו ה' ריי אמאן ג̃וסטידאד אי ג̃ואיסייו: (אין דיאס די תשובה דיזי איל ריי די איל ג̃ואיסייו):

למלשינים אה לוס מאלסיכאנטיס אי אה לוס אקוסטאנטיס כון סיאה איס־פירנסה. אי טודוס לוס קוביר̈צ̈ייוס קומו פונטו סי דיפירדיראן. אי טודוס טוס איכימיגוס אי טודוס טוס אבוריסייכטיס די פריסה סיראן טאז̃אדוס. אי טודוס אזייכטיס מאליסייאה די פריסה ארראנ־קאראס אי קיצ̈ראנטאראס אי לוס אטימאראס אי לוס קיצ̈ראנטאראס אין פריסה אין כואיסטרוס דיאס: ביכדיגו טו ה' קיצ̈ראן איכימיגוס אי קיצ̈ראנטאן קוביר̈צ̈ייוס:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. (וְעַל זִקְנֵיהֶם) וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין. וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ. וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה:

בתענית היחיד אומר כאן עננו:

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנָחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יְיָ פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה: הש"ץ מסיים בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת צָרָה:

והיחיד מסיים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה

על סובֿרי לוס ג̃וסטוס. אי סובֿרי לוס בואינוס. אי סובֿרי רומאזיזֿה די טו
פואיבֿלו קאזה די ישראל. (אי סובֿרי סוס בֿייז̇וס) אי סובֿרי איסקאפאדורה די קאזה די סוס איסקריבֿאנוס אי סובֿרי פילינגרינוס די לה ג̃וסטידאד אי סובֿרי נוס רוייאן אגורה נוס פיאדאדיס ה׳ נואיסטרו דייו אי דה פריסייו בואינו אה טודוס לוס איגפֿיאדייאנטיס אין טו נומברי קון בֿירדאד. אי פון נואיסטרה פארטי קון אייוס אי פארה סיימפרי נון נוס אריזֿיסטארימוס קי אין טי נוס איגפֿיאוזייאמוס. אי סובֿרי טו מירסיד לה גראנדי קון בֿירדאד נוס אסופֿריימוס: בינדיג̃ו טו ה׳ אסופֿריינסה אי פֿיאוזייאה אה לוס גוסטוס:
תשכון מוראנאס איננטרי ירושלים טו סיבֿדאד קומו קי אבֿלאסטיס. אי סייאה די דוד טו סיירבֿו די פריסה אינטרי אייאה קונפוראנאס אי פֿראגואה אה אייאה פֿראגואה די סיימפרי קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס. בינדיג̃ו טו ה׳ פֿראגואן ירושלים:
את אה אירמוייו די דוד טו סיירבֿו די פריסה אירמואיסיראס. אי סו קורונה אינאלטיסיראס קון טו סאלבֿאסייון. קי אה טו סאלבֿאסייון איספיראמוס טודו איל דיאה. בינדיג̃ו טו ה׳ אזיין אירמואיסיר קורונה די סאלבֿאסייון:
שמע אואי נואיסטרה בוז ה׳ נואיסטרו דייו פאדרי איל פיאדוזו אפיאדה אי אפיאדה סובֿרי נוס אי ריסיבֿי קון פיאדאדיס אי קון בֿולונטאד אה נואיסטראס אוראסייונים. קי דייו אואין אוראסייונים אי רוגאטיבֿאס טו. אי דילאנטרי די טי נואיסטרו ריי בֿאזייו נון נוס טורניס. אגראסייאמוס אי ריספונדימוס אי אואי נואיסטראס אוראסייונים. קי טו אואין אוראסייון די טודה בוקה:

אין תענית יחיד דירה אקי ריספונדימוס:

עננו ריספונדימוס נואיסטרו פאדרי ריספונדימוס אין דיאה די אייונו די איל תענית איסטי. קי אין אנגוסטייאה גראנדי נוס. נון קאטיס אה נואיסטרה נאלדאדה. אי נון טי איגקובֿראס נואיסטרו ריי די נואיסטרה בושקידה סיי אגורה סירקאנו אה נואיסטרה איסקלאמאסייון. אנטיס קי ייאמימוס אה טי טו ריספונדיראס אבֿלארימוס אי טו אואיראס. קומו דיזי איל פסוק אי סירה אנטיס קי ייאמארן אי ייו ריספונדירי אאון אייוס אבֿלאנטיס אי ייו אואירי. קי טו ה׳ ריסמיין אי איסקאפאן אי ריספונדיין אי אפיאדאן אין טודה אורה די אנגוסטייאה אי אפריטו: (אי איל חזן איסקאפה בינדיג̃ו טו ה׳ איל ריספונדיין אה סו פואיבֿלו ישראל אין אורה די אנגוסטייאה):

(אי איל יחיד איסקאפה בינדיג̃ו טו ה׳ אויין אוראסייון):

רצה אינבֿילונטה ה׳ נואיסטרו דייו אין טו פואיבֿלו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיבֿי. אי אז טורנאר איל סירבֿימיינטו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופֿיסייוניס די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון

בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בר״ח קדם ובחול המועד אומר:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם (ראֹשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (לסכות) בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה) לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שֶׁאַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת

אמור ריסיבֿיראס קון בֿולונטאד. אי סיאה פור בֿולונטאד די קונטינו סירבֿימיינטו די ישראל טו פואיבֿלו:

אין ראש חודש אי אין חול המועד דירה:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. סובֿה אי אינטרי קי אייגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה אינבֿולונטאדו סיאה אואידו. סיאה בֿיזיטאדו. אי סיאה נימבראדו. נואיסטרה נימבראסייון אי מימבראסייון די נואיסטרוס פאדריס. אי מימבראסייון די ירושלים טו סיבֿדאד אי מימבראסייון די אונטאדו איז'ו די דוד טו סיירבֿו. אי מימבראסייון די טודו טו פואיבֿלו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי פור איסקאפאדורה פור ביין פור גראסייאה פור מירסיד אי פור פיאדאדיס אין דיאה די פירינסיפייו די איל מיס איל איסטי (אין פסח) אין דיאה די פאסקואה די לאס סיסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה די לאס קאבֿאנייאס איל איסטי (אין דיאה די ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סובֿרי נוס אי פור סאלבֿארנוס. מימבראנוס ה' נואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי ביזיטאנוס אין איל פארה בינדיסייון. אי סאלבֿאנוס אין איל פארה בידאס בואינאס קון פאלאבֿרה די סאלבֿאסייון אי פיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאנוס אי אפיאדה אי אפיאדה סובֿרי נוס. אי סאלבֿאנוס. קי אה טי נואיסטרוס אוז'וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג'אס אינבֿולונטאראס אין נוס אי נוס אינבֿולונטאראס אי בֿיאן נואיסטרוס אוז'וס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס. בינדיג'ו טו ה' איל אזיין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימפרי אי סיימפרי. נואיסטרו פואירטי פואירטי די נואיסטרה בֿידה. אי אמפארו די נואיסטרה סאלבֿאסייון טו איל. אה ג'ינירהסייו אי ג'ינירהסייו לואארימוס אה טי אי קונטארימוס טו לואור. סובֿרי נואיסטראס בֿידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו אי סובֿרי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינדאדאס אה טי. אי סובֿרי טוס מילאגרוס קי אין קאדה דיאה קון נוס אי סובֿרי טוס מאראבֿיאס אי טוס

מודים דרבנן:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דייו די טודה קריאדורה נואיסטרו קריאדור קריאן אין פריסיפייו. בינדיסייונים אי לואורים אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו פור קי נוס אבֿידיגואסטיס אי נוס סוסטינישטיס. אנסי נוס אבֿידיגואיס אי נוס סוסטינגאס אי אפאנייס נואיסטרוס קאטיבֿירייוס אה קורטיס די טו סאנטידאד פור גואדראר טוס פואירוס אי פור

וְטוּבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

בחנוכה ובפורים אומרים כאן על הניסים:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בחנוכה אומר:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַה יָמִים אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

בפורים אומר.

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים

ב̃ייניס אין קאדה אורה. טארדי אי
מאנייאנה אי סייסטאס. איל ב̃ואינו
קי נון סי ב̃ידארון טוס פיאדאדיס.
איל אפיאדאן קי נון סי אטימארון
טוס מירסידיס קי די סיימפרי
איספיראמוס אה טי:

מודים דרבנן

אזיר טו ב̃ולונטאד אי פור סיר-
ב̃ירטי קון קוראסון קומפלידו סוב̃ר
קי נוס לואנטיס אה טי. ב̃ינדיג̆
דייו די לאס לואוריס:

(אין חנוכה אי אין פורים דיראן אקי על הניסים):

על סוב̃רי לוס מילאגרוס. אי סוב̃רי לה ריחמיסייון. אי סוב̃רי לאס באראגאניאס. אי סוב̃רי לאס סאלב̃אסייוניס. אי סוב̃רי לאס מאראב̃יאס אי סוב̃רי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

(אין חנוכה דיראן):

בימי אין דיאס די מתתיה איזו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איזוס קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סוב̃רי טו פואיב̃לו ישראל. פור אולב̃ידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פ̄ואירוס די טו ב̃ולונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוג̆אס טי פאראסטיס אה אייוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס. באראז̆אסטיס אה סוס באראז̆אס ג̆וזגאסטיס אה סוס ג̆ואיסייוס. ב̃ינגאסטיס אה סוס ב̃ינגאנסאס. אינטריגאסטיס באראגאניס אין פודיר די פ̄לוש̆וס אי מוג̆וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג̆וסטוס. אי אינקונאדוס אין פודיר די לימפייוס. אי קוב̇ירב̃ייוס אין פודיר די טראב̃אז̆אנטיס אין טו ליי. אי אה טי איזיסטיס נומברי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי אה טו פואיב̃לו ישראל איזיסטיס סאלב̃אסייון גראנדי אי ריחמיסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אנסי ב̃יניירון טוס איז̆וס אה פאלאסייו די טו קאזה. אי איסקומבראראון אה טו פאלאסייו. אי אלימפייארון אה טו סאנטואארייו. אי אינסינדיירון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד אי אסיטיגוארון אוג̆ו דיאס איסטוס קון אלאב̃אסייון אי קון לואור. אי איזיסטיס קון אייוס מילאגרוס אי מאראב̃ייאס אי לואריימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

אין פורים דיראן:

על סוב̃רי לוס מילאגרוס. אי סוב̃רי לה ריחמיסייון. אי סוב̃רי לאס באראגאניאס. אי סוב̃רי לאס סאלב̃אסייוניס אי סוב̃רי לאס מאראב̃יאס. אי סוב̃רי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

בימי אין דיאס די מרדכי אי אסתר אין שושן איל פאלאסייו קואנדו סי פארו סוב̃רי אייוס המן איל מאלו בושקו פור דיסטרואיר פור מאטאר

מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת. וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

לעשרת ימי תשובה:

וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי

אי פור דיפינדיר אה טודוס לוס ג׳ידייוס די מוקו אי אקסה בֿייז׳ו פֿאמיליאה
אי מוז׳יריס אין דיאה אונו. אין טריזי אה איל מיז די דחי איל מיז די אדר
אי סו איספוז׳ו פור פריאר: אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג׳אס באלא־
דאסטיס אה סו קונסיז׳ו. אי דאנייאסטיס אה סו פינסאמיינטו אי איזיסטיס
טורנאר אה איל סו גואלאדרון אין סו קאבֿיסה. אי קולגארון אה איל אי אה
סוס איז׳וס סובֿרי לה אורקה. אי איזיסטיס קון איייוס מילאגרוס אי מאראבֿי־
ז׳יאס אי לואריאמוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

ועל אי סובֿרי טודוס אייוס סיאה בינדיג׳ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה
אינסאלסאדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי
סיימפרי. אי טודוס לוס ביבֿוס טי לואראן סיימפרי:

אין דיים דיאס די תשובה דיראן:

(אי איסקריבֿי פארה בֿידאס בואינאס טודוס בֿאנוכים די טו פֿירמאמיינטו:)

ויהללו אי אלאבֿארן אי בינדיזיראן אה טו נומברי איל גראנדי קון בֿיר־
דאד פארה סיימפרי. קי בואינו. איל דייו נואיסטרו סאלבֿאסיון
אי סואיסטרה איודה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיג׳ו טו ה׳ איל בואינו
טו נומברי. אי אה טי קונבֿייני פור לואר:

שים פאז ביין אי בינדיסייון. בֿידאס גראסייאה אי מירסיד ג׳וסטידאד
אי פיאדאדיס סובֿרי נוס אי סובֿרי טודו ישראל מי פואיבֿלו. אי
בינדיזינוס סאיקטרו פאדרי טודוס נוס אאונה קון לה די טוס פֿאסיס. קי
קון לה די טוס פֿאסיס דאסטיס אה נוס ה׳ נואיסטרו דייו ליי אי בֿידאס.
אמור אי מירסיד ג׳וסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו
אין טוס קאנטארים פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיבֿלו ישראל
קון מוג׳ידומברי די פֿורטאליזה אי פאז:

אין דיים דיאס די תשובה דיזי:

(**ובספר** אי אין ליבֿרו די בֿידאס בינדיסייון אי פאז אי מאנטינימיינטו
בואינו אי סאלבֿאסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואי־
נאס. סירימוס מינטאדוס אי סירימוס איסקריטוס דילאנטרי די טי נוס אי
טודו טו פואיבֿלו ישראל פארה בֿידאס בואינאס אי פארה פאס:)

בינדיג׳ו טו ה׳ איל בינדיזיין אה סו פואיבֿלו ישראל קון לה פאז אמן:

סיאן פור בֿילונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון
דילאנטרי די טי ה׳ מי פֿואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גוארדה מי לואינגה די מאל אי מיס לאבֿייוס די אבֿלאר
אינגאנייו אי אה מיס דיזאונראנטיס מי אלמה סי קאייארה. אי מי
אלמה קומו איל פולבֿו אה טודו סירה. אבֿרי מי קוראסון אין טו ליי אי
דיטראס די טוס אינקומינדאנסאס פריסיגירה מי אלמה. אי טודוס נוס אלי־

לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהֹוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

בעשרת ימי תשובה אומרים כאן **אבינו מלכנו** כמו בדף **לט ם.**

נפילת אפים למנחה

אלו הימים שאין נופלים על פניהם במנחה. ערב שבת. ערב ר״ח. ערב תשעה באב. ערב חנוכה. פורים. ערב מועד. ובימים שאין בהם תחינה בשחרית:

אָנָּא יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ. וְאַל תִּתְעַלַּם מִתְּחִנָּתֵנוּ. שֶׁאֵין אָנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף. לוֹמַר לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ. אֲבָל חָטָאנוּ אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ:

אָשַׁמְנוּ בָּגַדְנוּ. גָּזַלְנוּ. דִּבַּרְנוּ דֹפִי וְלָשׁוֹן הָרָע. הֶעֱוִינוּ. וְהִרְשַׁעְנוּ. זַדְנוּ. חָמַסְנוּ. טָפַלְנוּ שֶׁקֶר. יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת. כִּזַּבְנוּ. לַצְנוּ. מָרַדְנוּ. נִאַצְנוּ. נִאַפְנוּ. נִשְׁבַּעְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר. סָרַרְנוּ. עָוִינוּ. פָּשַׁעְנוּ. צָרַרְנוּ. קִשִּׁינוּ עֹרֶף. רָשַׁעְנוּ. שִׁחַתְנוּ. תִּעַבְנוּ תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ. וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל־הַבָּא עָלֵינוּ כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה וּבַעַל הָרַחֲמִים. גְּדֻלַּת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לֶעָנָיו מִקֶּדֶם. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתָךְ: וַיֵּרֶד יְהֹוָה בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יְהֹוָה וְשָׁם נֶאֱמַר:

וַיַּעֲבֹר יְהֹוָה ׀ עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהֹוָה ׀ יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא

בֿאנטאנטיס טובֿרי מי פארה מאל. די פריסה באלדה סוב קונסיז׳וס אי דחקייס סוס פינסאמיינטוס. סיאן קֿיעו טאמו דילאנטרי בֿיינטו אי אנג׳יל די ה׳ אינ׳ פיטאן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דיריג׳ה. אז פור טו ליי. אז פור טו סאנטידאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס סאלבֿה טו דיריג׳ה אי ריספונדימי: סיאן פור בֿילונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי אבֿלה די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פואירטי אי מי ריסמידור. אזיין פאס אין סוס סיילוס איל פור סוס פיאדאדיס. אגה פאס סובֿרי נוס אי סובֿרי טודו ישראל אי דיזאן אמן:

זין דייס דיאס די תשובה דיזין אקי **אבינו מלכנו** קומו אין אוזא 39 אי 40:

איג׳אדורה די פאסים אין מנחה.

איסטוס כת׳ דיאס קי נון סי איזאן טובֿרי סוס פאסיס אין לה מנחה. ערב שבת. ערב ראש חדש. ערב תשעה באב. ערב חנוכה. פוריס. ערב מועד. אי אין לוס דיאס קי נון אין איזוס רוגאטיבֿה אין שחרית:

אנא רואיגו ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס בֿינגה דילאנטרי די טי נואיסטרה אוראסיין. אי נון טי אינקובֿראס די נואיסטראס רוגאטיבֿאס. קי נון סוס דיזבֿירגואינסאדוס די פאסיס אי דורוס די סירבֿיז. פור דיזיר דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. ג׳וסטוס סוס אי נון פיקימוס. אינפירו פיקימוס נוס אי נואיסטרוס פאדריס:

אשמנו קולפימוס. פאלסימוס. ארובֿאטיימוס. אבֿלימוס פיאלדאד אי לינגואז׳י איל מאלו. אטורסימוס. אי אינמאלסיימוס. סובֿירבֿיימוס. אדולמימוס. אג׳ונטיימוס פאלסידאד. אקונסיז׳ימוס קונסיז׳וס מאלוס: מינטימוס. איסקארניסימוס. ריבֿילייימוס. איזימוס אינסאנייאר. פורניקימוס. ג׳ורימוס אה לה בֿאנידאד אי אה לה פאלסידאד. אטורסימוס אטורסימוס. ריבֿילייימוס. אנגוסטיימוס. אינדוריסימוס סירבֿיז. אינמאלסיימוס. דאנייימוס. אבֿוריסימוס. יירימוס אי טראזייימוס. אי נוס טירימוס די טוס אינקומינדאנסאס. אי די טוס ג׳ואיסייוס לוס בואינוס. אי נון פרובֿיג׳ו אה נוס איטערוס. אי טו ג׳וסטו סובֿרי טודו איל בֿיניין סובֿרי נוס אוטרוס. קי בֿירדאד איזיסטיס אי נוס אינמאלסיימוס:

אל דייו לואינגו די פולורים טו. אי דואינייו די לאס פיאדאדיס. גראנדיזה די טוס פיאדאדיס אי טוס מירסידיס איזיסטיס סאבֿיר אה איל אומילדי די אבֿאנסי. אי אנסי איסטה איסקריטו אין טו ליי: אי דיסינדייו ה׳ קון לה נובֿי אי פאראסי קון איל אהי. אי יאמו פור נומברי די ה׳ אי אאי פואי דיג׳ו.

ויעבר אי פאסו ה׳ סובֿרי סוס פאסיס אי יאמו ה׳ ה׳ דייו פיאדוזו אי גראסייוזו לואינגו די ייראדיס אי גראנדי די מירסיד אי

עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ:

רַחוּם וְחַנּוּן חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ: לְדָוִד אֵלֶיךָ יְהֹוָה נַפְשִׁי אֶשָּׂא: אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי אַל־אֵבוֹשָׁה אַל יַעַלְצוּ אוֹיְבַי לִי: גַּם כָּל קוֶֹיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם: דְּרָכֶיךָ יְהֹוָה הוֹדִיעֵנִי אֹרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי: הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל־הַיּוֹם: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְהֹוָה וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: חַטֹּאת נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל תִּזְכֹּר כְּחַסְדְּךָ זְכָר־לִי אַתָּה לְמַעַן טוּבְךָ יְהֹוָה: טוֹב וְיָשָׁר יְהֹוָה עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ: יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ: כָּל־אָרְחוֹת יְהֹוָה חֶסֶד וֶאֱמֶת לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו: לְמַעַן שִׁמְךָ יְהֹוָה וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא: מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יְהֹוָה יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר: נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ: סוֹד יְהֹוָה לִירֵאָיו וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם: עֵינַי תָּמִיד אֶל יְהֹוָה כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי: פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי: צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי: רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי וְשָׂא לְכָל־חַטֹּאתָי: רְאֵה אוֹיְבַי כִּי רָבּוּ וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי: שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי אַל אֵבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בָךְ: תֹּם וָיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי כִּי קִוִּיתִיךָ: פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל צָרוֹתָיו: וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל־עֲוֹנֹתָיו:

יְהֹוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ:

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אָתָּה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ: אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ. כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים טוֹבִים: עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד. לְמַעַן שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהוֹשִׁיעֵנוּ. וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע

בֿירדאד: גוארדאן מירסיד אה נוס מילים. פירדונאן דיליטו אי ריבֿילייו אי סיקאדו אי ליבֿראן: (אי פירדונאראס אה נואיסטרוס דיליטוס אי אה נואיסטרוס פיקאדוס אי אירידארנוסאס:)

רחום פיאדוזו אי גראסייוזו פיקינוס דילאנטרי די טי אפיאדה סובֿרי נוס אי סאלבֿאמוס: אה דוד אה טי ה' מי אלמה אינפריזינ־טו: מי דייו אין טי מי אינפֿיאוזי נון מי אריזיפֿטארי נון סי אגוזארן מיס אינימיגוס פור מי: טאמביין טודוס טוס איספירארטיס נון סי אריזיפֿטאראן אריזיסטאראקיאן לוס פֿאלסאנטיס אין בֿאזיאו: טוס קאריראס ה' אזמי סאבֿיר טוס קאמינוס אמביזאמי: אינקאמינאמי אין טו בֿירדאד אי אמביזאמי קי טו דייו די מי סאלבֿאסייון אה טי איספירו טודו איל דיאה: מימבֿרה טוס פיאדאדיס ה' אי טוס מירסידיס קי די סיימפרי אייאס: פיקאדוס די מיס מוסידאדיס אי מיס ריבֿילייוס נון מימבֿריס קומו טו מירסיד מימבֿרה אה מי טו פור טו בונדאד ה': בואינו אי דיריג'ירו ה' פור טאנטו אמוסטראה פיקאדורים אין לה קארירה: אינקאמינארה אומילדים אין איל ג'ואיסייו אי אמביזארה אומילדים סו קארירה: טודוס קאמינוס די ה' מירסיד אי בֿירדאד אה גוארדאנטיס סו פֿירמאמיינטו אי סוס טיסטא־מיינטוס: פור טו נומברי ה' אי פירדונאראס אה מי דיליטו קי גראנד איל: קין איסטי איל בֿארון טימיין די ה' אמוסטרארליאה אין קארירה קי איסקוזירה: סו אלמה קון ביין דורמירה אי סו סימין אירידארה טיירה: סיקריטו די ה' אה טוס טימיינטיס אי סו פֿירמאמיינטו פור אזירלוס סאבֿיר: מיס אוזוס די קונטינו אה ה' קי איל סאקארה די ריד מיס פייס: קאטה אה מי אי אפיאדאמי קי סולו אי מיסקינו ייו: אנגוסטייאס די מי קוראסון סי אינסאנג'ארון די מיס אפריטוס סאקאמי: בֿיאי מי אפֿ־ריאיסייון אי מי לאזירייאה אי פירדונה אה טודוס מיס פיקאדוס: בֿיאי מיס אינימיגוס קי סי מוג'יגוארון אי אבוריסייון די אזלמי מי אבוריסיי־רון: גוארדה מי אלמה אי איסקאפאמי נון מי אריזיסטארי קי מי אבריגי אין טי: פריסיסמידאד אי דיריג'ידאד מי גוארדארן קי טי אספירו: ריאמי דייו אה ישראל די טודאס סוס אנגוסטייאס: אי איל ריאמירה אה ישראל די טודוס סוס דיליטוס:

יהוה דייו די ישראל טורנה די אירסיטיינטו די טו פֿולור אי אריפיינטיטי סובֿרי איל מאל אה טו פואיבֿלו:

אבינו נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי נואיסטרו פאדרי טו. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי נון אה נוס ריי סאלבֿו טו. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אפיאדה סובֿרי נוס. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי אגראסייאמוס אי ריספונדימוס. קי נון אין נוס אינג'אס בואינאס. אז קון נוס ג'וסטידאד אי מירסיד פור טו נומברי איל גראנדי אי סאלבֿאמוס. אי נוס נו:

10

מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ: זְכֹר רַחֲמֶיךָ יְיָ וַחֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה: יְהִי חַסְדְּךָ יְיָ עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ: אַל תִּזְכּוֹר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְיָ עוֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ. חָנֵּנוּ יְיָ חָנֵּנוּ כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז. בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר. בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכּוֹר. בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכּוֹר. בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכּוֹר. יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ זָכוּר כִּי עָפָר אֲנָחְנוּ. עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ. וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ:

ואומר ח"ק קדיש תתקבל דף כא כב.

בכל יום אומרים

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה. לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ:

בערב שבת אומרים:

(יְיָ מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְיָ עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְיָ נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְיָ: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ יְיָ לְאֹרֶךְ יָמִים:)

ואומר קדיש יהא שלמא רבא דף כא כב:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם

סאבֿימוס קי ארימוס. קי סובֿרי טי נואיסטרוס אוזוס. מימברה טוס פיאדא-דיס ה' אי טוס מירסידיס. קי די סיימפרי אייאס. סיאה טו מירסיד ה' סובֿרי נוס קומו קי איספיראמוס אה טי. נון מימבריס אה נוס דיליטוס פרימירוס אפריסורה מוס אסונאנטין טוס פיאדאדיס קי מוס אינפרובֿיסימוס מונגֿו. נואיסטרה אייודה אין נומברי די ה' אזיין סיילוס אי טיירה. אגראסייאמוס ה' אגראסייאמוס קי מונגֿו מוס ארטימוס די מינוספריסייו. אין סאנייה אפיאדאר מימבראראס. אין סאנייה אמור מימבראראס. אין סאנייה לה אטאדורה מימבראראס. אין סאנייה פריניזמידאד מימבראראס. ה' סאלבֿה איל ריי מוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר. קי איל סופו נואיסטרו אפיטיטי מימבראדו קי פולבֿו נוס. אייודאמוס דייו די נואיסטרה סאלבֿאסייון פור קאבֿזה די אונרה די טו נומברי. אי איסקאפאמוס אי פירדונה אה נואיסטרוס פיקאדוס פור טו נומברי:

אי דיזי איל חזן קדיש תתקבל. אוזה 51 אי 52:

אין קאדה דיאה דיזין:

למנצח אה איל איספֿורקאן קון טאנייריס סאלמו קאנטאר: איל דייו נוס אינגראסיי אי נוס בינדיגה אלומברי סוס פֿאסיס קון נוס סיימפרי: פור סאבֿיר אין לה טיירה טו קארירה אין טודאס גֿינטיס טו סאלבֿאסייון: טי לואראן פואיבֿלוס דייו טי לואראן פואיבֿלוס טודוס אייוס: סי אליגראראן אי קאנטאראן גֿינטיאוס קואנדו גֿוזגאראס פואיבֿלוס קון דיריגֿידאד אי גֿינטיאוס אין לה טיירה לוס גיאראס סיימפרי: טי לואראן פואיבֿלוס דייו טי לואראן פואיבֿלוס טודוס אייוס: טיירה דייו סו אינמוייי נוס בינדיזירה איל דייו נואיסטרו דייו: נוס בינדיזירה איל דייו אי טימיראן די איל טודוס אטימוס די טיירה:

אין ערב שבת דיזין:

יהוה אינריינו לוסאניאה בֿיסטייו ה' פורטאליזה סי סינייו טאנביין קונפאו מונדו קי נון סי ריספֿואי: קונפואיסטה טו סיאה די אינטונסיס די סיימפרי טו: אלסארון ריאוס ה' אלסארון ריאוס סו בוז אלסאראן ריאוס סו מאזאמיינטו: די בוזיס די אגואס מונגֿאס פֿואירטיס קיבֿראס די מאר פֿואירטי אין לוס סיילוס ה': טוס טיסטאמיינטוס סי אבֿירי-דאדירון מונגֿו אה טו קאזה קונבֿייני סאנטידאד ה' אה לונגורה די דיאס·

אי דיזי קדיש יהא שלמא רבא:

עלינו סובֿרי נוס פור אלאבֿאר אה סינייור די לו טודו פור דאר גראנדיזה אה קריאן אין פריסיפייו. קי נון נוס איזו קומו גֿינטיס די לאס טייראס אי נון נוס פוזו קומו לינאזיס די לה טיירה. קי נון פוזו נואיסטרה פארטי קומו אייוס. אי נואיסטרה סואירטי קומו טודוס סוס

מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ כִּי יְהֹוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ: לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְהֹוָה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהֹוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהֹוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

הרוצה להתענות צריך לקבל התענית מבעוד יום בתפלת מנחה קודם עושה שלום כמו שתמצא בסדר ברכות בסוף הספר:



ב̃ונסאדוס קי לייוס אינקורב̃אנטים אה נאדה אי ב̃אנידאד אי אזיינטים
אוראסיון לה דייו קי נון סאלב̃ה: אי נוס ארודיאנטים אי אינקורב̃אנטים
דילאנטי ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו ב̃ינדיג̃ו איל: קי איל
טינדיין סיילוס אי אסימינטאן טיירה אי מוראדה די סו אונרה אין לוס
ז̃יילוס די אריב̃ה אי פריסה די סו פ̄ורטאליזה אין אלטוראס די סיילוס
איל נואיסטרו דייו אי נון מאס אוטרו. ב̃ירדאד נואיסטרו ריי אי נון
אפ̄ואירה די איל. קומו לו איסקריטו אין לה ליי אי סאב̃ראס אויי אי
טורנאראס אה טו קוראסון קי ה׳ איל איל דייו אין לוס סיילוס די אריב̃ה
אי סוב̃רי לה טיירה די אב̃אשו נון מאס:

על פור טאנטו איספיראמוס אה טי ה׳ נואיסטרו דייו פור ב̃יאיר
פריסטו אין איררימוזורה די טו פ̄ורטאליזה: פור אזיר פאסאר קוזיי־
דאדיס די לה טיירה אי לוס אידולוס טאזאר סיראן טאזאדוס: פור
אדוב̃אר מונדו קון ריינו די איל אב̃אסטאדו: אי טודוס איז̃וס
די קארנה ייאמאראן אין טו נומברי: פור טורנאר אה טי טודוס
מאלוס די טיירה. קונוסיראן אי סאב̃ראן טודוס מוראדורים די מונדו קי
אה טי סי ארודיארה טודה רודילייה ג̃וראנרה טודה לינגואה: דילאנטרי
די טי ה׳ נואיסטרו דייו סי ארודיאראן אי סי איג̃אראן אי אה אונרה די טו
נומברי פריסייו דאראן אי ריסיב̃יראן טודוס אייוס אה ייוגו די טו ריינו:
אי אינריינאראס סוב̃רי אייוס די פריסה פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל
ריינו די טי איל: אי פארה סיימפרי די סיימפרי אינריינאראס קון אונרה:
קומו לו איסקריטו אין טו ליי ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי:
אי פ̄ואי דיג̃ו אי סירה ה׳ פור ריי סוב̃רי טודה לה טיירה אין איל דיאה
איל איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומברי אונו:

איל קי אינב̃ילונטה פור אזיר תענית. טייני די מינסטיר פור ריסיב̃ירלו ד לה
טארדי די אנטיס אין לה עמידה די מנחה. אנטיס די עושה שלום. קומו קי
לו טופאראס אין ריגלה די לאס ברכות אין קאב̃ו די איל ליב̃רו:



תפלת ערבית

ערבית של חול:

לְדָוִד יְהוָה אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא יְהוָה מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד: בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ: אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לִבִּי אִם תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ: אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יְהוָה אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית יְהוָה כָּל־יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יְהוָה וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ: כִּי יִצְפְּנֵנִי בְּסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי: וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַיהוָה: שְׁמַע יְהוָה קוֹלִי אֶקְרָא וְחָנֵּנִי וַעֲנֵנִי: לְךָ אָמַר לִבִּי בַּקְּשׁוּ פָנָי אֶת פָּנֶיךָ יְיָ אֲבַקֵּשׁ: אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי אַל תַּט בְּאַף עַבְדֶּךָ עֶזְרָתִי הָיִיתָ אַל תִּטְּשֵׁנִי וְאַל תַּעַזְבֵנִי אֱלֹהֵי יִשְׁעִי: כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי וַיהוָה יַאַסְפֵנִי: הוֹרֵנִי יְהוָה דַּרְכֶּךָ וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר לְמַעַן שׁוֹרְרָי: אַל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי כִּי קָמוּ בִי עֵדֵי שֶׁקֶר וִיפֵחַ חָמָס. לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי לִרְאוֹת בְּטוּב יְהוָה בְּאֶרֶץ חַיִּים. קַוֵּה אֶל יְהוָה חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ וְקַוֵּה אֶל יְהוָה:

אלו המזמורים נוהגים לומר במוצאי שבת:

לַמְנַצֵּחַ אַל תַּשְׁחֵת מִזְמוֹר לְאָסָף שִׁיר: הוֹדִינוּ לְּךָ אֱלֹהִים הוֹדִינוּ וְקָרוֹב שְׁמֶךָ סִפְּרוּ נִפְלְאוֹתֶיךָ: כִּי אֶקַּח מוֹעֵד אֲנִי מֵישָׁרִים אֶשְׁפֹּט: נְמֹגִים אֶרֶץ וְכָל־יֹשְׁבֶיהָ אָנֹכִי תִכַּנְתִּי עַמּוּדֶיהָ סֶלָה: אָמַרְתִּי לַהוֹלְלִים אַל־תָּהֹלּוּ. וְלָרְשָׁעִים אַל־תָּרִימוּ קָרֶן: אַל־תָּרִימוּ לַמָּרוֹם קַרְנְכֶם. תְּדַבְּרוּ בְצַוָּאר עָתָק: כִּי לֹא מִמּוֹצָא וּמִמַּעֲרָב. וְלֹא מִמִּדְבַּר הָרִים: כִּי אֱלֹהִים שֹׁפֵט זֶה יַשְׁפִּיל וְזֶה יָרִים: כִּי כוֹס בְּיַד יְהוָה וְיַיִן חָמַר מָלֵא מֶסֶךְ וַיַּגֵּר מִזֶּה: אַךְ שְׁמָרֶיהָ יִמְצוּ יִשְׁתּוּ כֹּל רִשְׁעֵי

אוראסייון די ערבית

ערבית די אינסימאנה:

לדוד אה דוד ה׳ מי לוז אי מי סאלבֿאסייון די קין טימירי ה׳ פֿורטאליזה די מיס בֿידאס די קין מי איספאבֿוריסירי: אין קונבֿאטיר סובֿרי מי מאלינוס פור קומיר אה מי קארני מיס אנגוסטייאדורים אי מיס אינימיגוס פור מי אייוס סי אינטרופיסארון אי קאאירון. סי פוזארה סובֿרי מי ריאל נו טימירה מי קוראסון. סי סי אליבֿאנטארה סובֿרי מי פילייאה אין איסטו ייו אינפֿיאוזייאן: אונה דימאנדי די קון ה׳ אה אייאה בושֿקארי מי איסטאר אין קאזה די ה׳ טודוס דיאס די מיס בֿידאס. פור בֿיאיר אין אירמוזורה די ה׳ אי פור בֿיזיטאר אין סו פאלאסייו: קי מי איסקונדירה אין סו קאבֿאנייאה אין דיאה די מאל אינקוברירמיאה אין א~בֿיירטה די סו טיינדה אין פינייאה מי אינאלטיסירה: אי אגורה אינאלטיסירה מי קאבֿיסה סובֿרי מיס אינימיגוס מיס דירידורים אי סאקריפֿיסייארי אין סו טיינדה סאקריפֿיסייוס די אלובֿלאסייון קאנטארי אי סאלמיארי אה ה׳: אואי ה׳ מי בוז קי ייאמו אי אפיאדאמי אי ריספונדימי: אה טי דישֿו מי קוראסון בושֿקאד מיס פֿאסיס אה טוס פֿאסיס ה׳ בושֿקארי: נון אינקובֿראס טוס פֿאסיס די מי נון אקוסטיס קון פֿולור אה טו סייבֿו מי אייודה פֿואיסטיס נון מי דישֿיס אי נון מי דיזאמפאריס דייו די מי סאלבֿאסייון: קי מי פאדרי אי מי מאדרי מי דישֿארון אי ה׳ מי אפאנייו: אמוסטראמי ה׳ טו קארירה אי גיאמי אין קאמינו די דיריגֿידאד פור מיס קאטאנטיס: נון מי דישֿיס אין בֿולונטאד די מיס אנ־גוסטייאדורים קי סי אליבֿאנטארון אין מי טיסטיגוס די פֿאלסידאד אי אבֿלאן אדולמי: סי נון אירה קי קריאו פור בֿיאיר אין • ן די ה׳ אין טיירה די לאס בֿידאס: איספירה אה ה׳ איספֿורסאטי אי אינפֿורטיסקאסי טו קוראסון אי איספירה אה ה׳:

איסטוס לוס מזמורים אוזאן אה דיזיר אין סאלידורה די שבת:

למנצח אה איל איספֿורסאן נון דאנייס סאלמו אה אסף קאנטאר: לואמוס אה טי דייו לואמוס אי סירקאנו טו נומבֿרי קונטארון טוס מארא־בֿיאס: קואנדו טומארי פלאזו ייו דיריגֿידאדיס גֿוזגארי: דיזליאידוס די טיירה אי טודוס סוס מוראדורים ייו קומפוזי סוס פילארים סיימפרי: דישֿי אה לוס אינלוקיסיינטיס נון אינלוקיסקאדישֿ: אי אה לוס מאלוס נון אינאלטיסקאדישֿ קאבֿיסה: נון אינאלטיסקאדישֿ אה לה אלטורה בֿואיסטרה קאבֿיסה נון אבֿלידישֿ קון סירבֿיז פֿואירטי: קי נון די אונדי סאלי איל סול אי די אונדי סי פוני אי נון די דיזיירטו אינאלטיסיר: קי איל דייו גֿואיז איסטי אזי אבאשֿאר אי איסטי אזי אינאלטיסיר: קי בֿאזו אין מאנו די ה׳ אי בֿינו קי סי אינבירמיזֿיקייו סי אינגֿו די טימנאסייון אי אזי קוריר די אקי דיסיינטי סוס פֿייזיס גֿימאראן

אָרֶץ: וַאֲנִי אַגִּיד לְעוֹלָם. אֲזַמְּרָה לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב: וְכָל־קַרְנֵי רְשָׁעִים אֲגַדֵּעַ. תְּרוֹמַמְנָה קַרְנוֹת צַדִּיק:

מִכְתָּם לְדָוִד שָׁמְרֵנִי אֵל כִּי חָסִיתִי בָךְ: אָמַרְתְּ לַיהוָה אֲדֹנָי אָתָּה. טוֹבָתִי בַּל עָלֶיךָ: לִקְדוֹשִׁים אֲשֶׁר בָּאָרֶץ הֵמָּה וְאַדִּירֵי כָּל־חֶפְצִי בָם: יִרְבּוּ עַצְּבוֹתָם אַחֵר מָהָרוּ בַּל אַסִּיךְ נִסְכֵּיהֶם מִדָּם. וּבַל־אֶשָּׂא אֶת שְׁמוֹתָם עַל־שְׂפָתָי: יְהוָה מְנָת חֶלְקִי וְכוֹסִי אַתָּה תּוֹמִיךְ גּוֹרָלִי: חֲבָלִים נָפְלוּ לִי בַּנְּעִמִים אַף נַחֲלָת שָׁפְרָה עָלָי: אֲבָרֵךְ אֶת יְיָ אֲשֶׁר יְעָצָנִי אַף לֵילוֹת יִסְּרוּנִי כִלְיוֹתָי: שִׁוִּיתִי יְהוָה לְנֶגְדִּי תָמִיד כִּי מִימִינִי בַּל אֶמּוֹט: לָכֵן שָׂמַח לִבִּי וַיָּגֶל כְּבוֹדִי אַף בְּשָׂרִי יִשְׁכֹּן לָבֶטַח: כִּי לֹא תַעֲזֹב נַפְשִׁי לִשְׁאוֹל לֹא תִתֵּן חֲסִידְךָ לִרְאוֹת שָׁחַת: תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פָּנֶיךָ. נְעִמוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח:

לְדָוִד בָּרוּךְ יְהוָה צוּרִי הַמְלַמֵּד יָדַי לַקְרָב אֶצְבְּעוֹתַי לַמִּלְחָמָה: חַסְדִּי וּמְצוּדָתִי מִשְׂגַּבִּי וּמְפַלְטִי לִי מָגִנִּי וּבוֹ חָסִיתִי הָרוֹדֵד עַמִּי תַחְתָּי: יְהוָה מָה אָדָם וַתֵּדָעֵהוּ בֶּן אֱנוֹשׁ וַתְּחַשְּׁבֵהוּ: אָדָם לַהֶבֶל דָּמָה יָמָיו כְּצֵל עוֹבֵר: יְהוָה הַט שָׁמֶיךָ וְתֵרֵד גַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: בְּרוֹק בָּרָק וּתְפִיצֵם שְׁלַח חִצֶּיךָ וּתְהֻמֵּם: שְׁלַח יָדֶיךָ מִמָּרוֹם פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִמַּיִם רַבִּים מִיַּד בְּנֵי נֵכָר: אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֱלֹהִים שִׁיר חָדָשׁ אָשִׁירָה לָּךְ בְּנֵבֶל עָשׂוֹר אֲזַמְּרָה לָּךְ: הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה: פְּצֵנִי וְהַצִּילֵנִי מִיַּד בְּנֵי נֵכָר אֲשֶׁר פִּיהֶם דִּבֶּר שָׁוְא וִימִינָם יְמִין שָׁקֶר: אֲשֶׁר בָּנֵינוּ כִּנְטִעִים מְגֻדָּלִים בִּנְעוּרֵיהֶם בְּנוֹתֵינוּ כְזָוִיֹּת מְחֻטָּבוֹת תַּבְנִית הֵיכָל: מְזָוֵינוּ מְלֵאִים מְפִיקִים מִזַּן אֶל זַן צֹאנֵנוּ מַאֲלִיפוֹת מְרֻבָּבוֹת בְּחוּצוֹתֵינוּ: אַלּוּפֵינוּ

ביבֿיראן טודוס מאלוס די טיירה: אי ייו דינוסייארי פארה סיימפרי סאלמיארי
אה דייו די יעקב: אי טודאס קאבֿיסאס די מאלוס טאזֿארי סי אינאלטיסיראן
קאבֿיסאס די גֿוסטו:

מכתם סאלמו אה דוד גוארדאמי דייו קי מי אבֿריגי אין טי: דישֿיסטיס
אה ה' אדני טו. מי ביין נון סובֿרי טי: אה סאנטוס קי אין לה
טיירה אייוס אי פֿואירטיס טודה מי בֿולונטאד אין אייוס: מוגֿיגואראן סוס
טריסטיזאס די נוס קי אה אוטרו אדוראן נון טימפלארי סוס טינפלאס־
ייונים די סאנגרי אי נון ריסיבֿירי אה סוס נומברים סובֿרי מיס לאבֿייוס: ה'
דאדיבֿה די מי פארטי אי מי פארטי טו אקופֿריין מי סואירטי: קאאירטיס
קאאירון אה מי אין לאס אירמוזוראס טאמביין אירידאד סי אפֿורמוזיגואו
סובֿרי מי: בֿינדיזירי אה ה' קי מי אקונסיזֿו טאמביין אין נוגֿיס מי
קאסטיגארון מיס ריניונים: פוזי ה' אה איסקואינטרה מי די קונטינו קי די
מי דיריגֿה נון מי ריספֿואירי: פור טאנטו אליגרוסי מי קוראסון אי אגוזוסי
מי אונרה טאמביין מי קארני מוראה אה פֿיאנסה: קי נון דישֿאראס מי
אלמה אה פֿוייאס נון דישֿאראס אה טו בואינו פור בֿיאיר אה פֿואיסה: מי
אזאס סאבֿיר קאמינו די בֿידאס ארטורה די אליגריאס קון טוס פֿאסיס
אירמוזוראס אין טו דיריגֿה סיימפרי:

לדוד אה דוד בינדיגֿו ה' מי פֿואירטי איל אנביזאן מיס מאנוס אה איל
קונבאטי מיס דידוס אה לה פיליאה: מי מירסיד אי מי אינקאסטיל־
ייאדורה מי אינאלטיסימיינטו אי מי איסקאפאדורה אה מי מי אמפארו אי אין
איל מי אבֿריגי איל איספאנדיין מי פואיבֿלו די באשֿו די מי: ה' קי אומברי אי
נו קונוסקאס איזֿו די בֿארון אי לו איסטימיס: אומברי אה לה נאדה אסימיזֿה
סוס דיאס קומו סולומברה פאסאן: ה' אקוסטה טוס סיילוס אי דיסיינדיס
טוקה אין לוס מונטיס אי אומיאן: ארילומברה רילאמפאגו אי איספארזיר־
לוקאס סולטה טוס סאייטאס אי קונסומירלוקאס: טיינדי טו מאנו די
לוס סיילוס ריאמימי אי איסקאפאמי די אגואס מונגֿאס די פודיר די איזֿוס
די איסטראנייידאד: קי סוס בוקאס אבֿלה די בֿאנידאד אי סוס דיריגֿאס דיריגֿה
די פֿאלסידאד: דייו קאנטאר קאנטארי אה טי קון אלאאוד די דייז
קואירדאס סאלמיארי אה טי: איל דאן סאלבֿאסיון אה לוס רייס איל
ריאמיין אה דוד סו סיירבֿו די איספאדה מאלה: ריאמימי אי איסקאפאמי
די מאנוס די איזֿוס די איסטראנייידאד קי סוס בוקאס אבֿלה די בֿאנידאד אי
סוס דיריגֿאס דיריגֿה די פֿאלסידאד: קי נואיסטרוס איזֿוס קומו פלאנטיאוס
קריאדוס אין סוס מוסידאדים נואיסטראס איזֿאס קומו קאנטונים אלסאדאס
אסימיזֿאנסה די פאלאסייו: נואיסטרוס קאנטונים ייינוס סאקאנטים די גו־
בֿירנאר אה גובֿירנו נואיסטראס אובֿיזֿאס אמילארייאנטיס אמילארייאדאס אין
טליסטראס קאאיס: נואיסטרוס בואייס קארגאדוס נון פורטילייו אי נוי

מְסְכָּלִים אֵין פֶּרֶץ וְאֵין יוֹצֵאת וְאֵין צְוָחָה בִּרְחֹבֹתֵינוּ׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוָה אֱלֹהָיו׃

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינֹת מִזְמוֹר שִׁיר׃ אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה׃ לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ׃ יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃ יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה׃ יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם׃ אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ׃ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ׃

מזמור לחתנים תמצא דף נו:

מזמור לאבלים תמצא דף נח:

מזמור לראש חדש ושאר הדינים תמצא בתקון ראש חדש:

מזמור לחנוכה ושאר הדינים תמצא בתקון חנוכה:

מזמור לפורים ושאר הדינים תמצא בתקון פורים:

מזמור לשלש רגלים ושאר הדינים תמצא בתקון שלש רגלים:

(שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ הָעוֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת׃ שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת יְיָ׃ יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃)

יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה׃ יְהוָה צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃ יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ בְּשָׁלוֹם יַחְדָּו אֶשְׁכְּבָה וְאִישָׁן כִּי אַתָּה יְהוָה לְבָדָד לָבֶטַח תּוֹשִׁיבֵנִי׃ תּוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פָּנֶיךָ נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח׃ מִי יִתֵּן מִצִּיּוֹן יְשׁוּעַת יִשְׂרָאֵל בְּשׁוּב יְיָ שְׁבוּת עַמּוֹ יָגֵל יַעֲקֹב יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל׃ יוֹמָם יְצַוֶּה יְהוָה חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירֹה עִמִּי תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי׃ וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהוָה מָעוּזָּם בְּעֵת צָרָה׃ וַיַּעְזְרֵם יְהוָה וַיְפַלְּטֵם יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם כִּי חָסוּ בוֹ׃

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי׃ אַךְ צַדִּיקִים יוֹדוּ לִשְׁמֶךָ יֵשְׁבוּ יְשָׁרִים אֶת פָּנֶיךָ׃ נוֹרָא

סאלין אי כון איסקלאמאסייון אין נואיסטראס פלאסאס: ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי אנסי אה איל ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי ה׳ סו דייו:

למנצח אה איל איספֿורסאן קון טאנײרים סאלמו קאנטאר: איל דייו נוס אינגראסײ אי נוס בינדיגה אלומבֿרי סוס פֿאסיס קון נוס סיימפרי: פור סאבֿיר אין לה טיירה טו קארירה אין טודאס גֿינטים טו סאלבֿאסײון: טי לואראן פואיבֿלוס דייו טי לואראן פואיבֿלוס טודוס אײוס: סי אליגראראן אי קאנטאראן גֿינטיאוס קואנדו גוזגאראס פואיבֿלוס קון דיריגֿידאד אי גֿינטיאוס אין לה טיירה לוס גיאראס סיימפרי: טי לואראן פואיבֿלוס דייו. טי לואראן פואיבֿלוס טודוס אײוס: טיירה דייו סו איכמוײו נוס בינדיזירה איל דייו נואיסטרו דייו: נוס בינדיזירה איל דייו אי טימיראן די איל טודוס אטימוס די טיירה:

סאלמו פארה לוס תנים טופאראס אוזה 56:

סאלמו פארה לוס אבלים טופאראס אוזה 58:

סאלמו פארה ראש חדש אי ריסטו די לוס דינים טופאראס אין ריגלה די ראש חדש·

סאלמו פארה חנוכה אי ריסטו די לוס דינים טופאראס אין ריגלה די חנוכה:

סאלמו פארה פורים אי ריסטו די לוס דינים טופאראס אין ריגלה די פורים:

סאלמו פארה שלש רגלים אי ריסטו די דינים טופאראס אין ריגלה די שלש רגלים:

(**שיר** קאנטאר די לוס גראדוס איק בינדיזיד אה ה׳ טודוס סײרבֿוס די ה׳ לוס פאראדוס אין קאזה די ה׳ אין לאס נוגֿים: אלסאד בֿואיסטראס מאנוס אין סאנטידאד אי בינדיזיד אה ה׳: טי בינדיגה ה׳ די ציון אזיין סײלוס אי טיירה:)

יהוה צבאות קון נוס אינקאנטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: ה׳ צבאות ביין אבֿינטוראדו אומבֿרי קי סי איספֿיאנסייה אין טי: ה׳ סאלבֿה איל ריי נוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: קון פאז אה תוכה ייאזירי אי דורמירי קי טו ה׳ אה סולאס אה לה פֿיאוזייאה מי אריאס איסטאר: מי אגאס סאבֿיר קאמינו די בֿידאס ארטורה די אליגריאס קון טוס פֿאסיס אינמוזוראס אין טו דיריגֿה סיימפרי: קין דייסי די ציון סאלבֿאסײון די ישראל אין טורנאר איל דייו טורנאנסה די סו פואיבֿלו אגוזארסיאה יעקב אליגראראסיאה ישראל: די דיאה איינקומינדארה ה׳ סו מירסיד. אי אין לה נוגֿי סו קאנטאר קון מי אוראסײון אה דייו די מיס בֿידאס: אי סאלבֿאסײון די גֿוסטוס די ה׳ סו פֿורטאליזה אין אורה די אנגוסטייאה: אי אײודולוס ה׳ אי איסקאפולוס. איסקאפארלוסאה די מאלוס אי סאלבֿארלוסאה קי סי אבֿריגארון אין איל: סיאן פור בֿילונטאד דיגֿאס די מי בוקה. אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פֿואירטי אי מי ריאמידור: ציסיירטו גֿוסטוס לואראן אה טו נומבֿרי. איסטאראן דיריגֿירוס קון טוס

אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: יְהוָֹה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ:

ש"צ אומר בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹה הַמְבֹרָךְ:

ועונין בָּרוּךְ יְהוָֹה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים. בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים. וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְהוָֹה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ וְחֶמְלָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

פֿאסיס. טימירוזו דייו די טוס סאנטוזֿאלייוס דייו די ישראל איל דאן פֿורטאליזה אי אינפֿורטיסימיינטוס אה איל פואיבֿלו בינדיגֿו איל דייו:

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפֿיקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו בֿולונטאד אי אינרייני סו ריינו אי אינמואיסקה סו ריזמיסיון אי אסירקי סו משיח. אין בֿואיסטראס בֿידאס אי אין בֿואיסטרוס דיאס אי אין בֿידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטו אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן: סיאה סו נומברי גראנדי בינדיגֿו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. סיאה בינדיגֿו אי סי אלאבֿי אי סי אבֿורמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינשאלשֿי אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינשֿאלשֿי אי סי אלאבֿי סו נומברי דיל סאנטו בינדיגֿו איל. אה אריבֿה די טודו מודו די בינדיסיון. קאנטאר אי אלאבֿאסיון אי קונורטאמיינטו קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן:

והוא אי איל פיאדוזו פירדונה דיליטו אי נון דאנייאה אי מוג̃יגואה פור אזיר טורנאר סו פֿולור אי נון דיספיירטה טודה סו סאנייאה: ה׳ סאלבֿה איל ריי נוס ריספונדה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר:

איל קזן דיזי בינדיזיד אה ה׳ איל בינדיגֿו:

אי ריספונדין בינדיגֿו ה׳ איל בינדיגֿו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ברוך בינדיגֿו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קון סו פאלאבֿרה אינטאנדיסיין טארדים קון סינסייאה אבֿריין פואירטאס. אי קון אינטינדיסייאה דימודאן אוראס. אי טרוקאן אה לוס טיימפוס. אי אורדינאן אה לאס איסטריאס אין סוס גואנדייאס אין לה איספאנדידורה קומו סו בֿולונטאד. קריאן דיאה אי נוג̃י. ריבולבֿיין לוז פור אמור די איסקורידאד. אי איסקורידאד פור אמור די לוז. איל אזיין פאסאר איל דיאה אי טראאין נוג̃י. אי אפארטאן אינטרי איל דיאה אי אינטרי לה נוג̃י. ה׳ צבאות סו נומברי. בינדיגֿו טו ה׳ איל אינטאנדיסיין טארדים:

אהבת אמור די סיימפרי אה קאזה די ישראל טו פואיבֿלו אמאסטים. ליי אי אינקומינדאנסאס פֿואירוס אי ג̃ואיזייוס אה נוס אינביזאסטים. פור טאנטו ה׳ נואיסטרו דייו אין נואיסטרו ייאזיר אי אין נואיסטרו אליבֿאנטאר אבֿלארימוס אין טוס פֿואירוס. אי אליגרארנוסאימוס אי אגואלארנוסאימוס אין פאלאבֿראס די דיפרינדימיינטו די טו ליי אי אין טוס אינקומינדאנסאס אי טוס פֿואירוס פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי אייוס נואיסטראס בֿידאס אי לונגורס די נואיסטרוס דיאס. אי אין אייוס אבֿלארימוס די דיאה אי די נוג̃י. אי טו אמור אי טו פיאדאד נון טיריס די נוס פארה סיימפרי: בינדיגֿו טו ה׳ אמאן אה סו פואיבֿלו ישראל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה׀ אֶחָד׃

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־
מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ
הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת
עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת
בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה
אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ
בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה
וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ
לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם
וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה
אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה
לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר
יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־
נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין
עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ
בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־
מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל
הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם
עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ
אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם
וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת
וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
וְלֹא־תָתֻרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ יְהוָה אֶחָד׃

אואי ישראל ה׳ נואיסטרו דייו ה׳ אונו:

בּינדיג׳ו נומבֿרי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ואהבת אי אמאראס אה ה׳ טו דייו קון טודו טו קוראסון אי קון טודה טו אלמה אי קון טודו טו אבֿיר: אי סיראן לאס פאלאבֿראס לאס איסטאס קי ייו טי אינקומינדאן אויי סובֿרי טו קוראסון: אי מילדארלאסאס אה טוס איז׳וס אי אבֿלאראס אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליבֿאנטאר: אי אטארלאסאס פור סינייאל סובֿרי טו מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי טוס אוז׳וס. אי איסקריבֿירלאסאס סובֿרי אומבֿראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס:

והיה אי סירה סי אואיר אואירידיס אה מיס אינקומינדאנסאס קי ייו אינקומינדאן אה בֿוס אויי פור אמאר אה ה׳ בֿואיסטרו דייו אי פור סירבֿירלו קון טודו בֿואיסטרו קוראסון. אי קון טודה בֿואיסטרה אלמה: אי דארי לובֿייאה די בֿואיסטרה טיירה אין סו אורה טינפראנה אי טארדיאה אי אפאנייאראס טו סיבֿירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי: אי דארי יירבֿה די טו קאמפו פארה טו קואטרופיאה אי קומיראס אי ארטארטיאס: סיאיד גוארדאדוס אה בֿוס די קואנדו סי סומבֿאאירה בֿואיסטרו קוראסון אי בֿוס טירארידיש אי סירבֿירידיס דייאיס אוטרוס אי בֿוס אינקורבֿארידיש אה אייוס: אי איריסירה פֿולור די ה׳ אין בֿוס אי דיטירנה אה לוס סיילוס אי נון סירה לובֿייאה אי לה טיירה נון דארה אה סו אירמוייו אי דיפירדירבֿוס הידיש די פריסה די סובֿרי לה טיירה לה בואינה קי ה׳ דאן אה בֿוס: אי פורנידיש אה מיס פאלאבֿראס איסטאס סובֿרי בֿואיסטרו קוראסון אי סובֿרי בֿואיסטרה אלמה אי אטארידיש אה אייאס פור סינייאל סובֿרי בֿואיסטרה מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי בֿואיסטרוס אוז׳וס: אי אנבֿיזארידיש אה אייאס אה בֿואיסטרוס איז׳וס פור אבֿלאר אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליבֿאנטאר: אי איסקריבֿירלאסאס סובֿרי אומבֿראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס: פורקי סי מוג׳יגואין בֿואיסטרוס דיאס אי דיאס די בֿואיסטרוס איז׳וס סובֿרי לה טיירה קי ג׳ורו ה׳ אה בֿואיסטרוס פאדריס פור דאר אה אייוס קומו דיאס די לוס סיילוס סובֿרי לה טיירה:

ויאמר אי דישו ה׳ אה משה פור דיזיר: אבֿלה אה איז׳וס די ישראל אי דיראס אה אייוס אי אראן פארה אייוס ציצית סובֿרי אלדאס די סוס פאנייוס אה סוס ג׳ירינאנסייוס אי דאראן סובֿרי ציצית די לה אלדה אילו די קאדירנו: אי סירה אה בֿוס פור ציצית אי בֿירידיש אה איל אי מימבֿרארידיש אה טודאס אינקומינדאנסאס די ה׳ אי ארידיש אה אייאס אי נון איסקולי·

אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֺתָי וִהְיִיתֶם קְדשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וחוזר ש״ץ יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת׃

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגּוֹאֲלֵנוּ מַלְכֵּנוּ מִכַּף כָּל־עָרִיצִים׃ הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ׃ הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃ הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵנוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂנְאֵינוּ׃ הָאֵל הָעֹשֶׂה לָּנוּ נְקָמָה בְּפַרְעֹה. בְּאוֹתֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם׃ הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם׃ הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף. וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע׃ רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם׃ משֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם׃ מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהֹוָה. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃ מַלְכוּתְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בָנֶיךָ עַל הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם. הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהֹוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְהֹוָה אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה גָּאַל יִשְׂרָאֵל׃

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם׃ וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ׃ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ. וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ. מַכַּת אוֹיֵב. דֶּבֶר. חֶרֶב. צָרָה רָעָה. רָעָב. וְיָגוֹן וּמַשְׁחִית. וּמַגֵּפָה. שְׁבוֹר וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ

קידיב׳ דיטראס די בֿואיסטרו קוראסון אי דיטראס די בֿואיסטרוס אוז׳וס
קי בֿוס איסקאראנטיס דיטראס די איליוס: פור קי ניימבֿרידיש׳ אי ארידיש׳
אה טודאס מיס איגקומינדאנסאס אי סירידיש׳ סאנטוס אה בֿואיסטרו דייו:
ייו ה' בֿואיסטרו דייו קי סאקי אה בֿוס די טיירה די איי׳פטו פור סיאיר
אה בֿוס פור דייו ייו ה' בֿואיסטרו דייו:
(אי דיזי איל חזן) ה' בֿואיסטרו דייו בֿירדאד:

אמת בֿירדאד אי פ׳יאלדאד טודו איסטו אי פ׳ירמי סוברי נוס: קי איל ה'
נואיסטרו דייו אי נון אפ׳ואירה די איל אי נוס ישראל סו פואיבֿלו
איל ריחמייטמוס די פודיר די רייס. איל ריחמייטמוס נואיסטרו ריי די פאלמה
די טודוס פ׳ואירטיס: איל דייו איל בֿינגאן פור נוס די נואיסטרוס אנגוש־
טייאדורים איל פאגאן גואלאדון אה טודוס איניאמיגוס די נואיסטרה אלמאס
איל פוניין נואיסטרס אלמאס אין לאס בֿידאס. אי נון דייו אה איל ריספ׳ו־
אימייכטו נואיסטרו פיי: איל אזיינטוס פיזאר סוברי אלטארים די נואיסטרוס
איניאמיגוס. אי איגאלטיסייו נואיסטרה קאבֿיסה סוברי טודוס נואיסטרוס
אבוריסייניטיס: איל דייו איל אזין אה נוס בֿינגאנסה אין פרעה קון סינייאלים
אי קון מאראבֿיאס אין טיירה די איז׳וס די חם: איל פ׳יריין קון סו סאנייאה
טודוס מאיורים די איייפטו אי סאקו אה סו פואיבֿלו ישראל די איגטרי איליוס.
אה אלפ׳וריאה די סיימפרי. איל אזיין פאסאר סוס איז׳וס איגטרי פארטידוראס
די מאר רובֿייו. אי אה סוס פריסיגייניטיס אי אה סוס אבוריסייניטיס אין אבֿיזמוס
אונדייו: בֿייכון איז׳וס אה סו באראגאניאה אלאבֿארון אי לואורון אה סו
נומבֿרי. אי סו רייגו קון בֿולונטאד ריסיבֿייכון סוברי איליוס משה אי איז׳וס
די ישראל אה טי קאנטארון קאנטאר קון אליגריאה גראנדי אי דישירון
טודוס איליוס. קין קומו אה טי אין לוס פ׳ואירטיס ה' קין קומו אה טי
פ׳ואירטי אין לה סאנטידאד טימירוזו די לואורים אזיין מאראבֿיאה: טו
רייגו ה' נואיסטרו דייו בֿייכון טוס איז׳וס סוברי לה מאר אה אוכה טודוס
איליוס לואורון אי איגריינארון אי דישירון. ה' איגריינארה פארה סיימפרי
אי סיימפרי: אי פ׳ואי דיג׳ו קי ריחמייו ה' אה יעקב אי ריחמילואה
די פודיר די פ׳ואירטי מאס די איל. בינדיג׳ו טו ה' ריחמיין ישראל:

השכיבנו אזינוס ייאזיר נואיסטרו פאדרי אין פאז אי אזימוס פארה.
נואיסטרו ריי פארה בֿידאס בואינאס אי פארה פאז: אי
איספאנדי סוברי נוס קאבֿאנייאה די טו פאז אי אדיריסאמוס נואיסטרו ריי אין
קונסיז׳ו בואינו דילאנטרי די טי. אי סאלבֿאמוס די פריסה פור טו נומבֿרי. אי
מאמפארה פור נוס אי טירה די סוברי נוס פ׳ירידה די איניאמיגו. מורטאלדאד.
איספאדה. אנגוסטייאה. מאל. אנברי. אי אנסייאה אי דאנייאדור אי מורטאנ־
דאד. קיבֿרה אי טירה אטורסידור דילאנטרי נוס אי דיטראס די נוס אי אין
סולומברה די טוס אלאס נוס אינקובֿראס אי גוארדה נואיסטרה סאלידה
11

לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם כִּי אֵל שׁוֹמְרֵינוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה מִכָּל־דָּבָר רָע וּמִפַּחַד לָיְלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה שׁוֹמֵר אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל דָּבָר רָע לָעַד אָמֵן:

ואומר קדיש לעילא תמלא בדף עח

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטָּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בי"י ימי תשובה אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה:

אי נואיסטרה אינטראדה פארה בֿידאס בואינאס אי פארה פאז. די אגורה אי אסטה סיימפרי קי דייו נואיסטרו גוארדאדור אי נואיסטרו איסקאפאדור טו די טודה קוזה מאלה אי די פאבֿור די נוגֿי: בינדיגֿו טו ה׳ גוארדאן אה סו פואיבֿלו ישראל די טודה קוזה מאלה. פארה סיימפרי אמן:

אי דיזי קדיש לעילא מספאראס אוזיה 78:

אדוני מיס לאבֿייוס אבֿרירלאס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיגֿו טו ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. דייו די אברהם דייו די יצחק אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל בארראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידים בואינאס. קריאן לו טודו אי מימבראן מירסידים די פאדרים אי טראאין ריסמידור אה איזוס די סוס איזוס פור סו נומברי קון אמור:

אין דייס דיאס די תשובה דיזי:

(זכרנו מימבראמוס פארה בֿידאס, ריי אינבֿולונטאן אין לאס בֿידאס. איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די בֿידאס. פור טי דייו די בֿידאס:)

ריי איידאן אי סאלבֿאן אי אמפארו. בינדיגֿו טו ה׳ אמפארו די אברהם.

אתה טו בארראגאן פארה סיימפרי אדוני. אבֿידיגואן מואירטוס טו גראנדי פור סאלבֿאר. (אין איל אינבֿיירנו: אזיין דיסינדיר איל רוסיאו) (אין איל אינבֿיירנו: אסופלאן איל בֿיינטו אי אזיין דיסינדיר לה לובֿייא) גובֿירנאן בֿיבֿוס קון מירסיד אבֿידיגואן מואירטוס קון פיאדאדים מונגֿאס אסופריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסינאדוס אי אפירמאן סו פֿיאלדאד אה דורמידוס די פולבֿו. קין קומו אה טי דואינייו די בארראגאניאס אי קין אסימיזאן אה טי ריי מאטאן אי אבֿידיגואן אי אזיין אירמואיסיר סאלבֿאסייון:

אין דייס דיאס די תשובה דיזי:

(מי קין קומו אה טי פאדרי איל פיאדוזו מימבראן סוס קריאדוס קון פיאדאדים פארה בֿידאס:)

אי פֿיאיל טו פור אבֿידיגואר מואירטוס. בינדיגֿו טו ה׳ אבֿידיגואן לוס מואירטוס:

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי לואבֿאראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיגֿו טו ה׳ איל דייו איל סאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי איל ריי איל סאנטו:)

אתה טו אינגראסייאן אה איל אומברי סאבֿיר אי אמבֿיזאן אה בֿארון אינטינדינסייא:

במוצאי שבת ומוצאי י"ט אומרים:

אַתָּה חוֹנַנְתָּנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מַדָּע וְהַשְׂכֵּל. אַתָּה אָמַרְתָּ לְהַבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל. וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ. וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. כְּשֵׁם שֶׁהִבְדַּלְתָּנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֵעַמֵּי הָאֲרָצוֹת וּמִמִּשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. כַּךְ פְּדֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִשָּׂטָן רָע וּמִפֶּגַע רָע. וּמֵעַיִן הָרַע וּמִכָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת הַמִּתְרַגְּשׁוֹת לָבֹא בָּעוֹלָם:

וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ דֵּעָה. וּבִינָה וְהַשְׂכֵּל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה חוֹנֵן הַדָּעַת:

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ. וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה:

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ. מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ. כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלוֹחַ:

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ. וְרִיבָה רִיבֵנוּ. וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְּאֻלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל:

רְפָאֵנוּ יְהֹוָה וְנֵרָפֵא. הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה. כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל־תַּחֲלוּאֵינוּ. וּלְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל־מַכּוֹתֵינוּ. כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה בָּרוּךְ אתה יְהֹוָה רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

בקיץ

בָּרְכֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ. וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

ובחורף

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת. וְאֶת כָּל־מִינֵי תְבוּאָתָהּ לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל־

אין סאלידורה די שבת אי סאלידורה ומועד דיזין:

אתה ט. נוס אינגראסייאסטיס ה' נואיסטרו דייו סאב'יר אי אינטינדיר טו דיש'יסטיס פור אפארטאר אינטרי סאנטידאד אה קוטייו. אי אינטרי לוז אה אסקורידאד אי אינטרי ישראל אלוס פואיב'לוס אי אינטרי דיאה איל סיטינו אה סייש דיאס די לה אוב'רה אל מודו קי נוס אפארטאסטיס ה' נואיסטרו דייו די פואיב'לוס די לאס טייראס אי די ליניאז'יס די לה טיירה. אנסי ריאמיימוס אי איסקאפאמוס די אטורסידור מאלו אי די אינקונטרו מאלו: אי די אוזו איל מאלו אי די טודאס סיטינסייאס פואירטיס אי מאלאס אקונטיסיינטיס פור ב'ינייר אין איל מונדו:

אי אינגראסייאמוס די קון טי סאב'יר אי אינטינדינסייאה. בינדיג'ו טו ה' אינגראסייאן איל סאב'יר:

השיבנו אזמוס טורנאר נואיסטרו פאדרי אה טו ליי. אי אלייגאמוס נואיסטרו ריי אה טו סירב'ימיינטו. אי אזמוס טורנאר אין תשובה קומפלידה דילאנטרי די טי: בינדיג'ו טו ה' איל אינב'ילונטאן אין תשובה:

סלח פירדונה אה נוס נואיסטרו פאדרי קי פיקאמוס. פירדונה אה נוס נואיסטרו ריי קי ריב'ילאמוס. קי דייו בואינו אי פירדונאן טו: בינדיג'ו טו ה' גראסייוזו איל מוג'יגואן פור פירדונאר:

ראה ב'יאי אגורה אין נואיסטרה אפריאיסייון. אי באראזה נואיסטרה באראזה אי אפריסורה פור ריאמירמוס ריאמיסייון קומפלידה פור טו נומברי קי דייו ריאמידור פואירטי טו. בינדיג'ו טו ה' ריאמיין ישראל:

רפאנו מיליזינאמוס ה' אי סירימוס מיליזינאדוס סאלב'אמוס אי סירימוס סאלב'וס קי נואיסטרה לואור טו אי אז קוב'יר סאנידאד אי מיליזינה אה טודאס נואיסטראס אינפירמידאדיס אי אה טודאס נואיסטראס דולוריס אי אה טודאס נואיסטראס פ'ירידאס קי דייו מיליזינאן פיאדוזו אי פ'יאיל טו. בינדיג'ו טו ה' מיליזינאן דולייינטיס די סו פואיב'לו ישראל:

אין איל אינב'יראנו:

ברכנו בינדיזימוס ה' נואיסטרו דייו אין טודה אוב'רה די נואיסטראס מאנוס אי בינדיזי נואיסטרוס אנייוס קון רוסיאוס די ב'ולונטאד בינדיסייון אי דאדיב'ה. אי סיאה סו פרוסטימיריאה ב'ידאס אי ארטורה אי פאז קומו לוס אנייוס לוס בואינוס פור בינדיסייון קי דייו בואינו אי אבונינואן טו אי בינדיזיין לוס אנייוס. בינדיג'ו טו ה' בינדיזיין לוס אנייוס:

אין איל אינב'יירנו:

ברוך בינדיזי סוב'רי נוס ה' נואיסטרו דייו אה איל אנייו איל איסטי. אי אה טודוס מודוס די סו רינואיב'ו פארה בין. אי דה רוסיאו אי

הָאֲדָמָה. וְהַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל. וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבָךְ. וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעֹשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע. וּמִכָּל־מִינֵי מַשְׁחִית. וּמִכָּל־מִינֵי פּוּרְעָנוּת. וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה. וְאַחֲרִית שָׁלוֹם. חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל־תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ. וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן. בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ. חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם. כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה. כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה. וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים:

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ. וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ. וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה. וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה. וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה. וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יְהֹוָה לְבַדְּךָ בְּרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט:

בימי תשובה: (הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט:)

לַמַּלְשִׁינִים וְלַמִּינִים אַל תְּהִי תִקְוָה. וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ. וְכָל אוֹיְבֶיךָ וְכָל שׂוֹנְאֶיךָ מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ. וְכָל עוֹשֵׂי רִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר. וּתְשַׁבֵּר וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה שׁוֹבֵר אֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים:

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. (וְעַל זִקְנֵיהֶם) וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם. וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק וְעָלֵינוּ. יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ. וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל־הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם. וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָּטָחְנוּ. וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנְנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים:

לוב׳ייאה פור בינדיסייון סוב׳רי טודאס פאסיס די לה טיירה. אי ארטה פאסיס די מונדו אי ארטה אה איל מונדו טודו איל די טו ביין. אי אינג׳י נואיסטראס מאנוס די טוס בינדיסייונים אי די ריקיזה די דאדיב׳אס די טוס מאנוס. גוארדה אי איסקאפה אנייו איסטי די טודה קוזה מאלה. אי די טודוס מודוס די דאנייו. אי די טודוס מודוס די מאלים. אי אז אה אייאה איספיראנסה בואינה אי פרוסטימיריאה די פאז. אפיאדה אי אפיאדה סוב׳רי אייאה אי סוב׳רי טודו סו ריכואיטו אי סוס פ׳רוטאס. אי בינדיזילה קון לוב׳ייאס די ב׳ולונטאד. בינדיקייון אי ב׳ולונטאד אי סיאה סו פרוסטימירייאה ב׳ידאס אי הרטורה אי פאס. קומו לוס אנייוס לוס בואינוס פור בינדיסייון. קי דייו בואינו אי אבונינגואן טו. אי בינדיזין לוס אנייוס. בינדיג׳ו טו ה׳ בינדיזיין לוס אנייוס:

תקע טאניי קון שופר גראנדי פור נואיסטרה אלפ׳ורייאה. אי אלסה פינדון פור אפאנייאר נואיסטרוס קאטיב׳ירייוס. אי אפאנייאמוס אה אונה די פריסה די קואטרו פארטים די לה טיירה אה נואיסטרה טיירה: בינדיג׳ו טו ה׳ אפאנייאן אינפוש׳אדוס די סו פואיב׳לו ישראל:

השיבה אז טורנאר נואיסטרוס ג׳ואיזים קומו אין לה פרימירייאה. אי נואיסטרוס קונסיז׳ירוס קומו אין איל פרינסיפייו. אי טִירה די נוס אנסייאה אי סוספירו. אי אינריינה סוב׳רי נוס די פריסה טו ה׳ אה טו סולאס קון פיאדאדיס קון ג׳וסטידאד אי קון ג׳ואיסייו. בינדיג׳ו טו ה׳ ריי אמאן ג׳וסטידאד אי ג׳ואיסייו: (אין דיאס די תשובה דיזי איל ריי די איל ג׳ואיסייו):

למלשינים אה לוס מאלסינאנטים אי אה לוס אקוסטאנטים נון סיאה איספיראנסה. אי טודוס לוס סוב׳ירב׳ייוס קומו פונטו סי דיפירדיראן. אי טודוס טוס אינימיגוס אי טודוס טוס אבוריסיינטים די פריסה סיראן טאז׳אדוס. אי טודוס אזיינטים מאליסייאה די פריסה ארראנקאראס אי קִיב׳ראראס אי לוס אטימאראס אי לוס קיב׳ראנטאראס אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס: בינדיג׳ו טו ה׳ קיב׳ראן אינימיגוס אי קיב׳ראנטאן סוב׳ירב׳ייוס:

על סוב׳רי לוס ג׳וסטוס. אי סוב׳רי לוס בואינוס. אי סוב׳רי רומאז׳ה די טו פואיב׳לו קאזה די ישראל. (אי סוב׳רי סוס ב׳ייז׳וס) אי סוב׳רי איסקאפאדורה די קאזה די סוס איסקריב׳אנוס אי סוב׳רי פילינגרינוס די לה ג׳וסטידאד אי סוב׳רי נוס רוייאן אגורה נוס פיאדאדיס ה׳ נואיסטרו דייו. אי דה פריסייו בואינו אה טודוס לוס איספ׳יאדייאנטים אין טו נומברי קון ב׳ירדאד. אי פון נואיסטרה פארטי קון אייוס. אי פארה סיימפרי נון נוס אברי׳יסטאנימוס קי אין טי נוס איספ׳יאוזייאמוס. אי סוב׳רי טו מירסיד לה גראנדי קון ב׳ירדאד נוס אסופ׳ריימוס: בינדיג׳ו טו ה׳ אסופ׳ריינסה אי פ׳יאוזייאה אה לוס ג׳וב׳טוס

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ. וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין. וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם:

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ. וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ. כִּי לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ. אָב הָרַחֲמָן חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה. וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ. חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

רְצֵה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בראש חדש ובחול המועד אומר:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם (ראשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (לסכות) בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה). לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

תשכון מוראראס אינטרי ירושלים טו סיב׳דאד קומו קי אב׳לאסטים. אי סייאה די דוד טו סייר׳ב׳ו די פריסה אינטרי אייאה קונפוראראס אי פראגואה אה אייאה פראגואה די סיינפרי קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס. ב׳ינדיג׳ו טו ה׳ פראגואן ירושלים:

את אה אירמוייו די דוד טו סייר׳ב׳ו די פריסה אירמואיסיראס. אי סו קורונה אינאלטיסיראס קון טו סאלב׳אסייון. קי אה טו סאלב׳אסייון איספיראמוס טודו איל דיאה. ב׳ינדיג׳ו טו ה׳ אזיין אירמואיסיר קורונה די סאלב׳אסייון:

שמע אואי נואיסטרה בוז ה׳ נואיסטרו דייו. פאדרי איל פיאדוזו אפיאדה אי אפיאדה סוב׳רי נוס. אי ריסיב׳י קון פיאדאדים אי קון ב׳ולונטאד אה נואיסטראס אוראסייונים. קי דייו אואין אוראסייונים אי רוגאטיב׳אס טו. אי דילאנטרי די טי נואיסטרו ריי ב׳אזיאו נון נוס טורנים. אגראסייאמוס אי ריספונדימוס אי אואי נואיסטראס אוראסייונים. קי טו אואין אוראסייון ד טודה בוקה: ב׳ינדיג׳ו טו ה׳ אויין אוראסייון:

רצה איב׳ולונטה ה׳ נואיסטרו דייו אין טו פואיב׳לו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיב׳י. אי אז טורנאר איל סירב׳ימיינטו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון אמור ריסיב׳יראס קון ב׳ולונטאד. אי סיאה פור ב׳ולונטאד די קונטינו סירב׳ימיינטו די ישראל טו פואיב׳לו:

אין ראש חודש אי אין חול המועד דירס:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. סוב׳ה אי איננרי סי אייגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה איב׳ולונטאדו סיאה אואידו. סיאה ב׳יזיטאדו. אי סיאה מינברעדו. נואיסטרה מימבראסיון אי מימבראסיון די נואיסטרוס פאדרים. אי מימבראסיון די ירושלים טו סיב׳דאד אי מימבראסיון די אונטאדו איז׳ו די דוד טו סייר׳ב׳ו. אי מימבראסיון די טודו טו פואיב׳לו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי פור איסקאפאדורה פור ב׳יין פור גראסייאה פור מירסיד אי פור פיאדאדים אין דיאה די פירינסיפייו די איל מיס איל איסטי (אין פסח) אין דיאה די פאסקואה די לאס קיסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה די לאס קאב׳אנייאס איל איסטי אי אין דיאה די ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוב׳רי נוס אי פור קאב׳ארמוס. מימבראמוס ה׳ נואיסטרו דייו אין איל פארה ב׳יין. אי ב׳יזיטאמוס אין איל פארה ב׳ינדיסייון. אי סאלב׳אמוס אין איל פארה ב׳ידאס בואינאס קון אלאב׳רה די סאלב׳אסייון אי פיאדאדים. אפיאדה אי אינגראסייאמוס אי אפיאדה אי אפיאדה סוב׳רי נוס. אי סאלב׳אמוס. קי אה טי נואיסטרוס אוזוס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

בחנוכה ובפורים אומרים כאן על הניסים:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בחנוכה אומר:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוג'אס אינבֿולונטאראס אין נוס אי נוס אינבֿולונטאראס אי בֿיראן נואיסטרוס אוז'וס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס. בינדיג'ו טו ה' איל אזיין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימפרי אי סיימפרי. נואיסטרו פואירטי פואירטי די נואיסטרה בֿידה. אי מאנפארו די נואיסטרה סאל־בֿאסיון. טו איל אה ג'ינירסייו אי ג'ינירסייו לואארימוס אה טי אי קונטא־רימוס טו לואור סובֿרי נואיסטראס בֿידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו אי סובֿרי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינדאדאס אה טי. אי סובֿרי טוס מילאגרוס קי אין קאדה דיאה קון נוס. אי סובֿרי טוס מאראבֿיאס אי טוס בייניס קי אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו קי נון סי בֿידארון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אטימארון טוס מירסידיס קי די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

(אין חנוכה אי אין פורים דיזאן אקי על הניסים):

על סובֿרי לוס מילאגרוס. אי סובֿרי לה ריחמיסייון. אי סובֿרי לאס בארגאנייאס. אי סובֿרי לאס סאלבֿאסייונים. אי סובֿרי לאס מא־ראבֿייאס אי סובֿרי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

(אין חנוכה דיזאן):

בימי אין דיאס די מתתיה איז'ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז'וס קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סובֿרי טו פואיבֿלו ישראל. פור אולבֿידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פֿואירוס די טו בֿולונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוג'אס טי פאראסטיס אה אייוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס. באראז'אסטיס אה סוס באראז'אס ג'וסגאסטיס אה סוס ג'ואיסייוס. בֿינגאסטיס אה סוס בֿינגאנסאס. אינטריגאסטיס בארגאנים אין פודיר די פֿלוז'וס אי מוג'וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג'וסטוס. אי אינסוזאדוס אין פודיר די לימפייוס. אי סובֿירבֿייוס אין פודיר די טראבֿאז'אנטיס אין טו ליי. אי אה טי איזיסטיס נומבֿרי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי אה טו פואיבֿלו ישראל איזיס־טיס סאלבֿאסייון גראנדי אי ריחמיסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אנסי בֿינייירון טוס איז'וס אה פאלאסייו די טו קאזה. אי איס־קומבֿרארון אה טו פאלאסייו. אי אלימפייארון אה טו סאנטוארייו. אי אינסינדייארון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד אי אסיטיגוארון אוג'ו דיאס איסטוס קון אלאבֿאסייון אי קון לואור. אי איזיסטיס קון אייוס מילאגרוס אי מאראבֿיאס אי לואארימוס אה טו נומבֿרי איל גראנדי סיימפרי:

בפורים אומר.

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ. וַהֲשֵׁבוֹתָ לּוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת. וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:)

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָּנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

בעשרת ימי תשובה:

(בְּסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:)

אין פורים דיזאן:

בימי אין דיאס די מרדכי אי אסתר אין שושן איל פאלאסייו קואנדו סי פארו סוברי אייוס המן איל מאלו בושקו פור דיסטרואיר פ'ור מאטאר אי פור דיפידריר אה טודוס לוס ג'ודייוס די מוסו אי אסטה ביז'ו פ'אמיאה אי מוז'יריס אין דיאה אונו. אין טריזי אה איל מיז די דוזי איל מיז די אדר. אי סו איספוז'ו פור פריאר: אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג'אס באלדאסטיס אה סו קונסיז'ו. אי דאנייאסטיס אה סו פינסאמיינטו אי איזיסטיס טורנאר אה איל סו גואלארדון אין סו קאב'יסה. אי קולגארון אה איל אי אה סוס איז'וס סוברי לה אורקה. אי איזיסטיס קון אייוס מילאגרוס אי מאראב'יאס אי לואריימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

ויעל אי סוברי טודוס אייוס סיאה בינדיג'ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינסאלסאדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ביב'וס טי לואראן סיימפרי:

אין דייס דיאס די תשובה דיזאן:

(אי איסקריב'י פארה ב'ידאס בואינאס טודוס ב'ארוניס די טו פ'ירמאמיינטו:)

ויהללו אי אלאב'אראן אי בינדיזיראן אה טו נומברי איל גראנדי קון ב'ירדאד פארה סיימפרי. קי בואינו. איל דייו נואיסטרה סאלב'אסייון אי נואיסטרה אייודה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיג'ו טו ה' איל בואינו טו נומברי. אי אה טי קונב'ייני פור לואר:

שים פון פאז ביין אי בינדיסייון. ב'ידאס גראסייאה אי מירסיד ג'וסטידאד אי פיאדאדיס סוברי נוס אי סוברי טודו ישראל טו פואיב'לו. אי בינדיזימוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אאונה קון לוז די טוס פ'אסיס. קי קון לוז די טוס פ'אסיס דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו ליי אי ב'ידאס. אמור אי מירסיד ג'וסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו אין טוס קאטאריס פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיב'לו ישראל קון מוג'ידומברי די פ'ורטאליזה אי פאז:

אין דייס דיאס די תשובה דיזין:

(ובספר אי אין ליב'רו די ב'ידאס בינדיסייון אי פאז אי מאנטינימיינטו בואינו אי סאלב'אסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואינאס. סירימוס מינטאדוס אי סירימוס איסקריטוס דילאנטי די טי נוס אי טודו טו פואיב'לו ישראל פארה ב'ידאס בואינאס אי פארה פאס:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה: יְהוָה אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ:

בחול אומרים כאן קדיש תתקבל. ובמוצאי שבת אומרים חצי קדיש:

יאחר אומרים שובה ה׳ וגו׳. אבל אם חל יום טוב באמצע השבוע. מתחילין מארך ימים. ושבעה פעמים בשנה אין אומרים אותו. בפסח שתי שבתות. שבועות אחת. ראש השנה אחת. יום הכפורים אחת. סוכות שתים. סימן לך שלא תמצא אות ז בויהי נועם. ועד״ה אין לדלגו אפילו בשבעה פעמים אלו:

שׁוּבָה יְהוָה עַד מָתָי וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ: שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל־יָמֵינוּ: שַׂמְּחֵנוּ כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה: יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ וַהֲדָרְךָ עַל בְּנֵיהֶם: וִיהִי נֹעַם יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ:

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן: אֹמַר לַיְיָ מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ: כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת: בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ: לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם: מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל

בינדיגֿו טו ה׳ ﭏיל בינדיזיין ﭏה סו פוﭏיבֿלו ישראל קון לה פﭏז ﭏמן:
סיﭏן פור בֿילונטﭏד דיגֿﭏס די מי בוקה ﭏי פינסﭏמיינטו די מי קורﭏסון
דילﭏנטרי די טי ה׳ מי פֿוﭏירטי ﭏי מי ריסמידור:

אלהי מי דייו גוﭏרדה מי לוﭏינגה די מﭏל. ﭏי מיס לﭏבֿייוס די ﭏבֿלﭏר ﭏינגﭏנייו ﭏי ﭏה מיס דיזﭏונרﭏנטיס מי ﭏלמה סי קﭏייﭏרה ﭏי מי ﭏלמה קומו ﭏיל פולבֿו ﭏה טודוס סירה. ﭏבֿרי מי קורﭏסון ﭏין טו ליי ﭏי דיטרﭏס די טוס ﭏינקומינדﭏנסﭏס פריסיגירה מי ﭏלמה. ﭏי טודוס לוס ﭏלי־ בֿﭏנטﭏנטיס סובֿרי מי פﭏרה מﭏל די פריסה בﭏלדה סוס קונסיזוס ﭏי דﭏנייה סוס פינסﭏמיינטוס. סיﭏן קומו טﭏמו דילﭏנטרי בֿיינטו. ﭏי ﭏנגֿיל די ה׳ ﭏינ־ פושﭏן. ﭏז פור טו נומברי. ﭏז פור טו דירגֿה. ﭏז פור טו ליי ﭏז פור טו סﭏנטי־ דﭏד. פור קי סיﭏן ﭏיסקﭏפﭏדוס טוס קירידוס סﭏלבֿה טו דירגֿה ﭏי ריספונדימי: סיﭏן פור בֿילונטﭏד דיגֿﭏס די מי בוקה ﭏי פינסﭏמייטו די מי קורﭏסון. דילﭏנטרי די טי ה׳ מי פֿוﭏירטי ﭏי מי ריסמידור. ﭏזיין פﭏז ﭏין סוס סיילוס. ﭏיל פור סוס פיﭏדﭏדיס. ﭏגה פﭏס סובֿרי נוס ﭏי סובֿרי טודו ישראל ﭏי דירﭏן ﭏמן:

יהי סיﭏה נומברי די ה׳ בינדיגֿו די ﭏגורה ﭏי ﭏסטה סייומפרי: די ﭏונדי ﭏיסקלﭏריסי ﭏיל סול ﭏסטה סו פוסטורה ﭏלﭏבﭏדו נומברי די ה׳:
ה׳ נוﭏיסטרו סינייור קוﭏנטו פֿוﭏירטי טו נומברי ﭏין טודה לה טיירה:

ﭏין סימﭏנה דיזי ﭏקי קדיש תתקבל. ﭏין מונﭏי סבת דיזי ﭏלי קדיש:

ﭏי דיספוﭏיס דיזי טורנה ה׳ וגו׳. ﭏינטﭏנסו סי ﭏקﭏﭏיסייו יוס טוב ﭏין מידייו די לה סימﭏנה. ﭏינפיסﭏן די ﭏרך ימים. ﭏי סייטי בֿיזיס ﭏין ﭏיל ﭏנייו נון דיזין ﭏה ﭏיל. ﭏין פסח דוס סימﭏנﭏס. ﭏין סבועות ﭏונה. ﭏין רﭏש השנה ﭏונה. ﭏין יום הכפורים ﭏונה. ﭏין סוכות דוס סימﭏנﭏס. ﭏי סו סימן ﭏיס קי נון טופﭏרﭏס ליטרה די ז ﭏין ויהי נועם.
ﭏי **על דרך האמת**. נון פור סﭏלטﭏרלו ﭏפֿילו ﭏין סייטי בֿיזיס ﭏיסטﭏס:

שובה טורנה ה׳ ﭏסטה קוﭏנדו. ﭏי ﭏריפיינטיטי פור טוס סיירבֿוס: ﭏזמוס ﭏרטﭏר פור לה מﭏניﭏנה די טו מירסיד ﭏי קﭏנטﭏרימוס ﭏי נוס ﭏלינגרﭏרימוס ﭏין טודוס נוﭏיסטרוס דיﭏס: ﭏלינגרﭏמוס קומו ליﭏס קי נוס ﭏפֿריﭏיסטיס קומו ﭏנייוס קי בֿימוס מﭏל: סיﭏה ﭏפﭏריסידו ﭏה טוס סיירבֿוס טו ﭏובֿרה ﭏי טו ﭏירמוזורה סובֿרי סוס ﭏיזוס: ﭏי סיﭏה ﭏירמוזורה די ﭏדני נוﭏיסטרו דייו סובֿרי נוס ﭏי ﭏיגֿה די נוﭏיסטרﭏס מﭏנוס קונפונﭏי סובֿרי נוס ﭏי ﭏיגֿה די נוﭏיסטרﭏס מﭏנוס קונפונלﭏי:

ישב ﭏיסטﭏן ﭏין ﭏינקובֿיירטה די ﭏיל ﭏלטו ﭏין נולומברה דיל ﭏבﭏסטﭏדו סי ﭏבֿריגֿה: דירי ﭏה ה׳ מי ﭏבֿריגו ﭏי מי ﭏינקﭏסטילייﭏדורה מי דייו מי ﭏינפֿיﭏוזייו ﭏין ﭏיל: קי ﭏיל טי ﭏיסקﭏפﭏרה די לﭏסו די ﭏינקﭏמפﭏ־ מיינטו די מורטﭏנדﭏד די קיברﭏנטוס: קון סו פלומה קובֿריבה ﭏה טי ﭏי די בﭏשו די סוס ﭏלﭏס טי ﭏבֿריגﭏרﭏס ﭏרﭏנגה ﭏי ﭏיסקודו סו בֿירדﭏד בין טימירﭏס די פﭏבֿור די נוגי די סﭏﭏיטה קי ﭏבֿולה די דיﭏה: די מות

יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ
אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃
כִּי אַתָּה יְהֹוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃ לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ
רָעָה וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָּךְ לִשְׁמָרְךָ
בְּכָל דְּרָכֶיךָ׃ עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגֹּף בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל
שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ
אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה
אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֶל זֶה
וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהֹוָה צְבָאוֹת
מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ׃ וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין׃
:לחס קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ
עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ
צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ׃ זקול וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע
אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃ וּנְטָלַתְנִי
רוּחָא גלחס וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ סַגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ
יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ׃ יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ יְיָ
מַלְכוּתֵהּ קָאִים לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃ יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם
יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת
לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ׃ וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא
יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃ כִּי אַתָּה
אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ׃ צִדְקָתְךָ צֶדֶק
לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם
אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם׃ בָּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמָס־
לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי
יַעֲקֹב סֶלָה׃ יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ׃ יְיָ הוֹשִׁיעָה
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ
וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע

טאנדאד אין לה טינייבֿלה סי אנדה די טאזאמיינטו קי פאסה אין סייסטאס. קאאירה די טו לאדו מיל. אי מילארייאס די טו דיריג׳ה אה טי נון סי אלי-גארה: דיקיינטו קון טוס אוזוס קאטאראס אי פאגאמיינטו די מאלוס בֿיראס: קי טו ה׳ מי אבריגו אלטו פוזיסטיס טו מוראדה: נון קירה אפא-ריזארו אה טי מאל אי ייאגה נון סי אלליגארה אין טו טיינדה: קי סוס אנג׳יליס אינקומינדארה אה טי פור גוארדארטי אין טודאס טוס קארירֿאס. סובֿרי פאלמאס טי ייבֿארן די קואנדו סי פֿירירה אין לה פיידרה טו פיי: סובֿרי ליאון אי ביבֿורה פיזאראס ריאולייאראס קאדילייו אי קולובֿרו: קי אין מי קודֿיסייו אי איסקאפארלו אינאלטיסירלו קי סופו מי נומברי: ייאמאר-מיאה אי ריספונדירליאי קון איל ייו אין אנגוסטייאה איסקאפארלואי אי אונרארלואי: לונגורה די דיאס לו ארטארי אי אמוסטרארליאי אין מי סאלבֿאסייון:

ואתה אי טו סאנטו מוראן לואוריס די ישראל: אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה׳ צבאות אינג׳ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אי ריסיבֿיאן איסטי די איסטי אי דיזיאן (אבֿאגאר) סאנטו אי סילוס די אלטורה אלטו לוגאר די סו שכינה. סאנטו סובֿרי לה טיירה אזיין סו באראגאניאה. סאנטו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי ה׳ צבאות אינג׳ו טודה לה טיירה קלארידאד די סו אונרה: (אגריטאנטי) אי אלסומי בֿיינטו אי אואי דיטראס די מי בוז די טינבלה גראנדי בינדיג׳ה אונרה די ה׳ די סו לוגאר: אי אלסומי בֿיינטו: (אבֿאגאר) אי אואי דיטראס די מי בוז די טימבלה גראנדי קי אלאבֿאן אי דיזין בינדיג׳ה אונרה די ה׳ די לוגאר די סו שכינה: ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: ה׳ סו ריינו איסטה פֿירמי פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי: ה׳ דייו די אברהם יצחק אי ישראל נואיסטרוס פאדריס גוארדה איסטו פארה סיימפרי אה אפיטיטי די פינסאמיינטוס די קוראסון די טו פואיבֿלו אי קונפוני סו קוראסון אה טי: קי איל פיאדוזו פירדונה דיליטו אי נון דאנייאה אי מוג׳יגואה פור אזיר טורנאר סו פֿולור אי נון דיספירטה טודה סו סאנייאה: קי טו ה׳ בואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד אה טודוס טוס ייאמאנטיס: טו ג׳וסטידאד פארה סיימפרי אי טו ליי בֿירדאד: דאראס בֿירדאד אה יעקב מירסיד אה אברהם קי ג׳וראסטיס אה נואיסטרוס פאדריס די דיאס די אנטיס: בינדיג׳ו ה׳ דיאה קאדה דיאה קארגארה אה נוס איל דייו נואיסטרה סאלבֿאסייון סיימפרי: ה׳ צבאות. קון נוס אינאלטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: ה׳ צבאות בֿיין אבֿינטוראדו אומברי קי סי אינפֿיאוזייאה אין טי: ה׳ סאלבֿה איל ריי נוס ריספונדירה אין דיאה די נואיסטרו ייאמאר: בינדיג׳ו נואיסטרו דייו קי נוס קריאו פור סו אונרה אי נוס אפארטו די לוס טראסייראנטיס. אי דייו אה נוס ליי די בֿירדאד

בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ
וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע
לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי
אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה
וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד
וְלֹא יִדֹּם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל
תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ
דֹרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ אֲדֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ. חִזְקוּ
וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמְיַחֲלִים לַייָ:

ואומר החזן קדיש תתקבל דף כ נא ואח"כ אומרים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבוֹא עֶזְרִי:
עֶזְרִי מֵעִם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל יִתֵּן לַמּוֹט
רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל:
יְהוָה שֹׁמְרֶךָ יְהוָה צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא
יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר־אֶת
נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

ואומר קדיש יהא שלמא רבא דף כ נא:

ואומר בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבֹרָךְ:

ועונים בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

ואומרים עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ כמו בדף עג פד:

קריאת שמע שעל המטה תמצא בסדר ברכות.

אי ב'ידאס די סיימפרי פלאנטו אינטרי נוס. איל אב'ריר נואיסטרו קוראסון אין סו ליי אי פונגה אין נואיסטרו קוראסון סו אמור אי סו טימור פור אזיר סו ב'ולונטאד אי פור סירב'ירלו קון קוראסון קומפלידו. פור קי נון נאזדרימוס אה לה ב'אנידאד אי נון אינג'ינדרימוס אה לה טורב'ה. סיאה ב'ולונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס קי גוארדימוס טוס פואירוס אי טוס אינקומינדאנסאס אין איל מונדו איל איסטי אי מירקינימוס זכות אי ב'יב'ירימוס אי אירידארימוס ביין אי בינדיסייון אה ב'ידאס די איל מונדו איל ב'יניינטי פור קי טי קאנטי אונרה אי נון סי קאלי ה' מי דייו פארה סיימפרי טי לואָרי: ה' אינב'ילונטו פור סו ג'וסטידאד אינגראנדיסירה ליי אי אינפ'ורטיסירה: אי אינפ'יארסיאן אין טי קונוסיינטיס טו נומברי קי נון דישאסטיס טוס ריקיריינטיס ה': ה' נואיסטרו סינייור קואנטו פואירטי טו נומברי אין טודה לה טיירה: איספוראסאדוס אי אינפ'ורטיסקאסי ב'ואיסטרו קוראסון טודוס לוס איספ- ראנטיס אה ה':

דיזי איל חזן קדיש תתקבל אוז'ה 50 אי 51. אי דיספואיס דיזין:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אלסארי מיס אוז'וס אה לוס מונטיס די אה אונדי ב'ינה מי אייודה. מי אייודה די קון ה' אזין סיילוס אי טיירה: נון דארה אה איל ריסב'אלאמיינטו טו פיי נון דורמירה טו גוארדאדור: איק נון דורמירה אי נון אדורמיסירה גוארדאדור די ישראל: ה' טו גוארדאדור ה' טו סומברה סוב'רי מאנו די טו דירינג'ה: די דיאה איל סול נון טי פירירה ני לונה אין לה נוג'י: ה' טי גוארדארה די טודו מאל גוארדארה אה טו אלמה: ה' גוארדארה טו סאליר אי טו אינטראר די אגורה אי אסטה סיימפרי:

אי דיזי קדיש יהא שלמא רבא אוז'ה 16 אי 17:

אי דיזי בינדיזיד אה ה' איל בינדיג'ו:

אי ריספונדין בינדיג'ו ה' איל בינדיג'ו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

אי דיזי **עלינו לשבח** סינון אוז'ה 50 אי 51:

קריאת שמע קי סוב'רי לה קאמה טופאראס אין רינגלה די ברכות:



סדר קבלת שבת

מצוה לרחוץ בערב שבת בחמין. ויזהר מאד לקבל השבת מבעוד יום. שלא יבא בספק. וילבש בגדים נאים וטהורים ויעריך שלחנו וידליק הנרות לכבוד שבת (והברכה תמצא בסדר ברכות:)

קודם קבלת שבת נכון לומר שיר השירים כולו כי הוא קדש קדשים כידוע ולהעלות לרצון יאמר תפלה זו בכונה וברעותא דלבא:

תפלה לאומרה קודם שיר השירים

לשם יחוד קודשא בריך הוא ושכינתיה בדחילו ורחימו ליחדא שם י״ה בו״ה ביחודא שלים בשם כל ישראל. הנה אנחנו באים לשורר בקול נעים שיר השירים קדש קדשים. לעורר חבצלת השרון לשיר בקול נעים גילה ורנן כבוד הלבנון ולחבר אשת נעורים עם דודה באהבה ואחוה ורעותא וחדוותא דלבא ששון ושמחה ימצא בה תודה וקול זמרה. ויעלה לפניך קריאת שיר השירים כאלו אמרו שלמה בעצמו וכאלו השגנו כל הסודות החתומים בו. ויהי נועם ה׳ אלהינו עלינו ומעשה ידינו כוננה עלינו ומעשה ידינו כוננהו: יהיו לרצון אמרי פי והגיון לבי לפניך ה׳ צורי וגואלי:

שִׁיר הַשִּׁירִים אֲשֶׁר לִשְׁלֹמֹה: יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן: לְרֵיחַ שְׁמָנֶיךָ טוֹבִים שֶׁמֶן תּוּרַק שְׁמֶךָ עַל־כֵּן עֲלָמוֹת אֲהֵבוּךָ: מָשְׁכֵנִי אַחֲרֶיךָ נָּרוּצָה הֱבִיאַנִי הַמֶּלֶךְ חֲדָרָיו נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בָּךְ נַזְכִּירָה דֹדֶיךָ מִיַּיִן מֵישָׁרִים אֲהֵבוּךָ: שְׁחוֹרָה אֲנִי וְנָאוָה בְּנוֹת יְרוּשָׁלָםִ כְּאָהֳלֵי קֵדָר כִּירִיעוֹת שְׁלֹמֹה: אַל תִּרְאוּנִי שֶׁאֲנִי שְׁחַרְחֹרֶת שֶׁשְּׁזָפַתְנִי הַשָּׁמֶשׁ בְּנֵי אִמִּי נִחֲרוּ־בִי שָׂמֻנִי נֹטֵרָה אֶת־הַכְּרָמִים כַּרְמִי שֶׁלִּי לֹא נָטָרְתִּי: הַגִּידָה לִּי שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֵיכָה תִרְעֶה אֵיכָה תַּרְבִּיץ בַּצָּהֳרָיִם שַׁלָּמָה אֶהְיֶה כְּעֹטְיָה עַל עֶדְרֵי חֲבֵרֶיךָ: אִם לֹא תֵדְעִי לָךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים צְאִי לָךְ בְּעִקְבֵי הַצֹּאן וּרְעִי אֶת־גְּדִיֹּתַיִךְ עַל מִשְׁכְּנוֹת הָרֹעִים: לְסֻסָתִי בְּרִכְבֵי פַרְעֹה דִּמִּיתִיךְ רַעְיָתִי: נָאווּ לְחָיַיִךְ בַּתֹּרִים צַוָּארֵךְ בַּחֲרוּזִים: תּוֹרֵי זָהָב נַעֲשֶׂה לָּךְ עִם נְקֻדּוֹת הַכָּסֶף: עַד שֶׁהַמֶּלֶךְ בִּמְסִבּוֹ נִרְדִּי נָתַן רֵיחוֹ: צְרוֹר הַמֹּר | דּוֹדִי לִי בֵּין שָׁדַי יָלִין: אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר | דּוֹדִי לִי בְּכַרְמֵי עֵין גֶּדִי: הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים: הִנְּךָ יָפֶה דוֹדִי אַף נָעִים אַף־עַרְשֵׂנוּ רַעֲנָנָה: קֹרוֹת בָּתֵּינוּ אֲרָזִים רַהִיטֵנוּ בְּרוֹתִים:

אֲנִי חֲבַצֶּלֶת הַשָּׁרוֹן שׁוֹשַׁנַּת הָעֲמָקִים: כְּשׁוֹשַׁנָּה בֵּין הַחוֹחִים כֵּן רַעְיָתִי בֵּין הַבָּנוֹת: כְּתַפּוּחַ בַּעֲצֵי הַיַּעַר כֵּן דּוֹדִי בֵּין הַבָּנִים בְּצִלּוֹ חִמַּדְתִּי וְיָשַׁבְתִּי וּפִרְיוֹ מָתוֹק לְחִכִּי: הֱבִיאַנִי אֶל־בֵּית הַיָּיִן וְדִגְלוֹ

ריגלה די ריסיב'ימיינטו די שבת:

מצוה פור לאב'ארסי אין ערב שבת קון אגואה קאינטיס. אי סיאה אקאב'י-
דאדו מונג'ו די ריסיב'יר איל שבת טימפראנו פור נון איסטאר אין ספק.
אי ב'יסטירה פאנייוס הירמוזוס אי לימפייוס אי אורדינארה סו מיזה אי
אינסינדירה לאס קאנדילאס פור כבוד די שבת: (לה ברכה קי סי דיזי סי
טופה אין לאס ברכות:)

אנטיס די ריסיב'יר שבת בואינו פור דיזיר שיר השירים קי איס סאנטידאד
די סאנטידאדיס:

איל לשם יחוד (קי סי טופה די לה אוטרה באנדה) לו פואידי דיזיר סולו
אקיל קי אינטיינדי סו כונה ב'ירדאדירו איל שיר השירים אין לשון הקודש
דוקה פור איסטו נון איס די נישיסידאד אין לאדינו·

שיר קאנטאר די לוס קאנטארים קי אה שלמה: ביזאמי די ביזוס די סו בוקה. פור
קי מיז'וריס טוס קירינסייאס מאס קי ב'ינו: אה גואיזו די טוס אזייטיס בואינוס
קומו אזייטי באזייאדו טו נומברי. פור טאנטו מוסאס טי אמארון: טראב'אמי דיטראס
די טי קוריירימוס. טרושומי איל ריי אה סוס קאמאראס גוזארימוס אי נוס אליגרא-
רימוס קון טי. אינמינטארימוס טוס קירינסייאס מאס קי ב'ינו. קון דיריג'ידאדיס טי
אמאן: נגרה יו אי דונוזה איז'אס די ירושלים. קומו טיינדאס די קדר. קומו טילאס די
שלמה: נון מי מירש אין קי יו דינגרידה. פורקי מי מירו איל סול. איז'וס די מי
מאדרי איריסיירון אין מי. מי פוזיירון גוארדאדירה אה לאס ב'ינייאס. מי ב'ינייה קי
אה מי נון גוארדי: דינוסייה אה מי קי אמו מי אלמה. אדו אפאסינטאראס אדו
יאזיראס אין לאס סייסטאס. קי פורקי סירי קומו אינב'ואילטה. סוב'רי ריב'אנייוס
די טוס קומפאנייירוס: סי נון סאב'יס אה טי לה הירמוזה אין לאס מוז'יריס. סאל
אה טי אין קארקאנייאליס די לאס אוב'יז'אס. אי אפאסינטה אה טוס קאב'ריטוס סוב'רי
מוראדאס די לוס פאסטוריס: אה קאב'אלייאדה אין קארוג'אס די פרעה. טי אסימיז'י
מי קומפאנייירה: סי אפירמוזיגואראן טוס קישאדאס קון לאס אלמוראזאס. טו סירב'יז
קון לאס שארטאס: אלמוראזאס די אורו פאריימוס אה טי קון פינטירייאס די פלאטה
מיינטריס קי איל ריי אין סו ריקוב'דו. מי אלמיסקלי דייו סו גואיזו: אטאדירו די
איל אלמיסקלי מי קירידו אה מי. אינטרי מיס פיג'וס ריפוזארה: ראזימו די איל אלקאנפור
מי קירידו אה מי אין ב'ינייאס די עין גדי: היק טו הירמוזה מי קומפאנייירה. היק טו
הירמוזה. טוס אוז'וס קומו די פאלומבינוס: היק טו הירמוזו מי קירידו טאמביין
גראסייוזו טאמביין נואיסטרו ליג'ו ריב'ידיסידו: ב'יגאס די נואיסטראס קאזאס אלאריזיס.
נואיסטרוס קורידוריס בושיס:

אני יו אלחבאקה די איל שרון רוזה די לוס ב'אלייס: קומו רוזה אינטרי לוס איס-
פינוס. אנסי מי קומפאנייירה אינטרי לאס איז'אס: קומו מאנסאנו אין ארב'ולים
די לה שארה אנסי מי קירידו אינטרי לוס איז'וס. אין סו סולומברה קוב'דיסיי אי
איסטוב'י אי סו פרוטו דולסי אה מי פאלאדאר: מי טרושו אה קאזה די איל ב'ינו. אי סו

עָלַי אַהֲבָה׃ סַמְּכוּנִי בָּאֲשִׁישׁוֹת רַפְּדוּנִי בַּתַּפּוּחִים כִּי־חוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃ שְׂמֹאלוֹ תַּחַת לְרֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ ׀ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃ קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה־זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל־הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל־הַגְּבָעוֹת׃ דּוֹמֶה דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים הִנֵּה־זֶה עוֹמֵד אַחַר כָּתְלֵנוּ מַשְׁגִּיחַ מִן־הַחַלֹּנוֹת מֵצִיץ מִן־הַחֲרַכִּים׃ עָנָה דוֹדִי וְאָמַר לִי קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־לָךְ׃ כִּי־הִנֵּה הַסְּתָו עָבָר הַגֶּשֶׁם חָלַף הָלַךְ לוֹ׃ הַנִּצָּנִים נִרְאוּ בָאָרֶץ עֵת הַזָּמִיר הִגִּיעַ וְקוֹל הַתּוֹר נִשְׁמַע בְּאַרְצֵנוּ׃ הַתְּאֵנָה חָנְטָה פַגֶּיהָ וְהַגְּפָנִים סְמָדַר נָתְנוּ רֵיחַ קוּמִי לָךְ רַעְיָתִי יָפָתִי וּלְכִי־לָךְ׃ יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת־מַרְאַיִךְ הַשְׁמִיעִנִי אֶת־קוֹלֵךְ כִּי־קוֹלֵךְ עָרֵב וּמַרְאֵיךְ נָאוֶה׃ אֶחֱזוּ־לָנוּ שֻׁעָלִים קְטַנִּים מְחַבְּלִים כְּרָמִים וּכְרָמֵינוּ סְמָדַר׃ דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לוֹ הָרֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ עַד שֶׁיָּפוּחַ הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים סֹב דְּמֵה־לְךָ דוֹדִי לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל־הָרֵי בָתֶר׃

עַל־מִשְׁכָּבִי בַּלֵּילוֹת בִּקַּשְׁתִּי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃ אָקוּמָה נָּא וַאֲסוֹבְבָה בָעִיר בַּשְּׁוָקִים וּבָרְחֹבוֹת אֲבַקְשָׁה אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי בִּקַּשְׁתִּיו וְלֹא מְצָאתִיו׃ מְצָאוּנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי רְאִיתֶם׃ כִּמְעַט שֶׁעָבַרְתִּי מֵהֶם עַד שֶׁמָּצָאתִי אֵת שֶׁאָהֲבָה נַפְשִׁי אֲחַזְתִּיו וְלֹא אַרְפֶּנּוּ עַד־שֶׁהֲבֵיאתִיו אֶל־בֵּית אִמִּי וְאֶל־חֶדֶר הוֹרָתִי׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִַם בִּצְבָאוֹת אוֹ בְּאַיְלוֹת הַשָּׂדֶה אִם־תָּעִירוּ ׀ וְאִם־תְּעוֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד שֶׁתֶּחְפָּץ׃ מִי זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר כְּתִימְרוֹת עָשָׁן מְקֻטֶּרֶת מֹר וּלְבוֹנָה מִכֹּל אַבְקַת רוֹכֵל׃ הִנֵּה מִטָּתוֹ שֶׁלִּשְׁלֹמֹה שִׁשִּׁים גִּבֹּרִים סָבִיב לָהּ מִגִּבֹּרֵי יִשְׂרָאֵל׃ כֻּלָּם אֲחֻזֵי חֶרֶב מְלֻמְּדֵי מִלְחָמָה אִישׁ חַרְבּוֹ עַל־יְרֵכוֹ מִפַּחַד בַּלֵּילוֹת׃ אַפִּרְיוֹן עָשָׂה לוֹ הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה מֵעֲצֵי הַלְּבָנוֹן׃ עַמּוּדָיו עָשָׂה כֶסֶף רְפִידָתוֹ זָהָב מֶרְכָּבוֹ אַרְגָּמָן תּוֹכוֹ רָצוּף אַהֲבָה מִבְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם׃ צְאֶינָה וּרְאֶינָה בְּנוֹת צִיּוֹן בַּמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה בָּעֲטָרָה שֶׁעִטְּרָה־לּוֹ אִמּוֹ בְּיוֹם חֲתֻנָּתוֹ וּבְיוֹם שִׂמְחַת לִבּוֹ׃

ד הִנָּךְ יָפָה רַעְיָתִי הִנָּךְ יָפָה עֵינַיִךְ יוֹנִים מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מֵהַר גִּלְעָד׃ שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הַקְּצוּבוֹת שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם׃ כְּחוּט הַשָּׁנִי שִׂפְתוֹתַיִךְ וּמִדְבָּרֵיךְ נָאוֶה כְּפֶלַח הָרִמּוֹן רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃ כְּמִגְדַּל דָּוִיד

פינדין סובֿרי מי אמור: אסופֿרידמי קון לאס רידומאס די בֿינו. איספֿירסאדמי קון לאס מאנסאנאס פורקי אינפֿירמאדה די אמור ייו: סו איסקיירדה די באשו די מי קאבֿיסה. אי סו דיריג'ה מי אברסה: אקונג'ורו אה בֿוס איז'אס די ירושלים אין קורסוס או אין סיירבֿאס די איל קאמפו. סי דיספירטארידיש אי סי ארידיש דיספירטאר אה איל אמור אסטה קי איגֿוולונטארה: בוז די מי קירידו איק איסטי בֿייני. סאלטאן סובֿרי לוס מונטיס סאלטיאן סובֿרי לאס קוליסיאס: אסימיז'ה מי קירידו אה קורסו או אה אינוריו די לוס סיירבֿוס. איק איסטי פאראדו דיטראס די נואיסטרה פארֿיד מיראן די לאס בֿינטאנאס אסינייאן די לוס בוראקוס: ריספונדייו מי קירידו אי דישו אה מי. אליבֿאנטה אה טי מי קומפאנייר' מי הירמוזה אי אנדה אה טי: פורקי איק איל אינבֿיירנו פאסו. לה לובֿייה פאסו סי אנדובֿו אה איא: לוס הירמוזיוס סי אפאריסיירון אין לה טיירה הורה די איל קאנטאר סי אליגו. אי בוז די איל טורטולו איס אויידה אין נואיסטרה טיירה: לה איגירה איספונטו סוס איגוס. אי לאס בֿידיס אין סיירני דייירון גולוזור. אליבֿאנטה אה טי מי קומפאנייר' מי הירמוזה אי אנדה אה טי: מי פאלומבה אין ריסקיסייוס די לה פינייא. אין אינקובֿיירטה די איל איסקאלון. אזמי בֿיאיר אה טו בֿיסטה. אזמי אואיר אה טו בוז קי טו בוז סאבֿרוזה אי טו בֿיסטה דונוזה: טראבֿאד אה נוס ראפוזאס ראפוזאס פיקינייוס דאנייאנטיס בֿינייאס. אי נואיסטראס בֿינייאס אין סיירני: מי קירידו אה מי אי ייו אה איל. איל פאסינטאן אין לאס רוזאס: אסטה קי אסופלי איל דיאה אי פוייגאן לאס סומבראס רודיאה אסימיז'ה אה טי מי קירידו. אה קורסו או אה אינוריו די לוס סיירבֿוס. סובֿרי מונטיס די איספארטימיינטו:

על סובֿרי מי ייאזידה אין לאס נוג'יס. בושקי אה איל קי אמו מי אלמה. לו בושקי אי נון לו אלייי: מי אליבֿאנטארי אגורה אי רודיארי פור לה סיבֿדאד. פור לאס קאלייס אי פור לאס פלאסאס. בושקארי אה איל קי אמה מי אלמה. לו בושקי אי נון לו אלייי: מי אליארון לוס גואדראדורים לוס רודיאנטיס פור לה סיבֿדאד. אה איל קי אמה מי אלמה. סי בֿידיש: קומו פוקו קי פאסי די איליוס אסטה קי אליי אה איל קי אמה מי אלמה לו טרבֿי אי נון לו אפלושי. אסטה קי לו מיטי אה קאזה די מי מאדרי. אי אה קאמארה די לה קי מי אינג'ינדרו: אקונג'ורו אה בֿוס איז'אס די ירושלים אין קורסוס או אין סיירבֿוס די איל קאמפו סי דיספירטארידיש אי סי ארידיש דיספירטאר אה איל אמור אסטה קי איגֿוולונטארה: קין איסטה סובֿיין די איל דיזיירטו קומו פילארים די אומו סאאומאדה די אלמיסקלי אי אינסינסייו די טודו פולבֿו די איספיסייירו: איק סו קאמה קי אה שלמה סיסינטה באראגאנים דירידור אה איא. די באראגאנים די ישראל: טודוס איליוס טראבֿאדוס די איספאדה אבֿיזאדוס די פילייה. קאדה אונו סו איספאדה סובֿרי סו אנקה די פאבֿור אין לאס נוג'יס: טאלאמו איזו פארה איל איל ריי שלמה די מאדירוס די איל לבנון: סוס פילארים איזו די פלאטה סו איספאנדידורה די אורו סו קאבֿאלגאדורה די פורפורה. אינטרי די איל איספאנדידו די אמור די איז'אס די ירושלים: סאליד אי בֿיאיד איז'אס די ציון אין איל ריי שלמה. אין לה קורונה קי אינקורונו אה איל סו מאדרי. אין דיאה די סו נובֿייאד אי אין דיאה די אליגרייה די סו קוראסון:

הנך איק טו אירמוזה מי קומפאנייר' איק טו אירמוזה. טוס אוז'וס קומו די פאלומבֿינוס די דינטרו אה סו בֿילו טו קאבֿייו קומו ריבֿאנייו די לאס קאבֿראס קי סי ייאזין די מונטי די גלעד: טוס דיינטיס קומו ריבֿאנייו די לאס טראסקילאדאס קי סובֿין די לה לאבֿאדורה. קי טודאס אייאס אמילייזאדאס אי דיזאייג'אדה נון איי אין איילאס: קומו הילו די לה גראנה טוס לאבֿייוס אי טו אבֿלה דונוזה. קומו פידאסו די לה גראנאדה טו סיין די דינטרו אה טו בֿילו: קומו טורי די דוד טו פירקואיז פראגואדאס

צַוָּארֵךְ בָּנוּי לְתַלְפִּיּוֹת אֶלֶף הַמָּגֵן תָּלוּי עָלָיו כֹּל שִׁלְטֵי הַגִּבּוֹרִים׃
שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תְּאוֹמֵי צְבִיָּה הָרוֹעִים בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ עַד שֶׁיָּפוּחַ
הַיּוֹם וְנָסוּ הַצְּלָלִים אֵלֶךְ לִי אֶל־הַר הַמּוֹר וְאֶל־גִּבְעַת הַלְּבוֹנָה׃ כֻּלָּךְ
יָפָה רַעְיָתִי וּמוּם אֵין בָּךְ׃ אִתִּי מִלְּבָנוֹן כַּלָּה אִתִּי מִלְּבָנוֹן תָּבוֹאִי
תָּשׁוּרִי ׀ מֵרֹאשׁ אֲמָנָה מֵרֹאשׁ שְׂנִיר וְחֶרְמוֹן מִמְּעֹנוֹת אֲרָיוֹת מֵהַרְרֵי
נְמֵרִים׃ לִבַּבְתִּנִי אֲחֹתִי כַלָּה לִבַּבְתִּנִי בְּאַחַת מֵעֵינַיִךְ בְּאַחַד עֲנָק
מִצַּוְּרֹנָיִךְ׃ מַה־יָּפוּ דֹדַיִךְ אֲחֹתִי כַלָּה מַה־טֹּבוּ דֹדַיִךְ מִיַּיִן וְרֵיחַ שְׁמָנַיִךְ
מִכָּל־בְּשָׂמִים׃ נֹפֶת תִּטֹּפְנָה שִׂפְתוֹתַיִךְ כַּלָּה דְּבַשׁ וְחָלָב תַּחַת לְשׁוֹנֵךְ
וְרֵיחַ שַׂלְמֹתַיִךְ כְּרֵיחַ לְבָנוֹן׃ גַּן ׀ נָעוּל אֲחֹתִי כַלָּה גַּל ׀ נָעוּל מַעְיָן
חָתוּם׃ שְׁלָחַיִךְ פַּרְדֵּס רִמּוֹנִים עִם פְּרִי מְגָדִים כְּפָרִים עִם־נְרָדִים׃
נֵרְדְּ וְכַרְכֹּם קָנֶה וְקִנָּמוֹן עִם כָּל־עֲצֵי לְבוֹנָה מֹר וַאֲהָלוֹת עִם כָּל־
רָאשֵׁי בְשָׂמִים׃ מַעְיַן גַּנִּים בְּאֵר מַיִם חַיִּים וְנֹזְלִים מִן־לְבָנוֹן׃ עוּרִי
צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַנִּי יִזְּלוּ בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל
פְּרִי מְגָדָיו׃

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם־בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם־
דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי עִם־חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דּוֹדִים׃
אֲנִי יְשֵׁנָה וְלִבִּי עֵר קוֹל ׀ דּוֹדִי דוֹפֵק פִּתְחִי־לִי אֲחֹתִי רַעְיָתִי יוֹנָתִי
תַמָּתִי שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא־טָל קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה׃ פָּשַׁטְתִּי אֶת־כֻּתָּנְתִּי
אֵיכָכָה אֶלְבָּשֶׁנָּה רָחַצְתִּי אֶת־רַגְלַי אֵיכָכָה אֲטַנְּפֵם׃ דּוֹדִי שָׁלַח יָדוֹ
מִן־הַחוֹר וּמֵעַי הָמוּ עָלָיו׃ קַמְתִּי אֲנִי לִפְתֹּחַ לְדוֹדִי וְיָדַי נָטְפוּ־מוֹר
וְאֶצְבְּעֹתַי מוֹר עֹבֵר עַל כַּפּוֹת הַמַּנְעוּל׃ פָּתַחְתִּי אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי
חָמַק עָבָר נַפְשִׁי יָצְאָה בְדַבְּרוֹ בִּקַּשְׁתִּיהוּ וְלֹא מְצָאתִיהוּ קְרָאתִיו
וְלֹא עָנָנִי׃ מְצָאֻנִי הַשֹּׁמְרִים הַסֹּבְבִים בָּעִיר הִכּוּנִי פְצָעוּנִי נָשְׂאוּ אֶת־
רְדִידִי מֵעָלַי שֹׁמְרֵי הַחֹמוֹת׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם בְּנוֹת יְרוּשָׁלִָם אִם־
תִּמְצְאוּ אֶת־דּוֹדִי מַה־תַּגִּידוּ לוֹ שֶׁחוֹלַת אַהֲבָה אָנִי׃ מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד
הַיָּפָה בַּנָּשִׁים מַה־דּוֹדֵךְ מִדּוֹד שֶׁכָּכָה הִשְׁבַּעְתָּנוּ׃ דּוֹדִי צַח וְאָדוֹם
דָּגוּל מֵרְבָבָה׃ רֹאשׁוֹ כֶּתֶם פָּז קְוֻצּוֹתָיו תַּלְתַּלִּים שְׁחֹרוֹת כָּעוֹרֵב׃
עֵינָיו כְּיוֹנִים עַל־אֲפִיקֵי מָיִם רֹחֲצוֹת בֶּחָלָב יֹשְׁבוֹת עַל־מִלֵּאת׃ לְחָיָו
כַּעֲרוּגַת הַבֹּשֶׂם מִגְדְּלוֹת מֶרְקָחִים שִׂפְתוֹתָיו שׁוֹשַׁנִּים נֹטְפוֹת מוֹר
עֹבֵר׃ יָדָיו גְּלִילֵי זָהָב מְמֻלָּאִים בַּתַּרְשִׁישׁ מֵעָיו עֶשֶׁת שֵׁן מְעֻלֶּפֶת
סַפִּירִים׃ שׁוֹקָיו עַמּוּדֵי שֵׁשׁ מְיֻסָּדִים עַל־אַדְנֵי־פָז מַרְאֵהוּ כַּלְּבָנוֹן
בָּחוּר כָּאֲרָזִים׃ חִכּוֹ מַמְתַקִּים וְכֻלּוֹ מַחֲמַדִּים זֶה דוֹדִי וְזֶה רֵעִי בְּנוֹת
יְרוּשָׁלִָם׃

פארה אקוזיטמיינטו די ארמאס מיל איל איסקודו קולגאדו סוברי אייאה. טודוס איסקודוס די לוס באראגאנים: דוס טוס פיגוס קומו דוס אינודייוס מיליסייאדוס די קורסה לוס פאסקיינטים אין לאס רוזאס: אסטה קי אספלי איל דיאה אי פוייגאן לאס סולומבראס אנדארי אה מי אה מונטי די איל אלמיסקלי אי אה קוליסטה די איל אינסינסייו: טודה טו הירמוזה מי קומפאנייה. אי מאקולה נון איי אין טי: קון מי די ליבנון נוביאה. קון מי די איל ליבנון ויניראס. קאטאראס די קאביסירה די אמנה. די קאביסירה די שניר אי חרמון די מוראדאס די ליאונים די מונטיס די אנייאמירים: מי דיסקוראסונאסטיס מי הירמאנה נוביאה. מי דיסקוראסונאסטיס קון אונו די טוס אוזוס קון אונה ביארטה די טו סירביז: קואנטו סי אפירמוזיגואהרון טוס קירינסייאס מי הירמאנה נוביאה. קואנטו סי אבוניגואהרון טוס קירינסייאס מאס קי ויגו. אי גואיזמו די טוס אזייטיס מאס קי טודאס איספיסייאס: פאנאל גוטיאן טוס לאבייוס נוביאה. מייל אי ליגי דיבאשו די טו לינגואה. אי גואיזמו די טוס פאנייוס קומו גואיזמו די איל ליבנון: גואירטו סיראדו מי הירמאנה נוביאה. פוזו סיראדו פואינטי סייאדה: טוס ראמאס ביראל די גראנאדאס קון פרוטו די מיזוריאס. כפרים קון אלמיסקלים: אלמיסקלי אי אסאפראן קאנילה אי סינאמון קון טודוס ארבולים די אינסינסייו. אלמיסקלי אי סאנדאלוס קון טודאס פרימיריאס די איספיסייאס: פואינטי די גואירטאס פוזו די אגואס מאנאנטיס אי איספילייאנטים די איל ליבנון: דיספירטה נורטי אי ויין טימן אסופלה מי גואירטו. איספילייאראן סוס איספיסייאס. ויינגה מי קירידו אה סו גואירטו אי קומה פרוטו די סוס מיזוריאס:

באתי ויני אה מי גואירטה מי הירמאנה נוביאה. קוזי מי אלמיסקלי קון מי איספיסייאה. קומי מי פאנאל קון מי מייל. ביבי מי ויגו קון מי ליגי. קומיד קומפאנייירוס ביביד אי אינביבראבדוס קירידוס: ייו דורמיינדה אי מי קוראסון דיספיירטו בוז די מי קירידו באטיין. אברי אה מי מי הירמאנה מי קומפאנייירה מי פאלומבה מי פירפיזטה. פורקי מי קאביסה סי אינגו די רוסייו מיס בידיזאס די גוטאס די נוגי: דיסנודי אה מי טונגה קימו לה ביסטירי. לאבי אה מיס פייס קומו לוס אינסוזייארי: מי קירידו טינדייו סו מאנו די איל בוראקו. אי מיס איסטינטינאס רוידון סוברי איל: מי אליבאנטי ייו פור אברי אה מי קירידו. אי מיס מאנוס גוטיארון אלמיסקלי. אי די מיס דידוס אלמיסקלי פאסאן. סוברי ריסאס די איל קאדינאדו: אברי ייו אה מי קירידו אי מי קירידו רודיאו פאסו. מי אלמה סאליין סי אבלאר. לו בושקי אי נון לו אלייי לו ייאמי אי נון מי ריספונדייו: מי אלייארון לוס גוארדאדורים לוס רודיאנטים אין לה סיבדאד מי פיריירון מי פירילגארון. אלבארון אה מי מאנטו די סוברי מי גוארדאדורים די לאס סירקאס: אקונגורו אה ווס הייאס די ירושלים. סי אייארידיש אה מי קירידו. קי דינוסייארידיש אה איל קי אינפירמה די אמור ייו: קי טו קירידו מאס קי קירידו אוטרו לה הירמוזה אין לאס מוזירים. קואנטו טו קירידו מאס קי קירידו אוטרו. קי אנסי נוס אקונגוראסטים: מי קירידו בלאנקו אי בירמיזו. אפינדוניאדו די מילארייאס: סו קאביסה אורו די אופז. סוס בידיזאס מונטונים פריטאס קומו קואירבו: סוס אוזוס קומו די פאלומבינוס סוברי פילאגוס די אגוה. לאבאדוס קון ליגי. איסטאנטים קומו פיידראס די אינגאסטיינטו: סוס קישאדאס קומו אירה די לה איספיסייאה. טורים די קונפיסייונים סוס לאבייוס רוזאס גוטיאנטים אלמיסקלי פאסאן: סוס מאנוס רואידאס די אורו אינגלידאס קון תרשיש. סו ביינטרי מאליסטריאה די מארפיל קוביירטה די ספירוס: סוס פיירנאס פילארים די מארמול אסימינטאדאס סוברי אלמירזים די אופז. סו ביסטה קומו איל ליבנון איסקוזידה קומו אלארזים: סו פאלאדאר דולסוראס אי טודו איל קודיסייאס. איסטי מי קירידו אי איסטי מי קומפאנייירו הייאס די ירושלים:

אָנָה הָלַךְ דּוֹדֵךְ הַיָּפָה בַּנָּשִׁים אָנָה פָּנָה דוֹדֵךְ וּנְבַקְשֶׁנּוּ עִמָּךְ׃
דּוֹדִי יָרַד לְגַנּוֹ לַעֲרוּגַת הַבֹּשֶׂם לִרְעוֹת בַּגַּנִּים וְלִלְקֹט שׁוֹשַׁנִּים׃
אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי הָרוֹעֶה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ יָפָה אַתְּ רַעְיָתִי כְּתִרְצָה
נָאוָה כִּירוּשָׁלָ͏ִם אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת׃ הָסֵבִּי עֵינַיִךְ מִנֶּגְדִּי שֶׁהֵם הִרְהִיבֻנִי
שַׂעְרֵךְ כְּעֵדֶר הָעִזִּים שֶׁגָּלְשׁוּ מִן־הַגִּלְעָד׃ שִׁנַּיִךְ כְּעֵדֶר הָרְחֵלִים
שֶׁעָלוּ מִן־הָרַחְצָה שֶׁכֻּלָּם מַתְאִימוֹת וְשַׁכֻּלָה אֵין בָּהֶם׃ כְּפֶלַח הָרִמּוֹן
רַקָּתֵךְ מִבַּעַד לְצַמָּתֵךְ׃ שִׁשִּׁים הֵמָּה מְלָכוֹת וּשְׁמֹנִים פִּילַגְשִׁים
וַעֲלָמוֹת אֵין מִסְפָּר׃ אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה
הִיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ׃
מִי־זֹאת הַנִּשְׁקָפָה כְּמוֹ־שָׁחַר יָפָה כַלְּבָנָה בָּרָה כַּחַמָּה אֲיֻמָּה כַּנִּדְגָּלוֹת׃
אֶל־גִּנַּת אֱגוֹז יָרַדְתִּי לִרְאוֹת בְּאִבֵּי הַנָּחַל לִרְאוֹת הֲפָרְחָה הַגֶּפֶן הֵנֵצוּ
הָרִמֹּנִים׃ לֹא יָדַעְתִּי נַפְשִׁי שָׂמַתְנִי מַרְכְּבוֹת עַמִּי נָדִיב׃
שׁוּבִי שׁוּבִי הַשּׁוּלַמִּית שׁוּבִי שׁוּבִי וְנֶחֱזֶה־בָּךְ מַה־תֶּחֱזוּ בַּשּׁוּלַמִּית
כִּמְחֹלַת הַמַּחֲנָיִם׃ מַה־יָּפוּ פְעָמַיִךְ בַּנְּעָלִים בַּת־נָדִיב חַמּוּקֵי
יְרֵכַיִךְ כְּמוֹ חֲלָאִים מַעֲשֵׂה יְדֵי אָמָּן׃ שָׁרְרֵךְ אַגַּן הַסַּהַר אַל־יֶחְסַר הַמָּזֶג
בִּטְנֵךְ עֲרֵמַת חִטִּים סוּגָה בַּשּׁוֹשַׁנִּים׃ שְׁנֵי שָׁדַיִךְ כִּשְׁנֵי עֳפָרִים תָּאֳמֵי
צְבִיָּה׃ צַוָּארֵךְ כְּמִגְדַּל הַשֵּׁן עֵינַיִךְ בְּרֵכוֹת בְּחֶשְׁבּוֹן עַל־שַׁעַר בַּת־
רַבִּים אַפֵּךְ כְּמִגְדַּל הַלְּבָנוֹן צוֹפֶה פְּנֵי דַמָּשֶׂק׃ רֹאשֵׁךְ עָלַיִךְ כַּכַּרְמֶל
וְדַלַּת רֹאשֵׁךְ כָּאַרְגָּמָן מֶלֶךְ אָסוּר בָּרְהָטִים׃ מַה־יָּפִית וּמַה־נָּעַמְתְּ
אַהֲבָה בַּתַּעֲנוּגִים׃ זֹאת קוֹמָתֵךְ דָּמְתָה לְתָמָר וְשָׁדַיִךְ לְאַשְׁכֹּלוֹת׃
אָמַרְתִּי אֶעֱלֶה בְתָמָר אֹחֲזָה בְּסַנְסִנָּיו וְיִהְיוּ־נָא שָׁדַיִךְ כְּאֶשְׁכְּלוֹת
הַגֶּפֶן וְרֵיחַ אַפֵּךְ כַּתַּפּוּחִים׃ וְחִכֵּךְ כְּיֵין הַטּוֹב הוֹלֵךְ לְדוֹדִי לְמֵישָׁרִים
דּוֹבֵב שִׂפְתֵי יְשֵׁנִים׃ אֲנִי לְדוֹדִי וְעָלַי תְּשׁוּקָתוֹ׃ לְכָה דוֹדִי נֵצֵא הַשָּׂדֶה
נָלִינָה בַּכְּפָרִים׃ נַשְׁכִּימָה לַכְּרָמִים נִרְאֶה אִם־פָּרְחָה הַגֶּפֶן פִּתַּח
הַסְּמָדַר הֵנֵצוּ הָרִמּוֹנִים שָׁם אֶתֵּן אֶת־דֹּדַי לָךְ׃ הַדּוּדָאִים נָתְנוּ־רֵיחַ
וְעַל־פְּתָחֵינוּ כָּל־מְגָדִים חֲדָשִׁים גַּם־יְשָׁנִים דּוֹדִי צָפַנְתִּי לָךְ׃

מִי יִתֶּנְךָ כְּאָח לִי יוֹנֵק שְׁדֵי אִמִּי אֶמְצָאֲךָ בַחוּץ אֶשָּׁקְךָ גַּם לֹא־יָבֻזוּ
לִי׃ אֶנְהָגֲךָ אֲבִיאֲךָ אֶל־בֵּית אִמִּי תְּלַמְּדֵנִי אַשְׁקְךָ מִיַּיִן הָרֶקַח
מֵעֲסִיס רִמֹּנִי׃ שְׂמֹאלוֹ תַּחַת רֹאשִׁי וִימִינוֹ תְּחַבְּקֵנִי׃ הִשְׁבַּעְתִּי אֶתְכֶם
בְּנוֹת יְרוּשָׁלָ͏ִם מַה־תָּעִירוּ וּמַה־תְּעֹרְרוּ אֶת־הָאַהֲבָה עַד־שֶׁתֶּחְפָּץ׃ מִי
זֹאת עֹלָה מִן־הַמִּדְבָּר מִתְרַפֶּקֶת עַל־דּוֹדָהּ תַּחַת הַתַּפּוּחַ עוֹרַרְתִּיךָ
שָׁמָּה חִבְּלַתְךָ אִמֶּךָ שָׁמָּה חִבְּלָה יְלָדַתְךָ׃ שִׂימֵנִי כַחוֹתָם עַל־לִבֶּךָ
כַּחוֹתָם עַל־זְרוֹעֶךָ כִּי־עַזָּה כַמָּוֶת אַהֲבָה קָשָׁה כִשְׁאוֹל קִנְאָה רְשָׁפֶיהָ

אנדה, אדו אנדוב'ו טו קירידו לה הירמוזה אין לאס מוז'יריס אדו אבולב'יו טו קירידו אי לו בושקארימוס קון טי: מי קירידו דיסינדייו אה סו גואירטו אה הירב'אס די לה איספיסייאס. פור פאסיר אין לוס גואירטוס אי פור קוז'יר רוזאס: ייו אה מי קירידו אי מי קירידו אה מי איל אפאסינטאן אין לאס רוזאס: הירמוזה טו מי קומפאנייירה קומו תרצה הירמוזה קומו ירושלים פאב'ורוזה קומו קומפאנייאס לאס אבינדוניאדאס: אבולטה טוס אוז'וס די אינקולינטרה מי פורקי אייוס מי אמאייורגארון. טו קאב'יו קומו ריב'אנייו די כ'יס קאב'ראס קי ייאזין דיזדי מונטי דיל גלעד: טוס דיינטיס קומו ריב'אנייו די לאס אוב'יז'אס קי סוב'ין די איל לאב'אמיינטו קי טודאס אייאס אמיליקייאדאס אי דיזאיג'אדה נין איי אין אייאס: קומו פידאסו די לה גראנאדה טו סין די דיינטרו אה טו ב'ילו: סיסינטה אייאס רייינאס אי אוג'ינטה דונזילייאס אי ליקוסאס נון איי קואינטה: אונה איילה מי פאלומבה מי פרינסיזה. אונה איילה אה סו מאדרי. קלארה אייאס אה לה קי לה פאריו. לה ב'ייירון איזאס אי לה ב'יין אב'ינטוראדה רייינאס אי דונזילייאס אי לה אלאב'ארון: קין איסטה לה קאטאן קומו מאנייאנה. הירמוזה קומו לה לונה קלארה קומו איל סול פאב'ורוזה קומו קומפאנייאס לאס אבינדוניאדאס: אה גואירטו די איל נוגאל דיסינדי. פור ב'יאיר אין פרוטאס די איל ארויו. פור ב'יאיר סי איפלורייסייו לה ב'יד סי איספונטארון לאס גראנאדאס: נון סופי קי מי אלמה מי פוזו קון קארירוגאס די מי פואיב'לו סאריף:

שובי טורנה טורנה לה שולמית טורנה טורנה אי ב'יריימוס אין טי. קי ב'ירידיש אין לה שולמית. קומו קאנטאב'לינה די לוס מחנים: קואנטו סי אפירמוזיגוארון טוס פאסאדאס אין לוס קאלסאדוס איז'ה די שאריף. רודיאוס די טוס אנקאס קומו אשורקאס אילה די מאנוס די מאאיסטרו: טו אומביליגו באסילה רידונדה נון סי מינגואה לה מיסקלאדורה. טו ב'יינטרי מונטון די טריגוס אב'אלייאדו קון לאס רוזאס: דוס טוס פיג'וס קומו דוס איג'ורייוס מיליסייוס די קורסה: טו פיסקואיסו קומו טורי די מארפיל. טוס אוז'וס אלב'ירקאס אין השבון. סוב'רי פואירטה די בת רבים. טו נאריס קומו טורי דיל לבנון אטאלאייאן פאסיס די דמשק: טו קאב'יסה סוב'רי טי קומו איל כרמל אי ב'ידייה די טו קאב'יסה קומו לה פורפורה. ריי אינקארסילאדו אין לוס קורידוריס: קואנטו טי אפירמוזיגואסטיס אי קואנטו טי הירמוזיאסטיס אמור אין לוס ב'יסייוס: איסטה טו אלטורה סי אסימיזה אה איל דאטילאר אי טוס פיג'וס אה ראזימוס: דישי סוב'ירי אין איל דאטילאר טראב'ארי אין סוס ראמאס. אי סיאן אגורה טוס פיג'וס קומו ראזימוס די לה ב'יד אי אוליזמו די טו נאריז קומו לאס מאנסאנאס: אי טו פאלאדאר קומו ב'ינו איל בואינו אנדאן א מי קירידו דיריג'אמינטי. אזין אב'לאר לאב'ייוס די דורמידוס: ייו אה מי קירידו אי סוב'רי מי סו דיזיאו: אנדה מי קירידו סאלדרימוס אה איל קאמפו. דורמירימוס אין לאס אלדיאס: מאדרוגארימוס אה לאס ב'יניאס ב'ירימוס סי איפלורייסייו לה ב'יד אב'רייו לה סימיינטי איספונטארון לאס גראנאדאס. אאי דארי מיס קירינסייאס אה טי: לוס מאנדראגולאס דיירון גואיזמו אי סוב'רי נואיסטראס פואירטאס טודאס מיזוריאס נואיב'אס טאמביין ב'יז'אס מי קירידו אגואדי פארה טי:

מי קין טי דייסי קומו אירמאנו אה מי מאמאנטי פיג'וס די מי מאדרי. טי אלייארייה פור לה קאלייי טי ביזארייה טאמביין נון מינוספריסייאריאן אה מי: טי גיארייה טי טראאירייה אה קאזה די מי מאדרי מי אמב'יזארייאס. טי אב'יב'ראריאה די ב'ינו די לה קונפיסייונאדורה די מוסטו די מי גראנאדה: סו איסקיירדה דיב'אשו די מי קאב'יסה אי סו דיריג'ה מי אב'ראסה: אקונג'ורו אה ב'וס איז'אס די ירושלים. פורקי דיספירטיריש אי פורקי אגאדיש דיספירטאר אה לה אמור אסטה קי איניב'לונטארה: קין איסטה סוב'ין די איל דיזיירטו אסופריינסי סוב'רי סו קירידו. דיב'אשו דיל מאנסאנו טי אב'י דיספירטאר. אאי סי אדילורייו טו מאדרי. אאי סי אדולורייו לה קי טי פאריו: פונמי קומו איל סייו סוב'רי טו קוראסון. קומו איל סייו סוב'רי טו בראסו. פורקי פואירטי

רִשְׁפֵּי אֵשׁ שַׁלְהֶבֶתְיָה׃ מַיִם רַבִּים לֹא יוּכְלוּ לְכַבּוֹת אֶת הָאַהֲבָה וּנְהָרוֹת לֹא יִשְׁטְפוּהָ אִם־יִתֵּן אִישׁ אֶת־כָּל־הוֹן בֵּיתוֹ בָּאַהֲבָה בּוֹז יָבוּזוּ לוֹ׃ אָחוֹת לָנוּ קְטַנָּה וְשָׁדַיִם אֵין לָהּ מַה־נַּעֲשֶׂה לַאֲחוֹתֵנוּ בַּיּוֹם שֶׁיְּדֻבַּר בָּהּ׃ אִם־חוֹמָה הִיא נִבְנֶה עָלֶיהָ טִירַת כָּסֶף וְאִם־דֶּלֶת הִיא נָצוּר עָלֶיהָ לוּחַ אָרֶז׃ אֲנִי חוֹמָה וְשָׁדַי כַּמִּגְדָּלוֹת אָז הָיִיתִי בְעֵינָיו כְּמוֹצְאֵת שָׁלוֹם׃ כֶּרֶם הָיָה לִשְׁלֹמֹה בְּבַעַל הָמוֹן נָתַן אֶת־הַכֶּרֶם לַנֹּטְרִים אִישׁ יָבִא בְּפִרְיוֹ אֶלֶף כָּסֶף׃ כַּרְמִי שֶׁלִּי לְפָנָי הָאֶלֶף לְךָ שְׁלֹמֹה וּמָאתַיִם לְנֹטְרִים אֶת־פִּרְיוֹ׃ הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים חֲבֵרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעִינִי׃ בְּרַח ׀ דּוֹדִי וּדְמֵה־לְךָ לִצְבִי אוֹ לְעֹפֶר הָאַיָּלִים עַל הָרֵי בְשָׂמִים׃

הַיּוֹשֶׁבֶת בַּגַּנִּים חֲבֵרִים מַקְשִׁיבִים לְקוֹלֵךְ הַשְׁמִיעִינִי׃

תפלה לאחר שיר השירים

רבון כל העולמים. יהי רצון מלפניך יהוה אלהי ואלהי אבותי. שבזכות שיר השירים אשר קריתי ולמדתי שהוא קדש קדשים ובזכות פסוקיו ובזכות תיבותיו ובזכות אותיותיו. ובזכות נקודותיו ובזכות טעמיו. ובזכות שמותיו וצרופיו ורמזיו וסודותיו הקדושים והטהורים. הנוראים היוצאים ממנו. שתהא שעה זו שעת רחמים שעת הקשבה. שעת האזנה ונקראך ותעננו נעתירה לך. והעתר לנו שיהיה עולה לפניך קריאת ולמוד שיר השירים. כאלו השגנו כל הסודות הנפלאים והנוראים. אשר הם התומים וסתומים בו בכל תנאיו. ונזכה למקום שהנפשות והרוחות ונשמות נחצבות משם. וכאלו עשינו כל מה שמוטל עלינו להשיג. בין בגלגול זה בין בגלגול אחר. ולהיות מן העולים והזוכים לעולם הבא עם שאר צדיקים וחסידים. ומלא כל משאלות לבנו לטובה לעבודתך. ותהיה עם לבבנו. ואמרי פינו בעת מחשבותינו. ועם ידינו בעת מעבדינו. ותשלח ברכה הרוחה והצלחה בכל מעשי ידינו. ומעפר עניינו תקימנו. ומאשפות דלותינו תרוממנו. ותשיב שכינתך לעיר קדשך במהרה בימינו אמן׃

מי שלא היה לו פנאי לומר שיר השירים אומר פסוקים אלו **שסימנם יעקב׃**

יִשָּׁקֵנִי מִנְּשִׁיקוֹת פִּיהוּ כִּי טוֹבִים דֹּדֶיךָ מִיָּיִן׃

עוּרִי צָפוֹן וּבוֹאִי תֵימָן הָפִיחִי גַנִּי יִזְּלוּ בְשָׂמָיו יָבֹא דוֹדִי לְגַנּוֹ וְיֹאכַל פְּרִי מְגָדָיו׃

קוֹל דּוֹדִי הִנֵּה זֶה בָּא מְדַלֵּג עַל הֶהָרִים מְקַפֵּץ עַל הַגְּבָעוֹת׃

בָּאתִי לְגַנִּי אֲחֹתִי כַלָּה אָרִיתִי מוֹרִי עִם בְּשָׂמִי אָכַלְתִּי יַעְרִי עִם דִּבְשִׁי שָׁתִיתִי יֵינִי עִם חֲלָבִי אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ דּוֹדִים׃

קומו לה מואירטי אמור. דורו קומו פֿואיסה סילו. סוס בראזאס בראזאס די פואיגו פֿלאמאס פֿואירטיס: אגואס מונג׳אס נון פודראן פור אמאטאר אה איל אמור. אי ריאוס נון לו אראב׳דונאראן. סי דיירי באראון אה טודו אב׳יר די סו קאזה פור איל אמור מינוספריסייאר מינוספריסייאן אה איל: אירמאנה אה נוס פיקינייאה אי פיג׳וס נון איי אה אייאה. קי אזימוס אה נואיסטרה אירמאנה אין איל דיאה קי סירה אב׳לאדו פור אייאה: סי סירקה אייאה פֿראגואריימוס סוב׳רי אייאה פאלאסייו די פלאטה. אי סי פואירטה אייאה גואראניסירימוס אה אייאה קון טאב׳לה די אלארזי: ייו סירקה אי מיס פיג׳וס קומו לאס טוריס. אינטונסיס פואי אין סוס אוז׳וס קומו אייאן פאז: ב׳יניה פואי אה שלמה אין בעל המון. דייו אה לה ב׳ינייאה אה לוס גואדראדוריס. קאדה אונו טראאיאה פור סו פֿרוטו מיל פיזוס די פלאטה: מי ב׳ינייאה קי אה מי דילאנטרי די מי. לוס מיל אה טי שלמה אי דוס סיינטוס אה גואדראנטיס אה סו פֿרוטו: לה אסינטאן אין לוס גוארטוס קומפאנייירוס איסקוג׳אנטיס אה טו בוז אזימי אויר: פֿואי מי קירידו אי אסימיזה אה טי
אה קורסו או אה אינודייו די לוס סיירב׳וס סוב׳רי מונטיס די איספיסייאס:
לה אסינטאן אין לוס גוארטוס קומפאנייירוס איסקוג׳אנטיס אה סו בוז אזימי אויר:

תפלה דינפואיס די שיר השירים איסטה. לה דיזי כולו קין מילדה שיר השירים אין לשון הקודש:

רבון פאטרון די טודוס לוס מונדוס. סיאה ב׳ולונטאד דילאנטרי די טי. ה' מי דייו אי דייו די מיס פאדריס. קי פור זכות די איל שיר השירים קי מילדי (אי מילדי) קי איל סאנטידאד די סאנטידאדים. אי פור זכות די סוס פסוקים. אי פור זכות די סוס פאלאב׳ראס. אי פור זכות די סוס ליטראס. אי פור זכות די סוס פונטוס. אי פור זכות די סוס טעמים אי סוס אג׳ונטאמיינטוס אי סוס רמזים. אי סוס סיקריטוס. לוס סאנטוס אי לוס לימפייוס. לוס טימירוזוס לוס ספאנטינטיס די איל. קי סיאה אורה איסטה אורה די פיאדאדים. אורה די איסקוג׳אמיינטו. אורה די איסקוג׳אר. אי טי ייאמאריימוס אי טו ריספונדאס אי ביזיימוס ריסיב׳ידוס אה טי. אי ריסיב׳אס אה נוס. קי סיאה סוב׳ין דילאנטרי די טי מילדאדורה אי מילדאמיינטו די איל שיר השירים. קומו סי אלקאנסאראמוס טודוס לוס סיקריטוס לוס מאראב׳יאוזוס אי לוס טימירוזוס. קי איסטאן סילאדוס אי סיראדוס אין איל קון טודוס סוס תנאים. אי מיריסקאמוס אה לוגאר קי לאס אלמאס אי איספיריטוס אי אלמאס טאזאדאס די אאי. אי קומו סי איזיירמוס טודו לוקי איג׳אדו סוב׳רי נוס פור אלקאנסאר. טאנטו אין גלגול איסטי. טאנטו אין גלגול אוטרו. אי פור סיאיר די לוס סוב׳ייטיס אי לוס מיריסיינטיס אה איל מונדו איל ב׳יניין. קון ריסטו די צדיקים אי חסידים. אי קומפלי טודאס דימאנדאס די נואיסטרו קוראסון. פארה ביין פארה טו סירב׳ימיינטו. אי סיאס קון נואיסטרו קוראסון. אי דיג׳אס די נואיסטרה בוקה אין אורה די נואיסטרוס פינסאמיינטוס. אי קון נואיסטרה מאנו אין אורה די נואיסטרו סירב׳ימיינטו. אי איג׳ינייאס בינדיסייון. איספאסייו אי פרוספירמיינטו. אין טודה אוב׳רה די נואיסטראס מאנוס. אי די פולב׳ו די נואיסטרה אפריאיסייון נוס אליב׳אנטיס. אי די מולאדאריס די נואיסטראס פרוב׳יזאס נוס אינאלטיסקאס. אי אגאס טורנאר טורנאדה די טו שכינה.
אה סיב׳דאד די טו סאנטידאד קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס אמן:

קין קי נו פואי אה איל אורה פור דיזיר שיר השירים דיזי פסוקים איסטוס אין לשון הקודש:

ישקני בזאסיטי די ביזוס די סו בוקה. קי מיג׳וריס טוס קירינסייאס מאס קי ב׳ינו: דיס־
פירטה צפון אי ב׳ין תימן אסופלה מי גוארטה איסטילין סוס איספיסייאס ב׳ינגאס מי קירידו אה מי גוארטו אי קומה פֿרוטו די סוס מיג׳וריאס: בא די מי קירידו איסטי ב׳יניין סאלטאן סוב׳רי לוס מונטיס סאלטייאן סוב׳רי לאס קואיסטאס: ב׳יני אה מי קירידו מי אירמאנה נוב׳ייאה קוז׳י מי אלמיסקרי קון מי איספיסייאה קומי מי פאנאל קון
מי מייל. ביב׳י מי ב׳ינו קון מי ליג׳י. קומיד קומפאנייירוס ביב׳יד אי איב׳ורראג׳אדב׳וס:

ערבית של שבת

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיְיָ נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִירוֹת נָרִיעַ לוֹ: כִּי אֵל גָּדוֹל יְיָ וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל־אֱלֹהִים: אֲשֶׁר בְּיָדוֹ מֶחְקְרֵי אָרֶץ וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ: אֲשֶׁר לוֹ הַיָּם וְהוּא עָשָׂהוּ וְיַבֶּשֶׁת יָדָיו יָצָרוּ: בֹּאוּ נִשְׁתַּחֲוֶה וְנִכְרָעָה נִבְרְכָה לִפְנֵי יְיָ עֹשֵׂנוּ: כִּי הוּא אֱלֹהֵינוּ וַאֲנַחְנוּ עַם מַרְעִיתוֹ וְצֹאן יָדוֹ הַיּוֹם אִם בְּקֹלוֹ תִשְׁמָעוּ: אַל תַּקְשׁוּ לְבַבְכֶם כִּמְרִיבָה כְּיוֹם מַסָּה בַּמִּדְבָּר: אֲשֶׁר נִסּוּנִי אֲבוֹתֵיכֶם בְּחָנוּנִי גַּם רָאוּ פָעֳלִי: אַרְבָּעִים שָׁנָה אָקוּט בְּדוֹר וָאֹמַר עַם תֹּעֵי לֵבָב הֵם וְהֵם לֹא יָדְעוּ דְרָכָי: אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתִּי בְאַפִּי אִם יְבֹאוּן אֶל מְנוּחָתִי:

שִׁירוּ לַיְיָ שִׁיר חָדָשׁ שִׁירוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ: שִׁירוּ לַיְיָ בָּרְכוּ שְׁמוֹ בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם לְיוֹם יְשׁוּעָתוֹ: סַפְּרוּ בַגּוֹיִם כְּבוֹדוֹ בְּכָל־הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו: כִּי גָדוֹל יְיָ וּמְהֻלָּל מְאֹד נוֹרָא הוּא עַל כָּל־אֱלֹהִים: כִּי כָּל־אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים וַיְיָ שָׁמַיִם עָשָׂה: הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו עֹז וְתִפְאֶרֶת בְּמִקְדָּשׁוֹ: הָבוּ לַיְיָ מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיְיָ כְּבוֹד שְׁמוֹ שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְחַצְרוֹתָיו: הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ חִילוּ מִפָּנָיו כָּל־הָאָרֶץ: אִמְרוּ בַגּוֹיִם יְיָ מָלָךְ אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט יָדִין עַמִּים בְּמֵישָׁרִים: יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ: יַעֲלֹז שָׂדַי וְכָל־אֲשֶׁר בּוֹ אָז יְרַנְּנוּ כָּל־עֲצֵי יָעַר: לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בֶּאֱמוּנָתוֹ:

יְיָ מָלָךְ תָּגֵל הָאָרֶץ יִשְׂמְחוּ אִיִּים רַבִּים: עָנָן וַעֲרָפֶל סְבִיבָיו צֶדֶק וּמִשְׁפָּט מְכוֹן כִּסְאוֹ: אֵשׁ לְפָנָיו תֵּלֵךְ וּתְלַהֵט סָבִיב צָרָיו: הֵאִירוּ בְרָקָיו תֵּבֵל רָאֲתָה וַתָּחֵל הָאָרֶץ: הָרִים כַּדּוֹנַג נָמַסּוּ מִלִּפְנֵי יְיָ מִלִּפְנֵי אֲדוֹן כָּל־הָאָרֶץ: הִגִּידוּ הַשָּׁמַיִם צִדְקוֹ

ערבית די שבת

לכו אנדאד קאנטארימוס אה ה' אאובלאנדארימוס אה פואירטי די נואיסט־
רה סאלבאסייון: אקונטאנטארימוס סוס פאסיס קון מאניפיסטאסייון
קון קאנטאדירﭏס אאובלאנדארימוס אה איל: קי דייו גראנדי ה' אי ריי גראנדי
סוברי טודוס דייוזיס: קי אין סו מאנו פיסקירימיינטוס די טיירה אי פורטא־
לֵיזאס די מונטיס אה איל: קי די איל לה מאר אי איל לה איזו אי סיקו
סוס מאנוס קריארון: ביניד אינקורבארנוסאימוס אי נוס ארודילארימוס אי
ארודילאנטאסאימוס דילאנטרי ה' נואיסטרו אזידור: קי איל נואיסטרו דייו אי נוס
פואיבלו די סו פאסטו אי אובֵיזאס די סו מאנו אוי סי אין סו בוז אואירידיש:
נון אינדוריסקאדיש בואיסטרו קוראסון קומו מריבה. קומו דיאה די פרובה
אין איל דיזייירטו: קי מי פרובארון בואיסטרוס פאדרים פרובארונמי טאמביין
בֵייירון מי אוברה: קוארינטה אנייוס קונטינדי קון גינירֵאסייון אי דישי
פואיבלו ייראדוס די קוראסון אייוס אי אייוס נון קונוסייירון מיס קאמינוס:
קי ... קון מי פואור סי בינייאן אה מי אולגאנסה:

שירו קאנטאד אה ה' קאנטאר נואיבו קאנטאד אה ה' טודה לה
טיירה: קאנטאד אה ה' בינדיזיד סו נומברי ... בריקייאד די דיאה
אה דיאה סו סאלבאסייון: קונטאד אין לאס ג'ינטיס סו אונרה אין טודוס
לוס פואיבלוס סוס מאראבֵייאס. קי גראנדי ה' אי אלאבאדו מוג'ו
טימירוזו איל סוברי טודוס דייוזיס: קי טודוס דייוזיס די לוס פואיבלוס
אידולוס אי ה' סייֵלוס איזו: לואור אי אירמוזורה דילאנטרי די איל פור־
טאלֵיזה אי אירמוזורה אין סו סאנטואריו: דאד אה ה' ג'ינאזיס די
פואיבלוס דאד אה ה' אונרה אי פורטאלֵיזה: דאד אה ה' אונרה די
סו נומברי טומאד פריזינטי אי ביניד אה סוס קורטיס: אינקורבאדבוס אה
ה' קון אירמוזורה די סאנטידאד אדולורייאדבוס דילאנטרי די איל טודה לה
טיירה: דיזיד אין לאס ג'ינטיס ה' אינריינו טאמביין קומפוזו מונדו קי נון
סי ריספואינגה ג'וזגארה פואיבלוס קון דירג'ידאדיס: אליגראראסיאן לוס
סייֵלוס אי גוזארסיאה לה טיירה אטרונארה לה מאר אי סו אינג'ימייינטו.
סגוזארסיאה קאמפו אי טודו לוקי אין איל איסטורסים קאנטארען טודוס ארֵ־
בולים די שארה: דילאנטרי ה' קי בֵינו פור ג'וזגאר לה טיירה ג'וזגארה מונדו
קון ג'וסטידאד אי פואיבלוס קון סו פֵידאד:

יהוה אינריינו אגוזארסיאה לה טיירה אליגראראסיאן איזלאס מונג'אס: נו־
בֵי אי איסקוריסוררה סוס דירידוריס ג'וסטידאד אי ג'וזייו קונפוסטורה
די סו סייֵיה: פואיגו דילאנטרי די איל אנדה אי קומפלאמאה דירידור אה סוס
אנגוסטייאדוריס: אלומבראראן סוס רילאמפאגוס מונדו בֵידו אי אדולורייוסי
לה טיירה: מונטיס קומו לה סירה סי דיסליאירון דילאנטרי ה' דילאנטרי סינייור
די טודה לה טיירה: דיקלאראן לוס סייֵלוס סו ג'וסטידאד אי בֵייירון טודוס

וְרָאוּ כָל־הָעַמִּים כְּבוֹדוֹ: יֵבֹשׁוּ כָּל עֹבְדֵי פֶסֶל הַמִּתְהַלְלִים בָּאֱלִילִים הִשְׁתַּחֲווּ לוֹ כָּל־אֱלֹהִים: שָׁמְעָה וַתִּשְׂמַח צִיּוֹן וַתָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ יְיָ: כִּי אַתָּה יְיָ עֶלְיוֹן עַל כָּל־הָאָרֶץ מְאֹד נַעֲלֵיתָ עַל כָּל־אֱלֹהִים: אֹהֲבֵי יְיָ שִׂנְאוּ רָע שֹׁמֵר נַפְשׁוֹת חֲסִידָיו מִיַּד רְשָׁעִים יַצִּילֵם: אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה: שִׂמְחוּ צַדִּיקִים בַּיְיָ וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ:

מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיהוָה שִׁיר חָדָשׁ כִּי נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה לוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְיָ יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל־אַפְסֵי אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ. הָרִיעוּ לַיְיָ כָּל־הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ: זַמְּרוּ לַיְיָ בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְיָ: יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ: לִפְנֵי יְיָ כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

יְיָ מָלָךְ יִרְגְּזוּ עַמִּים יֹשֵׁב כְּרוּבִים תָּנוּט הָאָרֶץ: יְיָ בְּצִיּוֹן גָּדוֹל וְרָם הוּא עַל כָּל הָעַמִּים: יוֹדוּ שִׁמְךָ גָּדוֹל וְנוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא: וְעֹז מֶלֶךְ מִשְׁפָּט אָהֵב אַתָּה כּוֹנַנְתָּ מֵישָׁרִים מִשְׁפָּט וּצְדָקָה בְּיַעֲקֹב אַתָּה עָשִׂיתָ: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן בְּכֹהֲנָיו וּשְׁמוּאֵל בְּקֹרְאֵי שְׁמוֹ קֹרְאִים אֶל יְהוָה וְהוּא יַעֲנֵם: בְּעַמּוּד עָנָן יְדַבֵּר אֲלֵיהֶם שָׁמְרוּ עֵדֹתָיו וְחֹק נָתַן לָמוֹ: יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אַתָּה עֲנִיתָם אֵל נֹשֵׂא הָיִיתָ לָהֶם וְנֹקֵם עַל עֲלִילוֹתָם: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ:

בַּמֶּה מַדְלִיקִין. וּבַמָּה אֵין מַדְלִיקִין. אֵין מַדְלִיקִין לֹא בְלֶכֶשׁ. וְלֹא בְחֹסֶן. וְלֹא בְכַלָּךְ. וְלֹא בִפְתִילַת הָאִידָן. וְלֹא בִפְתִילַת הַמִּדְבָּר. וְלֹא בִירוֹקָה שֶׁעַל פְּנֵי הַמַּיִם. לֹא בְזֶפֶת. וְלֹא בְשַׁעֲוָה. וְלֹא בְשֶׁמֶן קִיק. וְלֹא

לוס פואיבֿלוס סו אונרה: אריזיסטאנסיאן טודוס סירבֿיינטיס דולאדריו לוס
אלאבֿאנטיס אין לוס אידולוס אינקורבֿאדבֿוס אה איל טודוס סירבֿיינטיס אי־
דולוס: אויו אי אליגרוסי ציון אי אגוזארונסי אלדיאס די יהודה פור טוס
גֿואיסייוס ה׳: קי טו ה׳ אלטו סובֿרי טודה לה טיירה מונגֿו פֿואיסטיס אינ־
שֿאלשֿאדו סובֿרי טודוס לוס אנגֿילים: אמאנטיס ה׳ אבוריסיד מאל גוארדאן
אלמאס די סוס בואינוס די פודיר די מאלוס לוס איסקאפארה: לוז סימבראדה
אה איל גֿוסטו אי אה דירינֿיכוס די קוראסון אליגריאה: אליגראדבֿוס גֿוס־
ניוס קון ה׳ אי לואד אה מימבראסיון די סו סאנטידאד:

מזמור קאנטו קאנטאד אה ה׳ קאנטאר נואיבֿו קי מאראבֿיאס
איזו סאלבֿו אה איל סו דירינֿה אי בראסו די סו סאנטידאד:
איזו סאבֿיר ה׳ סו סאלבֿאסייון אה אוזוס די לאס גֿינטיס דיסקובֿרייו סו
גֿוסטידאד: מימברו סו מירסיד אי סו בֿירדאד אה קאזה די ישראל
בֿיירון טודוס אטימוס די טיירה אה סאלבֿאסיון די׳ נואיסטרו דייו:
אבואבֿלאד אה ה׳ טודה לה טיירה אבֿריד אי קאנטאד אי סאלמיאד:
סאלמיאד אה ה׳ קון בֿיגואילה קון בֿיגואילה אי בוס די סאלמיאמיינטו: קון
טרומפיטאס אי בוז די שופר אבואבֿלאד דילאנטרי איל ריי ה׳: אטרואינארה
לה מאר אי סו אינגֿימיינטו מונדו אי לוס קי מוראן אין איאה: ריאוס
באטיראן פאלמה אה אונה מונטיס קאנטאראן: דילאנטרי ה׳ קי בֿינו
פור גֿוזגאר לה טיירה גוזגארה מונדו קון גֿוסטידאד אי פואיבֿלוס קון
דיריגֿידאדיס:

יהוה איננייגו סי איסטרימיסיראן פואיבֿלוס מוראן אין לוס כרובים
סי ריספֿואירה לה טיירה: ה׳ אין ציון גראנדי אי אלטו איל
סובֿרי טודוס לוס פואיבֿלוס: לואראן טו נומברי גראנדי אי טימירוזו
סאנטו איל: אי פֿורטאליזה די ריי גֿואיסייו אמו טו קונפוזיסטיס
דיריגֿידאדיס גֿואיסייו אי גֿוסטידאד אין יעקב טו איזיסטיס: אינאלטיסיד
ה׳ נואיסטרו דייו אי אינקורבֿאדבֿוס אה איסטראדו די סו שכינה סאנטו
איל: משה אי אהרן אין סוס כהנים אי שמואל אין יאמאנטיס סו נומברי
יאמאנטיס אה ה׳ אי איל ליס ריספונדירה: קון פילאר די נובֿי אבֿלו אה
אייוס גוארדארון סוס טיסטאמיינטוס אי פֿואירו דייו אה אייוס: ה׳ נואיס־
טרו דייו טו לוס ריספונדיסטיס דייו פירדונאן פֿואיסטיס אה אייוס
אי בֿינגאדור פור סוס אובֿראס: אינאלטיסיד ה׳ נואיסטרו דייו אי אינקור־
בֿאדבֿוס אה מונטי די סו סאנטידאד קי סאנטו ה׳ נואיסטרו דייו:

במה קוז קי אינסינדיראן אי קון קי נון אינסינדיראן. נון אינסינדיראן
נון קון לאנה די אלארזי. נון קון לינו קרודו. נו קון סיזים די סידה.
אי נון קון מינֿה די לאנה די סאבֿזה. אי נון נינֿה די יירבֿה די דחייריוי אי
קון בֿירדורה קי סובֿרי פאסים די לאס אגואס. נון קון פים.

בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה. וְלֹא בְאַלְיָה. וְלֹא בְחֵלֶב. נַחוּם הַמָּדִי אוֹמֵר מַדְלִיקִין בְּחֵלֶב מְבֻשָּׁל. וַחֲכָמִים אוֹמְרִים אֶחָד מְבֻשָּׁל וְאֶחָד שֶׁאֵינוֹ מְבֻשָּׁל אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ: אֵין מַדְלִיקִין בְּשֶׁמֶן שְׂרֵפָה בְּיוֹם טוֹב. רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין בְּעִטְרָן מִפְּנֵי כְּבוֹד הַשַּׁבָּת. וַחֲכָמִים מַתִּירִין בְּכָל־הַשְּׁמָנִים בְּשֶׁמֶן שֻׁמְשְׁמִין. בְּשֶׁמֶן אֱגוֹזִים. בְּשֶׁמֶן צְנוֹנוֹת. בְּשֶׁמֶן דָּגִים. בְּשֶׁמֶן פַּקּוּעוֹת. בְּעִטְרָן וּבְנֵפְטְ. רַבִּי טַרְפוֹן אוֹמֵר אֵין מַדְלִיקִין אֶלָּא בְּשֶׁמֶן זַיִת בִּלְבָד: כָּל־הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵין מַדְלִיקִין בּוֹ אֶלָּא פִּשְׁתָּן. וְכָל־הַיּוֹצֵא מִן הָעֵץ אֵינוֹ מִטַּמֵּא טֻמְאַת אֹהָלִים אֶלָּא פִּשְׁתָּן. פְּתִילַת הַבֶּגֶד שֶׁקִּפְּלָהּ וְלֹא הִבְהֲבָהּ רַבִּי אֱלִיעֶזֶר אוֹמֵר טְמֵאָה הִיא וְאֵין מַדְלִיקִין בָּהּ: רַבִּי עֲקִיבָא אוֹמֵר טְהוֹרָה הִיא וּמַדְלִיקִין בָּהּ: לֹא יִקּוֹב אָדָם שְׁפוֹפֶרֶת שֶׁל בֵּיצָה. וִימַלְּאֶנָּה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה עַל פִּי הַנֵּר בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא מְנַטֶּפֶת וַאֲפִילוּ הִיא שֶׁל חֶרֶס. וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר. אֲבָל אִם חִבְּרָהּ הַיּוֹצֵר מִתְּחִלָּה מֻתָּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא כְּלִי אֶחָד. לֹא יְמַלֵּא אָדָם קְעָרָה שֶׁמֶן וְיִתְּנֶנָּה בְּצַד הַנֵּר וְיִתֵּן רֹאשׁ הַפְּתִילָה בְּתוֹכָהּ בִּשְׁבִיל שֶׁתְּהֵא שׁוֹאֶבֶת וְרַבִּי יְהוּדָה מַתִּיר: הַמְכַבֶּה אֶת הַנֵּר מִפְּנֵי שֶׁהוּא מִתְיָרֵא מִפְּנֵי גוֹיִם. מִפְּנֵי לִסְטִים. מִפְּנֵי רוּחַ רָעָה. וְאִם בִּשְׁבִיל הַחוֹלֶה שֶׁיִּישַׁן פָּטוּר. כְּחָס עַל הַנֵּר. כְּחָס עַל הַשֶּׁמֶן כְּחָס עַל הַפְּתִילָה חַיָּב. וְרַבִּי יוֹסֵי פּוֹטֵר בְּכֻלָּן חוּץ מִן הַפְּתִילָה מִפְּנֵי שֶׁהוּא עוֹשָׂה פֶּחָם: עַל שָׁלשׁ עֲבֵרוֹת נָשִׁים מֵתוֹת בִּשְׁעַת לֵדָתָן. עַל שֶׁאֵינָן זְהִירוֹת בְּנִדָּה וּבְחַלָּה וּבְהַדְלָקַת הַנֵּר: שְׁלשָׁה דְבָרִים צָרִיךְ אָדָם לוֹמַר בְּתוֹךְ בֵּיתוֹ עֶרֶב שַׁבָּת עִם חֲשֵׁכָה. עִשַּׂרְתֶּם. עֵרַבְתֶּם. הַדְלִיקוּ אֶת הַנֵּר: סָפֵק חֲשֵׁכָה סָפֵק אֵינָהּ חֲשֵׁכָה. אֵין מְעַשְּׂרִין אֶת הַוַּדַּאי. וְאֵין מַטְבִּילִין אֶת הַכֵּלִים. וְאֵין מַדְלִיקִין אֶת הַנֵּרוֹת. אֲבָל מְעַשְּׂרִין אֶת הַדְּמַאי. וּמְעָרְבִין וְטוֹמְנִין אֶת הַחַמִּין: רַבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר. רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת

סירה אי נון קון אזייטי די קידרה. אי נון קון אזייטי ארדידו אי נון קון קולה אי נון קון סיבֿו. נחום איל מדי דיזיין אינסינדיראן קון סיבֿו קוזינאדו. אי סאבֿיוס דיזיינטיס טאנטו קוזינאדו אי טאנטו קי נון איל קוזינאדו נון אינסינדיראן קון איל: נון אינסינדיראן קון אזייטי ארדידו אין דיאה בואינו. רבי ישמעאל דיזיין נון אינסינדיראן קון אלקאטראן פור אונרה די שבת. אי סאבֿיוס סון מתירין אין טודוס לוס אזייטיס. קון אזייטי די ג׳ונג׳ולי. קון אזייטי די נואיזיס קון אזייטי די נאבֿוס. קון אזייטי די פישקאדוס. קון אזייטי די מירינג׳ינאס. קון אלקאטראן. אי קון פיטרוליאו רבי טרפון דיזיין נון אינסינדיראן סאלבֿו קון אזייטי די אוליבֿה סולאמינטי: טודו איל סאליין די איל ארבֿול נון אינסינדיראן קון איל סאלבֿו לינו. אי טודו איל סאליין דו איל ארבֿול נון איל סי אינקונה אינקונאמיינטו די טיינדאס. סאלבֿו לינו. נינגה די איל פאנייו קי לה אינבֿולבֿייו אי נון לה ג׳אמוסקו. רבי אליעזר דיזיין אינקונאדה אייאה. אי נון אינסינדיראן קון אייאה. רבי עקיבא דיזיין לימפייאה אייאה אי אינסינדיראן קון אייאה: נון בוראקארה אומבֿרי קאשקארה די גואיבֿו אי אינג׳ירלאאה די אזייטי. אי פונירלאאה סובֿרי בוקה די לה קאנדילה פארה קי סיאה גוטיאן. אי אאון קי אייאה די טייסטו. אי רבי יהודה דה ליסינסייאה אינפירו סי לה אפיגו איל אולירו די פרינסיפייו איס ליבֿרי פור קי איל אטואינדו אונו. נון אינג׳ירה אומבֿרי פלאטו די אזייטי אי פונירלואה אין לאדו די לה קאנדילה אי מיטיר קאבֿיסה די לה מיגה אינטרי אייאה פארה קי סיאה אפואנטי אי רבי יהודה דה ליסינסייאה: איל קי אמאטה אה לה קאנדילה פורקי איל טימיין די ג׳ינטיס די לאדרוניס די איספריטו מאלו אי סי פור איל דוליינטי קי דואירמה איס ליבֿרי: קואנדו אפיאדה סובֿרי לה קאנדילה קואנדו אפיאדה סובֿרי איל אזייטי קואנדו אפיאדה סובֿרי לה מיגה איס אובֿליגאדו. רבי יוסי ליבֿראן אין טודאס אייאס אפואירה די לה מיגה פורקי אייאה אזין קארבֿון: סובֿרי טריס פיקאדוס לאס מוג׳יריס מוריינטיס אין אורה די סו פאריר. פור קי נון אייאס אקאבֿידוזאס אין איל אפארטאמיינטו. אי אין לה חלה אי אין אינסינדימיינטו די לה קאנדילה: טריס קוזאס איס מינימטיר איל אומבֿרי פארה דיזיר אינטרי סו קאזה טאדרי די שבת סירקה איסקורידאד דייזמאסטיס אזיסטיס ערוב. אינסינדידה לה קאנדילה. דובֿדה די איסקורידאד. דובֿדה. סי נון איסקורידאד. נון דייזמאראן אה איל סיירטו אי נון אינטיינייראן אה לוס אטואינדוס. אי נון אינסינדיראן אה לאס קאנדילאס אינפירו דייזמאראן אה לו דובֿדוזו אי אראן ערוב. אי קובֿריראן אה איל חמין:

רבי חנינא איזו די עקשיה דיזיין. אינבֿילונטו איל סאנטו בינדיג׳ו איל פור מיריסיר אה ישראל. פור טאנטו מוג׳יגואו אה אייוס ליי אי

שֶׁנֶּאֱמַר יְהֹוָה חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

ואומרים קדיש דרבנן בדף טו יו:

ואחר כך יתחיל זה המזמור שיש בו שבעה קולות שאמר דוד המלך עליו השלום כנגד שבעה ימי בראשית:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיְיָ בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיְיָ כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהֹוָה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיְיָ בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְהֹוָה בַּכֹּחַ קוֹל יְהֹוָה בֶּהָדָר: קוֹל יְהֹוָה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהֹוָה אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים: קוֹל יְהֹוָה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהֹוָה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהֹוָה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְהֹוָה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהֹוָה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהֹוָה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהֹוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהֹוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

(א) אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה: (אבגיתץ)
(ב) קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא: (קרע״שטן)
(ג) נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם: (נגד״יכש)
(ד) בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם: (בטר״צתג)
(ה) חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ: (חקב״טנע)
(ו) יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ: (יגל״פזק)
(ז) שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת: (שקו״צית)
בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: ויכוין (יאהדונהי)

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה. פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה:

שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד. יְהֹוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה:

לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ מִקֶּדֶם נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה

אינקומינדאנסאס. קי אנסי דיזי איל פסוק ה' אינשילונטו פור סו ג̃וסטידאד סי אינגראנדיסקה לה ליי אי סי אינפ̄ורטיסקה:

אי דיזין קדיש דרבנן קומו אוזה 16 אי 17:

אי דיספואיס אנסי אינפיסה איסטי איל סאלמו. קי איי אין איל סייטי ב״זים קי דישו דוד איל ריי עליו השלום קומו איסקואינטרה די סייטי דיאס די לה קריאנסה:

מזמור סאלמו אה דוד דאד אה ה' אנג̃ילים די איל דייו דאד אה ה' אונרה אי פ̄ורטאליזה: דאד אה ה' אונרה די סו נומברי אינקור־ב̄אדבוס אה ה' קון אירמוזורה די סאנטידאד: בוז די ה' סוב̄רי לאס אגואס דייו די לה אונרה איזו אטרואינאר ה' סוב̄רי אגואס מונג̃אס: בוז די ה' קון לה פ̄ואירסה בוז די ה' קון אירמוזורה: בוז די ה' קיב̄ראנטה אלארזיס אי קיב̄רו ה' אה אלארזיס די איל ליבנון: אי איזולוס סאלטאר קומו בזירו די איל ליבנון אי סריון קומו איזו די אוניקורנוס: בוז די ה' טאזאנטי פ̄לאמאס די פואיגו: בוז די ה' אזי אדולורייאר דיזיירטו. אזי אדולורייאר ה' דיזיירטו די קדש: בוז די ה' אזי אדולורייאר סייר̄ב̄אס אי דיסקוב̄רייו ש̄אראס אי אין סו פאלאסייו טודו איל דיזיין אונרה: ה' פור איל דילוב̄ייו סי אסינטו אי אסינטוסי ה' ריי פארה סיימפרי: ה' פ̄ורטאליזה אה סו פואיב̄לו דארה ה' בינדיזירה אה סו פואיב̄לו קון לה פאז:

אנא רואיגו קון פ̄ואירסה די גראנדיזה די טו דיריג̃ה סולטאראס אטאדורה:
ריסיב̄י קלאמור די טו פואיב̄לו אינאלטיסימוס. אלימפייאמוס טימירוזו:
רואיגו באראגאן ריקירייינטיס טו אאונאמיינטו קומו ניניטה גואדראלוס:
בינדיזילוס אלימפייאלוס. פיאדאדיס די טו ג̃וסטידאד דיקונטינו גואלארדונאלוס:
פ̄ואירטי סאנטו קון מוג̃ודומברי די טו בין גיאה טו קומפאנייאה:
אוניקו אלטיגו אה טו פואיב̄לו קאטה. מימבראנטיס טו סאנטידאד:
נואיסטרה קלאמור ריסיב̄י אי אואי נואיסטרה איסקלאמאסייון סאב̄יין אינקוב̄יירטאס:
בינדיג̃ו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

לכה אנדה מי קירידו אה אינקואינטרו די נוב̄ייה. פאסים די שבת ריסיב̄ירימוס:
גואדראר אי נימבראר אין מאנדאמיינטו אונו. נוס איזו אואיר דייו איל אאונאדו. ה' אונו אי סו נומברי אונו. פור פאמה אי פור אירמוזורה אי פור לואור:
אה איסקואינטרה די שבת אנדאד אי אנדארימוס. קי אייאה מאנאדירו די לה בינדיסייון: די פריסיפייו די אנטיס אינסינייורידה: קאב̄ו די איגה אין פינסאמיינטו פריסיפייו:

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה. רַב לָךְ
שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָא. וְהוּא יַחֲמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה :
הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי. לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִפְאַרְתֵּךְ עַמִּי. עַל יַד בֶּן
יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְאָלָהּ :
הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי. כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי. עוּרִי עוּרִי שִׁיר
דַּבֵּרִי. כְּבוֹד יְהוָה עָלַיִךְ נִגְלָה :
לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי. בָּךְ
יֶחֱסוּ עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ :
וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ. וְרָחֲקוּ כָּל מְבַלְּעָיִךְ. יָשִׂישׂ עָלַיִךְ
אֱלֹהָיִךְ. כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה :
יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי. וְאֶת יְהוָה תַּעֲרִיצִי. עַל יַד אִישׁ בֶּן
פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה :
בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ. גַּם בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה בּוֹאִי כַלָּה: תּוֹךְ
אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה שַׁבָּת מַלְכְּתָא :
בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ:
מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָה וּלְזַמֵּר
לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת:
עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָה
יהוָה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָה
מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבוֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין
אֶת זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן
לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָה: כִּי הִנֵּה
אֹיְבֶיךָ יְהוָה כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן:
וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי
בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז
בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ:
עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר
יְהוָה צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

סחנטוצחרייו די ריי סיצדחד די רייכו. חליצחנטה קחל די חינטרי לה טרחקטורנחדורה. חבחקטו חה טי חיקטחר חין צחליי די לה ריבולטורה. חי חיל חפיחדחרה קוצרי טי פיחדחד.

סחקודיטי די פולבו חליצחנטה ציקטי פחנייוס די טו חירמוזורה ווי פוחיצלי פור וונחכו די חיזו די יסי קחזה די חיל לחוני. חחיגה חה מי חלווה ריחוויקיין:

דיספירטחטי דיספירטחטי. קי צינו טו לה. חליצחנטה חרילוונברה דיקפירטה דיקפירטה קחנטחר חבלה. חונרה די ה' סוצרי טי סי דיקקוצרייו:

נון טי חרוקנטיס חי נון טי חבריגוחנקים. קי טי חפריוויס חי קי טי כוייס חין טי סי חבריגחרחן וויסקינוס די ווי פוחיצלו חי קירה פרחגוחדה סיצדחד קוצרי כו וונטון:

חי קירחן פור ריחולייחדורה טוס ריחולייחנטיס חי חליטחרסיחן טודוס טוס דחנייחנטיס סי הגוחרה קון טי טו דייו. קומו גוזו די נוצייו קון נוצייחה:

דיריגה חי חיסיירדה פרורגיגוחרחס חי חה ה' חינפורטיקירחס פור וונחכו די צחרון חיזו די פרלי. חי כיס חליגרחריוווס חי נוס הגוחריוווס:

צין חין פחז קורונה די סו ונחרידו. טחנביין קון קחנטחר קון חליגריחה חי קון גוזו. חינטרי פיחילים פוחיצלו די טריזורו. צין נוציייחה צין נוצייחה. חינטרי פיחילים פוחיצלו די טריזורו. צין נוצייחה: שבת לה רייכה:

בינדיגו ה' קי דייו חונגחנבה חה סו פוחיצלו יסרחל חין דיחה די שבת קדש:

מזמור סחלוו קחנטחר חה דיחה די חיל שבת: בוחינו פור לוחר חה ה' חי פור סחלווידחר חה טו נומברי חלטו: פור דינונסייחר חין לה וונחייחנה טו ווירסיד חי טו צירדחד חין לחס נוגים: סוצרי דייס קוחירדחס חי סוצרי חלחחוד סוצרי חבלה קון ציגוחילה: קי ווי חליגרחסטיס ה' קון טוס חוצרחס קון חיגחס די טוס וונחנוס קחנטחרי: קוחנטו סי חינגרחנדיסיירון טוס חיגחס ה' וווגו סי חחונדחרון טוס פינסחווייננטוס: צחרון טורפי נון סחצי חי לוקו נון חינטיינדי חה חיסטה: חין חינפלורירסיר ווחלוס קומו יירצה חי חירוווחיקיירון טודוס חוצרחנטיס טורטורה פור דיסטרוחירלוס חסטה סיינפרי. חי טו חין לה חלטורה פחרה סיינפרי ה': קי חיק טוס חינימיגוס ה' קי חיק טוס חינימיגוס סי דיפירדירחן סי חיספחרטידוס טודוס חוצרחנטיס טורטורה: חיחינחלטיסייוקי קומו חוניקורנו ווי קחביסה חינבולצימי חין חזייטי ריצידידו: חי קחטו ווי חוזו חין וויס קחטחנטיס חין חליצחנטחנטיס סוצרי ווי ווחליגוס. חוחירחן וויס חוריזחס: גוסטו קומו חטחמחרחל חינפלורירה קומו חרחרזי חין חיל לבנון קריסירה: פלחנטחדוס חין קחזה די ה' חין קורטיס די נוחיסטרו דייו חינפלוריקירחן: וווחס ריווצחרחן חין קחביזה ציקיידוס חי ריצידידוס סירחן: פור דינונסייחר קי דיריגו ה' ווי פוחירטי חי נון טורטורה חין חיל:

יְהֹוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהֹוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהֹוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהֹוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

אי דיזי קדיש לעילא קומו אוזה 78:

ש״צ אומר בָּרְכוּ אֶת יְהֹוָה הַמְבֹרָךְ:

ועונין בָּרוּךְ יְהֹוָה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים· בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים· וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים· וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ· בּוֹרֵא יוֹמָם וָלַיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְהֹוָה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ וְחֶמְלָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת

יהוה אינריינו אלטיגואיזה ביסטייו ה׳ פֿורטאליזה סי סינייו טאמביין קונפירמו מונדו קי נון סי ריספֿוייגה: קונפואיסטה טו סייאה די אינטונסיס די סיימפרי טו: אלסארונסי ריאוס ה׳ אלסארון ריאוס סו בוז אלסאראן ריאוס סו מאזאמייכטו: די בוזיס די אגואס מונגֿאס פֿואירטיס קיבֿראס די מאר פֿואירטי אין לוס סיילוס ה׳: טוס טיסטאמיינטוס סי אבֿירדאדיארון מונגֿו אה טו קאזה אירמוזה סאנטידאד ה׳ אה לונגורה די דיאס:

ואומר קדיש לעילא כמו בדף עח:

איל חזן דיזי בינדיזיד אה ה׳ איל בינדיגֿו:

אי ריספונדין בינדיגֿו ה׳ איל בינדיגֿו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ברוך בינדיגֿו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קון סו פאלאבֿרה אינטארדיסיין טארדיס. קון סינסייאה אבֿריין פואירטאס. אי קון אינטינדיסייאה דימודאן אוראס. אי טרוקאן אה לוס טיימפוס. אי אורדינאן אה לאס איסטריאס אין סוס גואדדייאס אין לה איספאנדידורה קומו סו בֿולונטאד. קריאן דיאה אי נוגֿי. ריבולבֿיין לוז פור אמור די איסקורידאד. אי איסקורידאד פור אמור די לוז. איל אזיין פאסאר איל דיאה אי טראאין נוגֿי. אי אפארטאן אינטרי איל דיאה אי אינטרי לה נוגֿי. ה׳ צבאות סו נומברי. בינדיגֿו טו ה׳ איל אינטארדיסיין טארדיס:

אהבת אמור די סיימפרי אה קאזה די ישראל טו פואיבֿלו אמאסטיס. ליי אי אינקומינדאנסאס פֿואירוס אי ג̃ואיזייוס אה נוס אינבֿיזאסטיס. פור טאנטו ה׳ נואיסטרו דייו נואיסטרו ייאזיר אי אין נואיסטרו אליבֿאנטאר אפֿלאטיארימוס אין טוס פֿואירוס. אי אליגרארנוסאימוס אי אגוזארנוסאימוס אין פאלאבֿראס די דיפרינדימיינטו די טו ליי אי אין טוס אינקומינדאנסאס אי טוס פֿואירוס פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי אייוס נואיסטראס בֿידאס אי לונגורה די נואיסטרוס דיאס. אי אין אייוס אפֿלאטיארימוס די דיאה אי די נוגֿי. אי טו אמור אי טו פיאדאד נון טיריס די נוס פארה סיימפרי: בינדיגֿו טו ה׳ אמאן אה סו פואיבֿלו ישראל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד:

אואי ישראל ה׳ נואיסטרו דייו ה׳ אונו:

בינדיגֿו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ואהבת אי אמאראס אה ה׳ טו דייו קון טודו טו קוראסון אי קון טודה טו אלמה אי קון טודו טו אבֿיר: אי סיראן לאס פאלאבֿראס לאס איסטאס קי ייו טי אינקומינדאן אויי סוברי טו קוראסון: אי מינדארלאסאס אה טוס איזוס אי אבֿלאראס אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליבֿאנטאר: אי אטארלאסאס פור סינייאל סוברי טו מאנו אי

עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם: וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ: הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם: וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ:

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר: דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת: וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם: לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם: אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם: יחיד
ש"ץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת:

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגּוֹאֲלֵנוּ מַלְכֵּנוּ מִכַּף כָּל־עָרִיצִים: הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ.

סיראן פור תפילין אינטרי טוס אוזוס. אי איסקריבֿירלאס סובֿרי
אומבראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס:

והיה אי סירה סי אויר אוירידיס אה מיס אינקומינדאנסאס קי ייו
אינקומינדאן אה בֿוס אוֿיי פור אמאר אה ה' בֿואיסטרו דייו אי
פור סירבֿירלו קון טודו בֿואיסטרו קוראסון. אי קון טודה בֿואיסטרה אלמה:
אי דארי לובֿייאה די בֿואיסטרה טיירה אין סו הורה טימפראנה אי טארדיאה
אי אפאנייאראס טו סיבֿירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי: אי דארי יירבֿה די
טו קאמפו פארה טו קואטרופיאה אי קומיראס אי ארטארטיאס: קיאיד
גוארדאדוס אה בֿוס די קואנדו סי קומבאאירה בֿואיסטרו קוראסון אי בֿוס
טירארידיש אי סירבֿירידיש דייוזיס אוטרוס אי בֿוס אינקורבֿארידיש אה איוס:
אי איריסירה פולור די ה' אין בֿוס אי דיטירנה אה לוס סיילוס אי נון סירה
לובֿייאה אי לה טיירה נון דארה אה סו אירמוייו אי דיפירדירבֿוסאידיש
די פריסה די סובֿרי לה טיירה לה בואינה קי ה' דאן אה בֿוס: אי פורנידיש
אה מיס פאלאבֿראס איסטאס סובֿרי בֿואיסטרו קוראסון אי סובֿרי בֿואיסטרה
אלמה אי אטארידיש אה איאס פור סינייאל סובֿרי בֿואיסטרה מאנו אי
סיראן פור תפילין אינטרי בֿואיסטרוס אוזוס: אי אמביזארידיש אה איאס
אה בֿואיסטרוס איזוס פור אבֿלאר אין איאס אין טו איסטאר אין טו קאזה
אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליבֿאנטאר:
אי איסקריבֿירלאס סובֿרי אומבראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס:
פורקי סי מוגֿיגואן בֿואיסטרוס דיאס אי דיאס די בֿואיסטרוס איזוס סובֿרי
לה טיירה קי גֿורו ה' אה בֿואיסטרוס פאדרים פור דאר אה איוס קומו
דיאס די לוס סיילוס סובֿרי לה טיירה:

ויאמר אי דישו ה' אה משה פור דיזיר: אבֿלה אה איזוס די ישראל אי
דיראס אה איוס אי אראן פארה איוס ציצית סובֿרי אלדאס די סוס
פאנייוס אה סוס גֿירינאסייוס אי דאראן סובֿרי ציצית די לה אלדה אילו די
קארדינו: אי סירה אה בֿוס פור ציצית אי בֿירידיש אה איל אי מימבראררידיש
אה טודאס אינקומינדאנסאס די ה' אי ארידיש אה איאס אי נון איסקולקידיש
דיטראס די בֿואיסטרו קוראסון אי דיטראס די בֿואיסטרוס אוזוס
קי בֿוס איסקאראנטיס דיטראס די איוס: פור קי מימברידיש אי ארידיש
אה טודאס מיס אינקומינדאנסאס אי סירידיש סאנטוס אה בֿואיסטרו דייו:
ייו ה' בֿואיסטרו דייו קי סאקי אה בֿוס די טיירה די איגֿיפטו פור סיאיר
אה בֿוס פור דייו ייו ה' בֿואיסטרו דייו:

(אי טורנה איל חזן) ה' בֿואיסטרו דייו בֿירדאד:

אמת בֿירדאד אי פיאלדאד טודו איסטו אי פירמי סובֿרי נוס: קי איל ה'
נואיסטרו דייו אי נון אפואירה די איל. אי נוס ישראל סו פואיבֿלו
איל ריזמייינוס די פודיר די רייס. איל ריזמייינוס נואיסטרו ריי די פאלמה

הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ: הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ: הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל שׂוֹנְאֵינוּ: הָאֵל הָעֹשֶׂה לָּנוּ נְקָמָה בְּפַרְעֹה. בְּאוֹתוֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם: הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם: הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף. וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע: רָאוּ בָנָיו אֶת גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם: מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם: מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: מַלְכוּתְךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בָנֶיךָ עַל הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם. הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְהוָה אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם: וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ: וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ: וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם אָמֵן:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

ואומר קדיש לעילא תמלא בדף עח

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל

די טידוס פ׳ואירטיס: איל דייו איל ב׳ינגאן פור נוס די נואיסטרוס אנגוסטייאדוריס איל פאגאן גואלארדון אה טודוס אינימיגוס די נואיסטראס אלמאס: איל פונין נואיסטראס אלמאס אין לאס ב׳ידאס. אי נון דייו אה איל ריסב׳אלמיינטו נואיסטרו פיי: איל אזיינמוס פיזאר סוב׳רי אלטאריס די נואיסטרוס אינימיגוס. אי אינאלטיסייו נואיסטרה קאב׳יסה סוב׳רי טודוס נואיסטרוס אבוריסייינטיס: איל דייו איל אזיין אה נוס ב׳ינגאנסה אין פרעה קון סינייאליס אי קון מאראב׳יאס אין טיירה די איז׳וס די חם: איל פ׳יריין קון סו סאנייאה טודוס מאייוריס די אייפטו אי סאקו אה סו פואיב׳לו ישראל די אינטרי אייוס. אה אלב׳וריאה די סיינפרי. איל אזיין פאסאר סוס איז׳וס אינטרי פארטידוראס די מאר רוב׳ייו. אי אה סוס פריסיגיינטיס אי אה סוס אבוריסיינטיס אין אב׳יזמוס אונדייו: ב׳יירון איז׳וס אה סו באראגאנייאה אלאב׳ארון אי לוארון אה סו נומברי. אי סו ריינו קון ב׳ולונטאד ריסיב׳יירון סוב׳רי אייוס. משה אי איז׳וס די ישראל אה טי קאנטארון קאנטאר קון אליגריאה גראנדי אי דיש׳ירון טודוס אייוס. קין קומו אה טי אין לוס פ׳ואירטיס ה' קין קומו אה טי פ׳ואירטי אין לה סאנטידאד טימירוזו די לואוריס אזיין מאראב׳יאס. טו ריינו ה' נואיסטרו דייו ב׳יירון טוס איז׳וס סוב׳רי לה מאר אה אונה טודוס אייוס לוארון אי אינריינארון אי דיש׳ירון. ה' אינריינארה פארה סיינפרי אי סיינפרי: אי פואי דיג׳ו קי ריאמייו ה' אה יעקב אי ריאמירלואה די פודיר די פ׳ואירטי מאס די איל. בינדיג׳ו טו ה' ריאמיין ישראל:

השכיבנו אזמוס ייאזיר נואיסטרו פאדרי אין פאז אי אזמוס פאראר נואיסטרו ריי פארה ב׳ידאס בואינאס אי פארה פאז: אי איספאנדי סוב׳רי נוס קאב׳אנייאה די טו פאז אי אדיריסאמוס נואיסטרו ריי אין קונסיז׳ו בואינו דילאנטרי די טי. אי סאלב׳אמוס די פריסה פור טו נומברי. אי אמפארה אין נוס: אי איספאנדי סוב׳רי נוס קאב׳אנייאה די פיאדאדיס אי פאז. בינדיג׳ו טו ה' איל איספאנדיין קאב׳אנייאה די פאז סוב׳רי נוס אי סוב׳רי סו פואיב׳לו ישראל אי סוב׳רי ירושלים אמן:

ושמרו אי גוארדאראן איז׳וס די ישראל אה איל שבת פור אזיר אה איל שבת אה סוס ג׳ינירסייוס פ׳ירמאמיינטו די סיימפרי: אינטרי מי אי אינטרי איז׳וס די ישראל סינייאל אייאה פארה סיימפרי קי סיש׳ דיאס איזו ה' אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה אי אין איל דיאה איל סיטינו אי ריפחו:

אי דיזי קדיש לעילא קומו אוזה 78:

אדני מים לאב׳ייוס אב׳ריראס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיג׳ו טו ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. דייו די אברהם. דייו די יצחק. אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידיס

עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה מְחַיֶּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטָּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בי' ימי תשובה אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה קִדַּשְׁתָּ אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי לִשְׁמֶךָ תַּכְלִית מַעֲשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ וּבֵרַכְתּוֹ מִכָּל הַיָּמִים וְקִדַּשְׁתּוֹ מִכָּל הַזְּמַנִּים. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ. וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

יאלמאס. קי אן לו טודו. אי מימבראן מירסידיס די פאדריס אי טראאין ריאמידור אה איז'וס די סוס איז'וס פור סו נומברי קון אמור:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(**זכרנו** מימבראמוס פארה בידאס. ריי איכבילונטאן אין לאס בידאס. איסקריבימוס אין ליברו די בידאס. פור טי דייו די בידאס:)

ריי איודאן אי סאלבאן אי אמפאראו. בינדיגו טו ה' אמפאראו די אברהם:

אתה טו בארגאן פארה סיימפרי אדוני. אבידיגואן מואירטוס טו גראנדי פור סאלבאר. (אין איל אינבירנו אזיין דיסינדיר איל רוסיאו) (אין איל אינביירנו אסופלאן איל בייינטו אי אזיין דיסינדיר לה לוב̃ייאה) גובירנאן ביבוס קון מירסיד. אבידיגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מונגאס אסופריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסילאדוס: אי אפירמאן סו פיאילדאד אה דורמידוס די פולבו. קין קומו אה טי דואיניו די בארגאניאס אי קין אסימיז'אן אה טי. ריי מאטאן אי אבידיגואן אי אזיין אירמואיביר סאלבאסיון:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(**מי** קין קומו אה טי פאדרי איל פיאדוזו מימבראן סוס קריאדוס קון פיאדאדיס פארה בידאס:)

אי פיאיל טו פור אבידיגואר מואירטוס: בינדיגו טו ה' אבידיגואן לוס מואירטוס:

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי אלאבאראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיגו טו ה' איל דייו איל סאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי איל ריי איל סאנטו:)

אתה טו סאנטיפיקאסטיס אה איל דיאה איל סיטינו פור טו נומברי. קומפלימיינטו די אובראס די סיילוס אי טיירה. אי בינדישיסטילו מאס קי טודוס לוס דיאס. אי סאנטיפיקאסטילו מאס קי טודוס לוס טיימפוס. אי אנסי איסקריטו אין טו ליי. אי קומפלירונסי לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודוס סוס פונסאדוס: אי קומפלייו איל דייו אין איל דיאה איל סיטינו סו אובֿרה קי איזו. אי אולגו אין איל דיאה איל סיטינו די טודו סו אובֿרה קי איזו: אי בינדישו איל דייו אה איל דיאה איל סיטינו אי סאנטיפיקו אה איל. קי אין איל אולגו די טודה סו אובֿרה. קי קריאו איל דייו פור אזיר:

ישמחו אלגראראסיאן קון טו ריינו גואדראנטיס שבת אי ייאמאנטיס ב̃יסייו. פואיבלו סאנטיפיקאנטיס סיטינו. טודוס אייוס סי ארטאראן אי סי אינב̃יסייאראן די טו ביין. אי אין איל סיטינו איכב̃ילונטאסטיס אין איל אי לו סאנטיפיקאסטיס. קודיסייאה די דיאס אה איל ייאמאסטיר מימבראסיון אה אובֿרה די פריסיפייו:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בראש חדש ובחול המועד אומר:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם (ראשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (לסכות) בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה). לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. אינבֿילונטה אגורה אין נואיסטראס אולגאנסאס. סאנטיפֿיקאנוס אין טוס אינקו־מינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. ארטאנוס די טו ביין. אליגרה נואיסטרה אלמה קון טו סאלבֿאסייון אי אלימפייא נואיסטרו קוראסון פור סירבֿירטי קון בֿירדאד. אי אזינוס אירידאר ה' נואיסטרו דייו קון אמור אי קון בֿילונטאד. שבת די טו סאנטידאד. אי הולגאראן אין אייאה טודו ישראל סאנטיפֿיקאנטיס טו נומברי. בינדיג'ו טו ה' סאנטיפֿיקאן איל שבת:

רצה אינבֿילונטה ה' נואיסטרו דייו אין טו פואיבֿלו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיבֿי. אי לה טורנה איל סירבֿימיינטו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופֿיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון אמור ריסיבֿיראס קון בֿילונטאד. אי סיאה פור בֿילונטאד די קונטינו סירבֿימיינטו די ישראל טו פואיבֿלו:

אין ראש חודש אי אין חול המועד דירה:

אלהינו נואיסטרו דייו אי די נואיסטרוס פאדריס. סובֿה אי אינטרי סי אייגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה אינבֿילונטאדו סיאה אוידו. סיאה בֿיזיטאדו. אי סיאה מימבראדו. נואיסטרה מימברא־סייון אי מימבראסייון די נואיסטרוס פאדריס. אי מימבראסייון די ירושלים סו סיבֿדאד אי מימבראסייון די אונטאדו איז'ו די דוד טו סיירבֿו. אי מימבראסייון די טודו טו פואיבֿלו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי פור אישקאפאדורה פור ביין פור גראסייה פור מירסיד אי פור פיאדאדיס. אין דיאה די פרינסיפייו די איל מיס איל איסטי (אין פסח) אין דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה די לאס קאבֿאנייאס איל איסטי אי אין דיאה די ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוברי נוס אי פור סאלבֿארנוס. מימבראנוס ה' נואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי בֿיזיטאנוס אין איל פארה בינדיסייון. אי סאלבֿאנוס אין איל פארה בֿידאס בואינאס קון פאלאבֿרה די סאלבֿאסייון אי פיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאנוס אי אפיאדה אי אפיאדה סוברי נוס. אי סאלבֿאנוס. קי אה טי נואיסטרוס אוז'וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס מוג'אס אינבֿילונטאראס אין נוס אי נוס אינבֿילונטאראס אי בֿיראן נואיסטרוס אוז'וס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס. בינדיג'ו טו ה' איל קי אזין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימפרי אי סיימפרי. נואיסטרו פואינטי פֿואינטי די נואיסטרה בֿידה. אי אמפארו די נואיסטרה סאלבֿאסייון. טו איל. אה ג'יניראסייו אי ג'יניראסייו לואארימוס אה טי. אי קונטא־

בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

בחנוכה אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כַּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:)

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

רימוס טו לואור סובֿרי נואיסטראס בֿידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו
אי סובֿרי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינדאדאס א טי. אי סובֿרי טוס
מילאגרוס קי אין קאדה דיאה קון נוס. אי סובֿרי טוס מאראבֿיאס אי טוס
ביינים קי אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו
קי נון סי בֿידאנון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אטימאנון טוס
מירסידיס קי די סיימפרי איספיראמוס א טי:

(אין חנוכה דיראן):

על סובֿרי לוס מילאגרוס. אי סובֿרי לה ריחמיסיון. אי סובֿרי לאס בארראגאניאס. אי סובֿרי לאס סאלבֿאסייונים. אי סובֿרי לאס מא־ראבֿיאס אי סובֿרי לוס קונורטים. קי איזיסטים א נואיסטרוס פאדרים אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

בימי אין דיאס די מתתיה הי"ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז'וס קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סובֿרי טו פואיבֿלו ישראל. פור אולבֿידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פואירוס די טו בֿולונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוגאס טי פאראסטים א איוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס. בארראז'אסטיס א סוס בארראז'אס ג'וזגאסטים א סוס ג'ואיזייוס. בֿינגאסטים א סוס בֿינגאנסאס. אינטריגאסטים בארראגאנים אין פודיר די פלוג'וס אי מוג'וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג'וסטוס. אי אינקונאדוס אין פודיר די לימפייוס. אי סובֿירבֿייוס אין פודיר די טראבֿאז'אנטים אין טו ליי. אי א טי איזיסטים נומברי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי א טו פואיבֿלו ישראל איזיס־טים סאלבֿאסייון גראנדי אי ריאונסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אינסי בֿינייאון טוס איז'וס א פאלאסייו די טו קאזה. אי איס־קומבראנון א טו פאלאסייו. אי אלימפייאנון א טו סאנטואארייו. אי אינסינדייאנון קאנדילאס אין קורטים די טו סאנטידאד אי אסיטיגואנון אוג'ו דיאס איסטוס קון אלאבֿאסייון אי קון לואור. אי איזיסטים קון איוס מילאגרוס אי מאראבֿיאס אי לואורימוס א טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

ועל אי סובֿרי טודוס איוס סיאה בינדיג'ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינסאלסאדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ביבֿוס טי לואראן סיימפרי:

אין דיים דיאס די תשובה דיראן:

(אי איסקריבֿי פארה בֿידאס בואינאס טודוס בֿאראנים די טו פירמאמיינטו:)

ויהללו אי אלאבֿאראן אי בינדיזיראן א טו נומברי איל גראנד קון בֿירי־דאד פארה סיימפרי. קי בואינו. איל דייו נואיסטרו סאלבֿאסייון אי נואיסטרה איודה סיימפרי איל דייו ליי בואינו. בינדיג'ו טו ה' איל בואינו טו נומברי. אי א טי קונבֿייני פור לואר:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

לעשרת ימי תשובה:

(וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהֹוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

ואומר השליח צבור עם הקהל בקול רם:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

אם חל יום ראשון של פסח בשבת אין אומרים ברכת מעין שבע. וכן בבית האבל ובבית החתן אלא אומרים קדיש תתקבל. וכן היחיד אין אומר ברכת מעין שבע:

שים פין פאז ביין אי בינדיסייון. בֿידאס גראסייאה אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדיס סוב̃רי נוס אי סוב̃רי טודו ישראל טו פואיב̃לו. אי בינדיזינוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אאונה קון לוז די טוס פֿאסיס. קי קון לוז די טוס פֿאסיס דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו ליי אי בֿידאס. אמור אי מירסיד גואסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו אין טוס אוגוס פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיב̃לו ישראל קון מוג'ידומברי די פֿורטאליזה אי פאז:

אין דייס דיאס די תשובה דיזי:

(**ובספר** אי אין ליב̃רו די בֿידאס בינדיסייון אי פאז אי מאנטינימיינטו בואינו אי ראגֿאסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואי-נאס. סירימוס נימבראדוס אי סירימוס איסקריטוס דילאנטרי די טי נוס אי טודו טו פואיב̃לו ישראל פארה בֿידאס בואינאס אי פארה פאז:)

בינדיג'ו טו ה' איל בינדיזיין אה סו פואיב̃לו ישראל קון לה פאז אמן:

סיאן פור בֿולונטאד דיג'אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריסמידור:

אלהי מי דייו גוארדה מי לינגואה די מאל. אי מיס לאב̃ייוס די אב̃לאר איינגאנייו אי אה מיס דיזאוראדוריס מי אלמה סי קאייארה אי מי אלמה קומו איל פולב̃ו אה טודוס סירה. אב̃רי מי קוראסון אין טו ליי אי דיטראס די טוס איינקומינדאנסאס פריסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי-ב̃אנטאנטיס סוב̃רי מי פארה מאל די פריסה באלדה סוס קונסיז'וס אי דאנייאה סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו עמו דילאנטרי ב̃יינטו. אי אנג'יל די ה' איני-פושאן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דירג'ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאנטי-דאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס סאנב̃ה טו דיריג'ה אי ריספונדימי: סיאן פור בֿולונטאד דיג'אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריסמידור. אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס. אגה פאז סוב̃רי נוס אי סוב̃רי טודו ישראל אי דירהאן אמן:

אי דיזי איל סליח לבור קון איל קהל קון בוז אלטה:

ויכלו אי קונפלייורונסי לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודוס סוס פֿונסאדוס: אי קונפלייו איל דייו אין איל דיאה איל סיטינו סו אוב̃רה קי איזו אי אולגו אין איל דיאה איל סיטינו די טודה סו אוב̃רה קי איזו: אי בינדיש̃ו איל דייו אה איל דיאה איל סיטינו. אי סאנטיפֿיקו אה איל קי אין איל אולגו די טודה סו אוב̃רה קי קריאו איל דייו פור אזיר:

סי אקאאיסייו דיאה פרימירו די פסח אין שבת נון דיזין לה בינדיסייון די עין שבע. אי אנסי אין קאזה די איל אבל אי אין קאזה די איל חתן. סאלב̃ו דיזין קדיש תתקבל. אי אנסי איל יחיד. נון דיזי בינדיסייון די עין שבע:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה בְּרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ (ובשבת תשובה הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ) שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ. הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּשַׁבַּת קָדְשׁוֹ כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם. לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד. וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. מֵעֵין הַבְּרָכוֹת וְרוֹב וְהַהוֹדָאוֹת. לַאֲדוֹן הַשָּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי. וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבָךְ. שַׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתָךְ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבָּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ כָּל־יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

ואומר קדיש תתקבל תמצא בדף כא כב:

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהֹוָה רוֹעִי לֹא אֶחְסָר: בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל מֵי מְנוּחוֹת יְנַהֲלֵנִי: נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה: אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

ואומר קדיש יהא שלמא רבא דף כא כב:

ש"צ אומר בָּרְכוּ אֶת יְהֹוָה הַמְבֹרָךְ:

ועונים בָּרוּךְ יְהֹוָה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ

בָּרוּךְ בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים דייו די אברהם דייו די יצחק אי דייו די יעקב איל דייו איל גראנדי איל בֿאראגאן אי איל טימינוזו דייו אלטו קריאן קון סוס פיאדאדים סיילוס אי טיירה:

מָגֵן מאמפארו די פאדרים קון סו פאלאבֿרה. אבֿיבֿיגואן מואירטוס קון סו דיגֿה. איל דייו איל סאנטו (אין שבת תשובה איל ריי איל סאנטו) קי נון קומו איל. איל אזיין הולגאר אה סו פואיבֿלו אין שבת די סו סאנטידאד קי איז אייוס אינבֿילונטו פור אזיר הולגאר אה אייוס דילאנטרי די איל סירבֿ׳ מוס קון טימור אי פאבֿור. אי לואורימוס אה סו נומברי אין קאדה דיאה דיקונטינו. אל מודו די לאס בינדיסייונים אי מוגֿ׳ידומברי די לאס לואורים. אה סינייור די לה פאז. סאנטיפֿיקאן איל שבת אי בינדיזיין איל סיטינו אי הולגאן קון סאנטידאד אפואיבֿלו בֿיסייוזוס די בֿיסייו. מימבראסייון אה איגֿה די פריסיפייו:

אֱלֹהֵינוּ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. אינבֿילונטה אגורה אין נואיסטראס הולגאנסאס. סאנטיפֿיקאמוס אין טוס אינקומינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. ארטאמוס די טו ביין. אליגרה נואיסטרה אלמה קון טו סאלבֿאסייון. אי אלימפייאה נואיסטרו קוראסון פור סירבֿירטי קון בֿירדאד. אי אזמוס אירידאר ה' נואיסטרו דייו קון אמור אי קון בֿילונטאד שבת די טו סאנטידאד. אי הולגארן אין אייאה טודו ישראל סאנטיפֿיקאנטים טו נומברי. בינדיגֿו טו ה' סאנטיפֿיקאן איל שבת:

אי דיזי קדיש תתקבל טופאראס אוזה 51 אי 52:

מִזְמוֹר סאלמו אה דוד ה' מי פאסטור נון מינגוארי: אין מוראדאס די אירמוזייו מי ארה ייאזיר סובֿרי אגואס די הולגאנסאס מי גיארה: מי אלמה אהולגאנטארה גיארמיאה אין סינדירוס די גוסטידאד פור סו נומברי: אאון קי אנדארי אין בֿאלי די טינייבֿלה נון טימירי די מאל קי טו קון מיגו טו בֿארה אי טו אסופֿריינסה אייוס מי קונורטאראן: אורדינאראס דילאנטרי די מי מיזה איסקואינטרה מים אנגוסטייאדורים אינבֿיסייאסטים קון איל אזייטי מי קאבֿיסה מי בֿאזו ארטו: דיסיירטו ביין אי מירסיד מי פריסיגיראן טודוס דיאס די מים בֿידאס אי הולגארי אין קאזה די ה' אה לונגורה די דיאס:

אי דיזי קדיש יהא שלמה רבא אוזה 51 אי 52:

איל חזן דיזי בינדיזיד אה ה' איל בינדיגֿו:

אי ריספונדין בינדיגֿו ה' איל בינדיגֿו פארה סיימפרי אי סיימפרי.

עָלֵינוּ סובֿרי נוס פור אלאבֿאר אה סינייור די לו טודו פור דאר גראנדיזה אה קריאן אין פריסיפייו. קי נון נוס איזו קומו גֿינטים די לאס טיירראס אי נון נוס פואזו קומו ליניאזֿים די לה טיירה. קי נון פואזו נואיסטרה פארטי קומו אייוס. אי נואיסטרה סואירטי קומו טודוס סוס פֿונסאדוס קי אייוס אינקור־ בֿאנטים אה נאדה אי בֿאנידאד אי אזיינטים אוראסייון אה דייו קי נון סאלבֿה: אי נוס ארודיאנטים אי אינקורבֿאנטים דילאנטרי ריי די רייס די לוס רייס איל

בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ: לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְהוָֹה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהוָֹה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָֹה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

יִגְדַּל אֱלֹהִים חַי וְיִשְׁתַּבַּח. נִמְצָא וְאֵין עֵת אֶל מְצִיאוּתוֹ: אֶחָד וְאֵין יָחִיד כְּיִחוּדוֹ. נֶעְלָם וְגַם אֵין סוֹף לְאַחְדוּתוֹ: אֵין לוֹ דְמוּת הַגּוּף וְאֵינוֹ גוּף. לֹא נַעֲרוֹךְ אֵלָיו קְדֻשָּׁתוֹ: קַדְמוֹן לְכָל־דָּבָר אֲשֶׁר נִבְרָא. רִאשׁוֹן וְאֵין רֵאשִׁית לְרֵאשִׁיתוֹ: הִנּוֹ אֲדוֹן עוֹלָם לְכָל־נוֹצָר. יוֹרֶה גְדֻלָּתוֹ וּמַלְכוּתוֹ: שֶׁפַע נְבוּאָתוֹ נְתָנוֹ. אֶל אַנְשֵׁי סְגֻלָּתוֹ וְתִפְאַרְתּוֹ: לֹא קָם בְּיִשְׂרָאֵל כְּמשֶׁה עוֹד. נָבִיא וּמַבִּיט אֶת תְּמוּנָתוֹ: תּוֹרַת אֱמֶת נָתַן לְעַמּוֹ אֵל. עַל יַד נְבִיאוֹ נֶאֱמַן בֵּיתוֹ: לֹא יַחֲלִיף הָאֵל וְלֹא יָמִיר. דָּתוֹ לְעוֹלָמִים לְזוּלָתוֹ: צוֹפֶה וְיוֹדֵעַ סְתָרֵינוּ. מַבִּיט לְסוֹף דָּבָר בְּקַדְמוּתוֹ: גּוֹמֵל לְאִישׁ חָסִיד כְּמִפְעָלוֹ. נוֹתֵן לְרָשָׁע רָע כְּרִשְׁעָתוֹ: יִשְׁלַח לְקֵץ יָמִין מְשִׁיחֵנוּ. לִפְדּוֹת מְחַכֵּי קֵץ יְשׁוּעָתוֹ: מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרוֹב חַסְדּוֹ. בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ: אֵלֶּה שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה הֵם לְעִקָּרִים. יְסוֹד תּוֹרַת משֶׁה וּנְבוּאָתוֹ: מֵתִים יְחַיֶּה אֵל בְּרוֹב חַסְדּוֹ. בָּרוּךְ עֲדֵי עַד שֵׁם תְּהִלָּתוֹ:

קידוש של שבת תמצא בסדר ברכות:

באנטו בינדיגֿו איל: קי איל טינדיין סיילוס אי אסימיינטאן טיירה אי מוראדה די סו אונרה אין לוס סיילוס די אריבֿה. אי שכינה די סו פֿורטאליזה אין אל־טוראס די סיילוס. איל נואיסטרו דייו אי נון מאס אוטרו. בֿירדאד נואיסטרו ריי אי נון אפֿואירה די איל. קומו לו איסקריטו אין לה ליי אי סאבֿראס אויי אי טורנאראס אה טו קוראסון קי ה׳ איל איל דייו אין לוס סיילוס די אריבֿה אי סוברי לה טיירה די אבֿאשו נון מאס:

על פור טאנטו איספיראמוס אה טי ה׳ נואיסטרו דייו פור בֿיאיר פריסטו אין אירמוזורה די טו פֿורטאליזה: פור אזיר פאסאר קוזיי־דאדיס די לה טיירה. אי לוס אידולוס טאזאר סיראן טאזאדוס: פור אדובֿאר מונדו קון ריינו די איל אבֿאסטאדו: אי טודוס איז׳וס די קריאדורה ייאמאראן אין טו נומברי: פור קאטאר אה טי טודוס מאלוס די טיירה. קונוסיראן אי סאבֿראן טודוס מוראדורים די מונדו קי אה טי סי ארגדיארה טודה רודיאה גֿוראר טודה לינגואה: דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו סי ארודיאראן אי סי איגֿאראן. אי אה אונרה די טו נומברי פריסייו דאראן אי ריסיבֿיראן טודוס אייוס אה ייוגו די טו ריינו: אי אינריינאראס סובֿרי אייוס די פריסה פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל ריינו די טי איל: אי פארה סיימפרי די סיימפרי אינריינאראס קון אונרה: קומו לו איסקריטו אין טו ליי. ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי פֿואי דיגֿו אי סירה ה׳ פור ריי סובֿרי טודה לה טיירה. אין איל דיאה איל איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומברי אונו:

יגדל סי אינגראנדיסקה איל דייו בֿיבֿו אי סיאה אלאבֿאדו. איס אייאדו אי נון טיימפו אה סו אייאדורה: אונו. אי נון אונו קומו סו אונידאד. אינקובֿיירטו אי טאמביין נון קאבֿו אה סו אונידאד: נון אה איל אסימיז׳אנסה די קואירפו אי נון איל קואירפו. נון פודיימוס פריסייאר אה איל סו סאנטידאד: אנטיגו אה טודה קוזה קי פֿואי קריאדה. פרימירו אי נון פרינסיפיו אה סו פרינסיפיידאד. איק איל סינייור די סיימפרי אה טודה קריאנסה. אמואיסטרה סו גראנדיזה אי סו ריינו: מוג׳ידומברי די סו פרופֿיזיאה לה דייו. אה בֿארונים די סו טיזורו אי סו אירמוזורה: נון סי אליבֿאנטו אין ישראל קומו משה מאס. פרופֿיטה אי קאטאן אה סו אסימיז׳אנסה: ליי די בֿירדאד דייו אה סו פואיבֿלו איל דייו. פור מאנו די סו פרופֿיטה פֿיאיל די סו קאזה: נון טרוקארה איל דייו אי נון טרוקה סו ליי. פארה סיימפרי אפֿואירה די אייאה: קאטאן אי סאבֿיין נואיסטרה אינקובֿיירטאה. קאטאן אה קאבֿו די לה קוזה אין אנטים: גואלארדונאן אה בֿארון בואינו קומו סו אובֿרה. דאן אה איל מאלו מאל קומו סו מאליסייאה: אינבֿיארה אה פֿין די דיאס נואיסטרו אונטאדו פור ריגֿמיר אה איספיראנטיס קאבֿו די סו סאלבֿאסייון: אה לוס מואירטוס אבֿידיגואארה איל דייו קון מוג׳ידומברי די סו מירסיד. בינדיגֿו אסטה סיימפרי נומברי די סו לואור: איסטוס טריזי אייוס עקרים. טימיל די ליי די משה אי סו פרופֿיזיאה: אה לוס מואירטוס אבֿידיגואארה איל דייו קון מוג׳ידומברי די סו מירסיד. בינדיגֿו אסטה סיימפרי נומברי די סו לואור

איל קידוש די שבת טופאראס אין רינגלה די ברכות:



109

שחרית של שבת

אומרים הזמירות כמו בחול עד תהלל יה הללויה דף כ ואחר אומרים אלה המזמורים:

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד: הַשָּׁמַיִם מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל וּמַעֲשֵׂה
יָדָיו מַגִּיד הָרָקִיעַ: יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר וְלַיְלָה
לְּלַיְלָה יְחַוֶּה דָּעַת: אֵין אֹמֶר וְאֵין דְּבָרִים בְּלִי נִשְׁמָע קוֹלָם:
בְּכָל־הָאָרֶץ יָצָא קַוָּם וּבִקְצֵה תֵבֵל מִלֵּיהֶם לַשֶּׁמֶשׁ שָׂם אֹהֶל
בָּהֶם: וְהוּא כְּחָתָן יֹצֵא מֵחֻפָּתוֹ: יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אֹרַח:
מִקְצֵה הַשָּׁמַיִם מוֹצָאוֹ וּתְקוּפָתוֹ עַל קְצוֹתָם. וְאֵין נִסְתָּר
מֵחַמָּתוֹ: תּוֹרַת יְהוָֹה תְּמִימָה מְשִׁיבַת נָפֶשׁ עֵדוּת יְהוָֹה
נֶאֱמָנָה מַחְכִּימַת פֶּתִי: פִּקּוּדֵי יְהוָֹה יְשָׁרִים מְשַׂמְּחֵי לֵב מִצְוַת
יְהוָֹה בָּרָה מְאִירַת עֵינָיִם: יִרְאַת יְהוָֹה טְהוֹרָה עוֹמֶדֶת לָעַד
מִשְׁפְּטֵי יְהוָֹה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: הַנֶּחֱמָדִים מִזָּהָב וּמִפַּז רָב
וּמְתוּקִים מִדְּבַשׁ וְנֹפֶת צוּפִים: גַּם עַבְדְּךָ נִזְהָר בָּהֶם בְּשָׁמְרָם
עֵקֶב רָב: שְׁגִיאוֹת מִי יָבִין מִנִּסְתָּרוֹת נַקֵּנִי: גַּם מִזֵּדִים חֲשֹׂךְ
עַבְדֶּךָ אַל יִמְשְׁלוּ בִי אָז אֵיתָם וְנִקֵּיתִי מִפֶּשַׁע רָב: יִהְיוּ
לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגֹאֲלִי:

רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָֹה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה: הוֹדוּ לַיהוָֹה
בְּכִנּוֹר בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ לוֹ: שִׁירוּ לוֹ שִׁיר חָדָשׁ
הֵיטִיבוּ נַגֵּן בִּתְרוּעָה: כִּי יָשָׁר דְּבַר יְהוָֹה וְכָל־מַעֲשֵׂהוּ
בֶּאֱמוּנָה: אֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט חֶסֶד יְהוָֹה מָלְאָה הָאָרֶץ:
בִּדְבַר יְהוָֹה שָׁמַיִם נַעֲשׂוּ וּבְרוּחַ פִּיו כָּל־צְבָאָם: כֹּנֵס כַּנֵּד
מֵי הַיָּם נֹתֵן בְּאוֹצָרוֹת תְּהוֹמוֹת: יִירְאוּ מֵיְהוָֹה כָּל־הָאָרֶץ
מִמֶּנּוּ יָגוּרוּ כָּל־יֹשְׁבֵי תֵבֵל: כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה
וַיַּעֲמֹד: יְהוָֹה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: עֲצַת
יְהוָֹה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר: אַשְׁרֵי הַגּוֹי
אֲשֶׁר יְהוָֹה אֱלֹהָיו הָעָם בָּחַר לְנַחֲלָה לוֹ: מִשָּׁמַיִם הִבִּיט יְהוָֹה
רָאָה אֶת כָּל בְּנֵי הָאָדָם: מִמְּכוֹן שִׁבְתּוֹ הִשְׁגִּיחַ אֶל כָּל־יֹשְׁבֵי

מאנייאנה די שבת

דיזין לאס זמירות. קומו אין סימאנה אסטה אלאבאד אה ה׳ אוזה 20. אי דיספואיס דיזין איסטוס סאלמוס:

למנצח אה איל איספֿוריסאן סאלמו אה דוד: לוס סיילוס ריקונטאנטיס אונרה די איל דייו אי אובֿרה די סוס מאנוס דינונסייאן לה איספאנדידורה: דיאה אה דיאה אבֿלה דיגֿה אי נוגֿי אה נוגֿי דינונסייאה סאבֿיר: נון דיגֿה אי נון פאלאבֿראס פורקי נון אים אוידה סו בוז: אין טודה לה טיירה סאלייו סו ליניאה אי אין קאבֿו די מונדו סוס פאלאבֿראס אה איל סול פוזו קלארידאד אין איליוס: אי איל קומו נובֿייו סאלײן די סו טאלאמו אגואריסיאה קומו באראגאן פארה קוריר קאמינו: די קאבֿו די לוס סיילוס סו סאלידה אי סו רודיאו סובֿרי סוס קאבֿוס אי נון אים אינקובֿיירטו די סו קאלור: לײ די ה׳ פירפֿיטה אזיין אטורנאנטי אלמה טיסטאמינטו די ה׳ פֿירמי אזיין אסאבֿינטאר טונטו: אינקומינדאנסאס די ה׳ דיריגאס אזיינטיס אליגראר קוראסון אינקומינדאנסה די ה׳ קלארה אלומבראן אוזוס: טימור די ה׳ לימפייה פאראדה פארה סיימפרי גוזגאמיינטוס די ה׳ בֿירדאד גוסטיפֿיקארונסי אה אונה: לאס קובֿדיסיאדאס מאס קי אורו אי מאס קי אורו די אופֿיז מונגֿו אי דולסיס מאס קי מייל אי גוטה די פאנאליס: טאמביין טו סיירבֿו איס אקאבֿידאדו אין איליוס אין סו גואדראר פריסייו מונגֿו: ייראס קין אינטיינדי די סינקובֿיירטאס לימפיאמי: טאמביין די סוביֿירבֿייוס בֿידה טו סיירבֿו נון פודיסטין אין מי אינטונסיס סירי פירפֿיטו אי סירי לינפֿיו די ריבֿילייו גראנדי: סיאן פור בֿולונטאד דיגֿאס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פֿואירטי אי מי ריאמידור:

רננו קאנטאד גוסטוס אה ה׳ אה לוס דיריגֿירוס קונבֿייני לואור: לואד אה ה׳ קון בֿיואילה קון אנבֿוד די דיאיס קואירדאס סאלמיאד אה איל: קאנטאד אה איל קאנטאר נואיבֿו אבֿוניגואד טאנייר קון אלבֿולאסין: קי דיריגֿה פאלאבֿרה די ה׳ אי טודה סו אובֿרה קון פֿיאלדאד: אמאן גוסטידאד אי גואיסייו מירסיד די ה׳ איגֿו לה טיירה: קון פאלאבֿרה די ה׳ סיילוס פֿואירון איגֿוס אי קון איספיריטו די סו בוקה טודוס סוס פֿונסאדוס: אפאנייאן קומו איל מונטון אגואס די לה מאר דאן אין סיליירוס אבֿיסמוס: טימיד די ה׳ טודה לה טיירה די איל טימיראן טודוס מוראדורים די מונדו: קי איל דישו אי פֿואי איל אינקומינדו אי פֿאראסי: ה׳ באלדו קונסיזו די גֿינטיס בֿידו פינסאמיינטוס די גֿינטיס: קונסיזו די ה׳ פארה סיימפרי איסטארה פינסאמיינטוס די סו קוראסון אה גֿינירסאסייו אי גֿינירסאסייו: ביין אבֿינטוראדה לה גֿינטי קי ה׳ סו דייו איל פואיבֿלו קי איסקוזו פור אירידאד אה איל: די לוס סיילוס קאטו ה׳ בֿידו אה טודוס איזוס די איל אומברי: די קונפוסטורה די סו אסיינטו קאטו אה טודוס מוראדורים די לה טיירה: איל קריאן אה

הָאָרֶץ: הַיֹּצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם: אֵין הַמֶּלֶךְ
נוֹשָׁע בְּרָב־חָיִל גִּבּוֹר לֹא יִנָּצֵל בְּרָב־כֹּחַ: שֶׁקֶר הַסּוּס
לִתְשׁוּעָה וּבְרֹב חֵילוֹ לֹא יְמַלֵּט: הִנֵּה עֵין יְהוָֹה אֶל יְרֵאָיו
לַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ: לְהַצִּיל מִמָּוֶת נַפְשָׁם וּלְחַיּוֹתָם בָּרָעָב:
נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוָֹה עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא: כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ
כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ: יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָֹה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר
יִחַלְנוּ לָךְ:

לְדָוִד בְּשַׁנּוֹתוֹ אֶת טַעְמוֹ לִפְנֵי אֲבִימֶלֶךְ וַיְגָרְשֵׁהוּ וַיֵּלַךְ:
אֲבָרְכָה אֶת יְהוָֹה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: בַּיהוָֹה
תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי יִשְׁמְעוּ עֲנָוִים וְיִשְׂמָחוּ: גַּדְּלוּ לַיהוָֹה אִתִּי
וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו: דָּרַשְׁתִּי אֶת יְהוָֹה וְעָנָנִי וּמִכָּל־מְגוּרוֹתַי
הִצִּילָנִי: הִבִּיטוּ אֵלָיו וְנָהָרוּ וּפְנֵיהֶם אַל יֶחְפָּרוּ: זֶה עָנִי קָרָא
וַיהוָֹה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָיו הוֹשִׁיעוֹ: חֹנֶה מַלְאַךְ יְהוָֹה סָבִיב
לִירֵאָיו וַיְחַלְּצֵם: טַעֲמוּ וּרְאוּ כִּי טוֹב יְהוָֹה אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר
יֶחֱסֶה בּוֹ: יְראוּ אֶת יְהוָֹה קְדֹשָׁיו כִּי אֵין מַחְסוֹר לִירֵאָיו:
כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהוָֹה לֹא יַחְסְרוּ כָל טוֹב: לְכוּ
בָנִים שִׁמְעוּ לִי יִרְאַת יְהוָֹה אֲלַמֶּדְכֶם: מִי הָאִישׁ הֶחָפֵץ חַיִּים
אֹהֵב יָמִים לִרְאוֹת טוֹב: נְצֹר לְשׁוֹנְךָ מֵרָע וּשְׂפָתֶיךָ מִדַּבֵּר
מִרְמָה: סוּר מֵרָע וַעֲשֵׂה טוֹב בַּקֵּשׁ שָׁלוֹם וְרָדְפֵהוּ: עֵינֵי
יְהוָֹה אֶל צַדִּיקִים וְאָזְנָיו אֶל שַׁוְעָתָם: פְּנֵי יְהוָֹה בְּעֹשֵׂי רָע
לְהַכְרִית מֵאֶרֶץ זִכְרָם: צָעֲקוּ וַיהוָֹה שָׁמֵעַ וּמִכָּל־צָרוֹתָם
הִצִּילָם: קָרוֹב יְהוָֹה לְנִשְׁבְּרֵי לֵב וְאֶת דַּכְּאֵי רוּחַ יוֹשִׁיעַ:
רַבּוֹת רָעוֹת צַדִּיק וּמִכֻּלָּם יַצִּילֶנּוּ יְהוָֹה: שֹׁמֵר כָּל־עַצְמוֹתָיו
אַחַת מֵהֵנָּה לֹא נִשְׁבָּרָה: תְּמוֹתֵת רָשָׁע רָעָה וְשֹׂנְאֵי צַדִּיק
יֶאְשָׁמוּ: פּוֹדֶה יְהוָֹה נֶפֶשׁ עֲבָדָיו וְלֹא יֶאְשְׁמוּ כָּל־הַחוֹסִים בּוֹ:

תְּפִלָּה לְמֹשֶׁה אִישׁ הָאֱלֹהִים יְהוָֹה מָעוֹן אַתָּה הָיִיתָ לָּנוּ
בְּדֹר וָדֹר: בְּטֶרֶם הָרִים יֻלָּדוּ וַתְּחוֹלֵל אֶרֶץ וְתֵבֵל
וּמֵעוֹלָם עַד עוֹלָם אַתָּה אֵל: תָּשֵׁב אֱנוֹשׁ עַד דַּכָּא וַתֹּאמֶר

אונה סוס קוראסונים איל איטינדיין אה טודאס סוס אובראס. נון איל ריי איס
סאלבֿאדו קון מוג'ידומברי די פֿונסאדו באראגאן נון איס איסקאפאדו קון
מוג'ידומברי די פֿואירסה: פֿאלסידאד איל קאבֿאלייו פור סאלבֿאסייון אי
קון מוג'ידומברי די סו פֿואירסה נון איסקאפארה: איק קאטאר די ה' אה
סוס טימיינטיס אה לוס איספיראנטיס אה סו מירסיד: פור איסקאפאר די
מואירטי סוס אלמאס אי פור אבֿידיגואארלוס אין לה אמברי: נואיסטרה
אלמה איספירו אה ה' נואיסטרה איודה אי נואיסטרו מאמפארו איל: קי קון
איל סי אליגרארה נואיסטרו קוראסון קי אין נומברי די סו סאנטידאד נוס
אינפֿיאוזייאמוס: סיאה טו מירסיד ה' סובֿרי נוס קומו איספיראמוס אה טי:

לדוד אה דוד אין סו דימודאר אה סו ראזון דילאנטרי אבֿימלך אי דיסטירולו
אי אנדובֿו: בינדיזירי אה ה' אין קאדה אורה די קונטינו סו לואור
אין מי בוקה: קון ה' סי אלאבֿארה מי אלמה אואיראן אומילדיס אי סי
אליגראראן: אינגראנדיסיד אה ה' קון מי אי אינאלטיסירימוס סו נומברי
אה אונה: ריקירי אה ה' אי ריספונדייומי. אי די טודוס מיס מיידוס מי
איסקאפו: קאטאד אה איל אי קוריד. אי סוס פֿאסיס נון סי אריפודייאראן:
איסטי מיסקינו ייאמו אי ה' אויו אי די טודאס סוס אנגוסטייאס לו סאלבֿו·
פוזאן אנג'יל די ה' דירידור אה סוס טימיינטיס אי איסקאפולוס: נאזונאד
אי בֿיאיד קי בואינו ה' ביין אבֿינטוראדו איל בֿארון קי סי אבריגה אין איל·
טימיד די ה' סוס סאנטוס קי נון מינגואה אה סוס טימיינטיס: קאדילייוס
סי אינפרובֿיסיירון אי ס' אינאמברינסיירון אי ריקירייינטיס ה' נון מינגואראן
נינגון ביין: אנדאד איז'וס אואיד אה מי טימור די ה' בֿוס אנביזארי: קין
איל בֿארון איל אינבֿילונטאן בֿידאס אמאן דיאס פור בֿיאיר ביין: גואר דה טו
לואינגה די מאל אי טוס לאבֿייוס די אבֿלאר אינגאנייו: טיראטי די מאל אי אז
ביין בושקה פאז אי פריסיגילו: קאטאדוריס די ה' אה ג'וסטוס אי סוס פריזינסייאס
אה סוס קלאמוריס: איראס די ה' אין אזיינטיס מאל פור טאזאר די טיירה
סוס מימבראנסייונים: איסקלאמארון אי ה' אויו אי די טודאס סוס אנגוסט-
ייאס לוס איסקאפו: סירקאנו ה' אה קיבֿראדוס די קוראסון אי אה מאזאדוס
די איספיריטו סאלבֿארה: מונג'וס מאלים אה איל ג'וסטו אי די טודוס אייוס לו
איסקאפה ה': גוארדאן טודוס סוס גואיסוס אונו די אייוס נון פֿואי קיבֿראדו:
מאטה אה איל מאלו מאל אי אבוריסיינטיס אה איל ג'וסטו סי דיסולאראן:
ריסמיין ה' אלמה די סוס סיירבֿוס אי נון סי דיסולאראן טודוס לוס אבריגאנ-
טיס אין איל:

תפלה אוראסייון אה משה פרופֿיטה די איל דייו ה' מוראדה טו פֿואיס-
טיס אה נוס אין ג'ינירנאסייו אי ג'ינירנאסייו: אין אנטיס קי
מונטיס פֿואירון קריאדוס אי קריאסטיס טיירה אי מונדו אי די סיימפרי
אסטה סיימפרי טו דייו: טורנס בֿארון אסטה מאזאמיינטו אי דיסיסטיס

שׁוּבוּ בְנֵי אָדָם׃ כִּי אֶלֶף שָׁנִים בְּעֵינֶיךָ כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבֹר
וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה׃ זְרַמְתָּם שֵׁנָה יִהְיוּ בַּבֹּקֶר כֶּחָצִיר יַחֲלֹף׃ בַּבֹּקֶר
יָצִיץ וְחָלָף לָעֶרֶב יְמוֹלֵל וְיָבֵשׁ׃ כִּי כָלִינוּ בְאַפֶּךָ וּבַחֲמָתְךָ נִבְהָלְנוּ׃
שַׁתָּה עֲוֹנֹתֵינוּ לְנֶגְדֶּךָ עֲלֻמֵנוּ לִמְאוֹר פָּנֶיךָ׃ כִּי כָל יָמֵינוּ פָּנוּ
בְעֶבְרָתֶךָ כִּלִּינוּ שָׁנֵינוּ כְמוֹ הֶגֶה׃ יְמֵי שְׁנוֹתֵינוּ בָהֶם שִׁבְעִים שָׁנָה
וְאִם בִּגְבוּרֹת שְׁמוֹנִים שָׁנָה וְרָהְבָּם עָמָל וָאָוֶן כִּי גָז חִישׁ וַנָּעֻפָה׃
מִי יוֹדֵעַ עֹז אַפֶּךָ וּכְיִרְאָתְךָ עֶבְרָתֶךָ׃ לִמְנוֹת יָמֵינוּ כֵּן הוֹדַע
וְנָבִא לְבַב חָכְמָה׃ שׁוּבָה יְהֹוָה עַד מָתָי וְהִנָּחֵם עַל עֲבָדֶיךָ׃
שַׂבְּעֵנוּ בַבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וּנְרַנְּנָה וְנִשְׂמְחָה בְּכָל יָמֵינוּ׃ שַׂמְּחֵנוּ
כִּימוֹת עִנִּיתָנוּ שְׁנוֹת רָאִינוּ רָעָה׃ יֵרָאֶה אֶל עֲבָדֶיךָ פָעֳלֶךָ
וַהֲדָרְךָ עַל בְּנֵיהֶם׃ וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

יֹשֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהֹוָה מַחְסִי
וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח
יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה
צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃
מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף
וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת
רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי אַתָּה יְהֹוָה מַחְסִי עֶלְיוֹן שַׂמְתָּ מְעוֹנֶךָ׃
לֹא תְאֻנֶּה אֵלֶיךָ רָעָה וְנֶגַע לֹא יִקְרַב בְּאָהֳלֶךָ׃ כִּי מַלְאָכָיו
יְצַוֶּה לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל דְּרָכֶיךָ׃ עַל כַּפַּיִם יִשָּׂאוּנְךָ פֶּן תִּגֹּף
בָּאֶבֶן רַגְלֶךָ׃ עַל שַׁחַל וָפֶתֶן תִּדְרֹךְ תִּרְמֹס כְּפִיר וְתַנִּין׃ כִּי
בִי חָשַׁק וַאֲפַלְּטֵהוּ אֲשַׂגְּבֵהוּ כִּי יָדַע שְׁמִי׃ יִקְרָאֵנִי וְאֶעֱנֵהוּ
עִמּוֹ אָנֹכִי בְצָרָה אֲחַלְּצֵהוּ וַאֲכַבְּדֵהוּ׃ אֹרֶךְ יָמִים אַשְׂבִּיעֵהוּ
וְאַרְאֵהוּ בִּישׁוּעָתִי׃

טורנאד איז׳וס די אומברי: קי מיל אנייוס אין טוס קאטאריס קומו דיאה
די אייר קואנדו פאסה אי אבילאדורה אין לה נוג׳י: ארראב׳דונאסטיסלוס
קומו סואינייו סיראן אין לה מאנייאנה קומו לה יירב׳ה סי טראז׳ה: אין לה
מאנייאנה אירמואיסי אי סי רינוב׳ה אה לה טאדרי סי טראז׳ה אי סי סיקה:
קי נוס אטימימוס קון טו פ׳ולור אי קון טו סאנייאה נוס אטורב׳ימוס:
פוזיסטיס נואיסטרוס דיליטוס אה איסקואינטרה טי נואיסטראס אינקו-
ב׳יירטאס אה לוז די טוס פ׳אסיס: קי טודוס נואיסטרוס דיאס בולב׳יירון
קון טו סאנייאה אטימימוס נואיסטרוס אנייוס קומו אב׳לה: דיאס די
נואיסטרוס אנייוס אין אייוס סיטינטה אנייוס אי סי אין בארראגאנייאס
אוג׳ינטה אנייוס אי סו פ׳ורטאליזה לאזירייאה אי טורטורה קי סי טירה
פריסטו אי אבולאמוס: קין סאב׳יין פ׳ורטאליזה די טו פ׳ולור אי קומו טו
טימור טו סאנייאה: פור קונטאר נואיסטרוס דיאס אנסי פ׳אזי סאב׳ידו
אי טראאירימוס קוראסון די סינסייאה: טורנה ה׳ אסטה קואנדו אי אריפיינ-
טיטי סוב׳רי טוס סיירב׳וס: הארטאמוס אין לה מאנייאנה די טו מירסיד אי
קאנטארימוס אי אליגראנוס אין טודוס נואיסטרוס דיאס: אליגראמוס
קומו דיאס קי נוס אפ׳ריאיסטיס קומו אנייוס קי ב׳ימוס מאל: סיאה. אפאריסידו
אה טוס סיירב׳וס טו אוב׳רה אי טו אירמוזורה סוב׳רי סוס איז׳וס: אי סיאה
אירמוזורה די אדוני נואיסטרו דייו סוב׳רי נוס אי אוב׳ה די נואיסטראס
מאנוס קונפוני סוב׳רי נוס. אי אוב׳ה די נואיסטראס מאנוס קונפונילו:

ישב איסטאן אין אינקוב׳יירטה די איל אלטו אין סולומברה די איל אבאסטאדו
סי אבריגה: דירי אה ה׳ מי אבריגו אי מי אינקאסטיייאדורה מי
דייו מי אינפ׳יאנסייו אין איל: קי איל טי איסקאפארה די לאסו די אינקאס-
פאמיינטו די מורטאנדאד די קיב׳ראנטוס: קון סו פלומה קוב׳רירה אה טי אי
די באשו די סוס אלאס טי אבריגאראס אדארגה אי איסקודו סו ב׳ירדאד:
נון טימיראס די פאב׳ור די נוג׳י די סאאיטה קי אבולה די דיאה: די מור-
טאנדאד אין לה טינייב׳לה סי אנדה די טראזאמיינטו קי פריאה אין סייסטאס:
קאאירה די טו לאדו מיל. אי מילארייאס די טו דיריג׳ה אה טי נון סי אסי-
גארה: דיסיירטו קון טוס אוז׳וס קאטאראס אי פאגאמיינטו די מאלוס
ב׳יראס: קי טו ה׳ מי אבריגו אלטו פוזיסטיס טו מוראדה: נון סירה אפא-
ריזאדו אה טי מאל אי ייאגה נון סי אאיגארה אה טו טיינדה: קי סוס
אנג׳ילים אינקומינדארה אה טי פור גוארדארטי אה טודאס טוס קאריראס:
סוב׳רי פאלמאס טי ייב׳אראן די קואנדו קי פ׳ירירה אין לה פיידרה טו פיי:
סוב׳רי ליאון אי ב׳יב׳ורה פיזאראס ריאולייאראס קאדילייו אי קוליב׳רו: קי אין
מי קוב׳דיסייו אי איסקאפילו אינאלטיסירלואי קי סופו מי נומברי: ייאמארמיאה
אי ריספונדירלואי קון איל ייו אין אנגוסטייאה איסקאפארלואי אי אונרארלואי:
לונגורה די דיאס לו אארטאר אי אמוסטרארלואי אין מי סאלב׳אסייון:

בשבת רגלים אומרים כאן המזמור של אותו הרגל:

מִזְמוֹר שִׁירוּ לַיָי שִׁיר חָדָשׁ כִּי נִפְלָאוֹת עָשָׂה הוֹשִׁיעָה לּוֹ יְמִינוֹ וּזְרוֹעַ קָדְשׁוֹ: הוֹדִיעַ יְהֹוָה יְשׁוּעָתוֹ לְעֵינֵי הַגּוֹיִם גִּלָּה צִדְקָתוֹ: זָכַר חַסְדּוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לְבֵית יִשְׂרָאֵל רָאוּ כָל אַפְסֵי אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: הָרִיעוּ לַיָי כָּל הָאָרֶץ פִּצְחוּ וְרַנְּנוּ וְזַמֵּרוּ: זַמְּרוּ לַיָי בְּכִנּוֹר בְּכִנּוֹר וְקוֹל זִמְרָה: בַּחֲצֹצְרוֹת וְקוֹל שׁוֹפָר הָרִיעוּ לִפְנֵי הַמֶּלֶךְ יְהֹוָה: יִרְעַם הַיָּם וּמְלֹאוֹ תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ: נְהָרוֹת יִמְחֲאוּ כָף יַחַד הָרִים יְרַנֵּנוּ: לִפְנֵי יְהֹוָה כִּי בָא לִשְׁפֹּט הָאָרֶץ יִשְׁפֹּט תֵּבֵל בְּצֶדֶק וְעַמִּים בְּמֵישָׁרִים:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבוֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְהֹוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְהֹוָה שֹׁמְרֶךָ יְהֹוָה צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהֹוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל רָע יִשְׁמֹר אֶת נַפְשֶׁךָ: יְהֹוָה יִשְׁמָר צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהֹוָה נֵלֵךְ: עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָיִם: יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהֹוָה: כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָיִם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם: הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: חָנֵּנוּ יְהֹוָה חָנֵּנוּ כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: רַבַּת שָׂבְעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵיוֹנִים:

אין לוס טריס מועדים דיזי איל סאלמו די אקיל מועד:

מזמור סאלמו קאנטאד אה ה' קאנטאר נואיב׳ו קי מאראב׳ייאס איזו
סאלב׳ה אה איל סו דיריג׳ה אי בראסו די סו סאנטידאד: איזו
סאב׳יר ה' סו סאלב׳אסייון אה אוז׳וס די לאס ג׳ינטיס דיסקוב׳רייו סו ג׳וסטידאד:
מימברו סו מירסיד אי סו פ׳ידילדאד אה קאזה די ישראל ב׳יירון טודוס אטימוס
די טיירה אה סאלב׳אסייון די נואיסטרו דייו: אבולאד אה ה' טודה לה טיירה
אב׳ריד אי קאנטאד אי סאלמיאד: סאלמיאד אה ה' קון ב׳יגואילה קון ב׳יגואילה
אי בוז די סאלמיאמיינטו: קון טרומפיטאס אי בוז די שופר אבולאד דילאנטרי
איל ריי ה': אטרואינה לה מאר אי סו אינג׳ינמיינטו מונדו אי לוס קי מוראן
אין אייה: ריוס באטיראן פאלמה אאונה מונטיס קאנטאראן: דילאנטרי
ה' קי ב׳ינו פור ג׳וזגאר לה טיירה ג׳וזגארה מונדו קון ג׳וסטידאד אי פואיב׳לוס
קון דיריג׳ידאדיס:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אלסארי מיס אוז׳וס אה לוס מונטיס די אה
אונדי ב׳ינרה מי איודה: מי איודה די קון ה' אזין סיילוס אי טיירה
נון דארה אה איל ריספואינייינטו טו פיי נון דואירמי טו גוארדאדור: איק
נון דואירמי אי נון אדורמיסי גוארדאדור די ישראל: ה' טו גוארדאדור ה'
טו סומבה קוב׳רי מאנו די טו דיריג׳ה: די דיאה איל סול נון טי פ׳יריה
אי לונה אין לה נוג׳י: ה' טי גוארדארה די טודו מאל גוארדארה אה טו אלמה:
ה' גוארדארה טו סאליר אי טו אינטראר די אגורה אי אסטה סיימפרי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: אליגרימי אין דיזיינטיס אה
מי אין קאזה די ה' אנדארימוס: פאראדוס פואירון נואיסטרוס פייס
אין טוס פואירטאס ירושלים: ירושלים לה פ׳ראגואדה קומו סיב׳דאד קי פואי
אג׳ונטאדה אה אייה אה אונה: קי אאי סוב׳יירון טריב׳וס טריב׳וס די ה'
טיסטאמיינטו אה ישראל פור לואר אה נומברי די ה': קי אאי סי אסינ־
טארון אין סייאס פארה ג׳ואיזייו סייאס אה קאזה די דוד: דימאנדאד
פאז די ירושלים אפאזיגואראסיאן טוס אמאנטיס: סיאה פאז אין טו
באראבאקאנה פאז אין טוס אלמינאראס: פור מיס ארמאנוס אי מיס קומפאנייירוס
אב׳לארי אגורה פאז קון טי: פור קאזה די ה' נואיסטרו דייו בושקארי ביין
אה טי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה טי אלסי אה מיס אוז׳וס איל איסטאן
אין לוס סיילוס: איק קומו אוז׳וס די סייר׳בוס אה פודיר די סוס
סינייוריס קומו אוז׳וס די סייר׳בה אה פודיר די סו סינייורה אנסי נואיסטרוס
אוז׳וס אה ה' נואיסטרו דייו אסטה קי נוס אפיאדי: אפיאדאמוס ה'
אפיאדאמוס קי מוג׳ו נוס ארטייאמוס די מינוספריסייו: מוג׳ו סי ארטו אה
אייה נואיסטרה אלמה איל איסקארנו די לוס אקידאדוס איל מינוספריסייו
אה לוס אלטיב׳וס איגנאסייוס:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָה: שֶׁעֹמְדִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת בֵּית אֱלֹהֵינוּ: הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב יְהוָה זַמְּרוּ לִשְׁמוֹ כִּי נָעִים: כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ: כִּי אֲנִי יָדַעְתִּי כִּי גָדוֹל יְהוָה וַאֲדֹנֵינוּ מִכָּל־אֱלֹהִים: כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ יְהוָה עָשָׂה בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ בַּיַּמִּים וְכָל־תְּהֹמוֹת: מַעֲלֶה נְשִׂאִים מִקְצֵה הָאָרֶץ בְּרָקִים לַמָּטָר עָשָׂה מוֹצֵא רוּחַ מֵאוֹצְרוֹתָיו: שֶׁהִכָּה בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם מֵאָדָם עַד בְּהֵמָה: שָׁלַח אוֹתֹת וּמֹפְתִים בְּתוֹכֵכִי מִצְרָיִם בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו: שֶׁהִכָּה גּוֹיִם רַבִּים וְהָרַג מְלָכִים עֲצוּמִים: לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן וּלְכֹל מַמְלְכוֹת כְּנָעַן: וְנָתַן אַרְצָם נַחֲלָה נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַמּוֹ: יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר: כִּי יָדִין יְהוָה עַמּוֹ וְעַל עֲבָדָיו יִתְנֶחָם: עֲצַבֵּי הַגּוֹיִם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יַאֲזִינוּ אַף אֵין יֶשׁ רוּחַ בְּפִיהֶם: כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם: בֵּית יִשְׂרָאֵל בָּרְכוּ אֶת יְהוָה בֵּית אַהֲרֹן בָּרְכוּ אֶת יְהוָה: בֵּית הַלֵּוִי בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יִרְאֵי יְהוָה בָּרְכוּ אֶת יְהוָה: בָּרוּךְ יְהוָה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָםִ הַלְלוּיָהּ:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: סי נון פואירה ה' קי פואי אה נוס דיגה אגורה ישראל: סי נון פואירה ה' קי פואי אה נוס אין אלבאנטארסי סוברי נוס אומברי: אינטונסים ביבוס נוס איגלוטיאן אין אירסיר סו פולור אין נוס: אינטונסים לאס אגואס נוס אראבדונאבאן ארוייו פאסארה סוברי נואיסטרה אלמה: אינטונסים פאסארה סוברי נואיסטרה אלמה לאס אגואס לאס סובירבייאס: בינדיג׳ו ה' קי נון נוס דייו אריבא־טאדורה אה סוס דיינטים: נואיסטרה אלמה קומו פאשארו פואי איסקאפאדה די לאסו די איסקאפאמיינטוס איל לאסו פואי קיבראדו אי נוס פואימוס איסקאפאדוס: נואיסטרה איוודה אין נומברי די ה' אזיין סיילוס אי טיירה:

הללויה אלאבאד אה ה' אלאבאד אה נומברי די ה' אלאבאד סיירבוס די ה': קי איסטאנטים אין קאזה די ה' אין קורטים די קאזה די נואיסטרו דייו: אלאבאד אה ה' קי בואינו ה' קאנטאד אה סו נומברי קי אירמוזו: קי יעקב איסקוז׳ו אה איל ה' ישראל פור סו טיזורו: קי ייו סופי קי גראנדי ה' אי נואיסטרו סינייור מאס קי טודוס דייוזים: טודו לו קי בולונטה ה' איזו אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה אין לאס מאריס אי טודוס אביסמוס: אזיין סוביר נובים די קאבו די לה טיירה רילאנפאגוס אה לה לובייאה איזו סאקאן ביינטו די סוס סילייריס: קי פיריו מאיורים די אייפטו די אומברי אסטה קואטרופיאה: אינבייאו סינייאלים אי מאראבילייאס אינטרי אייפטו אין פרעה אי אין טודוס סוס סיירבוס: קי פיריו ג׳ינטים מונג׳אס אי מאטו רייס פואירטים: אה סיחון ריי די איל אמורי אי אה עוג ריי די איל בשן אי אה טודוס רייס די כנען: אי דייו סוס טייראס אירידאד אה ישראל סו פואיבלו: ה' טו נומברי פארה סיימפרי ה' טו מימבראסיון אה ג׳יניראסייו אי ג׳יניראסייו קי ג׳וזגארה ה' סו פואיבלו אי סוברי סוס סיירבוס סי אריפינטירה: דולאדיזוס די לאס ג׳ינטיס די פלאטה אי אורו איג׳אס די מאנוס די אומברי: בוקה אה אייוס אי נון אבלאן אוז׳וס אה אייוס אי נון בידן: אוריז׳אס אה אייוס אי נון איסקוג׳אן טאמביין נון איי איספיריטו אין סוס בוקאס: קומו אייוס סיאן לוס אזיינטים טודו איל קי סי אינפ׳יאו־יאה אין אייוס: קאזה די ישראל בינדיזיד אה ה': קאזה די אהרן בינדיזיד אה ה': קאזה די לוי בינדיזיד אה ה' טימיינטים די ה' בינדיזיד אה ה' בינדיג׳ו ה' די ציון מוראן אין ירושלים אלאבאד אה ה':

הוֹדוּ לַיהוָֹה כִּי טוֹב — כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:
הוֹדוּ לֵאלֹהֵי הָאֱלֹהִים — כִּ"לְ"חַ:
הוֹדוּ לַאֲדֹנֵי הָאֲדֹנִים — כִּ"לְ"חַ:
לְעֹשֵׂה נִפְלָאוֹת גְּדֹלוֹת לְבַדּוֹ — כִּ"לְ"חַ:
לְעֹשֵׂה הַשָּׁמַיִם בִּתְבוּנָה — כִּ"לְ"חַ:
לְרֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם — כִּ"לְ"חַ:
לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים — כִּ"לְ"חַ:
אֶת הַשֶּׁמֶשׁ לְמֶמְשֶׁלֶת בַּיּוֹם — כִּ"לְ"חַ:
אֶת הַיָּרֵחַ וְכוֹכָבִים לְמֶמְשְׁלוֹת בַּלָּיְלָה — כִּ"לְ"חַ:
לְמַכֵּה מִצְרַיִם בִּבְכוֹרֵיהֶם — כִּ"לְ"חַ:
וַיּוֹצֵא יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם — כִּ"לְ"חַ:
בְּיָד חֲזָקָה וּבִזְרוֹעַ נְטוּיָה — כִּ"לְ"חַ:
לְגֹזֵר יַם סוּף לִגְזָרִים — כִּ"לְ"חַ:
וְהֶעֱבִיר יִשְׂרָאֵל בְּתוֹכוֹ — כִּ"לְ"חַ:
וְנִעֵר פַּרְעֹה וְחֵילוֹ בְיַם סוּף — כִּ"לְ"חַ:
לְמוֹלִיךְ עַמּוֹ בַּמִּדְבָּר — כִּ"לְ"חַ:
לְמַכֵּה מְלָכִים גְּדֹלִים — כִּ"לְ"חַ:
וַיַּהֲרֹג מְלָכִים אַדִּירִים — כִּ"לְ"חַ:
לְסִיחוֹן מֶלֶךְ הָאֱמֹרִי — כִּ"לְ"חַ:
וּלְעוֹג מֶלֶךְ הַבָּשָׁן — כִּ"לְ"חַ:
וְנָתַן אַרְצָם לְנַחֲלָה — כִּ"לְ"חַ:
נַחֲלָה לְיִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ — כִּ"לְ"חַ:
שֶׁבְּשִׁפְלֵנוּ זָכַר לָנוּ — כִּ"לְ"חַ:
וַיִּפְרְקֵנוּ מִצָּרֵינוּ — כִּ"לְ"חַ:
נֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר — כִּ"לְ"חַ:
הוֹדוּ לְאֵל הַשָּׁמָיִם — כִּ"לְ"חַ:

הודו לואד אה ה׳ קי בואינו. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
לואד אה דייו די לוס דייוזים קי פארה סייאמפרי סו מירסיד
לואד אה סינייור די לוס סינייוריס. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה אזיין מאראבֿייאס גראנדיס אה סוס סולאס קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה איספאנדיין לה טיירה סובֿרי לאס אגואס. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה אזיין לומבריס גראנדיס. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה איל סול פור פודיסטאנסייה אין איל דיאה קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה לה לונה אי איסטריאס פור פודיסטאנסיאס אין לה נוג׳י
קי פארה סייאמפרי סו מירסיד
אה פֿיריין אייפֿטו קון סוס מאייוריס קי פארה סייאמפרי סו מירסיד
אי סאקו ישראל די אינטרי אייוס קי פארה סייאמפרי סו מירסיד
קון פודיר פֿואירטי אי קון בראסו טינדידו. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד
אה ראזגאן מאר רובֿייו אה ראזגונים. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אי איזו פאסאר ישראל אינטרי איל קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אי סאקודייו פרעה אי סו פֿונסאדו אין מאר רובֿייו.
קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה ייבֿאן סו פואיבֿלו פור איל דיזיירטו
קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה פֿיריין רייס גראנדיס קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אי מאטו רייס פֿואירטיס קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אה סיחון ריי די איל אמורי. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אי אה עוג ריי די איל בשן קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אי דייו סוס טיירראס פור אירידאד קי פארה סייאמפרי סו מירסיד.
אירידאד אה ישראל סו סיירבֿו קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
קי אין נואיסטרה באשׁיזה מימבֿרו אה נוס
קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
אי ריסמייומוס די נואיסטרוס אנגוסטייאדוריס
קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
דאן פאן אה טודה קריאדורה. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:
לואד אה דייו די לוס סיילוס. קי פארה סייאמפרי סו מירסיד:

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם. בָּרוּךְ הוּא. בָּרוּךְ אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה בָּרוּךְ גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם. בָּרוּךְ עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ. בָּרוּךְ מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת. בָּרוּךְ מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו. בָּרוּךְ חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח. בָּרוּךְ פּוֹדֶה וּמַצִּיל. בָּרוּךְ שְׁמוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָאֵל אָב הָרַחֲמָן. הַמְהֻלָּל בְּפֶה עַמּוֹ. מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ. נְהַלֶּלְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. בִּשְׁבָחוֹת וּבִזְמִירוֹת. וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ. וּנְפָאֶרְךָ וְנַמְלִיכְךָ וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ. אֱלֹהֵינוּ יָחִיד חֵי הָעוֹלָמִים מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת:

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַיי וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעוֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהֹוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְהֹוָה צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

יְהֹוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהֹוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה:

ברוך בינדיג̃ו קי דיש̃ו אי פ̄ואי איל מונדו. בינדיג̃ו איל. בינדיג̃ו
דיזיין אי אזיין. בינדיג̃ו אסיטינסייאן אי אפ̄ירמאן. בינדיג̃ו אזיין
אין איל פריסיפייו. בינדיג̃ו אפיאדאן סוב̃רי לה טיירה. בינדיג̃ו אפיאדאן
סוב̃רי לאס קריאנסאס. בינדיג̃ו פאגאן פריסייו בואינו אה סוס טימיינטיס
בינדיג̃ו איל ביב̃ו פארה סיימפרי אי פ̄ירמי פארה סיימפרי. בינדיג̃ו ריחמיין
אי איסקאפאן. בינדיג̃ו סו נומברי. בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי
די איל מונדו. איל דייו פאדרי איל פיאדוזו איל אלאב̃אדו אין בוקה די
סו פואיב̃לו. אלאב̃אדו אי אפ̄ורמוזיגואדו אין לואינגה די סוס בואינוס
אי סוס סיירב̃וס. אי קון קאנטארים די דוד טו סיירב̃ו. טי אלאב̃ארימוס
ה' נואיסטרו דייו קון אלאב̃אסייונים אי קון סאלמיאמיינטוס אי טי
אינגראנדיסירימוס אי טי אלאב̃ארימוס אי טי אפ̄ורמוזיגוארימוס אי טי
אינריינארימוס אי אינמינטארימוס טו נומברי נואיסטרו ריי נואיסטרו דייו
אוניקו ביב̃ו די לוס מונדוס. ריי אלאב̃אדו אי אפ̄ורמוזיגואדו אסטה
סיימפרי סו נומברי איל גראנדי. בינדיג̃ו טו ה' ריי אלאב̃אדו אין לאס
אלאב̃אסייונים:

מזמור סאלמו קאנטאר אה דיאה די איל שבת: בואינו פור לואר אה
ה' אי פור סאלמיאר אה טו נומברי אלטו: פור דינונסייאר
אין לה מאנייאנה טו מירסיד אי טו ב̃ירדאד אין לאס נוג̃יס: סוב̃רי דייס
קואירדאס אי סוב̃רי אלאאוד סוב̃רי אב̃לה קון ב̃יגואילה: קי מי אליגראסטיס
ה' קון טוס אוב̃ראס קון איג̃אס די טוס מאנוס קאנטארי: קואנטו סי
אינגראנדיסיירון טוס איג̃אס ה' מונג̃ו סי אאונדארון טוס פינסאמיינטוס:
ב̃ארון טורפי נון סאב̃י אי לוקו נון אינטיינדי אה איסטה: אין אינ-
פ̄לורייסיר מאלוס קומו יירב̃ה אי איררואיסיירון טודוס אוב̃ראנטיס טורטורה
פור דיסערואירלוס אסטה סיימפרי: אי טו אין לה אלטורה פארה סיימפרי
ה': קי איק טוס אינימיגוס ה' קי איק טוס אינימיגוס סי דיפירי-
דיראן סיראן איספארטידוס טודוס אוב̃ראנטיס טורטורה: אי אינאלטיסייוסי
קומו אוניקורנו מי קאב̃יסה אינבולב̃ימי אין אזייטי ריב̃ינדידו: אי קאטו
מי אוז̃ו אין מיס קאטאנטיס אין אליב̃אנטאנטיס סוב̃רי מי מאלינוס
אואינאן מיס אוריזאס: ג̃וסטו קומו איל אטאמאראל אינפ̄לורייסירה קומו
אנארזי אין איל לב̃נון קריסירה: פלאנטאדוס אין קאזה די ה' אין
קורטיס די נואיסטרו דייו אינפ̄לורייסיראן: מאס סי רינוב̃אראן אין קאנאס
ב̃יסייוזוס אי ריב̃ינדידוס סיראן: פור דינונסייאר קי דיריג̃ו ה' מי פואירטי
אי נון טורטורה אין איל:

יהוה אינרייכו נובלזה ב̃יסטייו ה' פ̄ורטאליזה סי סינייו
טאמביין קי פואו מונדו קי נון סי ריספ̄ואי: קונפואיסטה טו
סייסה די איסטונסיב די סיימפרי טו: אלסארון ריאוס ה' אלסארון ריאוס **סו**

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם׃ מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהוָה׃ עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ יְהוָה לְאֹרֶךְ יָמִים׃ יְהִי כְבוֹד יְהוָה לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְהוָה בְּמַעֲשָׂיו׃ יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם׃ מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָה׃ רָם עַל כָּל־גּוֹיִם יְהוָה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ׃ יְהוָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם יְהוָה זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר׃ יְהוָה בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ וּמַלְכוּתוֹ בַּכֹּל מָשָׁלָה׃ יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם יְהוָה מָלָךְ׃ יְהוָה מֶלֶךְ יְהוָה מָלָךְ יְהוָה יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃ יְהוָה מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ׃ יְהוָה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים׃ רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב אִישׁ וַעֲצַת יְהוָה הִיא תָקוּם׃ עֲצַת יְהוָה לְעוֹלָם תַּעֲמֹד מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר׃ כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד׃ כִּי בָחַר יְהוָה בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ׃ כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ׃ כִּי לֹא יִטֹּשׁ יְהוָה עַמּוֹ וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב׃ וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ׃ יְהוָה הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ׃ אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו׃

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְיָ אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב יְיָ לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְיָ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר׃

בוז ﭏנסﭏרﭏן כיﭏוס סו מﭏזﭏמייכטו: די בﭏיס די ﭏגוﭏס מוכנֿﭏס פֿוﭏירטיס היזֿרﭏס די מﭏר פֿוﭏירטי ﭏין לוס סיילוס ה׳: טוס טיסטﭏמייכטוס סי ﭏזֿיר־ דﭏדירון מוכנֿו ﭏה טו קﭏזה קונזֿייני סﭏנטידﭏד ה׳ ﭏה לונגורה די דיﭏס: **יהי** סיﭏה ﭏונרה די ה׳ פﭏרה סיימפרי ﭏליגרﭏרסיﭏה ה׳ קון סוס ﭏיגֿﭏס: סיﭏה כומבֿרי די ה׳ בינדיגֿו די ﭏגורה ﭏי ﭏסטה סיימפרי: די ﭏונדי ﭏיסקלﭏריסי ﭏיל סול ﭏסטה ﭏונדי סי פוני ﭏלבֿﭏדו כומבֿרי די ה׳: ﭏלטו סובֿרי טודﭏס גֿינטיס ה׳ סובֿרי לוס סיילוס סו ﭏונרה: ה׳ טו כומבֿרי פﭏרה סיימפרי ה׳ טו מימברﭏסיון ﭏה גֿיריכﭏסייו ﭏי גֿיריכﭏסייו: ה׳ ﭏין לוס סיילוס קונפֿירמו סו סיﭏה ﭏי סו רייכו ﭏין לו טודו פודיקטו: ﭏליגרﭏרסיﭏן לוס סיילוס ﭏי ﭏגוזﭏרסיﭏה לה טיירה ﭏי דירﭏן ﭏין לﭏס גֿינטיס ה׳ ﭏיכרייכו: ה׳ ריי ה׳ ﭏיכרייכו ה׳ ﭏיכרייכﭏרה פﭏרה סיימפרי ﭏי סיימפרי: ה׳ ריי סיימפרי ﭏי סיימפרי דיפירדיירונסי גֿינטיס די סו טיירה: ה׳ בﭏלדו קונסיזֿו די גֿינטיס בֿידו פינסﭏמייכטוס די פוﭏיבֿלוס: מונגֿוס פינסﭏמייכטוס ﭏין קורﭏסון די בֿﭏרון ﭏי קונסיזֿו די ה׳ ﭏיל סי ﭏפֿירמﭏרה: קונסיזֿו די ה׳ פﭏרה סיימפרי סי פﭏרﭏרה פינסﭏמייכטוס די סו קורﭏסון ﭏה גֿיריכﭏסייו ﭏי גֿיריכﭏסייו: קי ﭏיל דישֿו ﭏי פֿוﭏי ﭏיל ﭏיכקומינדו ﭏי פﭏרוסי: קי ﭏיסקוזֿו ה׳ ﭏין ליון דיזיﭏו פור ﭏיסטﭏדה ﭏה ﭏיל: קי יעקב ﭏיסקוזֿו ﭏה ﭏיל ה׳ ישרﭏל פור סו טריזורו: קי כון דישֿﭏרה ה׳ סו פוﭏיבֿלו ﭏי סו ﭏירידﭏד כון דישֿﭏרה: ﭏי ﭏיל פיﭏדוזו פירדונה דיליטו ﭏי כון דﭏנייﭏ ﭏי מוגֿיגוﭏה פור טורנﭏר סו פֿולור ﭏי כון דיספירטה טודה סו סﭏנייﭏה: ה׳ סﭏלבֿה ﭏיל ריי נוס ריספונדה ﭏי׳ דיﭏה די כוﭏיסטרו ייﭏמﭏר:

אשרי ביין ﭏבֿינטורﭏדוס ﭏיסטﭏנטיס ﭏין טו קﭏזה ﭏה ﭏון טי ﭏלﭏבֿﭏרﭏן סיימפרי: ביין ﭏבֿינטורﭏדו ﭏיל פוﭏיבֿלו קי ﭏנסי ﭏה ﭏיל ביין ﭏבֿינטורﭏדו ﭏיל פוﭏיבֿלו קי ה׳ סו דייו:

תהלה לוﭏור ﭏה דוד ﭏינﭏלטיסירטיﭏי מי דייו ﭏיל ריי ﭏי בינדיזירי טו כומבֿרי פﭏרה סיימפרי ﭏי סיימפרי: ﭏין קﭏדה דיﭏה טי בינדיזירי ﭏי ﭏלﭏבֿﭏרי טו כומבֿרי פﭏרה סיימפרי ﭏי סיימפרי: גרﭏנדי ה׳ ﭏי ﭏלﭏבֿﭏדו מונגֿו ﭏי פﭏרה סו גרﭏנדיזה כון פישֿקירימייכטו: גֿירי־ נﭏנסייו ﭏה גֿיריכﭏנסייו ﭏלﭏבֿﭏרה טוס ﭏיגֿﭏס ﭏי טוס בﭏרﭏגﭏניﭏס דינוס־ ייﭏרﭏן: ﭏירמוזורה די ﭏונרה די טו לוﭏור ﭏי פﭏלﭏבֿרﭏס די טוס מﭏרﭏבֿיﭏס ﭏבֿלﭏרי: ﭏי פֿורטﭏליזה די טוס טימורידﭏדים דירﭏן ﭏי טו גרﭏנדיזה לה ריקונטﭏרי: מימברﭏסיון גרﭏנדי די טו ביין ﭏבֿלﭏרﭏן ﭏי טו גֿוסטידﭏד ﭏכנטﭏרﭏן: גרﭏסיוזו ﭏי פיﭏדוזו ה׳ לוﭏינגו די פֿולורים ﭏי גרﭏנדי די מירסיד: בוﭏינו ה׳ ﭏה טודוס ﭏי סוס פיﭏדﭏדים סובֿרי טודﭏס סוס ﭏיגֿﭏס: לוﭏרטיﭏן ה׳ טודﭏס טוס ﭏיגֿﭏס ﭏי טוס

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה׃ אֲהַלְלָה יהוָה בְּחַיָּי. אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי׃ אַל תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים בְּבֶן אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְשׁוּעָה׃ תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֻׁב לְאַדְמָתוֹ. בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנֹתָיו׃ אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ שִׂבְרוֹ עַל יְהוָה אֱלֹהָיו׃ עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ אֶת־הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בָּם הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם׃ עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לַעֲשׁוּקִים נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים יְהוָה מַתִּיר אֲסוּרִים׃ יְהוָה פֹּקֵחַ עִוְרִים יְהוָה זֹקֵף כְּפוּפִים יְהוָה אֹהֵב צַדִּיקִים׃ יְהוָה שֹׁמֵר אֶת־גֵּרִים יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת׃ יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּיָהּ כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ כִּי נָעִים נָאוָה תְהִלָּה׃ בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יְהוָה נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס׃ הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם׃ מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא׃ גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר׃ מְעוֹדֵד עֲנָוִים יְהוָה מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ׃ עֱנוּ לַיהוָה בְּתוֹדָה זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְכִנּוֹר׃ הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים הַמֵּכִין

בואינוס טי בינדיזיראן: אונרה די טו ריינו דיראן אי די טו באראגאניאה
אבֿלאראן: פור אזיר סאבֿיר אה איז'וס די איל אומברי סוס באראגאניאס
אי אונרה די אירמוזורה די סו ריינו: טו ריינו די טודוס מונדוס אי
טו פודיסטאניאה אין קאדה ג̃ינירסאסייו אי ג̃ינירסאסייו: אסופֿריין ה׳
אה טודוס לוס קאיידוס אי אלינבֿאנטאן אה טודוס לוס אפרימידוס: אוז'וס
די טודוס אה טי איספירן אי טו דאן אה אייוס אה סוס קומידאס אין
סו אורה: אבֿריין אה טוס מאנוס אי אזיין אארטאר אה טודו ביבֿו פור בֿולונטאד:
ג̃וסטו ה׳ אין טודאס סוס קאריראס אי בואינו אין טודאס סוס איג̃אס.
סירקאנו ה׳ אה טודוס סוס ייאמאנטיס אה טודו איל קי לו ייאמה קון
בֿירדאד: בֿולונטאד די סוס טימיינטיס אזי אי אה סוס איסקלאמאסייונים אויי
אי לוס סאלבֿה: גואדראן ה׳ אה טודוס סוס אמאנטיס אי אה טודוס
לוס מאלוס דיסטרואירה: לואור די ה׳ אבֿלארה מי בוקה אי בינדיזירה
טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד פארה סיימפרי אי סיימפרי:
אי נוזוטרוס בינדיזירימוס אה ה׳ די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבֿאד
אה ה׳:

הללויה אלאבֿאד ה׳ אלאבֿה מי אלמה אה ה׳: אלאבֿארי ה׳ אין מיס
בֿידאס סאלמיארי אה מי דייו אין מיינטריס קי ייו: נון בֿוס
איספֿיאוזיידיש אין שֿאריפֿים אין איז'ו די אומברי קי נון אה איל סאלבֿאסייון:
סאלי סו איספיריטו טורנה אה סו טיירה אין איל דיאה איל איסטי דיפיר-
דיירונסי סוס פינסאמיינטוס: בֿיין אבֿינטוראדו קי דייו די יעקב אין סו
איודה סו איספיראנסה סובֿרי ה׳ סו דייו: אזיין סיילוס אי טיירה אה לה
מאר אי אה טודו לוקי אין אייוס איל גואדראן בֿירדאד פארה סיימפרי:
אזיין ג̃ואיסייו אה לוס סובֿרי פֿורסאדוס דאן פאן אה לוס אומברײינטוס ה׳
סולטאן אינקארסילאדוס: ה׳ אבֿריין סייגוס ה׳ אדיריסאן אפרימידוס ה׳
אמאן ג̃וסטוס: ה׳ גואדראן אה פיליגרינוס גוארפֿאנו אי בֿיבֿדה אדריסה
אי קארירה די מאלוס אטורסי: איניירנארה ה׳ פארה סיימפרי טו דייו
ציון אה ג̃ינירסאסייו אי ג̃ינירסאסייו אלאבֿאד אה ה׳:

הללויה אלאבֿאד ה׳ קי בואינו סאלמיאד נואיסטרו דייו קי אירמוזו
קונבֿייני לואור: פֿראגואן ירושלים ה׳ איספֿושֿאדוס די ישראל
אפאנייארה: איל מיליזינאן אה קיבֿראדוס די קוראסון אי קולדיאן אה סוס
דולורים: קונטאן קואינטה אה לאס איסטרייאס אה טודאס אייאס נומברים
ייאמה: גראנדי נואיסטרו סינייור אי גראנדי די פֿואירסה אה סו אינטינ-
דימיינטו נון קואינטה: אדריסאן אומילדים ה׳ אזיין אבֿאשֿאר מאלוס אסטה
טיירה: קאנטאד אה ה׳ קון מאניפֿיסטאסייון סאלמיאד אה נואיסטרו דייו
קון בֿינואילה: איל קובֿריין סיילוס קון נובֿיס איל קונפונין אה לה טיירה
לובֿייאה איל אזיין אירמואיסיר אין מונטיס יירבֿה: דאן אה לה קואטרופיאה-

לָאָרֶץ מָטָר הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר: נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ: לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה: רוֹצֶה יְהוָֹה אֶת יְרֵאָיו אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ: שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יְהוָֹה הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן: כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ: הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ: הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ עַד מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ: הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר: מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְפִתִּים לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמֹד: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ מָיִם. מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל: לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְהוָֹה מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹה כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר: הַלְלוּ אֶת יְהוָֹה מִן הָאָרֶץ תַּנִּינִים וְכָל תְּהֹמוֹת: אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ: הֶהָרִים וְכָל־גְּבָעוֹת עֵץ פְּרִי וְכָל־אֲרָזִים: הַחַיָּה וְכָל־בְּהֵמָה רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף: מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל־לְאֻמִּים שָׂרִים וְכָל־שֹׁפְטֵי אָרֶץ. בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת זְקֵנִים עִם נְעָרִים: יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹה כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל־חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ שִׁירוּ לַיהוָֹה שִׁיר חָדָשׁ תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים: יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם: יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ לוֹ: כִּי רוֹצֶה יְהוָֹה בְּעַמּוֹ יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה: יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם: רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם: לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים. לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם

סו קומידה אה איז׳וס די קואירב׳ו קי גריטאן: נון אין באראגאנייה די איל קאב׳איו אינב׳ילונטה נון אין איקאס די איל ב׳ארון אינב׳ילונטה: אינב׳ילונטאן ה׳ אה סוס טימיינטיס אה לוס איספיראנטיס אה סו מירסיד: אלאב׳ה ירושלים אה ה׳ אלאב׳ה טו דייו ציון: קי איספ׳ורטיסייו סירראדוראס די טוס פואירטאס בינדיש׳ו טוס איז׳וס אינטרי טי: איל פונין טו טירמינו פאס מיאוליאה די טריגוס טי אזי הארטאר: איל אינב׳יאן סו דיג׳ה אה טיירה אסטה די פריסה קורי סו פאלאב׳רה: איל דאן נייב׳י קומו לה לאנה ייאלאדה קומו סיניזה איספארזי: איג׳אן סו ייאלאדה קומו פידאסוס דילאנטרי סו פ׳ריאו קין סי פארארה: אינב׳יאה סו פאלאב׳רה אי לוס דירריטי אסופלה סו ב׳יינטו איסקורייאן אגואס: דינונסייאן סוס פאלאב׳ראס אה יעקב סוס פ׳ואירוס אי סוס ג׳ואיזייוס אה ישראל: נון איזו אנסי אה נינגונה ג׳ינטי אי ג׳ואיזייוס קי נון לוס סופייירון אלאב׳אד אה ה׳:

הללויה אלאב׳אד אה ה׳ אלאב׳אד אה ה׳ די לוס סיילוס אלאב׳אלדו אין לאס אלטוראס: אלאב׳אלדו טודוס סוס אנג׳ילים אלאב׳אלדו טודוס סוס פ׳ונסאדוס: אלאב׳אלדו סול אי לונה אלאב׳אלדו טודאס איסטרייאס די לוז: אלאב׳אלדו סיילוס די לוס סיילוס אי לאס אגואס קי די סוב׳רי לוס סיילוס: אלאב׳ארן אה נומב׳רי די ה׳ קי איל איקומינדו אי פ׳ואירון קריאדוס: אי איזולוס פארה פארה סיימפרי פ׳ואירו דייו אי נון פאסארה: אלאב׳אד אה ה׳ די לה טיירה פישיס אי טודוס אביסמוס: פ׳ואיגו אי פידריסקו נייב׳י אי פ׳ומו ב׳יינטו די טימפיסטה אזיין סו פאלאב׳רה: לוס מונטיס אי טודאס קואיסטאס ארב׳ול די פ׳רוטו אי טודוס אלארזים: לה אלימאנייה אי טודה קואטרופיאה רימוב׳יב׳לי אי פאשארו די אלה: רייס די טיירה אי טודוס ג׳ינטיאוס סינייורים אי טודוס ג׳ואיזיס די טיירה: מאנסיב׳וס אי מואג׳אס אינקוקלאס ב׳ייז׳וס קון מוג׳וס: אלאב׳ארן אה נומב׳רי די ה׳ קי אינאלטיסידו סו נומב׳רי אה סו סולאס סו לואור סוב׳רי טיירה אי סיילוס: אי אינאלטיסייו קורונה אה סו פואיב׳לו לואור אה טודו סוס בואינוס אה איז׳וס די ישראל פואיב׳לו סו סירקאנו אלאב׳אד אה ה׳:

הללויה אלאב׳אד אה ה׳ קאנטאד אה ה׳ קאנטאר נואיב׳ו סו לואור אין קונגריגאסייה די בואינוס: אליגראראסיה ישראל קון סו אזידור איז׳וס די ציון סי אגואלארן קון סו ריי: אלאב׳ארן סו נומב׳רי קון דאנסה קון אדופ׳לי אי ב׳יגואילה סאלמיארן אה איל: קי אינב׳ילונטאן ה׳ אין סו פואיב׳לו אפ׳ירמוזיגוארה הומילדיס קון סאלב׳אסיון: אגאלאראן בואינוס קון הונרה קאנטארן סוב׳רי סוס ייאזאס: אינאלטיסימיינטוס די איל דייו אין סוס גארגאנטאס אי איספאדה די דוס טאז׳וס אין סוס מאנוס: פור אזיר ב׳ינגאנסה אין לאס ג׳ינטיס קאסטיגירייוס

בְּזִקִּים וְנִכְבְּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל: לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב הָדָר הוּא לְכָל־חֲסִידָיו הַלְלוּיָהּ:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ: הַלְלוּהוּ בִגְבוּרֹתָיו הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ: הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר: הַלְלוּהוּ בְתֹף וּמָחוֹל הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעוּגָב: הַלְלוּהוּ בְצִלְצְלֵי שָׁמַע הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ: כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ הַלְלוּיָהּ:

בָּרוּךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אָמֵן וְאָמֵן: בָּרוּךְ יְהוָֹה מִצִּיּוֹן שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם הַלְלוּיָהּ: בָּרוּךְ יְהוָֹה אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ: וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ אָמֵן וְאָמֵן:

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְהוָֹה לְעֵינֵי כָּל־הַקָּהָל. וַיֹּאמֶר דָּוִיד בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם: לְךָ יְהוָֹה הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד כִּי כֹל־בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ לְךָ יְהוָֹה הַמַּמְלָכָה וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ: וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל: וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ: וִיבָרְכוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדֶךָ וּמְרוֹמַם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה: אַתָּה הוּא יְהוָֹה לְבַדֶּךָ אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם וְכָל־צְבָאָם הָאָרֶץ וְכָל־אֲשֶׁר עָלֶיהָ הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כֻּלָּם וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים: אַתָּה הוּא יְהוָֹה הָאֱלֹהִים אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים וְשַׂמְתָּ שְּׁמוֹ אַבְרָהָם: וּמָצָאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ: וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי הַחִתִּי הָאֱמֹרִי וְהַפְּרִזִּי וְהַיְבוּסִי וְהַגִּרְגָּשִׁי לָתֵת לְזַרְעוֹ וַתָּקֶם אֶת דְּבָרֶיךָ כִּי צַדִּיק אָתָּה: וַתֵּרֶא אֶת עֳנִי אֲבֹתֵינוּ

אין לוס גֿינטיאוס: פור אטאר סוס רייס קון פֿארוזֿיאס אי סוס אונראדוס קון גריליוס די פֿיירו: פור אזיר אין אײיוס גֿואיסייו איסקריטו אירמוזורה איל אה טודוס סוס בואינוס אלאבֿאד אה ה׳:

הללויה אלאבֿאד אה ה׳ אלאבֿאד אה איל דייו אין סו סאנטידאד אלאבֿאדלו אין איספאנדידורה די סו פֿורטאליזה. אלאבֿאדלו פור סוס בארגאנסיאס אלאבֿאדלו קומו מוגֿדומברי די סו גראנדיזה. אלאבֿאדלו קון טאניידורה די בופר אלאבֿאדלו קון אלאאוד אי בֿיגואילה. אלאבֿאדלו קון אדופֿלי אי נאנטאבֿלינה אלאבֿאדלו קון איסטרומינטוס אי אורגאנו. אלאבֿאדלו קון ריטינייידיראס די אואידה אלאבֿאדלו קון ריטינייידיראס די אאוזֿלאסיון טודה לה אלמה אלאבֿארה אה ה׳ אלאבֿאד אה ה׳. טודה לה אלמה אלאבֿארה אה ה׳ אלאבֿאד אה ה׳:

ברוך בינדיגֿו ה׳ פארה סיימפרי אמן אי אמן. בינדיגֿו ה׳ די ציון מוראן אין ירושלים אלאבֿאד אה ה׳. בינדיגֿו ה׳ איל דייו דייו די ישראל אזיין מאראבֿיאס אה סו סולאס. אי בינדיגֿו נומברי די סו אונרה פארה סיימפרי אי סיאה אינגֿידו די סו אונרה אה טודה לה טיירה אמן אי אמן:

ויברך אי בינדישו דוד אה ה׳ אה אוזוס די טודה לה קונבאנייאה אי דישו דוד בינדיגֿו טו ה׳ דייו די ישראל נואיסטרו פאדרי די סיימפרי אי פֿאסטה סיימפרי. אה טי ה׳ לה גראנדיזה אי לה בארגאנסיאה אי לה אירמוזורה אי איל בֿינסימיינטו אי לה לואור קי טודו אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה אה טי ה׳ איל ריינו אי איל אינשאלסאמיינטו אה טודוס פור קאבֿיסירה. אי לה ריקיזה אי לה אונרה דילאנטרי די טי אי טו פודיסטאן אין לו טודו אי אין טו מאנו פֿואירסה אי בארגאנסיאה אי אין טו מאנו פור אינגראנדיסיר אי פור איספֿורטיסיר אה טודו. אי אגורה נואיסטרו דייו לואנטים נוס אה טי אי אלאבֿאנטים אה נומברי די טו אירמוזורה. אי בינדיזיראן אה נומברי די טו אונרה אי אינאלטיסידו סובֿרי טודה בינדיסייון אי לואור. טו איל ה׳ אה טו סולאס טו איזיסטיס אה לוס סיילוס סיילוס די לוס סיילוס אי טודוס סוס פֿונסאדוס לה טיירה אי טודו לו קי סובֿרי איאה לאס מארים אי טודו לו קי אין איאס אי טו אבֿידיגואן אה טודוס איאוס אי פֿונסאדו די לוס סיילוס אה טי אינקורבֿאנטים. טו איל ה׳ איל דייו קי איסקוזֿיסטיס אין אברם אי לו סאקאסטיס די אור כשדים אי פוזיסטיס סו נומברי אברהם. אי אייאסטים אה סו קוראסון פֿיאיל דילאנטרי די טי אי טאזאר קון איל איל פֿירמאמיינטו פור דאר אה טיירה די איל כנעני איל חתי איל אמורי אי איל פרזי אי איל יבוסי אי איל גרגשי פור דאר אה סו סימיין אי אפֿירמאסטים אה טוס פאלאבֿראס קי גֿוסטו טו. אי ביסטיס אה

בְּמִצְרָיִם וְאֶת ־זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ ־עַל יַם סוּף: וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים
בְּפַרְעֹה וּבְכָל־עֲבָדָיו וּבְכָל ־עַם אַרְצוֹ: כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ
עֲלֵיהֶם וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה: וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם וַיַּעַבְרוּ
בְתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה: וְאֶת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ אֶבֶן
בְּמַיִם עַזִּים:

וַיּוֹשַׁע יְהֹוָה בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל
אֶת־הַיָּד הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יְהֹוָה בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם אֶת־
יְהֹוָה וַיַּאֲמִינוּ בַּיהֹוָה וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

אָז יָשִׁיר מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהֹוָה
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהֹוָה כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס
וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי
לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יְהֹוָה אִישׁ מִלְחָמָה יְהֹוָה
שְׁמוֹ: מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר
שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף: תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת
כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יְהֹוָה נֶאְדָּרִי בַּכֹּחַ יְמִינְךָ
יְהֹוָה תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יֹאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ
אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ כְמוֹ־נֵד
נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר
אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ
נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם
אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהֹוָה מִי
כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה־
פֶלֶא: נָטִיתָ יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ
בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ אֶל־נְוֵה
קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל
אָחַז יֹשְׁבֵי פְּלָשֶׁת: אָז נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי

אפֿריאיסייי די נואיסטרוס פאדריס אין אייפֿטו אי אה סוס איסקלאי
גֿאסייונים אואיסטיס סובֿרי מאר רוזֿייו. אי דאסטים סינייאליי אי
מאראבֿיאס אין פרעה אי אין טודוס סוס סיירבֿוס אי אה טודי
פואיבֿלו די סו טיירה. קי סופיסטיס קי סוביֿרבֿייארון סובֿרי אייוס
אי איזיסטיס אה טי פֿאמה קומו איל דיאה איל איסטי. אי לה מאר
פארטיסטיס דילאנטרי די אייוס אי פאסארון אינטרי לה מאר פור לו
סיקו. אי אה סוס פירסיגייינטיס איגֿאסטיס אין פורפֿונדינאס קומו פיידרה
אין אגואס פֿואירטיס:

יושע אי קאלבֿו ה' אין איל דיאה איל איסטי אה ישראל די פודיר די
אייפֿטו אי בֿידו ישראל אה אייפֿטו מואירטו סובֿרי אוריאה די לה
מאר: אי בֿידו ישראל אה לה מאראבֿיאה לה גראנדי קי איזו ה' אין אייפֿטו
אי טימיירון איל פואיבֿלו די ה' אי קריאירון אין ה' אי אין נבואה
די משה סו סיירבֿו:

אז איסטונסים קאנטו משה אי איזוס די ישראל אה לה קאנטיגה
לה איסטה אה ה' אי דישֿירון פור דיזיר: קאנטארי אה ה' קי
אינאלטיסיר סי אינאלטיסייו קאבֿאייו אי סו קאבֿאלגאדור ארונגֿו אין
לה מאר: פֿואירטי אי קאלמיאבֿלי יה אי פֿואי אה מי פור קאלבֿאסיון
איסטי מי דייו אי אפֿורמוזיגואארלו אי דייו די מי פאדרי אי אינאלטיסירלואי:
ה' באלאגאן די פיליאה ה' סו נומברי: קואטריגואס די פרעה אי סו
פֿונסאדו ארונגֿו אין לה מאר אי איסקוזֿידורה די סוס קאפיטאנים
פֿואירון פֿונדידוס אין מאר רוזֿייו: אבֿיזמוס לוס קובֿרייירון דיסינדיירון אין
פורפֿונדינאס קומו פיידרה: טו דיריגֿה ה' אינפֿורטיסידה קון לה פֿואירסה
טו דיריגֿה ה' קיבֿראנטה אינימיגו: אי קון מוגֿידומבֿרי די טו לוסאניאה
דירוקאס טוס איסקואינטרה אליבֿאנטאנטים אינסיינדיס טו איריי
סימיינטו לוס קימה קומו לה קושֿקושֿה: אי קון בֿיינטו די טו פֿולור
פֿואירון אמונטונאדאס אגואס פֿואירון פאראדאס קומו מונטון איס
טילייאנטים קואזֿארונסי אבֿיזמוס אין מידייו די מאר: דישֿו אינימיגו
פריסיגירי אלקאנסארי איספארטירי איספוזֿו אינגירסיאה די אייוס מי
אלמה דיסבֿאיינארי מי איספאדה דיסטירארלוס מי מאנו: אסופלאסטיס
קון טו בֿיינטו קובֿרייולוס מאר ריטיניירונסי קומו איל פלומו אין אגואס
פֿואירטיס: קין קומו טי אין לוס פֿואירטיס ה' קין קומו טי אינפֿורטיסידו
אין לה סאנטידאד טימירוזֿי די לואורים אזיין מאראבֿיאה: טינדיסטיס טו
דיריגֿה אינגלוטייולים טיירה גיאסטיס קון טו מירסיד פואיבֿלו איסטי קי
ריאמיטיסטיס גיאסטיס קון טו פֿורטאליזה אה מוראדה די טו סאנטידאד:
אויירון פואיבֿלוס סי איסטרימיסייירון דולור טראבֿו אה מוראדורים די פלשת:

אֱדוֹם אֵלֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ
כֹּל יֹשְׁבֵי כְנָעַן׃ תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה
וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן עַד־
יַעֲבֹר עַמְּךָ יְהוָֹה עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ
קָנִיתָ׃ תְּבִאֵמוֹ וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן
לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יְהוָֹה מִקְּדָשׁ אֲדֹנָי כּוֹנְנוּ
יָדֶיךָ׃ יְהוָֹה ׀ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד׃
(יְהוָֹה מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא׃)

כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב יְהוָֹה עֲלֵהֶם
אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ הַיָּם׃

עד כאן בכל שבת: ובשבת בשלח ובשביעי של פסח אומרים:

וַתִּקַּח מִרְיָם הַנְּבִיאָה אֲחוֹת אַהֲרֹן אֶת הַתֹּף בְּיָדָהּ וַתֵּצֶאןָ כָל־הַנָּשִׁים אַחֲרֶיהָ בְּתֻפִּים וּבִמְחֹלֹת׃ וַתַּעַן לָהֶם מִרְיָם שִׁירוּ לַיְיָ כִּי גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ רָמָה בַיָּם׃ וַיַּסַּע מֹשֶׁה אֶת יִשְׂרָאֵל מִיַּם סוּף וַיֵּצְאוּ אֶל מִדְבַּר שׁוּר וַיֵּלְכוּ שְׁלֹשֶׁת יָמִים בַּמִּדְבָּר וְלֹא מָצְאוּ מָיִם׃ וַיָּבֹאוּ מָרָתָה וְלֹא יָכְלוּ לִשְׁתֹּת מַיִם מִמָּרָה כִּי מָרִים הֵם עַל כֵּן קָרָא שְׁמָהּ מָרָה׃ וַיִּלֹּנוּ הָעָם עַל מֹשֶׁה לֵּאמֹר מַה נִּשְׁתֶּה׃ וַיִּצְעַק אֶל יְיָ וַיּוֹרֵהוּ יְיָ עֵץ וַיַּשְׁלֵךְ אֶל הַמַּיִם וַיִּמְתְּקוּ הַמָּיִם שָׁם שָׂם לוֹ חֹק וּמִשְׁפָּט וְשָׁם נִסָּהוּ׃ וַיֹּאמֶר אִם שָׁמוֹעַ תִּשְׁמַע לְקוֹל יְיָ אֱלֹהֶיךָ וְהַיָּשָׁר בְּעֵינָיו תַּעֲשֶׂה וְהַאֲזַנְתָּ לְמִצְוֹתָיו וְשָׁמַרְתָּ כָּל־חֻקָּיו כָּל־הַמַּחֲלָה אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְמִצְרַיִם לֹא אָשִׂים עָלֶיךָ כִּי אֲנִי יְיָ רֹפְאֶךָ׃

כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל בַּגּוֹיִם׃ וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו וְהָיְתָה לַיְיָ הַמְּלוּכָה׃ וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד׃

איסטונסיס סי אטוב׳ארון קונדיס די אדום ב׳ואירטיס די מואב ליס טראב׳ו
טימבלה פ׳ואיגון דיזליאידוס טודוס מוראדוריס די כנען: קאייגה סוב׳רי אייוס
מיידו אי פאב׳ור קון גראנדיזה די טו ברהסו סי קאאין קומו לה פיידרה
אסטה קי פאסי טו פואיבלו ה׳ אסטה קי פאסי פואי׳בלו איסטי קי קריאס-
טיס: טראאירלוסאס אי פלאנטארלוסאס אין מונטי די טו סאנטידאד קונפוס-
טורה פארה טו איסטאדה אוב׳ראסטיס ה׳ סאנטואב׳אריו ה׳ קונפוזיירון טוס
מאנוס: ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: (ה׳ סו ריינו פירמי
פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרים:)

כי קואנדו ב׳ינו קאב׳אייו די פרעה קון סו קואטריגואה אי קון סוס
קאב׳אייירוס אין לה מאר אי איזו טורנאר ה׳ סוב׳רי איייוס אה
אגואס די לה מאר אי איזוס די ישראל אנדוב׳יירון אין לו סיקו אינטרי
לה מאר:

אסטה אקי סי דיזי קואנדו שבת: אי אין שבת בשלח אי אין סימין דיאה די פסח
סי דיזי איסטו:

ותקח אי טומו מרים לה פרופ׳יטה אירמאנה די אהרן אה איל אדופ׳לי
אין סו מאנו אי סאלייירון טודאס לאס מוזיריס דיטראס די
איייה קון אדופ׳ליס אי קון קאנטאב׳ליראס: אי קאנטו אה אייאס מרים
קאנטאד אה ה׳ קי אינאלטיסיר סי אינאלטיסייו קאב׳אייו אי סו קאב׳א-
לייאדור ארונגו אין לה מאר: אי איזו מוב׳יר משה אה ישראל די מאר
ריב׳ייו אי סאלייירון אה דיזיירטו די שור אי אנדוב׳יירון טריס דיאס אין
איל דיזיירטו אי נון אלייארון אגואס: אי ב׳ינייירון אה מרה אי נון פודייירון
פור ב׳יב׳יר אגואס די מרה קי אמארגאס אייאס פור טאנטו ייאמו סו
נומברי מרה: אי קירילייארון איל פואיב׳לו קונטרה משה פור דיזיר קי
ב׳יב׳ירימוס: אי איסקלאמו אה ה׳ אי אמוסטרולי ה׳ פאלו אי איג׳ו אה לאס
אגואס אי אדולסארונסי לאס אגואס אאי פוזו אה איל פואירו אי ג׳ואיסייו
אי אאי לו פרוב׳ו: אי דישו סי אויר אוייראס אין בוז די ה׳ טו דייו
אי לו דיריג׳ו אין סוס אוזוס אראס אי איסקוג׳אראס אה סוס אינקומינדאנ-
סאס אי גוארדאראס טודוס סוס פ׳ואירוס טודה לה אינפ׳ירמידאד קי
פוזי אין איג׳יפטו נון פורני סוב׳רי טי קי ייו ה׳ טו מיליזינאדור:

כי קי די ה׳ איל ריינו אי פודיסטאן אין לאס ג׳ינטיס: אי סוב׳יראן
סאלב׳אדוריס אין מונטי די ציון פור ג׳וזגאר אין מונטי די עשו. אי
סירה אה ה׳ איל ריינו. אי סירה ה׳ פור ריי סוב׳רי טודה לה טיירה
אין איל דיאה איל איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומברי אונו:

נִשְׁמַת כָּל־חַי תְּבָרֵךְ אֶת שִׁמְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וְרוּחַ כָּל־בָּשָׂר תְּפָאֵר וּתְרוֹמֵם זִכְרְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם אַתָּה אֵל. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ. פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל־עֵת צָרָה וְצוּקָה. אֵין לָנוּ מֶלֶךְ עוֹזֵר וְסוֹמֵךְ אֶלָּא אָתָּה: אֱלֹהֵי הָרִאשׁוֹנִים וְהָאַחֲרוֹנִים. אֱלוֹהַּ כָּל־בְּרִיּוֹת. אֲדוֹן כָּל־תּוֹלָדוֹת. הַמְהֻלָּל בְּכָל־הַתִּשְׁבָּחוֹת. הַמְנַהֵג עוֹלָמוֹ בְּחֶסֶד וּבְרִיּוֹתָיו בְּרַחֲמִים. וַיְיָ עֵר לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן. הַמְעוֹרֵר יְשֵׁנִים. וְהַמֵּקִיץ נִרְדָּמִים. מְחַיֵּה מֵתִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. פּוֹקֵחַ עִוְרִים וְזוֹקֵף כְּפוּפִים. הַמֵּשִׂיחַ אִלְּמִים. וְהַמְפַעְנֵחַ נֶעֱלָמִים. וּלְךָ לְבַדְּךָ אֲנַחְנוּ מוֹדִים: וְאִלּוּ פִינוּ מָלֵא שִׁירָה כַּיָּם. וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה כַּהֲמוֹן גַּלָּיו. וְשִׂפְתוֹתֵינוּ שֶׁבַח כְּמֶרְחֲבֵי רָקִיעַ. וְעֵינֵינוּ מְאִירוֹת כַּשֶּׁמֶשׁ וְכַיָּרֵחַ. וְיָדֵינוּ פְרוּשׂוֹת כְּנִשְׁרֵי שָׁמָיִם. וְרַגְלֵינוּ קַלּוֹת כָּאַיָּלוֹת. אֵין אֲנוּ מַסְפִּיקִין לְהוֹדוֹת לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. וּלְבָרֵךְ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ עַל אַחַת מֵאֶלֶף אַלְפֵי אֲלָפִים. וְרוֹב רִבֵּי רְבָבוֹת פְּעָמִים הַטּוֹבוֹת נִסִּים וְנִפְלָאוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ עִמָּנוּ וְעִם אֲבוֹתֵינוּ. מִלְּפָנִים מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. בְּרָעָב זַנְתָּנוּ. וּבְשָׂבָע כִּלְכַּלְתָּנוּ. מֵחֶרֶב הִצַּלְתָּנוּ. מִדֶּבֶר מִלַּטְתָּנוּ. וּמֵחֳלָאִים רָעִים וְרַבִּים דִּלִּיתָנוּ. עַד הֵנָּה עֲזָרוּנוּ רַחֲמֶיךָ וְלֹא עֲזָבוּנוּ חֲסָדֶיךָ. עַל כֵּן אֵבָרִים שֶׁפִּלַּגְתָּ בָּנוּ. וְרוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁנָּפַחְתָּ בְּאַפֵּינוּ. וְלָשׁוֹן אֲשֶׁר שַׂמְתָּ בְּפִינוּ. הֵן הֵם יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ וִישׁוֹרְרוּ אֶת שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ תָּמִיד. כִּי כָל־פֶּה לְךָ יוֹדֶה. וְכָל־לָשׁוֹן לְךָ תְשַׁבֵּחַ. וְכָל־עַיִן לְךָ תְצַפֶּה. וְכָל־בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע. וְכָל־קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה. וְהַלְּבָבוֹת יִירָאוּךָ. וְכָל־קֶרֶב וּכְלָיוֹת יְזַמְּרוּ לִשְׁמֶךָ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר כָּל־עַצְמוֹתַי תֹּאמַרְנָה

נשמת אלמה די טודו ביבֿו בינדיזירה אה טו נומברי ה' נואיסטרו
דייו אי. איספיריטו די טודה קריאדורה. אפֿורמוזיגוארה אי
אינאלטיסירה. טו מימבראסייון נואיסטרו ריי דיקונטינו. די איל מונדו
אסטה איל מונדו טו דייו. אי די אפֿואיראס די טי נון אה נוס ריי ריאמיין
אי סאלבֿאן ריאמיין אי איסקאפאן אי ריספונדיין אי אפיאדאן אין קאדה
אורה די אנגוסטייאה אי אפריטו. נון אה נוס ריי איודאן אי אסופֿריין
סאלבֿו טו: דייו די לוס פרימירוס אי לוס פרוסטירוס. דייו די טודאס קריאנ־
סאס. סינייור די טודוס נאסימיינטוס. לויל אלאבֿאדו אין טודאס לאס
אלאבֿאסייוניס. איל גיאן סו מונדו קון מירסיד. אי סוס קריאנסאס קון
פיאדאדים. אי ה' דיספיירטו נון דואירמי אי נון אדורמיסי. איל אזיין דיספיר־
טאר אה דורמידוס. אי איל אזיין דיספירטאר אדורמיסידוס. אבֿידיגואן
מואירטוס אי מיליזינאן דולייינטיס. אבֿריין סייגוס. אי אדיריסאן אפרימידוס.
איל אזיין אבֿלאר מודוס. אי איל דיסקובֿריין אינקובֿיירטאס. אי אה טי
אה טו סולאס נוס לואנטיס: אי סי נואיסטרה בוקה סי אינג׳יאה די קאנטאר
קומו לה מאר. אי נואיסטרה לינגואה קאנטאר קומו רואידו די סוס אולאס.
אי נואיסטרוס לאבֿייוס אלאבֿאסייון קומו אנג׳וראס די לה איספאנדידורה.
אי נואיסטרוס אוז׳וס אלומבראנטיס קומו איל סול אי קומו לה לונה. אי
נואיסטראס מאנוס איספאנדידאס קומו אגילה די לוס סיילוס. אי נואיסטרוס
פייס ליז׳ירוס קומו לאס סיירבֿאס. נון נוס אבֿאסטיסיינטיס פור לואר אה
טי ה' נואיסטרו דייו אי פור בינדיזיר אה טו נומברי נואיסטרו ריי. קובֿרי
אונה די מיל די מילים די מילים. אי מונג׳ו די מוג׳דומברי די מילארייאס
די בֿיזיס לאס בואינאס. מילאגרוס אי מאראבֿייאס קי איזיסטיס קון נוס. אי
קון נואיסטרוס פאדריס. די אנטיס די אייפֿטו נוס ריאמיסטיס ה' נואיסטרו
דייו. די קאזה די סיירבֿוס נוס ריאמיסטיס. אין לה אמברי נוס מאנטובֿיסטיס
אי אין לה ארטורה נוס גובֿירנאסטיס. די איספאדה נוס איסקאפאסטיס
די מורטאלדאד נוס איסקאפאסטיס. אי די דולינסייאס מאלאס אי מונג׳אס
טוס אינאלטיסיסטיס. אסטה אקי נוס אייודארון טוס פיאדאדים. אי נון
נוס דישארון טוס מירסידיס. פור טאנטו מיימברוס קי איספארטיסטיס אין
נוס. אי איספיריטו אי ריפֿלו קי אסופלאסטיס אין נואיסטרה נאריס. אי
לינגואה קי פוזיסטיס אין נואיסטרה בוקה. איק אייוס לואראן אי בינדיזיראן
אי אלאבֿאראן. אי אפֿורמוזיגואראן: אי קאנטאראן אה טו נומברי נואיסטרו
ריי דיקונטינו. קי טודה בוקה אה טי לוארה. אי טודה לינגואה אה טי
אלאבֿארה. אי טודו אוז׳ו אה טי קאטארה. אי טודה רודיאה אה טי סי
ארודיארה. אי טודה אלטורה דילאנטרי די טי סי אינקורבֿארה. אי לוס
קוראסוניס טימיראן די טי. אי לאס אינטראנייאס אי לוס רינייוניס סאלמי־
אראן אה טו נומברי. קומו לה קוזה קי דיזי איל פסוק. טודוס מיס גואיסוס

יְהוָה מִי כָמוֹךָ. מַצִּיל עָנִי מֵחָזָק מִמֶּנּוּ וְעָנִי וְאֶבְיוֹן מִגֹּזְלוֹ. שַׁוְעַת עֲנִיִּים אַתָּה תִשְׁמַע. צַעֲקַת הַדַּל תַּקְשִׁיב וְתוֹשִׁיעַ. וְכָתוּב רַנְּנוּ צַדִּיקִים בַּיהוָה לַיְשָׁרִים נָאוָה תְהִלָּה:

בְּפִי	יְשָׁרִים	תִּתְרוֹמָם:
וּבְשִׂפְתֵי	צַדִּיקִים	תִּתְבָּרַךְ:
וּבִלְשׁוֹן	חֲסִידִים	תִּתְקַדָּשׁ:
וּבְקֶרֶב	קְדוֹשִׁים	תִּתְהַלָּל:

בְּמַקְהֲלוֹת רִבְבוֹת עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל. שֶׁכֵּן חוֹבַת כָּל־הַיְצוּרִים לְפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְהוֹדוֹת. לְהַלֵּל. לְשַׁבֵּחַ. לְפָאֵר. לְרוֹמֵם. לְהַדֵּר. וּלְנַצֵּחַ עַל כָּל־דִּבְרֵי שִׁירוֹת וְתִשְׁבְּחוֹת דָּוִד בֶּן יִשַׁי עַבְדְּךָ מְשִׁיחֶךָ:

וּבְכֵן

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. כִּי לְךָ נָאֶה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. שִׁיר. וּשְׁבָחָה. הַלֵּל. וְזִמְרָה. עֹז. וּמֶמְשָׁלָה. נֶצַח. גְּדֻלָּה. גְּבוּרָה. תְּהִלָּה. וְתִפְאֶרֶת. קְדֻשָּׁה. וּמַלְכוּת. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. אֵל הַהוֹדָאוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. בּוֹרֵא כָּל־הַנְּשָׁמוֹת. רִבּוֹן כָּל־הַמַּעֲשִׂים. הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה. מֶלֶךְ (יָחִיד) אֵל חֵי הָעוֹלָמִים אָמֵן:

בעשרת ימי תשובה נוהגים לומר שיר המעלות ממעמקים ואחר כך יאמר ש"צ קדיש לעילא:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה הַמְבֹרָךְ:

ואומרים הקהל בלחש:

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים. יְהִי שֵׁם יְהוָה מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

ועונין בקול רם:

בָּרוּךְ יְהוָה הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

דיראן ה׳ קין קומו אה טי איסקאפאן מיסקינו די פואירטי מאס קי איל אי מיסקינו אי דיזיאוזו די סו רוב׳אדור: איסקלאמאסייון די מיסקינוס טו אויראס איסקלאמאסייון די איל פרוב׳י איסקוג׳אראס אי סאלב׳אראס: אי איסטה איסקריטו קאנטאד ג׳וסטוס אה ה׳ אה לוס דיריג׳ירוס קונב׳ייני לואור:

בפי קון בוקה די דיריג׳ירוס סיראס אינאלטיסידו: אי קון לאב׳ייוס די ג׳וסטוס סיראס בינדיג׳ו: אי קון לינגואה די בואינוס סיראס סאנטיפיקאדו: אי קון אינטראנייאה די סאנטוס סיראס אלאב׳אדו:

במקהלות אין אפאנייאמיינטוס די מילארייאס די טו פואיב׳לו קאזה די ישראל קי אנסי אוב׳ליגאסייון די טודוס לוס קריאדוס דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. פור לואר. פור אלאב׳אר. פור אפ׳ורמוזיגואר פור אינאלטיסיר. פור אפ׳ורנוהיגואר. אי פור ב׳ינסיר סוב׳רי טודאס פאלאב׳ראס די קאנטארים אי אלאב׳אסייונים די דוד איז׳ו די ישי טו סייר׳ב׳ו טו אונטאדו: אי פור איסטו:

ישתבח סיאה אלאב׳אדו טו נומב׳רי פארה סיימפרי נואיסטרו ריי איל דייו איל ריי איל גראנדי אי איל סאנטו אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה. קי אה טי קונב׳ייני ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימפרי. קאנטאר אי אלאב׳אסייון. אלאב׳אסייון אי סאלמיאמיינטו. פ׳ורטאליזה אי פודיסטאנייה. ב׳ינסימיינטו גראנדיזה. באראגאנייה. לואור. אי איירמוזורה. סאנטידאד. אי ריינו. בידיסייונים אי לואורים. אה טו נומב׳רי איל גראנדי אי איל סאנטו אי די סיימפרי אי אסטה סיימפרי טו דייו. בינדיג׳ו טו ה׳ ריי גראנדי אי אלאב׳אדו קון לאס אלאב׳אסייונים. דייו די לאס לואורים. סינייור די לאס מאראב׳ייאס. קריאן טודאס לאס אלמאס. פאטרון די טודאס לאס איג׳אס. איל איסקוז׳ין אין קאנטארים די סאלמיאמיינטו.

ריי (אוניקו) דייו ב׳יב׳ו די לוס מונדוס אמן:

אין דיאס דילאס די תשובה אוזאן אה דיזיר שיר המעלות ממעמקים אי דיספואיס אנסי דיזי איל שליח צבור קדיש לעילא:

בינדיזיד אה ה׳ איל בינדיג׳ו:

אי דיראן איל קהל אב׳אגאר:

ישתבח סיאה אלאב׳אדו אי סיאה אפ׳ורמוזיגואדו סו נומב׳רי די איל ריי די רייס דילוס רייס איל סאנטו בינדיג׳ו איל. קי איל פריימירו. אי איל פרוקטירו אי די אפ׳ואיראס די איל נון דייו: סיאה נומב׳רי די ה׳ בינדיג׳ו די אגורה אי אסטה סיימפרי. לי סו נומב׳רי אינאלטיסידו סוב׳רי טודה בינדיסייון אי לואור:

אי ריספונדיראן קון בוז אלטה:

בינדיג׳ו ה׳ איל בינדיג׳ו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר אוֹר וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ. עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל: הַכֹּל יוֹדוּךָ וְהַכֹּל יְשַׁבְּחוּךָ וְהַכֹּל יֹאמְרוּ אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוָֹה. הַכֹּל יְרוֹמְמוּךָ סֶלָה יוֹצֵר הַכֹּל. הָאֵל הַפּוֹתֵחַ בְּכָל־יוֹם דַּלְתוֹת שַׁעֲרֵי מִזְרָח. וּבוֹקֵעַ חַלּוֹנֵי רָקִיעַ. מוֹצִיא חַמָּה מִמְּקוֹמָהּ וּלְבָנָה מִמְּכוֹן שִׁבְתָּהּ. וּמֵאִיר לָעוֹלָם כֻּלּוֹ וּלְיוֹשְׁבָיו שֶׁבָּרָא בְּמִדַּת רַחֲמִים: הַמֵּאִיר לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים. וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָֹה: כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ. מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז הַמְשֻׁבָּח וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם: אֱלֹהֵי עוֹלָם בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. רַחֵם עָלֵינוּ. אֲדוֹן עֻזֵּנוּ. צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ מָגֵן יִשְׁעֵנוּ. מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ: אֵין עֲרוֹךְ לָךְ. וְאֵין זוּלָתֶךָ. אֶפֶס בִּלְתֶּךָ וּמִי דוֹמֶה לָּךְ: אֵין עֲרוֹךְ לְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וּמִי דוֹמֶה לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים: אֵל אָדוֹן עַל כָּל הַמַּעֲשִׂים. בָּרוּךְ וּמְבֹרָךְ בְּפִי כָּל־נְשָׁמָה: גָּדְלוֹ וְטוּבוֹ מָלֵא עוֹלָם. דַּעַת וּתְבוּנָה סוֹבְבִים אוֹתוֹ: הַמִּתְגָּאֶה עַל חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ. וְנֶהְדָּר בְּכָבוֹד עַל הַמֶּרְכָּבָה: זְכוּת וּמִישׁוֹר לִפְנֵי כִסְאוֹ. חֶסֶד וְרַחֲמִים מָלֵא כְבוֹדוֹ: טוֹבִים מְאוֹרוֹת שֶׁבָּרָאָם אֱלֹהֵינוּ. יְצָרָם בְּדַעַת בְּבִינָה וּבְהַשְׂכֵּל: כֹּחַ וּגְבוּרָה נָתַן בָּהֶם: לִהְיוֹת מוֹשְׁלִים בְּקֶרֶב תֵּבֵל: מְלֵאִים זִיו וּמְפִיקִים נֹגַהּ: נָאֶה זִיוָם בְּכָל הָעוֹלָם: שְׂמֵחִים בְּצֵאתָם שָׂשִׂים בְּבוֹאָם. עֹשִׂים בְּאֵימָה רְצוֹן קוֹנָם: פְּאֵר וְכָבוֹד נוֹתְנִים לִשְׁמוֹ: צָהֳלָה וְרִנָּה לְזֵכֶר מַלְכוּתוֹ. קָרָא לַשֶּׁמֶשׁ וַיִּזְרַח אוֹר. רָאָה וְהִתְקִין צוּרַת הַלְּבָנָה: שֶׁבַח נוֹתְנִים לוֹ כָּל צְבָא מָרוֹם. תִּפְאֶרֶת וּגְדֻלָּה שְׂרָפִים וְאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ:

לָאֵל אֲשֶׁר שָׁבַת מִכָּל־הַמַּעֲשִׂים. בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נִתְעַלָּה וְיָשַׁב עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ. תִּפְאֶרֶת עָטָה לְיוֹם הַמְּנוּחָה עֹנֶג קָרָא לְיוֹם הַשַּׁבָּת. זֶה שֶׁבַח שֶׁל יוֹם הַשְּׁבִיעִי שֶׁבּוֹ

ברוך בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן לוז אי קריאן איסקורידאד. אזיין פאז אי קריאן אה לו טודו. טודוס טי לואראן. אי טודוס טי אלאבאראן. אי טודוס דיראן נון סאנטו קומו ה': טודוס טי אינאלטיסיראן סיימפרי. קריאן לו טודו. איל דייו איל אבריין אין קאדה דיאה פואירטאס. פואירטאס די מזרח. אי פארטיין בינטאנאס די איספאנדידורה. איל סאקאן סול די סו לוגאר. אי לונה די קונפוסטורה די סו איסטאדה. אי אלומבראן אה איל מונדו טודו איל אי אה סוס מוראדורים. קי קריאו קון קונדיסייון די פיאדאדיס. איל אלומבראן אה לה טיירה אי אה לוס מוראנטיס סוברי אייאה קון פיאדאדיס. אי קון סו בונדאד רינובאן אין קאדה דיאה די קונטינו איגו די פריסיפייו. קואנטו סי מוגיגואראן טוס איגאס ה'. טודאס אייאס קון סינסייאה איזיסטיס. סי אינגו לה טיירה די טוס קריאנסאס. איל ריי איל אינאלטיסידו אה סו סולאס די איסטונסיס. איל אלאבאדו אי איל אפירמוזיגואדו אי איל אינשאלשאנסי די דיאס די סיימפרי. דייו די סיימפרי קון טוס פיאדאדיס לאס מונגאס אפיאדה סוברי נוס. סינייור די נואיסטרה פורטאליזה פואירטי די נואיסטרו אינאלטיסימיינטו. אמ־פארו די נואיסטרה סאלבאסייון. אינאלטיסימיינטו פור נוס. נון אינגואלאמיינטו אה טי. אי נון אפואירה די טי. נון קי סאלבו טו. אי קין אסימיזה אה טי. נון איגואלאמיינטו אה טי ה' נואיסטרו דייו אין איל מונדו איל איסטי. אי נון אפואירה די טי נואיסטרו ריי אה בידאס די איל מונדו איל ביניין: דיסיילטי סולאמינטי טו נואיסטרו ריאמידור אה דיאס די איל משיח. אי קין אסימיזאן אה טי נואיסטרו סאלבאדור. אה אבידיגואמיינטו די לוס מואירטוס:

אל דייו סינייור סוברי טודאס לאס איגאס. בינדיגו איל אי בינדיגו אין בוקה די טודה אלמה. די סו גראנדיזה אי די סו ביין סי אינגו איל מונדו: סאביר אי אינטינדינסייאה רודיאנטים אה איל. איל אינאלטיסיינסי סוברי חיות די לה סאנטידאד. אי אפירמוזיגואדו קון אונרה סוברי לה קאבאלייאדורה: זכות אי דיריגידאד דילאנטרי סו סייאה. מירסיד אי פיאדאדיס אינגימיינטו די סו אונרה. בואינוס לוזירייוס קי לוס קריאו נואיסטרו דייו. לוס פורמו קון סאביר קון אינטינדינסייאה אי קון אינטינדיר. פואירסה אי בארראגאנייאה דייו אין אייוס: פור סיר פודיסטאנטים אינטרי מונדו. יינוס די רילוסטרו אי סאקאנטים קלארידאד. אירמוזורה סו רילוסטרו אין טודו איל מונדו. אליגריס אין סו סאליר גוזוס אין סו ביניר. אזיינטיס קון מיידו בולונטאד די סו קריאדור. אירמוזורה אי אונרה דאנטיס אה סו נומברי. גוזו אי קאנטאר אה מינמבראסייון די סו ריינו. ייאמו אה איל סול אי איסקלאריסייו לוז. בידו אי אורדינו פורמה די לה לונה. אלאבאסייון דאנטיס אה איל טודו פונסאדו די אלטורה: אירמוזורה אי גראנדיזה. אנגילים אי אופנים אי חיות די לה סאנטידאד:

לאל אה איל דייו קי אולגו די טודאס לאס איגאס. אי אין איל דיאה איל **סיטין** סי אינשאלשו אי סי אסינטו סוברי סייאה די סו אונרה. **אירמוזורה**

שָׁבַת אֵל מִכָּל מְלַאכְתּוֹ וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשְׁתַּבֵּחַ וְאוֹמֵר מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: לְפִיכָךְ יְפָאֲרוּ לָאֵל כָּל־יְצוּרָיו. שֶׁבַח. יְקָר. וּגְדֻלָּה. וְכָבוֹד. יִתְּנוּ לַמֶּלֶךְ יוֹצֵר כֹּל הַמַּנְחִיל מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ: שִׁמְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יִתְקַדַּשׁ וְזִכְרְךָ יִתְפָּאַר מַלְכֵּנוּ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת. עַל כָּל־שֶׁבַח מַעֲשֵׂי יָדֶיךָ וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁיָּצַרְתָּ הֵמָּה יְפָאֲרוּךָ סֶלָה:

תִּתְבָּרַךְ לָנֶצַח צוּרֵנוּ. מַלְכֵּנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ. יוֹצֵר מְשָׁרְתִים וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו. כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם: וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם: כֻּלָּם אֲהוּבִים. כֻּלָּם בְּרוּרִים. כֻּלָּם גִּבּוֹרִים. כֻּלָּם קְדוֹשִׁים. כֻּלָּם עוֹשִׂים בְּאֵימָה וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנָם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה. בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה מְבָרְכִין מְשַׁבְּחִין. מְפָאֲרִין. מַקְדִּישִׁין. וּמַעֲרִיצִין וּמַמְלִיכִין: אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא קָדוֹשׁ הוּא. וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עוֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה. וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה. לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ. בְּשָׂפָה בְרוּרָה. וּבִנְעִימָה קְדֻשָּׁה. כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה. וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה: קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהֹוָה צְבָאוֹת. מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת הַשְּׂרָפִים. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהֹוָה מִמְּקוֹמוֹ:

לְאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. זְמִירוֹת יֹאמֵרוּ וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ. כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ. פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. עוֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת. בַּעַל מִלְחָמוֹת זוֹרֵעַ צְדָקוֹת. מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת. בּוֹרֵא רְפוּאוֹת. נוֹרָא תְהִלּוֹת. אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת. הַמְחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כָּאָמוּר לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. (וְהִתְקִין מְאוֹרוֹת מְשַׂמֵּחַ עוֹלָמוֹ אֲשֶׁר בָּרָא):

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת:

אינבולבייו אה דיאה די לה אולגאנסה. ביסייו ייאמו אה דיאה די איל שבת. איסטי קאנטאר די אלאבאסייון די דיאה איל סיטינו קי אין איל אולגו איל דייו די טודה סו אובֿרה. אי דיאה איל סיטינו אלאבֿה אי דיזי קאנטו קאנטאר אה דיאה די איל שבת: פור איסטו אפֿורמוזיגואראן אה איל דייו טודוס סוס קריאדוס. אלאבאסייון אי אונרה אי גראנדיזה אי אונרה דאראן אה איל ריי קריאן טודו. איל אזיין איר(ידאר) אולגאנסה אה סו פואיבֿלו ישראל אין דיאה די שבת די סאנטידאד: טו נומברי ה' נואיסטרו דייו סירה סאנטו פֿיקאדו אי טו נימברנסייון סירה אפֿורמוזיגואדה נואיסטרו ריי. אין לוס סיילוס די אריבֿה אי סובֿרי לה טיירה די אבאשו. סובֿרי טודה אלאבאסייון די איגֿאס די טוס מאנוס. אי סובֿרי לוזירוס די לוז קי קריאסטיס. אייוס טי אפֿורמוזיגואראן סיימפרי:

תתברך סיאה בינדיגו פארה סיימפרי. נואיסטרו פֿואירטי נואיסטרו ריי אי נואיסטרו ריאמידור. קריאן סאנטוס: סיאה אלאבאדו טו נומברי פארה סיימפרי נואיסטרו ריי: קריאן סירבֿיינטיס. אי קי סוס סירבֿיינטיס טודוס אייוס איסטאנטיס אין אלטורה די מונדו. אי אזיינטיס אויר קון טימור אה אונה אי בוז די פאלאבראס די איל דייו ביבֿו אי ריי די איל מונדו. טודוס אייוס אמאדוס. טודוס אייוס קלארוס. טודוס אייוס באראגאנים. טודוס אייוס סאנטוס. טודוס אייוס אזיינטיס קון מיידו אי קון טימור בֿולונטאד די סו קריאדור. אי טודוס אייוס אבֿריינטיס אה סוס בוקאס קון סאנטידאד אי קון לימפייזה. קון קאנטאר. אי קון סאלמיאר בינדיזיינטיס. אלאבאנטיס. אפֿורמוזיגואנטיס. אי סאנטיפֿיקאנטיס. אי אינפֿורטיסיינטיס. אי אינריינאנטיס. אה נומברי די איל דייו איל ריי איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו סאנטו איל. אי טודוס אייוס ריסיביינטיס סובֿרי אייוס ייוגו די ריינו די איל קריאדור איסטי די איסטי. אי דאנטיס ליסינסייאה איסטי אה איסטי פור סאנטיפֿיקאר אה סו קריאדור קון אולגאמיינטו די איספיריטו קון אבֿלה קלארה. אי קון אינמוזורה סאנטה. טודוס אייוס קומו אונה ריספונדיינטיס קון מיידו. אי דיזיינטיס קון טימור. סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה' צבאות אינגֿימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אי לוס אופנים אי חיות די לה סאנטידאד קון טימבלה גראנדי סי אלסאן איסקואינטרה אייוס: אלאבאנטיס אי דיזיינטיס. בינדיגו אונרה די ה' די סו לוגאר:

לאל אה איל דייו בינדיגו אינמוזורה דאראן אה איל ריי דייו ביבֿו אי פֿירמי סאלמיאמיינטוס דיראן אי אלאבאסייונים הראן אויר. קי איל אה סו סולאס לואינטי אי סאנטו. אובֿראן באראגאניאס. אזיין נואיבֿאס. דואינייו די פילייאס. סימבראן בֿואינטידאדיס. אינמואיסין סאלבֿאסייונים. קריאן מילזינאס. טימירוזו די לואורים. סינייור די לאס מאראבֿילייאס: איל רינואבֿה קון סו בונדאד אין קאדה דיאה דיקונטינו אובֿרה די פרינסיפייו: קומו לו דיגו אה אזיין לוזירוס גראנדים קי פארה סיימפרי סו מירסיד. (אי אלומברינו לוזירוס אליגראן סו מונדו קי קריאו.) בינדיגו טו ה' קריאן לוס לוזירוס:

אַהֲבַת עוֹלָם אֲהַבְתָּנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ. וַתְּלַמְּדֵמוֹ חֻקֵּי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם. כֵּן תְּחָנֵּנוּ אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן. הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהָבִין. לְהַשְׂכִּיל. לִשְׁמוֹעַ. לִלְמוֹד. וּלְלַמֵּד. לִשְׁמוֹר. וְלַעֲשׂוֹת. וּלְקַיֵּם אֶת כָּל־דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתְךָ בְּאַהֲבָה: וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ. לְמַעַן לֹא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ. נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ: וְרַחֲמֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וַחֲסָדֶיךָ הָרַבִּים. אַל יַעַזְבוּנוּ נֶצַח סֶלָה וָעֶד. מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מְהֵרָה מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל־הָאָרֶץ וּשְׁבוֹר עוֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵנוּ וְהוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל בְּאַהֲבָה לְהוֹדוֹת לָךְ וּלְיַחֶדְךָ. לְיִרְאָה וּלְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ:

אהבת ﭏמור די סיימפרי נוס ﭏמﭏסטיס ה' נואיסטרו דייו פיאדﭏד גרﭏנדי אי דימﭏזייﭏדה ﭏפיאדﭏסטיס סובֿרי נוס. נואיסטרו פﭏדרי נואיסטרו ריי פור טו נומבֿרי איל גרﭏנדי אי פור נואיסטרוס פﭏדריס, קי סי איכפֿיאוזייﭏרון אין טי: אי לוס אינבֿיזﭏסטיס פֿואירוס די בֿידﭏס פור ﭏזיר טו בֿילונטﭏד קון קורﭏסון קומפלידו. ﭏנסי מוס איכגרﭏסייס נואיסטרו פﭏדרי. פﭏדרי איל ﭏפיאדוזו. איל ﭏפיאדﭏן. ﭏפיאדה ﭏגורה סובֿרי נוס אי דה אין נואיסטרו קורﭏסון איכטינדינסייﭏה. פור איכטינדיר פור ﭏסינﭏר פור אואיר. פור דיפרינדיר אי פור ﭏנבֿיזﭏר פור גוﭏרדﭏר אי פור ﭏזיר: אי פור ﭏפֿירמﭏר ﭏה טודﭏס פﭏלﭏבֿרﭏס די דיפרינדימיינטו די טו ליי קון ﭏמור. אי ﭏרילומברה נואיסטרוס אוזוס אין טו ליי. אי ﭏפיגה נואיס־טרו קורﭏסון אין טוס איכקומינדﭏנסﭏס. אי ﭏאונה נואיסטרו קורﭏסון פﭏר ﭏמﭏר אי פור טימיר די טו נומברי פור קי נון נוס ﭏריזקביימוס אי נון נוס ﭏבֿירגוﭏנסימוס. אי נון איכטרוכפיסימוס פﭏרה סיימפרי אי סיימפרי קי אין נומברי די טו סﭏנטידﭏד איל גרﭏנדי איל בֿﭏרﭏגﭏן אי איל טימירוזו נוס איכפֿיאוזייﭏמוס. נוס ﭏגוזﭏרימוס אי נוס ﭏליגרﭏרימוס קון טו סﭏלבֿﭏסייון. אי טוס פיאדﭏדיס ה' נואיסטרו דייו אי טוס מירסידיס לﭏס מונגﭏס נון נוס דישין סיימפרי סיימפרי אי סיימפרי ﭏפריסורה אי טרﭏאי סובֿרי נוס בֿינדיסייון אי פﭏז די פריסה די קוﭏטרו ﭏנינקונים די טודה לה טיירה אי קיבֿרה ייוגו די לﭏס ג̃ינטיס די סובֿרי נואיסטרו סירבֿיס אי ייבֿﭏמוס די פריסה קון פֿירמיזה ﭏה נואיסטרה טיירה קי דייו אובֿרﭏן סﭏלבֿﭏסייונים טו. אי אין נוס איסקוזֿיסטיס מﭏס קי טודו פואיבֿלו אי לינגוﭏזי אי נוס ﭏאיגﭏסטיס. נואיסטרו ריי ﭏה טו נומברי איל גרﭏנדי קון ﭏמור. פור לואﭏר ﭏה טי אי פור ﭏה אונﭏרטי אי פור טימיר אי פור ﭏמﭏר ﭏה טו נומברי. בֿינדיגֿו טו ה' איל איסקוזין אין סו פואיבֿלו ישרﭏל קון ﭏמור:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד:

אואי ישרﭏל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו:

בֿינדיגֿו נומברי די אונרה די סו ריינו פﭏרה סיימפרי אי סיימפרי:

ואהבת אי ﭏמﭏרﭏס ﭏה ה' טו דייו קון טודו טו קורﭏסון אי קון טודה טו ﭏלמה אי קון טודו טו ﭏבֿיר: אי סירﭏן לﭏס פﭏלﭏבֿרﭏס לﭏס איסטﭏס קי ייו טי איכקומינדﭏן אויי סובֿרי טו קורﭏסון: אי מילדﭏרלﭏסﭏס ﭏה טוס איזוס אי ﭏבֿלﭏרﭏס אין איילﭏס אין טו איסטﭏר אין טו קﭏזה אי אין טו ﭏנדﭏר פור לה קﭏריירה אי אין טו ייﭏזיר אי אין טו ﭏליבֿﭏנטﭏר: אי ﭏטﭏרלﭏסﭏס פור סינייﭏל סובֿרי טו מﭏנו אי סירﭏן פור תפילין ﭏינטרי טוס אוזוס. אי איסקריבֿירלﭏסﭏס סובֿרי אומברﭏלים די טו קﭏזה אי אין טוס פואירטﭏס.

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם׃ וחוזר ש״ץ יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת׃

אֱמֶת. וְיַצִּיב. וְנָכוֹן. וְקַיָּם. וְיָשָׁר. וְנֶאֱמָן. וְאָהוּב וְחָבִיב. וְנֶחְמָד. וְנָעִים. וְנוֹרָא. וְאַדִּיר. וּמְתֻקָּן. וּמְקֻבָּל. וְטוֹב. וְיָפֶה. הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד׃ אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם. מַלְכֵּנוּ. צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת. וּדְבָרָיו חָיִים

והיה אי סירה סי אואיר אואירידיש אה מיס אינקומינדאנסאס קי ייו אינקומינדאן אה ב׳וס אויי פור אמאר אה ה׳ ב׳ואיסטרו דייו אי פור סירב׳ירלו קון טודו ב׳ואיסטרו קוראסון. אי קון טודה ב׳ואיסטרה אלמה: אי דארי לוב׳ייאה די ב׳ואיסטרה טיירה אין סו אורה טימפראנה אי טארדיאה אי אפאנייאראס טו סיב׳ירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי: אי דארי יירב׳ה די טו קאמפו פארה טו קואטרופיאה אי קומיראס אי ארטאראס: גוארדאדוס אה ב׳וס די קואנדו סי קומב׳אטירה ב׳ואיסטרו קוראסון אי ב׳וס טירארידיש אי סירב׳ירידיש דייוזיס אוטרוס אי אינקורב׳ארב׳וסאידיש אה אייוס: אי אינסינדירה פ׳ולור די ה׳ אין ב׳וס אי דיטירנה אה לוס סיילוס אי נון סירה לוב׳ייאה אי לה טיירה נון דארה אה סו הירמוייו אי דיפירדירב׳וסאידיש די פריסה די סוב׳רי לה טיירה לה בואינה קי ה׳ דאן אה ב׳וס: אי פורנידיש אה מיס פאלאב׳ראס איסטאס סוב׳רי ב׳ואיסטרו קוראסון אי סוב׳רי ב׳ואיסטרה אלמה אי אטארידיש אה אייאס פור סינייאל סוב׳רי ב׳ואיסטרה מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי ב׳ואיסטרוס אוזוס: אי אינסינייארידיש אה אייאס אה ב׳ואיסטרוס איזוס פור אב׳לאר אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליב׳אנטאר: אי איסקריב׳ירלאסאס סוב׳רי אומבראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס: פורקי סי מוג׳יגואן ב׳ואיסטרוס דיאס אי דיאס די ב׳ואיסטרוס איזוס סוב׳רי לה טיירה קי ג׳ורו ה׳ אה ב׳ואיסטרוס פאדריס פור דאר אה אייוס קומו דיאס די לוס סיילוס סוב׳רי לה טיירה:

ויאמר אי דישו ה׳ אה משה פור דיזיר: אב׳לה אה איז׳וס די ישראל אי דיראס אה אייוס אי אראן פארה אייוס ציצית סוב׳רי אלדאס די סוס פאנייוס אה סוס ג׳ירינאסייוס אי דאראן סוב׳רי ציצית די לה אלדה אילי די קאדירנו: אי סירה אה ב׳וס פור ציצית אי ב׳ירידיש אה איל אי מימב׳רארידיש אה טודאס אינקומינדאנסאס די ה׳ אי ארידיש אה אייאס אי נון איסקולקדיש דיטראס די ב׳ואיסטרו קוראסון אי דיטראס די ב׳ואיסטרוס אוזוס קי ב׳וס איסקאראנטיס דיטראס די אייוס: פור קי מימב׳רידיש אי ארידיש אה טודאס מיס אינקומינדאנסאס אי סירידיש סאנטוס אה ב׳ואיסטרו דייו: ייו ה׳ ב׳ואיסטרו דייו קי סאקי אה ב׳וס די טיירה די איג׳יפטו פור סיר אה ב׳וס פור דייו ייו ה׳ ב׳ואיסטרו דייו:

(אי טורנה אי דיזי) ה׳ ב׳ואיסטרו דייו ב׳ירדאד:

אמת ב׳ירדאד אי ב׳ירדאדירה. אי סיירטה. אי פ׳ירמי. אי דיריג׳ה. אי פ׳יאילה. אי אמאדה. אי קירידה. אי קוב׳דיסייאדה אי הירמוזה. אי טימירוזה. אי פ׳ואירטי אי אדירישאדה. אי ריסיב׳ידה. אי בואינה. אי אפ׳ורמוזיגואדה לה קוזה לה איסטה סוב׳רי נוס פארה סיימפרי אי סיימפרי: ב׳ירדאד דייו די סיימפרי נואיסטרו ריי פ׳ואירטי די יעקב מאנפארו די נואיסטרה סאלב׳אסייון. אה ג׳ירינאסייו אי ג׳ירינאסייו איל פ׳ירמי. אי

וְקַיָּמִים וְנֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים עַל אֲבוֹתֵינוּ. עָלֵינוּ. וְעַל בָּנֵינוּ. וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ. וְעַל כָּל־דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים דָּבָר טוֹב וְקַיָּם. בֶּאֱמֶת וּבֶאֱמוּנָה חוֹק וְלֹא יַעֲבוֹר. אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ. גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ. צוּרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ. פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ. וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתְךָ סֶלָה:

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה הוּא מֵעוֹלָם. מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם. בְּכָל דּוֹר וָדוֹר: בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ וּמִשְׁפָּטֶיךָ וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ. וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ: אֱמֶת שָׁאַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ. וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאָבוֹת וּבָנִים: אֱמֶת אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן. וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ: אֱמֶת מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ. מִבֵּית עֲבָדִים פְּדִיתָנוּ. כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ. וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאָלְתָּ. וְיַם־סוּף לָהֶם בָּקַעְתָּ. וְזֵדִים טִבַּעְתָּ. וִידִידִים עָבְרוּ יָם. וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם. אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל: וְנָתְנוּ יְדִידִים זְמִירוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם. רָם וְנִשָּׂא. גָּדוֹל וְנוֹרָא. מַשְׁפִּיל גֵּאִים עֲדֵי אָרֶץ. מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם. מוֹצִיא אֲסִירִים. פּוֹדֶה עֲנָוִים. עוֹזֵר דַּלִּים. הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו: תְּהִלּוֹת לָאֵל עֶלְיוֹן גּוֹאֲלָם בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָֹה מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל עַל שְׂפַת הַיָּם יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָֹה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר גּוֹאֲלֵנוּ יְהוָֹה צְבָאוֹת שְׁמוֹ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה גָּאַל יִשְׂרָאֵל:

ס: נומברי פֿירמי. אי סו סייאה קונפֿואיסנייה אי סו ריינו אי סו פֿיאינדאד פא-
רה סיימפרי פֿירמי: אי סוס פאלאבֿראס בֿיבֿאס. איפֿירמיס אי פֿיאילים אי קובֿדיס-
יאדאס. פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפריס סובֿרי נואיסטרוס פאדריס
סובֿרי נוס אי סובֿרי נואיסטרוס איז׳וס אי סובֿרי נואיסטרוס ג׳יניראסייוס אי סובֿרי
טודוס ג׳יניראסייוס די סימיין די ישראל טוס סיירבֿוס. סובֿרי לוס פרימירוס
אי סובֿרי לוס פוסטרירוס. קוזה בואינה אי פֿירמי קון בֿירדאד אי קון פֿיאיל-
דאד פֿואירו אי נון פאסה: בֿירדאד קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די
נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו ריי ריי די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו ריא-
מידור ריאמידור די נואיסטרוס פאדריס נואיסטרו פֿואירטי פֿואירטי די נואיסטרה
סאלבֿאסייון נואיסטרו ריאמידור אי נואיסטרו אישקאפאדור. די סיימפרי
איל טו נומברי. אי נון אה נוס מאס דייו אה פֿואירה די טי סיימפרי:

עזרת אייודה די נואיסטרוס פאדריס טו איל די סיימפרי אמפארו אי
סאלבֿאדור. אה אייוס אי אה סוס איז׳וס דיטראס די אייוס אין קאדה
ג׳יניראסייון אי ג׳יניראסייון. אין אלטורה די מונדו טו אסיינטו אי טוס ג׳ואי-
זייוס אי טו ג׳וסטידאד אסטה אטימוס די טיירה: בֿירדאד ביין אבֿינטוראדו
בֿארון קי אויי אה טוס אינקומינדאנסאס. אי טו ליי אי טו פאלאבֿרה פורנה סובֿרי
סו קוראסון: בֿירדאד קי טו איל סינייור אה טו פואיבֿלו. אי ריי באראגאן פור
באראז׳אר סו באראז׳ה אה פאדריס אי איז׳וס: בֿירדאד טו איל פרימירו. אי טו
איל פוסטרירו אי די אפֿואיראס די טי נון אה נוס ריי ריאמידור אי סאלבֿאדור:
בֿירדאד די אייפֿטו נוס ריאמיקטיס ה׳ נואיסטרו דייו די קאזה די סיירבֿוס
נוס ריאמיקיטיס טודוס סוס מאייוריס מאטאסטיס. אי טו מאייור ישראל ריא-
מיקטיס אי מאר רובֿייו אה אייוס פארטיקטיס. אי סובֿרבֿייוס פֿונדיסטיס. אי
קירידוס פאסארון מאר. אי סובֿרייירון אגואס סוס אנגוסטייאדוריס. אונו די
אייוס נון פֿואי רימאניסידו. סובֿרי איסטו אלאבֿארון אמאדוס אי אינאלטיסיירון
אה איל דייו אי דייירון קירידוס סאלמיאסייונים. קאנטאריס אי אלאבֿאסייו-
ניס. בינדיסייונים אי לואוריס אה איל ריי דייו בֿיבֿו אי פֿירמי אלטו אי אינשאלשאדו
גראנדי אי טימירוזו. אבאשאן אלטיגוס אפֿטה טיירה אינאלטיסיין באשוס אס-
טה אלטורה. סאקאן אינקאנסילאדוס ריאמיין אומילדיס אייודאן פרובֿיס איל
ריספונדיין אה סו פואיבֿלו ישראל אין אורה די סו אינקלאמאר אה איל. לואו-
ריס אה איל דייו אלטו סו ריאמידור. בינדיג׳ו איל אי בינדיזידו. משה אי איז׳וס
די ישראל אה טי קאנטארון קאנטאר. קון אליגרייה גראנדי אי דישירון טודוס
אייוס קין קומו אה טי אין לוס פֿואירטיס ה׳ קין קומו אה טי אינפֿורטיסידו אין
לה סאנטידאד טימירוזו די לואוריס אזיין מאראבֿייאה: קאנטיגה נואיבֿה אלא-
בֿארון ריאמידוס אה טו נומברי איל גראנדי סובֿרי אורייאה די לה מאר. אה
אונה טודוס אייוס לואורון אי אינריינארון אי דישירון. ה׳ אינריינארה פארה
סיימפרי: אי סיימפרי אי פֿואי דיג׳ו נואיסטרו ריאמידור ה׳ לצבאות סו נומברי
סאנטו די ישראל: **בינדיג׳ו טו ה׳** ריאמיין ישראל: 17

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

בעשרת ימי תשובה אומר:

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים׃)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְהֹוָה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטָּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אָב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים׃)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

בחזרת התפלה ש"צ אומר:

נַקְדִּישָׁךְ וְנַעֲרִיצָךְ. כְּנוֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאָךְ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהֹוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהֹוָה מִמְּקוֹמוֹ. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. יִמְלֹךְ יְהֹוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ׃

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ׃ בי' ימי תשובה אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ׃

אדוני מיס לאבֿייוס אבֿריראס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. דייו די אברהם. דייו די יצחק. אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידיס בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבֿראן מירסידיס די פאדריס. אי טראאין ריאמידור אה איז'וס די איז'וס פור סו נומברי קון אמור:

אין דייס דיאס די תשובה דיזי:

(זכרנו מימבֿראנוס פארה בֿידאס. ריי איבֿילונטאן אין לאס בֿידאס. איסקריבֿינוס אין ליבֿרו די בֿידאס. פור טי דייו די בֿידאס:

ריי אייודאן אי סאלבֿאן אי אמפארו. בינדיגֿו טו ה' אמפארו די אברהם:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי אדוני. אבֿיבֿיגואן מואירטוס טו גראנדי פור סאלבֿאר. (אין איל אינבֿיראנו אזין דיסינדיר איל רוסייו) (אין איל אינבֿיירנו אסופלאן איל בֿיינטו אי אזין דיסינדיר לה לובֿייה) גובֿירנאן ביבֿוס קון מירסיד אבֿידיגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מוגֿאס אסופֿריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזין סולטאר אינקארסילאדוס. אי אפֿירמאן סו פֿיאלדאד אה דורמידוס די פולבֿו. קין קומו אה טי דואינייו די באראגאנייאס קין אסימיז'אן אה טי ריי מאטאן אי אבֿידיגואן אי אזין אירמואיסיר סאלבֿאסייון:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(מי קין קומו אה טי פאדרי איל פיאדוזו מימבֿראן סוס קריאדוס קון פיאדאדיס פארה בֿידאס:)

אי פֿיאיל טו פור אבֿידיגואר מואירטוס: בינדיגֿו טו ה' אבֿידיגואן לוס מואירטוס:

(אין בֿירנאר לה עמידה דיזי איל חזן:)

נקדישך סאנטיפֿיקארטינוס אי אינפֿורטיסירטינוס. קומו אירמוזורה די אבֿלה די קונפאנייאה די אנגֿילים די סאנטידאד לוס אטירסיאנטיס אה טי סאנטידאד קומו איסטה איסקריטו פור מאנו די טו פרופֿיטה. אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו סאנטו סאנטו ה' צבאות אינגֿימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אה איסקואינטרה אייוס אלאבֿאנטיס אי דיזיינטיס. בינדיגֿו אונרה די ה' די סו לוגאר. אי אין פאלאבֿראס די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיזיר. אינריינארה ה' פארה סיימפרי טו דייו ציון פארה גֿירינאסייו אי גֿירינאסייו אלאבֿאד אה ה':

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי אלאבֿאראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיגֿו טו ה' איל דייו איל סאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי איל ריי איל סאנטו:)

יִשְׂמַח מֹשֶׁה בְּמַתְּנַת חֶלְקוֹ כִּי עֶבֶד נֶאֱמָן קָרָאתָ לוֹ כְּלִיל תִּפְאֶרֶת בְּרֹאשׁוֹ נָתַתָּ. בְּעָמְדוֹ לְפָנֶיךָ עַל הַר סִינָי. וּשְׁנֵי לֻחוֹת אֲבָנִים הוֹרִיד בְּיָדוֹ. וְכָתוּב בָּהֶן שְׁמִירַת שַׁבָּת. וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָֹה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: וְלֹא נְתַתּוֹ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ לְגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא הִנְחַלְתּוֹ מַלְכֵּנוּ לְעוֹבְדֵי אֱלִילִים. גַּם בִּמְנוּחָתוֹ לֹא יִשְׁכְּנוּ עֲרֵלִים. כִּי לְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל נְתַתּוֹ בְּאַהֲבָה לְזֶרַע יַעֲקֹב אֲשֶׁר בָּם בָּחָרְתָּ: יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ. חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בר״ח חג ובחול המועד אומר·

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן רוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ

ישמח אלגראנסייה משה קון דאדיב׳ה די סו פארטי קי סיירב׳ו פ׳יאיל ייאמאסטיס אה איל קורונה די ארמוזורה אין סו קאב׳יסה דאסטיס אין סו פאראנסי דילאנטרי די טי סוב׳רי מונטי די סיני. אי דוס טאב׳לאס די פיידראס איזו דיסינדיר אין סו מאנו: אי איסקריטו אין אייאס גוארדייאה די שבת: אי אנסי איסקריטו אין טו ליי׳:

ושמרו אי גוארדאראן איז׳וס די ישראל אה איל שבת פור אזיר אה איל שבת אה סוס ג׳ינירנסייוס פ׳ירמאמיינטו די סיימפרי. אינטרי מי אי אינטרי איז׳וס די ישראל סינייאל אייאה פארה סיימפרי: קי אין סיש דיאס איזו ה׳ אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה אי אין איל דיאה איל סיטינו הולגו אי ריפוזו: אי נון לו דייו ה׳ נואיסטרו דייו אה ג׳ינטיס די טיירהס: אי נון לו איזו אירידאר נואיסטרו ריי אה סירב׳יינטיס אידולוס. טאמביין אין סו הולגאנסה נון מוראראן סיראדוס: קי אה טו פואיב׳לו ישראל לו דאסטיס קון אמור אה סימין די יעקב קי אין איז׳וס איסקוז׳יסטיס: אלגראראן קון טו ריינו גוארדאנטיס שבת אי ייאמאנטיס ב׳יקייו פואיב׳לו סאנטיפ׳יקאנטיס סיטינו. טודוס אייוס סי הארטאראן אי סי אינב׳יסייאראן די טו בונדאד. אי אין איל סיטינו אינב׳ילונטאסטיס אין איל אי לו סאנטיפ׳יקאסטי ניס. קוב׳דיסייאה די דיאס אה איל ייאמאסטיס נימבראסייון אה אוברה די פריסיפייו:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. אינב׳ילונטֵה אגורה אין נואיסטראס הולגאנסאס. סאנטיפ׳יקאמוס אין טוס אינקומינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. הארטאמוס די טו ביין. אלגרה נואיסטרה אלמה קון טו סאלב׳אסייון. אי אלימפייה נואיסטרו קוראסון פור סירב׳ירטי קון ב׳ירדאד. אי אזמוס אירידאר ה׳ נואיסטרו דייו קון אמור אי קון ב׳ולונטאד. שבת די טו סאנטידאד. אי הולגאראן אין איל טודו ישראל סאנטיפ׳יקאנטיס טו נומברי. בינדיג׳ו טו ה׳ סאנטיפ׳יקאן איל שבת:

רצה אינב׳ילונטה ה׳ נואיסטרו דייו אין טו פואיב׳לו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיב׳י. אי אז טורנאר איל סירב׳ימיינטו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופ׳יסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון אמור ריסיב׳יראס קון ב׳ילונטאד. אי סיאה פור ב׳ילונטאד די קונטינו סירב׳ימיינטו די ישראל טו פואיב׳לו:

אין ראש חודש אי אין חול המועד דירה:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. סובה אי אינטרי סי אייגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה אינב׳ילונטאדו סיאה אואידו. סיאה ב׳יזיטאדו. אי סיאה נימבראדו. נואיסטרה נימבראסייון אי נימבראסייון די נואיסטרוס פאדרים. אי נימבראסייון די ירושלים טו סיב׳דאד אי נימבראסייון די אונטאדו איז׳ו די דוד טו סירב׳ו. אי

בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם (ראשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (לסכות) בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה). לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

בחנוכה אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.

מינבראסייון די טודו טו פואיב׳לו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי. פור איסקאפאדורה פור ביין פור גראסייאה פור מירסיד אי פור פיאדאדיס אין דיאה די פיריסיפייו די איל מ״ז איל איסטי (אין פסח) אין דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה די לאס קאבאנייאס איל איסטי (אי אין דיאה די ייאונאדורה די סאנטידאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוב׳רי נוס אי פור סאלב׳ארנוס. ומינבראמוס ה׳ נואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי ב׳יזיטאמוס אין איל פארה בינדיסייון. אי סאלב׳אמוס אין איל פארה ב׳ידאס בואינאס. קון פאלאב׳רה די סאלב׳אסייון אי פיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאמוס אי אפיאדה אי אפיאדה סוב׳רי נוס. אי סאלב׳אמוס. קי אה טי נואיסטרוס אוזוס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג׳אס אינב׳ילונטאלאס אין נוס אי נוס אינב׳ילונטאלאס: אי ב׳יאאן נואיסטרוס אוזוס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס: בינדיג׳ו טו ה׳ איל אזיין טורנאר סו סכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימפרי אי סיימפרי. נואיסטרו פ׳ואירטי פ׳ואירטי די נואיסטרה ב׳ידה. אי מאנפארו די נואיסטרה סאלב׳אסייון טו איל. אה ג׳ירינאסייו אי ג׳ירינאסייו לואריינוס אה טי אי קונטאריימוס טו לואור. סוב׳רי נואיסטראס ב׳ידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו אי סוב׳רי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינדאדאס אה טי. אי סוב׳רי טוס מאראב׳ייאס קי אין קאדה דיאה קון נוס. אי סוב׳רי טוס מאראב׳ייאס אי טוס ביינים אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו קי נון סי ב׳ידאון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אטימאון טוס מירסידיס די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

מודים דרבנן:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דייו די טודה קריאדורה נואיסטרו קריאדור קריאן אין פריסיפייו. בינדיסייונים אי לואורים אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו פור קי נוס אבידיגואסטיס אי נוס סוסטינייסטיס. אנסי נוס אבידיגואיס אי נוס סוסטינגאס אי אפאנייס נואיסטרוס קאטיב׳ירייוס אה קורטיס די טו סאנטידאד פור גואדראר טוס פואירוס אי פור אזיר טו ב׳ולונטאד אי פור סירב׳ירטי קון קוראסון קומפלידו סוב׳רי קי נוס לואנטיס אה טי. בינדיג׳ו דייו די לאס לואורים:

(אין חנוכה דיזאן):

על סוב׳רי לוס מילאגרוס. אי סוב׳רי לה ריזמיסייון. אי סוב׳רי לאס

וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנָה יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכָל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:)

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם. כִּי טוֹב הָאֵל. יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

כשמחזר ש״צ העמידה אומר כאן ברכת כהנים:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הַכֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

בֿאראגאנײאס. אי סובֿרי לאס סאלבֿאסײוניס. אי סובֿרי לאס מאראבֿײאס אי סובֿרי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס א נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טײמפו איל איסטי:

בימי אין דיאס די מתתיה איז׳ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז׳וס. קומו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סובֿרי טו פואיבֿלו ישראל. פור אולבֿידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פֿואירוס די טו בֿילונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג׳אס טי פאראסטיס א אײוס אין הורה די סוס אנגוסטײאס. באראז׳אסטיס א סוס באראז׳אס ג׳וסגאסטיס א סוס ג׳ואיסײוס. בֿינגאסטיס א סוס בֿינגאנסאס. אינטריגאסטיס באראגאנים אין פודיר די פֿלוש׳וס. אי מונג׳וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג׳וסטוס. אי אינקונאדוס אין פודיר די לימפײוס. אי סובירבֿײוס אין פודיר די טראבֿאז׳אנטיס אין טו ליי. אי א טי איזיסטיס נומבֿרי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי א טו פואיבֿלו ישראל איזיס־טיס סאלבֿאסײון גראנדי אי רימיסײון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אנסי בֿינײרון טוס איז׳וס א פאלאסײו די טו קאזה. אי אינ־קומבֿרארון א טו פאלאסײו. אי אלימפײארון א טו סאנטואבֿרײו. אי אינסינדײארון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד. אי אסיטיגוארון אוג׳ו דיאס איסטוס קון אלאבֿאסײון אי קון לואור. אי איזיסטיס קון אײוס מילאגרוס אי מאראבֿײאס אי לואורימוס א טו נומבֿרי איל גראנדי סײמפרי:

ועל אי סובֿרי טודוס אײוס סיאה, בינדיג׳ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינסאלסאדו די קונטינו טו נומבֿרי נואיסטרו ריי פארה סײמפרי אי סײמפרי. אי טודוס לוס בֿיבֿוס טי לואראן סײמפרי:

אין דײס דיאס די תשובה דיראן:

(אי איסקריבֿי פארה בֿידאס בואינאס טודוס בֿארוניס די טו פֿירמאמײנטו:)

ויהללו אי אלאבֿאראן אי בינדיזיראן א טו נומבֿרי איל גראנדי קון בֿירי־דאד פארה סײמפרי. קי בואינו איל דײו. נואיסטרה סאלבֿאסײר אי נואיסטרה אײודה סײמפרי איל דײו איל בואינו. בינדיג׳ו טו ה׳ איל בואיס טו נומבֿרי. אי א טי קונבֿײני פור לואר:

אין טורנאר איל חזן לה עמידה דירה אקי ברכת כהנים:

אלהינו נואיסטרו דײו אי דײו די נואיסטרוס פאדריס בינדיזימוס קון בינדיסײון לה אטירנסיאדה אין לה ליי לה איסקריטה פור מא־נוס די משה טו סײרבֿו. לה דיג׳ה די בוקה די אהרן אי סוס איז׳וס לוס כהנים פואיבֿלו טוס סאנטוס קומו לו דיג׳ו. בינדיזירטיאה ה׳ אי גוארדארטיאה: אלומבֿרארה ה׳ סוס פֿאסיס א טי אי אינגראסי יארטיאה: אלסי ה׳ סוס פֿאסיס א טי אי פונגה א טי פאז: אי פורנאן א מי נומבֿרי סובֿרי איז׳וס די ישראל אי ייו לוס בינדיזירי:

רבוני של עולם וכו' שאומר בעת נשיאת כפים תמצא בדף לח לט:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל־עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם:

לעשרת ימי תשובה:

(וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהוָֹה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

נגמרה העמידה אחר ברכת השלום. אומר ש"ץ קדיש תתקבל דף כא כב:

קודם שמוציאין ספר תורה אומרים:

אַתָּה הָרְאֵתָ לָדַעַת כִּי יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים. אֵין עוֹד מִלְּבַדּוֹ: אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְהוָֹה וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: יְהִי יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ: הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם: וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר משֶׁה קוּמָה יְהוָֹה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ

רצונו של עולם קי סי דיזי אין אורה די נשיאות כפים טופאראס אוזה 38 אי 39:

ישים פון פאז ביין אי בינדיסייון. בידאס גראסייאה אי מירסיד. גוסטידאד אי פיאדאדיס סוברי נוס אי סוברי טודו ישראל טו פואבלו. אי בינדיזינוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אאונה קון לוז די טוס פאסיס. קי קון לוז די טוס פאסיס דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו ליי אי בידאס־ אמור אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו־ אין טוס קאטארים פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיבלו ישראל קון מוג'דומברי די פורטאליזה אי פאז:

אין דייז דיאס די תשובה דיזי:

(**ובספר** אי אין ליברו די בידאס בינדיסייון אי פאז מאנטינימיינטו־ בואינו אי סאלבאסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואי־ נאס. סיאמוס מינטאדוס אי סיאמוס איסקריטוס דילאנטרי די טי נוס אי טודו טו פואיבלו ישראל פארה בידאס בואינאס אי פארה פאס:)

בינדיג'ו טו ה' איל בינדיזיין אה סו פואיבלו ישראל קון לה פאס אמן:

סיאן פור בולונטאד דיג'אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גואדרה מי לינגואה די מאל. אי מיס לאבייוס די אבלאר אינגאנייו. אי אה מיס דיזונראנטים מי אלמה סי קאייארה. אי מי אלמה קומו איל פולבו אה טודוס סיאה. אברי מי קוראסון אין טו ליי. אי דיטראס די טוס אינקומינדאנסאס פירסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי־ באנטאנטים סוברי מי פארה מאל די פריסה באלדה סוס קונסיז'וס אי דאנייאה סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו טאמו דילאנטרי ביינטו. אי אנג'יל די ה' אינ־ פושאן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דיריג'ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאנטידאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס סאלבה טו דיריג'ה אי ריספונדימי: סיאן פור בולונטאד דיג'אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריאמידור: אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדים אגה פאז סוברי נוס אי סוברי טודו ישראל אי דיראן אמן:

אין טורנאר לה עמידה דיספואיס די בינדיסייון די פאז דיזי קדיש תתקבל אוזה 50 אי 51: אי אינטיס קי קיטין איל ספר תורה דיזין:

אתה טו פואיסטיס אמוסטראדו פור סאביר קי ה' איל איל דייו נון מאס די אפואירה די איל: נון קומו טי אין לוס דייוזים ה' אי נון קומו טוס איג'אס: סיאה ה' נואיסטרו דייו קון נוס קומו פואי קון נואיסטרוס פאדרים נון נוס דישי אי נון נוס דיזמאמפארי: סאלבה אה טו פואיבלו אי בינדיזי אה טו אירידאד אי גובירנאלוס אי אינשאלסאלוס אסטה סיימפרי. סי פואי אין מוב'ירסי לה ארקה אי דישו משה אליבאנטה ה' אי איספארזיר־

וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: קוּמָה יְהוָה לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: כִּי מִצִּיּוֹן תֵּצֵא תוֹרָה וּדְבַר יְיָ מִירוּשָׁלָיִם: בָּרוּךְ הַמָּקוֹם אֲשֶׁר נָתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בָּרוּךְ הוּא: בָּרוּךְ שְׁמוֹ:

בְּרִיךְ שְׁמֵהּ דְּמָארֵי עָלְמָא. בְּרִיךְ כִּתְרָךְ וְאַתְרָךְ. יְהֵא רְעוּתָךְ עִם יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ לְעָלַם. וּפוּרְקַן יְמִינָךְ אַחֲזֵי לְעַמָּךְ בְּבֵית מַקְדְּשָׁךְ. וּלְאַמְטוּיֵי לָנָא מִטּוּב נְהוֹרָךְ וּלְקַבֵּל צְלוֹתָנָא בְּרַחֲמֵי. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתוֹרִיךְ לָן חַיִּין בְּטִיבוּ. וְלֶהֱוֵי אֲנָא עַבְדָּךְ פְּקִידָא בְּגוֹ צַדִּיקַיָּא. לְמִרְחַם עָלַי וּלְמִנְטַר יָתִי וְיַת כָּל־דִּילִי וְדִי לְעַמָּךְ יִשְׂרָאֵל אַנְתְּ הוּא זָן לְכֹלָּא וּמְפַרְנֵס לְכֹלָּא אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל כֹּלָּא אַנְתְּ הוּא דְּשַׁלִּיט עַל מַלְכַיָּא וּמַלְכוּתָא דִּילָךְ הִיא. אֲנָא עַבְדָּא דְקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא דְּסָגִידְנָא קַמֵּיהּ וּמִן קַמֵּי דִּיקַר אוֹרַיְתֵהּ בְּכָל־עִדָּן וְעִדָּן לָא עַל אֱנָשׁ רָחִיצְנָא. וְלָא עַל בַּר אֱלָהִין סָמִיכְנָא. אֶלָּא בֶּאֱלָהָא דִשְׁמַיָּא דְּהוּא אֱלָהָא דִקְשׁוֹט. וְאוֹרַיְתֵהּ קְשׁוֹט. וּנְבִיאוֹהִי קְשׁוֹט. וּמַסְגֵּא לְמֶעְבַּד טַבְוָן וּקְשׁוֹט: בֵּהּ אֲנָא רָחִיץ. וְלִשְׁמֵהּ יַקִּירָא קַדִּישָׁא אֲנָא אֵמַר תֻּשְׁבְּחָן. יְהֵא רַעֲוָא קֳדָמָךְ דְּתִפְתַּח לִבִּי בְּאוֹרַיְתָךְ (וְתִיהַב לִי בְּנִין דִּכְרִין דְּעָבְדִין רְעוּתָךְ). וְתַשְׁלִים מִשְׁאֲלִין דְּלִבָּאִי. וְלִבָּא דְכָל עַמָּךְ יִשְׂרָאֵל לְטַב וּלְחַיִּין וְלִשְׁלָם. אָמֵן:

ויוליכו ספר תורה ואומר החזן:

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו: גַּדְּלוּ לַיהוָה אִתִּי וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו:

רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו קָדוֹשׁ הוּא: רוֹמְמוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ כִּי קָדוֹשׁ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ: אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוָה כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ: כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יְהוָה וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב: עֵץ

קיאן טוס אינימיגוס אי פֿאילאן טוס אבוריסייינטיס דילאנטרי די טי: אליבֿאנטה ה׳ אה טו הולגאנסה טו אי ארקה די טו פֿורטאליזה: טוס כהנים בֿיסטירן גוסטידאד אי טוס בואינוס קאנטאראן: פור דוד טו סייירבֿו נו אגאס טורנאר פֿאסיס די טו אונטאדו: קי די ציון סאלדרה ליי אי פאלאבֿרה די ה׳ די ירושלים:

ברוך בינדיגו איל קריאדור קי דייו ליי אה סו פואיבֿלו ישראל בינדיגו איל. בינדיגו סו נומברי:

ברוך בינדיגו סו נומברי די איל פאטרון די איל מונדו. בינדיגה טו קורונה אי טו לוגאר. סיאה טו בֿולונטאד קון ישראל טו פואיבֿלו פארה סיימפרי. אי ריסמיסייון די טו דיריגה אמוסטרה אה טו פואיבֿלו אין קאזה די טו סאנטואריו. אי פור טראאיר אה נוס די ביין די טו קלארידאד. אי פור ריסיבֿיר נואיסטראס אוראסייונים קון פיאדאדים. סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי קי אלארגיס אה נוס בֿידאס קון ביין. אי סיאה יו קי ייו טו סייירבֿו סיקונטאדו אינטרי לוס ג׳וסטוס. פור אפיאדאר סוברי מי. אי פור גוארדאר אה מי. אי אה טודו לוקי אה מי. אי לוקי אה טו פואיבֿלו ישראל. טו איל מאנטיניין אה טודוס אי גובֿירנאן אה טודוס. טו איל פודיסטאן סוברי טודו. טו איל קי פודיסטאס סוברי לוס רייס אי איל ריינו די טי איל. ייו איל סייירבֿו די איל סאנטו בינדיגו איל. קי מי אומילייו דילאנטרי די איל. אי דילאנטרי אונרה די סו ליי אין קאדה אורה אי טיימפו. נון סוברי פריקורה מי אינפֿיאנסייו אי נו סוברי אנג׳יל מי אסופֿרו. סאלבֿו אין איל דייו די לוס סיילוס. קי איל דייו די בֿירדאד אי סו ליי בֿירדאד. אי סוס פרופֿיטאס בֿירדאד. אי מוג׳יגואה פור אזיר ביין אי בֿירדאד. אין איל מי אינפֿיאנסייו. אי אה סו נומברי אונראדו סאנטו ייו דיגו אלאבֿאנסיונים. סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי קי אבֿראס מי קוראסון אין טו ליי (אי דיס אה מי איז׳וס מאג׳וס קי אזין טו בֿולונטאד) אי קומפלאס דימאנדאס די מי קוראסון. אי קוראסון די טודו טו פואיבֿלו ישראל פארה ביין אי פארה בֿידאס אי פארה פאז אמן:

אי קיטאראן איל ספר תורה אי דירה איל חזן:

אשרי ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי אנסי אה איל. ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי ה׳ סו דייו: אינגראנדיסיד אה ה׳ קון מי אי אינאלטיסקימוס סו נומברי אה אונה:

רוממו אינאלטיסיד אה ה׳ נואיסטרו דייו אינקורבֿאדבוס אה אישטראדו די סו שכינה סאנטו איל: אינאלטיסיד אה ה׳ נואיסטרו דייו אי אינקורבֿאדבוס אה מונטי די סו סאנטידאד קי סאנטו ה׳ נואיסטרו דייו: נון סאנטו קומו ה׳ קי נון אפֿואירה די טי אי נון פֿואירטי קומו נואיסטרו דייו: קי קין דייו די אפֿואירה די ה׳ אי קין פֿואירטי קי סאלבֿו נואיסטרו דייו: ליי אינקומינדו אה נוס משה אירידאד אה קומפאנייאה די יעקב: ארבֿול

חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ וְתוֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר: דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: כִּי שֵׁם יְהוָה אֶקְרָא הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ:
הַכֹּל תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה:

ומגביה ספר תורה ומראה הכתב לעם ואומרים

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב:

הפיוט של חתנים תמצא בסדר ברכות:
בשבת שלפני ר״ח קודם אומרים:

יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְכוֹנֵן אֶת בֵּית חַיֵּינוּ. וּלְהָשִׁיב שְׁכִינָתוֹ לְתוֹכוֹ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. וְאִמְרוּ אָמֵן:
יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְרַחֵם עַל פְּלֵיטָתֵנוּ. וְלַעֲצֹר הַמַּגֵּפָה וְהַמַּשְׁחִית וְהַחֶרֶב וְהָרָעָב וְהַשֶּׁבִי וְהַבִּזָּה מֵעָלֵינוּ וּמֵעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:
יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. לְקַיֶּם לָנוּ אֶת כָּל־חַכְמֵי יִשְׂרָאֵל. הֵם וּבְנֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם בְּכָל מְקוֹמוֹת מוֹשְׁבוֹתֵיהֶם וְאִמְרוּ אָמֵן:
יְהִי רָצוֹן מִלִּפְנֵי אֱלֹהֵי הַשָּׁמַיִם. שֶׁנִּשְׁמַע וְנִתְבַּשֵּׂר בְּשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת. בְּשׂוֹרוֹת יְשׁוּעוֹת וְנֶחָמוֹת מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ וְאִמְרוּ אָמֵן:

בשבת שלפני ר״ח קודם **אב** במקום יהי רצון הש״ץ אומר:

(מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים. יְקַבֵּץ נְפוּצִים. אֲנָשִׁים וְנָשִׁים. לְעִיר הַבְּנוּיָה: וְזֶה הַחֹדֶשׁ. לְטוֹבָה יְחַדֵּשׁ. וּרְצוֹן יָצוֹא. רַב הָעֲלִילִיָּה.)

מִי שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ וּמִמִּצְרַיִם גְּאָלָם הוּא יִגְאַל אוֹתָנוּ וִישִׁיב בָּנִים לִגְבוּלָם בְּסִימָן טוֹב יְהֵא לָנוּ רֹאשׁ חֹדֶשׁ פלוני בְּיוֹם פלוני יְחַדְּשֵׁהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּכָל מָקוֹם שֶׁהֵם. לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לִשְׁמוּעוֹת טוֹבוֹת. וְלִבְשׂוֹרוֹת טוֹבוֹת. וְלִגְשָׁמִים בְּעִתָּם. וְלִרְפוּאָה שְׁלֵמָה. וְלִגְאֻלָּה קְרוֹבָה וְאִמְרוּ אָמֵן:

די בֿידאס אייאה אה לוס איספֿורטיסייינטיס אין איי״ה אי סוס אבֿוגֿרייינטיס בֿיין אבֿינטוראדו: סוס קארירס קארירס די אירמוזורה אי טודוס סוס סינדירוס פאז: פאז מוג׳ה אה אמאנטיס טו ליי אי נון אה איייוס איסטרו־פייסו: ה׳ פֿורטאליזה אה סו פואיבֿלו דארה ה׳ בינדיזירה אה סו פואיבֿלו קון לה פאס: קי נומברי די ה׳ ייאמארי דאד גראנדיזה אה נואיסטרו דייו:

לוס טודוס דאד פֿורטאליזה אה איל דייו אי דאד אונרה אה לה ליי:

אי אלסה איל ספר תורה אי המוסטרה לה איסקריטורה אל פואיבֿלו אי דיזין:

אי איסטה לה ליי קי פוזו משה דילאנטרי די איז׳וס די ישראל: ליי איינקומינדו אה נוס משה אירידאד אה קונפאנייאה די יעקב:

איל פיוט די התנים נופארס אין ריגלה די ברכות:

אין שבת אנטיס די ראש חודש אפריגונארה איל חזן אי דירה:

יהי סיאה בֿולונטאד די דילאנטרי דייו די לוס סיילוס. פור קונפוניר אה קאזה די נואיסטרה בֿידה. אי פור אזיר טורנאר סו שכינה אה איינטרי איל אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס אי דיגאן אמן.

יהי סיאה בֿולונטאד די דילאנטרי דייו די לוס סיילוס. פור אפיאדאר סובֿרי נואיסטרה איסקאפאדורה אי פור דיטיניר לה מורטאלדאד. אי איל דאנייאדור. אי לה אמברי. אי לה איספאדה. אי איל קאטיבֿירייו. אי לה פריאה. די סובֿרי נוס אי די סובֿרי סו פואיבֿלו ישראל. אי דיגאן אמן:

יהי סיאה בֿולונטאד די דילאנטרי דייו די לוס סיילוס. פור קוסטיניר אה נוס אה טודוס סאבֿייוס די ישראל אייוס אי איז׳וס אי סוס מוז׳ירים אי סוס תלמידים אין טודוס לוגארים די סוס איסטאדאס אי דיגאן אמן:

יהי סיאה בֿולונטאד די דילאנטרי דייו די לוס סיילוס קי אוייגאמוס אי נוס אלבֿירסיימוס אלבֿירסייאס בואינאס אלבֿירסייאס די סאלבֿאסייונים אי קונורטיס די קואטרו ארינקונים די לה טיירה אי דיגאן אמן:

אין שבת קי אנטיס די ראש חדש אב אין לוגאר די יהי רצון דיזי איל חזן:

(מחדש רינובֿאן מיזים. אפאנייארה איספארזידוס. אומבריס אי מוז׳ירים. אה לה סיבֿדאד לה פֿראגואדה. אי איסטי איל מיז. פארה ביין ריכובֿארה. אי בֿולונטאד איל דייו גראנדי די לה אונרה איינקומינדארה:)

מי קין קי איזו מילאגרוס אה נואיסטרוס פאדרים אי די אייפֿטו לוס ריאמייו. איל ריאמירה אה נוס אי טורנארה איז׳וס אה סו טירמינו. אין קימן בואינו סיאה אה נוס פרינסיפייו די מיז (פלוני) אין דיאה (פלוני) לו ריכובֿארס איל סאנטו בינדיגו איל אה נוס אי אה סו פואיבֿלו ישראל אין טודו לוגאר קי אייוס. פארה ביין אי פארה בינדיסייון. פארה גוזו אי פארה אלגריאה. פארה סאלבֿאסייון אי פארה קונורטי. פארה מאנטינימיינטו. אי פארה גובֿירנו. פארה אוידאס. בואינאס אי פארה אלבֿירסייאס בואינאס. אי פארה לובֿייאס אין סו אורה. אי פארה מיליזינה קומפלידה. אי פארה ריאמיסיון סירקאנה אי דיגאן אמן:

נשנת קודם לנוס תכרי׳ הש״ץ התענית

אַחֵינוּ בֵּית יִשְׂרָאֵל שְׁמָעוּ. צוֹם

לי״ז בתמוז הָרְבִיעִי לי׳ בטבת הָעֲשִׂירִי

יִהְיֶה יוֹם (פלוני) יַהֲפוֹךְ אוֹתוֹ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. כְּדִכְתִיב כֹּה אָמַר יְהוָֹה צְבָאוֹת צוֹם הָרְבִיעִי. וְצוֹם הַחֲמִישִׁי. וְצוֹם הַשְּׁבִיעִי וְצוֹם הָעֲשִׂירִי יִהְיֶה לְבֵית יְהוּדָה לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה וּלְמוֹעֲדִים טוֹבִים וְהָאֱמֶת וְהַשָּׁלוֹם אֱהָבוּ:

ברכת הקיסר

הַנּוֹתֵן תְּשׁוּעָה לַמְּלָכִים וּמֶמְשָׁלָה לַנְּסִיכִים. וּמַלְכוּתוֹ מַלְכוּת כָּל־עוֹלָמִים. הַפּוֹצֶה אֶת דָּוִד עַבְדּוֹ מֵחֶרֶב רָעָה. הַנּוֹתֵן בַּיָּם דָּרֶךְ וּבְמַיִם עַזִּים נְתִיבָה. הוּא יְבָרֵךְ וְיִשְׁמֹר. וְיִנְצוֹר. וְיַעֲזוֹר. וִירוֹמֵם. וִיגַדֵּל. וִינַשֵּׂא. לְמַעְלָה לַאֲדוֹנֵנוּ הַמֶּלֶךְ שׁוּלְטַן (פלוני) יָרוּם הוֹדוֹ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִשְׁמְרֵהוּ וִיחַיֵּיהוּ וּמִכָּל־צָרָה וָנֶזֶק יַצִּילֵהוּ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יָרוּם וְיַגְבִּיהַּ כּוֹכָב מַעֲרַכְתּוֹ. וְיַאֲרִיךְ יָמִים עַל מַמְלַכְתּוֹ. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יִתֵּן בְּלִבּוֹ וּבְלֵב כָּל־יוֹעֲצָיו וְשָׂרָיו רַחֲמָנוּת לַעֲשׂוֹת טוֹבָה עִמָּנוּ וְעִם כָּל־יִשְׂרָאֵל אַחֵינוּ בְּיָמָיו וּבְיָמֵינוּ תִּוָּשַׁע יְהוּדָה. וְיִשְׂרָאֵל יִשְׁכֹּן לָבֶטַח. וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב וּמשֶׁה וְאַהֲרֹן וְדָוִד וּשְׁלֹמֹה. וְכָל־הַקְּהִלּוֹת הַקְּדוֹשׁוֹת וְהַטְּהוֹרוֹת הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל־הַקָּהָל הַקָּדוֹשׁ הַזֶּה. גְּדוֹלִים וּקְטַנִּים הֵם וּבְנֵיהֶם וּנְשֵׁיהֶם וְתַלְמִידֵיהֶם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם. מַלְכָּא דְעָלְמָא הוּא יְבָרֵךְ יַתְכוֹן. וִיזַכֶּה יַתְכוֹן. וְיִשְׁמַע בְּקָל צְלוֹתְכוֹן. תִּתְפָּרְקוּן וְתִשְׁתֵּזְבוּן מִכָּל־צָרָה וְעַקְתָא. וִיהִי מֵימְרָא דַיהוָֹה בְּסַעְדְּכֶם וְיָגֵן בַּעַדְכֶם וְיִפְרוֹשׂ סֻכַּת שְׁלוֹמוֹ עֲלֵיכֶם. וְיִטַּע בֵּינֵיכֶם אַהֲבָה וְאַחְוָה שָׁלוֹם וְרֵעוּת. וִיסַלֵּק שִׂנְאַת חִנָּם מִבֵּינֵיכֶם וְיִשְׁבּוֹר עוֹל גָּלוּת הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵיכֶם וִיקַיֵּם

אין שבת קי אנטיס די איל תענית אפריגונה איל חזן איל תענית:

אחינו נואיסטרוס אירמאנוס קאזה די ישראל אואיד. אייונו (אה דייס אי סייטי אין תמוז איל קוארטינו). (אה דייז אין טבת איל דיזינו). סירה דיאה (פולאני) טראסטורנארה ה' אה איל אה איל קאנטו בינדיגו איל פור גוזו אי פור אליגריאה. קומו איסטה איסקריטו אנסי דישו ה' לצבאות אייונו איל קוארטינו אי אייונו איל סינקינו. אי אייונו איל סיטינו אי אייונו איל דייזינו. סירה אה קאזה די יהודה פור גוזו אי פור אליגריאה אי פור פלאזוס בואינוס. אי לה בירדאד אי לה פאז אמאן:

בינדיסייון די איל אינפיראדור:

הנותן איל דאן סאלבאסייון אה לוס רייס. אי פודיסטאנייאה אה לוס סינייורים. אי סו ריינו ריינו די טודוס לוס מונדוס. איל ריאמיין אה דוד סו סייירבו די איספאדה מאלה. איל דאן אין לה מאר קארירה אי אין אגואס פואירטיס סינדירו. איל בינדיגה אי גוארדי. אי ביקלי אי אייודי. אי אינאלטיסקה. אי אינגראנדיסקה אי אינשאלשי. אה ארריבה אה ארריבה. אה נואיסטרו סינייור איל ריי (פולאנו). סי אינאלטיסקה סו לואור. ריי די רייס די לוס רייס. פור סוס פיאדאדים. לו גוארדי אי לו אבידיגואי. אי די טודה אנגוסטייאה אי דאנייו לו איסקאפי. ריי די רייס די לוס רייס. פור סוס פיאדאדים. אנסי אי אינאלטיסקה איסטריאה די סו אורדינאנסה. אי אלארגי דיאס סובֿרי סו ריינו. ריי די רייס די לוס רייס. פור סוס פיאדאדים די אין סו קוראסון. אי אין קוראסון די טודוס סוס קונסיזירוס אי סוס סינייורים. פיאדאד פור אזיר ביין קון נוס. אי קון טודו ישראל נואיסטרוס אירמאנוס. אין סוס דיאס. אי אין נואיסטרוס דיאס. סיאה סאלבאדו יהודה. אי ישראל מוראנה אה נה פיאוזייאה. אי בירנה אה ציון ריאמידור אי אנסי סיאה בילונטאד אי דיגאמוס אמן:

מי קין קי בינדישו אה נואיסטרוס פאדריס אברהם יצחק אי יעקב. אי משה אי אהרן אי דוד אי שלמה. אי טודאס לאס קהילות לאס סאנטאס אי לאס לימפייאס. איל בינדיגה אה טודו איל אפאנייאמיינטו איל סאנטו איל איסטי גראנדיס אי צ'יקוס. אייוס אי סוס איז'וס. אי סוס מוזירים. אי סוס תלמידים אי טודו לוקי אה אייוס. ריי די איל מונדו איל בינדיגה אה בוס. אי אגה מירי' סיר אה בוס אי אויינגה אין בוז די בואיסטראס אוראסייונים. סיאדיש ריאמידוס אי סיאדיש איסקאפאדוס. די טודו מודו די אנגוסטייאה אי אפריטו. אי סיאה דיגנה די ה' אין בואיסטרה אייודה. אי מאמפארי פור בוס. אי איספאנדה קאבאנייאה די סו פאז סובֿרי בוס. אי פלאנטי אינטרי בוס אמור אי אירמאנדאד. פאז אי קומפאנייריאה. אי אליבאנטי אבוריסייון די אינבאנאדיס ·· אינטרי בוס. אי קיבֿרי ייוגו די קאטיבֿירייו די לאס ג'ינטיס די סובֿרי בואיסטרו סירביז. אי סי אפירמי אין בוס איל פסוק קי איסטה איסקריטו

18

כָּכֶם מִקְרָא שֶׁכָּתוּב יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתֵיכֶם יֹסֵף עֲלֵיכֶם כָּכֶם אֶלֶף פְּעָמִים וִיבָרֵךְ אֶתְכֶם כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם׃ (בנכת הסוכה אומרים וִיכְתָּבְכֶם בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים) וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן׃ יְהִי חַסְדְּךָ יְהוָה עָלֵינוּ כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה אֱלֹהָיו׃

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד׃ גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר׃ דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ׃ הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה׃ וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה׃ זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ׃ חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד׃ טוֹב יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו׃ יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה׃ כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ׃ לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ׃ מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדוֹר׃ סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים׃ עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ׃ פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן׃ צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו׃ קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת׃ רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם׃ שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד׃ תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד׃ וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

בָּרוּךְ יְהוָה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל כְּכֹל אֲשֶׁר דִּבֵּר לֹא נָפַל דָּבָר אֶחָד מִכֹּל דְּבָרוֹ הַטּוֹב אֲשֶׁר דִּבֶּר בְּיַד מֹשֶׁה עַבְדּוֹ׃

ה' דייו די בואיסטרוס פאדריס. אינייאדה סובֿרי בֿוס קומו אה בֿוס מיל בֿיזיס.
אי בינדיגה אה בֿוס קומו אבֿלו פור בֿוס. (אין שבת תשובה דיזין) אי בֿוס איסקריבֿה
אין ליבֿרו די בֿידאס בואינאס) אי אנסי סיאה בֿולונטאד אי דיגאמוס אמן:

סיאה טו מירסיד ה' סובֿרי נוס קומו קי איספירלאמוס אה טי:

אשרי ביין אבֿינטוראדוס איסטאנטיס אין טו קאזה אה און טי אלאבֿארן
סיימפרי: ביין אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי אנסי אה איל ביין
אבֿינטוראדו איל פואיבֿלו קי ה' סו דייו:

תהלה לואור אה דוד אינאלטיסירטי מי דייו איל ריי אי בינדיזירי
טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: אין קאדה דיאה
טי בינדיזירי אי אלאבֿארי טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: גראנדי
ה' אי אלאבֿאדו מוגֿו אי פארה סו גראנדיזה נון פֿיסקירימיינטו: גֿירי=
נאסייו אה גֿינירנאסייו אלאבֿארה טוס איגֿאס אי טוס בארגאנסיאס
דינונסיארהן: אירמוזורה די אונרה די טו לואור אי פאלאבֿראס די טוס
מאראבֿייאס אבֿלארי: אי פֿורטאליזה די טוס מאראבֿייאס דירהן אי טו
גראנדיזה לה ריקונטארי: מימבראסיון גראנדי די טו בונדאד אבֿלארהן אי
טו גֿוסטידאד קאנטארהן: גראסייוזו אי פיאדוזו ה' לונגו די פֿולורים
אי גראן די מירסיד: בואינו ה' אה טודוס אי סוס פיאדאדיס סובֿרי
טודאס סוס איגֿאס: לואראטיאן ה' טודאס טוס איגֿאס אי טוס בואינוס
טי בינדיזירהן: אונרה די טו רייכו דירהן אי די טו בארגאנסיאה אבֿלארהן:
פור האזיר סאבֿיר אה איזוס די איל אומברי סוס בארגאנסיאס אי אונרה
אי הירמוזורה די סו רייכו: טו רייכו די טודוס מונדוס אי טו
פודיסטאנסיאה אין קאדה גֿינירנאסייו אי גֿינירנאסייו: אסופֿריין ה' אה
טודוס לוס קאיידוס אי אלינבֿאנטאן אה טודוס לוס אפרימידוס: אוזוס
די טודוס אה טי איספירהן אי טו דאן אה איוס אה סוס קומידאס אין
סו אורה: אבֿריין אה טוס מאנוס אי אזיין ארטאר אה טודו ביבֿו פור
בֿולונטאד: גֿוסטו ה' אין טודאס סוס קארירהס אי בואינו אין טודאס
סוס איגֿאס: סירקאנו ה' אה טודוס סוס ייאמאנטיס אה טודו איל קי
לו ייאמה קון בֿירדאד: בֿולונטאד די סוס טימיינטיס אזי אי אה סוס
איסקלאמאסייוניס אויי אי לוס סאלבֿה: גוארדאן ה' אה טודוס סוס
אמאנטיס אי אה טודוס לוס מאלוס דיסטרואירה: לואור די ה' אבֿלארה
מי בוקה אי בינדיזירה טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד פארה
סיימפרי אי סיימפרי: אי נוזוטרוס בינדיזירימוס אה ה' די אגורה אי
אסטה סיימפרי אלאבֿאד אה ה':

ברוך בינדיגֿו ה' קי דייו אולגאנסה אה סו פואיבֿלו ישראל קומו טודו לו
קי אבֿלו. נון מינגואו קוזה אונה די טודה סו פאלאבֿרה לה בואינה
קי אבֿלו פור מאנו די משה סו סיירבֿו.

יְהִי יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ: לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו לָלֶכֶת בְּכָל דְּרָכָיו וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ: וְיִהְיוּ דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יְהוָֹה קְרוֹבִים אֶל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלָיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ: לְמַעַן דַּעַת כָּל־עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד: לֹא יָמוּשׁ סֵפֶר הַתּוֹרָה הַזֶּה מִפִּיךָ וְהָגִיתָ בּוֹ יוֹמָם וָלַיְלָה לְמַעַן תִּשְׁמֹר לַעֲשׂוֹת כְּכָל־הַכָּתוּב בּוֹ כִּי אָז תַּצְלִיחַ אֶת דְּרָכֶךָ וְאָז תַּשְׂכִּיל: הֲלֹא צִוִּיתִיךָ חֲזַק וֶאֱמָץ אַל תַּעֲרוֹץ וְאַל תֵּחָת כִּי עִמְּךָ יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל אֲשֶׁר תֵּלֵךְ:

ואומר ש״ץ לבור:

יִמְלוֹךְ יְהוָֹה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

ומחזירין ספר תורה למקומו:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיָי בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיָי כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיָי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְיָ עַל הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים יְיָ עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְהוָֹה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָֹה בֶּהָדָר: קוֹל יְהוָֹה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָֹה אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים: קוֹל יְהוָֹה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָֹה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָֹה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָֹה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

וכשמכניסים ספר תורה בהיכל אומר החזן:

שׁוּבָה לִמְעוֹנְךָ וּשְׁכוֹן בְּבֵית מַאֲוַיָךְ כִּי כָל־פֶּה וְכָל־לָשׁוֹן יִתְּנוּ הוֹד וְהָדָר לְמַלְכוּתָךְ: וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָֹה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: הֲשִׁיבֵנוּ יְהוָֹה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

כי לקח טוב נתתי לכם תורתי אל תעזובו:

ואומר קדיש לעילא:

יהי סיאה ה' נואיסטרו דייו קון נוס קומו פ'ואי קון נואיסטרוס פאדריס נון מוס דיש'י אי נון מוס דיסמאנפארי: פור אקוסטאר נואיסטרו קוראסון אה איל פור אנדאר אין טודאס סוס קאריראס אי פור גוארדאר סוס אינקומינדאנסאס אי סוס פ'ואירוס אי סוס ג'ואיסייוס קי אינקומינדו אה נואיסטרוס פאדריס: אי סיאן מיס פאלאב'ראס איסטאס קי אוראסייוני דילאנטרי די ה' סירקאנאס אה ה' נואיסטרו דייו די דיאה אי נוג'י פור אזיר ג'ואיסייו די סו סיירב'ו אי ג'ואיסייו די סו פואיב'לו ישראל קוזה די דיאה אין סו דיאה: פור סאב'יר טודוס פואיב'לוס די לה טיירה קי ה' איל איל דייו נון מאס: נון סי טירי ליב'רו די לה ליי איל איסטי די טו בוקה אי מילדראס אין איל די דיאה אי די נוג'י פורקי גוארדיס פור אזיר קומו טודו לו איסקריטו אין איל קי אינטונסיס פרוספיראראס אין טוס קאריראס אי אינטונסיס פרוספיראראס: דיסיירטו טי אינקומינדי איספואירסאטי אי אינפ'ורטיסיטי נון טי קיב'ראנטיס אי נון טי איספאנטיס קי קון טיגו ה' טו דייו אין טודו לוקי אנדאראס:

אי דירה איל חזן:

ימלוך אינריינארה ה' פארה סיימפרי טו דייו ציון אה ג'ינירנסייו אי ג'ינירנסייו אלאב'אד אה ה':

אי טורנארה ספר תורה אה סו לוגאר אי דירה:

מזמור סאלמו אה דוד דאד אה ה' אנג'יליס די איל דייו דאד אה ה' אונרה אי פ'ורטאליזה: דאד אה ה' אונרה די סו נומברי אינקור-ב'אדב'וס אה ה' קון אירמוזורה די סאנטידאד: בוז די ה' סוב'רי לאס אגואס דייו די לה אונרה איזו אטרואינאר ה' סוב'רי אגואס מונג'אס: בוז די ה' קון לה פ'ואירסה בוז די ה' קון אירמוזורה: בוז די ה' קיב'ראן אלארזיס אי קיב'רו ה' אה אלארזיס די איל לבנון: אי איזולוס סאלטאר קומו ביזירו לבנון אי סריון קומו איז'ו די אוניקורנוס: בוז די ה' טאז'אן פ'לאמאס די פ'ואיגו: בוז די ה' אזי אדולורייאר דיזיירטו: אזי אדולורייאר ה' דיזיירטו די קדש: בוז די ה' אזי אדולורייאר סיירב'אס אי דיסקוב'רייו ש'אראס אי אין סו פאלאסייו טודו איל דיזיין אונרה: ה' פור איל דילוב'ייו סי אסינטו אי אסינטוסי ה' ריי פארה סיימפרי: ה' פ'ורטאליזה אה סו פואיב'לו דארה ה' בינדיזירה אה סו פואיב'לו קון לה פאז:

אי קומו אינטראן איל ספר תורה אין איל היכל דירה:

שובה טורנה אה טו מוראדה אי מורה אין קאזה די טו דיזיאו קי טודה בוקה אי טודה לינגואה דאראן לואור אי אירמוזורה אה טי ריינו:
אי אין סו פוזאר דיזיאה אאולגאנטה ה' מילארייאס די מילים די ישראל: אזמוס טורנאר ה' אה טי אי טורנארימוס רינוב'ה נואיסטרוס דיאס קומו אב'אנטי:
קי ליי בואינה די אה ב'וס מי ליי נון דישידיש'

אי דיזי קדיש לעילא קומו אוזה 78:

מוסף של שבת

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה׃

בעשרת ימי תשובה אומר :

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים׃)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מָגֵן אַבְרָהָם׃

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהֹוָה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטָּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה׃

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים׃)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים׃

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַלְאָכִים הֲמוֹנֵי מַעְלָה עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מָטָּה. יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם. וּמְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים׃ בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ׃ מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ. הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה׃ שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד׃

מוסף די שבת

אדני מים לאבייוס אבריראס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו. אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. דייו די אברהם. דייו די יצחק אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו. דייו אלטו גואלארדונאן מירסידיס בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידיס די פאדרים אי טראאין ריסמידור אה איז'וס די איז'וס פור סו נומברי קון אמור:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(**זכרנו** מימבראנוס פארה בידאס. ריי אינבילונטאן אין לאס בידאס. איסקריביינוס אין ליברו די בידאס. פור טי דייו די בידאס:)

ריי איודאן אי סאלבאן אי אמפאראן. בינדיג'ו טו ה' אמפארו די אברהם:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי אדני. אביביגואן מואירטוס טו. גראנדי פור סאלבאר. (אין איל אינביירנו אזין דיסינדיר איל רוסייו) (אין איל אינביירנו אסופלאן איל ביינטו אי אזין דיסינדיר לה לובייאה) גוביירנאן בידאס קון מירסיד. אביביגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מונג'אס. אסופריין קאאידוס אי מילזינאן אאזינוס. אי אזין קומפליר אינקארסילאדוס: אי אפירמאן סו פיאלדאד אה דורמידוס די פולבו. קין קומו אה טי דואינייו די באראגאניאס אי קין אסימיזאן אה טי. ריי מאטאן אי אביביגואן אי אזין אירמוליסיר סאלבאסייון:

(אין דייס דיאס די תשובה דיזי:)

(**מי** קין קומו אה טי פאדרי איל פיאדוזו מימבראן סוס קריאדוס קון פיאדאדיס פארה בידאס:)

אי פיאיל טו פור אביביגואר מואירטוס: בינדיג'ו טו ה' אביביגואן לוס מואירטוס:

כתר קורונה דאראן אה טי ה' נואיסטרו דייו. אנג'ילים פונסאדוס די אריבה קון טו פואיבלו ישראל אפאנייאדוס אבאשו. אה אונה טודוס אייוס סאנטידאד אה טי אטריסיאראן. קומו לה קוזה די דיג'ה פור מאנו די טו פרופיטה. אי ייאמאבה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה' צבאות אינג'ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: סו אונרה אינג'י איל מונדו אי סוס סירביינטיס דימאנדאנטיס אדו לוגאר די סו אונרה פור אינסאלסארלו. אה איסקונטרה אייוס אלאבאנטיס אי דיזיינטיס. בינדיג'ה אונרה די ה' די סו לוגאר: די סו לוגאר איל קאמביארה קון סוס פיאדאדיס אה סו פואיבלו. לוס אפואלאנטיס סו נומברי מאנייאנה אי טאדרי אין קאדה דיאה דיקונטינו. דוס ביזיס קון אמור. דיזיינטיס. אויי ישראל ה' ייה נואיסטרו דייו ה' אונו. איל נואיסטרו דייו. איל נואיסטרו פאדרי. איל

הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. וְיִגְאָלֵנוּ שֵׁנִית וְיַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָּל־חַי לֵאמֹר. הֵן גָּאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כְּרֵאשִׁית לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְיָ אֱלֹהֵיכֶם. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בי׳ ימי תשובה אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

לְמֹשֶׁה צִוִּיתָ עַל הַר סִינַי מִצְוַת שַׁבָּת זָכוֹר וְשָׁמוֹר. וּבוֹ צִוִּיתָנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי:

תִּכַּנְתָּ שַׁבָּת רָצִיתָ קָרְבְּנוֹתֶיהָ. צִוִּיתָ פֵּרוּשֶׁיהָ עִם סִדּוּרֵי נְסָכֶיהָ. מְעַנְּגֶיהָ לְעוֹלָם כָּבוֹד יִנְחָלוּ. טוֹעֲמֶיהָ חַיִּים זָכוּ וְגַם אוֹהֲבִים דְּבָרֶיהָ גְּדֻלָּה בָּחָרוּ. אָז מִסִּינַי נִצְטַוּוּ צִוּוּיֵי פְּעָלֶיהָ כָּרָאוּי. וַתְּצַוֵּנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ לְהַקְרִיב בָּהּ קָרְבַּן מוּסַף שַׁבָּת כָּרָאוּי:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסִדְרָן. וּמוּסָפִין כְּהִלְכָתָן. אֶת מוּסַף יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדְּךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ: יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ. זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

נואיסטרו ריי. איל נואיסטרו סאלבאדור. אי נוס ריאמינה
סיגונדה ביז אי נוס ארה אואיר קון סוס פיאדאדיס אה אוזוס די טודו ביבו
פור דיזיר. איק ריאמי אה בוס פרוסטימירייה קומו פרינסיפייו פור סיאיר אה
בוס פור דייו ייו ה׳ בואיסטרו דייו: אי אין פאלאבראס די טו סאנטידאד
איסקריטו פור דיזיר. אינריינארה ה׳ פארה סיימפרי טו דייו ציון אה ג׳ירי־
נאסייו אי ג׳ינירנאסייו אלאבאד אה ה׳:

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי
אלאבאראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיג׳ו
טו ה׳ איל דייו איל סאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי איל ריי איל סאנטו:)

למשה אה משה אינקומינדאסטיס סוברי מונטי די סיני. אינקומינדאנסה
די שבת מימבראר אי גוארדאר. אי אין איל נוס אינקומינדאסטיס
ה׳ נואיסטרו דייו פור אאיגאר אין אייאה אאיגאסייון איינייאדידו די שבת קומו
לו פירטיניסיינטי:

תכנת קונפוניסטיס שבת. אינבילונטאסטיס סוס אאיגאסייונים. אינקו־
מינדאסטיס סוס דיקלארוס. קון ריגלאס די סוס טימפלאסייונים סוס
אינביסייאנטיס פארה סיימפרי הונרה אירידאראן. סוס גוסטאנטיס בידאס
מיריסיירון. אי טאמביין לוס אמאנטיס סוס פאלאבראס. גראנדיזה איסקוזירון.
איסטונסיס די סיני פואירון אינקומינדאדוס אינקומינדאמיינטוס די סוס אובראס
קומו לו פירטיניסיינטי. אי נוס אינקומינדאסטיס ה׳ נואיסטרו דייו פור אאיגאר
אין אייאה אאיגאסייון די מוסף די שבת קומו לו פירטיניסיינטי: אי קון איסטו

יהי סיאה בולונטאד דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו אי די נואיסטרוס
פאדרים. קי נוס אגאס סוביר קון אליגרייה אה נואיסטרה טיירה. אי
נוס פלאנטיס אין נואיסטרו טירמינו אי אאי אריימוס דילאנטרי די טי אס
אאיגאסייונים די נואיסטראס אובליגאסייונים תמידין קומו סו אורדין אי
איינייאדידוס קומו סו דין. אה מוסף די דיאה די איל שבת איל איסטי
אריימוס אי אאיגאריימוס דילאנטרי די טי קון אמור. קומו אינקומינדאנסה
די טו בולונטאד קומו קי איסקריביסטיס סוברי נוס אין טו ליי פור מאנוס
די משה טו סיירבו קומו לו דיג׳ו:

וביום אי אין דיאה די איל שבת דוס קארנירוס די אידאד די אנייו סאנוס
אי דוס דייזמוס סימולה פריזינטי אינבואילטה אין איל אזייטי אי
סו טימפלאסייון: אלבאסייון די שבת אין סו שבת סוברי אלסאסייון די איל
דיקונטינו אי סו טימפלאסייון: אליגרארסיאן קון טו ריינו גוארדאנטיס
שבת אי ייאמאנטיס ביסייו פואיבלו סאנטיפיקאנטיס סיטינו טודוס אייוס סי
ארטאראן אי סי אינביסייאראן די טו ביין. אי אין איל סיטינו אינבילונטאסטיס
אין איל. אי לו סאנטיפיקאסטיס קובדיסייאה די דיאס אה איל ייאמאסטיס
מימבראסייון אה אובּה די פרינסיפייו:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בוֹ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְּרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. אינבֿילונטה אגורה אין נואיסטראס אולגאנסאס. סאנטיפֿיקאנוס אין טוס אינקו־מינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. הארטאנוס די טו ביין. אלגרה נואיסטרה אלמה קון טו סאלבֿאסייון. אי אליספייאה נואיסטרו קוראסון פור סירבֿירטי קון בֿירדאד. אי אזנוס הירידאר ה׳ נואיסטרו דייו קון אמור אי קון בֿילונטאד. שבת די טו סאנטידאד. אי הולגאראן אין איל טודו ישראל סאנטיפֿיקאנטיס טו נומברי. בינדיגֿו טו ה׳ סאנטיפֿיקאן איל שבת:

רצה אינבֿילונטה ה׳ נואיסטרו דייו אין טו פואיבֿלו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיבֿי. אי אז טורנאר איל סירבֿינייסיו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופֿיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון אמור ריסיבֿיראס קון בֿילונטאד. אי סיאה פור בֿילונטאד די קונטינו סיר־בֿימיינטו די ישראל טו פואיבֿלו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוגֿאס אינבֿילונטאראס אין נוס אי נוס אינבֿילונטאראס: אי בֿיראן נואיסטרוס אוזוס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס: בינדיגֿו טו ה׳ איל אזיין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אוטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימ־פרי אי סיימפרי. נואיסטרו פֿואירטי פֿואירטי די נואיסטרה בֿידה. אי אמפא־רו די נואיסטרה סאלבֿאסייון טו איל. אה גֿיניראסייו אי גֿיניראסייו לואריימוס אה טי אי קונטארימוס טו לואור. סובֿרי נואיסטראס בֿידאס לאס אינקומינדאדאס אין טו מאנו אי סובֿרי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינ־דאדאס אה טי. אי סובֿרי טוס מילאגֿ־רוס קי אין קאדה דיאה קון נוס. אי סובֿרי טוס מאראבֿיאס אי טוס ביינים אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו קי נון סי בֿידארון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אטימארון טוס מירסידיס קי די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

מודים דרבנן:

מודים אוטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה׳ נואיס־טרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דייו די טודה קריאדורה נואיסטרו קריאדור קריאן אין פרי־סיפיו. בינדיסייונים אי לואורים אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו פור קי נוס אבֿידיגואסטיס אי נוס סוסטיניסטיס. אנסי נוס אבֿידיגואס אי נוס סוסטינגאס אי אפאנייס נואיסטרוס קאטיבֿירייוס אה קורטיס די טו סאנטידאד פור גואדראר טוס פֿואירוס אי פור אזיר טו בֿילונטאד אי פור סיר־בֿירטי קון קוראסון קומפלידו סובֿרי קי נוס לואנטיס אה טי. בינדיגֿו דייו די לאס לואורים:

בחנוכה אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:)

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם. כִּי טוֹב הָאֵל. יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

כשהחזן ש"צ העמידה אומר כאן ברכת כהנים:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הַכֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ:

(אין חנוכה דיזאן)׃

על סוב'רי לוס מילאגרוס. אי סוב'רי לה ריאמיסייון. אי סוב'רי לאס באראגאנייאס. אי סוב'רי לאס סאלב'אסייוניס. אי סוב'רי לאס מאראב'ייאס אי סוב'רי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה מואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי׃

בימי אין דיאס די מתתיה איז'ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז'וס. קואנדו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סוב'רי טו פואיב'לו ישראל. פור אולב'ידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פ'ואירוס די טו ב'ולונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוג'אס טי פאראסטיס אה אילייוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס. באראז'אסטיס אה סוס באראז'אס ג'וזגאסטיס אה סוס ג'ואיזייוס. ב'ינגאסטיס אה סוס ב'ינגאנסאס. אינטריגאסטיס באראגאניס אין פודיר די פ'לוז'וס. אי מוג'וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג'וסטוס. אי אינקונאדוס אין פודיר די לימפייוס. אי סוב'ירב'ייוס אין פודיר די טראב'אז'אנטיס אין טו ליי. אי אה טי איזיסטיס נומברי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי אה טו פואיב'לו ישראל איזיס־טיס סאלב'אסייון גראנדי אי ריאמיסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אסי ב'ינייירון טוס איז'וס אה פאלאסייו די טו קאזה. אי איס־קומבראראן אה טו פאלאסייו. אי אלימפייאראן אה טו סאנטואארייו. אי אינסינדייירון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד. אי אסיטיגואראן אוג'ו דיאס איסטוס קון אלאב'אסייון אי קון לואור. אי איזיסטיס קון איליוס מילאגרוס אי מאראב'ייאס אי לוארימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי׃

ועל אי סוב'רי טודוס איליוס סיאה בינדיג'ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינסאלסאדו די קונטינו טו נומברי מואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ב'יב'וס טי לואראן סיימפרי׃

אין דייס דיאס די תשובה דיזאן׃

(אי איסקריב'י פארה ב'ידאס בואינאס טודוס ב'ארוניס די טו פ'ירמאמיינטו׃)

ויהללו אי אלאב'אראן אי בינדיזיראן אה טו נומברי איל גראנדי קון ב'יר־דאד פארה סיימפרי. קי בואינו איל דייו. מואיסטרה סאלב'אסייון אי מואיסטרה איידה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיג'ו טו ה' איל בוא־ טו נומברי. אי אה טי קונב'ייני פור לואר׃

אין ביזאר איל חזן לה עמידה דירה אקי ברכת כהנים׃

אלהינו מואיסטרו דייו אי דייו די מואיסטרוס פאדריס בינדיזימוס קון בינדיסייון לה אטירסיאדה אין לה ליי לה איסקריטה פור מא־נוס די משה טו סיירב'ו. לה דיג'ה די בוקה די אהרן אי סוס איז'וס לוס כהנים פואיב'לו טוס סאנטוס קומו לו דיג'ו. בינדיזירטיאה ה' אי גואדרארטיאה׃ אלומבראה ה' סוס פ'אסיס אה טי אי אינגראסייארטיאה׃ אלסי ה' סוס

יָאֵר יְהֹוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהֹוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

לעשרת ימי תשובה:

(וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהֹוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

ואומר קדיש תתקבל כמו בדף כא נג:

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ. אֵין כַּאדוֹנֵינוּ. אֵין כְּמַלְכֵּנוּ אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ: מִי כֵאלֹהֵינוּ. מִי כַּאדוֹנֵינוּ. מִי כְמַלְכֵּנוּ. מִי כְמוֹשִׁיעֵנוּ נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ. נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ. נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ. נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ. בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ. בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ.

פ׳אסים אה טי אי פונגה אה טי פאז: אי פורנאן אה מי נומברי סוב׳רי איז׳וס
די ישראל אי ייו לוס בינדיזירי:

שים פון פאז ביין אי בינדיסייון. ב׳ידאס גראסייאה אי מירסיד ג׳וסטידאד
אי פיאדאדיס סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טודו ישראל טו פואיב׳לו אי
בינדיזינוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אונה קון לוז די טוס פ׳אסיס. קי
קון לוז די טוס פ׳אסיס דאסטיס אה נוס ה׳ נואיסטרו דייו ליי אי ב׳ידאס.
אמור אי מירסיד ג׳וסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו
אין טוס קאטארים פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיב׳לו ישראל
קון מוג׳דומבר׳י די פ׳ורטאליזה אי פאז:

אין דיים דיאס די תשובה דיזי:

(**ובספר** אי אין ליב׳רו די ב׳ידאס בינדיסייון אי פאז אי מאנטינימיינטו
בואינו אי סאלב׳אסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואי־
נאס. סיריאמוס מינטאדוס אי סיריאמוס איסקריטוס דילאנטרי די טי נוס אי
טודו טו פואיב׳לו ישראל פארה ב׳ידאס בואינאס אי פארה פאז:)

בינדיג׳ו טו ה׳ איל בינדיזיין אה סו פואיב׳לו ישראל קון לה פאז אמן:

סיאן פור ב׳ולונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון
דילאנטרי די טי ה׳ מי פ׳ואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גוארדה מי לינגואה די מאל. אי מיס לאב׳יוס די אב׳לאר
אינגאנייו אי אה מיס דיזוקראדאנטיס מי אלמה סי קאייארה אי מי
אלמה קומו איל פולב׳ו אה טודוס סירה. אב׳רי מי קוראסון אין טו ליי אי
דיטראס די טוס איינקומינדאנסאס פירסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי־
ב׳אנטאנטיס סוב׳רי מי פארה מאל די פריסה באלדה סוס קונסיז׳וס אי דאנייאה
סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו טאמו דילאנטרי ב׳יינטו. אי אנג׳יל די ה׳ אינ־
פושאן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דיריג׳ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאנטי־
דאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס סאלב׳ה טו דיריג׳ה אי ריספונדימי.
סיאן פור ב׳ולונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי
די טי ה׳ מי פ׳ואירטי אי מי ריאמידור. אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פיר
סוס פיאדאדיס. אגה פאז סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טודו ישראל אי דיראן אמן.

אי דיזי קדיש תתקבל קומו אוזה 51 אי 52:

אין נון קומו נואיסטרו דייו. נון קומו נואיסטרו סינייור. נון קומו נואיסטרו
ריי. נון קומו נואיסטרו סאלב׳אדור: קין קומו נואיסטרו דייו. קין
קומו נואיסטרו סינייור. קין קומו נואיסטרו ריי. קין קומו נואיסטרו
סאלב׳אדור: לואירימוס אה נואיסטרו דייו. לואירימוס אה נואיסטרו סינייור.
לואירימוס אה נואיסטרו ריי. לואירימוס אה נואיסטרו סאלב׳אדור: בינדיג׳ו
נואיסטרו דייו. בינדיג׳ו נואיסטרו סינייור. בינדיג׳ו נואיסטרו ריי. בינ־

בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ. אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ. אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ. אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ: אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ. אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן כִּי עֵת לְחֶנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד:

כאן אומרים פטום הקטורת תמצא בדף יא יב יג:

תָּנָא דְבֵי אֵלִיָּהוּ כָּל הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל יוֹם מוּבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן הָעוֹלָם הַבָּא. שֶׁנֶּאֱמַר הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ: אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת אֶלָּא הֲלָכוֹת:

אָמַר רִבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רִבִּי חֲנִינָא תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם. שֶׁנֶּאֱמַר וְכָל־בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְיָ וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ: אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְיָ אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ: וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל: שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

כָּל־יִשְׂרָאֵל יֵשׁ לָהֶם חֵלֶק לְעוֹלָם הַבָּא שֶׁנֶּאֱמַר וְעַמֵּךְ כֻּלָּם צַדִּיקִים לְעוֹלָם יִירְשׁוּ אָרֶץ נֵצֶר מַטָּעַי מַעֲשֵׂה יָדַי לְהִתְפָּאֵר: אָמַר רִבִּי יְהוּדָה אַשְׁרֵי מִי שֶׁעֲמָלוֹ בַּתּוֹרָה וְעֹשֶׂה נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרוֹ. גָּדַל בְּשֵׁם טוֹב וְנִפְטַר בְּשֵׁם טוֹב מִן הָעוֹלָם. וְעָלָיו אָמַר שְׁלֹמֹה בְּחָכְמָתוֹ טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ: לְמוֹד תּוֹרָה הַרְבֵּה וְיִתְּנוּ לָךְ שָׂכָר הַרְבֵּה וְדַע שֶׁמַּתַּן שְׂכָרָן שֶׁל צַדִּיקִים לֶעָתִיד לָבֹא: רִבִּי חֲנַנְיָא בֶּן עֲקַשְׁיָא אוֹמֵר רָצָה הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לְזַכּוֹת אֶת יִשְׂרָאֵל לְפִיכָךְ הִרְבָּה לָהֶם תּוֹרָה וּמִצְוֹת שֶׁנֶּאֱמַר יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר:

ואומר קדיש דרבנן כמו בדף טז יז.

ואומר החזן בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹה הַמְבֹרָךְ:

ועונין בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה

דינ̄ו נואיסטרו סאלב̄אדור: טו איל נואיסטרו דייו. טו איל נואיסטרו סינייור. טו איל נואיסטרו ריי. טו איל נואיסטרו סאלב̄אדור: טו נוס סאלב̄אראס טו טי אליב̄אנטאראס אפיאדאראס ציון קי אורה פור אינגראסייארלה קי ב̄ינו פלאזו:

אקי דיזין **פטום הקטורת** קומו אוזה .11 .12 אי .13:

תנא מילדאדור די קאזה די אליהו דיזיין טודו איל קי מילדה הלכות אין קאדה דיאה. אינפ̄יאוזייאדו אס איל קי מירסידור די איל מונדו איל ב̄יניין. קי אנסי דיזי איל פסוק אנדאמיינטוס די מונדו אה איל. נון מילדיס אנדאמיינטוס סאלב̄ו הלכות:

אמר דיזי רבי אלעזר. דיזי רבי חנינה. לוס תלמידי חכמים מונ̄יגואן פאז אין איל מונדו. קי אנסי דיזי איל פסוק אי טודוס טוס איז̄וס אנב̄יזאדוס די ה' אי מונ̄יגוארסיאה פאז די טוס איז̄וס: נון מילדיס טוס איז̄וס סאלב̄ו טוס פ̄ראגואדוריס: סיאה פאז אין טו בארבאקאנה: אין טוס אלמינאס: פור מיס ירמאנוס אי מיס קונפאנייירוס אב̄לארי אגורה פאז פור טי: פור קאזה די ה' נואיסטרו דייו בושקארי ביין אה טי: אי ב̄יאי איז̄וס אה טוס איז̄וס פאז סוב̄רי ישראל: פאז גראנדי אה אמאנטיס טו ליי אי נון אה אילייוס אינטרומפייקו: ה' פ̄ורטאליזה אה סו פואיב̄לו דארה ה' ביינדיזירה אה סו פואיב̄לו קון לה פאז:

כל טודו ישראל איי אה אילייוס פארטי אה איל מונדו איל ב̄יניין. קי אנסי דיזי איל פסוק אי טו פואיב̄לו טודוס אילייוס ג̄וסטוס פארה סיימפרי הירידאראן טיירה. ראמה די מיס פלאנטאס אוב̄רה די מיס מאנוס פור סיאיר אפ̄ורמוזיגואדו: דישו רבי יהודה ביין אב̄ינטוראדו קין קי סו לאזירייאה אין לה ליי. אי אזיין אאולגאנטאמיינטו די איספיריטו אה סו קריאדור. סי אינגראנדיסי קון פאמה בואינה. אי סי איספארטי קון פאמה בואינה די איל מונדו. אי סוב̄רי איל דישו שלמה קון סו סינסייאה. מיז̄ור פאמה מאס קי אזייטי בואינה אי דיאה די לה מואירטי מאס קי דיאה די סו נאסיר: אב̄יזה ליי מונג̄ה אי דאראן אה טי פריסייו מונג̄ו אי סאב̄י קי דאדיב̄ה די סו פריסייו די לוס ג̄וסטוס אה לו אפארייאדו פור ב̄יניר:

רבי חנניה איזו די עקשיה דיזיין. אינב̄ילונטו איל סאנטו ביינדיג̄ו איל פור אזיר מיריסיר אה ישראל פור טאנטו מונג̄יגואו אה אילייוס ליי אי אינקומינדאנסאס. קי אנסי דיזי איל פסוק ה' אינב̄ילונטו פור סו ג̄וסטידאד קי אינגראנדיסקה לה ליי אי סי אינפ̄ורטיסקה:

אי דיזי קדיש דרבנן קומו אוזה .16 אי .17:

איל קאן דיזי ביינדיזיד אה ה' איל ביינדיג̄ו:

אי ריספונדין ביינדיג̄ו ה' איל ביינדיג̄ו פארה סיימפרי אי סיימפרי

עלינו שוב̄רי נוס פור אלאב̄אר אה סינייור די לו טודו פור דאר גראנדיזה אה קריאדור אין פרינסיפייו קי נון נוס איזו קומו ג̄ינטיס די לאס

19

שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְהֹוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ: לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי: וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפּוֹלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְהֹוָה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהֹוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהֹוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ. בְּטֶרֶם כָּל־יְצִיר נִבְרָא: לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל. אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא: וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא: וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה. וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה: וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי. לְהַמְשִׁילוֹ לְהַחְבִּירָה: וְהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן. לְכָל־חוֹמֶר וּלְכָל־צוּרָה: בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית. וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה: בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דִמְיוֹן. בְּלִי שִׁנּוּי וְהַתְמוּרָה: בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פֵּירוּד. גְּדוֹל כֹּחַ וְהַגְּבוּרָה: וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי: וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה: וְהוּא נִסִּי וּמָנוּסִי מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא: וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מַרְפֵּא. וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֶזְרָה. בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי. בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה: וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי. אֲדֹנָי לִי וְלֹא אִירָא: בְּמִקְדָּשׁוֹ תָּגֵל נַפְשִׁי. מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה: וְאָז נָשִׁיר בְּבֵית קָדְשִׁי. אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא:



טיירﭏס אי נון נוס פוזו קומו לינאז׳יס די לה טיירה. קי נון פוזו נואיסטרה פארטי קומו אייוס. אי נואיסטרה סואירטי קומו טודוס סוס פֿונסאדוס. קי אייוס אינקור־בֿאנטיס אה נאדה אי בֿאנידאד אי אזייניטיס אוראסייון אה דייו קי נון סאלבֿה: אי נוס ארודיאנטיס אי אינקורבֿאנטיס דילאנטרי ריי די רייס די לוס רייס אי־סאנטו בינדיגֿו איל: קי איל טינדיין סיילוס אי אסימינטאן טיירה. אי מוראדה די סו אונרה אין לוס סיילוס די אריבֿה. אי שכינה די סו פֿורטאליזה אין אל־טוראס די סיילוס. איל נואיסטרו דייו אי נון מאס אוטרו. בֿירדאד נואיסטרו ריי אי נאדה אפֿואירה דיל. קומו לו איסקריטו אין לה ליי אי סאבֿראס אויי אי טורנאראס אה טו קוראסון קי ה׳ איל איל דייו אין לוס סיילוס די אריבֿה אי סוברי לה טיירה די אבאשֿו נון מאס:

על פור טאנטו איספיראמוס אה טי ה׳ נואיסטרו דייו פור בֿיאיר פריסטו אין אירמוזורה די טו פֿורטאליזה: פור אזיר פאסאר סוזיידאדיס די לה טיירה. אי לוס אידולוס טאזאר סיראן טאזאדוס: פור אדובֿאר מונדו קון ריינו די איל אבֿאסטאדו: אי טודוס איזוס די קריאדורה ייאמאראן אין טו נומברי: פור קאטאר אה טי טודוס מאלוס די טיירה. קונוסיראן אי סאבֿראן טודוס מוראדורים די מונדו קי אה טי סי ארודיארה טודה רודיאה גֿורארה טודה לינגואה: דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו סי ארודיאראן אי סי איגֿאראן. אי אה אונרה די טו נומברי פריסייו דאראן אי ריסיבֿיראן טודוס אייוס אה ייוגו די טו ריינו: אי אינריינאראס סוברי אייוס די פריסה פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל ריינו די טי איל: אי פארה סיימפרי די סיימפרי אינריינאראס קון אונרה: קומו לו איסקריטו אין טו ליי. ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי פואי דיגֿו אי סירה ה׳ פור ריי סוברי טודה לה טיירה. אין איל דיאה איל איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומברי אונו:

אדון סינייור די איל מונדו קי אינריינו. אין אנטיס קי דינגונה קריאנסה אירה קריאדה: אין לה אורה. קי פואי איגֿו קון סו בֿילונטאד טודו. איסטונסים ריי סו נומברי פואי ייאמאדו: אי דיספואיס קומו קומפליר לו טודו. אה סו סולאס אינריינו טימירוזו: אי איל פואי אי איל אים. אי איל סירה קון אירמוזורה: אי איל אונו אי נון סיגונדו. פור אינסֿימפלארלו פור אזֿונטארלו: אי איל פרימירו אי איל פרוסטירו. אה נודה פֿורמה אי אה טודה קריאנסה: סין פרינסיפייו סין קאבֿו. אי אה איל לה פֿור־טאליזה אי איל סינייוריו: נון פריסייו נון סימיזאנסה. נון דימודאמיינטו אי נון טרואיקו: טן אזֿונטאמיינטו נון איספארטימיינטו. גראנדי די פֿואירסה אי לה באראגאניאה: אי איל מי דייו. אי ביבֿו מי ריסמידור. אי פינייאה די מי איסואירסי אין דיאה די אנגוסטייאה: אי איל מי פינדון אי מי פואידה. דאדיבֿה די מי פארטי אין דיאה קי לו ייאמו: אי איל מי־ליזינאדור אי איל מיליזינאן. אי איל קאטה אי איל איידה: אין סו פודיר אינטריגו מי אלמה אין אורה קי דואירמו אי מי דיספיירטו: אי קון מי אלמה מי קואירפו. אדוני קון מי אי נון טימירי: אין סו סאנטוארייו סי אגוזארה מי אלמה. נואיסטרו אונטאדו אינביארה די פריסה: אי איסטונסים קאנטארימוס אין קאזה די מי סאנטידאד. בֿירדאד בֿירדאד נומברי איל טימירוזו:

מנחת של שבת

מתחיל ש״ץ לגדול למנחה כמו בחול דף סא עד הללויה דף סד. והחזן התעטף בטלית ואחר כך אומר:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָֹה: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָֹה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָֹה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהוָֹה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ ׃ וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: בלחש קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: בקול וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא בלחש וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ שַׂגִּיא דִּמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאִים לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ. וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי

מנחה די שבת

אינ׳ביסה איל חזן לתבלה קומו אין סינאגה אוזה 61 אסטה הללויה אוזה .64 אי איל
חזן סי אינבולב̃י קון תלית אי דיספואים דיזין:

ובא אי ב̃ירנה אה ליון ריאמידור אי אה טורנאנטים ריב̃יליו אין יעקב דיג̃ו די ה׳: אי ייו איסטי מי פירמאמייטו אה איום דיזי ה׳ מי איספיריטו קי סוב̃רי טי. אי מיס פאלאב̃ראס קי פוזי אין טו בוקה נון סי טירארן די טו בוקה ני די בוקה די טו סימין ני די בוקה די סימין די טו סימין דיזי ה׳ די אגורה אי אסטה סיימפרי: אי טו סאנטו מוראן לואוריס די ישראל: אי ייאמאב̃ה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה׳ צבאות אינג̃ימייטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אי ריסיב̃יאן איסטי די איסטי אי דיזיאן (תרגום) סאנטו אין סיילוס די אלטורה. אלטו לוגאר די סו סכינה. סאנטו סוב̃רי לה טיירה אזיין סו בארגאנסיאה. סאנטו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי ה׳ צבאות אינג̃ו טודה לה טיירה קלארידאד די סו אונרה: (אגריטאנטי) אי אלסומי ב̃יינטו: אי אואי דיטראס די מי בוז די טימבלה גראנדי בינדיג̃ה אונרה די ה׳ די סו לוגאר: (תרגום) אי אלסומי ב̃יינטו. אי אואי דיטראס די מי בוז די טימבלה גראנדי אלאב̃אן אי דיזין בינדיג̃ה אונרה די ה׳ די לוגאר די סו סכינה: ה׳ איניירנארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: ה׳ סו רײנו איסטה פירמי פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי: ה׳ דייו די אברהם יצחק אי ישראל מואיסטרוס פאדריס גוארדה איסטו פארה סיימפרי אה אפיטיטי די פינסאמייטוס די קוראסון די טו פואיב̃לו אי קומפוני סו קוראסון אה טי: אי איל פיאדוזו פירדונה דיליטו אי נון דאנייאה אי מוג̃יגואה פור אזיר טורנאר סו פואור אי נון דיספירטה טודה סו סאנייאה: קי טו ה׳ בואינו אי פירדונאן אי גראנדי די מירסיד אה טודוס מוס ייאמאנטים: טו ג̃וסטידאד ג̃וסטידאד פארה סיימפרי אי טו ליי ב̃ירדאד: דאראס ב̃ירדאד אה יעקב מירסיד אה אברהם קי ג̃וראסטיס אה מואיסטרוס פאדרים די דיאס די אנטיס: בינדיג̃ו ה׳ דיאה קאדה דיאה קארגארה אה מוס איל דייו מואיסטרה סאלב̃אסייון סיימפרי: ה׳ צבאות קון מוס אינסאלטיסימייטו אה מוס דייו די יעקב סיימפרי: ה׳ צבאות ב̃יין אב̃ינטוראדו אומברי קי סי אינפיאוזייאה אין טי: ה׳ סאלב̃ה איל ריי מוס ריספונדירה אין דיאה די מואיסטרו ייאמאר: בינדיג̃ו מואיסטרו דייו קי מוס קריאו פור סו אונרה אי מוס אפארטי די לוס טראב̃יירסאנטים. אי דייו אה מוס ליי די ב̃ירדאד אי ב̃ידאס די סיימפרי פלאנטו אינטרי מוס. איל אב̃רירה מואיסטרו קוראסון אין סו ליי אי פונגה אין מואיסטרו קוראסון סו אמור אי סו טימור פור אזיר סו ב̃ולונטאד אי פור סירב̃ירלו קון קוראסון קומפלידו. פור קי נון לאזדרימוס אה נון ב̃אלידאד אי נון אינג̃ינדרימוס אה לה טירב̃ה. סיאה ב̃ולונטאד דילאנטרי די טי ה׳ מואיסטרו

אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ. חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמְיַחֲלִים לַייָ:

ואחר כך אומר חצי קדיש בדף עח: וקודם הוצאת ספר תורה אומר:

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְיָ עֵת רָצוֹן. אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ. עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ: (שני פעמים)

אחר מוציאין ספר תורה וקורין בפרשת של שבת הבאה וקורין שלשה גברי כהן. לוי. ישראל. ואחר כך אומרים:

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת: טוֹב לְהוֹדוֹת לַייָ וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְיָ בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְיָ: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְיָ כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְהוָה צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

ומחזירין ספר תורה למקומו ואומר:

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָה כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם: וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ הַלְלוּיָהּ: יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָה

יו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס קי גוארדימוס טוס פֿואירוס אי טוס אינקומינדאנסאס אין איל מונדו איל איסטי. אי מירסיסיירימוס אי ביבֿירימוס אי אירידארימוס ביין אי בינדיסייון פארה בֿידאס די איל מונדו איל בֿיניין: פור קי טי סאלמיאי אונרה אי נון סי אקאליי ה׳ מי דייו פארה סיימפרי טי לואורי: ה׳ אינבֿילונטו פור סו גֿוסטידאד. אינגראנדיסירה ליי אי אינפֿורטיסירה: אי אינפֿיאוזיארסין אין טי קונוסיינטיס טו נומברי קי נון דישֿאסטיס טוס ריקיריינטיס ה׳: ה׳ נואיסטרו סינייור קואנטו פֿואירטי טו נומברי אין טודה לה טיירה: איספֿורסאדבֿוס אי אינפֿורטיסקאסי בֿואיסטרו קוראסון טודוס לוס איספיראנטיס אה ה׳:

אי דיספואיס דיזין מידייו קדיש אוזה 78: אי אנטיס די קיטאר איל ספר תורה דיכה:

ואני אי ייו מי אוראסייון אה ט׳ ה׳ אורה די בֿולונטאד. דייו קון מוגֿידומבֿרי די טו מירסיד. ריספונדימי קון בֿירדאד די טו סאלבֿאסייון: (דוס בֿיזיס:)

דינפואיס קיטאן איל ספר תורה אי מילדאן אין לה פרשה די איל שבת קי בֿייני. אי ייאמאן טריס פריסונאס כהן. לוי. ישראל. אי דיספואיס דיזי:

מזמור סאלמו קאנטאר אה דיאה די איל שבת: בואינו פור לואר אה ה׳ אי פור סאלמיאר אה טו נומברי אלטו: פור דינוסייאר אין לה מאנייאנה טו מירסיד אי טו בֿירדאד אין לאס נוגֿיס: סובֿרי דייס קואירדאס אי סובֿרי אלאאוד סובֿרי אבֿלה קון בֿיגואילה: קי מי אליגראסטיס ה׳ קון טוס אובֿראס קון איגֿאס די טוס מאנוס קאנטארי: קואנטו סי אינגראנדיסיירון טוס איגֿאס ה׳ מונגֿו סי אאונדארון טוס פינסאמיינטוס בֿארון טורפי נון סאבֿי אי לוקו נון אינטיינדי אה איסטה: אין אינפֿלוריסיר מאלוס קומו יירבֿה אי אירמואיסיירון טודוס אובֿראנטיס טורטורה פור דיסטרואירלוס אסטה סיימפרי: אי טו אין לה אלטורה פארה סיימפרי ה׳: קי איק טוס אינימיגוס ה׳ קי איק טוס אינימיגוס סי דיפירדיראן סי סיראן איספארטידוס טודוס אובֿראנטיס טורטורה: אי אינאלטיס־ייוסי קומו אוניקורנו מי קאבֿיסה אינבֿולבֿימי אין אזייטי ריבֿירדידו: אי קאטו מי אוזֿו אין מיס קאטאנטיס אין אליבֿאנטאנטיס סובֿרי מי מאלינוס אואיראן מיס אוריזֿאס: גֿוסטו קומו איל טאמאראל אינפֿלוריסירה קומו אלארזי אין איל ליבֿנון קריסירה: פלאנטאדוס אין קאזה די ה׳ אין קורטיס די נואיסטרו דייו אינפֿלו־ריסיראן: מאס סי רינובֿאראן אין קאניזה בֿיסייוזוס אי ריבֿירדידוס סיראן: פור דינוסייאר קי דיריגֿו ה׳ מי פֿואירטי אי נון טורטורה [illegible] איל:

אי טורנאן ספר תורה אה סו לוגאר אי דיזי:

יהללו אלאבֿאראן אה נומברי די ה׳ קי פֿואי אינאלטיסידו סו נומברי אה סו סולאס סו לואור סובֿרי טיירה אי סיילוס: אי אינאלטיסייו קורנו אה סו פואיבֿלו לואור אה טודוס סוס בואינוס אה איזֿוס די ישראל פואיבֿלו סי סירקאנו אלאבֿאד אה ה׳: ה׳ איל איל דייו ה׳ איל איל דייו ליז

הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד: אֵין כָּמוֹךָ בָאֱלֹהִים יְהוָֹה וְאֵין כְּמַעֲשֶׂיךָ: הֲשִׁיבֵנוּ יְיָ אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

כִּי לֶקַח טוֹב נָתַתִּי לָכֶם תּוֹרָתִי אַל תַּעֲזֹבוּ: תִּכּוֹן תְּפִלָּתִי קְטֹרֶת לְפָנֶיךָ מַשְׂאַת כַּפַּי מִנְחַת עָרֶב:

ואומר קדיש לעילא ואחר אומר העמידה:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵּי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(זָכְרֵנוּ לְחַיִּים. מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים. כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים. לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים:)

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטָּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

בעשרת ימי תשובה אומר:

(מִי כָמוֹךָ אַב הָרַחֲמָן זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים:)

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

בחזרת העמידה ש"ץ אומר:

נְקַדֶּשְׁךָ וְנַעֲרִיצְךָ. כְּנֹעַם שִׂיחַ סוֹד שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה כַּכָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהוָֹה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־

-וס סיילוס די אריבֿה אי סובֿרי לה טיירה די אבֿאשֿו נון מאס: נון קומו אה ניי אין לוס דייוזיס ה' אי נון קומו טוס איגֿאס: אזמוס טורנאר ה' אה ניי אי טורנארימוס רינובֿה נואיסטרוס דיאס קומו אבֿאנטי:

כי קי ליי בואינה די אה בֿוס מי ליי נון דישֿידיש: סי קונפונגה מי אורסיון קומו סאאומירייו דילאנטרי די טי. אלסאמיינטו די מיש פאלמאס קומו פריזינטי די טאדרי:

אי דיזי מידייו קדיש אי דיטראס דיזי לה עמידה:

אדוני מיס לאבֿייוס אבֿריראס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיג֗ו טו ה' נואיסטרו דייו. אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. דייו די אברהם. דייו די יצחק אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל בארגאן אי איל טימירוזו. דייו אלטו גואלארדונאן מירסידיס בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידיס די פאדריס אי טראאין ריאמידור אה איזוס די סוס איזוס פור סו נומברי קון אמור:

(אין דיים דיאס די תשובה דיזי:

(זכרנו מימבראמוס פארה בֿידאס. ריי אינבֿילונטאן אין לאס בֿידאס. איסקריבֿימוס אין ליבֿרו די בֿידאס. פור טי דייו די בֿידאס:)

ריי אייודאן אי סאלבֿאן אי אמפארו. בינדיג֗ו טו ה' אמפארו די אברהם:

אתה טו בארגאן פארה סיימפרי אדני. אבֿידיגואן מואירטוס טו. גראנדי פור סאלבֿאר. (אין איל אינבֿיירנו אזיין דיסינדיר איל רוסיאו) (אין איל אינבֿיירנו אסופלאן איל בֿיינטו אי אזיין דיסינדיר לה לובֿייאה) גובֿירנאן בֿידאס קון מירסיד. אבֿידיגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מוגֿאס. אסופֿריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסילאדוס: אי אפֿירמאן סו פֿיאילדאד אה דורמידוס די פולבֿו. קין קומו אה טי דואינייו די בארגאנ- סיאס אי קין אסימיזאן אה טי. ריי מאטאן אי אבֿידיגואן אי אזיין אירמואיסיר סאלבֿאסיון:

(אין דיים דיאס די תשובה דיזי:

(מי קין קומו אה טי פאדרי איל פיאדרו מימבראן סוס קריאדוס קון פיאדאדיס פארה בֿידאס:)

אי פֿיאיל טו פור אבֿידיגואר מואירטוס: בינדיג֗ו טו ה' אבֿידיגואן לוס מואירטוס:

(אין טורנאר לה עמידה דיזי איל חזן:

נקדישך סאנטיפֿיקארטיאימוס אי אינפֿורטיסירטיאימוס. קומו אירמוזורס די אבֿלה די קונפאנייאה די אנגֿילים די סאנטידאד לוס אטירי- סיאנטיס אה טי סאנטידאד קומו איסטה איסקריטו פור מאנו די טו פרופֿיטה. אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו סאנטו סאנטו ה' צבאות

הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים. בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהוָה מִמְּקוֹמוֹ. וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר. יִמְלֹךְ יְהוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ: (בעשי"ת אומר הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ:)

אַתָּה אֶחָד וְשִׁמְךָ אֶחָד. וּמִי כְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל גּוֹי אֶחָד בָּאָרֶץ תִּפְאֶרֶת גְּדֻלָּה וַעֲטֶרֶת יְשׁוּעָה. יוֹם מְנוּחָה וּקְדֻשָּׁה לְעַמְּךָ נָתָתָּ. אַבְרָהָם יָגֵל. יִצְחָק יְרַנֵּן. יַעֲקֹב וּבָנָיו יָנוּחוּ בוֹ. מְנוּחַת אַהֲבָה וּנְדָבָה. מְנוּחַת אֱמֶת וֶאֱמוּנָה. מְנוּחַת שָׁלוֹם הַשְׁקֵט וָבֶטַח. מְנוּחָה שְׁלֵמָה שֶׁאַתָּה רוֹצֶה בָּהּ. יַכִּירוּ בָנֶיךָ וְיֵדְעוּ כִּי מֵאִתְּךָ הִיא מְנוּחָתָם וְעַל מְנוּחָתָם יַקְדִּישׁוּ אֶת שְׁמֶךָ:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָם כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

רְצֵה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

בראש חדש ובחול המועד אומר:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים

אינג׳ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה. אה איסקולאינטרה אייוס אלא־
באנטים אי דיזיינטים. בינדיג׳ה אונרה די ה׳ די סו לוגאר. אי אין פאלאבראס
די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיזיר. אינריינארה ה׳ פארה סיימפרי טו
דייו ציון פארה ג׳יניראסייו אלאבאד ה׳:

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי
אלאבאראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיג׳ו
טו ה׳ איל דייו איל סאנטו: (אין דייס דיאס די תשובה דיזי אי״ל ריי איל סאנטו)

אתה טו אונו אי טו נומברי אונו. אי קין קומו טו פואיבלו ישראל ג׳ינטי
אונה אין לה טיירה. אירמוזורה די גראנדיזה אי קורונה די סאלבאסייון.
דיאה די אולגאנסה אי סאנטידאד אה טו פואיבלו דאסטים. אברהם קי אגוזארה.
יצחק קאנטארה. יעקב אי סוס איז׳וס אולגאראן אינייל. אולגאנסה די אמור
אי בולונטאד. אולגאנסה די בירדאד אי פיאילדאד. אולגאנסה די פאס אקי־
דאמיינטו אי פיאוזייאה. אולגאנסה קומפלידה קי טו איל אינבולונטאן אין אייאה.
קונוסיראן טוס איז׳וס אי סאבראן קי די קון טיגו אייאה סוס אולגאנסאס. אי
סוברי סוס אולגאנסאס סאנטיפיקאראן אה טו נומברי:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. אינבולונטה אגורה
אין נואיסטראס אולגאנסאס. סאנטיפיקאנוס אין טוס אינקו־
מינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. הארטאנוס די טו ביין. אליגרה
נואיסטרה אלמה קון טו סאלבאסייון. אי אלימפייאה נואיסטרו קוראסון פור
סירבירטי קון בירדאד. אי אזינוס אירידאר ה׳ נואיסטרו דייו קון אמור אי
קון בולונטאד. שבת די טו סאנטידאד. אי הולגאראן אין אייוס טודו ישראל
סאנטיפיקאנטיס טו נומברי. בינדיג׳ו טו ה׳ סאנטיפיקאן איל שבת:

רצה אינבולונטה ה׳ נואיסטרו דייו אין טו פואיבלו ישראל. אי אה סוס
אוראסייונים ריסיבי. אי אז טורנאר איל סירבימיינטו אה פאלאסייו
די טו קאזה. אי אופֿיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון
אמור ריסיביראס קון בולונטאד. אי סיאה פור בולונטאד די קונטינו סיר־
בימיינטו די ישראל טו פואיבלו:

אין ראש חדש אי אין חול המועד דיזי:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. סובה אי
אינטרי סי אייגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה אינבולונטאדו
סיאה אואידו. סיאה ביזיטאדו. אי סיאה נימבראדו. נואיסטרה מימבראסיין
אי מימבראסייון די נואיסטרוס פאדרים. אי נימבראסייון די ירושלים טו
סיבדאד. אי מימבראסייון די אונטאדו איז׳ו די דוד טו סירבו. אי מימבראס־
סייון די טודו טו פואיבלו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי. פור איסקאפאדורה
פור ביין פור גראסייאה פור מירסיד אי פור פיאדאדים אין דיאה די פרי־
סיפייו די איל מיס איל איסטי (אין פסח) אין דיאה די פאסקואה די לאס

בְּיוֹם (רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. (לסכות) בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה). לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

בחנוכה אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בִּזְּמַן הַזֶּה:

שינסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה די לאס קאבאנייאס איל איסטי (אי אין דיאה די ייאונאדורה די קאנטידאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סובֿרי נוס אי פור סאלבֿארנוס. נימבֿראנוס ה' נואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי בֿיזיטאנוס אין איל פארה בינדיסייון. אי סאלבֿאנוס אי איל פארה בֿידאס בואינאס קון פאלאבֿרה די סאלבֿאסייון אי פֿיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאנוס אי אפיאדה סובֿרי נוס. אי סאלבֿא-נוס. קי אה טי נואיסטרוס אוז׳וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוג׳אס אינבֿילונטאראס אין נוס אי נוס אינבֿילונטאראס: אי בֿיאן נואיסטרוס אוז׳וס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס: בינדיג׳ו טו ה' איל אזין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אגראדיסיינטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימ-פרי אי סיימפרי. נואיסטרו פֿואירטי פֿואירטי די נואיסטרה בֿידה. אי אמפא-רו די נואיסטרה סאלבֿאסייון טו איל. אה ג׳ינירסייו אי ג׳ינירסייו נואירימוס אה טי אי קונטארימוס טו לואור. סובֿרי נואיסטראס בֿידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו אי סובֿרי מואיסטראס אלמאס לאס אינקומינ-דאדאס אה טי. אי סובֿרי טוס מילאג-רוס קי אין קאדה דיאה קון נוס. אי סובֿרי טוס מאראבֿיאס אי טוס ביינים אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו קי נון סי בֿידארון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אטימארון טוס מירסידיס קי די סיימפרי איספירימוס אה טי:

מודים דרבנן:

מודים אגראדיסיינטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיס-טרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דייו די טודה קריאדורה נואיסטרו קריאדור קריאן אין פרי-סיפייו. בינדיסייונים אי לואוריס אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו פור קי נוס אבֿידיגואסטיס אי נוס קוסטיניסטיס. אנסי נוס אבֿידיגואס אי נוס קוסטינגאס אי אפאנייס נואיסטרוס קאטיבֿירייוס אה קורטיס די טו סאנטידאד פור גואדראר טוס פואירוס אי פור אזיר טו בֿולונטאד אי פור סיר-בֿירטי קון קוראסון קומפלידו סובֿרי קי נוס לואנטיס אה טי. בינדיג׳ו דייו די לאס לואוריס:

(אין חנוכה דיראן):

על סובֿרי לוס מילאגרוס. אי סובֿרי לה רימיסייון. אי סובֿרי לאס בארראגאניאס. אי סובֿרי לאס סאלבֿאסייונים. אי סובֿרי לאס מאראבֿיאס אי סובֿרי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כֵּן בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

בעשרת ימי תשובה אומרים:

(וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ:)

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם. כִּי טוֹב הָאֵל. יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

בעשרת ימי תשובה:

(וּבְסֵפֶר חַיִּים בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וּפַרְנָסָה טוֹבָה וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה. וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת. נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶיךָ אֲנַחְנוּ וְכָל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם:)

בימי אין דיאס די מתתיה איז'ו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איז'וס. קומו סי פארו רייכו די יון איל מאלו סוב'רי טו פואיב'לו ישראל. פור אולב'ידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פואירוס די טו ב'ולונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מוג'אס טי פאראסטיס א אילייוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס. באראז'אסטיס א סוס באראז'אס ג'וסגאסטיס א סוס ג'ואיסייוס. ב'ינגאסטיס א סוס ב'ינגאנסאס. אינטריגאסטיס בארגאניס אין פודיר די פלוג'וס. אי מוג'וס אין פודיר די פוקוס. אי מאלוס אין פודיר די ג'וסטוס. אי אינקונאדוס אין פודיר די לימפייוס. אי סוב'ירב'ייוס אין פודיר די טראב'אז'אנטיס אין טו ליי. אי א טי איזיסטיס נומברי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי א טו פואיב'לו ישראל איזיס־טיס סאלב'אסייון גראנדי אי ריהמיסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אינטרארון טוס איז'וס א פלאסייו די טו קאזה. אי איס־קומבראראן א טו פאלאסייו. אי אלימפייארון א טו סאנטואריו. אי אינסינדייירון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד. אי אסינייארון אוג'ו דיאס איסטוס קון אלאב'אסייון אי קון לואור. אי איזיסטיס קון אייוס מילאגרוס אי מאראב'ילייאס אי לואורימוס א טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

יעל אי סוב'רי טודוס אייוס סיאה בינדיג'ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינסאלסאדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ב'יב'וס טי לואראן סיימפרי:

אין דיים דיאס די תשובה דיראן:

(אי איסקריב'י פארה ב'ידאס בואינאס טודוס איז'וס די טו פירמאמיינטו:)

ויהללו אי אלאב'ארן אי בינדיזירן א טו נומברי איל גראנדי קון ב'ירדאד פארה סיימפרי. קי בואינו איל דייו. נואיסטרה סאלב'אסייון אי נואיסטרה אייודה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיג'ו טו ה' איל בואינו טו נומברי. אי א טי קונב'ייני פור לואר:

שים פאז ביין אי בינדיסייון. ב'ידאס גראסייה אי מירסיד ג'וסטידאד אי פיאדאדיס סוב'רי נוס אי סוב'רי טודו ישראל טו פואיב'לו. אי בינדיזימוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אאונה קון לוז די טוס פאסיס. קי קון לוז די טוס פאסיס דאסטיס א נוס ה' נואיסטרו דייו ליי אי ב'ידאס. אמור אי מירסיד ג'וסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו אין טוס אוג'וס פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר א טו פואיב'לו ישראל קון מוג'דומברי די פורטאליזה אי פאז:

אין דיים דיאס די תשובה דיזי:

ובספר אי אין ליב'רו די ב'ידאס בינדיסייון אי פאז אי מאנטינימיינטו בואינו אי סאלב'אסייון אי קונורטאמיינטו אי סינטינסייאס בואינאס. סירימוס מינטאדוס אי סירימוס איסקריטוס דילאנטרי די טי נוס אי טודו טו פואיב'לו ישראל פארה ב'ידאס בואינאס אי פארה פאז:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדֹּף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהֹוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

שבת שחל בו יום שאלו היה חול לא היו אומרים בו במנחה נפילת אפים אין אומרים צדקתך. חוץ משבת שחל בו ראש השנה ויום הכפורים שאומרים אותו:

צִדְקָתְךָ כְּהַרְרֵי אֵל מִשְׁפָּטֶיךָ תְּהוֹם רַבָּה אָדָם וּבְהֵמָה תוֹשִׁיעַ יְהֹוָה: וְצִדְקָתְךָ אֱלֹהִים עַד מָרוֹם אֲשֶׁר עָשִׂיתָ גְדוֹלוֹת אֱלֹהִים מִי כָמוֹךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת:

ואומר קדיש תתקבל תמצא בדף נא נב:

הַלְלוּיָהּ אוֹדֶה יְהֹוָה בְּכָל־לֵבָב בְּסוֹד יְשָׁרִים וְעֵדָה: גְּדֹלִים מַעֲשֵׂי יְהֹוָה דְּרוּשִׁים לְכָל־חֶפְצֵיהֶם: הוֹד וְהָדָר פָּעֳלוֹ וְצִדְקָתוֹ עוֹמֶדֶת לָעַד: זֵכֶר עָשָׂה לְנִפְלְאוֹתָיו חַנּוּן וְרַחוּם יְהֹוָה: טֶרֶף נָתַן לִירֵאָיו יִזְכֹּר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ: כֹּחַ מַעֲשָׂיו הִגִּיד לְעַמּוֹ לָתֵת לָהֶם נַחֲלַת גּוֹיִם: מַעֲשֵׂי יָדָיו אֱמֶת וּמִשְׁפָּט נֶאֱמָנִים כָּל־פִּקּוּדָיו: סְמוּכִים לָעַד לְעוֹלָם עֲשׂוּיִם בֶּאֱמֶת וְיָשָׁר: פְּדוּת שָׁלַח לְעַמּוֹ צִוָּה לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ קָדוֹשׁ וְנוֹרָא שְׁמוֹ: רֵאשִׁית חָכְמָה יִרְאַת יְהֹוָה שֵׂכֶל טוֹב לְכָל־עֹשֵׂיהֶם תְּהִלָּתוֹ עוֹמֶדֶת לָעַד:

בינדיז׳ו טו ה׳ איל בינדיזיין אה סו פואיב׳לו ישראל קון לה פאז אמן:
סיאן פור ב׳ולונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון
דילאנטרי די טי ה׳ מי פ׳ואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גואדרה מי לינגואה די מאל. אי מיס לאב׳ייוס די אב׳לאר אינגאנייו אי אה מיס דיזאונראנטיס מי אלמה סי קאייארה אי מי אלמה קומו איל פולב׳ו אה טודוס סירה. אב׳רי מי קוראסון אין טו ליי אי די טראס די טוס אינקומינדאנסאס פריסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי־ב׳אנטאנטיס סוב׳רי מי פארה מאל די פריסה באלדה סוס קונסיז׳וס אי דאנייאה סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו טאמו דילאנטרי ב׳יינטו. אי אנג׳יל די ה׳ אינ־פוש׳אן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דירג׳ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאנטי־דאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס סאלב׳ה טו דיריג׳ה אי ריספונדימי: סיאן פור ב׳ולונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פ׳ואירטי אי מי ריאמידור. אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס. אגה פאז סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טודו ישראל אי דיראן אמן:

שבת קי אקאאיסייו אין איל דיאה קי סי אירה אין סימאנה נון אירן דיזיינטיס אין איל אין מנחה נפילת אפים נון דיזין צדקתך. אפ׳ואירה די שבת קי אקאאיסיו אין איל ראש השנה או יום הכפורים קי דיזין אה איל:

צדקתך טו ג׳וסטידאד קומו מונטיס די איל דייו טוס ג׳ואיסייוס אביזמו גראנדי הומברי אי קואטרופיאה סאלב׳ה ה׳: אי טו ג׳וס־טידאד דייו אסטה סיילוס קי איזיסטיס גראנדיזאס דייו קין קומו אה טי: טו ג׳וסטידאד ג׳וסטידאד פארה סיימפרי אי טו ליי ב׳ירדאד:

אי דיזי איל חזן קדיש תתקבל הוזה 51 אי 52:

הללויה אלאב׳אד אה ה׳ לואדי ה׳ קון טודו קוראסון אין סיקריטו די דיריג׳ירוס אי קונגריגאה: גראנדיס אינג׳אס די ה׳ ריקירידאס אה טודאס סוס ב׳ולונטאדיס: לואור אי אירמוזורה סו אוב׳רה אי סו ג׳וסטידאד פארהדה פארה סיימפרי: נימנבראסייון איזו אה סוס מאראב׳ייאס גראסייוזו אי פיאדוזו ה׳: גוב׳ירנו דייו אה סוס טימיינטיס נימבראה פארה סיימפרי סו פ׳ירמאמיינטו: פ׳ואירסה די סוס אינג׳אס דינונסייו אה סו פואיב׳לו פור דאר אה אייוס אירידאד די ג׳ינטיס: אינג׳ה די סוס מאנוס ב׳ירדאד אי ג׳ויסייו פ׳יילים טודאס סוס אינקומינדאנסאס: אסופ׳רידאס פארה סיימפרי. פארה סיימפרי אינג׳אס קון ב׳ירדאד אי דיריג׳ידאד: רימיסייון אינב׳יאו אה סו פואיב׳לו אינקומינדו פארה סיימפרי סו פ׳ירמאמיינטו. סאנטו אי טימירוסו נומברי פריקיפייו די סינסייאה טימור די ה׳ סיזו בואינו אה טודוס סוס אזיינטיס ס לואור פארהדה פארה סיימפרי:

ואומר קדיש יהא שלמא רבא דף כא כג

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה. שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְהוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ: לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ: וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי. וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ. וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְיָ יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְיָ לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְיָ אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

תמניא אלפא ביתא

לְכוּ נְרַנְּנָה לַיהוָה נָרִיעָה לְצוּר יִשְׁעֵנוּ: נְקַדְּמָה פָנָיו בְּתוֹדָה בִּזְמִרוֹת נָרִיעַ לוֹ כִּי אֵל גָּדוֹל יְהוָה וּמֶלֶךְ גָּדוֹל עַל כָּל־אֱלֹהִים: אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא: בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֵל יְיָ וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

אַשְׁרֵי תְמִימֵי־דָרֶךְ הַהֹלְכִים בְּתוֹרַת יְהוָה: אַשְׁרֵי נֹצְרֵי עֵדֹתָיו בְּכָל־לֵב יִדְרְשׁוּהוּ: אַף לֹא־פָעֲלוּ עַוְלָה בִּדְרָכָיו הָלָכוּ: אַתָּה צִוִּיתָה פִקֻּדֶיךָ לִשְׁמֹר מְאֹד: אַחֲלַי יִכֹּנוּ דְרָכַי לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ: אָז לֹא־אֵבוֹשׁ בְּהַבִּיטִי אֶל־כָּל־מִצְוֹתֶיךָ: אוֹדְךָ בְּיֹשֶׁר לֵבָב בְּלָמְדִי מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ: אֶת חֻקֶּיךָ אֶשְׁמֹר אַל תַּעַזְבֵנִי עַד־מְאֹד:

** דירה קדיש יהא שלמא רבא אוזה 51 אי 52:

עלינו סוב֗רי נוס פור אלאב֗אר א סינייור די לו טודו פור דאר גראנדיזה א קריאן אין פרינסיפייו. קי נון נוס איזו קומו ג֗ינטים די לאס טייראס אי נון נוס פוזו קומו ליניאז֗יס די לה טיירה. קי נון פוזו נואיסטרה פארטי קומו אייוס. אי נואיסטרה סואירטי קומו טודוס סוס פונסאדוס. קי אייוס אינקורב֗אנטים א לה נאדה אי א ב֗אנידאד. אי אזיינטים אוראסייון א דייו קי נון סאלב֗ה: אי נוס ארודיאנטים אי אינקורב֗אנטים דילאנטרי די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיג֗ו איל. קי איל טינדיין סיילוס אי אסימינטאן טיירה אי מוראדה די סו אונרה. אין לוס סיילוס די אריב֗ה אי שכינה די סו פורטאליזה אין אלטוראס די סיילוס. איל נואיסטרו דייו אי נון מאס אוטרו. ב֗ירדאד נואיסטרו ריי אי נון אפואיראס די איל. קומו לו איסקריטו אין לה ליי. אי סאב֗ראס אויי אי טורנאראס א טו קוראסון קי ה׳ איל איל דייו אין לוס סיילוס די אריב֗ה אי סוב֗רי לה טיירה די אבאשו נון מאס:

על פור טאנטו איספיראמוס א טי ה׳ נואיסטרו דייו פור ב֗איר פריסטו אין הירמוזורה די טו פורטאליזה: פור אזיר פאסאר סוזיידאדיס די לה טיירה אי לוס אידולוס טאזאר סיראן טאזאדוס: פור אדוב֗אר מונדו קון ריינו די איל אבאס אדו: אי טודוס איז֗וס די קריאדורה ייאמאראן אין טו נומברי: פור קאטאר א טי טודוס מאלוס די טיירה. קונוסיראן אי סאב֗ראן טודוס מוראדורים די מונדו קי א טי סי ארודיארה טודה רודייה ג֗וראה טודה לואינגה: דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו סי ארודיאראן אי סי איצ֗אראן אי א אונרה די טו נומברי פריסייו דאראן אי ר סיב֗יראן טודוס אייוס א ייוגו די טו ריינו: אי אינריינאראס סוב֗רי אייוס די פריסה פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל ריינו די טי איל: אי פארה סיימפרי די סיימפרי אינריינאראס קון אונרה. קומו לו איסקריטו אין טו ליי. ה׳ אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי פואי דיג֗ו אי סירה ה׳ פור ריי סוב֗רי טודה לה טיירה. אין איל דיאה איל איסטי סירה ה׳ אונו אי סו נומברי אונו:

אוג'ו אלפא ביתות

לכו אנדאד קאנטארימוס א ה׳ אבוב֗לארימוס א פואירטי די נואיסטרה סאלב֗אסייון: אקונאנטארימוס סוס פאסים קון מאניפיסטאסייון קון סאלמיאמיינטוס אבוב֗לארימוס א איל: קי דייו גראנדי ה׳ אי ריי גראנדי סוב֗רי טודוס דייוזים: רואינו ה׳ באלב֗ה אגורה: רואינו ה׳ פרוספירה אגורה: בינדיג֗ו איל ב֗יניין פור נומברי די ר׳ בינדיזימוס א ב֗וס די קאזה די ה׳: דייו ה׳ אי אלומברו א נוס אטאד קאבנידו קון לאס קואירדאס אסטה קורנאזאליס די לה ארה: מי דייו טו אי לואארטימי מי דייו אי אינאלטיסירטימי: לואד א ה׳ קי בואינו קי פארה סיימפרי סו מירסיד:

אשרי ביין אב֗ינטוראדוס פירפיטוס די קארירה לוס אנדאנטים אין ליי די ה׳: ביין אב֗ינטוראדוס גוארדאנטים סוס טיסטאמונייאנסאס קון טודו קוראסון לו ריקיריין: טאמביין נון אוב֗ראראן טורטורה אין סוס קארירס אנדוב֗יירון: טו אינקומינדאסטים טוס אינקומינדאנסאס פור גוארדאר מוג֗ו: מיס איספירנסאס קונפורנאן מיס קארירס פור גוארדאר טוס פואירוס: איסטונסים נון מי אב֗רגונסארי אין מי קאטאר א טודאס טוס אינקומינדאנסאס: לואארטי קון דיריג֗ידאד די קוראסון אין מי אב֗יזאר ג֗ואיסייוס די טו ג֗וסטידאד: א טוס פואירוס גוארדארי נון מי דישיס אסטה מוג֗ו:

בַּמֶּה יְזַכֶּה נַּעַר אֶת אָרְחוֹ לִשְׁמֹר כִּדְבָרֶךָ: בְּכָל לִבִּי דְרַשְׁתִּיךָ אַל תַּשְׁגֵּנִי מִמִּצְוֹתֶיךָ: בְּלִבִּי צָפַנְתִּי אִמְרָתֶךָ לְמַעַן לֹא אֶחֱטָא לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ: בִּשְׂפָתַי סִפַּרְתִּי כֹּל מִשְׁפְּטֵי פִיךָ: בְּדֶרֶךְ עֵדְוֹתֶיךָ שַׂשְׂתִּי כְּעַל כָּל הוֹן: בְּפִקּוּדֶיךָ אָשִׂיחָה וְאַבִּיטָה אֹרְחֹתֶיךָ: בְּחֻקֹּתֶיךָ אֶשְׁתַּעֲשָׁע לֹא אֶשְׁכַּח דְּבָרֶךָ:

גְּמֹל עַל עַבְדְּךָ אֶחְיֶה וְאֶשְׁמְרָה דְבָרֶךָ: גַּל עֵינַי וְאַבִּיטָה נִפְלָאוֹת מִתּוֹרָתֶךָ: גֵּר אָנֹכִי בָאָרֶץ אַל תַּסְתֵּר מִמֶּנִּי מִצְוֹתֶיךָ: גָּרְסָה נַפְשִׁי לְתַאֲבָה אֶל מִשְׁפָּטֶיךָ בְכָל עֵת: גָּעַרְתָּ זֵדִים אֲרוּרִים הַשֹּׁגִים מִמִּצְוֹתֶיךָ: גַּל מֵעָלַי חֶרְפָּה וָבוּז כִּי עֵדֹתֶיךָ נָצָרְתִּי: גַּם יָשְׁבוּ שָׂרִים בִּי נִדְבָּרוּ עַבְדְּךָ יָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ: גַּם עֵדֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי אַנְשֵׁי עֲצָתִי:

דָּבְקָה לֶעָפָר נַפְשִׁי חַיֵּנִי כִּדְבָרֶךָ: דְּרָכַי סִפַּרְתִּי וַתַּעֲנֵנִי לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ: דֶּרֶךְ פִּקּוּדֶיךָ הֲבִינֵנִי וְאָשִׂיחָה בְּנִפְלְאוֹתֶיךָ: דָּלְפָה נַפְשִׁי מִתּוּגָה קַיְּמֵנִי כִּדְבָרֶךָ: דֶּרֶךְ שֶׁקֶר הָסֵר מִמֶּנִּי וְתוֹרָתְךָ חָנֵּנִי: דֶּרֶךְ אֱמוּנָה בָחָרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ שִׁוִּיתִי: דָּבַקְתִּי בְעֵדְוֹתֶיךָ יְיָ אַל תְּבִישֵׁנִי: דֶּרֶךְ מִצְוֹתֶיךָ אָרוּץ כִּי תַרְחִיב לִבִּי:

הוֹרֵנִי יְיָ דֶּרֶךְ חֻקֶּיךָ וְאֶצְּרֶנָּה עֵקֶב: הֲבִינֵנִי וְאֶצְּרָה תוֹרָתֶךָ וְאֶשְׁמְרֶנָּה בְכָל לֵב: הַדְרִיכֵנִי בִּנְתִיב מִצְוֹתֶיךָ כִּי בוֹ חָפָצְתִּי: הַט לִבִּי אֶל עֵדְוֹתֶיךָ וְאַל אֶל בָּצַע: הַעֲבֵר עֵינַי מֵרְאוֹת שָׁוְא בִּדְרָכֶךָ חַיֵּנִי: הָקֵם לְעַבְדְּךָ אִמְרָתֶךָ אֲשֶׁר לְיִרְאָתֶךָ: הַעֲבֵר חֶרְפָּתִי אֲשֶׁר יָגֹרְתִּי כִּי מִשְׁפָּטֶיךָ טוֹבִים: הִנֵּה תָּאַבְתִּי לְפִקֻּדֶיךָ בְּצִדְקָתְךָ חַיֵּנִי:

וִיבֹאֻנִי חֲסָדֶךָ יְיָ תְּשׁוּעָתְךָ כְּאִמְרָתֶךָ: וְאֶעֱנֶה חֹרְפִי דָבָר כִּי בָטַחְתִּי בִּדְבָרֶךָ: וְאַל תַּצֵּל מִפִּי דְבַר אֱמֶת עַד מְאֹד כִּי לְמִשְׁפָּטֶךָ יִחָלְתִּי: וְאֶשְׁמְרָה תוֹרָתְךָ תָמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

בְּמָה קון קי אלינפייארה מוסו אה סו קאמינו פור גואדראר קומו טוס
פאלאב׳ראס: קון טודו מי קוראסון טי ריקירי נון מי דישיס ייראר
די טוס אינקומינדאנסאס: אין מי קוראסון אדיזי טוס דיג׳אס פור קי נון פיקי
אה טי: בינדיג׳ו טו ה׳ אמביזאמי טוס פ׳ואירוס: קון מיס לאב׳ייוס קונטי טודוס
ג׳ואיזייוס די טו בוקה: אין קארירה די טוס טיסטאמיינטוס מי אגוזי קומו
סוב׳רי טודו אב׳יר: אין טוס אינקומינדאנסאס אב׳לארי אי קאטארי טוס
קאמינוס: קון טוס פ׳ואירוס מי טריב׳יזארי נון אולב׳ידארי טוס פאלאב׳ראס:
גְּמֹל גואלארדונה סוב׳רי טו סיירב׳ו ביב׳ירי אי גואדרארי טוס פאלאב׳ראס:
דיסקוב׳רי מיס אוז׳וס אי קאטארי מאראב׳יאס די טו ליי: פילי־
גרינו יו אין לה טיירה נון אינקוב׳ראס די מי טוס אינקומינדאנסאס:
קיב׳ראנטוסי מי אלמה פור דיזיאר אה טוס ג׳ואיזייוס אין קאדה אורה:
טאזאסטיס סוב׳ירב׳יוס מאלדיג׳וס לוס ייראנטיס די טוס אינקומינדאנסאס:
דיסקוב׳רי די סוב׳רי מי ריפודייו אי מינוספריסייו קי טוס טיסטאמיינטוס גואדרי:
טאמביין סי אסינטארון סינייוריס פור מי אב׳לארון טו סיירב׳ו אב׳לה אין טוס
פ׳ואירוס: טאמביין טוס טיסטאמיינטוס מיס טריב׳יזוס ב׳ארוניס די מי קונסיז׳ו:
דָּבְקָה אפיגוסי אה איל פולב׳ו מי אלמה סאנאמי קומו טו פאלאב׳רה.
מיס קארירס ריקונטי אי ריספונדיסטיסמי אמביזאמי טוס
פ׳ואירוס: קארירה די טוס אינקומינדאנסאס אזמי אינטינדיר אי אב׳לארי אין טוס
מאראב׳יאס: גוטיאו מי אלמה די אנסייה אפירמאמי קומו טו פאלאב׳רה:
קארירה די פ׳אלסידאד טירה די מי אי טו ליי אפיאדאמי: קארירה די
פ׳יאלדאד איסקוז׳י טוס ג׳ואיזייוס פוזי: אפיגימי קון טוס טיסטאמיינטוס
ה׳ נון מי אגאס אריזיסטאר: קארירה די טוס אינקומינדאנסאס קוררירי קי
אינסאנג׳אראס מי קוראסון:
הוֹרֵנִי אמוסטראמי ה׳ קארירה די טוס פ׳ואירוס אי גואדרארלה
פריסייו: אזמי אינטינדיר אי גואדרארי טו ליי אי גואדרארלה
קון טודו קוראסון: אינקאמינאמי אין סינדירו די טוס אינקומינדאנסאס קי
אין איל אינב׳ילונטי: אקוסטה מי קוראסון אה טוס טיסטאמיינטוס אי נון אה
פרוב׳יג׳ו: אז פאסאר מיס אוז׳וס די ב׳יאיר ב׳אנידאד קון טוס קארירס סאנאמי:
אפירמה אה טו סיירב׳ו טו דיג׳ה קי פור טימירטי: אז פאסאר מי ריפודייו
קי טימי קי טוס ג׳ואיזייוס בואינוס: איק דיזיאי אה טוס אינקומינדאנסאס
קון טו ג׳וסטידאד אב׳ידיגואמי:
וִיבֹאֻנִי אי מי ב׳ינגה טוס מירסידיס ה׳ טו סאלב׳אסייון קומו טו
דיג׳ה: אי ריספונדירי אה מי אריפודיאדור ריפואיסטה קי מי
איספיאזי אין טו פאלאב׳רה: אי נון אפארטיס די מי בוקה אב׳לה די
ב׳ירדאד אסטה מוג׳ו קי אה טוס ג׳ואיזייוס איספירי: אי גואדרארי טו
ליי די קונטינו פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי אנדארמיאי אין לא

וְאֶתְהַלְּכָה בָרְחָבָה כִּי פִקֻּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי: וַאֲדַבְּרָה בְעֵדֹתֶיךָ נֶגֶד מְלָכִים וְלֹא אֵבוֹשׁ: וְאֶשְׁתַּעֲשַׁע בְּמִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאֶשָּׂא כַפַּי אֶל מִצְוֹתֶיךָ אֲשֶׁר אָהָבְתִּי וְאָשִׂיחָה בְחֻקֶּיךָ:

זְכָר־דָּבָר לְעַבְדֶּךָ עַל אֲשֶׁר יִחַלְתָּנִי: זֹאת נֶחָמָתִי בְעָנְיִי כִּי אִמְרָתְךָ חִיָּתְנִי: זֵדִים הֱלִיצֻנִי עַד מְאֹד מִתּוֹרָתְךָ לֹא נָטִיתִי: זָכַרְתִּי מִשְׁפָּטֶיךָ מֵעוֹלָם יְיָ וָאֶתְנֶחָם: זַלְעָפָה אֲחָזַתְנִי מֵרְשָׁעִים עֹזְבֵי תּוֹרָתֶךָ: זְמִרוֹת הָיוּ לִי חֻקֶּיךָ בְּבֵית מְגוּרָי: זָכַרְתִּי בַלַּיְלָה שִׁמְךָ יְיָ וָאֶשְׁמְרָה תּוֹרָתֶךָ: זֹאת הָיְתָה לִּי כִּי פִקֻּדֶיךָ נָצָרְתִּי:

חֶלְקִי יְהוָֹה אָמַרְתִּי לִשְׁמֹר דְּבָרֶיךָ: חִלִּיתִי פָנֶיךָ בְכָל־לֵב חָנֵּנִי כְּאִמְרָתֶךָ: חִשַּׁבְתִּי דְרָכָי וָאָשִׁיבָה רַגְלַי אֶל עֵדֹתֶיךָ: חַשְׁתִּי וְלֹא הִתְמַהְמָהְתִּי לִשְׁמֹר מִצְוֹתֶיךָ: חֶבְלֵי רְשָׁעִים עִוְּדֻנִי תּוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי: חֲצוֹת־לַיְלָה אָקוּם לְהוֹדוֹת לָךְ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ: חָבֵר אָנִי לְכָל אֲשֶׁר יְרֵאוּךָ וּלְשֹׁמְרֵי פִּקּוּדֶיךָ: חַסְדְּךָ יְיָ מָלְאָה הָאָרֶץ חֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי:

טוֹב עָשִׂיתָ עִם עַבְדְּךָ יְיָ כִּדְבָרֶךָ: טוּב טַעַם וָדַעַת לַמְּדֵנִי כִּי בְמִצְוֹתֶיךָ הֶאֱמָנְתִּי: טֶרֶם אֶעֱנֶה אֲנִי שֹׁגֵג וְעַתָּה אִמְרָתְךָ שָׁמָרְתִּי: טוֹב אַתָּה וּמֵטִיב לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ: טָפְלוּ עָלַי שֶׁקֶר זֵדִים אֲנִי בְּכָל־לֵב אֶצֹּר פִּקּוּדֶיךָ: טָפַשׁ כַּחֵלֶב לִבָּם אֲנִי תּוֹרָתְךָ שִׁעֲשָׁעְתִּי: טוֹב לִי כִי עֻנֵּיתִי לְמַעַן אֶלְמַד חֻקֶּיךָ: טוֹב לִי תוֹרַת־פִּיךָ מֵאַלְפֵי זָהָב וָכָסֶף:

יָדֶיךָ עָשׂוּנִי וַיְכוֹנְנוּנִי הֲבִינֵנִי וְאֶלְמְדָה מִצְוֹתֶיךָ: יְרֵאֶיךָ יִרְאוּנִי וְיִשְׂמָחוּ כִּי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי: יָדַעְתִּי יְיָ כִּי צֶדֶק מִשְׁפָּטֶיךָ וֶאֱמוּנָה עִנִּיתָנִי: יְהִי־נָא חַסְדְּךָ לְנַחֲמֵנִי כְּאִמְרָתְךָ לְעַבְדֶּךָ: יְבֹאוּנִי רַחֲמֶיךָ וְאֶחְיֶה כִּי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי: יֵבֹשׁוּ זֵדִים כִּי שֶׁקֶר עִוְּתוּנִי אֲנִי אָשִׂיחַ בְּפִקּוּדֶיךָ: יָשׁוּבוּ לִי יְרֵאֶיךָ וְיֹדְעֵי עֵדֹתֶיךָ: יְהִי לִבִּי תָמִים בְּחֻקֶּיךָ לְמַעַן לֹא אֵבוֹשׁ:

אנג׳ורה קי טוס אינקומינדאנסאס ריקירי: אי אבֿלארי אין טוס טיסטא-מיינטוס אינקואינטרה רייס אי נון מי אבירגונסארי: אי מי טריבֿיזארי אין טוס אינקומינדאנסאס קי אמי: אי אלסארי מיס פאלמאס א טוס אינקומינ-דאנסאס קי אמי אי אבֿלארי אין טוס פֿואירוס:

זכר מימברה קוזה א טו סיירבֿו פורקי מי אזיסטיס איספיראר: איסטי מי קונורטי אין מי אפֿריסייון קי טו דיג̃ה מי אבֿידיגואו: סובֿירבֿייוס מי איסקארניסיירון אסטה מונג̃ו די טו ליי נון מי אקוסטי: מימברי טוס ג̃ואיזייוס די סיימפרי ה׳ אי קונורטימי: טימבלה מי טראבֿו די מאלוס דיש̃אנטיס טו ליי: קאנטאריס פֿואירון א מי טוס פֿואירוס אין קאזה די מיס מוראדאס: מימברי אין לה נוג̃י טו נומברי ה׳ אי גוארדי טו ליי: איסטו פֿואי א מי קי טוס אינקומינדאנסאס גוארדי:

חלקי מי פארטי ה׳ דיש̃י פור גוארדאר טוס פאלאבֿראס: רוגי טוס פֿאסיס קון טודו קוראסון אפֿיאדאמי קומו טו דיג̃ה: פינסי מיס קאריראס אי טורני מיס פייס א טוס טיסטאמיינטוס: אפריסורי אי נון מי דיטארדי פור גוארדאר טוס אינקומינדאנסאס: קונפאנייאס די מאלוס מי פריאדון טו ליי נון אולבֿידי: אין מיטאד די נוג̃י מי אליבֿאנטי פור לואר א טי סובֿרי ג̃ואיזייוס די טו ג̃וסטידאד: קונפאניירו ייו א טודוס לוס קי טימין די טי אי א גוארדאנטיס טוס אינקומינדאנסאס: די טו מירסיד ה׳ קי אינג̃ו לה טיירה טוס פֿואירוס אנביזאמי:

טוב ביין איזיסטיס קון טו סיירבֿו ה׳ קומו טו פאלאבֿרה: מיג̃וריאה די סאזון אי סאבֿיר אנביזאמי קי אין טוס אינקומינדאנסאס קריאו: אנטיס קי מי קיבֿראנטו ייו ייראן אי אגורה טו דיג̃ה גוארדי: בואינו טו אי אבֿיניגואן אנביזאמי טוס פֿואירוס: אג̃ונטארון סובֿרי מי פאלסידאד סובֿירבֿייוס ייו קון טודו קוראסון גוארדי טוס אינקומינדאנסאס: אינגורדוסי קומו איל סיבֿו סו קוראסון ייו טו ליי מי טריבֿיזו: בואינו א מי קי פֿואי קיבֿראנטאדו פור אנביזאר טוס פֿואירוס: מיג̃ור א מי ליי די טו בוקה מאס קי מיליס די אורו אי די פלאטה:

ידיך טוס מאנוס מי איזיירון אי מי קונפוזיירון אזמי אינטינדיר אי אנבי-זארי טוס אינקומינדאנסאס: טוס טימיינטיס מי בֿיראן אי סי אליגראראן קי א טו פאלאבֿרה איספירי: סופי ה׳ קי ג̃וסטידאד טוס ג̃ואיזייוס אי קון בֿירדאד מי קיבֿראנטאסטיס: סיאה אגורה טו מירסיד פור קונורטארמי קומו טו דיג̃ה א טו סיירבֿו: מי בֿינגאן טוס פיאדאדיס אי בֿיבֿירי קי טו ליי מיס טריבֿיזוס: אברגואינסאסין סובֿירבֿייוס קי פֿאלסידאד מי אבֿורסיירון ייו אבֿלארי אין טוס אינקומינדאנסאס: טורנאראן א מי טוס טימיינטיס אי סאבֿיינטיס טוס טיסטאמיינטוס: סיאה מי קוראסון פריפֿיטו אין טוס פֿואירוס פור קי נון מי אברגואינסארי:

כָּלְתָה לִתְשׁוּעָתְךָ נַפְשִׁי לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ כָּלוּ עֵינַי לְאִמְרָתֶךָ
לֵאמֹר מָתַי תְּנַחֲמֵנִי׃ כִּי הָיִיתִי כְּנֹאד בְּקִטוֹר חֻקֶּיךָ
לֹא שָׁכָחְתִּי׃ כַּמָּה יְמֵי עַבְדֶּךָ מָתַי תַּעֲשֶׂה בְרֹדְפַי מִשְׁפָּט׃
כָּרוּ לִי זֵדִים שִׁיחוֹת אֲשֶׁר לֹא כְתוֹרָתֶךָ׃ כָּל־מִצְוֺתֶיךָ אֱמוּנָה
שֶׁקֶר רְדָפוּנִי עָזְרֵנִי׃ כִּמְעַט כִּלּוּנִי בָאָרֶץ וַאֲנִי לֹא עָזַבְתִּי
פִקּוּדֶיךָ׃ כְּחַסְדְּךָ חַיֵּנִי וְאֶשְׁמְרָה עֵדוּת פִּיךָ׃

לְעוֹלָם יְהוָה דְּבָרְךָ נִצָּב בַּשָּׁמָיִם׃ לְדֹר וָדֹר אֱמוּנָתֶךָ כּוֹנַנְתָּ
אֶרֶץ וַתַּעֲמֹד׃ לְמִשְׁפָּטֶיךָ עָמְדוּ הַיּוֹם כִּי הַכֹּל
עֲבָדֶיךָ׃ לוּלֵי תוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי אָז אָבַדְתִּי בְעָנְיִי׃ לְעוֹלָם
לֹא אֶשְׁכַּח פִּקּוּדֶיךָ כִּי בָם חִיִּיתָנִי׃ לְךָ אֲנִי הוֹשִׁיעֵנִי כִּי
פִקּוּדֶיךָ דָרָשְׁתִּי׃ לִי קִוּוּ רְשָׁעִים לְאַבְּדֵנִי עֵדֹתֶיךָ אֶתְבּוֹנָן׃
לְכָל־תִּכְלָה רָאִיתִי קֵץ רְחָבָה מִצְוָתְךָ מְאֹד׃

מָה אָהַבְתִּי תוֹרָתֶךָ כָּל הַיּוֹם הִיא שִׂיחָתִי׃ מֵאֹיְבַי תְּחַכְּמֵנִי
מִצְוֺתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם הִיא לִי׃ מִכָּל־מְלַמְּדַי הִשְׂכַּלְתִּי כִּי
עֵדְוֺתֶיךָ שִׂיחָה לִי׃ מִזְּקֵנִים אֶתְבּוֹנָן כִּי פִקּוּדֶיךָ נָצָרְתִּי׃ מִכָּל־
אֹרַח רָע כָּלִאתִי רַגְלָי לְמַעַן אֶשְׁמֹר דְּבָרֶךָ׃ מִמִּשְׁפָּטֶיךָ לֹא
סָרְתִּי כִּי אַתָּה הוֹרֵתָנִי׃ מַה נִּמְלְצוּ לְחִכִּי אִמְרָתֶךָ מִדְּבַשׁ
לְפִי׃ מִפִּקּוּדֶיךָ אֶתְבּוֹנָן עַל כֵּן שָׂנֵאתִי כָּל־אֹרַח שָׁקֶר׃

נֵר לְרַגְלִי דְבָרֶךָ וְאוֹר לִנְתִיבָתִי׃ נִשְׁבַּעְתִּי וָאֲקַיֵּמָה לִשְׁמֹר
מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃ נַעֲנֵיתִי עַד מְאֹד יְיָ חַיֵּנִי כִדְבָרֶךָ׃ נִדְבוֹת
פִּי רְצֵה נָא יְהוָה וּמִשְׁפָּטֶיךָ לַמְּדֵנִי׃ נַפְשִׁי בְכַפִּי תָמִיד
וְתוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ נָתְנוּ רְשָׁעִים פַּח לִי וּמִפִּקּוּדֶיךָ לֹא
תָעִיתִי׃ נָחַלְתִּי עֵדְוֺתֶיךָ לְעוֹלָם כִּי שְׂשׂוֹן לִבִּי הֵמָּה׃ נָטִיתִי
לִבִּי לַעֲשׂוֹת חֻקֶּיךָ לְעוֹלָם עֵקֶב׃

סֵעֲפִים שָׂנֵאתִי וְתוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃ סִתְרִי וּמָגִנִּי אָתָּה
לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ סוּרוּ מִמֶּנִּי מְרֵעִים וְאֶצְּרָה מִצְוֺת
אֱלֹהָי׃ סָמְכֵנִי כְאִמְרָתְךָ וְאֶחְיֶה וְאַל תְּבִישֵׁנִי מִשִּׂבְרִי׃ סְעָדֵנִי

בלתה דיזיאו אה טו סאלבֿאסייון מי אלמה אי אה טו פאלאבֿרה איספירי: סייגארונסי מיס אוזוס פור טו דיג'ה פור דיזיר קואנדו מי קונורטאראס: קי פֿואי קומו אודרי אין פֿומו טוס פֿואירוס נון אולבֿידי: קואנטוס דיאס די טו סיירבֿו קואנדו אראס אין מיס פירסיגיינטיס גֿואיסייו: קאבֿארון אה מי סוביירבֿייוס פֿואיסאס קי נון קומו טו לײ: טודאס טוס איינקומינדאנסאס בֿירדאד. פֿאלסידאד מי פירסיגיירון. אייודאמי: קומו פוקו מי אטימארון אין לה טיירה אי ייו נון דישי טוס איינקומינדאנסאס: קומו טו מירסיד אבֿידיגואמי אי גוארדארי טיסטאמיינטו די טו בוקה:

לעולם פארה סיימפרי ה' טו פאלאבֿרה פאראדה אין לוס סיילוס: אה גֿירינאסייו אי גֿירינאסייו טו פֿיאלדאד קונפואיסטיס טיירה אי סוסטובֿוסי: אה טוס גֿואיסייוס סי פאראארון אויי קי לוס טודוס טוס סיירבֿוס: קי נון טו לײ מיס טריבֿיאוס איסטובֿיסיס מי דיפירדייה אין מי אפֿריאיסיון: פארה סיימפרי נון אולבֿידארי טוס איינקומינדאנסאס קי קון אייאס מי אבֿידיגואסטיס: אה טי ייו סאלבֿאמי קי טוס איינקומינדאנסאס ריקירי: אה מי איספיראראון מאלוס פור דיפירדירמי אה טוס טיסטאמיינטוס פארו מיינטיס: אה טודו קונפלימיינטו בֿידי פֿין אנגֿה טו איינקומינדאנסה מונגֿו:

מה קואנטו אמי טו לײ טודו איל דיאה אייאה מי אבֿלה: מאס קי מיס איניגוס אסאבֿינטאמי טוס איינקומינדאנסאס קי פארה סיימפרי אייאס אה מי: מאס קי טודוס מיס אנבֿיזאנטיס איינטינדי קי טוס טיסטאמיינ־טוס אבֿלה אה מי: מאס קי בֿייז'וס פארי מיינטיס קי טוס איינקומינדאנסאס גוארדי: די טודו קאמינו מאלו בֿידי מיס פייס פור גוארדאר טוס פאלאבֿראס: די טוס גֿואיסייוס נון מי טירי קי טו מי אמוסטראסטיס: קואנטו סי אדולסארון אה מי פאלאדאר טוס דיג'אס מאס קי מייל אה מי בוקה: די טוס איינקומינדאנ־סאס פארי מיינטיס פור טאנטו אבוריסי טודו קאמינו די פֿאלסידאד:

נר (קומו) קאנדילה אה מי פיי טוס פאלאבֿראס אי (קומו) לוז אה מי סינדירו: גֿורי אי אפֿירמי פור גוארדאר גֿואיסייוס די טו גֿוסטידאד: פֿואי קיבֿראנ־טאדו אסטה מונגֿו ה' סאנאמי קומו טו פאלאבֿרה: בֿולונטאדיס די מי בוקה איינבֿולונטה אגורה ה' אי טוס גֿואיסייוס אנבֿיזאמי: מי אלמה אין מי פאלמה דיקונטינו אי טו לײ נון אולבֿידי: דיירון מאלוס לאסו אה מי אי די טוס איינקומינדאנסאס נון יירי: איריד[י] טוס טיסטאמיינטוס פארה סיימפרי קי גוזו די מי קוראסון אייוס: אבאסטי מי קוראסון פור אזיר טוס פֿואירוס פארה סיימפרי פריסייו:

סעפים פינסאמיינטוס (מאלוס) אבוריסי. אי טו לײ אמי: מי איינקובֿיירטה אי מי אמפארו טו אה טו פאלאבֿרה איספירי: טיראדבֿוס די מי מאלינוס אי גוארדארי איינקומינדאנסאס די מי דייו: אסופֿרימי קומו טו דיגֿה אי בֿיבֿירי אי נון מי אבֿירגונסיס די מי איספיראנסה: אסופֿרימי אי סירי סאלבֿו אי

וְאִוָּשֵׁעָה וְאֶשְׁעָה בְחֻקֶּיךָ תָמִיד׃ סָלִיתָ כָּל־שׁוֹגִים מֵחֻקֶּיךָ
כִּי שֶׁקֶר תַּרְמִיתָם· סִגִים הִשְׁבַּתָּ כָל־רִשְׁעֵי אָרֶץ לָכֵן אָהַבְתִּי
עֵדֹתֶיךָ׃ סָמַר מִפַּחְדְּךָ בְשָׂרִי וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ יָרֵאתִי׃

עָשִׂיתִי מִשְׁפָּט וָצֶדֶק בַּל תַּנִּיחֵנִי לְעֹשְׁקָי׃ עֲרֹב עַבְדְּךָ
לְטוֹב אַל יַעַשְׁקֻנִי זֵדִים׃ עֵינַי כָּלוּ לִישׁוּעָתֶךָ
וּלְאִמְרַת צִדְקֶךָ׃ עֲשֵׂה עִם עַבְדְּךָ כְחַסְדֶּךָ וְחֻקֶּיךָ לַמְּדֵנִי׃
עַבְדְּךָ אָנִי הֲבִינֵנִי וְאֵדְעָה עֵדֹתֶיךָ׃ עֵת לַעֲשׂוֹת לַיהוָֹה הֵפֵרוּ
תּוֹרָתֶךָ· עַל כֵּן אָהַבְתִּי מִצְוֹתֶיךָ מִזָּהָב וּמִפָּז׃ עַל כֵּן כָּל־
פִּקּוּדֵי כֹל יִשָּׁרְתִּי כָּל־אֹרַח שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי׃

פְּלָאוֹת עֵדְוֹתֶיךָ עַל כֵּן נְצָרָתַם נַפְשִׁי׃ פֵּתַח דְּבָרֶיךָ יָאִיר
מֵבִין פְּתָיִים׃ פִּי פָעַרְתִּי וָאֶשְׁאָפָה כִּי לְמִצְוֹתֶיךָ
יָאָבְתִּי׃ פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי כְּמִשְׁפָּט לְאֹהֲבֵי שְׁמֶךָ׃ פְּעָמַי הָכֵן
בְּאִמְרָתֶךָ וְאַל תַּשְׁלֶט בִּי כָל־אָוֶן׃ פְּדֵנִי מֵעֹשֶׁק אָדָם
וְאֶשְׁמְרָה פִּקּוּדֶיךָ׃ פָּנֶיךָ הָאֵר בְּעַבְדֶּךָ וְלַמְּדֵנִי אֶת חֻקֶּיךָ׃
פַּלְגֵי מַיִם יָרְדוּ עֵינָי עַל לֹא שָׁמְרוּ תוֹרָתֶךָ׃

צַדִּיק אַתָּה יְיָ וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ׃ צִוִּיתָ צֶדֶק עֵדֹתֶיךָ וֶאֱמוּנָה
מְאֹד׃ צִמְּתַתְנִי קִנְאָתִי כִּי שָׁכְחוּ דְבָרֶיךָ צָרָי׃ צְרוּפָה
אִמְרָתְךָ מְאֹד וְעַבְדְּךָ אֲהֵבָהּ׃ צָעִיר אָנֹכִי וְנִבְזֶה פִּקֻּדֶיךָ לֹא
שָׁכָחְתִּי׃ צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת׃ צַר וּמָצוֹק
מְצָאוּנִי מִצְוֹתֶיךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ צֶדֶק עֵדְוֹתֶיךָ לְעוֹלָם הֲבִינֵנִי
וְאֶחְיֶה׃

קָרָאתִי בְכָל־לֵב עֲנֵנִי יְיָ חֻקֶּיךָ אֶצֹּרָה׃ קְרָאתִיךָ הוֹשִׁיעֵנִי
וְאֶשְׁמְרָה עֵדֹתֶיךָ׃ קִדַּמְתִּי בַנֶּשֶׁף וָאֲשַׁוֵּעָה
לִדְבָרְךָ יִחָלְתִּי׃ קִדְּמוּ עֵינַי אַשְׁמֻרוֹת לָשִׂיחַ בְּאִמְרָתֶךָ׃ קוֹלִי
שִׁמְעָה כְחַסְדֶּךָ יְיָ כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃ קָרְבוּ רֹדְפֵי זִמָּה מִתּוֹרָתְךָ
רָחָקוּ׃ קָרוֹב אַתָּה יְיָ וְכָל־מִצְוֹתֶיךָ אֱמֶת· קֶדֶם יָדַעְתִּי
מֵעֵדֹתֶיךָ כִּי לְעוֹלָם יְסַדְתָּם׃

ריקונטארי אין טוס פﬞואירוס ריקונטינדו: קאלסאדיאסטיס טודוס ייראנטים
טוס פﬞואירוס קי פאלסידאד סו אינגאנייו: קומו איסקורייאס באלדאסטיס
טודוס מאלוס די טיירה פור טאנטו אמי טוס טיסטאמיינטוס: אינריקוס־
די טו פאבור מי קארני אי די טוס גואיסייוס טימי:

עשיתי איזי גואיסייו אי גוסטידאד נון מי דישׁיס אה מיס סוﬞריפורקאנטיס:
אפיאנסה טו סיירבﬞו פארה ביין נון מי סוﬞריפﬞורסין סוﬞירבﬞייוס:
מיס אוזﬞוס סי סייגארון פור טו סאלבﬞאסייון אי פור דיגﬞה די טו גוסטידאד:
אז קון טו סיירבﬞו קומו טו מירסיד אי טוס פﬞואירוס אינביזאמי: טו סיירבﬞו
ייו אזמי איניטינדיר אי סאבﬞרי טוס טיסטאמיינטוס: אורה פור אזיר פארה ה׳
באלדארון טו ליי: פור טאנטו אמי טוס אינקומינדאנסאס מאס קי אורו אי
מאס קי אורו די אופז: פור טאנטו טודאס אינקומינדאנסאס די טודו אדיריסי
טודו קאמינו די פאלסידאד אבורישי:

פלאות אינקובﬞיירטוס טוס טיסטאמיינטוס פור טאנטו לוס גואדרו מי
אלמה: פריקיפייו די טוס פאלאבﬞראס אלומברה אזיין איניטינ־
דיר טורפיס: מי בוקה אבﬞרי אי איסביבﬞי קי אה טוס אינקומינדאנסאס דיזיאי:
קאטה אה מי אי אפיאדאמי קומו גואיסייו אה אמאנטיס טו נומברי: מיס פאסאד־
דאס קונפונדי קון טו דיגﬞה אי נון דישׁיס פודיסטאר אין מי נינגונה טורטורה:
ריאמימי די סוﬞרי פﬞורסו די אומברי אי גואדראר טוס אינקומינדאנסאס: טוס
פאסיס אלומברה אה טו סיירבﬞו אי אבﬞיזאמי אה טוס פﬞואירוס: פילאגﬞיס
די אגואס דיסינדיירון מיס אוזﬞוס פור קי נון גואדראון טו ליי:

צדיק גוסטו טו ה׳ אי דיריגﬞוס טוס גואיסייוס: אינקומינדאסטיס גוסטידאד
די טוס טיסטאמיינטוס אי פﬞיאלדאד מונגﬞה: טאזﬞומי מי סילו קי
אולבﬞידארון טוס פאלאבﬞראס מיס אנגוסטייאדוריס: איזמירﬞאדה טו דיגﬞה
מונגﬞו אי טו סיירבﬞו לה אמו: מינור ייו אי מינוספריסייאדו טוס אינקומינ־
דאנסאס נון אולבﬞידי: טו גוסטידאד גוסטידאד פארה סיימפרי אי טו ליי
בﬞירדאד: אנגוסטייאה אי אפריטו מי אלקאנסארון טוס אינקומינדאנסאס מיס
ניריבﬞיזוס: גוסטידאד די טוס טיסטאמיינטוס פארה סיימפרי אזמי איניטינדיר
אי ביבﬞירי:

קראתי ייאמי קון טודו קוראסון ריספונדימי ה׳ טוס פﬞואירוס גואדראריי:
טי ייאמי סאלבﬞאמי אי גואדראריי טוס טיסטאמיינטוס: אקונאנטי
אין לה נוגﬞי אי איסקלאמי אה טו פאלאבﬞרה איספירי: אקונאנטארון מיס
אוזוס אנבﬞולאדאס פור אבﬞלאר אין טו דיגﬞה: מי בוז אויי קומו טו מירסיד
ה׳ קומו טוס גואיסייוס אבידיגואמי: אייגארונסי פריסיגﬞיינטיס מאליגﬞו־
ריאה די טו ליי סי אלישׁארון: סירקה טו ה׳ אי טודאס טוס אינקומינדאנסאס
בﬞירדאד: אנטיס סופי די טוס טיסטאמיינטוס קי פארה סיימפרי לוס
אסימינטאסטיס:

רְאֵה עָנְיִי וְחַלְּצֵנִי כִּי תוֹרָתְךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃ רִיבָה רִיבִי
וּגְאָלֵנִי לְאִמְרָתְךָ חַיֵּנִי׃ רָחוֹק מֵרְשָׁעִים יְשׁוּעָה כִּי חֻקֶּיךָ
לֹא דָרָשׁוּ׃ רַחֲמֶיךָ רַבִּים יְיָ כְּמִשְׁפָּטֶיךָ חַיֵּנִי׃ רַבִּים רֹדְפַי
וְצָרָי מֵעֵדְוֹתֶיךָ לֹא נָטִיתִי׃ רָאִיתִי בֹגְדִים וָאֶתְקוֹטָטָה אֲשֶׁר
אִמְרָתְךָ לֹא שָׁמָרוּ׃ רְאֵה כִּי פִקּוּדֶיךָ אָהָבְתִּי יְיָ כְּחַסְדְּךָ
חַיֵּנִי׃ רֹאשׁ דְּבָרְךָ אֱמֶת וּלְעוֹלָם כָּל־מִשְׁפַּט צִדְקֶךָ׃

שָׂרִים רְדָפוּנִי חִנָּם וּמִדְּבָרְךָ פָּחַד לִבִּי׃ שָׂשׂ אָנֹכִי עַל
אִמְרָתֶךָ כְּמוֹצֵא שָׁלָל רָב׃ שֶׁקֶר שָׂנֵאתִי וָאֲתַעֵבָה
תּוֹרָתְךָ אָהָבְתִּי׃ שֶׁבַע בַּיּוֹם הִלַּלְתִּיךָ עַל מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ׃
שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל׃ שִׂבַּרְתִּי
לִישׁוּעָתְךָ יְיָ וּמִצְוֹתֶיךָ עָשִׂיתִי׃ שָׁמְרָה נַפְשִׁי עֵדֹתֶיךָ וָאֹהֲבֵם
מְאֹד׃ שָׁמַרְתִּי פִקּוּדֶיךָ וְעֵדֹתֶיךָ כִּי כָל־דְּרָכַי נֶגְדֶּךָ׃

תִּקְרַב רִנָּתִי לְפָנֶיךָ יְיָ כִּדְבָרְךָ הֲבִינֵנִי׃ תָּבוֹא תְּחִנָּתִי לְפָנֶיךָ
כְּאִמְרָתְךָ הַצִּילֵנִי׃ תַּבַּעְנָה שְׂפָתַי תְּהִלָּה כִּי
תְלַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ׃ תַּעַן לְשׁוֹנִי אִמְרָתֶךָ כִּי כָל־מִצְוֹתֶיךָ צֶּדֶק׃
תְּהִי יָדְךָ לְעָזְרֵנִי כִּי פִקּוּדֶיךָ בָחָרְתִּי׃ תָּאַבְתִּי לִישׁוּעָתְךָ יְיָ
וְתוֹרָתְךָ שַׁעֲשֻׁעָי׃ תְּחִי נַפְשִׁי וּתְהַלְלֶךָּ וּמִשְׁפָּטֶךָ יַעְזְרֻנִי׃
תָּעִיתִי כְּשֶׂה אֹבֵד בַּקֵּשׁ עַבְדֶּךָ כִּי מִצְוֹתֶיךָ לֹא שָׁכָחְתִּי׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֶל יְהֹוָה בַּצָּרָתָה לִּי קָרָאתִי וַיַּעֲנֵנִי׃ יְהֹוָה
הַצִּילָה נַפְשִׁי מִשְּׂפַת שֶׁקֶר מִלָּשׁוֹן רְמִיָּה׃ מַה יִּתֵּן
לְךָ וּמַה יֹּסִיף לָךְ לָשׁוֹן רְמִיָּה׃ חִצֵּי גִבּוֹר שְׁנוּנִים עִם גַּחֲלֵי
רְתָמִים׃ אוֹיָה לִי כִּי גַרְתִּי מֶשֶׁךְ שָׁכַנְתִּי עִם אָהֳלֵי קֵדָר׃
רַבַּת שָׁכְנָה לָּהּ נַפְשִׁי עִם שׂוֹנֵא שָׁלוֹם׃ אֲנִי שָׁלוֹם וְכִי
אֲדַבֵּר הֵמָּה לַמִּלְחָמָה׃

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבֹא עֶזְרִי׃
עֶזְרִי מֵעִם יְהֹוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ׃ אַל יִתֵּן לַמּוֹט
רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ׃ הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל׃
יְהֹוָה שֹׁמְרֶךָ יְהֹוָה צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ׃ יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא

ראה ביאי מי אפריסייון אי איסקאפאמי קי טו ליי נון אולבידי. באראזה מי באראזו אי ריאמימי פור טו דיג׳ה סאלבאמי: לישאנו די מאלוס סאל־באסייון קי טוס פואירוס נון ריקירייירון: טוס פיאדאדיס מונג׳אס ה׳ קומו טוס ג׳ואיסייוס סאלבאמי: מונג׳וס מיס פריסיגייינטיס אי מיס אנגוסטייאדוריס די טוס טיסטאמיינטוס נון מי אקוסטי: ביידי פאלסאדורים אי קונבאטי קי טו דיג׳ה נון גואדראון: ביאי קי טוס איינקומינדאנסאס אמי ה׳ קומו טו מירסיד סאלבאמי: פרינסיפייו די טו פאלאברה בירדאד אי פארה סיימפרי טודו ג׳ואיסייו די טו ג׳וסטידאד:

שרים סינייוריס מי פריסיגייירון אין באלדים אי די טו פאלאברה סי איספאבוריסייו מי קוראסון: גוזו ייו סוברי טו דיג׳ה קומו אייה איספוזו מונג׳ו: פאלסידאד אבוריסי אי אבומינו טו ליי אמי: מונג׳אס ביזיס אל דיאה טי אלאבו פור ג׳ואיסייוס די טו ג׳וסטידאד: פאז מונג׳ה אה אמא־ניס טו ליי אי נון אה אייוס אינטרופייסו: איספירי אה טו סאלבאסייון ה׳ אי טוס איינקומינדאנסאס איזי: גוארדו מי אלמה טוס טיסטאמיינטוס אי אמילוס מונג׳ו: גוארדי טוס איינקומינדאנסאס אי טוס טיסטאמיינטוס קי טודאס מיס קארירס אה איסקואינטרה טי:

תקרב אאינגאראסיאה מי איסקלאמאסייון דילאנטרי די טי ה׳ קומו טו פאלאברה אזמי אינטינדיר: אינטרי מי רוגאטיבה דילאנטרי די טי קומו טו דיג׳ה איסקאפאמי: אבלאראן מיס לאבייוס לואור קי מי אנביזאראס טוס פואירוס: קאנטארה מי לינגואה טו דיג׳ה קי טודאס טוס איינקומינדאנ־סאס ג׳וסטידאד: סיאה טו מאנו פור אייודארמי קי טוס איינקומינדאנסאס איסקוזי: דיזיי אה טו סאלבאסייון ה׳ אי טו ליי מיס טריבייזוס: ביבה מי אלמה אי אלאבארטיאה אי טוס ג׳ואיסייוס מי אייודאראן: ייריי קומו קארנירו דיפירדידו בושקה טו סיירבו קי טוס איינקומינדאנסאס נון אולבידי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה ה׳ אין לה אנגוסטייאה אה מי ייאמי אי ריספונדיומי: ה׳ איסקאפה מי אלמה די אבלה די פאלסידאד די לינגואה די ארטי: קי דארה אה טי אי קי איינייאדירה אה טי לינגואה די ארטי: סאאיטאס די בארראגאן אגודאס קון בראזאס די רייטאמוס: גואיי פור מי קי מורי אין משך מורי אין טיינדאס די קדר: מונג׳ו מורו אה אייאה מי אלמה קון אבוריסיין פאז: ייו פאז אי קואנדו אבלארי אייוס אה לה פילייאה:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אלסארי מיס אוזוס אה לוס מונטיס די אונדי בינדרה מי אייודה: מי אייודה די קון ה׳ אזיין סיילוס אי טיירה נון דארה אה איל ריספואימיינטו טו פיי נון דורמירה טו גוארדאדור: איק נון דורמיטארה אי נון אדורמיסי גוארדאדור די ישראל: ה׳ טו גוארדאדור ה׳ טו סולומברה סוברי מאנו די טו דיריג׳ה: די דיאה איל סול נו טי פיריס

יַכֶּכָּה וְיָרֵחַ בַּלָּיְלָה: יְהוָה יִשְׁמָרְךָ מִכָּל־רָע יִשְׁמֹר אֶת
נַפְשֶׁךָ: יְהוָה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהוָה נֵלֵךְ:
עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָם: יְרוּשָׁלַםִ הַבְּנוּיָה
כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת
לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהוָה: כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט
כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָםִ יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ:
יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי
אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה
טוֹב לָךְ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אֵלֶיךָ נָשָׂאתִי אֶת עֵינַי הַיֹּשְׁבִי בַּשָּׁמָיִם:
הִנֵּה כְעֵינֵי עֲבָדִים אֶל יַד אֲדוֹנֵיהֶם כְּעֵינֵי שִׁפְחָה אֶל
יַד גְּבִרְתָּהּ כֵּן עֵינֵינוּ אֶל יְהוָה אֱלֹהֵינוּ עַד שֶׁיְּחָנֵּנוּ: חָנֵּנוּ
יְהוָה חָנֵּנוּ כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז: רַבַּת שָׂבְעָה לָּהּ נַפְשֵׁנוּ הַלַּעַג
הַשַּׁאֲנַנִּים הַבּוּז לִגְאֵיוֹנִים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל:
לוּלֵי יְהוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים
בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל
נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְהוָה שֶׁלֹּא
נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים
הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הַבֹּטְחִים בַּיהוָה כְּהַר צִיּוֹן לֹא יִמּוֹט לְעוֹלָם
יֵשֵׁב: יְרוּשָׁלַםִ הָרִים סָבִיב לָהּ וַיהוָה סָבִיב לְעַמּוֹ
מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: כִּי לֹא יָנוּחַ שֵׁבֶט הָרֶשַׁע עַל גּוֹרַל
הַצַּדִּיקִים לְמַעַן לֹא יִשְׁלְחוּ הַצַּדִּיקִים בְּעַוְלָתָה יְדֵיהֶם:
הֵיטִיבָה יְהוָה לַטּוֹבִים וְלִישָׁרִים בְּלִבּוֹתָם: וְהַמַּטִּים עֲקַלְקַלּוֹתָם
יוֹלִיכֵם יְהוָה אֶת פֹּעֲלֵי הָאָוֶן שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל:

ני לונה אין לה נוג׳י: ה׳ טי גוארדארה די טודו מאל גוארדארה אה טו אלמה
ה׳ גוארדארה טו סאליר אי טו אינטראר די אגורה אי אסטה סיימפרי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: אליגרימי אין דיזיינטיס אה מי אין קאזה די ה׳ אנדארימוס: פאראדוס פואירון נואיסטרוס פייס אין טוס פואירטאס ירושלים: ירושלים לה פֿראגואדה קומו סיבֿדאד קי פֿואי אג׳ונטאדה אה אייאה אה אונה: קי אלי סוביירון טריבֿוס טריבֿוס די ה׳ טיסטאמיינטו אה ישראל פור לואר אה נומברי די ה׳: קי אלי סי אסינ־טארון אין סייאס פארה ג׳ואיזייו סייאס אה קאזה די דוד: דימאנדאד פאז די ירושלים אפאזיגואראן טוס אמאנטיס: סיאה פאז אין טו בארבאקאנה פאז אין טוס אלמינאס: פור מיס אירמאנוס אי מיס קומפאנייירוס אבֿלארי אגורה פאז פור טי: פור קאזה די ה׳ נואיסטרו דייו בושקארי ביין אה טי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה טי אלסי אה מיס אוז׳וס איל איסטאנ־טי אין לוס סיילוס: איק קומו אוז׳וס די סיירבֿוס אה פודיר די סוס סינייורים קומו אוז׳וס די סיירבֿה אה פודיר די סו סינייורה אנסי נואיסטרוס אוז׳וס אה ה׳ נואיסטרו דייו אסטה קי נוס אפיאדי: אפיאדאנוס ה׳ אפיאדאנוס קי מוג׳ו נוס אהארטאמוס די מינוספריסייו: מוג׳ו סי אהארטו אה אייאה נואיסטרה אלמה איל איסקארנו די לוס אבאסטאדוס איל מינוספריסיי אה לוס אלטיגוס אינגאנייוזוס:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: סי נון אירה ה׳ קי פֿואי אה נוס דיגה אגורה ישראל: סי נון אירה ה׳ קי פֿואי אה נוס אין אליבֿאנטארסי סובֿרי נוס אומברי: איסטונסיס ביבֿוס נוס איגלוטיאן אין אינסינדיר סו פֿולור אין נוס: איסטונסיס לאס אגואס נוס ארבֿדונאבֿאן ארוייו פאסאבֿה סובֿרי נואיסטרה אלמה: איסטונסיס פאסאבֿה סובֿרי נואיסטרה אלמה לאס אגואס לאס סובירבֿייאס: בינדיג׳ו ה׳ קי נון מוס דייו אריבֿא־טאדורה אה סוס דיינטיס: נואיסטרה אלמה קומו פאשארו פֿואי איסקאפאדה די לאסו די אינקאנטאמיינטוס איל לאסו פֿואי קיבֿראדו אי נוס פֿואימוס איסקאפאדוס: נואיסטרה איידה אין נומברי די ה׳ אזיין סיילוס אי טיירה:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס לוס אינפֿיאוזייאנטיס אין ה׳ קומו מונטי די ציון קי נון סי ריספֿואירה פארה סיימפרי איסטארה: ירושלים מונטיס דירידור אה אייאה אי ה׳ דירידור אה סו פואיבֿלו די אגורה אי אסטה סיימפרי: קי נון פוזארה בֿארה די לה מאליסייאה סובֿרי סואירטי די לוס ג׳וסטוס פור קי נון טיינדאן לוס ג׳וסטוס אין טורטורה סוס מאנוס: אבֿוניגואה ה׳ אה לוס בואינוס אי אה לוס דיריג׳וס אין סו קוראסון: אי לוס אקוסטאנטיס סוס אבורקיינייאנוס ייבֿארלוס ה׳ אה אובֿראנטיס טורטידה פאז סובֿרי ישראל:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת בְּשׁוּב יְהוָֹה אֶת שִׁיבַת צִיּוֹן הָיִינוּ כְּחֹלְמִים׃ אָז יִמָּלֵא שְׂחוֹק פִּינוּ וּלְשׁוֹנֵנוּ רִנָּה אָז יֹאמְרוּ בַגּוֹיִם הִגְדִּיל יְהוָֹה לַעֲשׂוֹת עִם אֵלֶּה׃ הִגְדִּיל יְהוָֹה לַעֲשׂוֹת עִמָּנוּ הָיִינוּ שְׂמֵחִים׃ שׁוּבָה יְהוָֹה אֶת שְׁבִיתֵנוּ כַּאֲפִיקִים בַּנֶּגֶב׃ הַזֹּרְעִים בְּדִמְעָה בְּרִנָּה יִקְצֹרוּ׃ הָלוֹךְ יֵלֵךְ וּבָכֹה נֹשֵׂא מֶשֶׁךְ הַזָּרַע בֹּא יָבֹא בְרִנָּה נֹשֵׂא אֲלֻמֹּתָיו׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לִשְׁלֹמֹה אִם יְהוָֹה לֹא יִבְנֶה בַיִת שָׁוְא עָמְלוּ בוֹנָיו בּוֹ אִם יְהוָֹה לֹא יִשְׁמָר־עִיר שָׁוְא שָׁקַד שׁוֹמֵר׃ שָׁוְא לָכֶם מַשְׁכִּימֵי קוּם מְאַחֲרֵי שֶׁבֶת אֹכְלֵי לֶחֶם הָעֲצָבִים כֵּן יִתֵּן לִידִידוֹ שֵׁנָא׃ הִנֵּה נַחֲלַת יְהוָֹה בָּנִים שָׂכָר פְּרִי הַבָּטֶן׃ כְּחִצִּים בְּיַד גִּבּוֹר כֵּן בְּנֵי הַנְּעוּרִים׃ אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר מִלֵּא אֶת אַשְׁפָּתוֹ מֵהֶם לֹא יֵבֹשׁוּ כִּי יְדַבְּרוּ אֶת אוֹיְבִים בַּשָּׁעַר׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת אַשְׁרֵי כָּל־יְרֵא יְהוָֹה הַהֹלֵךְ בִּדְרָכָיו׃ יְגִיעַ כַּפֶּיךָ כִּי תֹאכֵל אַשְׁרֶיךָ וְטוֹב לָךְ׃ אֶשְׁתְּךָ כְּגֶפֶן פֹּרִיָּה בְּיַרְכְּתֵי בֵיתֶךָ בָּנֶיךָ כִּשְׁתִלֵי זֵיתִים סָבִיב לְשֻׁלְחָנֶךָ׃ הִנֵּה כִי כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהוָֹה׃ יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה מִצִּיּוֹן וּרְאֵה בְּטוּב יְרוּשָׁלָיִם כֹּל יְמֵי חַיֶּיךָ׃ וּרְאֵה בָנִים לְבָנֶיךָ. שָׁלוֹם עַל יִשְׂרָאֵל׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרַי יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל׃ רַבַּת צְרָרוּנִי מִנְּעוּרָי גַּם לֹא יָכְלוּ לִי׃ עַל גַּבִּי חָרְשׁוּ חֹרְשִׁים הֶאֱרִיכוּ לְמַעֲנִיתָם׃ יְהוָֹה צַדִּיק קִצֵּץ עֲבוֹת רְשָׁעִים׃ יֵבֹשׁוּ וְיִסֹּגוּ אָחוֹר כֹּל שֹׂנְאֵי צִיּוֹן׃ יִהְיוּ כַּחֲצִיר גַּגּוֹת שֶׁקַּדְמַת שָׁלַף יָבֵשׁ׃ שֶׁלֹּא מִלֵּא כַפּוֹ קוֹצֵר וְחִצְנוֹ מְעַמֵּר׃ וְלֹא אָמְרוּ הָעֹבְרִים בִּרְכַּת יְהוָֹה אֲלֵיכֶם בֵּרַכְנוּ אֶתְכֶם בְּשֵׁם יְהוָֹה׃

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יְהוָֹה׃ אֲדֹנָי שִׁמְעָה בְקוֹלִי תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי׃ אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר־יָהּ אֲדֹנָי מִי יַעֲמֹד׃ כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה לְמַעַן תִּוָּרֵא׃ קִוִּיתִי יְהוָֹה קִוְּתָה נַפְשִׁי. וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי׃ נַפְשִׁי

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אין טורנאר ה' לה טורנאנסה די ציון פֿואימוס קומו סואינייאנטיס: אינטונסיס סי אינג'ירה די ריזו נואיסטרה בוקה אי נואיסטרה לינגואה קאנטאר אינטונסיס דיראן אין לאס ג'ינטיס אינגראנדיסייו ה' פור אזיר קון איסטוס: אינגראנדיסייו ה' פור אזיר קון נוס פֿואימוס אליגריס: טורנה ה' לה נואיסטרה טורנאנסה קומו פילאגוס אין לה סיקורה: לוס סימבראנטיס קון לאגרימה קון קאנטאר סיגאראן: אנדאר אנדארה אי יוראר ייבֿאן סונטראאימיינטו די איל סימין בֿיניר בֿירנה קון קאנטאר ייבֿאן סוס גאבֿילייאס:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס פור שלמה סי ה' נון פֿראגואירה קאזה בֿאנידאד לאזדראנון סוס פֿראגואנטיס אין איל. סי ה' נון גואירדה סיבֿדאד בֿאנידאד קונטינואו גואארדאדור: בֿאנידאד א בֿוס מאדרוגאנטיס אלינבֿאנטאר דיטארדאנטיס איסטאר קומיינטיס פאן די לאס טריסטיזאס אנסי דארה א סו קירידו סואינייו: איק אירידאד די ה' איז'וס פריסייו פֿרוטו די לה בֿיינטרי: קומו סאיטאס אין מאנו די באראגאן אנסי איז'וס די לאס מוסידאדיס: ביין אביינטוראדו איל בֿארון קי אינג'ו לה סו קארקאש די איז'וס נון סי אריז'יקטאראן קי קיבֿראנטאראן לה אינימיגוס אין איל קונסיז'ו:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס ביין אבֿינטוראדו טודו טימיין די ה' איל אנדאן אין סוס קאמינוס: לאזירייה די טוס פאלמאס קואנדו קומיירים ביין אבֿינטוראדו טו אי ביין אה טי: טו מוז'יר קומו בֿיד פֿרוג'יגואוזה אי ארינקונין די טו קאזה טוס איז'וס קומו ראמוס די אוליבֿאריס דירידור די טו מיזה: איק קי אנסי סירה בינדיג'ו בֿארון טימיין די ה': בינדיזירטיאה ה' די ציון אי בֿיאי אין ביין די ירושלים טודוס דיאס די טוס בֿידאס: אי בֿיראס איז'וס אה טוס איז'וס פאז סובֿרי ישראל:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס מונג'ו מי אנגוסטייארון די מיס מוסידאדיס דיגה אגורה ישראל: מונג'ו מי אנגוסטייארון די מיס מוסידאדיס טאמביין נו פודיירון קון מי: סובֿרי מי קואיסטה אראנון אראדורים אלארגארון אה סוס שולקוס: ה' ג'וסטו. קורטו קואירדאס די מאלוס: אריז'יקטארסיאן אי טורנארסיאן אטראס טודוס אבוריסיינטיס ציון: סיראן קומו יירבֿה די טיז'אדוס קי אין אנטיס קי סי טירה סי סיקה: קי נון אינג'ו סו פאלמה סיגאדור אי סו בראסו גאבֿילייאדור: אי נון דישירון לוס פאסאנטיס בינדיסייון די ה' אה בֿוס בינדיזימוס אה בֿוס אין נומברי די ה':

שיר קאנטאר די לוס גראדוס די אונדוראס טי ייאמי ה': אדוני אויי אין מי בוז סיאן טוס אוריז'אס איסקוג'אנטיס אה בוז די מיס ריגאטיבֿאס: סי דיליטוס גואארדאראס יה אדוני קין סי קונסיירנה: קי קון טי לה פירדונאנסה פורקי סיאס טימידו: איספירי ה' איספירו מי אלמה אי אה סו קומאנדו איספירי: מי אלמה אה ה' מאס קי איספיראנטיס

לַיהוָֹה מִשּׁוֹמְרִים לַבּוֹקֶר שֹׁמְרִים לַבּוֹקֶר: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָֹה כִּי עִם יְהוָֹה הַחֶסֶד וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְדוּת: וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל מִכֹּל־עֲוֹנוֹתָיו:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד יְהוָֹה לֹא גָבַהּ לִבִּי וְלֹא רָמוּ עֵינַי וְלֹא הִלַּכְתִּי בִּגְדֹלוֹת וּבְנִפְלָאוֹת מִמֶּנִּי: אִם לֹא שִׁוִּיתִי וְדוֹמַמְתִּי נַפְשִׁי כְּגָמֻל עֲלֵי אִמּוֹ כַּגָּמֻל עָלַי נַפְשִׁי: יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל יְהוָֹה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת זְכוֹר יְהוָֹה לְדָוִד אֵת כָּל־עֻנּוֹתוֹ: אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַיהוָֹה נָדַר לַאֲבִיר יַעֲקֹב: אִם אָבֹא בְּאֹהֶל בֵּיתִי אִם אֶעֱלֶה עַל עֶרֶשׂ יְצוּעָי: אִם אֶתֵּן שְׁנָת לְעֵינָי לְעַפְעַפַּי תְּנוּמָה: עַד אֶמְצָא מָקוֹם לַיהוָֹה מִשְׁכָּנוֹת לַאֲבִיר יַעֲקֹב: הִנֵּה שְׁמַעֲנוּהָ בְאֶפְרָתָה מְצָאנוּהָ בִּשְׂדֵי יָעַר: נָבוֹאָה לְמִשְׁכְּנוֹתָיו נִשְׁתַּחֲוֶה לַהֲדוֹם רַגְלָיו: קוּמָה יְהוָֹה לִמְנוּחָתֶךָ אַתָּה וַאֲרוֹן עֻזֶּךָ: כֹּהֲנֶיךָ יִלְבְּשׁוּ צֶדֶק וַחֲסִידֶיךָ יְרַנֵּנוּ: בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ: נִשְׁבַּע יְהוָֹה לְדָוִד אֱמֶת לֹא יָשׁוּב מִמֶּנָּה מִפְּרִי בִטְנְךָ אָשִׁית לְכִסֵּא לָךְ: אִם יִשְׁמְרוּ בָנֶיךָ בְּרִיתִי וְעֵדֹתִי זוֹ אֲלַמְּדֵם גַּם בְּנֵיהֶם עֲדֵי עַד יֵשְׁבוּ לְכִסֵּא לָךְ: כִּי בָחַר יְהוָֹה בְּצִיּוֹן אִוָּהּ לְמוֹשָׁב לוֹ: זֹאת מְנוּחָתִי עֲדֵי עַד פֹּה אֵשֵׁב כִּי אִוִּתִיהָ: צֵידָהּ בָּרֵךְ אֲבָרֵךְ אֶבְיוֹנֶיהָ אַשְׂבִּיעַ לָחֶם: וְכֹהֲנֶיהָ אַלְבִּישׁ יֶשַׁע וַחֲסִידֶיהָ רַנֵּן יְרַנֵּנוּ: שָׁם אַצְמִיחַ קֶרֶן לְדָוִד עָרַכְתִּי נֵר לִמְשִׁיחִי: אוֹיְבָיו אַלְבִּישׁ בֹּשֶׁת וְעָלָיו יָצִיץ נִזְרוֹ:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד: כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל הַזָּקָן זְקַן אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל פִּי מִדּוֹתָיו: כְּטַל חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה יְהוָֹה אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת הִנֵּה בָּרְכוּ אֶת יְיָ כָּל עַבְדֵי יְיָ הָעוֹמְדִים בְּבֵית יְיָ בַּלֵּילוֹת. שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת יְיָ: יְבָרֶכְךָ יְיָ מִצִּיּוֹן עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

אה לה מאנייאנה איספיראנטיס אה לה מאנייאנה· איספירה ישראל אה ה' קי קון ה' לה מירסיד אי מונג'ו קון איל ריאמיסייון: אי איל ריאמירה אה ישראל די טודוס סוס דיליטוס:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד אה ה' נון סי אינאלטיסייו מי קוראסון אי נון סי אינאלטיסיירון מיס אוז'וס אי נון אנדוב'י אין גראנדיזאס אי אין מאראב'ייאס די מי: סי נון פוזי אי אזי קאייאר מי אלמה קומו דיסטיטאדו סוב'רי סו מאדרי קומו דיסטיטאדו סוב'רי מי מי אלמה: איספירה ישראל אה ה' די אגורה אי אסטה סיימפרי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס מימברה ה' אה דוד אה טודו סו קיב'ראנטאמיינטו: קי ג'ורו אה ה' אפרומיטייו אה פ'ואירטי די יעקב: סי אינטרארי אין טיינדה די מי קאזה סי סוב'ירי סוב'רי ליג'ו די מיס איסטראדוס סי דארי סואינייו אה מיס אוז'וס אה מיס פארפאדוס אדורמיסימיינטו: אסטה קי האלארי לוגאר אה ה' מוראדאס אה פ'ואירטי די יעקב: איק לה אואימוס אין אפרת לה אליאמוס אין קאמפוס די סארה: אינטרארימוס אה סוס מוראדאס אינקורב'ארנוס אימוס אה איסטראדו די סו שכינה: אליב'אנטה ה' אה טו פולגאנסה טו אי ארקה די טו פ'ורטאליזה: טוס כהנים ב'יסטירן ג'וסטידאד אי טוס בואינוס קאנטאראן: פור דוד טו סיירב'ו נון אגאס טורנאר פ'אסיס די טו אונטאדו: ג'ורו ה' אה דוד ב'ירדאד נון טורנארה די איייה די פ'רוטו די טו ב'יינטרי פורני אה סייא אה טי: סי גוארדאראן טוס איז'וס מי פ'ירימאמיינטו אי מי טיסטאמיינטו איסטי קי לוס אבזיארי טאמביין סוס איז'וס אסטה סיימפרי סי אסינטאראן אה סייא אה טי: קי איסקוז'ו ה' אין ציון דיזיאו פור מוראדה אה איל: איסטה מי פולגאנסה אסטה סיימפרי אקי מי אסינטארי קי לה דיזיאי: סו ב'יאנדה בינדיזיר בינדיזירי סוס דיזיאוזוס אנטארי די פאן: אי סוס כהנים ב'יסטירי סאלב'אסייון אי סוס בואינוס קאנטאר קאנטאראן: אאי ארי אינואיסיר ריינו אה דוד אורדינארי קאנדילה אה מי אונטאדו: סוס אינימיגוס ב'יסטירי ריז'יסטו אי סוב'רי איל אינואיסירה סו קורונה:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד איק קואנטו בואינו אי קואנטו אירמוזו איסטאר אירמאנוס טאמביין אה אונה: קומו אזייטי לה בואינה סוב'רי לה קאב'יסה דיסינדיין סוב'רי לה באר'ב'ה באר'ב'ה די אהרן קי דיסינדיין סוב'רי קאב'יסון די סוס ב'יסטידוס: קומו רוסייו די חרמון קי דיסיינדי סוב'רי מונטיס די ציון קי אאי איינקומינדו ה' אה לה בינדיסייון ב'ידאס אסטה סיימפרי:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס איק בינדיזיד אה ה' טודוס סיירב'וס די ה' לוס איסטאנטיס אין קאזה די ה' אין לאס נוג'יס: אלסאד ב'ואיסטראס מאנוס אין סאנטידאד אי בינדיזיד אה ה': בינדיזירטיאה ה' די ציון האזיין סיילוס אי טיירה:

תקון ראש חדש

בליל ראש חדש מתחילין ע״כ בזה המזמור:

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְהוָה. יְהוָה אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְּאֹד הוֹד וְהָדָר
לָבָשְׁתָּ: עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה:
הַמְקָרֶה בַמַּיִם עֲלִיּוֹתָיו הַשָּׂם עָבִים רְכוּבוֹ הַמְהַלֵּךְ עַל כַּנְפֵי
רוּחַ: עֹשֶׂה מַלְאָכָיו רוּחוֹת מְשָׁרְתָיו אֵשׁ לֹהֵט: יָסַד אֶרֶץ
עַל מְכוֹנֶיהָ בַּל תִּמּוֹט עוֹלָם וָעֶד: תְּהוֹם כַּלְּבוּשׁ כִּסִּיתוֹ עַל
הָרִים יַעַמְדוּ מָיִם: מִן גַּעֲרָתְךָ יְנוּסוּן מִן קוֹל רַעַמְךָ יֵחָפֵזוּן:
יַעֲלוּ הָרִים יֵרְדוּ בְקָעוֹת אֶל מְקוֹם זֶה יָסַדְתָּ לָהֶם: גְּבוּל
שַׂמְתָּ בַּל יַעֲבֹרוּן בַּל יְשׁוּבוּן לְכַסּוֹת הָאָרֶץ: הַמְשַׁלֵּחַ מַעְיָנִים
בַּנְּחָלִים בֵּין הָרִים יְהַלֵּכוּן: יַשְׁקוּ כָּל־חַיְתוֹ שָׂדָי יִשְׁבְּרוּ פְרָאִים
צְמָאָם: עֲלֵיהֶם עוֹף הַשָּׁמַיִם יִשְׁכּוֹן מִבֵּין עֳפָאיִם יִתְּנוּ קוֹל:
מַשְׁקֶה הָרִים מֵעֲלִיּוֹתָיו מִפְּרִי מַעֲשֶׂיךָ תִּשְׂבַּע הָאָרֶץ: מַצְמִיחַ
חָצִיר לַבְּהֵמָה וְעֵשֶׂב לַעֲבֹדַת הָאָדָם לְהוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:
וְיַיִן יְשַׂמַּח לְבַב אֱנוֹשׁ לְהַצְהִיל פָּנִים מִשָּׁמֶן וְלֶחֶם לְבַב
אֱנוֹשׁ יִסְעָד: יִשְׂבְּעוּ עֲצֵי יְיָ אַרְזֵי לְבָנוֹן אֲשֶׁר נָטָע: אֲשֶׁר
שָׁם צִפֳּרִים יְקַנֵּנוּ חֲסִידָה בְּרוֹשִׁים בֵּיתָהּ: הָרִים הַגְּבֹהִים
לַיְּעֵלִים סְלָעִים מַחְסֶה לַשְׁפַנִּים: עָשָׂה יָרֵחַ לְמוֹעֲדִים שֶׁמֶשׁ
יָדַע מְבוֹאוֹ: תָּשֶׁת חֹשֶׁךְ וִיהִי לָיְלָה בּוֹ תִרְמֹשׂ כָּל־חַיְתוֹ
יָעַר: הַכְּפִירִים שֹׁאֲגִים לַטָּרֶף וּלְבַקֵּשׁ מֵאֵל אָכְלָם: תִּזְרַח
הַשֶּׁמֶשׁ יֵאָסֵפוּן וְאֶל מְעוֹנֹתָם יִרְבָּצוּן: יֵצֵא אָדָם לְפָעֳלוֹ
וְלַעֲבֹדָתוֹ עֲדֵי עָרֶב: מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יְיָ כֻּלָּם בְּחָכְמָה עָשִׂיתָ
מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ: זֶה הַיָּם גָּדוֹל וּרְחַב יָדָיִם שָׁם רֶמֶשׂ
וְאֵין מִסְפָּר חַיּוֹת קְטַנּוֹת עִם גְּדֹלוֹת: שָׁם אֳנִיּוֹת יְהַלֵּכוּן
לִוְיָתָן זֶה יָצַרְתָּ לְשַׂחֶק בּוֹ: כֻּלָּם אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּן לָתֵת אָכְלָם
בְּעִתּוֹ: תִּתֵּן לָהֶם יִלְקֹטוּן תִּפְתַּח יָדְךָ יִשְׂבְּעוּן טוֹב: תַּסְתִּיר
פָּנֶיךָ יִבָּהֵלוּן תֹּסֵף רוּחָם יִגְוָעוּן וְאֶל עֲפָרָם יְשׁוּבוּן: תְּשַׁלַּח

אורדינאנסה די ראש חדש

נוב'י די ראש חדש קי אינפיסה ערבית קון איסטי סאלמו:

ברכי בינדיזי מי אלמה אה ה'. ה' מי דייו טי אינגראנדיסיטיס מונג'ו לואור אי הירמוזורה ב'יסטיסטיס: אינבולב'יין לוז קומו איל פאנייו טינדיין סיילוס קומו לה טילה: איל אינב'יגאן אין לאס אגואס סוס קאמאראס איל פוניין נוב'יס סו קאב'אלגאדורה איל אנדאן סוב'רי אלאס די ב'יינטו: האזי סוס אנג'ילים ב'יינטוס סוס סירב'יינטיס פואיגו קופלאמיאן: אסימינטו טיירה סוב'רי סוס אסיינטוס קי נון סי ריספואי סיימפרי אי סיימפרי: אביסמו קומו איל ב'יסטידו לו קוב'רייו סוב'רי מונטיס סי פאראן אגואס: די טו איסטרוינטו פויין די בוז די טו טרואינו סון אפריסוראדוס: סוב'ין מונטיס דיסיינדין ב'אייס. אה לוגאר איסטי קי אסינטאסטיס אה אייוס: טירמינו פוזיסטיס קי נון פאסין נון טורנאראן פור קוב'ריר לה טיירה: איל סולטאן פואינטיס אין לוס ארוייוס אינטרי מונטיס סי אנדאן: אב'יב'ראן טודה אלימאנייה די קאמפו קיב'ראן זיב'ריס סו סיד: סוב'רי אייוס אב'י די לוס סיילוס פוזה די אינטרי אוזאס דאן בוז: אב'יב'ראן מונטיס די סוס קאמאראס די פרוטו די טוס אובראס סי הארטה לה טיירה: האזין אירמואיסיר ייירב'ה פארה לה קואטרופיאה אי ייירב'ה פארה סירב'ימיינטו די איל אומברי פור סאקאר פאן די לה טיירה: אי ב'ינו אזי אלגראר קוראסון די ב'ארון פור אזיר רילוזיר פאסיס מאס די אזייטי אי פאן קוראסון די ב'ארון אסופרי: ארטארסיאן ארב'ולים די ה' אלארזים די ליבנון קי פלאנטו: קי אאי פאשארוס אנידיאן סיגואינייה בוב'יס סו קאזה: מונטיס לוס אלטוס פארה לאס קאב'רייולאס פינייאס אבריגו פארה לוס קוניזוס: איזו לונה פארה פלאזוס סול סופו סו קונפוסטורה: פוניס איסקורידאד אי איס נוג'י אין איל רימוב'י טודה אלימאנייה די שארה: לוס קאדילייוס מאוייאנדיס פור ארב'אטאר אי פור בושקאר די איל דייו סו קומידה: איסקלאריסי איל סול סין אפאנייאדוס אי אה סוס מוראדאס ייאזין: סאלי אומברי אה סו אוב'רה אי אה סו סירב'ימיינטו אסטה טארדי: קואנטו סי מוג'יגואארון טוס אובראס ה' טודאס אייאס קון סינסייה איזיסטיס סי אינג'ו לה טיירה די טוס קריאנסאס: איסטה לה מאר לה גראנדי אי אנג'ה די לוגארים אאי רימוב'ל אי נון קונטה אלימאנייאס פיקינייאס קון גראנדיס: אאי נאב'יאוס סי אנדאן לויתן איסטי קי קריאסטיס פור בורלאר קון איל· טודוס אייוס אה טי איספיראן פור דאר סו קומידה אין סו אורה: דאס אה אייוס קי אקוזאן. אב'רים טו מאנו סי הארטאן די ביין: אינקוב'ריס טוס פאסיס סי אטורב'אן אפאנייאס סו איספירוטו סי דיראנסין אי אה סו פולב'ו טורנאן: איב'ייאס טו איספירוטו סון קריאדוס אי רייינאס

רוּחֲךָ יִבָּרֵאוּן וּתְחַדֵּשׁ פְּנֵי אֲדָמָה: יְהִי כְבוֹד יְיָ לְעוֹלָם יִשְׂמַח יְיָ בְּמַעֲשָׂיו: הַמַּבִּיט לָאָרֶץ וַתִּרְעָד יִגַּע בֶּהָרִים וְיֶעֱשָׁנוּ: אָשִׁירָה לַיהוָֹה בְּחַיָּי אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי: יֶעֱרַב עָלָיו שִׂיחִי אָנֹכִי אֶשְׂמַח בַּיהוָֹה: יִתַּמּוּ חַטָּאִים מִן הָאָרֶץ וּרְשָׁעִים עוֹד אֵינָם בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יְיָ הַלְלוּיָהּ:

ואחר מתפללין ערבית כמו בחול. ואומר יעלה ויבא בעמידה בברכת רצה וכו' ואחר אומרים עד סוף הערבית:

בשחרית אומר הזמירות כמו בחול ואומר לדוד ברכי נפשי קודש ה' מלך וגו'. ואומר יעלה ויבא בעמידה בברכת רצה. וגומר העמידה ואחר שגמר ש"ץ החזרה אומר:

הלל

הברכה לקרוא את ההלל. והמזמורים שנדפסו באותיות גדולות לבד. אומרים בר"ח ובחול המועד ובאחרונים של פסח:

שברכה לגמור את ההלל. וכל המזמורים. אומרים בשמונה ימי חנוכה. ובשני ימים הראשונים של פסח. שני ימים של שבועות. תשעה ימים של סוכות:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְרוֹא אֶת הַהַלֵּל: (בימים שגומרים את ההלל) לִגְמוֹר אֶת הַהַלֵּל:

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ עַבְדֵי יְהוָֹה הַלְלוּ אֶת שֵׁם יְהוָֹה: יְהִי שֵׁם יְהוָֹה מְבֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ מְהֻלָּל שֵׁם יְהוָֹה: רָם עַל כָּל־גּוֹיִם יְהוָֹה עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ: מִי כַּיהוָֹה אֱלֹהֵינוּ הַמַּגְבִּיהִי לָשָׁבֶת: הַמַּשְׁפִּילִי לִרְאוֹת בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: מְקִימִי מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן: לְהוֹשִׁיבִי עִם נְדִיבִים עִם נְדִיבֵי עַמּוֹ: מוֹשִׁיבִי עֲקֶרֶת הַבַּיִת אֵם הַבָּנִים שְׂמֵחָה הַלְלוּיָהּ:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו:

פאסוס די טיירה: סיאה אונרה די ה' פארה סיימפרי אליגראראסיאה ה' קון סוס איג׳וס: איל קאטאן אה לה טיירה אי טימבלה. טוקה אין לוס מונטיס אי אומואן: קאנטארי אה ה' אין מיס בידאס אסאלמוריארי אה מי דייו אין מיינטריס קי ייו: סי אסאבוריאה סובֿרי איל מי אבֿלה יו מי אליגרארי קון ה': סי אטימין פיקאדורים די לה טיירה אי מאלוס מאס נון אייוס בינדיזי מי אלמה אה ה' אלאבאד אה ה':

אי דיספואיס סי אימפיסה ערבית קומו אין סימאנה אי ב֗ה קונטינואנדו אסטה לה עמידה. אין לה עמידה סי אג׳ונטה יעלה ויבא. אי סי דיזי אסטה איל קאבֿו די ערבית:

לה מאנייאנה סי דיזי תפלה קומו קאדה דיאה אין לאס זמירות אג׳ונטה לדוד ברכי נפשי. אי אין לה עמידה אג׳ונטה יעלה ויבא אי דיספואיס קי איסקאפה איל חזן לה חזרה דיזי:

הלל

לה בינדיסייון פור מילדאר איל הלל. אי סי לו נוס סאלמוס איסטאמפאדוס קון ליטרס גראנדי סי דיזי אין ר"ח אי אין חול המועד אי אין אולטימוס די פסח:

לה בינדיסייון פור קומפליר אה איל הלל. אי טודוס לוס סאלמוס. סי דיזי אין אוג׳ו דיאס די חנוכה. אין דוס דיאס פרימירוס די פסח. דוס דיאס די שבועות. נואיבֿי דיאס די סוכות.

ברוך בינדיג׳ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס איינקומינדאנסאס אי נוס איינקומינדו פור מילדאר אה איל הלל: (אין דיאס קי סי קומפלי איל הלל דיזי פור קומפליר אה איל הלל:)

הללויה אלאבאד אה ה' אלאבאד סיירבֿוס די ה' אלאבאד אה נומברי די ה': סיאה נומברי די ה' בינדיג׳ו די אגורה אי אסטה סיימפרי: די אונדי איסקלאריסי איל סול אסטה סו פוסטורה אלאבאדו נומברי די ה': אלטו סובֿרי טודאס ג׳ינטיס ה' סובֿרי לוס סיילוס סו אונרה: קין קומו ה' נואיסטרו דייו איל אינאלטיסיין פור אסינטאר: איל אבאשאן פור ביֿיר אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה: אליבֿאנטאן די פולבֿו פרובֿי די מולאדארים אינאלטיסי דיזיאוזו: פור אזיר איסטאר קון באריפים קון באריפים די סו פואיבלו: אזיין איסטאר מאנזירה די לה קאזה מאדרי די לוס איז׳וס אליגרי אלאבאד אה ה':

בצאת אין סאליר ישראל די איג׳יפטו קאזה די יעקב די פואיבלו לינלאדינו: פואי יהודה פור סו סאנטידאד ישראל סוס

הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים
רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן: מַה לְּךָ הַיָּם
כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים תִּרְקְדוּ
כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי
אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם
מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם:

לֹא לָנוּ יְיָ לֹא לָנוּ כִּי לְשִׁמְךָ תֵּן כָּבוֹד עַל חַסְדְּךָ וְעַל אֲמִתֶּךָ: לָמָּה
יֹאמְרוּ הַגּוֹיִם אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם: וֵאלֹהֵינוּ בַשָּׁמָיִם כֹּל אֲשֶׁר חָפֵץ
עָשָׂה: עֲצַבֵּיהֶם כֶּסֶף וְזָהָב מַעֲשֵׂה יְדֵי אָדָם: פֶּה לָהֶם וְלֹא יְדַבֵּרוּ
עֵינַיִם לָהֶם וְלֹא יִרְאוּ: אָזְנַיִם לָהֶם וְלֹא יִשְׁמָעוּ אַף לָהֶם וְלֹא
יְרִיחוּן: יְדֵיהֶם וְלֹא יְמִישׁוּן רַגְלֵיהֶם וְלֹא יְהַלֵּכוּ לֹא יֶהְגּוּ בִּגְרוֹנָם:
כְּמוֹהֶם יִהְיוּ עֹשֵׂיהֶם כֹּל אֲשֶׁר בֹּטֵחַ בָּהֶם: יִשְׂרָאֵל בְּטַח בַּיְיָ עֶזְרָם
וּמָגִנָּם הוּא: בֵּית אַהֲרֹן בִּטְחוּ בַיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא: יִרְאֵי יְיָ בִּטְחוּ
בַיְיָ עֶזְרָם וּמָגִנָּם הוּא:

יְהוָֹה זְכָרָנוּ יְבָרֵךְ יְבָרֵךְ אֶת בֵּית יִשְׂרָאֵל יְבָרֵךְ
אֶת בֵּית אַהֲרֹן: יְבָרֵךְ יִרְאֵי יְהוָֹה הַקְּטַנִּים
עִם הַגְּדֹלִים: יֹסֵף יְהוָֹה עֲלֵיכֶם וְעַל
בְּנֵיכֶם: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהוָֹה עֹשֵׂה שָׁמַיִם
וָאָרֶץ: הַשָּׁמַיִם שָׁמַיִם לַיהוָֹה וְהָאָרֶץ נָתַן לִבְנֵי
אָדָם: לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה:
וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אָהַבְתִּי כִּי יִשְׁמַע יְיָ אֶת קוֹלִי תַּחֲנוּנָי: כִּי הִטָּה אָזְנוֹ לִי וּבְיָמַי אֶקְרָא
אֲפָפוּנִי חֶבְלֵי מָוֶת וּמְצָרֵי שְׁאוֹל מְצָאוּנִי צָרָה וְיָגוֹן אֶמְצָא:
וּבְשֵׁם יְיָ אֶקְרָא אָנָּא יְיָ מַלְּטָה נַפְשִׁי: חַנּוּן יְיָ וְצַדִּיק וֵאלֹהֵינוּ מְרַחֵם
שֹׁמֵר פְּתָאִים יְיָ דַּלּוֹתִי וְלִי יְהוֹשִׁיעַ: שׁוּבִי נַפְשִׁי לִמְנוּחָיְכִי כִּי יְיָ גָּמַל
עָלָיְכִי: כִּי חִלַּצְתָּ נַפְשִׁי מִמָּוֶת אֶת עֵינִי מִן דִּמְעָה אֶת רַגְלִי מִדֶּחִי:
אֶתְהַלֵּךְ לִפְנֵי יְיָ בְּאַרְצוֹת הַחַיִּים: הֶאֱמַנְתִּי כִּי אֲדַבֵּר אֲנִי עָנִיתִי מְאֹד
אֲנִי אָמַרְתִּי בְחָפְזִי כָּל־הָאָדָם כֹּזֵב: ז״

פודיסטאניאס לה מאר בֿידו אי פֿוייו איל ירדן ס׳ בולטו פארה אטראס: לוס מונטיס סאלטארון קומו בארבֿיזיס קואיסטאס קומו איז׳וס די אובֿיז׳אס: קי אה טי לה מאר קי טי פֿואיס. איל ירדן קי טי בולבֿיס פארה אטראס: לוס מונטיס סאלטאדיש קומו בארבֿיזיס קואיסטאס קומו איז׳וס די אובֿיז׳אס: די דילאנטרי סינייור קי קרייו טיירה די דילאנטרי דייו די יעקב: איל טראסטורנאן לה פינייה פילאגו די אגואס פיידריגאל פור פֿואינטי די אגואס:

לא נון פור נוז ה׳ נון פור נוס קי פור טו נו נומברי דה אונרה פור טו מירסיד אי פור טו בֿירדאד: פורקי דיראן לאס ג׳ינטיס אדו אגורה סו דייו: אי נואיסטרו דייו אין לוס סיילוס טודו לו קי אינבֿילונטה אזי: סוס דולאדיזוס די פלאטה אי אורו אובֿרה די מאנוס די אומברי: בוקה אה אייוס אי נון אבֿלאן אוז׳וס אה אייוס אי נון בֿיאין: אוריז׳אס אה אייוס אי נון אויאן נאריס אה אייוס אי נון גואיזמין: סוס מאנוס אי נון אפאלפאן סוס פייס אי נון אנדאן נון אבֿלאן קון סוס גארגאנטאס: קומו אייוס סיראן סוס הזיינטיס טודו איל קי סי איספֿיאוזייה אין אייוס: ישראל איספֿיאוזייאטי אין ה׳ סו אייודה אי סו אמפארו איל: קאזה די אהרן איספֿיאוזייאדבֿוס אין ה׳ סו אייודה אי סו אמפארו איל: טימייינטיס די ה׳ איספֿיאוזייאדבֿוס אין ה׳ סו אייודה אי סו אמפארו איל:

יהוה ה׳ נוס מימברו בינדיזירה בינדיזירה אה קאזה די ישראל בינדיזירה אה קאזה די אהרן: בינדיזירה טימייינטיס די ה׳ לוס פיקינייוס קון לוס גראנדיס: איניאדירה ה׳ סובֿרי בֿוס סובֿרי בֿוס אי סובֿרי בֿואיסטרוס איז׳וס: בינדיג׳וס בֿוס די ה׳ אזיין סיילוס אי טיירה: לוס סיילוס סיילוס די ה׳ אי לה טיירה דייו אה איז׳וס די אומברי: נון לוס מואירטוס אלאבֿאראן אה ה׳ אי נון טודוס דיסינדייינטיס אה פֿואיסה: אי נוס בינדיזירימוס אה ה׳ די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבֿאד אה ה׳

אהבתי אמי קי אואירה ה׳ אה בוז די מיס רוגאטיבֿאס: קי אבוקו סו אוריז׳ה אה מי אי אין מיס דיאס ייאמארי: רודיארונמי דולורים די מואירטי אי אנגוסטייאס די פֿואיסה מי אלקאנסארון אנגוסטייה אי אנסייה אלקאנסי: אי אין נומברי די ה׳ ייאמארי רואיגו ה׳ איסקאפה מי אלמה: גראסייוזו ה׳ אי ג׳וסטו אי נואיסטרו דייו אפיאדאן: גוארדאן סימפלים ה׳ אינפֿלאקיסימי אי אה מי סאלבֿארה: טורנה מי אלמה אה טוס אולגאנסאס קי ה׳ גואלארדונו סובֿרי טי: קי איסקאפאסטיס מי אלמה די מואירטי אה מי אוז׳ו די לאגרימה אה מי פיי די איספֿושאמיינטו: אנדארמי דילאנטרי ה׳ אין טיירראס די לאס בֿידאס: קרייאו קואנדו אבֿלו ייו פֿואי קיבֿראנטאדו מוג׳ו: ייו דישי אין מי אפריסוראר טודו איל אומברי מינטייך:

מָה אָשִׁיב לַיהוָה כָּל־תַּגְמוּלוֹהִי עָלָי׃ כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא׃ נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃ יָקָר בְּעֵינֵי יְהוָה הַמָּוְתָה לַחֲסִידָיו׃ אָנָּא יְהוָה כִּי אֲנִי עַבְדֶּךָ אֲנִי עַבְדְּךָ בֶּן אֲמָתֶךָ פִּתַּחְתָּ לְמוֹסֵרָי׃ לְךָ אֶזְבַּח זֶבַח תּוֹדָה וּבְשֵׁם יְהוָה אֶקְרָא׃ נְדָרַי לַיהוָה אֲשַׁלֵּם נֶגְדָה נָּא לְכָל־עַמּוֹ׃ בְּחַצְרוֹת בֵּית יְהוָה בְּתוֹכֵכִי יְרוּשָׁלָםִ הַלְלוּיָהּ׃

הַלְלוּ אֶת יְהוָה כָּל־גּוֹיִם שַׁבְּחוּהוּ כָּל־הָאֻמִּים׃ כִּי גָבַר עָלֵינוּ חַסְדּוֹ וֶאֱמֶת יְהוָה לְעוֹלָם הַלְלוּיָהּ׃

הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
יֹאמְרוּ נָא בֵית אַהֲרֹן כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃
יֹאמְרוּ נָא יִרְאֵי יְהוָה כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃

מִן הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃ יְהוָה לִי לֹא אִירָא מַה יַּעֲשֶׂה לִי אָדָם׃ יְהוָה לִי בְּעֹזְרָי וַאֲנִי אֶרְאֶה בְשֹׂנְאָי׃ טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בָּאָדָם׃ טוֹב לַחֲסוֹת בַּיהוָה מִבְּטֹחַ בִּנְדִיבִים׃ כָּל־גּוֹיִם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי גַם סְבָבוּנִי בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ סַבּוּנִי כִדְבֹרִים דֹּעֲכוּ כְּאֵשׁ קוֹצִים בְּשֵׁם יְהוָה כִּי אֲמִילַם׃ דָּחֹה דְחִיתַנִי לִנְפֹּל וַיהוָה עֲזָרָנִי׃ עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה׃ קוֹל רִנָּה וִישׁוּעָה בְּאָהֳלֵי צַדִּיקִים יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל׃ יְמִין יְיָ רוֹמֵמָה יְמִין יְיָ עֹשָׂה חָיִל׃ לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי יָהּ׃ יַסֹּר יִסְּרַנִּי יָּהּ וְלַמָּוֶת לֹא נְתָנָנִי׃ פִּתְחוּ לִי שַׁעֲרֵי צֶדֶק אָבֹא בָם אוֹדֶה יָהּ׃ זֶה הַשַּׁעַר לַיהוָה צַדִּיקִים יָבֹאוּ בוֹ׃ אוֹדְךָ כִּי עֲנִיתָנִי וַתְּהִי לִי לִישׁוּעָה׃ אֶבֶן מָאֲסוּ הַבּוֹנִים הָיְתָה לְרֹאשׁ פִּנָּה׃ מֵאֵת יְהוָה הָיְתָה זֹּאת הִיא נִפְלָאת בְּעֵינֵינוּ׃ זֶה הַיּוֹם עָשָׂה יְהוָה נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בוֹ׃

מה קי ארי טורנאר אה ה' טודוס סוס גואלארדוניס סוב'רי מי: ב'אזו די סאלב'א-
סייוניס טומארי אי אין נומב'רי די ה' ייאמארי: מיס פרומיטאס אה
ה' פאגארי איסקואינטרה אגורה אה טודו סו פואיב'לו: פ'ריסייאדו אי
קאטאריס די ה' לה מואירטי אה סוס בואינוס: רואיגו ה' קי ייו טו סיירב'-
ייו טו סיירב'ו איז'ו די טו סיירב'ה סולטאסטיס אה מיס אטאדירוס: אה
טי סאקריפ'יקארי סאקריפ'יסייו די מאניפ'יסטאסייון אי אין נומב'רי
די ה' ייאמארי: מיס פרומיטאס אה ה' פאגארי איסקואינטרה אגורה
אה טודו סו פואיב'לו. אין קורטיס די קאזה די ה' אינטרי טי ירושלים
אלאב'אד אה ה':

הללו אלאב'אד אה ה' טודאס ג'ינטיס אלאב'אדלו טודוס לוס ג'ינטיאוס:
קי סי מאייורגו סוב'רי נוס סו מירסיד אי ב'ירדאד ה' פארה סיימפרי
אלאב'אד אה ה':

הודו לואד אה ה' קי בואינו — קי פארה סיימפרי סו מירסיד.
דיגה אגורה ישראל — קי פארה סיימפרי סו מירסיד:
דיגאן אגורה קאזה די אהרן — קי פארה סיימפרי סו מירסיד:
דיגאן אגורה טימיינטיס די ה': — קי פארה סיימפרי סו מירסיד:

מן די לה אנגוסטייאה ייאמי אה ה' ריספונדיימו אין לה אנג'ורה ה': ה' קון
מי נון טימירי קי ארה אה מי אומב'רי: ה' קון מי אין מיס איידאנטיס
אי ייו ב'ירי אין מיס אבוריסיינטיס: בואינו פור אב'ריגאר אין ה' מאס קי
איספ'אנייאר אין איל אומב'רי: בואינו פור אב'ריגאר אין ה' מאס קי איספ'י-
אנייאר אין ב'אראפ'ים: טודאס ג'ינטיס מי רודיארון קון נומב'רי די ה' קי לוס
טאז'ארי: רודיארונמי טאמביין מי ארודיארון קון נומב'רי די ה' קי לוס
טאז'ארי: רודיארונמי קומו אב'יזב'אס סי אמאטארון קומו פואיגו די איספינוס
קון נומב'רי די ה' קי לוס טאז'ארי: אימפושאר מי אימפושאסטיס פור קאאיר אי
ה' מי איידו: פ'ואירטי אי סאלמוז'אב'לי ה' אי פ'ואי אה מי פור סאלב'אסייון:
בוז די קאנטאר אי סאלב'אסייון אין טיינדאס די ג'וסטוס דיריג'ה די ה' אזיין
פ'ונסאדו: דיריג'ה די ה' אינאלטיסידה דיריג'ה די ה' אזיין פ'ונסאדו: נון
מורירי קי ב'יב'ירי אי ריקונטארי איג'אס די ה': קאסטיגאר מי קאסטיגו
ה' אי אה לה מואירטי נון מי דייו: אב'ריד אה מי פואירטאס די ג'וסטידאד
אינטרארי פור אייאס לואארי ה': איסטה לה פואירטה די ה' ג'וסטוס
אינטרארן פור אייה: לואארטיאי קי מי ריספונדיסטיס אי פ'ואיסטיס אה מי
פור סאלב'אסייון: פיידרה קי אבוריסייירון לוס פראגואדורים פ'ואי פור קאב'יסה
די אירינקון: די קון ה' פ'ואי איסטה אייאה מאראב'ייוזה אין נואיסטרוס
אוז'וס: איסטי איל דיאה איזו ה' אגואלגוסאימוס אי אליגראנוסאימוס
אין איל:

אָנָּא יְהוָה הוֹשִׁיעָה נָּא: (כ"פ)
אָנָּא יְהוָה הַצְלִיחָה נָּא: (כ"פ)

בָּרוּךְ הַבָּא בְּשֵׁם יְהוָה בֵּרַכְנוּכֶם מִבֵּית יְהוָה: אֵל יְהוָה וַיָּאֶר לָנוּ אִסְרוּ חַג בַּעֲבֹתִים עַד קַרְנוֹת הַמִּזְבֵּחַ: אֵלִי אַתָּה וְאוֹדֶךָּ אֱלֹהַי אֲרוֹמְמֶךָּ: הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ:

יְהַלְלוּךָ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ וְצַדִּיקִים עוֹשֵׂי רְצוֹנֶךָ וְעַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כֻּלָּם בְּרִנָּה יוֹדוּ וִיבָרְכוּ וִישַׁבְּחוּ וִיפָאֲרוּ אֶת שֵׁם כְּבוֹדֶךָ כִּי לְךָ טוֹב לְהוֹדוֹת וּלְשִׁמְךָ נָעִים לְזַמֵּר וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל: היחיד אינו אומר הברכה. אלא יתחיל ויסיים מפי ש"ץ הברכה בימי הדילוג ועונה אמן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת אָמֵן:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא (וְאַרְעָא) וְאִמְרוּ אָמֵן:

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

וקודם שיוציא ספר תורה אומר יהי ה' אלהינו וכו' דף מח. הכל כמו שהוא בשחרית של ר"ח. קורין בו ארבעה גברי בפרשת זאת. כהן עד עֹלת תמיד. לוי אחר פסוק ואמרת להם עד רביעית ההין. ישראל עד ונסכה רביעי עד ונסכו:

כואיגו ה' קאנצה אגורה: (דום ביזים)

כואיגו ה' פרוספירה אגורה: (דום ביזים)

ברוך בינדיגו איל ציכיין פור כונגרי די ה' בידיזירבזוסאיינוס די קאזה די ה' דייו ה' אי ארילונגכרו אה כוס אטאד קארכירו קון נאס קואידרב אקטה קורכיזאלים די לה ארה: וני דייו עו אי נוארעיאי וי דייו איכאלכיי סירעיאי: נואד אה ה' קי בואיכו קי פארה סייונפרי סו ויכקיד:

יהללוך אלאבארעיאן ה' כואיקעכו דייו עודאס עוס איגאס אי נוס בואיכוס אי גוקעוס אזייכעיס עו בילוכעאד. אי נו פואיבלי קאזה די ישראל עודוס אייוס קון קאכעאר נואראן אי בינדיזיראן אי אלאבאראן; אי הפורנוזיגוארן אה כונגרי די עו אוכרה קי אה עי בואיכו פור נואר אי אה נו כונגרי איכנוזו פור קאלנואר. אי די סייונפרי אי אקטה סייונפרי נור דייו. (איל יחיד נון איל דיזי לה ברכה. כאנבו איספירה אי אואי די בוקה די איל קזן לה ברכה. אין דיאס די איל שאלעאונייכעו אי ריספונדי אמן:) בינדיגו עו ה' ריי אלאבאדו קון נאס אלאבאסייוכיס אמן:

יתגדל סי איגראנדיסקה אי סי סאנעיפיקי סו כונגרי גראנדי. אין איל וונדו קי קריאו קומו סו בילונעאד. אי איכרייני סו רייכו. אי אירמואיסקה סו ריסוגיסיון. אי אסירקי סו ונים. אין בואיסעראס בידאס אי אין בואיסעראס דיאס אי אין בידאס די עודה קאזה די ישראל פריסעו אי אין עייונפו סירקאנו אי דיראן אינן. סיאה סו כונגרי גראנדי בינדיגו פארה סייונפרי אי פארה סייונפרי די סייונפרי. סיאה בינדיגו אי עי אלאבאדו אי סי אפורנוזיגואי אי סי איגאלעיסקה אי סי איכבאלסי אי סי אפורנוזיגואי אי סי איכבאלסי אי סי אלאבי סו כונגרי די איל סאנעו בינדיגו איל. אה ארייבה די עודו וונדו די בינדיסיון. קאנעאר אי אלאבאסיון אי קונורעאנייכעו קי דיזינוס אין איל וונדו אי דיראן אמן:

תתקבל סיאה ריסיבידו סוס אוראסייוכיס אי סוס רוגאעיבאס די עודה קאזה די ישראל דילאנעירי די סו פאדרי קי אין לוס סיילוס אי אין לה עיירה אי דיראן אמן:

יהא סיאה פאז גראנדי די לוס סיילוס. בידאס אי הרעורה. אי סאלבאסייון. אי קונורעאנייכעו. אי איסקאפאמייכעו. אי מילזיכה אי ריחמיסייון. אי פירדונאנסה. אי פירדונאנייכעו אי איספאסייו אי איסקאפאדורה. אה נוס אי אה עודו סו פואיבלו ישראל. אי דיראן אמן: הזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס הגה פאס סובלי נוס אי סובלי עודו סו פואיבלו ישראל אי דיראן אמן

(אין אגיים קי קיטין איל ספר תורה דיזי יחי ה' אלהינו וכו' אוזה 48. עודו קומו אין סי-מאנה אי ייאמאן אין איל קואבלו פירסיגאס אין פרשה איסעה. כנן אקטה עולת תמיד. בוגה פסוק אי דיראס אה אייס אקטה קוארעו די לה מידדה. עריסירו אקטה ונסכה. איל קוארעינו אקטה ונסכו:)

קריאה לראש חדש

וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ צַו אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ׃ וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ לַיהוָֹה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָמִיד׃ אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם׃ וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית רְבִיעִת הַהִין׃ עֹלַת תָּמִיד הָעֲשֻׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָֹה׃ וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ שֵׁכָר לַיהוָֹה׃ וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוָֹה׃

בשבת מתחילין מכאן

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִם וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ׃ עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ׃

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָֹה פָּרִים בְּנֵי־בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם׃ וּשְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַפָּר הָאֶחָד וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לָאַיִל הָאֶחָד׃ וְעִשָּׂרֹן עִשָּׂרוֹן סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד עֹלָה רֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה לַיהוָֹה׃ וְנִסְכֵּיהֶם חֲצִי הַהִין יִהְיֶה לַפָּר וּשְׁלִישִׁת הַהִין לָאַיִל וּרְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ יָיִן זֹאת עֹלַת חֹדֶשׁ בְּחָדְשׁוֹ לְחָדְשֵׁי הַשָּׁנָה׃ וּשְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת לַיהוָֹה עַל־עֹלַת הַתָּמִיד יֵעָשֶׂה וְנִסְכּוֹ׃

ואומרים אלי קדים ואחר גוללין ספר תורה׃

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה׃ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָֹה אֱלֹהָיו׃

מילדאדורה די ראש חדש

וידבר אי אבלו ה' א משה פור דיזיר: אינקומינדה א איז׳וס די ישראל אי דיראס א אייוס א מי אליגאסייון מי קרבן פור מי אופ׳יסייון גואיזמו די מי ריסיב׳יב׳לי גוארדארידש פור אליגאר א מי אין סו פלאזו: אי דיראס א אייוס איסטי איל אופ׳יסייון קי אליגארידש א ה' קארנירוס די אידאד די אנייו סאנוס דוס פארה קאדה דיאה אלסאסייון די קונטינו: א איל קארנירו אונו אראס פור לה מאנייאנה אי א איל קארנירו איל סיגונדו אראס אינטרי לאס טאדרים: אי דיזמו די לה פ׳אריגה סימולה פור פריזינטי אינבואילטה אין אזייטי מאז׳אדה קוארטה דילה מידידה: אלסאסייון די דיקונטינו לה איג׳ה אין מונטי די סיני פור גואיזמו ריסיב׳יב׳לי אופ׳יסייון פארה ה': אי סו טינפלאסייון קוארטו די לה מידידה פארה איל קארנירו איל אונו אין לה סאנטידאד טימפלאר טימפלאסייון סידרה פארה ה': אי א איל קארנירו איל סיגונדו אראס אינטרי לאס טאדרים קומו פריזינטי די לה מאנייאנה אי קומו סו טימפלאסייון אראס אופ׳יסייון גואיזמו ריסיב׳יב׳לי פארה ה':

אין שבת אינפיסאן די אקי:

וביום אי אין דיאה די איל שבת דוס קארנירוס די אידאד די אנייו סאנוס אי דוס דיזמוס סימולה פריזינטי אינבואילטה אין לה אזייטי אי סו טימפלאסייון: אלסאסייון די שבת אין סו שבת סוב׳רי אלסאסייון די איל דיקונטינו אי סו טימפלאסייון:

ובראשי אי אין פרינסיפיוס די ב׳ואיסטרוס מיזיס אליגארידש אלסאסייון פארה ה' טורוס איז׳וס די ב׳אקה דוס אי ב׳ארב׳ין אונו קארנירוס די אידאד די אנייו סייטי סאנוס: אי טרים דיזמוס סימולה פריזינטי אינבואילטו אין לה אזייטי פארה איל טורו איל אונו אי דוס דיזמוס סימולה פריזינטי אינבואילטו אין לה אזייטי פארה איל ב׳ארב׳ין איל אונו: אי דיזמו דיזמו סימולה פריזינטי אינבואילטו אין לה אזייטי פארה איל קארנירו איל אונו אלסאסייון גואיזמו ריסיב׳יב׳לי אופ׳יסייון פארה ה': אי סוס טימפלאסייונים מיטאד די לה מידידה סירה פארה איל טורו אי טירסייו די לה מידידה פארה איל ב׳ארב׳ין. אי קוארטו די לה מידידה פארה איל קארנירו. די ב׳ינו איסטה אלסאסייון די מיז אין סו מיז פארה מיזים די איל אנייו: אי קאב׳ריטו די קאב׳ראס אונו פור לימפייזה פארה ה' סוב׳רי אלסאסייון די איל דיקונטינו סירה איג׳ו אי סו טימפלאסייון:

אי דיזי איל חזן מידייו קדיש אי דיספואיס אינבואילב׳י איל ספר תורה:

אשרי ב׳יין אב׳ינטוראדוס איסטאנטיס אין טו קאזה ייא און טי אלאב׳ארן סיימפרי: ב׳יין אב׳ינטוראדו איל פואיב׳לו קי אנסי לה איס ב׳יין אב׳ינטוראדו איל פואיב׳לו קי ה' סו דייו:

תְּהִלָּה לְדָוִד אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: בְּכָל־יוֹם אֲבָרְכֶךָּ וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד: גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֻלָּל מְאֹד וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר: דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ: הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ וְדִבְרֵי נִפְלְאֹתֶיךָ אָשִׂיחָה: וֶעֱזוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה: זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ: חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל־חָסֶד: טוֹב יְהוָה לַכֹּל וְרַחֲמָיו עַל כָּל־מַעֲשָׂיו: יוֹדוּךָ יְהוָה כָּל־מַעֲשֶׂיךָ וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה: כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ: לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ: מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל־עֹלָמִים וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל־דּוֹר וָדֹר: סוֹמֵךְ יְיָ לְכָל־הַנֹּפְלִים וְזוֹקֵף לְכָל־הַכְּפוּפִים: עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ: פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: צַדִּיק יְיָ בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: קָרוֹב יְיָ לְכָל־קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת: רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם: שׁוֹמֵר יְיָ אֶת כָּל־אֹהֲבָיו וְאֵת כָּל־הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד: תְּהִלַּת יְיָ יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב נְאֻם יְהוָה: וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אוֹתָם אָמַר יְהוָה רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יְהוָה מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. יְהוָה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ ׃ וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין וְאָמְרִין: ת״א קַדִּישׁ בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּהּ קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי

תהלה לואור אה דוד אינאלטיסירטיאי מי דייו איל ריי אי בינדיזירי טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: אין קאדה דיאה טי בינדיזירי אי אלאבֿארי טו נומברי פארה סיימפרי אי סיימפרי: גראנדי ה׳ אי אלאבֿאדו מונג׳ו אי פארה סו גראנדיזה נון פישקירימיינטו: ג׳ירי· נאנסייו אה ג׳ירינאנסייו אלאבֿארה טוס איג׳אס אי טוס באראגאנייאס דינונסייאראן: איננוזורה די אונרה די טו לואור אי פאלאבֿראס די טוס מאראבֿייאס אבֿלארי: אי פֿורטאליזה די טוס מאראבֿייאס דיראן אי טו גראנדיזה לה ריקונטארי: מימבראסייון גראנדי די טו בונדאד אבֿלאראן אי סו ג׳וסטידאד קאנטאראן: גראסייוזו אי פיאדוזו ה׳ לואינגו די פֿולורים אי גראנדי די מירסיד: בואינו ה׳ אה טודוס אי סוס פיאדאדים סובֿרי טודאס סוס איג׳אס: לואראן ה׳ טודאס טוס איג׳אס אי טוס בואינוס טי בינדיזיראן: אונרה די טו ריינו דיראן אי די טו באראגאנייה אבֿלאראן: פור אזיר סאבֿיר אה איז׳וס די איל אומברי סוס באראגאנייאס אי אונרה די אירמוזורה די סו ריינו: טו ריינו ריינו די טודוס מונדוס אי טו פודיסטאנייה אין קאדה ג׳יניראנסייז אי ג׳ירינאנסייו: אסופֿריין ה׳ אה כודוס לוס קאיידוס אי אלינבאנטאן אה טודוס לוס אפרימידוס: אוז׳וס די טודוס אה טי איספיראן אי טו דאן אה אייוס אה סוס קומידאס אין סו הורה: אבֿריין אה טוס מאנוס אי אזיין ארטאר אה טודו ביבֿו פור בֿולונטאד: ג׳וסטו ה׳ אין טודאס סוס קארירﭏס אי בואינו אין טודאס סוס איג׳אס: סירקאנו ה׳ אה טודוס סוס ייאמאנטים אה טודו איל קי לו ייאמה קון בֿירדאד: בֿולונטאד די סוס טימיינטים אזי אי אה סוס איסקלאמאסייונים אואי אי לוס סאלבֿה: גואדראן ה׳ אה טודוס סוס אמאנטים אי אה טודוס לוס מאלוס דיסטרואירה: לואור די ה׳ אבֿלארה מי בוקה אי בינדיזירה טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי נוזוטרוס בינדיזירימוס אה ה׳ די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבֿאד אה ה׳:

ובא אי בֿירנה אה ציון ריסמידור אי אה טורנאנטים ריבֿילייו אין יעקב דיג׳ו די ה׳: אי ייו איסטי מי פֿירמאמיינטו אה אייוס דיזי ה׳ מי איספיריטו קי סובֿרי טי. אי מים פאלאבֿראס קי פוזי אין טו בוקה נון קי טיראראן די טו בוקה ני די בוקה די טו סימין ני די בוקה די סימין די טו סימין דיזי ה׳ די אגורה אי אסטה סיימפרי: אי טו סאנטו מוראן לואורים די ישראל: אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה׳ צבאות אינג׳ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: אי ריסיבֿיאן איסטי די איסטי אי דיזיאן (אבֿאגאר) סאנטו אין סיילוס די אלטורה. אלטו לוגאר די סו שכינה. סאנטו סובֿרי לה טיירה אזיין סו באראגאנייה. סאנטו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי ה׳

22

עָלְמַיָּא יְיָ צְבָאוֹת מַלְיָא כָל־אַרְעָא זִיו יְקָרֵהּ: נקוי וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: וּנְטָלַתְנִי רוּחָא ונלחס וּשְׁמָעִית בַּתְרַי קָל זִיעַ שַׂגִּיא דִמְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין בְּרִיךְ יְקָרָא דַיְיָ מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּהּ: יְיָ יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: יְיָ מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: יְיָ אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ שָׁמְרָה זֹּאת לְעוֹלָם לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ: כִּי אַתָּה אֲדֹנָי טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל־קֹרְאֶיךָ: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם: בָּרוּךְ יְיָ יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: יְיָ צְבָאוֹת אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ: יְיָ הוֹשִׁיעָה הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ: בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים וְנָתַן לָנוּ תּוֹרַת אֱמֶת וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ. וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ. וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם. לְמַעַן לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁנִּשְׁמוֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם. יְיָ אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ: יְיָ חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ. יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר: וְיִבְטְחוּ בְךָ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יְיָ: יְיָ אֲדוֹנֵינוּ מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל־הָאָרֶץ. חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם כָּל־הַמְיַחֲלִים לַיְיָ:

יהומרים יתגלו וכו׳ דף קמז ואח״כ חולצין התפילין. יש מקומות שנוהגים לומר מזמור היום ויש מקומות שאומרים זה:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד הִנֵּה מַה טּוֹב וּמַה נָּעִים שֶׁבֶת אַחִים גַּם יָחַד: כַּשֶּׁמֶן הַטּוֹב עַל הָרֹאשׁ יֹרֵד עַל הַזָּקָן זְקַן

ﭏבאות איכגו טודה לה טיירה קﭏרידאד די סו אוכרה: (אגריג׳אגסי) אי אﭏקומי ז̃ייכעו אי אואי דיטראק די׳ מי בוז די טימבﭏה גראכדי ביכדיג̃ה אוכרה די ה׳ די סו לוגאר: אי אﭏקומי ז̃ייכטו. (אז̃אגאר) אי אואי דיטראס די מי בה די טימבﭏה גראכדי אﭏאז̃אן אי דיזין ביכדיג̃ה אוכרה די ה׳ די לוגאר די סו סכיכה: ה׳ איכרייכארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: ה׳ סו רייכו איקטה פ̃ירמי פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי: ה׳ דייו די אברהם יצחק אי ישראל כואיסטרוס פאדרים גוארדה איסטו פארה סיימפרי אה אפיטיטי די פיכסאמייכטוס די קוראסון די טו פואיב̃לו אי קוכפוכי סו קוראסון אה טי: אי איל פיאדוזו פירדוכה דיליטו אי כון דאכייאה אי מוג̃יגואה פור איזיר טורכאר סו פ̃ולור אי כון דיקפירטה טודה סו סאכייאה: קי טו ה׳ בואיט אי פירדוכאן אי גראכדי די מירקיד אה טודוס טוס ייאמאכטיס: טו ג̃וסטידאד ג̃וסטידאד פארה סיימפרי אי טו ליי ז̃ירדאד: יאראס ז̃ירדאד אה יעקב מירסיד אה אברהם קי ג̃וראסטיס אה כואיסטרוס פאדרים די דיאס די אז̃אכטי: ביכדיג̃ו ה׳ דיאה קאדה דיאה קארגארה אה כוס איל דייו כואיסטרה סאלז̃אסייון סיימפרי: ה׳ לבאות קון כוס איכאלטיסימייכטו אה כוס דייו די יעקב סיימפרי: ה׳ לבאות ביין אז̃יכטוראדו אומברי קי סי איכפ̃יאוזייאה אין טי: ה׳ סאלז̃ה איל ריי כוס ריספוכדירה אין דיאה די כואיסטרו ייאמאר: ביכדיג̃ו כואיסטרו דייו קי כוס קריאו פור סו אוכרה אי כוס אפארטו די לוס טראזייראכטים. אי דייו אה כוס ליי די ז̃ירדאד אי ז̃ידאס די סיימפרי פלאכטו איכטרי כוס. איל אבֿרירה כואיסטרו קוראסון אין סו ליי אי פורכה אין כואיסטרו קוראסון סו אמור אי סו טימור פור איזיר סו ז̃ולוכטאד אי פור סירז̃ירלו קון קוראסון קומפלידו. פור קי כון לאזדרימוס אה לה ז̃אכידאד אי כון איכז̃יכטרימוס אה לה טורז̃ה. סיאה ז̃ולוכטאד דילאכטרי די טי ה׳ כואיסטרו דייו אי דייו די כואיסטרוס פאדרים קי גוארדימוס טוס פ̃וארוס אי טוס איכקומיכדאכסאס אין איל מוכדו איל איסטי. אי מירסירימוס אי ביז̃ירימוס אי אירידארימוס ביין אי ביכדיסייון פארה ז̃ידאס די איל מוכדו איל ז̃יכיין: פור קי טי סאלמיאי אוכרה אי כון סי אקאלייה ה׳ מי דייו פארה סיימפרי טי לואורי: ה׳ איכז̃ילוכטו פור סו ג̃וסטידאד. איכגראכדיסירה לייאי איכפ̃ורטיסירה: אי איכפ̃יאוייארסיאן אין טי קוכוסייכטים טו כומברי קי כון דישאסטיס טוס ריקירייכטים ה׳: ה׳ כואיסטרו סייור קואכטו פ̃וארטי טו כומברי אין טודה לה טיירה: איספ̃ורסאדז̃וס אי איכפ̃ורטיסקאס ז̃ואיסטרו קוראסון טודוס לוס איספיראכטים אה ה׳:

אי דיזין יהללו וכו׳ קומו אוזה. 147 אי דיספואיס אכסי סי קיטאן לוס תפילין: איי לוגארים קי דיזין איל סאלמו די איל דיאה. אי איי לוגארים קי דיזין איסטי:

שיר קאכטאר די לוס גראדוס אה דוד איק קואכטו בואיכו אי קואכטו אירמוזו איסטאר אירמאכוס טאמביין אה אוכה: קומו אאייטי לה בואיכה

אַהֲרֹן שֶׁיֹּרֵד עַל פִּי מִדּוֹתָיו: כְּטַל חֶרְמוֹן שֶׁיֹּרֵד עַל הַרְרֵי צִיּוֹן כִּי שָׁם צִוָּה יְהֹוָה אֶת הַבְּרָכָה חַיִּים עַד הָעוֹלָם:

ואומר חצי קדיש כמו בדף עח. ומתפללים תפלת מוסף:

כשחל ר"ח בשבת מתפללים כמו בשבת. ומוציאין שני ספרי תורה באחד קוראין שבעה גברי בפרשת השבוע יהוכה קדיש לעילא. בשני המפטיר קורא וביום השבת ובראשי חדשיכם עד ונסכו וקדיש לעילא. ואומרים הנותן תשועה וכו' כמו בשבת דף קלו. עד סוף דף קלח. (תורתי אל תעזובו.) ואחר אומר הש"ץ חצי קדיש כמו בדף עח ומתפללים תפלת מוסף:

מוסף לר"ח בחול ובשבת

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהֹוָה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ (בקיץ מוֹרִיד הַטָּל.) (בחורף מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם). מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

בחזרת העמידה ש"צ אומר:

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מַלְאָכִים הֲמוֹנֵי מַעְלָה. וְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה. יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ:

סוב̃רי לה קאב̃יסה דיסינדיין סוב̃רי לה באראב̃ה. באראב̃ה די אהרן קי דיסיינדי סוב̃רי קאב̃יסון די סוס ב̃יסטידוס: קומו רוסייו די חרמון קי דיסיינדי סוב̃רי מונטים די ציון קי אאי אינקומינדו ה' אה לה בינדיסייון בידאס אסטה סיימפרי:

אי דיזי מידייו קדיש קומו אוזה 78. אי דיזין תפלת מוסף:

קואנדו אקאאיסי ר"ה אין שבת. אזין אוראסייון קומו אין שבת אי קיטאן דוס ספרים אין איל אונו ייאמאן סינקי פירסונאס. אין פרשה די לה סימאנה. אי דיזי קדיש לעילא. אין איל סיגונדו מילדה איל מפטיר וביום השבת ובראשי חדשיכם אסטה ונסכה. אי קדיש לעילא. אי דיזין הניתן תשועה וכו' קומו אי' שבת אוזה 136. אסטה קאבו די אוזה 138. (מי לי נון דיסידיס.) אי דיספואיס דיזי איל ש"ץ מידייו קדיש אוזה 78. אי אזין אוראס-ייון אוראסיין די מוסף:

מוסף די ר"ה די אינסימאנה. אי די שבת

אדוני מיס לאב̃יוס אב̃ריראס אי מי בוקה דיקלאראה טו לואור:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו. אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. דייו די אברהם. דייו די יצחק אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו. דייו אלטו גואלארדונאן מירסידיס בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידיס די פאדריס אי טראאין ריאמידור אה איז'וס די איז'וס פור סו נומברי קון אמור:

ריי אייודאן אי סאלב̃אן אי אמפארו. בינדיג̃ו טו ה' אמפארו די אברהם:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי אדוני. אב̃יב̃יגואן מואירטוס טו. גראנדי פור סאלב̃אר. (אין איל אינב̃ירנו אזיין דיסינדיר איל רוסייו) (אין איל אינב̃יירנו אסופלאן איל ב̃יינטו אי אזיין דיסינדיר לה נייב̃יה) גוב̃ירנאן ביב̃וס קון מירסיד. אב̃יב̃יגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מונג̃אס. אסופ̃רין קאאי-דוס אי מיליזינאן האזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסילאדוס: אי אפ̃ירמאן סו פ̃יאלדאד אה דורמידוס די פולב̃ו. קין קומו אה טי דואינייו די באראגא-ניאס אי קין אסימיז'אן אה טי. ריי מאטאן אי אב̃יב̃יגואן אי אזיין ז'ירמואיביר סאלב̃אסייון:

אי פ̃יאל טו פור אב̃יב̃יגואר מואירטוס: בינדיג̃ו טו ה' אב̃יב̃יגואן לוס מואירטוס:

(אין בולב̃אר לה עמידה דיזי איל חזן:)

כתר קורונה דאראן אה טי ה' נואיסטרו דייו. אנג̃ילים פ̃ונסאדוס די אריב̃ה אי טו פואיב̃לו ישראל אפאנייאדוס אבאשו. אה אונה טודוס אייוס סאנטידאד אה טי אטריב̃ואיראן. קומו לה קוזה לה דיג̃ה פור מאנו

כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ:

בר"ח אומר:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהֹוָה מִמְּקוֹמוֹ: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְהֹוָה לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדוֹר וָדוֹר הַלְלוּיָהּ:

בשבת ור"ח אומר

כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם מְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְהֹוָה מִמְּקוֹמוֹ: מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד:

הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. וְיִגְאָלֵנוּ שֵׁנִית. וְיַשְׁמִיעֵנוּ בְרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָּל־חַי לֵאמֹר. הֵן גָּאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כְּרֵאשִׁית לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים. אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר:

יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה: כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

בר"ח אומר

רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְעַמְּךָ נָתַתָּ זְמַן כַּפָּרָה לְכָל־תּוֹלְדוֹתָם בִּהְיוֹתָם מַקְרִיבִים לְפָנֶיךָ זִבְחֵי רָצוֹן שְׂעִירֵי חַטָּאת לְכַפֵּר בַּעֲדָם זִכָּרוֹן לְכֻלָּם יִהְיֶה תְּשׁוּעַת נַפְשָׁם מִיַּד שׂוֹנֵא: מִזְבֵּחַ חָדָשׁ בְּצִיּוֹן תָּכִין וְעוֹלַת

בשבת ור"ח אומר

אַתָּה יָצַרְתָּ עוֹלָמְךָ מִקֶּדֶם. כִּלִּיתָ מְלַאכְתְּךָ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי. בָּחַרְתָּ בָּנוּ מִכָּל־הָאֻמּוֹת וְרָצִיתָ בָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ: וַתִּתֶּן לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים לְכַפָּרָה. וּלְפִי שֶׁחָטָאנוּ לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. חָרְבָה עִירֵנוּ

די טו פרופֿיטה. אי ייאמאב̃ה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו סאנטו. ה' צבאות אינג̃ימיינטו די טודה לה טיירה סו אונרה:

אין ר"ה דיזי

לעמתם אה איסקואינטרה אייוס אלאב̃אנטיס אי דיזיינטיס: בינדיג̃ה אונרה די ה' די סו לוגאר: אי אין פאלאב̃ראס די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיזיר: אינריינארה ה' פארה סיימפרי טו דייו ציון פארה ג̃ינירנסייו אי ג̃ינירנסייו אלאב̃אד אה ה':

אין שבת אי ר"ה דיזי

כבודו סו אונרה אינג̃ין מונדו סוס סירב̃יינטיס דימאנדאנטיס אדו לוגאר די סו אונרה פור אינפֿורטיסירלו אה איסקואינטרה אייוס אלאב̃אנטיס אי דיזיינטיס בינדיג̃ה אונרה די ה' די סו לוגאר: די סו לוגאר איל קאטארה פור סוס פיאדאדיס אה סו פואיב̃לו לוס אאונאנטיס סו נומברי טארדי אי מאנייאנה אין קאדה דיאה דיקונטינו דיזיינטיס דוס ב̃יזיס קון אמור אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו: איל נואיסטרו דייו. איל נואיסטרו פאדרי. איל נואיסטרו רי. איל נואיסטרו סאלב̃אדור. איל נוס סאלב̃ארה אי נוס רימירה סיגונדה ב̃יז אי נוס פֿארה אויר פור סוס פיאדאדיס אה אוז̃וס די טודו ביב̃ו דיזיר איק רימי אה ב̃וס אין לה פרוסטימיריאה קומו פרינסיפייו פור סיאיר אה ב̃וס פור דייו. יו ה' ב̃ואיסטרו דייו אי אין פאלאב̃ראס די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיזיר. אינריינארה ה' פארה סיימפרי טו דייו ציון פארה ג̃ינירנסייו אי ג̃ינירנסייו אלאב̃אד אה ה':

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי אלאב̃ארן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיג̃ו טו ה' איל דייו איל סאנטו:

אין ר"ה דיזי

ראשי פרינסיפייוס די מיזיס אה טו פואיב̃לו דאסטיס טיימפו די פירדונאנסה אה טודוס סוס נאסימיינטוס אין סו סיאיר אאיגאנטיס דילאנטרי די טי סאקריפֿיסייוס די ב̃ילונטאד. קאב̃ריטוס די לימפייזה פור פירדונאר פור אייוס ינמברחסייון אה טודוס אייוס סירה סאלב̃אסייון די סוס מאנוס די פודיר די אבוריסידור. הרה נואיב̃ה אין ציון קונפורנאב אי ...סאפייון די פרי-

אין שבת אי ר"ה דיזי

אתה טו קריאסטיס טו מונדו די אב̃אנטי. קומפליסטיס טו אוב̃רה אין דיאה איל סיטינו. איסקוז̃יסטיס אין נוס מאס די טודוס לוס ג̃ינטיאוס. אי אינב̃ילונטאסטיס אין נוס מאס די טודוס לוס לינגואז̃יס. אי נוס סאנטיפֿיקאסטיס קון טוס איינקומינדאנסאס. אי נוס אאיגאסטיס נואיסטרו ריי אה טו סירב̃ימיינטו. אי טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו סוב̃רי נוס ייאמאסטיס:

ותתן אי דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו קון אמור. שבתות פור אולגאנסה אי פרינסיפייוס די מיזיס פור פירדונאנסה. אי פור אמור קי פיקימוס דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס.

בר"ח תומר

ראש חֹדֶשׁ נַעֲלֶה עָלָיו וּשְׂעִירֵי עִזִּים נַעֲשֶׂה בְּרָצוֹן וּבַעֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ נִשְׂמַח כֻּלָּנוּ. וְשִׁירֵי דָוִד עַבְדְּךָ נִשְׁמַע בְּעִירָךְ הָאֲמוּרִים לִפְנֵי מִזְבְּחָךְ: אַהֲבַת עוֹלָם תָּבִיא לָהֶם וּבְרִית אָבוֹת לַבָּנִים תִּזְכּוֹר: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְּשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִין כְּסִדְרָן וּמוּסָפִין כְּהִלְכָתָן: אֶת מוּסַף יוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ מִפִּי כְבוֹדֶךָ כָּאָמוּר:

בשבת ור"ח לומר

וְשָׁמֵם מִקְדָּשֵׁנוּ. וְגָלָה יְקָרֵנוּ. וְנִטַּל כָּבוֹד מִבֵּית חַיֵּינוּ. וְאֵין אָנוּ יְכוֹלִין לְהַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבָּן וְלֹא כֹהֵן שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵינוּ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ שֶׁתַּעֲלֵנוּ בְשִׂמְחָה לְאַרְצֵנוּ. וְתִטָּעֵנוּ בִּגְבוּלֵנוּ וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ. תְּמִידִין כְּסִדְרָן וּמוּסָפִין כְּהִלְכָתָן. אֶת מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי משֶׁה עַבְדֶּךָ כָּאָמוּר:

וּבְיוֹם הַשַּׁבָּת שְׁנֵי כְבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה תְּמִימִים וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים סֹלֶת מִנְחָה בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן וְנִסְכּוֹ: עֹלַת שַׁבַּת בְּשַׁבַּתּוֹ עַל עֹלַת הַתָּמִיד וְנִסְכָּהּ:

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עֹלָה לַיהוָֹה פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִם: וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלֹשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן

אין ר"ח דיזי

ספיציו די מיז אלסאלרימוס קוזרי אייאה אי קאזריטוס די קאזראס אלימוס קון זילונטאד. אי אין סיגזימיינטו די איל בית המקדש נוס אליגראמוס טודוס נוס אי קאנטארים די דוד טו סיירזו אולירימוס אין טו סיזדאד. לוס דיזוס דילאנטרי די טו אורה אמור די סיימפרי טראירלאס אה אייוס אי פירמאמיינטו די פאדרים אלוס איזוס מינוברארס:

יהי סיאה זילונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. קי נוס אגאס סוזיר קון אליגרייאה אה נואיסטרה טיירה אי נוס פלאנטיס אין נואיסטרו טירמינו. אי אאי ארימוס דילאנטרי די טי אה אייגאסייונים די נואיסטראס אוזליגאסייונים: קונטינואזלים קומו סו אורדין. אי אייאדידוס קומו סו דין. אה אייאדידו די דיאה די פריסיפיו די איל מיז איל איסטי. ארימוס אי אאיגארימוס דילאנטרי די טי קומו איכקומינדאנסה די טו זילונטאד. קומו קי איסקריזיסטים סוזרי נוס אין טו ליי. פור מאנו די משה טו סיירזו די בוקה די טו אונרה קומו לו דיזו:

אין שבת אי ר"ח דיזי

קי דיסטרואייו נואיסטרה סיזדאד. אי קי דיסולו נואיסטרו סאנטוזאריי. אי קי קאטיזו נואיסטרה אונרה. אי פואי טומאדה אונרה די קאזה די נואיסטרה זידה. אי נון נוס פודייננטיס פור אאיגאר דילאנטרי די טי אאיגאסיון אי נון כהן קי פידרוני פור נוס:

יהי סיאה זילונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. קי נוס אגאס סוזיר קון אליגרייאה אה נואיסטרה טיירה. אי נוס פלאנטים אין נואיסטרו טירמינו. אי אאי ארימוס דילאנטרי די טי. אה אאיגאסייונים די נואיסטראס אוזליגאסייונים. קונטינואזלים קומו סו ריגלה אי איכייאדידוס קומו סו דין. אה איכייאדידוס די דיאה די איל שבת איל איסטי אי דיאה די פריסיפייו די איל מיז איל איסטי. ארימוס אי אאיגארימוס דילאנטרי די טי קון אמור. קומו איכקומינדאנסה די טו זילונטאד קומו קי איסקריזיסטים סוזרי נוס אין טו ליי. פור מאנוס די משה טו סיירזו קומו לו דיזו:

וביום אי אין דיאה די איל שבת דוס קארנירוס די אידאד די אנייו סאנוס אי דוס דיימוס סימילה פריזינטי אינבואילטה אין לה אזייטי אי סו טימפלאסייון: אלסאסייון די שבת אין סו שבת סוזרי אלסאסייון די איל דיקונטינו אי סו טימפלאסייון:

ובראשי אי אין פריסיפייוס די זואיסטרוס מיזים אאיגארידיש אלסאסייון פארה ה' טורוס איזוס די זאקה דוס אי זארזיז אונו קארנירוס די אידאד די אנייו סייטי סאנוס: אי סוס פריזינטים אי סוס טימפלאסייונים קומו לו אזלאדו. טרים דייזמוס פארה איל טורו אי דוס דייזמוס פארה איל זארזיז אי דייזמו פארה איל קארנירו אי זינו קומו סו

בר"ח אומר

וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם תַּקְרִיבוּ עוֹלָה לַיהוָה פָּרִים בְּנֵי בָקָר שְׁנַיִם וְאַיִל אֶחָד כְּבָשִׂים בְּנֵי שָׁנָה שִׁבְעָה תְּמִימִים׃ וּמִנְחָתָם וְנִסְכֵּיהֶם כִּמְדֻבָּר שְׁלשָׁה עֶשְׂרֹנִים לַפָּר וּשְׁנֵי עֶשְׂרֹנִים לָאַיִל וְעִשָּׂרוֹן לַכֶּבֶשׂ וְיַיִן כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִין כְּהִלְכָתָן׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן. וִיהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף וָקֵץ לְכָל צָרוֹתֵינוּ. תְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל הָאֻמּוֹת בָּחָרְתָּ. וְחֻקֵּי רָאשֵׁי

בר"ח ושבת אומר

כְּנִסְכּוֹ וְשָׂעִיר לְכַפֵּר וּשְׁנֵי תְמִידִים כְּהִלְכָתָן׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ חַדֵּשׁ עָלֵינוּ אֶת הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה. לְשָׂשׂוֹן וּלְשִׂמְחָה. לִישׁוּעָה וּלְנֶחָמָה. לְפַרְנָסָה וּלְכַלְכָּלָה. לִמְחִילַת חֵטְא וְלִסְלִיחַת עָוֹן. וִיהִי הַחֹדֶשׁ הַזֶּה סוֹף וָקֵץ לְכָל־צָרוֹתֵינוּ תְּחִלָּה וְרֹאשׁ לְפִדְיוֹן נַפְשֵׁנוּ. כִּי בְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל מִכָּל־הָאֻמּוֹת בָּחָרְתָּ. וְחֻקֵּי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים לָהֶם קָבָעְתָּ׃

יִשְׂמְחוּ בְמַלְכוּתְךָ שׁוֹמְרֵי שַׁבָּת וְקוֹרְאֵי עֹנֶג. עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁבִיעִי. כֻּלָּם יִשְׂבְּעוּ וְיִתְעַנְּגוּ מִטּוּבֶךָ וּבַשְּׁבִיעִי רָצִיתָ בּוֹ וְקִדַּשְׁתּוֹ חֶמְדַּת יָמִים אוֹתוֹ קָרָאתָ זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ שַׂמֵּחַ נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ וְיָנוּחוּ בוֹ כָּל־יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ׃

ﭏין ר"ח דיזי

ובראשי ﭏי ﭏין פריקיפיו די נוﭏיסטרוס מיזים ﭏﭏיגﭏרידיש ﭏנסﭏקיון פﭏרה ה' עורוס ﭏיזוס די בﭏקה **דוס ﭏי** בﭏרביז ﭏונו קﭏרנירוס **די ﭏידﭏד** די ﭏנייו קיטי **סﭏנוס**: ﭏי סוס פריזינטיס **ﭏי סוס** טינפלﭏקייונים קומו **לו** ﭏבﭏלﭏדו טריס דייזמוס **פﭏרה** ﭏיל טורו ﭏי דוס דייזמוס פﭏרה ﭏיל בﭏרבים ﭏי דייזמו פﭏרה ﭏיל קﭏרנירו ﭏי בינו קומו סו טינפלﭏקייון ﭏי קﭏבריטו פור פירדונﭏר ﭏי דוס קונטינﭏבלים קומו סו דין:

אלהינו נוﭏיסטרו דייו ﭏי דייו די נוﭏיסטרוס פﭏדריס. רינובﭏה ﭏה נוס ﭏה ﭏיל מיז ﭏיל ﭏיסטי. פﭏרה ביין. ﭏי פﭏרה בינדיסייון. פﭏרה גוזו. ﭏי פﭏרה ﭏליגריﭏה. פﭏרה סﭏלבﭏסייון ﭏי פﭏרה קינורטי. פﭏרה מﭏנטינימיינטו ﭏי פﭏרה גובירנו. פﭏרה פירדונﭏנסה די פיקﭏדו. ﭏי פﭏרה פירדונﭏנסה די דיליטו. **ﭏי** סיﭏה ﭏיל מיז ﭏיל ﭏיסטי קﭏבו ﭏי פין ﭏה טודﭏס נוﭏיסטרﭏס ﭏנגוסטייﭏס. פריסיפייו ﭏי קﭏביסירה ﭏה רימיסייון די נוﭏיסטרﭏס ﭏלמﭏס. קי ﭏין טו פוﭏיבלו ישרﭏל מﭏס קי ﭏין טודוס לוס ג'ינטיﭏוס ﭏיסקוז'יסטיס ﭏי

ﭏין ר"ח ﭏי שבת דיזי

טימפלﭏקייון ﭏי קﭏבריטו פור פירדונﭏר ﭏי דוס קונטינﭏבלים קומו סו דין:

אלהינו נוﭏיסטרו דייו ﭏי דייו די נוﭏיסטרוס פﭏדריס רינובﭏה ﭏה נוס ﭏה ﭏיל מיז ﭏיל ﭏיסטי פﭏרה ביין ﭏי פﭏרה בינדיסייון. פﭏרה גוזו. ﭏי פﭏרה ﭏליגריﭏה. פﭏרה סﭏלבﭏסייון. ﭏי פﭏרה קונורטﭏמיינטו פﭏרה מﭏנטינימיינטו ﭏי פﭏרה גובירנו. פﭏרה פירדונﭏנסה די פיקﭏדו. ﭏי פﭏרה פירדונﭏנסה די דיליטו. ﭏי סיﭏה ﭏיל מיז ﭏיל ﭏיסטי קﭏבו ﭏי פין ﭏה טודﭏס נוﭏיסטרﭏס ﭏנגוסטייﭏס. פריסיפייו ﭏי קﭏביסירה ﭏה רימיסייון די נוﭏיסטרﭏס ﭏלמﭏס. קי ﭏין טו פוﭏיבלו ישרﭏל מﭏס קי ﭏין טודוס לוס ג'ינטיﭏוס ﭏיסקוז'יסטיס. ﭏי פוﭏירוס די פריסיפייוס די מיזים ﭏה ﭏייוס ﭏסיטיגוﭏסטיס:

ישמחו ﭏליגרﭏרסיﭏן קון טו ריינו גוﭏרדﭏנטיס שבת. ﭏי יﭏמﭏנטיס ביסייו. פוﭏיבלו סﭏנטיפיקﭏנטיס סיטינו. טודוס ﭏייוס סי ﭏרטﭏרﭏן ﭏי סי ﭏינביסייﭏרﭏן די טו ביין ﭏי ﭏין ﭏיל סיטינו ﭏינבﭏילונטﭏסטיס ﭏין ﭏיל ﭏי לו סﭏנטיפיקﭏסטיס. קוביזייﭏה די דיﭏס ﭏה ﭏיל יﭏמﭏסטיס. מימברﭏסייון ﭏה ﭏובﭏה די פריסיפייו:

אלהינו נוﭏיסטרו דייו ﭏי דייו די נוﭏיסטרוס פﭏדריס ﭏינבﭏילונטה ﭏגורה ﭏין נוﭏיסטרﭏס ﭏונגﭏנסﭏס. סﭏנטיפיקﭏמוס ﭏין טוס ﭏינקומינדﭏנסﭏס. פון נוﭏיסטרה פﭏרטי ﭏין טו ליי. ﭏרטﭏמוס די טו ביין. ﭏליגרה נוﭏיסטרה ﭏלמה ﭏין טו סﭏלבﭏסייון ﭏי ﭏלימפייﭏה נוﭏיסטרו קורﭏסון פור סירבירטי קון בירדﭏד ﭏי ﭏזמוס ﭏירידﭏר ה' נוﭏיסטרו דייו קון ﭏמור ﭏי קון בילונטﭏד שבת די טו סﭏנטידﭏד ﭏי ﭏולגﭏרﭏן ﭏיי טודו ישרﭏל סﭏנטיפי-

בר"ח אומר

חֳדָשִׁים לָהֶם קָבַעְתָּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְקַדֵּשׁ יִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

בר"ח ושבת אומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת וְיִשְׂרָאֵל וְרָאשֵׁי חֳדָשִׁים:

רְצֵה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפּוֹץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ. וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאָנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

בחנוכה אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת.

אין ר"ח דיזי

פואירוס די פרינסיפייוס די מיזיס אה אייוס אסינטיגואס־טיס. בינדיג'ו טו ה' סאנטיפיקאן ישראל אי פרינסיפייוס די מיזיס:

אין שבת אי ר"ח דיזי

סאנטיס טו נומברי. בינדיג'ו טו ה' סאנטי־פיקאן אל שבת אי ישראל אי פרינסיפייוס די מיזיס:

רצה אינבֿילונטה ה' נואיסטרו דייו אין טו פואיבֿלו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיבֿי. אי אז טורנאר איל סירבֿימיינטו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופֿיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון אמור ריסיבֿיראס קון בֿולונטאד. אי סיאה פור בֿולונטאד די קונטינו סיר־בֿימיינטו די ישראל טו פואיבֿלו:

ואתה אי טי פור טוס פיאדאדיס לאס מינגאס אינבֿולונטאראס אין נוס אי נוס אינבֿולונטאראס: אי ביראן נואיסטרוס אוזוס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס: בינדיג'ו טו ה' איל אזיין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימ־פרי אי סיימפרי. נואיסטרו פֿואירטי פֿואירטי די נואיסטרה בֿידה. אי אמפא־פארו די נואיסטרה סאלבֿאסייון טו איל. אה גֿינירסאסייו אי גֿינירסאסייו לואריימוס אה טי אי קונטארימוס טו לואור. סובֿרי נואיסטראס בֿידאס לאס אינטריגאדאס אין טו מאנו אי סובֿרי נואיסטראס אלמאס לאס אינקומינ־דאדאס אה טי. אי סובֿרי טוס מילאג־רוס קי אין קאדה דיאה קון נוס. אי סובֿרי טוס מאראבֿיאס אי טוס ביינים קי אין קאדה אורה. טאדרי אי מאנייאנה אי סיינטאס. איל בואינו קי נון סי בֿידאנון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אניינארון טוס מירסידיס קי די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

מודים דרבנן:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיס־טרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דייו די טודה קריאדורה נואיסטרו קריאדור קריאן אין פרי־סיפייו. בינדיסייונים אי לואוריס אה טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו פור קי נוס אבֿידיגואסטיס אי נוס סוסטיניסטיס. אנסי נוס אבֿידיגואיס אי נוס סוסטיינגאס אי אפאנייס נואיסטרוס קאטיבֿירייוס אה קורטיס די טו סאנטידאד פור גואדראר טוס פֿואירוס אי פור אזיר טו בֿולונטאד אי פור סירי־בֿירטי קון קוראסון קומפלידו סובֿרי קי נוס לואנטיס אה טי. בינדיג'ו דייו די לאס לואוריס:

(אין חנוכה דיזאן):

על סובֿרי לוס מילאגרוס. אי סובֿרי לה רימיסייון. אי סובֿרי לאס

וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל הַשְׁמוֹנָאִי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתֶךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנָה יְמֵי אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶלָה:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

כשחוזר ש״צ העמידה אומר כאן ברכת כהנים:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הַכֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהֹוָה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהֹוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהֹוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר

באראגאניאס. אי סובלי נאס קאנבאסייונים. אי סובלי נאס מאראביאס אי סובלי לוס קונורטיס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

בימי אין דיאס די מתתיה איזו די יוחנן כהן גראנדי חשמונאי אי סוס איזוס. קומו קי פארו רייכו די יון איל מאלו סובלי טו פואיבלו יסראל. פור אולבידארלוס די טו ליי אי פור אזירלוס פאסאר די פואירוס די טו בילונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונגאס טי פאראסטיס אה איייוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס באראזאסטיס אה סוס בארהזאס גוסגאסטיס אה סוס גואיסייוס. ביינגאסטיס אה סוס בינגאנסאס. איכטריגאסטיס באראגאנים אין פודיר די פלוסוס. אי מונגוס אין פודיר די פוקוס. אי זאלוס אין פודיר די לימפייוס. אי איכקונאדוס אין פודיר די טראבאזאנטים אין טו ליי. אי אה טי איזיסטים נומברי גראנדי אי סאנטו אין טו מונדו. אי אה טו פואיבלו יסראל איזיסטים סאלבאסייון גראנדי אי ריסמיסייון קומו איל דיאה איל איסטי. אי דיספואיס אנסי ביניירון טוס איזוס אה פאלאסיו די טו קאזה. אי איס־קומבראלון אה טו פאלאסייו. אי אלימפייארון אה טו סאנטואלייו. אי איכסינדיירון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד. אי אסיטיגוארון אוגו דיאס איסטוס קון אלאבאסייון אי קון לואור. אי איזיסטים אה איייוס מילאגרוס אי מאראביאס אי לואורימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

ועל אי סובלי טודוס אייוס סיאה בינדיגו אי סיאה איכאלטיסידו אי סיאה איכסאלסאדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס בינוס טי לואראן סיימפרי:

ויהללו אי אלאבארן אי בינדיזיראן אה טו נומברי איל גראנדי קון בירדאד פארה סיימפרי קי בואינו איל דייו. נואיסטרה סאלבאסייון אי נואיסטרה איוודה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיגו טו ה' איל בואינו טו נומברי. אי אה טי קונבייני פור לואר:

אין בורנאר איל חזן לה עמידה דירה אקי ברכת כהנים:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס בינדיזימוס קון בינדיסייון לה אטריסידה אין לה ליי. לה איסקריטה פור מאנוס די משה טו סיירבו. לה דיגה די בוקה די אהרן אי סוס איזוס לוס כהנים פואיבלו טוס סאנטוס קומו לו דיגו. בינדיזירטיאה ה' אי גוארדארטיאה. אלומבראלה ה' סוס פאסיס אה טי אי איגראסייארטיאה: אלסי ה' סוס פאסיס אה טי אי פונגה אה טי פאז: אי פונגאן אה מי נומברי סובלי איזוס די ישראל אי ייו לוס בינדיזירי:

שים פון פאז ביין אי בינדיסייון. בידאס גראסייאה אי מירסיד גואסטידאד אי פיאדאדיס סובלי נוס אי סובלי טודו ישראל טו פואיבלו. אי

פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהוָה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

בר״ח בחול

אומר החזן קדיש תתקבל. ואחר ברכי נפשי דף קסב. ובחנוכה גם מזמור שיר חנוכת דף יח. ועוד אין כאלהינו פטום הקטרת ותנא דבי אליהו. כמו בחול וקדיש דרבנן ועלינו לשבח. כמו בדף נח:

בר״ח ושבת

אומר החזן קדיש תתקבל. אין כאלהינו. פטום הקטרת. ותנא דבי אליהו. כל ישראל. וקדיש דרבנן. ועלינו לשבח. כמו בשבת דף קמג:

בינדי׳זימוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אאונה קון לוז די טוס פ̄אסיס. קי קון לוז די טוס פ̄אסיס דאסטיס אה נוס ה׳ נואיסטרו דייו ליי אי ב̄ירדאד אמור אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו אין טוס קאטאריס פור בינדיזירנוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיב̄לו ישראל קון מוג̈ידומברי די פ̄ורטאליזה אי פאז:

בינדיג̈ו טו ה׳ איל בינדיזיין אה סו פואיב̄לו ישראל קון לה פאס אמן:

סיאן פור ב̄ולונטאד דיג̈אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פ̄ואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גוארדה מי לואינגה די מאל. אי מיס לאב̄ייוס די אב̄לאר אינגאנייו. אי אה מיס דיזאונראנטיס מי אלמה סי קאייארה. אי מי אלמה קומו איל פולב̄ו אה טודוס סיאה. אב̄רי מי קוראסון אין טו ליי. אי דיטראס די טוס אינקומינדאנסאס פריסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי־ ב̄אנטאנטיס סוב̄רי מי פארה מאל די פריסה באלדה סוס קונסיז׳וס אי דאנייאה סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו טאמו דילאנטרי ב̄יינטו. אי אנג̈יל די ה׳ איני־ פוג̈אן. אה פור טו נומברי. אז פור טו דירג̈ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאנטידאד. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס. סאלב̄ה טו דיריג̈ה אי ריספונדימי: סיאן פור ב̄ולונטאד דיג̈אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פ̄ואירטי אי מי ריאמידור: אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס אגה פאז סוב̄רי נוס אי סוב̄רי טודו ישראל אי דיראן אמן:

אין ר״ח אין סימאנה

דיזי איל חזן קדיש תתקבל. אי דיספואיס ב̄רכי נפשי אוז׳ה 162. אי אין חנוכה טאמ־ביין סאלמו קאנטאר די חנוכה אוז׳ה 18. אי קון אין כאלהינו. פטום הקטרת. אי תנא דבי אליהו. קומו אין סימאנה. אי קדיש דרבנן אי עלינו לשבח קומו אין אוז׳ה 59:

אין ר״ח אי שבת:

דיזי איל חזן קדיש תתקבל. אין כאלהינו. פטום הקטרת. אי תנא דבי אליהו. כל ישראל. אי קדיש דרבנן אי עלינו לשבח קומו אין שבת אוז׳ה 143:



תקון חנוכה

ליל כ״ה בכסליו מתחילין ערבית במזמור זה:

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד׃
אֲרוֹמִמְךָ יְהֹוָה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי׃ יְהֹוָה אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי׃ יְהֹוָה הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר׃ זַמְּרוּ לַיהֹוָה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ׃ כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה׃ וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם׃ יְהֹוָה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל׃ אֵלֶיךָ יְהֹוָה אֶקְרָא וְאֶל יְהֹוָה אֶתְחַנָּן׃ מַה בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ׃ שְׁמַע יְהֹוָה וְחָנֵּנִי יְהֹוָה הֱיֵה עֹזֵר לִי׃ הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה׃ לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהֹוָה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ׃

ומתפללים תפלת ערבית כמו בחול דף עח. ואומרים על הנסים בברכת מודים. ואחר שעמידה אומר קדיש תתקבל. ומדליקין נר של חנוכה בבה״כ כדי לפרסם הנס. והיחיד ידליק בביתו. והברכות תמצא בסדר ברכות. ואומרים מזמור שיר חנוכת כדלעיל וקדיש יהא שלמא רבא. וברכו. ועלינו לשבח דף נח:

בשחרית מתפללים כשאר הימים. ואומר על הנסים בברכת מודים ואחר חזרת ש״ץ גומרים ההלל כמו דף קסג. ואחר אומר קדיש לעילא. ואומר ש״ץ יהי ה׳ אלהינו עמנו וכו׳ כמו בחול דף תח. ומוציאין ס״ת וקורין ג׳ גברי בפרשת נשא וקורא כהן מן וידבר עד לפני המשכן. לוי עד לחנוכת המזבח. ישראל עד נחשון בן עמינדב. ביום שני של חנוכה קורא כהן מן ביום השני עד מלאה קטרת. לוי עד בן צוער. וישראל חוזר וקורא ביום השני עד בן צוער וכן בכל יום נשיא של יום. וביום השמיני גומרין כל הפרשה ומתחילין פרשת בהעלותך עד כן עשה את המנורה. ויש מקומות שישראל קורא בכל יום נשיא של מחר:

קריאה ליום ראשון של חנוכה

וַיְדַבֵּר יְהֹוָה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאֶל־בָּנָיו לֵאמֹר כֹּה תְבָרְכוּ אֶת־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אָמוֹר לָהֶם׃ ס
יְבָרֶכְךָ יְהֹוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ ס יָאֵר יְהֹוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ ס

אורדינאנסה די חנוכה

נוג'י די 25 אין כסליו אימפיסה, ערבית קון איסטי סאלמו:

מזמור סאלמו קאנטאר די איסטרינאמיינטו די לה קאזה אה דוד. אינאל־טיסירטיאי ה' קי מי אינאלטיסיסטיס אי נון איזיסטיס אליגראר מיס אינימיגוס פור מי: ה' מי דייו איסקלאמי אה טי אי מי מילזינאסטיס: ה' איזי־סטיס סוביר די פוייאה מי אלמה מי אבידיגואסטיס די דיסינדיר אה פואיסה: סאלמיאד אה ה' סוס בואינוס אי לואד אה מימברנסייון די סו סאנטידאד: קי פונטו קון סו פולור בידאס אין סו בילונטאד פור לה טאדרי דואירמי ייורו אי פור לה מאנייאנה קאנטאר: אי ייו דישי אין מי פאס נון מי ריספואירי פארה סיימפרי: ה' קון טו בילונטאד איזיסטיס פאראר אה מי מונטי פורטאליזה אינקובריסטיס טוס פאסיס פואי אבורבאדו: אה טי ה' ייאמו אי אה ה' מי אפיאדו: קי פרובינו אין מי טאזאר אין מי דיסינדיר אה פואיסה סי טי לואירה פולבו סי דינונסייארה טו בירדאד: אויי ה' אי אפיאדאמי ה' סיאי אייודאן אה מי: טראסטורנאסטיס מי אינדיג'ה פור דאנסה אה מי סולטאסטיס מי סאקו אי סינייסטיסמי די אליגריאה: פור קי טי סאלמיאי אונרה אי נו סי קאליי ה' מי דייו פארה סיימפרי טי לואורי:

אי אזין אוראסייון די ערבית קומו אין סימאנה הוזה 78. אי דיזין על הנסים אין לה ברכה די מודים. אי דיספואיס די לה עמידה דיזי קדיש תתקבל. אי אינסיינדין אין איל קהל קאנדילה די חנוכה. אינסימה די פובליקאר איל מילאגרו. אי קאדה אונו אינסיינדי אין סו קאזה. אי לאס ברכות ביספאראס אין ריגלה די ברכות. אי דיזין מזמור שיר חנוכת קומו אריבה אי קדיש יהא שלמא. אי ברכו. אי עלינו לשבח הוזה 89:

אין לאס מאנייאנה אזין אוראסייון קומו ריסטו די לוס דיאס. אי דיזי על הניסים אין לה ברכה די מודים. אי דיספואיס קי טורנה איל חזן לה עמידה איסקאפאן איל הלל קומו אוזאס 163 אי דיספואיס דיזי קדיש לעילא. אי דיזי איל חזן סיאה ה' נואיסטרו דייו קון נוס. קומו אינסימאנה אוזאס 48. אי קיטאן ספר תורה אי ייאמאן 3 פירסונאס אין פרשת נשא אי מילדה כהן די וידבר אסטה לפני המשכן לוי אסטה לחנוכת המזבח. ישראל אסטה נחשון בן עמינדב. אין דיאה סיגונדו די חנוכה מילדה כהן די יום השני אסטה מלאה קטרת. לוי אסטה בן צוער. אי ישראל טורנה אי מילדה ביום השני אסטה בן צוער. אי אנסי אין קאדה דיאה איל נשיא די איל דיאה. אי אין איל דיאה איל אוג'אבו איסקאפאן טודה לה פרשה אי אינפיסאן פרשת בהעלותך אסטה כן עשה את המנורה. אי איי לוגארים קי ישראל מילדה אין קאדה דיאה איל נשיא די איל אוטרו דיאה:

מילדאדורה פארה דיאה פרימירו די חנוכה

וידבר אי אבלו ה' אה משה פור דיזיר: אבלה אה אהרן אי אה סוס איזוס פור דיזיר אנסי בינדיזירידיש אה איזוס די ישראל דיזיר אה אייוס: טי בינדיגה ה' אי טי גוארדי: אלומברי ה' סוס פאסיס אה טי

יִשָּׂא יְהוָה ׀ פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ס וְשָׂמוּ אֶת־שְׁמִי
עַל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם׃ וַיְהִי בְּיוֹם כַּלּוֹת מֹשֶׁה לְהָקִים
אֶת־הַמִּשְׁכָּן וַיִּמְשַׁח אֹתוֹ וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וְאֶת־
הַמִּזְבֵּחַ וְאֶת־כָּל־כֵּלָיו וַיִּמְשָׁחֵם וַיְקַדֵּשׁ אֹתָם׃ וַיַּקְרִיבוּ נְשִׂיאֵי
יִשְׂרָאֵל רָאשֵׁי בֵּית אֲבֹתָם הֵם נְשִׂיאֵי הַמַּטֹּת הֵם הָעֹמְדִים
עַל־הַפְּקֻדִים׃ וַיָּבִיאוּ אֶת־קָרְבָּנָם לִפְנֵי יְהוָה שֵׁשׁ־עֶגְלֹת צָב
וּשְׁנֵי עָשָׂר בָּקָר עֲגָלָה עַל־שְׁנֵי הַנְּשִׂאִים וְשׁוֹר לְאֶחָד
וַיַּקְרִיבוּ אוֹתָם לִפְנֵי הַמִּשְׁכָּן׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃
קַח מֵאִתָּם וְהָיוּ לַעֲבֹד אֶת־עֲבֹדַת אֹהֶל מוֹעֵד וְנָתַתָּה
אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם אִישׁ כְּפִי עֲבֹדָתוֹ׃ וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת־הָעֲגָלֹת
וְאֶת־הַבָּקָר וַיִּתֵּן אוֹתָם אֶל־הַלְוִיִּם׃ אֵת ׀ שְׁתֵּי הָעֲגָלוֹת
וְאֵת אַרְבַּעַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי גֵרְשׁוֹן כְּפִי עֲבֹדָתָם׃ וְאֵת
אַרְבַּע הָעֲגָלֹת וְאֵת שְׁמֹנַת הַבָּקָר נָתַן לִבְנֵי מְרָרִי כְּפִי
עֲבֹדָתָם בְּיַד אִיתָמָר בֶּן־אַהֲרֹן הַכֹּהֵן׃ וְלִבְנֵי קְהָת לֹא נָתָן
כִּי־עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ עֲלֵהֶם בַּכָּתֵף יִשָּׂאוּ׃ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂאִים
אֵת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ וַיַּקְרִיבוּ הַנְּשִׂיאִם אֶת־
קָרְבָּנָם לִפְנֵי הַמִּזְבֵּחַ׃ וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה נָשִׂיא אֶחָד
לַיּוֹם נָשִׂיא אֶחָד לַיּוֹם יַקְרִיבוּ אֶת־קָרְבָּנָם לַחֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ׃
וַיְהִי הַמַּקְרִיב בַּיּוֹם הָרִאשׁוֹן אֶת־קָרְבָּנוֹ נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב
לְמַטֵּה יְהוּדָה׃ וְקָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה
מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ
שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת
עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד
כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃
וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה
כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נַחְשׁוֹן בֶּן־עַמִּינָדָב׃

ואומר קדיש לעילא אשרי ובא לציון כמו ימים של חול. בדף תפ. וקדיש תתקבל ומחזיר ספר תורה למקומו. ואומרים יהללו. ואומר במקום המזמור של יום מזמור שיר חנכת הבית. יש אומרים גם המזמור של יום. וכן בכל ימי חנכה. ונוהגין שמפלל כסדר שימים

אי טי אגראסיי: אלסי ה' סוס פ̄אזיס אה טי אי פונגה אה טי פאז: אי פורנאן אה מי נומברי סובֿרי איז'וס די ישראל אי ייו לוס בינדיזירי: אי פֿואי אין דיאה די קומפליר משה פור אליבֿאנטאר אה איל טאבֿירנאקולו אי אונטו אה איל אי סאנטיפֿיקו אה איל אי אה טודוס סוס אטואינדוס אי אה לה ארה אי אה טודוס סוס אטואינדוס אי אונטולוס אי סאנטיפֿיקו אה אייוס: אי אליגארונסי מאייוראליס די ישראל קאבֿיסיראס די קאזה די סוס פאדריס אייוס מאייוראליס די לוס טריבֿוס אייאס לוס פאראדוס סובֿרי לוס קונטא־דוס: אי טרושירון אה סוס אליגאסייוניס דילאנטרי ה' סיש די קאריטאס די קובֿיירטה אי דוזי בֿאקאס קאריטה פור דוס לוס מאייוראליס אי בואי פור קאדה אונו אי אליגארון אה אייוס דילאנטרי איל טאבֿירנאקולו: אי דישו ה' אה משה פור דיזיר: טומה די קון אייוס אי סיראן פור סירבֿיר אה סירבֿי־סייו די טיינדה די פלאזו אי דאראס אה אייוס אה לוס לויס קאדה אונו קומו סיגון סו סירבֿיסייו: אי טומו משה אה לאס קאריטאס אי אה לאס בֿאקאס אי דייו אה אייאס אה לוס לויס: אה דוס לאס קאריטאס אי אה קואטרו לאס בֿאקאס דייו אה איז'וס די גרשון קומו סיגון סו סירבֿיסייו: אי אה קואטרו לאס קאריטאס אי אה אוג'ו לאס בֿאקאס דייו אה איז'וס די מררי קומו סיגון סו סירבֿיסייו פור מאנו די איתמר איז'ו די אהרן איל כהן: אי אה איז'וס די קהת נון דייו קי סירבֿיסייו די לה סאנטידאד סובֿרי אייוס אין איל אומברי ייבֿאראן: אי אליגארון לוס מאייוראליס אה איסטרינאמיינטו די לה ארה אין דיאה די סיאיר אונטאדה אה אייה אי אליגארון לוס מאייוראליס אה סוס אליגאסייוניס דילאנטרי די לה ארה: אי דישו ה' אה משה מאייוראל אונו פארה קאדה דיאה מאייוראל אונו פארה קאדה דיאה אליגאראן אה סוס אליגאסייוניס פארה איסטרינאמיינטו די לה ארה: אי פֿואי איל אליגאנטי אין איל דיאה איל פרימירו אה סו אליגאסייון נחשון איז'ו די עמינדב אה בֿירבֿו די יהודה: אי סו אליגאסייון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטי־דאד אמבאס אייאס ייינאס די סימולה אינבולבֿידה אין לה אזייטי פור פרזינטי: קופה אונה דייס פיזוס די אורו ייינה די סאהומירייו: טורו אונו איז'ו די בֿאקה בארבֿיז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאבֿריטו די קאבֿראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס בֿאקאס דוס בארבֿיזיס סינקו מאנגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסייון די נחשון איז'ו די עמינדב:

אי דיזי קדיש לעילא. אשרי ובא לציון קומו דיאס די אינסימאנה. אוזה 49. אי קדיש תתקבל אי טורנאן איל ספר תורה אה סו לוגאר אי דיזי יהללו וכו' אי דיזי פור סאלמו די איל דיאה מזמור שיר חנוכת וכו'. אי איי דיזיינטיס קי מאנדאן סאלמו דיל דיאה. אי אנסי אין טודוס לוס דיאס די חנוכה אי קומפלין לה תפלה קומו קאדה דיאה.

קריאה ליום שני של חנוכה

בַּיּוֹם הַשֵּׁנִי הִקְרִיב נְתַנְאֵל בֶּן־צוּעָר נְשִׂיא יִשָּׂשכָר׃ הִקְרִב אֶת־קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף־אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן נְתַנְאֵל בֶּן צוּעָר׃

ואומר חצי קדיש וגומרים התפלה כמו אתמול

קריאה ליום שלישי של חנוכה

בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי זְבוּלֻן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיאָב בֶּן־חֵלֹן׃

קריאה ליום רביעי של חנוכה

בַּיּוֹם הָרְבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי רְאוּבֵן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִיצוּר בֶּן־שְׁדֵיאוּר׃

מילדאדורה פארה דיאה סיגונדו די חנוכה

ביום אין איל דיאה איל סיגונדו אאיגו נתנאל איז'ו די צוער מאייוראל די יששכר: אאיגו אה סו אאיגאסייון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טרינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס יינוס די סימולה אינבואילטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאאומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה בארב'יז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפ'יסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס בארב'יזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אאיגאסייון די נתנאל איז'ו די צוער:

אי דיזי מידייו קדיש. אי איסקאפאן לה תפלה קומו אייר:

מילדאדורה פארה דיאה טריסירו די חנוכה

ביום אין איל דיאה איל טריסירו מאייוראל די איז'וס די זבולן אליאב איז'ו די חלון: סו אאיגאסייון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טרינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס יינוס די סימולה אינבואילטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאאומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה בארב'יז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפ'יסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס בארב'יזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אאיגאסייון די אליאב איז'ו די חלון:

מילדאדורה פארה דיאה קוארטינו די חנוכה

ביום אין איל דיאה איל קוארטינו מאייוראל די איז'וס די ראובן אליצור איז'ו די שדאור: סו אאיגאסייון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טרינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס יינוס די סימולה אינבואילטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאאומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה בארב'יז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפ'יסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס בארב'יזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אאיגאסייון די אליצור איז'ו די שדאור:

קריאה ליום חמישי של חנוכה

בַּיּוֹם הַחֲמִישִׁי נָשִׂיא לִבְנֵי שִׁמְעוֹן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן שְׁלֻמִיאֵל בֶּן־צוּרִישַׁדָּי׃

קריאה ליום ששי של חנוכה

בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי נָשִׂיא לִבְנֵי גָד אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֶלְיָסָף בֶּן־דְּעוּאֵל׃

קריאה ליום שביעי של חנוכה

בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי אֶפְרָיִם אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃ קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן אֱלִישָׁמָע בֶּן־עַמִּיהוּד׃

מילדאדורה פארה דיאה סינקינו די הנוכה

ביום אין איל דיאה איל סינקינו מאיוראל די איז׳וס די שמעון שלומיאל איז׳ו די צורישדי: סו אליגאסיון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס ייניס די סימולה אינבואילטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאאומירייו: טורו אונו איז׳ו די בֿאקה בארבֿיז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסיון: קאבֿריטו די קאבֿראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס בֿאקאס דוס בארבֿיזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסיון די שלומיאל איז׳ו די צורישדי:

מילדאדורה פארה דיאה סיזינו די הנוכה

ביום אין איל דיאה איל סיזינו מאיוראל די איז׳וס די גד אליסף איז׳ו די דעואל: סו אליגאסיון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס ייניס די סימולה אינבואילטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאאומירייו: טורו אונו איז׳ו די בֿאקה בארבֿיז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסיון: קאבֿריטו די קאבֿראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס בֿאקאס דוס בארבֿיזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסיון די אליסף איז׳ו די דעואל:

מילדאדורה פארה דיאה סיטינו די חנוכה

ביום אין איל דיאה איל סיטינו מאיוראל די איז׳וס די אפרים אלישמע איז׳ו די עמיהוד: סו אליגאסיון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונו די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס ייניס די סימולה אינבואילטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאאומירייו: טורו אונו איז׳ו די בֿאקה בארבֿיז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסיון: קאבֿריטו די קאבֿראס אורי פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס בֿאקאס דוס בארבֿייס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסיון די אלישמע איז׳ו די עמיהוד:

קריאה ליום אחרון של חנוכה

בַּיּוֹם הַשְּׁמִינִי נָשִׂיא לִבְנֵי מְנַשֶּׁה גַּמְלִיאֵל בֶּן־פְּדָהצוּר׃
קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם׀
מְלֵאִים סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב
מְלֵאָה קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן
שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים
בָּקָר שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה
חֲמִשָּׁה זֶה קָרְבַּן גַּמְלִיאֵל בֶּן פְּדָהצוּר׃

בַּיּוֹם הַתְּשִׁיעִי נָשִׂיא לִבְנֵי בִנְיָמִן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃
קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם׀ מְלֵאִים
סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֲבִידָן בֶּן־גִּדְעֹנִי׃

בַּיּוֹם הָעֲשִׂירִי נָשִׂיא לִבְנֵי דָן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃ קָרְבָּנוֹ
קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ מִזְרָק אֶחָד
כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם׀ מְלֵאִים סֹלֶת
בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה קְטֹרֶת׃
פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ לְעֹלָה׃
שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר שְׁנַיִם
אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה זֶה
קָרְבַּן אֲחִיעֶזֶר בֶּן־עַמִּישַׁדָּי׃

בַּיּוֹם עַשְׁתֵּי עָשָׂר־יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי אָשֵׁר פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃
קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם׀ מְלֵאִים

מילדאדורה פארה דיאה אוג'אב'ו די הנוכה

ביום אין איל דיאה איל אוג'אב'ו מאייוראל די איז'וס די מנשה גמליאל איז'ו די פדהצור: סו אליגאסייון איסקודילייאה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבוס אייוס יינוס די סימולה אינבולבידה אין לה אזייטי פור פריזינטי. קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאהומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה ב'ארב'יז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס ב'ארב'יזיס סינקו מאנגולאיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסייון די גמליאל איז'ו די פדהצור:

ביום אין איל דיאה איל נוב'ינו מאייוראל די איז'וס די בנימין אבידן איז'ו די גדעוני: סו אליגאסייון איסקודילייאה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבוס אייוס יינוס די סימולה אינבולבידה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאהומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה ב'ארב'יז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס ב'ארב'יזיס סינקו מאנגולאיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסייון די אבידן איז'ו די גדעוני:

ביום אין איל דיאה איל דייזינו מאייוראל די איז'וס די דן אחיעזר איז'ו די עמישדי: סו אליגאסייון איסקודילייאה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבוס אייוס יינוס די סימולה אינבולבידה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאהומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה ב'ארב'יז אונו קארנירו אונו די אידאד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס ב'ארב'יזיס סינקו מאנגולאיקוס סינקו קארנירוס די אידאד די אנייו סינקו איסטה אליגאסייון די אחיעזר איז'ו די עמישדי:

ביום אין דיאה די אונזי דיאס מאייוראל די איז'וס די אשר פגעיאל איז'ו די עכרן: סו אליגאסייון איסקודילייאה די פלאטה אונה סיין אי טריינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבוס אייוס יינוס די סימולה אינבולבידאס

סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה׃ שְׂעִיר עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן פַּגְעִיאֵל בֶּן־עָכְרָן׃

בְּיוֹם שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם נָשִׂיא לִבְנֵי נַפְתָּלִי אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃
קָרְבָּנוֹ קַעֲרַת־כֶּסֶף אַחַת שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה מִשְׁקָלָהּ
מִזְרָק אֶחָד כֶּסֶף שִׁבְעִים שֶׁקֶל בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ שְׁנֵיהֶם ׀ מְלֵאִים
סֹלֶת בְּלוּלָה בַשֶּׁמֶן לְמִנְחָה׃ כַּף אַחַת עֲשָׂרָה זָהָב מְלֵאָה
קְטֹרֶת׃ פַּר אֶחָד בֶּן־בָּקָר אַיִל אֶחָד כֶּבֶשׂ־אֶחָד בֶּן־שְׁנָתוֹ
לְעֹלָה׃ שְׂעִיר־עִזִּים אֶחָד לְחַטָּאת׃ וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים בָּקָר
שְׁנַיִם אֵילִם חֲמִשָּׁה עַתֻּדִים חֲמִשָּׁה כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה חֲמִשָּׁה
זֶה קָרְבַּן אֲחִירַע בֶּן־עֵינָן׃

זֹאת ׀ חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ בְּיוֹם הִמָּשַׁח אֹתוֹ מֵאֵת נְשִׂיאֵי יִשְׂרָאֵל
קַעֲרֹת כֶּסֶף שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה מִזְרְקֵי־כֶסֶף שְׁנֵים עָשָׂר
כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים עֶשְׂרֵה׃ שְׁלֹשִׁים וּמֵאָה הַקְּעָרָה הָאַחַת
כֶּסֶף וְשִׁבְעִים הַמִּזְרָק הָאֶחָד כֹּל כֶּסֶף הַכֵּלִים אַלְפַּיִם
וְאַרְבַּע־מֵאוֹת בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ׃ כַּפּוֹת זָהָב שְׁתֵּים־עֶשְׂרֵה
מְלֵאֹת קְטֹרֶת עֲשָׂרָה עֲשָׂרָה הַכַּף בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ כָּל־זְהַב
הַכַּפּוֹת עֶשְׂרִים וּמֵאָה׃ כָּל־הַבָּקָר לָעֹלָה שְׁנֵים עָשָׂר פָּרִים
אֵילִם שְׁנֵים־עָשָׂר כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה שְׁנֵים עָשָׂר וּמִנְחָתָם
וּשְׂעִירֵי עִזִּים שְׁנֵים עָשָׂר לְחַטָּאת׃ וְכֹל בְּקַר ׀ זֶבַח הַשְּׁלָמִים
עֶשְׂרִים וְאַרְבָּעָה פָּרִים אֵילִם שִׁשִּׁים עַתֻּדִים שִׁשִּׁים כְּבָשִׂים
בְּנֵי־שָׁנָה שִׁשִּׁים זֹאת חֲנֻכַּת הַמִּזְבֵּחַ אַחֲרֵי הִמָּשַׁח אֹתוֹ׃
וּבְבֹא מֹשֶׁה אֶל־אֹהֶל מוֹעֵד לְדַבֵּר אִתּוֹ וַיִּשְׁמַע אֶת־הַקּוֹל
מִדַּבֵּר אֵלָיו מֵעַל הַכַּפֹּרֶת אֲשֶׁר עַל־אֲרֹן הָעֵדֻת מִבֵּין שְׁנֵי
הַכְּרֻבִים וַיְדַבֵּר אֵלָיו׃

וַיְדַבֵּר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־אַהֲרֹן וְאָמַרְתָּ אֵלָיו
בְּהַעֲלֹתְךָ אֶת־הַנֵּרֹת אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה יָאִירוּ

אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאהומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה בארב'יז אונו קארנירו אונו די איד'אד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס בארב'יזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די איד'אד די אנייו סינקו איסטה אלאגאסייון די פגעיאל איז'ו די עכרן:

ביום אין דיאה די דוזי דיאס מאייוראל די איז'וס די נפתלי אחירע איז'ו די עינן: סו אלאגאסייון איסקודילייה די פלאטה אונה סיין אי טרינטה סו פיזו איספארזידירה אונה די פלאטה סיטינטה פיזוס קון פיזו די לה סאנטידאד אנבואייוס יינוס די סימולה אינבולבינטה אין לה אזייטי פור פריזינטי: קופה אונה דייז פיזוס די אורו יינה די סאהומירייו: טורו אונו איז'ו די ב'אקה בארב'יז אונו קארנירו אונו די איד'אד די סו אנייו פור אלסאסייון: קאב'ריטו די קאב'ראס אונו פור לימפייזה: אי פארה סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס ב'אקאס דוס בארב'יזיס סינקו מארגואיקוס סינקו קארנירוס די איד'אד די אנייו סינקו איסטה אלאגאסייון די אחירע איז'ו די עינן:

זאת איסטי איסטריניאמיינטו די לה אלה אין דיאה די סיאיר אונטאדו אה איל די קון מאיוראלים די ישראל איסקודילייאס די פלאטה דוזי איספארזידיראס די פלאטה דוזי קופאס די אורו דוזי: סיין אי טרינטה לה איסקודילייה לה אונה די פלאטה אי סיטינטה לה איספארזידירה לה אונה טודה פלאטה די לוס איטואינדוס דוס מיל אי קואטרוסיינטוס קון פיזו די לה סאנטידאד: קופאס די אורו דוזי יינאס די סאהומירייו דייז דייז לה קופה קון פיזו די לה סאנטידאד טודו אורו די לאס קופאס סיין אי ב'ינטי: טודאס לאס ב'אקאס פארה לה אלסאסייון דוזי טורוס בארב'יזיס דוזי קארנירוס די איד'אד די אנייו דוזי אי סוס פריזינטיס אי קאב'ריטוס די קאב'ראס דוזי פור לימפייזה: אי טודאס ב'אקאס די סאקריפֿיסייו די לאס פאזיס ב'ינטי אי קואטרו טורוס בארב'יזיס סיסינטה מארגואיקוס סיסינטה קארנירוס די איד'אד די אנייו סיסינטה איסטי איסטריניאמיינטו די לה אארה דיספואיס די סיאיר אונטאדו אה איל: אי אין ב'יניר משה אה טיינדה די פלאזו פור אב'לאר קון איל אי אואיאה אה לה בוז אב'לאן אה איל די סוב'רי איל קוב'יריטירו קי סוב'רי ארקה די איל טיסטאמיינטו די אינטרי דוס כרבים אי אב'לאב'ה אה איל:

וידבר אי אב'לו ה' אה משה פור דיזיר: אב'לה אה אהרן אי דיראס אה איל אין טו אינסינדיר אה לאס קאנדילאס אה איסקואינטרה פאסים די לה אלמינארה אלומבראראן סייטי לאס קאנדילאס: אי אה

שִׁבְעַת הַנֵּרוֹת׃ וַיַּעַשׂ כֵּן אַהֲרֹן אֶל־מוּל פְּנֵי הַמְּנוֹרָה הֶעֱלָה נֵרֹתֶיהָ כַּאֲשֶׁר צִוָּה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה׃ וְזֶה מַעֲשֵׂה הַמְּנֹרָה מִקְשָׁה זָהָב עַד־יְרֵכָהּ עַד־פִּרְחָהּ מִקְשָׁה הִוא כַּמַּרְאֶה אֲשֶׁר הֶרְאָה יְהֹוָה אֶת־מֹשֶׁה כֵּן עָשָׂה אֶת־הַמְּנֹרָה׃

ר"ח טבת וחנוכה

ר"ח טבת וחנוכה. מתפללים כסדר הימים. ואומר יעלה ויבא בברכת רצה. ואומר על הנסים בברכת מודים. וגומרין ההלל כמו בדף קסג. ואחר אומר קדיש תתקבל. ומוציאין שני ספרים בראשון קורא שלשה גברי וקורא בפרשת ראש חדש. ואינו אומר קדיש. ובספר שני קורא בפרשת חנוכה בנשיא של יום ואומר חצי קדיש. ואומר אשרי ובא לציון יהללו דף מט ומחזירין ס"ת למקומו ואומר חצי קדיש. ואומר מוסף של ר"ח דף קע. ואומר על הנסים בברכת מודים. ואומר קדיש תתקבל. ברכי נפשי דף קב. ואחר אומר מזמור שיר חנוכת דף קעז. וגומרין התפלה כסדר הימים.

ערב שבת וחנוכה

אומר מנחה כסדר הימים. ואחר חזרת העמידה אומר קדיש תתקבל. ומדליק נר חנוכה ואומר מזמור שיר חנכת. ה' מלך גאות וכו'. ואומר קדיש שלם. ועלינו לשבח. ויזהר להדליק נר של חנוכה. קודם נר של שבת והיחיד מדליק נר של חנוכה בביתו קודם לכתו לבית הכנסת:

שבת של חנוכה

שבת של חנוכה מתפללים כסדר שבתות. ואומר על הנסים בברכת מודים וגומרין את ההלל. ואומר קדיש תתקבל. ומוציאין שני ספרים בספר ראשון קורין שבעה גברי בפרשת השבוע. ומפטיר קורא בחנוכת הנשיאים בנשיא של יום. ואומר הפטרת רני ושמחי. וגומר כסדר שבתות:

ר"ח טבת שחל בשבת

ר"ח טבת שחל בשבת מתפללים כסדר שבתות ואומר יעלה ויבא בברכת רצה ועל הנסים בברכת מודים וגומרין את ההלל. ואומר קדיש תתקבל. ומוציא שלשה ספרים בראשון קורין בפרשה השבוע וקורין ששה גברי ואינו אומר קדיש. בספר שני קורא בספר שני בר"ח מן וביום השבת עד ונסכו ואומר חצי קדיש. והמפטיר קורא בספר שלישי בחנוכת הנשיאים בקרבן של יום. ואומר חצי קדיש ואומר הפטרת רני ושמחי. ומחזירין הספרים למקומן. ואומר חצי קדיש. ואומר תפלת מוסף לשבת ולראש חודש דף קע. ואומר על הנסים בברכת מודים. וגומר כסדר שבתות.

אנסי אסרן אה איסקואיטערה פאסיק די לה אלמינארה אינסינדייו סים קאנדילאס קומו קי אינקומינדי ה' אה משה: אי איסטה איגואה די לה אלמינארה באטידים די אורו: אסטה סו אנקה אסטה סו פלור באטידים אייאה קומו לה ביסטה קי אמוסטרו ה' אה משה אנסי איזו אה לה אלמינארה:

ר"ח טבת אי חנוכה

ייאס חדש טבת אי חנוכה. דיזי תפלה קומו ריסטו די דיאס אי דיזי יעלה ויבא אין ברכה די רצה. אי דיזי על הניסים אין ברכה די מודים אי איסקאפאן איל הלל אוזה 163. אי דיספואיס דיזי קדיש תתקבל. אי קיטה דוס ספרים אין איל פרימירו ייאמה טריס פריסונאס אי מילדאן לה פרשה די ראש חדש אי נון דיזי קדיש. אי אין איל סיגונדו ספר מילדה לה פרשה די חנוכה אין איל נסיא די איל דיאה אי דיזי נידייו קדיש. אי אשרי ובא לציון יהללו אוזה 49. אי טורנאן איל ס"ת אה סו לוגאר אי דיזי חצי קדיש אי דיזי מוסף די ראש חדש כפי אוזה 170. אי דיזי על הניסים אין ברכה די מודים. אי דיזי קדיש תתקבל. ברכי נפשי אוזה 162. אי דיספואיס דיזי מזמור שיר חנכת אוזה 177. אי איסקאפה תפלה קומו ריסטו די דיאס:

ערב שבת אי חנוכה

דיזי מנחה קומו ריסטו די דיאס. אי דיספואיס די לה קזה דילה עמידה דיזי קדיש תתקבל אי אינסיינדי קאנדילה די חנוכה אי דיזי מזמור שיר חנכת. ה' מלך גאות וכו'. אי דיזי קדיש שלם אי עלינו לשבח. איסי אקאבידי פור אינסינדיר קאנדילה די חנוכה אנטים די קאנדילה די שבת. אי איל יחיד אינסינדירה קאנדילה די חנוכה אין סו קאזה אנטים ד סו אנדאר אה איל קהל:

שבת די חנוכה

שבת די חנוכה דיזי תפלה קומו ריסטו די שבתות. אי דיזי על הניסים אין ברכה די מודים אי איסקאפאן איל הלל אי דיזי קדיש תתקבל אי קיטאן דוס ספרים אין איל פרימיר ספר ייאמאן סייטי פריסונאס אין לה פרשה דילה סימאנה אי איל מפטיר מילדה אין חנוכת הנשיאים אין נסיא דיל דיאה. אי דיזי הפטרה רני ושמחי. אי איסקאפה קומו ריסטו די שבתות:

ר"ח טבת קי אקאאיסייו אין שבת

ר"ח טבת קי אקאיסייו אין שבת דיזין תפלה קומו ריסטו די שבתות אי דיזי יעלה ויבא אין לה ברכה די רצה אי על הניסים אין ברכה די מודים אי איסקאפאן איל הלל אי דיזין קדיש תתקבל אי קיטה טריס ספרים אין איל פרימירו מילדאן לה פרשה דילה סימאנה ייאמאן סיש פריסונאס אי נון דיזין קדיש. איל סיגונדו מילדה אין איל סיגונדי ספר אין ר"ח די וביום השבת ושני כבשים וגו'. אי דיזי חצי קדיש. אי איל מפטיר מילדה אין איל טריסיר ספר אין חנכת הנשיאים אין איל קרבן דיל דיאה. אי דיזי חצי קדיש. אי דיזי הפטרה רני ושמחי. אי טורנאן לוס ספרים אה סו לוגאר אי דיזי חצי קדיש אי דיזין תפלת מוסף די שבת אי ראש חודש אוזה 170. אי דיזי על הניסים אין ברכה די מודים אי איסקאפאן קומו ריסטו די שבתות:

תכון פורים

שבת שלפני פורים מסדרין כל הזמירות. וקודם ברוך שאמר אומרים מי כמוך. ויש שאומרים אחר תתקבל דשחרית.

מִי כָמוֹךָ. וְאֵין כָּמוֹךָ. מִי דוֹמֶה לָּךְ. וְאֵין דוֹמֶה לָךְ: אָדוֹן חַסְדְּךָ בַּל יֶחְדָּל. אֲמִתְּךָ מִבְצָר עוֹז וּמִגְדָּל. כִּי הָיִיתָ מָעוֹז לַדָּל. וּמַחְסֶה לָאֶבְיוֹן בַּצַּר לוֹ: בִּימֵי חָרְפִּי מִקַּדְמוֹנַי. כִּי דִבֶּר רוּחַ יְיָ. וְהַיּוֹם אִם גֵּרְשׁוּנִי עֲוֹנַי. דּוֹדִי לִי וַאֲנִי לוֹ: גְּמָלַנִי מֵאָז טוֹבוֹת. גְּלוּיוֹת יְדוּעוֹת לַלְּבָבוֹת. גַּם אִם יִהְיוּ הַצָּרוֹת קְרוֹבוֹת. אַשְׁרֵי כָּל־חוֹכֵי לוֹ: דְּמֵי מִתְקוֹמְמַי אַזֶּה. וְדִגְלֵי אָרִים כְּדַבֵּר כָּל־הוֹזֶה. הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה. קִוִּינוּ לוֹ: הַיּוֹם אַבִּיעָה חִדוֹת. הָיוּ מִנִּי קֶדֶם עֲתִידוֹת. נִפְלָא בָם הַמֵּבִין צְפוּנֵי סוֹדוֹת. יוֹצְרִי מִבֶּטֶן לְעֶבֶד לוֹ: וַיְהִי בִּימֵי אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ. מֶלֶךְ הוּקַם עַל כִּבְרוֹשׁ. נִשָּׂא וָרָם עַל כָּל־קָצִין וָרֹאשׁ. וַיְיָ הֵנִיחַ לוֹ: זִמֵּן בִּשְׁנַת שָׁלוֹשׁ לְמַלְכוּתוֹ. לְהַרְאוֹת לְכָל־עֲבָדָיו תְּכוּנָתוֹ. וְאַבְנֵי נֵזֶר מִתְנוֹסְסוֹת עַל אַדְמָתוֹ. וַעֲפְרוֹת זָהָב לוֹ: חֵלֶק לְכָל־בְּנֵי שׁוּשַׁן נָתַן. וְהִקְדִּישׁ קְרוּאָיו כְּחָתָן. בַּחֲצַר גִּנַּת בִּיתָן אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ: טַעַם עֲשׂוֹת רְצוֹן כָּל־אִישׁ וְיִצְרוֹ. וְאֵין אוֹנֵס לְאִישׁ יֵין עֲבָרוֹ. וְלָתֵת לְכָל־שׁוֹאֵל דֵּי מַחְסוֹרוֹ. אֲשֶׁר יֶחְסַר לוֹ: יַחַד אֶסְפּוּ כָּל־הַנִּדְרָשִׁים. גַּם וַשְׁתִּי הַמַּלְכָּה עָשְׂתָה מִשְׁתֵּה נָשִׁים. וּמִשְׁתֵּה הַנָּשִׁים כָּאֲנָשִׁים שִׁבְעַת יָמִים יִסְפְּרוּ לוֹ: כְּטוֹב לֵב הַמֶּלֶךְ בַּיָּיִן. אָמַר לְהָבִיא לְפָנָיו אֶת יְפַת הָעַיִן. וַתְּמָאֵן בִּדְבָרוֹ לֵאמוֹר אָיִן. הֶעֱוָה פָּנֶיהָ וַתֹּאמֶר לוֹ: לַקְּרוֹבִים אֵלָיו הַיּוֹשְׁבִים עֲלֵי כֵן. שָׁאַל וַיְעָצֵהוּ מְמוּכָן. הוּא הָמָן לַפּוּרְעָנוּת מוּכָן. לִבּוֹ יִקְבָּץ־אָוֶן לוֹ: מוֹעֲצוֹתָיו כְּדָת נְתוּנוֹת. הָיוּ לְעַמִּי רְפוּאוֹת צְפוּנוֹת. כִּי לוּלֵי אִגְּרוֹת רִאשׁוֹנוֹת. גַּם פְּלֵיטָה לֹא הָיְתָה לוֹ: נוֹעַץ לִקְרֹא לְכָל־הֲמוֹנָיו. לְהָבִיא כָּל־יְפַת תֹּאַר לְפָנָיו. וְהַנַּעֲרָה אֲשֶׁר

אורדינאנסה די פורים

שבת קי סאליס די פורים ריגלאן טודאס לאס זמירות. אי קאנטיס די ברוך שאמר דיזאן מי כמוך. אי איי קין לה דיזי דיספואיס די תתקבל די שחרית:

מי קין קומו אה טי. אי נון קומו אה טי. קין אסימיז'ה אה טי אי נון אסי־מיז'אן אה טי: סינייור טו מירסיד נון סי ב'ידי. טו ב'ינדאד אינקאנסא־בלייאדורה פ'ורטאליזה אי טורי. קי פ'ואיסטיס פורטאליזה אה איל פרוב'י. אי אב'ריגו אה איל דיזיאדו אין לה אנגוסטייה אה איל: אין דיאס די מי מאנסיב'יס די מיס אנטיגואידאדיס. קון מי אב'לו נב'ואה די ה'. אי אויי קי מי דיסטירארון מיס דיליטוס. מי קירידו אה מי אי ייו אה איל: גואלארדונימי די איסטינסיס ב'יניס. דיסקוב'ייריטאס סאב'ידאס אה לוס קוראסונים. טאמביין סי פ'ואירין לאס אנגוסטייאס סירקאנאס. ב'ין אב'נטוראדוס טודוס איספיראנטיס אה איל: סאנגריס די מיס איסקואינטרה אליב'אנטאנייס איסטיליילארי. אי מי פינדון אלסארי קומו פאלאב'רה די טודה פרופ'יטה. איס נואיסטרו דייו איסטי קי איספיראמוס אה איל: אויי אב'לארי דינוסיאוס. פ'ואירון די אב'אנטי אפאריז'אדוס. פ'ואי מארב'יאדו אין אייוס איל אינטינדיין אדיז'אדוס די סיקריטוס. מי אב'יגוראדור די ב'ינטרי פור קירב'ו אה איל: אי פ'ואי אין דיאס די אחשורוש. ריי פ'ואי אב'אלאנסאדו אלטו קומו בוב'. אינב'אלב'אדו אי אלטו סוב'רי טודו סינייור אי קאפיטאן. אי ה' אאלונגאנטו אה איל: קונב'ידו אין מביו די טניס אה סו איסריינאר פור אמוסטראר אה טודוס סוס סייר־ב'וס סו קונפוסטורה. אי פידיאס די קורונה אפינדונאנטיס סוב'רי סו טיירה. אי פולב'וס די אורו אה איל: פארטי אה טודוס איזוס די סומן דייו. אי אפלאזו סוס קונב'ידאדוס קומו נוב'ייו. אין קורטי די גואירטו די ב'ירג'יל. דיזיאו פור איסטאדה אה איל: קומאנדו פור איל ב'ינוטאד די טודו ב'ארון אי סו אפיטיטי. אי נון איספורסאן אה ב'ארון ב'ינו קי נו פאסארי. אי פור דאר אה טודו דימאנדאן אאב'אנסאמיינטו די סו מינגואה. קי מינגואארי אה איל: אה אורה פ'ואירון אפאלייאדוס טודוס לוס ריסיבידוס. טאמביין ושתי לה ריינה איזו קונב'יטי די מוז'יריס. אי קונב'יטי די לאס מוז'יריס קומו לוס ב'ארוניס. סייטי דיאס קונטאריאן אה איל: קומו אבוניגואנסי קוראסון די איל ריי קון איל ב'ינו. דישו פור מאאיל דילאנטרי די איל אה אירמוזה דילה ב'יסטה. אי נון קיזו פור סו פאלאב'רה פור דיזיר נון. דיזב'ירגואינסו סוס פאסיס אי דישו אה איל: אה לוס סירקאנוס אה איל לוס איסטאנטיס סוב'רי אסיינטו. דימאנדו אי אקונסיז'ולו ממוכן. איל סאן פארה לאס ב'ינגאנסאס אפארייזאדו. סו קוראסון אפאלייאה טורטורה אה איל: סוס קונסיז'וס קומו לה ליי סון דאדוס. פ'ואירון אה מי פוסיב'לו מיליזינאס גואנדאדאס. קי סי נון אינראן לאס קארטאס פרימירה. טאמביין איסקאפאדו ה נון אירה אה איל: פ'ואי אקונסיזאדו פור אמאר אה טודוס סוס פונסאדוס. פור מאאיר טודה אימוזה די פ'ארמה

24

תִּיטַב בְּעֵינָיו. מָהֵר יְמַהֲרֶנָּה לוֹ: סַנְסַן לְיָאִיר הֵאִיר וְזָרַח.
יָשִׂישׂ כְּגִבּוֹר לָרוּץ אוֹרַח. טֶרֶם מַכָּה צִיץ רְפוּאָה פָּרַח. כִּי
הִפְלָה יְיָ חָסִיד לוֹ: עִמּוֹ נֶאֱמָנָה הֲדַסָּה תַּמָּה. הִיא אֶסְתֵּר
בַּת דֹּדוֹ בָּרָה כַּחַמָּה. וּבְמוֹת אָבִיהָ וְאִמָּהּ. לְקָחָהּ מָרְדְּכַי
לוֹ: פָּגְעָה חֵן וַתֵּלֶךְ וַהֲלוֹם. וַתִּלָּקַח אֶסְתֵּר אֶל בֵּית הַמֶּלֶךְ
גּוֹזֶרֶת יַהֲלוֹם. וּמָרְדְּכַי צִוָּה לָהּ לְבִי לְשָׁלוֹם. כִּי הוּא אֲדוֹנַיִךְ
וְהִשְׁתַּחֲוִי לוֹ: צֶדֶק לָבְשָׁה בְּמַמְלַכְתָּהּ. לֹא הִגִּידָה אֶסְתֵּר
עַמָּהּ וּמוֹלַדְתָּהּ. וְהַמֶּלֶךְ אֲהֵבָהּ וַיֶּרֶב תִּפְאַרְתָּהּ. כִּי מִיְיָ הָיְתָה
לוֹ: קֶשֶׁב רַב קָשַׁב צְרוֹר הַמּוֹר. מִסָּרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הַקְּבוּעִים
לִשְׁמוֹר. וְהִנָּם חוֹשְׁבִים עַל הַמֶּלֶךְ לֵאמֹר הָבָה נִתְחַכְּמָה לוֹ:
רָחֲשָׁה אֶסְתֵּר לַמֶּלֶךְ בְּאִמְרֵי שָׁפֶר. בְּשֵׁם מָרְדְּכַי וְנִכְתַּב
בַּסֵּפֶר בְּבַקֵּשׁ וְנִמְצָא לִפְנֵי צְבִי עוֹפֶר. כִּי בוּל הָרִים יִשְׂאוּ
לוֹ: שְׁנֵיהֶם נִתְלוּ עַל הָעֵץ. כִּי שָׁמַע מָרְדְּכַי לְשׁוֹנָם בְּהִוָּעֵץ.
נַשְׁקָה לַמֶּלֶךְ סַם הַמָּוֶת רוֹעֵץ. אוּלַי יְפֻתֶּה וְנוּכְלָה לוֹ:
תְּשׁוּעָה זֹאת צְפוּנָה לְדוֹר אַחֲרוֹן. נִכְתְּבָה עַל סֵפֶר הַזִּכָּרוֹן.
לִהְיוֹת לוֹ מִן הַמֶּלֶךְ תַּגְמוּל וְיִתְרוֹן. כִּי פוֹעַל אָדָם יְשַׁלֶּם לוֹ:

אַחַר כָּל־אֵלֶּה הַדְּבָרִים. אֲחַשְׁוֵרוֹשׁ אֶת הָמָן הֵרִים. וַיְנַשְּׂאֵהוּ
מֵעַל כָּל־הַשָּׂרִים. וְתוֹעֲפוֹת הָרִים לוֹ: נִמְנַע מָרְדְּכַי
מִסְּגוֹד לָרָשָׁע. נִין עֲמָלֵק אֲשֶׁר מִבֶּטֶן פָּשַׁע. וְזֶה הוֹסִיף עַל
חַטָּאתוֹ פֶּשַׁע. לֹא יֹאבֶה יְיָ סְלוֹחַ לוֹ: יוֹם כָּרְעוּ לוֹ כָּל־עַבְדֵי
הַמֶּלֶךְ. וּמָרְדְּכַי בְּתֻמּוֹ הוֹלֵךְ. בִּקֵּשׁ לְחַרְחֵר רִיב עַל עַם דַּל
וְהֵלֶךְ. עוֹבֵר וּמִתְעַבֵּר עַל רִיב לֹא לוֹ: יָעַץ תַּחְבּוּלוֹת
כְּשִׂכִּים בְּצִדּוֹ. וַיִּבֶז בְּעֵינָיו בִּגְאוֹן חֲמָתוֹ. לִשְׁלוֹחַ יָד בְּמָרְדְּכַי
לְבַדּוֹ. בָּז לְדָבָר יֵחָבֶל לוֹ: הִרְבָּה כֶּסֶף וְזָהָב לִבְלִי חוֹק.
וַיֹּאמֶר בְּלִבּוֹ זֶה עֵת לִשְׂחוֹק. וַיָּבֵא עֵצוֹת מֵרָחוֹק. לָרֶשֶׁת

דילאנטרי די איל. אי לה מוסה קי פלאזיירי אין סוס אוז'וס. אדוטאר לה
אדוטארה פארה איל: ראמו אה יאיר ארילומברו אי איסקלאריסייו. אגוהארי-
סיאה קומו באראגאן פארה קוריר קאמינו. אנטיס קי פֿירידה אילמואיקייו
מיליזינה אינפֿלוריסייו. קי אפארטו ה' בואינו פארה איל: קון איל פֿואי
קריאדה הדסה פריניזמה. אייאה אסתר איז'ה די סו טיאו קלארה קומו אי-
סול. אי אין מוריר סו פאדרי אי סו מאדרי. לה טומו מרדכי פארה איל.
אינקונטרו גראסייה אי אנדובֿו אי אדילאנטרי. אי פֿואי טומאדה אסתר אה
קאזה די איל ריי קומו טרונקו די דיאמאנטי. אי מרדכי אינקומינדו אה אייאה
אנדה פור פאז. קי איל טו סינייור אי אינקורבֿאטי אה איל: ג'וסטידאד בֿיסטייו
אין סו אינריינאר. נון דינוסייו אסתר סו פואיבֿלו ני סו נאסימיינטו. אי איל
ריי לה אמו אי מונג'גואוקי סו אירמוזורה. קי די ה' פֿואי אה איל: איסקו-
ג'אמיינטו גראנדי איסקוג'ו אטאדירו די איל אנוסקלי. די סינקלאבֿוס די איל
ריי לוס אביטיגואדוס פור גוארדאר. אי איק אייוס פינקאנטיס פור איל
ריי פור דיזיר. דה אקאבֿינטיימוס נוס פור איל: אבֿלו אסתר אה איל ריי קון
דינייאס די אירמוזורה. פור נומברי די מרדכי אי פֿואי איסקריטו אין איל ליבֿרו
בֿואי בוסקאדו אי פֿואי אייאדו דילאנטרי קונקו אי נודייו. קי אירמוייו די
מונטיס ייבֿאריאן אה איל: אנבזאייוס פֿואירון אינקולגאדוס סובֿרי לה
אורקה. קי אינטינדייו מרדכי סו לואינגה אין קיאיר אקונסיז'אדו. אבֿיבֿרי-
מוס אה איל ריי דרוגה די לה מואירטי קיבֿראנטאן. קיסאס סירה קונבאאידי
אי פודריימוס אה איל: קאלבֿאסיין איסטה גוארדאדה פארה ג'ירינאנסייו
פרוקטילו. פֿואי איסקריטה סובֿרי ליבֿרו די לה מיימבראסיון. פור קיאיר אה
איל די ריי גואלארדון אי אבֿאנטאז'י. קי אובֿרה די הומברי פאגאריאה
אה איל:

אחר דיספואיס די טודאס איסטאס לאס פאלאבֿראס. אחשורוש אה המן
אינאלטיסייו. אי אינשאלשולו די אריבֿה די טודוס לוס סינייוריס. אי
פֿורטאליזאס די מונטיס אה איל: בֿידוסי מרדכי די הומיאנסי אה איל מאלו.
נייטו די עמלק קי די בֿיינטרי ריבֿילייו. אי איסטי אינייאדייו סובֿרי סו פיקאדו
ריבֿילייו. נון קירה ה' פירדונאר אה איל: דיאה קי סי אלודילייארון אה איל
טודוס סייבֿוס די איל ריי. אי מרדכי קון סו פרינסימידאד אנדאן. בושקו
נור קונבאטיר באראזה סובֿרי פואיבֿלו פֿלאקו אי פרובֿי. פאסאן אי אינסא-
ייאנסי סובֿרי באראזה קי נון אה איל: אקונסיז'ו אגומיינטוס קומו
קוג'יליוס אין סו לאדו. אי מינוספריסייו אין סוס אוז'וס קון לוסאניאה
די סו קובֿדיסייא. פור טינדיר מאנו אין מרדכי אה סו סולאס. מינוספריסיאן
אלה קוזה סירה דאנייו פארה איל: מונג'יגואו פלאטה אי אורו סין פֿואינו. אי
דישו אין סו קוראסון איסטה אורה פור בולאר אי טרושו קונסיז'וס די

מִשְׁכְּנוֹת לֹא לוֹ: נַיִּפֹּל פּוּר וְיָדוֹ בַּגּוֹרָל הָדָה. וַיַּרְא כִּי בַּאֲדָר מֵת אֲבִי הַתְּעוּדָה. וְלֹא זָכַר כִּי הִיא עֵת הַלֵּדָה. חֶבְלֵי יוֹלֵדָה יָבֹאוּ לוֹ: דּוֹב אוֹרֵב יַעֲצוּהוּ רַעְיוֹנָיו. וַיִּשְׁאַל שְׁאֵלָה מֵאֲדוֹנָיו וְגַם הוּא שִׁנֵּי אֲרָיוֹת שִׁנָּיו. וּמְתַלְּעוֹת לָבִיא לוֹ: הֵן עַם אָחוֹר נְזוֹרוּ. וְדָתֵיהֶם שֹׁנוֹת וְדָתְךָ בַּל יִנְצוֹרוּ. רוּחַ יִזְרָעוּ וְסוּפָתָה יִקְצוֹרוּ. קָמָה אֵין לוֹ: הֲכִינוֹתִי כֶּסֶף לְגִנְזֶיךָ יַעַל. לְאַבֵּד זֶה הַגּוֹי הַנִּגְעָל. כָּל־הַבְּרָכִים אֲשֶׁר לֹא כָרְעוּ לַבָּעַל. וְכָל הַפֶּה אֲשֶׁר לֹא נָשַׁק לוֹ: לְהָבִיא אֶל גִּנְזֵי הַמֶּלֶךְ אַסֵּף. עֲשֶׂרֶת אֲלָפִים כִּכְּרֵי כֶסֶף. וְנֶפֶשׁ אַתָּה לְכָל־בֵּית יוֹסֵף. פַּעַם אַחַת וְלֹא אֶשְׁנֶה לוֹ: וַיֹּאמֶר לוֹ הַמֶּלֶךְ יְהִי לְךָ קִנְיָנֶךָ. וְזֹאת טַבַּעְתִּי עַל יַד יְמִינֶךָ. וְהָעָם לַעֲשׂוֹת בּוֹ כַּטּוֹב בְּעֵינֶיךָ. וּבָא עַד קִצּוֹ וְאֵין עוֹזֵר לוֹ: יָצְאוּ וְסוֹפְרֵי הַמֶּלֶךְ נִקְרָאוּ. וַיִּכְתְּבוּ כְּכָל־אֲשֶׁר הוֹרָאוּ. וּבְכָל־עַם וָעָם רָצִים יָצְאוּ. שָׂרֵי הָרֶכֶב אֲשֶׁר לוֹ: הָיָה דְבָרוֹ נָחוּץ לֵאמֹר. כֶּרֶם חֶמֶר בְּיוֹם אֶחָד לִזְמוֹר. בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר בַּאֲדָר הָחֵל וְגָמוֹר. לֹא אֹסִיף עוֹד עֲבוֹר לוֹ: קָרַע מָרְדְּכַי בְּגָדָיו לִפְנֵי אֵל. וַיִּצְעַק מַר עַל גּוֹלַת אֲרִיאֵל. הֲבָנִים אֵין לְיִשְׂרָאֵל. אִם יוֹרֵשׁ אֵין לוֹ: מַדּוּעַ טוֹרֵף שְׁאָר הֲמוֹנַי. מִי נָתַן לִמְשִׁסָּה יַעֲקֹב לְמוֹנַי. וְיִשְׂרָאֵל לְבוֹזְזִים הֲלֹא יְיָ. זוּ חָטָאנוּ לוֹ: נַעֲרוֹת אֶסְתֵּר הִגִּידוּהָ דָבָר. שָׁמַעְנוּ צְעָקָה כַּיְעֵנִים בַּמִּדְבָּר. וּמָרְדְּכַי בִּלְבוּשׁ שַׂק עָבַר לֹא יָדַעְנוּ מֶה הָיָה לוֹ: בְּגָדִים שָׁלְחָה לְהַלְבִּישׁוֹ. וְלֹא קִבֵּל מִמְּרִירוּת נַפְשׁוֹ. וַתִּשְׁלַח לַהֲתָךְ לְחָקְרוֹ וּלְדָרְשׁוֹ. לָדַעַת מַה יַּעֲשֶׂה לוֹ: רוּחוֹ הוֹצִיא לַהֲתָךְ וְהִוָּה. וּפָרָשַׁת הַכֶּסֶף לְפָנָיו שִׁוָּה. וְהַפַּתְשֶׁגֶן שָׁלַח וְעַל אֶסְתֵּר צִוָּה. לָבוֹא אֶל הַמֶּלֶךְ לְהִתְחַנֶּן לוֹ: בִּתְשׁוּבָתָהּ אָמְרָה לַהֲשִׁיבוֹ. דַּע כִּי בֶּן מָוֶת אֲשֶׁר לֹא יִקָּרֵא וְיָבֹא. לְבַד מֵאֲשֶׁר יוֹשִׁיט לוֹ הַמֶּלֶךְ אֶת שַׁרְבִיט זְהָבוֹ. בְּקֶרֶב־אִישׁ לְהִשְׁתַּחֲווֹת לוֹ: יַקִּיר כְּשָׁמְעוֹ

ליבֿוס. פור אירידאד מונדאדאס קי נון אה איל: אי איגֿו גראנו אי נו מאל. אין לה קוזירטי טינדייו. אי בֿידו קי אין אדר מורייו פאדרי די לה לֵיי. אי נון מינבֿרו קי איסטה אורה די איל נאסיר. דולוריס די לה קי פארי לי בֿיניאן אה איל: לונגי אקילאדאן לו אקונשיז׳אן קוס פינסאמיינטוס. אי דימאנדו דימאנדה די סו שינייור. אי טאמבֿיין איל דיינטיס די ליאוניס קוס דיינטיס. אי קונשילייוס די ליאונה אה איל: אקי פואיבֿלו אטראס קי טורנארון. אי קוס לייס דימודאדאס אי טו לֵיי נון גוארדאן. בֿיינטו שימבראן אי טורבֿינו שיגאן. מייס נון אה איל: אפארייז׳י פלאטה פארה טוס טריזורוס קובֿה. פור דיפיר־דיר איסטה לה בֿינטי לה דישאיג׳אדה. טודאס לאס רודיאס קי נון שי אלודילייארון אה איל אידולו. אי טודה לה בוקה קי נון ביזו אה איל: פור טנאיל אה טריזורוס די איל ריי אינבֿיאדירי. דייס מיל קינטאלֵיס די פלאטה. אי אלמה פֿירירי אה טודה קאזה די יוסף. בֿיס אונה אי נון אשיגונדארי אה איל: אי דישו אה איל איל ריי שיאה אה טי טו קומפרה. אי איסטה מי קור־טיזה קובֿרי מאנו די טו דיריג׳ה. אי איל פואיבֿלו פור אזיר אה איל קומו לו קי פלאזי אין טוס אוזוס. אי בֿינו אקטה סו פין אי נון איירדאן אה איל: שאלייו אי אישקריבֿאנוס די איל ריי פואירון ייאמאדוס. אי אישקריבֿייאון קומו טודו לוקי לי אמוסטרו. אי אין קאדה פואיבלו אי פואיבֿלו קוריאוס שאלייאון. מאייוראלֵיס די לה קונטריגואה קי אה איל: פואי סו פאלאבֿרה פריסורוזה פור דיזיר. בֿינייאה בֿינייזה אין דיהה אוגו פור אפודאר. אין טריזי אין אדר אינפיסאר אי אטיינאר. נון אינייאדירי מאס פאסאר אה איל: לאזגו מרדכי סוס פאנייוס דילאנטרי איל דייו. אי איסקלאמו אמארגורה שובֿרי קאנטיבֿירייו די אריאל. שי איזוס נון אה ישראל. קי אירידאדור נון אה איל: אריבֿאטאר פואי אריבֿאטאדו ריקטו די מיס פונשאדוס. קין דייו פור ריאוליאדורה יעקב אה מיס אינימייאנטיס. אי ישראל אה פריאדוריס דיקיירטי ה׳ קי פיקימוס אה איל: מוסאס די אקתל לי דינוקיארון קוזה. אומאנוס איסקלאמאשיון קומו לאבֿ גראנאס אין איל דיזיר־טו. אי מרדכי קון בֿישטידו די שאקו פאסו. נון קופינוס קי פואי אה איל: פאנייוס אינבֿיאו פור אזינו בֿישטיר. אי נון ריסיבֿייו די אמארגורה די סו אלמה. אי אינבֿיאו אה התך פור פישקירילו אי פור ריקירירלו. פור קאבֿיר קי קירייאה איגֿו אה איל: סו בֿינונטאד שאקו אה התך אי דינושייו. אי דיקלא־ראדורה די לה פלאטה דילאנטרי די איל פוזו. אי איל טריקלאדו אינבֿיאו אי פור אסתר אינקומינדו. פור בֿיניר אה איל ריי פור אינגראשייארשי אה איל: אין סו ריפואיסטה דישו פור ריספונדירלי. קאבֿי קי מיניסידור די מואירטי איל קי נון איס ייאמאדו אי בֿיני. אספואירה די איל קי איספאנדי אה איל איל ריי. אה בֿירדוגו די סו אורו. אין אאינגאנסי בֿארון פור אינקור־בֿארשי אה איל: פריסייאדו קומו סו אואיר פאלאבֿראס די הדסה. איסקלאמו

הִבִּיר הֲדַסָּה. זָעַק אֲהָהּ כִּי אֵין מְנוּסָה. זַעַף יְיָ אֶשָּׂא. כִּי חָטָאתִי לוֹ: שְׁלַח לָהּ לֵאמֹר אַל תְּדַמִּי. לְהִמָּלֵט בֵּית הַמֶּלֶךְ מִכָּל־לְאֻמִּי. כִּי אַתְּ תֹּאבְדִי וְאוּלַי עַמִּי. אַחֲרֵי נִמְכַּר גְּאֻלָּה תִּהְיֶה לוֹ: מִמָּקוֹם אַחֵר יִשְׁלַח שְׁלוֹמָיו. עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמָיו. עַל כֵּן אוֹחִיל לוֹ: וַתַּגִּידוּ לָךְ כְּנוֹס כָּל־חוֹכֵי פִּדְיוֹם. וְצוּמוּ עָלַי שְׁלֹשֶׁת יָמִים לַיְלָה וָיוֹם. וְרַחֲמִים בַּקְּשׁוּ מֵאֵל נוֹרָא וְאָיוֹם. אַל תִּתְּנוּ דֳמִי לוֹ: אֵל נִדְרָשׁ בְּכָל־לֵב יִדְרְשֻׁנוּ. כִּי נִכְמְרוּ רַחֲמָיו לְעַם יִקְרָאֻנוּ. וַיֹּאמֶר עוֹד זָכוֹר אֶזְכְּרֶנּוּ. עַל כֵּן הָמוּ מֵעַי לוֹ: לָבְשָׁה הֵן בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי וַתֵּלֶךְ. וַתִּיקַר עַד מְאֹד בְּעֵינֵי הַמֶּלֶךְ. וַיִּבֶז בְּכָל־אֲשֶׁר הוּא מוֹלֵךְ. וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ לוֹ: הַיָּפָה בַּנָּשִׁים נֶטַע נַעֲמָן. מַה שְּׁאֵלָתֵךְ כִּי הַכֹּל מְזוּמָן. וַתֹּאמֶר יָבוֹא הַמֶּלֶךְ וְהָמָן. אֶל הַמִּשְׁתֶּה אֲשֶׁר עָשִׂיתִי לוֹ: לְמָהֵר קְרָאתֶם לְסוֹד נִכְמָס. וַיֵּצֵא הָמָן בַּיּוֹם הַהוּא שָׂמֵחַ וְנֶעֱלָס. וְהוּא בַּמְּלָכִים יִתְקַלָּס. וְרוֹזְנִים מְשַׂחֵק לוֹ: וַיָּבֵא אוֹהֲבָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ. וַיְסַפֵּר לָהֶם כְּבוֹדוֹ וּמֶמְשַׁלְתּוֹ. וּגְזֵרָה עוֹמֶדֶת לְעֻמָּתוֹ. הוֹי הַמַּרְבֶּה לֹּא לוֹ: יָעֲצוּהוּ עֲשׂוֹת עֵץ גָּבֹהַּ חֲמִשִּׁים: לִתְלוֹת עָלָיו קֹדֶשׁ קָדָשִׁים. וּלְהָכִינוֹ בְּחֶפְצוֹ מִכָּל־חֲרָשִׁים. חָרָשׁ חָכָם יְבַקֶּשׁ לוֹ:

אֱלֹהִים עֶדֶר צֹאנוֹ בִּקֵּר. וַתִּדַּד שְׁנַת הַמֶּלֶךְ עַד יְהִי חֵקֶר בְּסֵפֶר הַזִּכְרוֹנוֹת וְהָיָה בֹּקֶר. וְיוֹדַע יְיָ אֶת אֲשֶׁר לוֹ: בְּמָצְאוֹ דְּבַר מָרְדְּכַי מְפוֹרָשׁ. מַה נַּעֲשָׂה יְקָר וּגְדֻלָּה דָּרַשׁ. וַיֹּאמְרוּ כִּי לֹא פוֹרָשׁ. מַה יַּעֲשֶׂה לוֹ: גָּלָה אֹזֶן הַבֵּן כְּדַבְּרוֹ. מַה לַּעֲשׂוֹת בָּאִישׁ אֲשֶׁר הַמֶּלֶךְ חָפֵץ בִּיקָרוֹ. וַיִּתֵּן נוֹקֵשׁ בְּמַאֲמָרוֹ. פִּי כְסִיל מְחִתָּה לוֹ: הִבֵּר לַעֲדוּתוֹ בְּעֶדֶר מְלָכִים. וְלָלֶכֶת לְפָנָיו אֶחָד מֵהַנְּסִיכִים. וְלִבּוֹ בְּמַחְשְׁבָיו הוֹלֵךְ חֲשֵׁכִים. וְאֵין נוֹגַהּ לוֹ. הֲשִׁיבוֹ הַמֶּלֶךְ בֵּן הִבַּרְתָּ. עֲשֵׂה לְמָרְדְּכַי הַיְּהוּדִי כְּכָל־אֲשֶׁר אָמַרְתָּ. כֵּן מִשְׁפָּטְךָ אַתָּה חָרַצְתָּ. כַּמִּשְׁפָּט הַזֶּה יֵעָשֶׂה לוֹ: וַיָּשָׁב מָרְדְּכַי אֶל מִשְׁמַרְתּוֹ. וְהָמָן

גואיי קי כון פואידה. איירה די ה' קונפורטארי. קי פיקי אה איל: איכביאו
אה אייאה פור דיזיר כון פינסיס. פור סיאיר איסקאפאדה אין קאזה די איל
ריי מאס די טודו מי ג̃ינטיאו. קי טו טי דיפידיראס אי קיסאס מי פואיב̃לו.
דיספואיס די סיאיר ב̃ינידו ריאמיקיין סירה אה איל: די לוגאר אוטרי איכ־
ב̃יארה סוס פאזיס. אזיין פאז אין סוס סיילוס. קי נון סי אטימארון סוס
פיאדאדיס. פור טאכטו איספירארי אה איל: אי ריספונדייולי אנדה אפאנייאה
טודוס איספיראנטיס ריאמיקיין. אי אייונאד פור מי טריס דיאס די נוג̃י אי
די דיאה. אי פיאדאדיס בושקאד די איל דייו טימירוזו אי פאב̃ורוזו. כון דידיש̃
אקאב̃ייאדורה אה איל: איל דייו אים ריקירידו אה קין קי קון טודו קוראכון לו
ריקירי. קי פ̃ואירון קונכואידוס סוס פיאדאדיס אה פואיב̃לו קי לו ייאמה. אי
דישו אמאן מינזבראר לי מינזבראר. פור טאכטו קי קונרואירון מיס איכטיס־
טינאס פור איל: ב̃יסטייו גראסייאה אין איל דיאה איל טריסירו אי אנדוב̃ו. אי
פ̃ואי פריסיאדה אסטה מונג̃ו אין אוזוס די איל ריי. אי מינוספריסייו אין
טודו לוקי איל איכריינאן. אי קוב̃רי טודו לוקי אב̃יאה אה איל: לה אירמוזה אין
לאס מוזירים פלאנטה די אירמוזורה. קי טו דימאנדה קי לו טודו אפאריזאדו.
אי דישו ב̃ינגה איל ריי אי המן. אה איל קונב̃יטי קי איזי אה איל: פארה
מאנייאנה לוס קונב̃ידו אה סיקריטו איכקוב̃יירטו. אי סאלייו המן אין איל
דיאה איל איסטי אלגרי אי גוזוזו. אי איל קון לוס רייס קי אלאב̃אב̃ה. אי
סינייורים די ריזו אה איל: אי טרוב̃ו קוס אמיגוס אי זרס סו מוזיר. אי
קונטו אה איייוס סו אונרה אי סו פודיסטאניאה. אי סיטינסייאה פארהאדה
אה איסקואינטרה איל. גואיי איל מוג̃יגואן לוקי נון אה איל: לו אקונסיזארון
אזיר אורקה אלטה סיקואינטה. פור אינקונגאר סוב̃רי אייאה סאנטידאד די
קאנטידאדיס. איפור אפאריזארלה קומו סו ב̃ילונטאד די טודוס מאאיסטרוס.
מאאינטרו קאב̃ייו בושקה פארה איל:

אלהים איל דייו ריב̃אנייו די סוס אוב̃יזאס ב̃יזיטו. אי איסמוב̃ייוסי סואינייו
די איל ריי אסטה קי סיאה פישקיריין. אין ליב̃רו די לאס מימב̃ראנס־
ייוניס אי סירה מאנייאנה. אי ארה קאב̃יר ה' אה לוקי אה איל: אין סו אייאר
קוזה די מרדכי דיקלארדה. קי פ̃ואי איג̃ו אונרה אי גראנדיזה ריקיריי.
אי דישיירון קי נון פ̃ואי דיקלארדו. קי סיריאה איג̃ו אה איל: דיסקוב̃רייו
אוריזה די המן אין סו אב̃לאר. קי פור אזיר אין איל ב̃ארון קי איל ריי איכב̃י־
לונטה אין סו אונרה. אי ריספונדייו אי פ̃ואי איסקאפאדו קון סו דיג̃ה. בוקה
די לוקו קיב̃ראנטו פארה איל: אב̃לו פור אפייטארלו קון אב̃ייטי די רייס. אי
פור אנדאר דילאנטרי די איל אומו די לוס סינייוריס. אי סו קולאנון קון סוס
פינב̃אמייטוס אנדאן איסקורידאדים. אי נון קלארידאד אה איל: לי ריספונדייו
איל ריי ב̃יין אב̃לאסטים. אז אה מרדכי איל ג̃ודייו קומו טודו לוקי דישיסטיס
אב̃בי נו ג̃ואיקייו טו טאזאסטיס. קומו איל ג̃ואיקייו איל איסטי סירה איטו

נִדְחַף אֶל בֵּיתוֹ ־וַיְּוָעֲדוּ אֹהֲבָיו וְזֶרֶשׁ אִשְׁתּוֹ. לָבֹא לָנוּד לוֹ: זֶרַע יְשֻׁרוּן זָכְרוּ נְבוֹנָיו. אִם יֵשׁ מָרְדְּכַי אֶחָד מִבָּנָיו. אֲשֶׁר הַחִלּוֹתָ לִנְפּוֹל לְפָנָיו. לֹא תוּכַל לוֹ: חֲכָמָיו עוֹדָם מְדַבְּרִים עִמּוֹ. וְסָרִיסֵי הַמֶּלֶךְ הִבְהִלוּהוּ לַהֲקִימוֹ. וְלֹא רָאָה כִּי יָבֹא יוֹמוֹ. יְיָ יִשְׂחַק לוֹ: טֶרֶם כְּלוֹת מִשְׁתֵּה הַיַּיִן. אָמַר הַמֶּלֶךְ אֶל יְפַת הָעַיִן. שַׁאֲלִי כִּי הַכֹּל לְנֶגְדֵּךְ כְּאַיִן. וַתֵּבְךְּ וַתִּתְחַנֵּן לוֹ: יִנָּתֶן לִי נַפְשִׁי בִּשְׁאֵלָתִי. וְעַמִּי אֲדֹנִי הַמֶּלֶךְ בְּבַקָּשָׁתִי. כִּי נִמְכַּרְנוּ לְצוֹרֵר וְלֹא מִבְּרִיתִי. תַּאֲוַת לִבּוֹ נָתַתָּ לוֹ: כִּי מַה חֶפְצִי אַחֵר זֶה הַצָּעַר. וּכְלֵי הַקְּרָב שׁוֹת שְׁתוּ הַשַּׁעַר: הֲיִשְׁאַג אַרְיֵה בַּיַּעַר. וְטֶרֶף אֵין לוֹ: לָהּ אָמַר מִי הוּא זֶה מִכָּל־אֲנָשַׁי. וְאֵי זֶה הוּא מִכָּל־מְגָרְשַׁי. אוֹ מִי מְנוּשַׁי: אֲשֶׁר מְכַרְתִּי אֶתְכֶם לוֹ: מְהֵרָה לַעֲנוֹתוֹ הָמָן זֶה הָרָע. אֲשֶׁר פְּרָעוֹת בְּגוֹי צַדִּיק פָּרַע. אוֹי לְרָשָׁע רָע. כִּי גְמוּל יָדָיו יֵעָשֶׂה לוֹ: נִמְלָא חֵמָה וְקָם אֶל גַּנּוֹ. וּבְשׁוּבוֹ רָאָהוּ נוֹפֵל עַל כַּנּוֹ. יְגַלּוּ שָׁמַיִם עֲוֹנוֹ. וְאֶרֶץ מִתְקוֹמְמָה לוֹ: סָרִיס אֶחָד גִּלָּה חַטָּאתוֹ. הֵן עֵץ עָשָׂה לְמָרְדְּכַי בְּבֵיתוֹ. וַיְצַו הַמֶּלֶךְ לִתְלוֹתוֹ עַל הָעֵץ אֲשֶׁר הֵכִין לוֹ: עָמְדָה אֶסְתֵּר לְבַקֵּשׁ עַל עַמָּהּ. לְהָשִׁיב סִפְרֵי הָאַף וְהַחֵמָה. כִּי נִחַם יְיָ עַל מַכָּה עֲצוּמָה. וְשָׁב וְרָפָא לוֹ: פַּתְשֶׁגֶן הַכְּתָב לִהְיוֹת הַיְּהוּדִים. לַהֲרֹג בְּשׂנְאֵיהֶם עֲתִידִים. כִּי נָפַל פַּחַד מָרְדְּכַי עַל הַמּוֹרְדִים. וְשָׁלוֹם הָיָה לוֹ: צִוָּה מָרְדְּכַי עַל עַם לֹא אַלְמָן. מוֹשִׁיעַ וְרַב נָגִיד וְנֶאֱמָן. וְהָפְקַד עַל בֵּית הָמָן. וְעַל כָּל־אֲשֶׁר יֶשׁ לוֹ: קִדַּשְׁתִּי לְצוֹרְרַי מִזְבֵּחַ. וְאָכִין לְבָנָיו מַטְבֵּחַ. בַּעֲוֹן אֲבִיהֶם הַמְרַצֵּחַ. וְאֵלֶּה שְׁמוֹת הַיִּלּוֹדִים לוֹ: רִצַּצְתִּי פַּרְשַׁנְדָּתָא דַלְפוֹן אַסְפָּתָא פּוֹרָתָא אֲדַלְיָא אֲרִידָתָא פַּרְמַשְׁתָּא. אֲרִיסַי אֲרִידַי וַיְזָתָא. גַּם קְבוּרָה לֹא הָיְתָה לוֹ: שִׁלַּלְתִּי שְׁלָלַי וְאָרִיעַ רֵיעַ כִּי עָלָה מִשְּׁאוֹל אֶבְיוֹן נוֹעַ. וַיְפַלֵּט עָנִי מְשַׁוֵּעַ. וְיָתוֹם וְאֵין עֹזֵר לוֹ:

אף איר׳: אי טורנו מרדכי אה סו גוארדייאה. אי המן פואי אינפושאדו אה סו קאזה. אי אספלאזאדונ׳ סוס אמיגוס אי זרש סו מוזיר. פור ביניר פיר קונדינארסי די איל: סיינון די ישראל מינוזבראלון סוס אינטינדידוס. סי איי מרדכי אונו די סוס איזוס. קי אינפיקאנייס פור קאאיר דילאנטרי די איל. נון פודראס אה איל: סוס קאבייוס אאון אייוס אבלאנטיס קון איל. אי סינקלאבוס די איל ריי נו אטורבארון פור אליבאנטארלו. אי נון בידו קי בינו סו דיאה. ה׳ סי ניאירה פור איל: אנטיס די אטיימארסי קונבינטי די איל בינו דיבו איל ריי אה אירמוזה די לה ביסטה. דימאנדה קי נו טודו אאיסקואינירה טי קומו נאדה. אי ייורו אי אפיאדוסי אה איל: סיאה דאדה אה מי מי אלמה פור מי דימאנדה. אי מי פואיבלו מי סיניור איל ריי פור מי בושקידה. קי פואימוס בינדידוס אה אנגוסטייאדור אי נון די מי פירמאמיינטו. דיזיאו די סו קוראסון דאסטיס אה איל: קי קי מי בילונטאד דיספואיס די איסטה לה אנגוסטייאה. אי ארמאס די לה פיליאה לידייאר לידייארון אה לה פואירטה. סי בראנגה ניאון אין לה טירה. אי אריבאטאדורה כון אה איל: אה איאה דיבו קין אי: איסטי די טודוס מיס בארוכים. אי קואל איסטי איל די טודוס מיס ארהבאל־ניס. או קין די מיס דיבדוריס. קי בינדי אה בוס אה איל: אפריסורו פור ריספונדירלי המן איסטי איל מאלו. קי בינגאנסאס אין ג׳ינטי גוסטה בינגו. גואיי די איל מאלו מאל. קי גואלארדון די סוס מאנוס סירה איגו אה איל: אינגוסי די סאנייאה אי אליבאנטוסי אה סו גוארטו. אי אין סו טורנאר נו בידו קאידו סוברי סו אסיינטו. דיסקוברייארון סיילוס סו דילינטו. אי טיירה סי אליבאנטו פור איל: סינקלאבו אונו דיסקוברייו סו פיקאדו. איק הורקה איזו פארה מרדכי אין סו קאזה. אי אינקומינדו איל ריי פור קולגארלו. סוברי לה הורקה קי אפארייז פארה איל: פארוסי אסתר פור בושקאר סוברי סו פואי־בלו. פור איזיר טורנאר קארטאס די לה פונור אי לה סנאייאה. קי סי אריפינ־טייו ה׳ סוברי פירידה פואירטי. אי טורנארה אי סירה מיליזינה אה איל. טריזלאדו די לה איסקריטורה פור ביאיר נוס ג׳ודייוס. פור מאטאר אין סוס אבוריסייניטיס אפאריזאדוס. קי קאייו פאבור די מרדכי סוברי נוס ריבילי־אדוריס. אי פאז פואי אה איל: פואי אינקומינדאדו מרדכי סוברי פואיבלו קי נון ביבדו. סאנבאדור אי גראנדי אי בארוך אי פאיל. אי פואי דיפוטאדו סוברי קאזה די המן. אי סוברי טודו לוקי אביאה אה איל: אפלאזי אה מיס אנגוסטייאדוריס ארה. אי אפאריזי פארה סוס איזוס דיגוייו. פור דילינטו די סו פאדרי איל מאטאדור. אי איסטוס נומברים די לוס נאסידוס אה איל: קיבראנטי פרשנדתא די׳ זון אספתא פורתא אדליא ארידתא פרמשתא. אריסי ארידי ויזתא. טאמביין אינטירראדורה כון פואי אה איל: איספוזי מיס איספוזאנטיס אי אאוגלאנטיס. קי סוביו די פואיסה דיזיאו טראנסיין. אי איסקאפו מיסקינו איסקלאמאן. אי גואירפאנו אי כון איודאן אה איל: סיאה איסקריטה

תִּכָּתֵב זֹאת לְדוֹר אַחֲרוֹן. וְלִבְנֵי בָנִים תִּהְיֶה לְזִכָּרוֹן וְכָל־הַמַּזְכִּיר אוֹתָהּ יָרוֹן. אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ:

אִכְלוּ רֵעִים שְׁתוּ וְשִׁכְרוּ. וִימֵי הַפּוּרִים בְּשִׂמְחָה שִׁמְרוּ. וְעִם שִׂמְחַתְכֶם הָאֶבְיוֹנִים זִכְרוּ. וְשִׁלְחוּ מָנוֹת לְאֵין נָכוֹן לוֹ: נִסֵּי אֵל מֵאָז נְשָׂאוּנִי. וּבְנִבְכֵי הַיָּם הֶעֱבִירוּנִי. וְלָכֵן כִּלְיוֹתַי יִסְּרוּנִי. דּוֹם לַיְיָ וְהִתְחוֹלֵל לוֹ: יוֹם צֵאת פַּרְעֹה אַחֲרַי. לִטְרוֹף כְּאַרְיֵה עֲדָרַי. נִצְּבוּ כַּחוֹמָה מֵימֵי מִשְׁבָּרַי. וַיִּתְגָּעֲשׁוּ כִּי חָרָה לוֹ: יָצָא צָר אַחֲרֵי עַם קְדוֹשׁוֹ. וַיִּשְׁלַח צוּר עֲנָנוֹ לְהַפְרִישׁוֹ. לִהְיוֹת צֵל עַל רֹאשׁוֹ. לְהַצִּיל לוֹ: הֶעֱבִירוֹ בַּיַּבָּשָׁה וְצָרָיו הֶחֱרִיד. בֵּינוֹ וּבֵין רוֹדְפָיו הִפְרִיד. וּלְתַחְתִּיּוֹת מְצוּלָה אוֹתָם הוֹרִיד. חוֹקְקִי בַסֶּלַע מִשְׁכָּן לוֹ: וּבְשׁוּב הַיָּם לְאֵיתָנוֹ. נִטְבַּע פַּרְעֹה וְכָל־הֲמוֹנוֹ. כִּי הַיָּם הִכְבִּיד מַרְכְּבוֹת גְּאוֹנוֹ. וַיַּרְא כִּי לֹא יָכוֹל לוֹ: דַּהֲרוֹת אַבִּירִים בְּאַדִּירִים נָפְלוּ. וְכָעוֹפֶרֶת בְּמַיִם רַבִּים צָלְלוּ. וְדֹרְשֵׁי יְיָ שְׁמוֹ יְהַלְלוּ. בְּנֵבֶל עָשׂוֹר זַמְּרוּ לוֹ: הֶרְאָנוּ יָדוֹ הַנִּפְלָאָה עַל שְׂפַת הַיָּם נוֹרָאָה אָשִׁירָה לַיְיָ כִּי גָאֹה גָּאָה בִּזְמִירוֹת נָרִיעַ לוֹ: דְּגָלִים עָבְרוּ בַיַּבָּשָׁה. וְלִפְנֵיהֶם אֵל נַעֲרָץ בִּקְדֻשָּׁה. אָז שׁוֹרְרוּ שִׁירָה חֲדָשָׁה. מִי כָמֹכָה בָּאֵלִים יְיָ:

ואומר מפי אריות הצילנו בשורות טובות תבשרנו מציל עני מחזק ממנו ועני ואביון מגזלו:

בשבת זכור מוציאין שני ספרי תורות בראשון קורין שבעה גברי בפרשת השבוע ואומר קדיש לעילא. ובשני קורא המפטיר בפרשת כי תצא זכור את עד לא תשכח:

ליל פורים

הולכים לבית הכנסת ואומרים מזמור זה:

לַמְנַצֵּחַ עַל אַיֶּלֶת הַשַּׁחַר מִזְמוֹר לְדָוִד: אֵלִי אֵלִי לָמָה עֲזַבְתָּנִי רָחוֹק מִישׁוּעָתִי דִּבְרֵי שַׁאֲגָתִי: אֱלֹהַי אֶקְרָא יוֹמָם וְלֹא תַעֲנֶה וְלַיְלָה וְלֹא דוּמִיָּה לִי: וְאַתָּה קָדוֹשׁ יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל: בְּךָ בָּטְחוּ אֲבֹתֵינוּ בָּטְחוּ וַתְּפַלְּטֵמוֹ: אֵלֶיךָ

חיקמ״ה פחלה גׄירינחנקייו פרוקיטירו. חי חה היזוק די חיזוק סיחה פור
מימנריחקיין. חי טודו חיל חיכמיכנחן חה חייחה קחכטחרה. ביין חבׄינטורחדו
חיל פוחיבׄלו קי חנכי הה חיל:

אבלו קומיד קונפחנייירוס ביבׄיד חי חינבורחגׄחדבׄום. חי דיחק די חיל
פוריס קון חליגריחה גוחרדחד. חי קון בׄוחיקטרחק חליגריחק חה נוק
דיזיחוס מינגרחד: חי חינביחד דחדיבׄחק חה חיל קי נון חפחריזחדו חה
היל: מילחגרוס די חיל דייו די חיסטוכסיק מי חינשׄחלבׄחרון. חי חין ריבׄולו
ניינחק די נה מחר מי חיזייכון פהסחר. חי פור טחכטו מיס ריכייוכיס מי
קחבׄניגחרון. חיספירה חה ה׳ חי חדולורייחטי פור חיל: דיחה די סחליר
פרטה דיערחק די מי. פור חריבׄחטחר קומו ייחון מיק ריבׄחכייוק. פחרחרונ
כי קומו נה סירקה. חגוחק די מיס קיבׄרחק. חי טימפיסטיחרון קוחכדו
חיליקייו חה היל: קחלייו חכגוקטייחדור דיטרחק די פוחיבׄלו קו קחכטו. חי
חינביחו בׄוחירטי קו כובׄי פור הפחרטחרלו. פור קיחיר קולומברה
קובׄרי קו קחבׄיכה. פור היקקחפחר הה היל: נו חיזו פחקחר פור נו קיקו
חי כוק חכגוכטייחדוריק חיזו היקטריניסיר. חיכטרי חיל חי היכטרי סוס
פריקיגיינטיק יזו חפחרטחר חי חבׄחבׄורחק די פרופוכדיכה הה הייוק חיזו
דיקינדיר. היקקולפיין חין נה פינייחה מירחדה פחרה חיל: חי חין בורכחר
נה מחר חה קו בׄירנחלייה. בׄוחי בׄונדידי פרעה חי טודו קו בׄונקחדו. קי
נה מחר חיזו חפיזגחר קוחטריגוחק די קו נוקחכיחה. חי בׄידו קי נון פודיחה
הה היל: פחכחדחק די פוחירטיק חין בׄוחירטיק קחחירון. הי קומי היל
פליוני חין הגוחק מינגׄחק קי ריטיניירון: חי ריקירייכטיק ה׳ קו מונבׄרי
חלחבׄחרחן. קון חלחחוד די דייק קוחדרחק קחלמיחד חה היל: נוק חמוקטרו
קו פודיר חיל מחרקבׄיחהו. קובׄרי הוריחה די נה מחר טימירחו. קחכטחרי
חה ה׳ קי חינחלטיקיר קי היכחלטיקייו. קון קחלמיחמיכטוק חחובׄלחריחיק
חה חיל: פיכדוכים פחקחרון פור נו קיקו. חי דילחכטרי די חייוק חיל דייו היכי
בׄורטיקיחו קון קחכנידחד. חיקטוכקים קחכטחרון קחכטחר כוחיבׄו. קין קומו
חה טי חין נוק בׄוחירטיק ה׳: חי דיזי הליל עני וגו׳:

חין שבת זכור קיטחן דוס ספרים חין חיל פרימירו ייחמחן סייטי פירסונחק חין פרשה די לה סימחנה חידיזי קדיש לטילחה הי חין היל סיגונדו מילדה חיל מפטיר חין פרשה די כי תצא זכור את חפטה לח תבכה:

נוג׳י די פורים

חנדחן חה היל בית הכנסת חי דיזין סחלמו חיקטי:

למנצח חה חיל חיקפׄורקחן קובׄרי נוזירייו די לה מחנייחנה קחלמו חה
דוד: מי דייו מי דייו פורקי מי דישׄחקטיק ליבׄחכו די מי קחלב
בׄחביין פחלחבׄרחק די מי ברחמידו: מי דייו ייחמו די דיחה חי נון ריקפונדי
חי נוצׄי חי נון הקחלייחדורה חה מי: חי טו קחכטו מורחן נוחורים די ישרחל:
מזין כי קי חינבׄיחוזייחרון נוחיקטרוס פחדריס קי חינבׄיחוזייחרון חי חיסקח

זָעֲקוּ וְנִמְלָטוּ בְּךָ בָטְחוּ וְלֹא בוֹשׁוּ: וְאָנֹכִי תוֹלַעַת וְלֹא אִישׁ
חֶרְפַּת אָדָם וּבְזוּי עָם: כָּל־רֹאַי יַלְעִגוּ לִי יַפְטִירוּ בְשָׂפָה
יָנִיעוּ רֹאשׁ: גֹּל אֶל יְיָ יְפַלְּטֵהוּ יַצִּילֵהוּ כִּי חָפֵץ בּוֹ: כִּי אַתָּה
גֹחִי מִבָּטֶן מַבְטִיחִי עַל שְׁדֵי אִמִּי: עָלֶיךָ הָשְׁלַכְתִּי מֵרָחֶם
מִבֶּטֶן אִמִּי אֵלִי אָתָּה: אַל תִּרְחַק מִמֶּנִּי כִּי צָרָה קְרוֹבָה כִּי
אֵין עוֹזֵר: סְבָבוּנִי פָּרִים רַבִּים אַבִּירֵי בָשָׁן כִּתְּרוּנִי: פָּצוּ
עָלַי פִּיהֶם אַרְיֵה טֹרֵף וְשֹׁאֵג: כַּמַּיִם נִשְׁפַּכְתִּי וְהִתְפָּרְדוּ כָּל־
עַצְמוֹתָי הָיָה לִבִּי כַּדּוֹנָג נָמֵס בְּתוֹךְ מֵעָי: יָבֵשׁ כַּחֶרֶשׂ כֹּחִי
וּלְשׁוֹנִי מֻדְבָּק מַלְקוֹחָי וְלַעֲפַר מָוֶת תִּשְׁפְּתֵנִי: כִּי סְבָבוּנִי
כְּלָבִים עֲדַת מְרֵעִים הִקִּיפוּנִי כָּאֲרִי יָדַי וְרַגְלָי: אֲסַפֵּר כָּל־
עַצְמוֹתָי הֵמָּה יַבִּיטוּ יִרְאוּ בִי: יְחַלְּקוּ בְגָדַי לָהֶם וְעַל לְבוּשִׁי
יַפִּילוּ גוֹרָל: וְאַתָּה יְיָ אַל תִּרְחָק אֱיָלוּתִי לְעֶזְרָתִי חוּשָׁה:
הַצִּילָה מֵחֶרֶב נַפְשִׁי מִיַּד כֶּלֶב יְחִידָתִי: הוֹשִׁיעֵנִי מִפִּי אַרְיֵה
וּמִקַּרְנֵי רֵמִים עֲנִיתָנִי: אֲסַפְּרָה שִׁמְךָ לְאֶחָי בְּתוֹךְ קָהָל
אֲהַלְלֶךָּ: יִרְאֵי יְיָ הַלְלוּהוּ כָּל־זֶרַע יַעֲקֹב כַּבְּדוּהוּ וְגוּרוּ מִמֶּנּוּ
כָּל־זֶרַע יִשְׂרָאֵל: כִּי לֹא בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא
הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ: מֵאִתְּךָ תְהִלָּתִי בְּקָהָל
רָב נְדָרַי אֲשַׁלֵּם נֶגֶד יְרֵאָיו: יֹאכְלוּ עֲנָוִים וְיִשְׂבָּעוּ יְהַלְלוּ יְיָ
דֹּרְשָׁיו יְחִי לְבַבְכֶם לָעַד: יִזְכְּרוּ וְיָשֻׁבוּ אֶל יְיָ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ
וְיִשְׁתַּחֲווּ לְפָנֶיךָ כָּל־מִשְׁפְּחוֹת גּוֹיִם: כִּי לַיְיָ הַמְּלוּכָה וּמוֹשֵׁל
בַּגּוֹיִם: אָכְלוּ וַיִּשְׁתַּחֲווּ כָּל־דִּשְׁנֵי אֶרֶץ לְפָנָיו יִכְרְעוּ כָּל־יוֹרְדֵי
עָפָר וְנַפְשׁוֹ לֹא חִיָּה: זֶרַע יַעַבְדֶנּוּ יְסֻפַּר לַאדֹנָי לַדּוֹר: יָבֹאוּ
וְיַגִּידוּ צִדְקָתוֹ לְעַם נוֹלָד כִּי עָשָׂה:

ומתפללין ערבית כסדר הימים בדף עח. ומזכירין בעמידה בברכת הודאה על הנסים.
ואחר התפלה וקורין המגילה עם ברכותיה. אם חל פורים במוצאי שבת אומרים
הבדלה קודם קריאת המגילה:

פאפאסטים לוס · אה טי איסקלאמארון אי פ׳ואירון איסקאפאדוס אינטי סי קונפ׳יאוזייארון אי נון סי אריזיסטארון: אי ייו גוזאנו אי נון ב׳ארון ריפ׳ודיי די אומברי אי מינוספריסייאדו די פואיבלו: טודוס מיס ב׳יאינטיס איסקארנים; אה מי אב׳רין קון אב׳לה מינאן קאב׳יסה: ריבולב׳יין אה ה׳ לו איסקאפארה איסקאפארלואה קי אינב׳ילונטו אין איל: קי טו מי סאקאדור די ב׳יינטרי מי איספ׳יאוזייאדור סוב׳רי פינוס די מי מאדרי: סוב׳רי טי פואי איג׳אדו די בולבה די ב׳יינטרי די מי מאדרי מי דייו טו: נון טי אלישיס די מי קי אנגוסטייאה סירקאנה קי נון אייודאן: אנודיארונמי טורוס מונג׳וס פ׳ואירטיס די בשן מי אנודיארון: אב׳רייירון סוב׳רי מי סוס בוקאס קומו ליאון אריב׳אטאן אי בראמאן: קומו לאס אגואס פ׳ואי ב׳ירטידו אי פ׳ואירון איספארטידוס טודוס מיס גואיסוס פ׳ואי מי קוראסון קומו לה סירה דיקליאינטי אינטרי מיס אינטיסטינאס: סיקוסי קומו איל טייסטו מי פ׳ואירסה אי מי לינגואה אפיגאדה אה מי פאלאדאר אי אה איל פולב׳ו מואירטי מי אורדינאס: קי מי רודיארון פירוס קונפאנייאה די מאלינוס מי אנודיארון קומו ליאון מיס מאנוס אי מיס פייס: ריקונטארי טודוס מיס גואיסוס אייוס קאטאן איסקארנינן אין מי: איספארטיין מיס פאנייוס אה אייוס אי סוב׳רי מי ב׳יסטידו איג׳אן קואירטי: אי טו ה׳ נון טי אלישיס מי פ׳ורטאליזה אה מי אייודה אפריסורה: איסקאפה די איספאדה מי אלמה די פירו מי אוניקה: סאלב׳אמי די בוקה די ליאון אי די קואירנוס די אוניקורנוס מי ריספונדיסטים: ריקונטארי טו נומברי אה מיס אירמאנוס אינטרי קומפאנייאה טי אלאב׳ארי: טימיינטיס די ה׳ אלאב׳אדלו טודו סימין די יעקב אונראדלו אי טימיד די איל טודו סימין די ישראל: קי נון מינוס־פריסייו אי נון איסקוסו אפ׳ריאיסייון די מיסקינו אי נון איסקונדייו סוס פ׳אסיס די איל אי אין סו איסקלאמאר אה איל אויו: די קון טי מי לואור אין קומפאנייאה גראנדי מיס פרומיטאס פאגארי איסקואינטרה סוס טימיינטיס: קומיראן אומילדיס אי סי ארטאראן אלאב׳אראן אה ה׳ סוס ריקיריינטיס ביב׳ה ב׳ואיסטרו קוראסון פארה סיימפרי: אינמינטאראן אי טורנאראן אה ה׳ טודוס אטימוס די טיירה אי אינקורב׳ארסיאן דילאנטרי די טי טודוס ליניאז׳יס די ג׳ינטיס: קי אה ה׳ איל רייגו אי פודיסטאן אין לאס ג׳ינטיס: קומייירון אי אינקורב׳ארונסי טודוס ב׳יסייוזוס די טיירה דילאנטרי די איל סי אנודילייאראן טודוס דיסינדייינטיס אה פולב׳ו אי סו אלמה נון אב׳ידיגואו: סימין קי לו סירב׳ירה סירה קונטאדו אה ה׳ אה איל ג׳ינירסאסייו: ב׳ירנאן אי דינוס־ייאראן סו ג׳וסטידאד אה פואיב׳לו נאסידו קי איזו:

אי דיזין תפלה די ערבית קומו ריסיב׳ו די לוס דיאס אוזה 78. אי מינטאן אין לה עמידה פאל תמכים. אי דיזי קדיש לעילא. אי מילדאן לה מגילה קון סוס ברכות. סי אקאאיסי פורים אין נוצי די אלשאד דיזי הבדלה אנטיס די מילדאדורה די לה מגילה:

ברכת מגילה

חייב כל אדם לקרות המגילה בלילה ולשנותה ביום. ואם אין לו מגילה כשרה חייב לשמוע אותה מפי החזן מראשה ועד סופה או ממי שהוא כשר להוציא אחרים ידי חובתן ומבטלין תלמוד תורה כדי לשמוע מקרא מגילה. וקודם קריאתה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִקְרָא מְגִילָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

ואחר קריאתה אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הָרָב אֶת רִיבֵנוּ. וְהַדָּן אֶת דִּינֵנוּ. וְהַנּוֹקֵם אֶת נִקְמָתֵנוּ. וְהַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ וְהַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַנִּפְרָע לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִכָּל־צָרֵיהֶם הָאֵל הַמּוֹשִׁיעַ: אחר כך יאמר זה אָרוּר הָמָן בָּרוּךְ מָרְדְּכַי. אֲרוּרָה זֶרֶשׁ. בְּרוּכָה אֶסְתֵּר. אֲרוּרִים הָרְשָׁעִים בְּרוּכִים כָּל־יִשְׂרָאֵל. וְגַם חַרְבוֹנָה זָכוּר לְטוֹב:

אם חל פורים בימי השבוע אומר ואתה קדוש דף פה. ואם חל במוצאי שבת אומרים ויהי נועם ויושב בסתר ואתה קדוש וקדיש תתקבל. ואחר אומרים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד לוּלֵי יְהֹוָה שֶׁהָיָה לָנוּ יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל: לוּלֵי יְהֹוָה שֶׁהָיָה לָנוּ בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם: אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ: אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ: אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים: בָּרוּךְ יְהֹוָה שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם: נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים הַפַּח נִשְׁבָּר וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ: עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יְהֹוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ:

ואומר קדיש יהא שלמא וברכו ועלינו לשבח כמו בדף פה:



בינדיסיון די מגילה

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ'יקו קון סוס איינקומינדאנסאס אי נוס איינקומינדו סוב'רי מילדאדורה די מגילה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו מילאגרוס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס אבידיגואו אי נוס אפ'ירמו אי נוס אייגו אה איל טיימפו איל איסטי:

אי דיספואיס די סו מילדאדורה דירה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל ב'אראז'אן אה נואיסטרה באראזה. אי איל ג'וזגאן אה נואיסטרו ג'וזגו. אי איל ב'ינגאן אה נואיסטרה ב'ינגאנסה אי איל פאגאן גואלאלדון אה טודוס אינימיגוס די נואיסטראס אלמאס איל ב'ינגאנסי פור נוס די נואיסטרוס אנגוסטייאדוריס. בינדיג'ו טו ה' איל ב'ינגאן פור סו פואיב'לו ישראל די טודוס סוס אנגוסטייאדוריס איל דייו איל סאלב'אדור: (אי דירה) מאלדיג'ו המן. בינדיג'ו מרדכי. מאלדיג'ה זרש. בינדיג'ה אסתר. מאלדיג'וס לוס מאלוס בינדיג'וס טודו ישראל. אי טאמביין חרבונה מימב'ראדו פארה ביין:

סי אקאאיסייו פורים אין דיאס די לה סימאנה דיזי ואתה קדוש פוז'ה 88. אי סי אקאאיסייו אין סאלידורה די שבת דיזין סוכה אי יושב בסתר. אי קדיש תתקבל. אי דיספואיס דיזין:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד: סי נון איירה ה' קי פואי אה נוס דירה אגורה ישראל: סי נון איירה ה' קי פואי אה נוס אין אליב'אנטארסי סוב'רי נוס אומברי: איסטונסיס ביב'וס נוס אינגלוטיאן אין איריסיר סו פ'ולור אין נוס: איסטונסיס לאס אגואס נוס אראב'דונאב'אן ארוייו פאסאב'ה סוב'רי נואיסטרה אלמה: איסטונסיס פאסאב'ה סוב'רי נואיסטרה אלמה לאס אגואס לאס סוב'ירב'ייאס: בינדיג'ו ה' קי נון נוס דייו אריב'אטאדורה אה סוס דיינטיס: נואיסטרה אלמה קומו פאש'ארו פואי איסקאפאדה די לאסו די אינקאנפאמיינטוס איל לאסו פואי קיב'ראדו אי נוס פואימוס איסקאפאדוס: נואיסטרה איידה אין נומברי די ה' אזיין סיילוס אי טיירה:

אי דיזין קדיש יהא שלמא רבא אי ברכו אי עלינו לשבח קויזי פוז'ה 89:

סי סים אובליגאדו טודו אומברי פור מילדאר לה מגילה אין איל דיאה. אי סי נון אה איל מגילה כשרה סים אובליגאדו פור אויר לה איילה די בוקה די איל חזן די סו פריסיפייו אי אסטה סו קאב'ו. אי די קין קי סים כשר פור קיטאר אה אוטרוס די סו אובליגו. אי באלדאן מילדאדורה די ליי אינטאל די אויר מילדאדורה די מגילה. קיאנטו אי מאס פארה ריסטו די מלוה. אי נון לה טי קוזה קי אינפושי מילדאדורה די מגילה די פארה יודרי די סיל. אספואירה די מואירגו די מלוה. אי אנטיס די סו מילדאדורה דיזי ברכה:

ליום פורים

שחרית מסדרין הזמירות כסדר הימים כמו בדף ז. ואומר על הנסים בהודאה. אחר העמידה אומר הש"ץ קדיש לעילא. ומוציאין ס"ת וקורין שלשה גברי בפרשה זאת

וַיָּבֹא עֲמָלֵק וַיִּלָּחֶם עִם־יִשְׂרָאֵל בִּרְפִידִם: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־יְהוֹשֻׁעַ בְּחַר־לָנוּ אֲנָשִׁים וְצֵא הִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק
מָחָר אָנֹכִי נִצָּב עַל־רֹאשׁ הַגִּבְעָה וּמַטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדִי:
וַיַּעַשׂ יְהוֹשֻׁעַ כַּאֲשֶׁר אָמַר־לוֹ מֹשֶׁה לְהִלָּחֵם בַּעֲמָלֵק וּמֹשֶׁה
אַהֲרֹן וְחוּר עָלוּ רֹאשׁ הַגִּבְעָה: וְהָיָה כַּאֲשֶׁר יָרִים מֹשֶׁה
יָדוֹ וְגָבַר יִשְׂרָאֵל וְכַאֲשֶׁר יָנִיחַ יָדוֹ וְגָבַר עֲמָלֵק: וִידֵי מֹשֶׁה
כְּבֵדִים וַיִּקְחוּ־אֶבֶן וַיָּשִׂימוּ תַחְתָּיו וַיֵּשֶׁב עָלֶיהָ וְאַהֲרֹן וְחוּר
תָּמְכוּ בְיָדָיו מִזֶּה אֶחָד וּמִזֶּה אֶחָד וַיְהִי יָדָיו אֱמוּנָה עַד־
בֹּא הַשָּׁמֶשׁ: וַיַּחֲלֹשׁ יְהוֹשֻׁעַ אֶת־עֲמָלֵק וְאֶת־עַמּוֹ לְפִי־חָרֶב:
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה כְּתֹב זֹאת זִכָּרוֹן בַּסֵּפֶר וְשִׂים בְּאָזְנֵי
יְהוֹשֻׁעַ כִּי־מָחֹה אֶמְחֶה אֶת־זֵכֶר עֲמָלֵק מִתַּחַת
הַשָּׁמָיִם: וַיִּבֶן מֹשֶׁה מִזְבֵּחַ וַיִּקְרָא שְׁמוֹ יְהוָה ׀ נִסִּי: וַיֹּאמֶר
כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר:
[וַיֹּאמֶר כִּי־יָד עַל־כֵּס יָהּ מִלְחָמָה לַיהוָה בַּעֲמָלֵק מִדֹּר דֹּר:

ואומר הש"ץ קדיש לעילא. ואח"כ אומרים אשרי יושבי דף תע. וקורין המגילה ומברך לפניה בלי שהחיינו. ואחר המגילה אומרים הרב את ריבנו כמו בערבית ואומרים ובא לציון בדף נ. והחזן אומר קדיש תתקבל ואומרים יהללו. ומחזירין ספר תורה למקומו. ואומרים למנצח על אילת השחר. וקדיש יהא שלמא רבא וקוה אל ה'. ותנא דבי אליהו וקדיש דרבנן, וברכו. ועלינו לשבח בדף נח:

חייב אדם לעשות סעודת פורים בשמחה רבה ולדעת ולהבין הנס הגדול שעשה הקב"ה עמנו. מה שאין הפה יכולה לספר ולהודות לו ית"ש והסעודה יהיה דוקא ביום ולא בלילה. ואם עשאה בלילה לא יצא ידי חובתו. וגם ישמח בבשר ויין. ויזהר הרבה לתת צדקה לעניים כפי כחו ולקבלם בסבר פנים יפות. ויודה לאל ית"ש שזכה להיות מן נותני צדקה ולא מן לוקחי צדקה. ויתפלל לאל להיות כל ימי חייו מן נותני צדקה ויאריך ימיו לעוה"ב:

במנחה מתפללים כסדר הימים אלא שמוסיפין על הנסים בהודאה. ובמקום למנצח בנגינות אומרים למנצח על אילת השחר מזמור וגו':

יום ט"ו באדר במקומות שאינם מוקפים חומה אין אומרים על הנסים ואין קורין המגילה ואין מוציאין ס"ת אם לא שהיום יום שני ואז קורין בפרשת השבוע ואין נופלים על פניהם ואין אומרים תחנה ובמקום תפלה לדוד אומרים למנצח על אילת השחר. זה הוא הסדר של מקום שאינו מוקף חומה. אבל מקומות שהם מוקפים חומה מימות יהושע בן נון ע"ה קורין המגילה בברכותיה. ואומרים על הנסים ומוציאין ס"ת וקורין בפרשת ויבא עמלק ושני ימים אלו אסורים בהספד ותענית:

פארה דיאה די פורים

מאנייאנה די פורים ריגלאן לאס זמירות קומו ריסטו די לוס דיאס אוזה 4 אי דיזין על הניסים אין ברכה די מודים. אי דיספואיס די טורנאר לה עמידה דיזי איל חזן קדיש לעילא. אי קיטאן ס"ת אי ייאמאן טריס פירסונאס אין פרשת איסטה:

ויבא אי בֿינו עמלק אי פילייאו קון ישראל אין רפידים: אי דישו משה אה יהושע איסקוזי פארה נוס בֿארונים אי סאל פילייאה קון עמלק מאנייאנה ייו פאראדו סובֿרי פונטה די לה קולינה אי בֿארה די איל דייו אין מי מאנו: אי איזו יהושע קומו קי דישו אה איל משה פור פילייאר קון עמלק אי משה אהרן אי חור סובֿייירון אה פונטה די לה קולינה: אי איירה קומו אלבֿאנטֿה משה סו מאנו אי מאייורגאבֿה ישראל אי קואנדו פוניאה סו מאנו אי מאייורגאבֿה עמלק: אי מאנוס די משה פיזגאדאס אי טומארון פיידרה אי פוזיירון דיבֿאשו די איל אי אסינטוסי סובֿרי אייה אי אהרן אי חור אסופ־ריאירון קון סוס מאנוס די אקי אונו אי די לאקי אונו אי פֿואירון סוס מאנוס פֿירמיז אסטה פונירסי איל סול: אי אפֿלאקו יהושע אה עמלק אי אה סו פואיבֿלו אה טאז̈ו די איספאדה:

ויאמר אי דישו ה' אה משה איסקריבֿי איסטה מימברנסייון אין איל ליבֿרו אי פון אין פריזינסייאס די יהושע קי ארימאטאר ארימאטארי לה מימברנסייון די עמלק די באשו די לוס סיילוס: אי פֿראגו משה ארה אי ייאמו סו נומברי ה' נסי: אי דישו קי גֿורה סובֿרי סיאה די יה פילייאה אה ה' קון עמלק די גֿיניראסייו אה גֿיניראסייו: אי דישו קי גֿורה סובֿרי סיאה די יה פילייאה אה ה' קון עמלק די גֿיניראסייו אה גֿיניראסייו:

אי דיזי איל חזן קדיש לעילא. אי דיספואיס דיזין אשרי יושבי אוזה 49 אי דיספואיס מילדאן לה מגילה אי דיזי לאס ברכות די אכנים סין שהחינו. אי דיספואיס די לה מגילה דיזין הרב את ריבנו קומו אין ערבית. אי דיזין ובא לציון אוזה 50 אי איל חזן דיזי קדיש תתקבל אי דיזין יהללו אי טורנאן איל ספר תורה אה סו לוגאר. אי דיזין למנצח על אילת השחר. אי קדיש יהא שלמא רבא אי קוה אל ה'. אי תנא דבי אליהו אי קדיש דרבנן אי ברכו. אי עלינו לשבח קומו אין שבת אוזה 58:

ביבֿי איזיר סעודה די פורים קון אליגרייאה גראנדי. אי קונוסיר אי סאבֿיר לה גראנדיזה די איל מילאגרו קי איזו הקב"ה קון נוס אוטרוס. קוזה קי לה בוקה נון אבאסטיסי פור קונטאר אי דאר לואורים אל דייו ב"ה וב"ש אי דיטה סעודה סיאה אין איל דיאה דוקה אי נון אין לה נוגֿי. אי סי לה איזו אין לה נוגֿי נון סאלי די אובֿליגו. אי דיטה סעודה סיאה קון קארני אי בֿינו. אי סיאה מונגֿו אקאבֿידאדו פור קונטינואר אה נוס פרובֿים קאדאר קי סאלי די סו מאנו אי ריסיבֿירלוס קון קאראס אליגרים. אי די לואורים אל דייו ב"ה קי לו מירסייו אה סיאיר די לוס דאדורים. אי נון די לוס טומאדורים. אי רוגי אל דייו ב"ה כור קי סיאה סיימפרי די לוס דאדורים. אי אלארגי סוס דיאס לעית"ש:

אין מנחה אזין תפלה קומו ריסטו די לוס דיאס סאלבֿו קי אינייאדין על הניסים אין לה עמידה. אי אין לוגאר די למנצח בנגינות דיזין למנצח על אילת השחר מזמור וגו':

דיאה די 15 אין אדר אין לוגארים קי נון ארודיאדוס די קאלי נון דיזין על הניסים. אי נון מילדאן לה מגילה אי נון קיטאן ס"ת סאלבֿו קי איזה דיאה די לונים איסטונסים מילדאן אין פרשת די לה סימאנה אי נון סי איגֿאן סובֿרי סוס פאסים אין נון דיזין רוגאטיבֿה אי אין לוגאר די תפלה לדוד דיזין למנצח על אילת השחר וגו'. איסטה איס לה ריגלה די לוגאר קי נון איסטה ארודיאדו די קאלי. אינפירו לוגארים קי אייוס ארודיאדוס די קאלי די דיאס די יהושע איזו די נון ע"ה מילדאן לה מגילה קון סוס ברכות. אי דיזין על הניסים. אי קיטאן ס"ת אי מילדאן אין פרשה די ויבא עמלק אי דוס דיאס איבֿטוס אסוריס אין אספדה אי אין תענית

סדר לשלש רגלים

כשחל יום טוב בערב שבת מערבין עירובי תבשילין ותקונו תמצא בסדר ברכות:

ערבית לשלש רגלים

כשחל יום טוב בשבת מתחילין במזמור זה:

מִזְמוֹר לְדָוִד הָבוּ לַיהוָֹה בְּנֵי אֵלִים הָבוּ לַיהוָֹה כָּבוֹד וָעֹז: הָבוּ לַיהוָֹה כְּבוֹד שְׁמוֹ הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוָֹה בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ: קוֹל יְהוָֹה עַל הַמָּיִם אֵל הַכָּבוֹד הִרְעִים יְהוָֹה עַל מַיִם רַבִּים: קוֹל יְהוָֹה בַּכֹּחַ קוֹל יְהוָֹה בֶּהָדָר: קוֹל יְהוָֹה שֹׁבֵר אֲרָזִים וַיְשַׁבֵּר יְהוָֹה אֶת אַרְזֵי הַלְּבָנוֹן: וַיַּרְקִידֵם כְּמוֹ עֵגֶל לְבָנוֹן וְשִׂרְיוֹן כְּמוֹ בֶן רְאֵמִים: קוֹל יְהוָֹה חֹצֵב לַהֲבוֹת אֵשׁ: קוֹל יְהוָֹה יָחִיל מִדְבָּר יָחִיל יְהוָֹה מִדְבַּר קָדֵשׁ: קוֹל יְיָ יְחוֹלֵל אַיָּלוֹת וַיֶּחֱשֹׂף יְעָרוֹת וּבְהֵיכָלוֹ כֻּלּוֹ אֹמֵר כָּבוֹד: יְהוָֹה לַמַּבּוּל יָשָׁב וַיֵּשֶׁב יְהוָֹה מֶלֶךְ לְעוֹלָם: יְהוָֹה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן
יְהוָֹה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

אָנָּא בְּכֹחַ גְּדֻלַּת יְמִינְךָ תַּתִּיר צְרוּרָה :
קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא :
נָא גִבּוֹר דּוֹרְשֵׁי יִחוּדְךָ כְּבָבַת שָׁמְרֵם :
בָּרְכֵם טַהֲרֵם רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ תָּמִיד גָּמְלֵם :
חֲסִין קָדוֹשׁ בְּרוֹב טוּבְךָ נַהֵל עֲדָתֶךָ :
יָחִיד גֵּאֶה לְעַמְּךָ פְּנֵה זוֹכְרֵי קְדֻשָּׁתֶךָ :
שַׁוְעָתֵנוּ קַבֵּל וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ יוֹדֵעַ תַּעֲלֻמוֹת :
בלחש בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

לְכָה דוֹדִי לִקְרַאת כַּלָּה פְּנֵי שַׁבָּת נְקַבְּלָה :
שָׁמוֹר וְזָכוֹר בְּדִבּוּר אֶחָד. הִשְׁמִיעָנוּ אֵל הַמְיֻחָד יְהוָֹה אֶחָד
וּשְׁמוֹ אֶחָד לְשֵׁם וּלְתִפְאֶרֶת וְלִתְהִלָּה :
לִקְרַאת שַׁבָּת לְכוּ וְנֵלְכָה. כִּי הִיא מְקוֹר הַבְּרָכָה. מֵרֹאשׁ
מִקֶּדֶם נְסוּכָה. סוֹף מַעֲשֶׂה בְּמַחֲשָׁבָה תְּחִלָּה :

רינגלה די טרים מועדים

קואנדו אקאאיסייי יום טוב אין ערב שבת טייני דימיניסטיר די אזיר עירוב פור פודיר
גיזאר די יום טוב פארה שבת אי סו רינגלה טופאראס אין רינגלה די ברכות:

ערבית די טרים מועדים

קואנדו אקאאיסייו יום טוב אין שבת אינפיסאן די איסטי סאלמו:

מזמור סאלמו אה דוד דאד אה ה' אנג'ילים די איל דייו דאד אה ה'
אונרה אי פורטאליזה: דאד אה ה' אונרה די סו נומברי אינקור-
בארדאום אה ה' קון אירמוזורה די סאנטידאד: בוז די ה' סוברי לאס אגואס
דייו די לה אונרה איזו אטרואינאר ה' סוברי אגואס מונג'אס: בוז די ה' קון
לה פואירסה בוז די ה' קון אירמוזורה: בוז די ה' קיבראן אלארזיס אי
קיברו ה' אה אלארזים די איל לבנון: אי איזולוס סאלטאר קומו ביזירו
די לבנון אי שריון קומו איז'ו די אוניקורנוס: בוז די ה' טאז'אן פלאמאס די
פואיגו: בוז די ה' אזי אדולוריאר דיזיירטו. אזי אדולוריאר ה' דיזיירטו די
קדש: בוז די ה' אזי אדולוריאר סיירבאס אי דיסקוברייו בוסקאס אי אין סו
פאלאסייו טודו איל דיזין אונרה: ה' פור איל דילובייו סי אסינטו אי איסטובו
ה' ריי פארה סיימפרי: ה' פורטאליזה אה סו פואיבלו דארה ה' בינדיזירה
אה סו פואיבלו קון לה פאז:

אנא רואיגו קון פואירסה די גראנדיזה די טו דיריג'ה סולטאראס
אטאדירו :
ריסיבי קלאמור די טו פואיבלו אינאלטיסינוס. אלימפייאמוס טימירוזו .
רואיגו בארגאן ריקירייינטיס טו אונאמיינטו קומו נינייטה גוארדאלוס :
בינדיזילוס אלימפייאלוס. פיאדאדיס די טו ג'וסטידאד דיקונטינו גואלארדונאלוס:
פואירטי סאנטו קון מוג'דומברי די טו בונדאד גייה טו קומפאנייה .
אוניקו אלטיבו אה טו פואיבלו קאטה. מימבראנטיס טו סאנטידאד .
נואיסטרה קלאמור ריסיבי אי אואי נואיסטרה איסקלאמאסייון סאבייו
אינקובייירטאס .
בינדיג'ו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

לכה אנדה מי קירידו. אה איסקואינטרה די נוביאה. פאסים די שבת ריסי-
ביינוס: גוארדאר אי נומבראר. אין מאנדאמיינטו אונו. נוס אי-
זו אויר דייו איל אלאונאדו. ה' אונו אי סו נומברי אונו. פור פאמה אי פור
אירמוזורה אי פור לואור :
אה איסקואינטרה די שבת. אנדאד אי אנדארימוס: קי איילה מאנאדירו די
לה בינדיסייון: די פרינסיפייו די אנטיס אינסינייוריאדה: קאבו די
אוברה אין פינסאמיינטו פרינסיפייו:

מִקְדַּשׁ מֶלֶךְ עִיר מְלוּכָה. קוּמִי צְאִי מִתּוֹךְ הַהֲפֵכָה. רַב לָךְ
שֶׁבֶת בְּעֵמֶק הַבָּכָה. וְהוּא יַחְמוֹל עָלַיִךְ חֶמְלָה :

כשחל יו"ט בשבת אין אומרים הִתְנַעֲרִי מֵעָפָר קוּמִי. לִבְשִׁי בִּגְדֵי תִּפְאַרְתֵּךְ
עַמִּי עַל יַד בֶּן יִשַׁי בֵּית הַלַּחְמִי. קָרְבָה אֶל נַפְשִׁי גְּאָלָהּ:

הִתְעוֹרְרִי הִתְעוֹרְרִי. כִּי בָא אוֹרֵךְ קוּמִי אוֹרִי. עוּרִי עוּרִי שִׁיר
דַּבֵּרִי. כְּבוֹד יְהוָֹה עָלַיִךְ נִגְלָה :

לֹא תֵבוֹשִׁי וְלֹא תִכָּלְמִי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי וּמַה תֶּהֱמִי. בָּךְ יֶחֱסוּ
עֲנִיֵּי עַמִּי. וְנִבְנְתָה עִיר עַל תִּלָּהּ :

וְהָיוּ לִמְשִׁסָּה שֹׁאסָיִךְ. וְרָחֲקוּ כָּל־מְבַלְּעָיִךְ. יָשִׂישׂ עָלַיִךְ
אֱלֹהָיִךְ כִּמְשׂוֹשׂ חָתָן עַל כַּלָּה :

יָמִין וּשְׂמֹאל תִּפְרוֹצִי. וְאֶת יְהוָֹה תַּעֲרִיצִי. עַל יַד אִישׁ בֶּן
פַּרְצִי. וְנִשְׂמְחָה וְנָגִילָה :

בּוֹאִי בְשָׁלוֹם עֲטֶרֶת בַּעְלָהּ: גַּם בְּרִנָּה בְּשִׂמְחָה וּבְצָהֳלָה.
תּוֹךְ אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה בּוֹאִי כַלָּה: תּוֹךְ
אֱמוּנֵי עַם סְגֻלָּה. בּוֹאִי כַלָּה שַׁבָּת מַלְכְּתָא :

(בָּרוּךְ יְהוָֹה אֲשֶׁר נָתַן מְנוּחָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּיוֹם שַׁבַּת קֹדֶשׁ:)

מִזְמוֹר שִׁיר לְיוֹם הַשַּׁבָּת טוֹב לְהוֹדוֹת לַיהוָֹה וּלְזַמֵּר לְשִׁמְךָ עֶלְיוֹן: לְהַגִּיד בַּבֹּקֶר חַסְדֶּךָ וֶאֱמוּנָתְךָ בַּלֵּילוֹת: עֲלֵי עָשׂוֹר וַעֲלֵי נָבֶל עֲלֵי הִגָּיוֹן בְּכִנּוֹר: כִּי שִׂמַּחְתַּנִי יְהוָֹה בְּפָעֳלֶךָ בְּמַעֲשֵׂי יָדֶיךָ אֲרַנֵּן: מַה גָּדְלוּ מַעֲשֶׂיךָ יְהוָֹה מְאֹד עָמְקוּ מַחְשְׁבֹתֶיךָ: אִישׁ בַּעַר לֹא יֵדָע וּכְסִיל לֹא יָבִין אֶת זֹאת: בִּפְרֹחַ רְשָׁעִים כְּמוֹ עֵשֶׂב וַיָּצִיצוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן לְהִשָּׁמְדָם עֲדֵי עַד: וְאַתָּה מָרוֹם לְעֹלָם יְהוָֹה: כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יְהוָֹה כִּי הִנֵּה אֹיְבֶיךָ יֹאבֵדוּ יִתְפָּרְדוּ כָּל־פֹּעֲלֵי אָוֶן: וַתָּרֶם כִּרְאֵים קַרְנִי בַּלֹּתִי בְּשֶׁמֶן רַעֲנָן: וַתַּבֵּט עֵינִי בְּשׁוּרָי בַּקָּמִים עָלַי מְרֵעִים תִּשְׁמַעְנָה אָזְנָי: צַדִּיק כַּתָּמָר יִפְרָח כְּאֶרֶז בַּלְּבָנוֹן יִשְׂגֶּה: שְׁתוּלִים בְּבֵית יְהוָֹה בְּחַצְרוֹת אֱלֹהֵינוּ יַפְרִיחוּ: עוֹד יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יִהְיוּ: לְהַגִּיד כִּי יָשָׁר יְהוָֹה צוּרִי וְלֹא עַוְלָתָה בּוֹ:

סאנטואריו די ריי סיבֿדאד די ריינו. אליבֿאנטה סאל די אינטרי לה
טראסטורנאדורה. הארטו אה טי איסטאר אין בֿאליי די לה
ריבולטורה. אי איל אפיאדארה סוברי טי פיאדאד :

סאקודיטי די פולבֿו אליבֿאנטה. בֿיסטי פאנייוס די טו אירמוזורה מי פואיבֿלו.
פור מאנו די איזו די ישי קאזה די איל לחמי. אאיגה אה מי אלמה
ריאמילה (קואנדו קאאי מועד אין שבת נון סי דיזי סאקודיטי) :

דיספירטאטי דיספירטאטי. קי בֿינו טו לוז. אליבֿאנטה אלומברה דיספירטה
דיספירטה קאנטאר אבֿלה. אונרה די ה' סוברי טי סי דיסקובֿרייו :

נון טי אריזיקטיס אי נון טי אבֿריגואינסיס. קי טי אפריאמיס אי קי טי רוייס.
אין טי סי אבֿריגאראן מיסקינוס די מי פואיבֿלו. אי סירה פֿראגואדה
סיבֿדאד סוברי סו מונטון :

אי סיראן פור ריאולייאדורה טוס ריאולייאנטיס. אי אליסֿאראסיאן טודוס טוס
דאנייאנטיס. סי אגוזארה קון טי טו דייו. קומו גוזו די נובֿייו קון נובֿייאה:

דיריג'ה אי איסקיידרה פֿרוג'יגואראס. אי אה ה' אינפֿורטיסיראס. פור מאנו די
בֿארון איזו די פרלי. אי נוס אליגרארימוס אי נוס אגוזארימוס :

בֿין אין פאז קורונה די סו מארידו. טאמביין קון קאנטאר קון אליגריאה אי
קון גוזו. אינטרי פֿיאילים פואיבֿלו די טריזורו. בֿין נובֿייאה בֿין נובֿייאה.
אינטרי פֿיאילים פואיבֿלו די טריזורו. בֿין נובֿייאה שבת לה ריינה :

(בינדיגֿו ה' קי דייו אולגאנסה אה סו פואיבֿלו ישראל אין דיאה די שבת סאנטו:)

מזמור סאלמו קאנטאר אה דיאה די איל שבת: בואינו פור לואר אה ה' אי פור סאלמיאר אה טו נומברי אלטו: פור דינונסייאר אין לה מא־ניאנה טו מירסיד אי טו בֿירדאד אין לאס נוג'יס: סוברי עאזור די דיים קוארדאס אי סוברי אנאאוד סוברי אבֿלה קון בֿיגואילה: קי מי אליגראסטיס ה' קון טוס אובֿראס קון איג'אס די טוס מאנוס קאנטארי: קואנטו סי אינגראנדיסייון טוס איג'אס ה' מונג'ו סי אאונדאראן טוס פינסאמייאנטוס: בֿארון טורפי נון סאבֿי אי לוקו נון אינטיינדי אה איסטה: אין אינפֿלוריסיר מאלוס קומו יירבֿה אי אינמואיסיירון טודוס אובֿראנטיס טורטורה פור דיסטרואירלוס אסטה סיימפרי: אי טו אין לה אלטורה פארה סיימפרי ה': קי איק טוס אינימיגוס ה' קי איק טוס אינימיגוס סי דיפירדיראן סיראן איספארטידוס טודוס אובֿראנ־טיס טורטורה: אי אינאלטיסייוסי קומו אוניקורנו מי קאבֿיסה אינבֿיזיסימי אין אזייטי ריבֿירדידו: אי קאטו מי אוזו אין מיס קאטאנטיס אין אליבֿאנטאנטיס סוברי מי מאלינוס אואיראן מיס אוריזאס: גוסטו קומו טאמארל אינפֿלו־ריסירה קומו אלארזי אין איל ליבֿאנון קריסירה: פלאנטאדוס אין קאזה די ה' אין קורטיס די נואיסטרו דייו אינפֿלוריסיראן: מאס סי ריטובֿאראן אין קאניזה בֿיספייאס אי ריבֿירדידוס סיראן. פור דינונסייאר קי דיריג'ו ה' מי פואירטי אי נון טירטידה אין איל:

יְהֹוָה מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ לָבֵשׁ יְהֹוָה עֹז הִתְאַזָּר אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט: נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז מֵעוֹלָם אָתָּה: נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יְהֹוָה נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם: מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם אַדִּיר בַּמָּרוֹם יְהֹוָה: עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

ואחר אומרים מזמור הרגל:

וכשחל שמועד בחול מתחילין המזמור השייך מאותו הרגל:

מזמור לסוכות

לַמְנַצֵּחַ מַשְׂכִּיל לִבְנֵי קֹרַח: כְּאַיָּל תַּעֲרֹג עַל אֲפִיקֵי מָיִם כֵּן נַפְשִׁי תַעֲרֹג אֵלֶיךָ אֱלֹהִים: צָמְאָה נַפְשִׁי לֵאלֹהִים לְאֵל חָי מָתַי אָבוֹא וְאֵרָאֶה פְּנֵי אֱלֹהִים: הָיְתָה לִּי דִמְעָתִי לֶחֶם יוֹמָם וָלָיְלָה בֶּאֱמֹר אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ: אֵלֶּה אֶזְכְּרָה וְאֶשְׁפְּכָה עָלַי נַפְשִׁי כִּי אֶעֱבֹר בַּסָּךְ אֶדַּדֵּם עַד בֵּית אֱלֹהִים בְּקוֹל רִנָּה וְתוֹדָה הָמוֹן חוֹגֵג: מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וַתֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנָיו: אֱלֹהַי עָלַי נַפְשִׁי תִשְׁתּוֹחָח עַל כֵּן אֶזְכָּרְךָ מֵאֶרֶץ יַרְדֵּן וְחֶרְמוֹנִים מֵהַר מִצְעָר: תְּהוֹם אֶל תְּהוֹם קוֹרֵא לְקוֹל צִנּוֹרֶיךָ כָּל־מִשְׁבָּרֶיךָ וְגַלֶּיךָ עָלַי עָבָרוּ: יוֹמָם יְצַוֶּה יְהֹוָה חַסְדּוֹ וּבַלַּיְלָה שִׁירֹה עִמִּי תְּפִלָּה לְאֵל חַיָּי: אוֹמְרָה לְאֵל סַלְעִי לָמָה שְׁכַחְתָּנִי לָמָּה קֹדֵר אֵלֵךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב. בְּרֶצַח בְּעַצְמוֹתַי חֵרְפוּנִי צוֹרְרָי בְּאָמְרָם אֵלַי כָּל־הַיּוֹם אַיֵּה אֱלֹהֶיךָ: מַה־תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וּמַה תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעֹת פָּנַי וֵאלֹהָי:

שָׁפְטֵנִי אֱלֹהִים וְרִיבָה רִיבִי מִגּוֹי לֹא חָסִיד מֵאִישׁ מִרְמָה וְעַוְלָה תְפַלְּטֵנִי: כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי מָעוּזִּי לָמָה זְנַחְתָּנִי לָמָּה קֹדֵר אֶתְהַלֵּךְ בְּלַחַץ אוֹיֵב. שְׁלַח אוֹרְךָ וַאֲמִתְּךָ הֵמָּה יַנְחוּנִי יְבִיאוּנִי אֶל הַר קָדְשְׁךָ וְאֶל מִשְׁכְּנוֹתֶיךָ. וְאָבוֹאָה אֶל מִזְבַּח אֱלֹהִים אֶל אֵל שִׂמְחַת גִּילִי וְאוֹדְךָ בְכִנּוֹר אֱלֹהִים

ידוד ה' אינריינו אלטיגואיזה בֿיסטייו ה' פֿורטאליזה סי סינייו טאמ־
ביין קונפוזו מונדו קי נון סי ריספֿוייגה: קונפואיסטה טו סייאה די
איסטונסים די סיימפרי טו: אלסארונסי ריאוס ה' אלסארון ריאוס סו בוז
אלסארן ריאוס סו מאזאמיינטו: די בוזים די אגואס מונג̃אס פֿואירטים קיבֿראס
די מאר פֿואירטי אין לוס סיילוס ה': טוס טיסטאמיינטוס סי בֿירדאדיארון
מונג̃ו אה טו קאזה אירמוזה סאנטידאד ה' אה לונגורה די דיאס:

אי דיספואיס דיזי איל סאלמו די מועד:

קואנדו אקאאיסייו איל מועד אין סימאנה אינפיסאן איל סאלמו די אקיל מועד·

סאלמו די סוכות

למנצח אה איל איספֿורסאן סאלמו אה איזוס די קרח: קומו סיירבֿה
קי בראמה סובֿרי פילאגוס די אגואס אנסי מי אלמה בראמה אה
טי איל דייו: אסידיסייוסי מי אלמה פור איל דייו פור איל דייו ביבֿו קואנדו
בֿירני אי סירי אפאריסידו דילאנטרי די איל דייו: פֿואי אה מי מי לאגרימה
פור פאן די דיאה אי די נוג̃י אין דיזיר אה מי טודו איל דיאה אדו טו דייו:
איסטוס אינמינטארי אי בֿירטירי סובֿרי מי מי אלמה קואנדו פאסאבֿה
פור לה קואינטה מי אינמוביאה קון איליוס אסטה קאזה די איל דייו קון בוז
די קאנטאר אי מאניפֿיסטאסייון פֿונסאדו פאסקואן: קי טי אפרימיס מי
אלמה אי רואיס סובֿרי מי איספירה אה איל דייו קי אאון לו לואארי
סאלבֿאסייונים די סוס פֿאסיס: מי דייו סובֿרי מי מי אלמה סי אפרימי פור
טאנטו טי אינמינטארי די טיירה די ירדן אי חרמונים די מונטי די מצער.
אבֿיזמו אה אבֿיזמו ייאמאן אה בוז די טוס קאנאלים טודאס טוס קיבֿראס
אי טוס אונדאס סובֿרי מי פאסארון: די דיאה אינקומינדארה ה' סו מירסיד
אי אין לה נוג̃י סו קאנטאר קון מי אוראסייון אה דייו די מיס בֿידאס: דירי אה
דייו די מי פינייה פור קי מי אולבֿידאסטיס פור קי דינגרידו אנדארי קון
אפריטו די אינימיגו: קון מאטאנסה אין מיס גואיסוס מי אריפודייארון
מיס אנגוסטייאדורים אין סו דיזיר אה מי טודו איל דיאה אדו טו דייו: קי
טי אפרימיס מי אלמה אי קי רואיס סובֿרי מי איספירה אה איל דייו קי אאון
לו לואארי סאלבֿאסייונים די מיס פֿאסיס אי מי דייו:

שפטני ג̃וזגאמי דייו אי בראאזה מי בראאזה די גינטי קי נון בואינה די בֿארון
די ארטי אי טורטורה מי איסקאפאראס: קי טו דייו די מי פֿור־
טאליזה פור קי מי אלישאסטיס פור קי דינגרידו מי אנדארי אין אפריטו
די אינימיגו: אינבֿייה טו לוז אי טו בֿירדאד איליוס מי גייארן מי טראאיראן
אה מונטי די טו סאנטידאד אי אה טוס מוראדאס: אי בֿירני אה ארה די
איל דייו אה דייו די אליגריאה די מי גוזו אי לואארטי קון בֿינואילה איל דייו מי

אֱלֹהָי. מַה תִּשְׁתּוֹחֲחִי נַפְשִׁי וּמַה־תֶּהֱמִי עָלָי הוֹחִילִי לֵאלֹהִים
כִּי עוֹד אוֹדֶנּוּ יְשׁוּעוֹת פָּנַי וֵאלֹהָי:

מזמור לשמיני עצרת

לַמְנַצֵּחַ עַל הַשְּׁמִינִית מִזְמוֹר לְדָוִד: הוֹשִׁיעָה יְהֹוָה כִּי
גָמַר חָסִיד כִּי פַסּוּ אֱמוּנִים מִבְּנֵי אָדָם: שָׁוְא
יְדַבְּרוּ אִישׁ אֶת רֵעֵהוּ שְׂפַת חֲלָקוֹת בְּלֵב וָלֵב יְדַבֵּרוּ: יַכְרֵת
יְהֹוָה כָּל־שִׂפְתֵי חֲלָקוֹת לָשׁוֹן מְדַבֶּרֶת גְּדֹלוֹת: אֲשֶׁר אָמְרוּ
לִלְשֹׁנֵנוּ נַגְבִּיר שְׂפָתֵינוּ אִתָּנוּ מִי אָדוֹן לָנוּ: מִשֹּׁד עֲנִיִּים
מֵאַנְקַת אֶבְיוֹנִים עַתָּה אָקוּם יֹאמַר יְהֹוָה אָשִׁית בְּיֵשַׁע
יָפִיחַ לוֹ: אִמֲרוֹת יְהֹוָה אֲמָרוֹת טְהֹרוֹת כֶּסֶף צָרוּף בַּעֲלִיל
לָאָרֶץ מְזֻקָּק שִׁבְעָתָיִם: אַתָּה יְהֹוָה תִּשְׁמְרֵם תִּצְּרֶנּוּ ׀ מִן
הַדּוֹר זוּ לְעוֹלָם: סָבִיב רְשָׁעִים יִתְהַלָּכוּן. כְּרֻם זֻלּוּת לִבְנֵי
אָדָם:

מזמור של פסח

הוֹדוּ לַיהֹוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: יֹאמְרוּ גְּאוּלֵי יְהֹוָה
אֲשֶׁר גְּאָלָם מִיַּד צָר: וּמֵאֲרָצוֹת קִבְּצָם מִמִּזְרָח
וּמִמַּעֲרָב מִצָּפוֹן וּמִיָּם: תָּעוּ בַמִּדְבָּר בִּישִׁימוֹן דָּרֶךְ עִיר
מוֹשָׁב לֹא מָצָאוּ: רְעֵבִים גַּם צְמֵאִים נַפְשָׁם בָּהֶם תִּתְעַטָּף.
וַיִּצְעֲקוּ אֶל יְהֹוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצוּקוֹתֵיהֶם יַצִּילֵם. וַיַּדְרִיכֵם
בְּדֶרֶךְ יְשָׁרָה לָלֶכֶת אֶל עִיר מוֹשָׁב: יוֹדוּ לַיהֹוָה חַסְדּוֹ
וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי הִשְׂבִּיעַ נֶפֶשׁ שֹׁקֵקָה וְנֶפֶשׁ רְעֵבָה
מִלֵּא טוֹב: יֹשְׁבֵי חֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת אֲסִירֵי עֳנִי וּבַרְזֶל: כִּי הִמְרוּ
אִמְרֵי אֵל וַעֲצַת עֶלְיוֹן נָאָצוּ: וַיַּכְנַע בֶּעָמָל לִבָּם כָּשְׁלוּ וְאֵין
עֹזֵר: וַיִּזְעֲקוּ אֶל יְהֹוָה בַּצַּר לָהֶם מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם:
יוֹצִיאֵם מֵחֹשֶׁךְ וְצַלְמָוֶת וּמוֹסְרוֹתֵיהֶם יְנַתֵּק: יוֹדוּ לַיהֹוָה
חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: כִּי שִׁבַּר דַּלְתוֹת נְחֹשֶׁת וּבְרִיחֵי
בַרְזֶל גִּדֵּעַ: אֱוִלִים מִדֶּרֶךְ פִּשְׁעָם וּמֵעֲוֹנֹתֵיהֶם יִתְעַנּוּ: כָּל־

דייו: קי טי אפריטיס מי אלמה אי קי רואיס סובֿרי מי איספירה אה איל
דייו קי אאון לו לוארי סאלבֿאסייוניס די מיס פֿאסיס אי מי דייו:

סאלמו די שמיני עצרת

למנצח אה איל איספֿורסאן סובֿרי לה אוגֿאבֿה קואידרה סאלמו אה דוד:
סאלבֿה ה׳ קי סי אטימו בואינו קי סי אטימארון בֿירדאדירוס די
איזֿוס די אומברי: בֿאנידאד אבֿלאן קאדה אונו קון סו קומפאניירו אבֿלה די
אליזאמיינטוס קון קוראסון אי קוראסון אבֿלאן: טאזֿי ה׳ טודוס לאבֿייוס
די אליזאמיינטוס לינגואה אבֿלאן גראנדיזאס: קי דישֿירון פור נואיסטראס
לינגואס מאייורגארימוס נואיסטרוס לאבֿייוס קון נוס קין סינייור אה
נוס: די פריאה די מיסקינוס די גֿימידו די דיזיאוזוס אגורה מי אליבֿאנטארי
דירה ה׳ פונרי אין סאלבֿאסייון די איל קי אינלאסה אה איל: דיגֿאס די ה׳
דיגֿאס לימפייאס פלאטה איזמיראדה אין קריזול אה לה טיירה קולאדה מונגֿאס
בֿיזיס: טו ה׳ לוס גואדראראס גואדרארלאס די איל גֿיניראסייו איסטי פארה
סיימפרי: דירידור מאלוס סי אנדאן קומו אלטיגואיזה די מינוספריסייו אה
איזֿוס די אומברי:

סאלמו די פסח

הודו לואד אה ה׳ קי בואינו קי פארה סיימפרי סו מירסיד: דיראן רי־
מידוס די ה׳ קי לוס רימייו די פודיר די אנגוסטייאדור: אי די
טייראס לוס אפאנייו די מזרח אי די מערב די צפון אי די דרום: טראזייארון
אין איל דיזיירטו אין דיסולאדורה די קארירה סיבֿדאד די מוראדה נון אייארון:
אנבריאינטוס טאמביין סיקיאוזוס סוס אלמאס אין אייוס סי אינבולבֿי: אי
איסקלאמארון אה ה׳ אין לה אנגוסטייאה אה אייוס די סוס אפריטוס לוס
איסקאפו: אי אינקאמינולוס אין קארירה דיריגֿה פור אנדאר אה סיבֿדאד
די מוראדה: לואראן אה ה׳ סו מירסיד אי סוס מאראבֿייאס אה איזֿוס
די אומברי: קי איזו ארטאר אלמה דיזיאוזה אי אלמה אמברייינטה אינגֿו די
בֿין: איסטאנטיס אין איסקורידאד אי טינייבֿלה אינקארסילאדוס די אפֿריאי־
סיון אי פֿיירו: קי ריבֿילייארון דיגֿאס די איל דייו אי קונסיזֿו די אלטו
אבוריסיירון: אי קיבֿראנטו קון לה לאזירייאה סו קוראסון סי אינטרופיסארון
אי נון אייודאן: אי איסקלאמארון אה ה׳ אין לה אנגוסטייאה אה אייוס די
סוס אפריטוס לוס סאלבֿו: לוס סאקו די איסקורידאד אי טינייבֿלה אי סוס
אטאדורוס אראנקו: לואראן אה ה׳ סו מירסיד אי סוס מאראבֿייאס אה איזֿוס
די אומברי: קי קיבֿרו פואירטאס די אלאמברי אי סיראדירוס די פֿיירו טאזֿו:
גוקוס די קארירה די סוס ריבֿילייוס אי די סוס דיליטוס סי אפֿריאין: טודה

אֹכֶל תְּתַעֵב נַפְשָׁם וַיַּגִּיעוּ עַד שַׁעֲרֵי מָוֶת: וַיִּזְעֲקוּ אֶל יְהוָה בַּצַּר לָהֶם. מִמְּצֻקוֹתֵיהֶם יוֹשִׁיעֵם: יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיִרְפָּאֵם וִימַלֵּט מִשְּׁחִיתוֹתָם: יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וְיִזְבְּחוּ זִבְחֵי תוֹדָה וִיסַפְּרוּ מַעֲשָׂיו בְּרִנָּה: יוֹרְדֵי הַיָּם בָּאֳנִיּוֹת עֹשֵׂי מְלָאכָה בְּמַיִם רַבִּים: הֵמָּה רָאוּ מַעֲשֵׂי יְהוָה וְנִפְלְאוֹתָיו בִּמְצוּלָה: וַיֹּאמֶר וַיַּעֲמֵד רוּחַ סְעָרָה וַתְּרוֹמֵם גַּלָּיו: יַעֲלוּ שָׁמַיִם יֵרְדוּ תְהוֹמוֹת נַפְשָׁם בְּרָעָה תִתְמוֹגָג: יָחוֹגּוּ וְיָנוּעוּ כַּשִּׁכּוֹר וְכָל־חָכְמָתָם תִּתְבַּלָּע: וַיִּצְעֲקוּ אֶל יְהוָה בַּצַּר לָהֶם וּמִמְּצוּקֹתֵיהֶם יוֹצִיאֵם: יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם. וַיִּשְׂמְחוּ כִּי יִשְׁתֹּקוּ וַיַּנְחֵם אֶל מְחוֹז חֶפְצָם: יוֹדוּ לַיהוָה חַסְדּוֹ וְנִפְלְאוֹתָיו לִבְנֵי אָדָם: וִירוֹמְמוּהוּ בִּקְהַל עָם וּבְמוֹשַׁב זְקֵנִים יְהַלְלוּהוּ: יָשֵׂם נְהָרוֹת לְמִדְבָּר וּמֹצָאֵי מַיִם לְצִמָּאוֹן. אֶרֶץ פְּרִי לִמְלֵחָה מֵרָעַת יוֹשְׁבֵי בָהּ: יָשֵׂם מִדְבָּר לַאֲגַם מַיִם וְאֶרֶץ צִיָּה לְמֹצָאֵי מָיִם: וַיּוֹשֶׁב שָׁם רְעֵבִים וַיְכוֹנְנוּ עִיר מוֹשָׁב: וַיִּזְרְעוּ שָׂדוֹת וַיִּטְּעוּ כְרָמִים וַיַּעֲשׂוּ פְּרִי תְבוּאָה: וַיְבָרְכֵם וַיִּרְבּוּ מְאֹד וּבְהֶמְתָּם לֹא יַמְעִיט: וַיִּמְעֲטוּ וַיָּשֹׁחוּ מֵעֹצֶר רָעָה וְיָגוֹן שֹׁפֵךְ בּוּז עַל נְדִיבִים וַיַּתְעֵם בְּתֹהוּ לֹא דָרֶךְ. וַיְשַׂגֵּב אֶבְיוֹן מֵעוֹנִי וַיָּשֶׂם כַּצֹּאן מִשְׁפָּחוֹת: יִרְאוּ יְשָׁרִים וְיִשְׂמָחוּ וְכָל־עַוְלָה קָפְצָה פִּיהָ: מִי חָכָם וְיִשְׁמָר־אֵלֶּה וְיִתְבּוֹנְנוּ חַסְדֵי יְהוָה:

מזמור של שבועות

לַמְנַצֵּחַ לְדָוִד מִזְמוֹר שִׁיר: יָקוּם אֱלֹהִים יָפוּצוּ אוֹיְבָיו וְיָנוּסוּ מְשַׂנְאָיו מִפָּנָיו: כְּהִנְדֹּף עָשָׁן תִּנְדֹּף כְּהִמֵּס דּוֹנַג מִפְּנֵי אֵשׁ יֹאבְדוּ רְשָׁעִים מִפְּנֵי אֱלֹהִים: וְצַדִּיקִים יִשְׂמְחוּ יַעַלְצוּ לִפְנֵי אֱלֹהִים וְיָשִׂישׂוּ בְשִׂמְחָה: שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ שְׁמוֹ סֹלּוּ לָרֹכֵב בָּעֲרָבוֹת בְּיָהּ, שְׁמוֹ וְעִלְזוּ לְפָנָיו: אֲבִי

קומידה אבוריסי סוס אלמאס אי אאיגארון אסטה פואירטאס די מואירטי. אי איסקלאמארון אה ה' אין לה אנגוסטייאה אה איוס אי די סוס אפריטוס לוס סאלבֿו: אינבֿיאו סו פאלאבֿרה אי מיליזינולוס אי איסקאפו די סוס פֿואיסאס: לואראן אה ה' סו מירסיד אי סוס מאראבֿיאס אה איזוס די אומברי: אי סאקריפֿיקאראן סאקריפֿיסייוס די מאניפֿיסטאסייון אי קונטא-ראן סוס איג'אס קון קאנטאר: דיסינדיינטיס לה מאר קון נאבֿיאוס אזיינטיס אובֿרה אין אגואס מוג'אס: איוס בֿירון איג'אס די ה' אי סוס מאראבֿיאס אין פרופֿונדינה: אי דישו אי איזו פאראר בֿיינטו די טימפיסטה אי אינאלטיסייו סוס אונדאס: סובֿיין אין לוס סיילוס דיסינדיין אבֿיזמוס סוס אלמאס קון מאל סי דיזליאי: סי איסטרימיסין אי סי איסמובֿי קומו איל בֿיבֿידו אי טודה סו סינסייאה סי דאנייאה: אי איסקלאמארון אה ה' אין לה אנגוסטייאה אה איוס אי די סוס אפריטוס לוס סאקו: אליבֿאנטו טימפיסטה פור קאייאדורה אי אקאייארונסי סוס אונדאס: אי אליגרארונסי קואנדו סי אקאלייאן אי גיאולוס אה פורטו די סו בֿולונטאד: לואראן אה ה' סו מירסיד אי סוס מאראבֿיאס אה איזוס די אומברי: אי אינאלטיסירלואן אין קומפאנייאה די פואיבֿלו אי אין אסיינטו די בֿייזוס לו אלאבֿאראן: פונה ריאוס פור דיזיירטו אי מאנאדירוס די אגואס פור סיקאנייאה: טיירה די פֿרוטו פור יירמאדה די מאל די מוראנטיס אין איאה: פונה דיזיירטו פור פילאגו די אגואס אי טיירה די סי-קאנייאה פור מאנאדירוס די אגואס: אי איזו איסטאר אאי אמבֿרייינטוס אי קונפֿאזירון סיבֿדאד די פובֿלאדו: אי סימבֿראראן קאמפוס אי פלאנטאראן בֿינייאס אי איזיירון פֿרוטו די ריגואיבֿו: אי בֿינדישולוס אי מונג'יגואארונסי מוג'ו אי סוס קואטרופיאס נון אפוקו: אי אפוקארונסי אי אפרימיירונסי די דיטינימיינטו די מאל אי אנסייאה: בֿירטיין מינוספריסייו סובֿרי שאריפֿיס אי טראזיירולוס אין בֿאנידאד די נון קארירה: אי אינאלטיסייו דיזייאו די אפֿריסייון אי פוזו קומו גאנאדו פֿאמילייאס: בֿיאן דיריג'ירוס אי אליגראראסיאן אי טודה טורטורה סירו סו בוקה: קין סאבֿייו אי גואדרי איסטוס אי פאראן מיינטיס מירסידים די ה':

סאלמו די שבועות

למנצח אה איל איספֿורסאן אה דוד סאלמו קאנטאר: אליבֿאנטארסיאה איל דייו איספארזירסיאן סוס אינימיגוס אי פֿואירסיאן סוס אבוריסיינטיס דילאנטרי די איל: קומו איזפוש̃אר אומו איזפוש̃אראס קומו דיריטירסי סירה דילאנטרי פֿואיגו סי דיפירדיראן מאלוס דילאנטרי איל דייו: אי ג'וסטוס אליגרארסיאן אגוזארסיאן דילאנטרי איל דייו אי אגוזאר-סיאן קון אליגריאה: קאנטאד אה איל דייו סאלמיאד סו נומברי איזשאלשאד אקאבֿאלייאן אין עכבות קון יה סו נומברי אי אגוזאדבֿוס דילאנטרי די

יְתוֹמִים וְדַיַּן אַלְמָנוֹת. אֱלֹהִים בִּמְעוֹן קָדְשׁוֹ: אֱלֹהִים מוֹשִׁיב
יְחִידִים ׀ בַּיְתָה מוֹצִיא אֲסִירִים בַּכּוֹשָׁרוֹת. אַךְ סוֹרְרִים שָׁכְנוּ
צְחִיחָה: אֱלֹהִים בְּצֵאתְךָ לִפְנֵי עַמֶּךָ: בְּצַעְדְּךָ בִישִׁימוֹן סֶלָה:
אֶרֶץ רָעָשָׁה אַף שָׁמַיִם נָטְפוּ מִפְּנֵי אֱלֹהִים זֶה סִינַי מִפְּנֵי
אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל: גֶּשֶׁם נְדָבוֹת תָּנִיף אֱלֹהִים נַחֲלָתְךָ
וְנִלְאָה אַתָּה כוֹנַנְתָּהּ: חַיָּתְךָ יָשְׁבוּ בָהּ תָּכִין בְּטוֹבָתְךָ לֶעָנִי
אֱלֹהִים: אֲדֹנָי יִתֶּן אֹמֶר הַמְבַשְּׂרוֹת צָבָא רָב: מַלְכֵי צְבָאוֹת
יִדֹּדוּן יִדֹּדוּן וּנְוַת בַּיִת תְּחַלֵּק שָׁלָל: אִם תִּשְׁכְּבוּן בֵּין שְׁפַתָּיִם
כַּנְפֵי יוֹנָה נֶחְפָּה בַכֶּסֶף וְאֶבְרוֹתֶיהָ בִּירַקְרַק חָרוּץ: בְּפָרֵשׂ
שַׁדַּי מְלָכִים בָּהּ תַּשְׁלֵג בְּצַלְמוֹן: הַר אֱלֹהִים הַר בָּשָׁן הַר
גַּבְנֻנִּים הַר בָּשָׁן: לָמָּה תְּרַצְּדוּן הָרִים גַּבְנֻנִּים הָהָר חָמַד
אֱלֹהִים לְשִׁבְתּוֹ אַף־יְהוָה יִשְׁכֹּן לָנֶצַח: רֶכֶב אֱלֹהִים רִבֹּתַיִם
אַלְפֵי שִׁנְאָן אֲדֹנָי בָם סִינַי בַּקֹּדֶשׁ: עָלִיתָ לַמָּרוֹם שָׁבִיתָ
שֶּׁבִי לָקַחְתָּ מַתָּנוֹת בָּאָדָם וְאַף סוֹרְרִים לִשְׁכֹּן יָהּ אֱלֹהִים:
בָּרוּךְ אֲדֹנָי יוֹם יוֹם יַעֲמָס־לָנוּ הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה: הָאֵל
לָנוּ אֵל לְמוֹשָׁעוֹת וְלֵיהוִה אֲדֹנָי לַמָּוֶת תּוֹצָאוֹת: אַךְ אֱלֹהִים
יִמְחַץ רֹאשׁ אֹיְבָיו קָדְקֹד שֵׂעָר מִתְהַלֵּךְ בַּאֲשָׁמָיו: אָמַר אֲדֹנָי
מִבָּשָׁן אָשִׁיב אָשִׁיב מִמְּצֻלוֹת יָם: לְמַעַן ׀ תִּמְחַץ רַגְלְךָ
בְּדָם לְשׁוֹן כְּלָבֶיךָ. מֵאֹיְבִים מִנֵּהוּ: רָאוּ הֲלִיכוֹתֶיךָ אֱלֹהִים
הֲלִיכוֹת אֵלִי מַלְכִּי בַקֹּדֶשׁ: קִדְּמוּ שָׁרִים אַחַר נֹגְנִים בְּתוֹךְ
עֲלָמוֹת תּוֹפֵפוֹת: בְּמַקְהֵלוֹת בָּרְכוּ אֱלֹהִים אֲדֹנָי מִמְּקוֹר
יִשְׂרָאֵל: שָׁם בִּנְיָמִן צָעִיר רֹדֵם שָׂרֵי יְהוּדָה רִגְמָתָם שָׂרֵי
זְבֻלוּן שָׂרֵי נַפְתָּלִי: צִוָּה אֱלֹהֶיךָ עֻזֶּךָ עוּזָּה אֱלֹהִים זוּ פָּעַלְתָּ
לָּנוּ: מֵהֵיכָלֶךָ עַל יְרוּשָׁלָםִ לְךָ יוֹבִילוּ מְלָכִים שָׁי: גְּעַר חַיַּת
קָנֶה עֲדַת אַבִּירִים בְּעֶגְלֵי עַמִּים מִתְרַפֵּס בְּרַצֵּי כָסֶף בִּזַּר
עַמִּים קְרָבוֹת יֶחְפָּצוּ: יֶאֱתָיוּ חַשְׁמַנִּים מִנִּי מִצְרָיִם כּוּשׁ
תָּרִיץ יָדָיו לֵאלֹהִים: מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ שִׁירוּ לֵאלֹהִים זַמְּרוּ

ﭏל: פﭏדרי די גוﭏירפﭏנוס אי גוﭏיזה די ביבדﭏס ﭏיל דייו אין מורﭏדה די סו סﭏנטידﭏד: ﭏיל דייו ﭏזיין ﭏיסטﭏר סולוס אין קﭏזה סﭏקﭏן ﭏינקﭏרסילﭏדוס קון לﭏס פﭏרופיﭏס דיקיינטו ﭏטורסידורים מורﭏנﭏן אין סיקורה: דייו אין עו סﭏליר דילﭏנטרי טו פואיבלו אין טו פﭏסיﭏר אין דיסולﭏסיון סיימפרי: טיירה טימבלו עﭏמביין סיילוס גוטיﭏרון דילﭏנטרי ﭏיל דייו ﭏרדיוסי סיני דילﭏנטרי ﭏיל דייו די ישרﭏל: לוביﭏה די בולונ־ עﭏדיס גוטיﭏסטיס דייו אין טו ﭏירידﭏד ﭏי סי פוﭏי קﭏנסﭏדה עו לה קונפורנﭏס: עו קומפﭏנייﭏה ﭏיסטוביירון אין ﭏייﭏה קונפוזיסטיס קון טו ביין ﭏה ﭏיל מיסקינו דייו: ﭏדוני דה דיגﭏ לﭏס ﭏלבריסייﭏנטיס פונסﭏדו גרﭏנדי: רייס די צבﭏות סי ﭏיסמובין סי ﭏיסמובין ﭏי מורﭏדירה די קﭏזה ﭏיספﭏר־ טירה ﭏיספוזו: סי ייﭏזירידיש ﭏינטרי ﭏורדינים ﭏלﭏס די פﭏלומבה קוביירטה קון לה פלﭏטה ﭏי סוס פלומﭏס קון ﭏורו ﭏמﭏרייו: אין דיספידﭏסﭏר ﭏיל ﭏבﭏס־ טﭏדו רייס אין ﭏייﭏה ﭏינבלﭏנקיסירה אין טיניבלה: מונטי די ﭏיל דייו מונטי די בשן מונטי די גבנונים מונטי די בשן: פורקי סﭏלטﭏדיש מונטיס די ﭏלטורﭏס ﭏיל מונטי קי קודיסייו ﭏיל דייו פﭏרה סו ﭏיסטﭏדה עﭏמביין ה׳ מורﭏרה פﭏרה סיימפרי: קוﭏטריגוﭏה די ﭏיל דייו דוס מילﭏרייﭏס מיליס די ﭏנגﭏליס ﭏדוני אין ﭏייוס סיני אין לה סﭏנטידﭏד: סוביסטיס ﭏה לוס סיילוס קﭏטיבﭏסטיס קﭏטיביריו טומﭏסטיס דﭏדיבﭏס אין ﭏומברי ﭏי עﭏמביין ﭏטורסידורים פור מורﭏר קון יה ﭏיל דייו: בינדיגו ה׳ דיﭏה קﭏדה דיﭏה קﭏרגﭏרה ﭏה נוס ﭏיל דייו נואיסטרה סﭏלבﭏסיון סיימפרי: ﭏיל דייו ﭏה נוס דייו ﭏה סﭏלבﭏסיונים ﭏי ﭏה ﭏיל דייו ה׳ ﭏה לה מואירטי ﭏגﭏקים: דיסיינטו ﭏיל דייו ייﭏגﭏרה קﭏביסה די סוס ﭏינימיגוס מיﭏויירה די קﭏבייו ﭏנדﭏנטי אין סוס קולפﭏס: דישו ה׳ די בשן טורנﭏרי טורנﭏרי די פורפונדי־ נﭏס די מﭏר: פור קי ﭏינטיניﭏס טו פיי אין סﭏנגרי די ליגוﭏה די טוס פירוס די ﭏינימיגוס מﭏס קי ﭏיל: ביירון טוס ﭏנדﭏמיינטוס דייו ﭏנדﭏמיינטוס מי דייו מי ריי אין לה סﭏנטידﭏד: ﭏקונﭏנטﭏרון קﭏנטﭏדורים דיספוﭏיס די טﭏניידורים ﭏינטרי מוסﭏס ﭏדופﭏליﭏנטיס: אין ﭏפﭏנייﭏמיינטוס בינדיזיד ﭏל דייו ﭏדוני די מﭏנﭏדירו די ישרﭏל: ﭏﭏי בנימין מינור פודיסטﭏנדוס מﭏיורﭏלים די יהודה סו קונפﭏנייﭏה מﭏיורﭏלים די זבלון מﭏיורﭏלים די נפתלי: ﭏינקומינדו טו דייו די טו פורטﭏליזה די טו דייו קי ﭏובﭏרﭏסטיס ﭏה נוס: די טוס פﭏלﭏסייוס סוברי ירושלים לה טי ייבﭏרﭏן רייס פריזינטי: עﭏזה קומפﭏנייﭏה די לﭏנסה קומפﭏנייﭏה די פוﭏיר־ טיס קון בﭏזירוס די פואיבלוס ריﭏולייﭏנסי אין פידﭏסוס די פלﭏטה ﭏיספﭏרזיין פואיבלוס נוס קי פיליﭏס ﭏינבילונטﭏן: ביירנﭏן סינייורים די ﭏייפטו כוש ﭏרﭏ קוריר סוס פריזינטיס ﭏה ﭏיל דייו. ריינוס די לה טיירה קﭏנטﭏד ﭏה ﭏיל דיאו סﭏלמיﭏד ﭏה ﭏדוני סיימפרי: ﭏקﭏבﭏלייﭏן אין סיילוס סיילוס די ﭏנבﭏנטי

אֲדֹנָי סֶלָה: לָרֹכֵב בִּשְׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם. הֵן יִתֵּן בְּקוֹלוֹ קוֹל עֹז: תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים: נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁךָ אֵל יִשְׂרָאֵל הוּא נֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם בָּרוּךְ אֱלֹהִים:

ועומד הש"ץ לפני התיבה ואומר חצי קדיש בקול נעים:

ואומר בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹה הַמְבוֹרָךְ:

ואומרים הקהל בלחש:

יִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר שְׁמוֹ שֶׁל מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא. שֶׁהוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדָיו אֵין אֱלֹהִים. יְהִי שֵׁם יְהוָֹה מְבוֹרָךְ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם וּשְׁמוֹ מְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה:

ועונים בָּרוּךְ יְהוָֹה הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בִּדְבָרוֹ מַעֲרִיב עֲרָבִים. בְּחָכְמָה פּוֹתֵחַ שְׁעָרִים. וּבִתְבוּנָה מְשַׁנֶּה עִתִּים. וּמַחֲלִיף אֶת הַזְּמַנִּים. וּמְסַדֵּר אֶת הַכּוֹכָבִים בְּמִשְׁמְרוֹתֵיהֶם בָּרָקִיעַ כִּרְצוֹנוֹ. בּוֹרֵא יוֹמָם וָלָיְלָה. גּוֹלֵל אוֹר מִפְּנֵי חֹשֶׁךְ וְחֹשֶׁךְ מִפְּנֵי אוֹר. הַמַּעֲבִיר יוֹם וּמֵבִיא לָיְלָה. וּמַבְדִּיל בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה. יְהוָֹה צְבָאוֹת שְׁמוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּעֲרִיב עֲרָבִים:

אַהֲבַת עוֹלָם בֵּית יִשְׂרָאֵל עַמְּךָ אָהָבְתָּ. תּוֹרָה וּמִצְוֹת חֻקִּים וּמִשְׁפָּטִים אוֹתָנוּ לִמַּדְתָּ. עַל כֵּן יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּשָׁכְבֵנוּ וּבְקוּמֵנוּ נָשִׂיחַ בְּחֻקֶּיךָ וְנִשְׂמַח וְנַעֲלוֹז בְּדִבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ וּבְמִצְוֹתֶיךָ וְחֻקּוֹתֶיךָ לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הֵם חַיֵּינוּ וְאֹרֶךְ יָמֵינוּ. וּבָהֶם נֶהְגֶּה יוֹמָם וָלָיְלָה. וְאַהֲבָתְךָ וְחֶמְלָתְךָ לֹא תָסוּר מִמֶּנּוּ לְעוֹלָמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אוֹהֵב אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה ׀ אֶחָד׃

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

איק דארה קון סו בוז בוז די פ'ורטאליזה: דאד פ'ורטאליזה אה איל דייו סוב'רי ישראל סו אלטיגואיזה אי סו פ'ורטאליזה אין לוס סיילוס: טימירוזו דייו די טוס סאנטואריוס דייו די ישראל איל דאן פ'ורטאליזה אי פ'ורטאליזאס אה איל פואיב'לו בינדיג'ו איל דייו:

אי סי פארי איל חזן דילאנטרי לה תיבה אי דיזי מידייו קדיש קון טז אירמאנוס:

איל חזן דיזי בינדיזיד אה ה' איל בינדיג'ו:

אי דיזי איל קהל אב'אגאר:

ישתבח סי אלאב'י אי סי אפ'ירמוזיגואי סו נומברי די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיג'ו איל. קי איל פרימירו אי איל פוסטרירו אי די אפ'ואירה די איל נון דייו. סיאה נומברי די ס' בינדיג'ו די אגורה אי פאסטה סיימפרי אי סו נומברי אינאלטיסידו סוב'רי טודה בינדיסייון אי לואור:

אי ריספונדין בינדיג'ו ה' איל בינדיג'ו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קון סו פאלאב'רה אינטארדיסיין טארדיס. קון סינסייאה אב'רין פואירטאס. אי קון אינטינדינסייאה דימודאן אוראס. אי טרוקאן אה לוס טיימפוס. אי אורדינאן אה לאס איסטריאס אין סוס גוארדייאס אין לה איספאנדידורה קומו סו ב'ולונטאד. קריאן דיאה אי נוג'י. ריב'ולב'יין לוז פור אמור די איסקורידאד. אי איסקורידאד פור אמור די. לא איל אזיין פאסאר איל דיאה אי טראאין נוג'י. אי אפארטאן אינטרי איל דיאה אי אינטרי לה נוג'י. ה' צבאות סו נומברי. בינדיג'ו טו ה' איל אינטארדיסיין טארדיס:

אהבת אמור די סיימפרי אה קאזה די ישראל טו פואיב'לו אמאסטיס. ליי אי אינקומינדאנסאס פואירוס אי ג'ואיסייוס אה נוס אינב'יזאסטיס. פור סאנטו ס' נואיסטרו דייו אין נואיסטרו ייאזיר אי אין נואיסטרו אליב'אנטאר אב'לארימוס אין טוס פואירוס. אי אליגראנוסאימוס אי אגאראנוסאימוס אין פאלאב'ראס די דיפרינדימיינטו די טו ליי אי אין טוס אינקומינדאנסאס אי טוס פואירוס פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי אייוס נואיסטראס ב'ידאס אי לונגורה די נואיסטרוס דיאס אי אין אייוס אב'לארימוס די דיאה אי די נוג'י. אי טו אמור אי טו פיאדאד נון טיריס די נוס פארה סיימפרי: בינדיג'ו טו ס' אמאן אה סו פואיב'לו ישראל:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד

אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו:

בינדיג'ו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ׃ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ׃ וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה אַף־יְהוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהוָה נֹתֵן לָכֶם׃ וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם׃ וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ׃ וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ׃ לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ׃

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

ואהבת אי אמאראס אה ה' טו דייו קון טודו טו קוראסון אי קון טודה טו אלמה אי קון טודו טו אבֿיר: אי סיראן לאס פאלאבֿראס לאס איסטאס קי ייו טי אינקומינדאן אויי סובֿרי טו קוראסון: אי לאס מילדאראס אה טוס איזוס אי אבֿלאראס אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו ייאזיר אי אין טו אליבֿאנטאר: אי לאס אטאראס פור סינייאל סובֿרי טו מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי טוס אוזוס. אי לאס איסקריבֿיראס סובֿרי אומבראלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס:

והיה אי סירה סי אויר אואירידיס אה מיס אינקומינדאנסאס קי ייו אינקומינדאן אה בֿוס אויי פור אמאר אה ה' בֿואיסטרו דייו אי פור סירבֿירלו קון טודו בֿואיסטרו קוראסון. אי קון טודה בֿואיסטרה אלמה: אי דארי לובֿייאה די בֿואיסטרה טיירה אין סו אורה טימפראנה אי טארדיאה אי אפאנייאראס טו סיבֿירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי: אי דארי יירבֿה די טו קאמפו פארה טו קואטרופיאה אי קומיראס אי טי ארטאראס: סיאיד גואדראדוס אה בֿוס די קואנדו סי סומבֿאאירה בֿואיסטרו קוראסון אי בֿוס טירארידיס̃ אי סירבֿירידיס דייוזיס אוטרוס אי בֿוס אינקוראבֿרידיס̃ אה אייוס: אי איריקירה פֿולור די ה' אין בֿוס אי דיטירנה אה לוס סיילוס אי נון סירה לובֿייאה אי לה טיירה נון דארה אה סו אירמוייו אי דיפירדירבֿוסאידיס̃ ־י פריסה די סובֿרי לה טיירה לה בואינה קי ה' דאן אה בֿוס: אי פורנידיס̃ אה מיס פאלאבֿראס איסטאס סובֿרי בֿואיסטרו קוראסון אי סובֿרי בֿואיסטרה אלמה אי אטארידיס̃ אה אייאס פור סינייאל סובֿרי בֿואיסטרה מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי בֿואיסטרוס אוזוס: אי אנבֿיזארידיס̃ אה אייאס אה בֿואיסטרוס איזוס פור אבֿלאר א[..] אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה [.] אין טו ייאזיר אי אין טו אליבֿאנטאר: אי לאס איסקריבֿיראס סובֿרי [..]אלים די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס: פורקי סי מוג'יגואין בֿואיסטרוס דיאס אי דיאס די בֿואיסטרוס איזוס סובֿרי לה טיירה קי ג'ורו ה' אה בֿואיסטרוס פאדרים פור דאר אה אייוס קומו דיאס די לוס סיילוס סובֿרי לה טיירה:

ויאמר אי דישו ה' אה משה פור דיזיר: אבֿלה אה איזוס די ישראל אי דיראס אה אייוס אי אראן פארה אייוס ציצית סובֿרי אלדאס די סוס פאנייוס אה סוס ג'ירינאסייוס אי דאראן סובֿרי ציצית די לה אלדה הילו די קארדינו: אי סירה אה בֿוס פור ציצית אי בֿירידיס̃ אה איל אי מימבראריד̃יס אה טודאס אינקומינדאנסאס די ה' אי אראריד̃יס אה אייאס אי נון איסקול־קידיס̃ דיטראס די בֿואיסטרו קוראסון אי דיטראס די בֿואיסטרוס אוזוס קי בֿוס איסקאראנטים דיטראס די אייוס: פור קי מימבֿרידיס̃ אי ארידיס̃ אה טודאס מיס אינקומינדאנסאס אי סירידיס̃ סאנטוס אה בֿואיסטרו דייו

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם׃ יייייי
ש״ץ יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת׃

אֱמֶת וֶאֱמוּנָה כָּל־זֹאת וְקַיָּם עָלֵינוּ. כִּי הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וְאֵין זוּלָתוֹ. וַאֲנַחְנוּ יִשְׂרָאֵל עַמּוֹ׃ הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים. הַגּוֹאֲלֵנוּ מַלְכֵּנוּ מִכַּף כָּל־עָרִיצִים׃ הָאֵל הַנִּפְרָע לָנוּ מִצָּרֵינוּ. הַמְשַׁלֵּם גְּמוּל לְכָל־אוֹיְבֵי נַפְשֵׁנוּ׃ הַשָּׂם נַפְשֵׁנוּ בַּחַיִּים. וְלֹא נָתַן לַמּוֹט רַגְלֵנוּ׃ הַמַּדְרִיכֵנוּ עַל בָּמוֹת אוֹיְבֵינוּ. וַיָּרֶם קַרְנֵנוּ עַל כָּל־שׂוֹנְאֵינוּ׃ הָאֵל הָעֹשֶׂה לָנוּ נְקָמָה בְּפַרְעֹה. בְּאוֹתֹת וּבְמוֹפְתִים בְּאַדְמַת בְּנֵי חָם׃ הַמַּכֶּה בְעֶבְרָתוֹ כָּל־בְּכוֹרֵי מִצְרָיִם. וַיּוֹצֵא אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִתּוֹכָם לְחֵרוּת עוֹלָם׃ הַמַּעֲבִיר בָּנָיו בֵּין גִּזְרֵי יַם סוּף. וְאֶת רוֹדְפֵיהֶם וְאֶת שׂוֹנְאֵיהֶם בִּתְהוֹמוֹת טִבַּע׃ רָאוּ בָנִים אֶת גְּבוּרָתוֹ. שִׁבְּחוּ וְהוֹדוּ לִשְׁמוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן קִבְּלוּ עֲלֵיהֶם׃ מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה. בְּשִׂמְחָה רַבָּה. וְאָמְרוּ כֻלָּם׃ מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָֹה. מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ. נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא׃ מַלְכוּתְךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ רָאוּ בָנֶיךָ עַל הַיָּם. יַחַד כֻּלָּם. הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ יְהוָֹה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד׃ וְנֶאֱמַר כִּי פָדָה יְהוָֹה אֶת יַעֲקֹב וּגְאָלוֹ מִיַּד חָזָק מִמֶּנּוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה גָּאַל יִשְׂרָאֵל׃

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם׃ וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ׃ וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵינוּ׃ וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת רַחֲמִים וְשָׁלוֹם׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַפּוֹרֵשׂ סֻכַּת שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְעַל יְרוּשָׁלָיִם אָמֵן׃

כשחל יום טוב בערב שבת מוספין זה:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם׃ בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעֹלָם

יו ה' בֿואיסטרו דייו קי סאקי אה בֿוס די טיירה די אייפֿטו, פור סיר
אה בֿוס פור דייו יו ה' בֿואיסטרו דייו:

(אי טורנה איל חזן) ה' בֿואיסטרו דייו בֿירדאד:

אמת בֿירדאד אי פֿיאילדאד טודו איסטו אי פֿירמי סובֿרי נוס: קי איל ה' נואיסטרו דייו אי נון אפֿואיראס די איל. אי נוס ישראל סו פואיבֿלו איל ריחמיינמוס די פודיר די רייס. איל ריחמיינמוס נואיסטרו ריי די פאלמה די טודוס פֿואירטיס: איל דייו איל בֿינגאן פור נוס די נואיסטרוס אנגוס-טייאדוריס איל פאגאן גואלארדון אה טודוס אינימיגוס די נואיסטראס אלמאס איל פוניין נואיסטראס אלמאס אין לאס בֿידאס. אי נון דייו אה איל ריספֿו-אימיינטו נואיסטרו פיי: איל אזיינמוס פיזאר סובֿרי אלטאריס די נואיסטרוס אינימיגוס. אי אינאלטיסייו נואיסטרה קאבֿיסה סובֿרי טודוס נואיסטרוס אבוריסיינטיס: איל דייו איל אזיין פור נוס בֿינגאנסה אין פרעה קון סינייאליס אי קון מאראבֿיאס אין טיירה די איזוס די חם: איל פֿיריין קון סו סאנייאה טודוס מאייוריס די אייפֿטו אי סאקו אה סו פואיבֿלו ישראל די אינטרי אייוס. אה אלפֿוריאה די סיימפרי. איל אזיין פאסאר סוס איזוס אינטרי פארטידוראס די מאר רובֿייו. אי אה סוס פריסיגיינטיס אי אה סוס אבוריסיינטיס אין אביזמוס אונדייו: בֿיירון איזוס אה סו באראגאניאה אלאבֿארון אי לואורון אה סו נומברי. אי סו ריינו קון בֿולונטאד ריסיבֿיירון סובֿרי אייוס. משה אי איזוס די ישראל אה טי קאנטארון קאנטאר קון אליגריאה גראנדי אי דישֿירון טודוס אייוס. קין קומו אה טי אין לוס פֿואירטיס ה' קין קומו אה טי פֿואירטי אין לה סאנטידאד טימירוזו די לואוריס אזיין מאראבֿיאה: טו ריינו ה' נואיסטרו דייו בֿיירון איזוס טוס סובֿרי לה מאר אה אונה טודוס אייוס לואורון אי אינריינארון אי דישֿירון. ה' אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי פֿואי דיגֿו קי ריחמייו ה' אה יעקב אי ריחמירלואה די פודיר די פֿואירטי מאס די איל. בינדיגֿו טו ה' ריחמיין ישראל:

השכיבנו אזמוס ייאזיר נואיסטרו פאדרי אין פאז אי אזמוס פאראר נואיסטרו ריי פארה בֿידאס בואינאס אי פארה פאז: אי איספאנדי סובֿרי נוס קאבֿאנייאה די טו פאז אי אדריסאמוס נואיסטרו ריי אין קונסיזֿו בואינו דילאנטרי די טי. אי סאלבֿאמוס די פריסה פור טו נומברי. אי אמפארה פור נוס: אי איספאנדי סובֿרי נוס קאבֿאנייאה די פיאדאדיס אי פאז. בינדיגֿו טו ה' איל איספאנדיין קאבֿאנייאה די פאז סובֿרי נוס אי סובֿרי סו פואיבֿלו ישראל אי סובֿרי ירושלים אמן:

סי אקאאיסייו י"ט אין שבת דיזין אינפרימירו:

ושמרו אי גוארדאראן איזוס די ישראל אה איל שבת פור אזיר אה איל שבת אה סוס ג'יניראנסייוס פֿירמאמיינטו די סיימפרי: אינטרי מי

כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָֹה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

וכשחל יום טוב בחול מתחילין מכאן:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָֹה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ. וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ. וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ. וְיִשְׁתַּבַּח. וְיִתְפָּאַר. וְיִתְרוֹמַם. וְיִתְנַשֵּׂא. וְיִתְהַדָּר. וְיִתְעַלֶּה. וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵלָּא מִן כָּל־בִּרְכָתָא. שִׁירָתָא. תֻּשְׁבְּחָתָא. וְנֶחָמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן:

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ מוֹרִיד הַטָּל. (בליל שמחת תורה ובליל א׳ של פסח אומרים מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אָתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אי אינטרי איז̃וס די ישראל סינייאל אייאה פארה סיימפרי קי אין סיש̃ דיאס איזו ה׳ אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה אי אין איל דיאה איל סיטינו אולגו אי ריפוזו:

אי קואנדו אקאאיסייו יוס טוב אינקימאנה אינפיסאן די אקי:

אלה איסטוס פלאזוס די ה׳ ייאמאדוראס די סאנטידאד קי ייאמארידיש̃ אה אייוס אין סוס פלאזוס:

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפֿיקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו ז̃ילונטאד. אי אינריינקי סו ריינו. אי אירמוליסקה סו ריחמיסייון. אי אסירקי סו משיח. אין ב̃ואיסטראס ב̃ידאס אי אין ב̃ואיסטרוס דיאס אי אין ב̃ידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטו אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן. סיאה סו נומברי גראנדי בינדיג̃ו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. סיאה בינדיג̃ו אי סי אלאב̃י אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינש̃אלש̃י אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינש̃אלש̃י אי סי אלאב̃י סו נומברי די איל סאנטו בינדיג̃ו איל. אה אריב̃ה די טודו מודו די בינדיסייון. קאנטאר אי אלאב̃אסייון אי קונורטאמיינטו קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן:

אדני מים לאב̃ייוס אב̃ריראס אי מי בוקה דינונסיארה טו לואור:

ברוך בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. דייו די אברהם. דייו די יצחק. אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל באראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידים. בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידיס די פאדרים אי טראאין ריחמידור אה איז̃וס די סוס איז̃וס פור סו נומברי קון אמור:

ריי אייודאן אי סאלב̃אן אי אמפארו. בינדיג̃ו טו ה׳ אמפארו די אברהם:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי אדני. אב̃ידיגואן מואירטוס טו. גראנדי פור סאלב̃אר אזיין דיסינדיר איל רוסיאו (אין נוג̃י די שמחת תורה אי אין נוג̃י פרימירה די פסח דיזין אסופלאן איל ב̃יינטו אי אזיין דיסינדיר לה לוב̃ייאה) גוב̃ירנאן ביב̃וס קון מירסיד. אב̃ידיגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מונג̃אס. אסופֿריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסילאדוס: אי אפֿירמאן סו פֿיאילדאד אה דורמידוס די פולב̃ו. קין קומו אה טי דואינייו די באראגאניאס אי קין אסימיז̃אן אה טי. ריי מאטאן אי אב̃ידיגואן אי אזיין אירמוליסיר סאלב̃אסייון:

אי פֿיאל טו פור אב̃ידיגואר מואירטוס: בינדיג̃ו טו ה׳ אב̃ידיגואן לוס מואירטוס:

אתה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דיאה טי אלאב̃ארן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיג̃ו טו ה׳ איל דייו איל סאנטו:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ. בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

כשחל יום טוב במוצאי שבת אומר:

וַתּוֹדִיעֵנוּ מִשְׁפְּטֵי צִדְקֶךָ וַתְּלַמְּדֵנוּ לַעֲשׂוֹת בָּהֶם חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה מִשְׁפָּטִים יְשָׁרִים וְתוֹרוֹת אֱמֶת. חֻקִּים וּמִצְוֹת טוֹבִים. וַתַּנְחִילֵנוּ זְמַנֵּי שָׂשׂוֹן וּמוֹעֲדֵי קֹדֶשׁ וְחַגֵּי נְדָבָה. וַתּוֹרִישֵׁנוּ קְדֻשַּׁת שַׁבָּת וּכְבוֹד מוֹעֵד וַחֲגִיגַת הָרֶגֶל. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה קִדַּשְׁתָּ. וְהִבְדַּלְתָּ. וְהִקְדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה) וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן (בשבת אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) אֶת יוֹם

(בסכות חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:)

(בשמיני עצרת שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת הַזֶּה אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:)

(בפסח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן חֵרוּתֵנוּ:)

(בשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ:)

בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ יֵרָאֶה וְיֵרָצֶה יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן

אתה טו נוס איסקוזֿיסטיס די טודוס לוס פואיבֿלוס. אמאסטיס אה נוס אי אינבֿילונטאסטיס אין נוס. אי נוס אינאלטיסיסטיס מאס קי טודוס לוס לינגואזֿיס. אי נוס סאנטיפֿיקאסטיס אין טוס אינקומינדאנסאס. אי נוס אאיגאסטיס נואיסטרו ריי אה טו סירבֿימיינטו. אי טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו סובֿרי נוס ייאמאסטיס:

סי אקאאיסייו יו"ט אין סאלידורה די שבת דיזין:

ותודיענו אי נוס איזיסטיס סאבֿיר גֿואיסייוס די טו גֿוסטידאד. אי נוס אמבֿיזאסטיס פור אזיר אין איייוס פֿואירוס די טו בֿולונטאד.
אי דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו קון אמור גֿואיסייוס דיריגֿוס אי לייס די בֿירדאד. פֿואירוס אי אינקומינדאנסאס בואינאס. אי נוס איזיסטיס אירידאר טיימפוס די גוזו אי פלאזוס די סאנטידאד אי פאסקואס די בֿולונטאד. אי נוס איזיסטיס אירידאר סאנטידאד די שבת אי אונרה די פלאזו אי פאס-קואה די לה פֿייסטה. אינטרי סאנטידאד די שבת אה סאנטידאד די יום טוב איזיסטיס אפארטאר. אי אה דיאה איל סיטינו די סיש דיאס די לה אובֿרה איזיסטיס סאנטיפֿיקאר אי איזיסטיס אפארטאר. אי איזיסטיס סאנטיפֿיקאר אה טו פואיבֿלו ישראל קון טו סאנטידאד:

ותתן אי דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו קון אמור (שבתות פור אול-גאנסה אי) פלאזוס פור אליגריאה פאסקואס אי טיימפוס פור גוזו (אין שבת אה דיאה די איל שבת איל איסטי אי) אה דיאה די

(אין סוכות פאסקואה די לאס קאבֿאנייאס איל איסטי. אי אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די נואיסטרה אליגריאה:)

(אין שמיני עצרת אוגֿאבֿו פאסקואה די דיטינימיינטו איל איסטי: אי אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די נואיסטרה אליגריאה:)

(אין פסח פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי. אי אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די נואיסטרה אלפֿוריאה:)

(אין שבועות פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי. אי אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די דאדיבֿה די נואיסטרה ליי:)

קון אמור ייאמאדורה די סאנטידאד מימבראנסייון אה סאלידורה די אייפֿטו.

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. סובֿה אי אינטרי סי אאיגי. סיאה אפאריסידו. אי סיאה אינבֿילונטא-סיאה אואידו. סיאה בֿיזֿיטאדו. אי סיאה מימבראדו. נואיסטרה מימבראנסייה

ירושלים עירך. וזכרון משיח בן דוד עבדך. וזכרון כל־עמך בית ישראל לפניך. לפליטה לטובה. לחן לחסד ולרחמים (בשבת ביום השבת הזה ו) ביום (לסכות חג הסכות הזה. (לשמיני עצרת שמיני חג העצרת הזה). (לפסח חג המצות הזה) (לשבועות חג השבועות הזה). וביום טוב מקרא קדש הזה. לרחם בו עלינו ולהושיענו. זכרנו יהוה אלהינו בו לטובה. ופקדנו בו לברכה. והושיענו בו לחיים טובים. בדבר ישועה ורחמים חוס וחננו וחמול ורחם עלינו והושיענו. כי אליך עינינו. כי אל מלך חנון ורחום אתה:

והשיאנו יהוה אלהינו את ברכת מועדיך לחיים בשמחה ובשלום כאשר רצית ואמרת לברכנו כן תברכנו סלה. קדשנו במצותיך. שים חלקנו בתורתך. שבענו מטובך. שמח נפשנו בישועתך. וטהר לבנו לעבדך באמת. והנחילנו יהוה אלהינו (באהבה וברצון) בשמחה ובששון (שבתות ו) מועדי קדשך. וישמחו בך כל־ישראל מקדשי שמך: ברוך אתה יהוה מקדש (השבת ו) ישראל והזמנים:

רצה יהוה אלהינו בעמך ישראל ולתפלתם שעה. והשב העבודה לדביר ביתך. ואשי ישראל ותפלתם מהרה באהבה תקבל ברצון. ותהי לרצון תמיד עבודת ישראל עמך:

ואתה ברחמיך הרבים תחפוץ בנו ותרצנו. ותחזינה עינינו בשובך לציון ברחמים: ברוך אתה יהוה המחזיר שכינתו לציון:

מודים אנחנו לך שאתה הוא יהוה אלהינו ואלהי אבותינו לעולם ועד. צורנו צור חיינו ומגן ישענו אתה הוא הוא לדור ודור. נודה לך ונספר תהלתך על חיינו המסורים

אי מימבראסייון די נואיסטרוס פאדריס. אי מימבראסייון די ירושלים טו סיבדאד. אי מימבראסייון די אונטאדו איז'ו די דוד טו סיירבו. אי מימבראסייון די טודו טו פואיבלו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי. פור איסקאפאדורה פור ביין פור גראסייה פור מירסיד אי פור פיאדאדיס (אין שבת אין דיאה די איל שבת איל איסטי אי) אין דיאה (אין סוכות די פאסקואה די לאס קאבאנייאס איל איסטי). (אין שמיני עצרת אוג'אבו פאסקואה די איל דיטינימיינטו איל איסטי). (אין פסח די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי). (אין שבועות פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי אי אין דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי פור אפיאדאר אין איל סוברי נוס אי פור סאלבארנוס. מימבראנוס ה' נואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי ביז'יטאנוס אין איל פארה בינדיסייון. אי סאלבאנוס אין איל פארה בידאס בואינאס קון פאלאבֿרה די סאלבאסייון אי פיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאנוס אי אפיאדה אי פאבוריסי סוברי נוס. אי סאלבאנוס. קי אה טי נואיסטרוס אוז'וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו:

והשיאנו אי אינפריזינטאנוס ה' נואיסטרו דייו אה בינדיסייון די טוס פלאזוס פארה בידאס. קון אליגרייאה אי קון פאז קומו קי אינבילונטאסטיס אי דישיסטיס פור בינדיזירנוס. אנסי נוס בינדיגאס סיימפרי. סאנטיפיקאנוס אין טוס אינקומינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. הארטאנוס די טו ביין. אליגרה נואיסטרה אלמה קון טו סאלבאסייון. אי אלימפייאה נואיסטרו קוראסון פור סירבירטי קון בירדאד. אי אזנוס אירידאר ה' נואיסטרו דייו (קון אמור אי קון בילונטאד). קון אליגרייאה אי קון גוזו (שבתות אי) פלאזוס די טו סאנטידאד. אי אליגרארסיאן קון טי טודו ישראל סאנטיפיקאנטיס טו נומברי: בינדיגו טו ה' סאנטיפיקאן (איל שבת אי) ישראל אי לוס טיימפוס:

רצה אינבילונטה ה' נואיסטרו דייו אין טו פואיבלו ישראל אי אה סוס אוראסייונים ריסיבי. אי אז טורנאר איל סירבימיינטו אה פאלאסייו די טו קאזה. אי אופיסייונים די ישראל אי סוס אוראסייונים די פריסה קון אמור ריסיבירלאס קון בילונטאד. אי סיאה פור בילונטאד די קונטינו סירבימיינטו די ישראל טו פואיבלו:

ואתה אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונג'אס אינבילונטאראס אין נוס אי נוס אינבילונטאראס: אי בירלאן נואיסטרוס אוז'וס אין טו טורנאר אה ציון קון פיאדאדיס: בינדיגו טו ה' איל אזיין טורנאר סו שכינה אה ציון:

מודים אטורגאנטיס נוס אה טי קי טו איל ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס פארה סיימפרי אי סיימפרי. נואיסטרו פואירטי פואירטי די נואיסטרה בידה. אי אמפאראדו די נואיסטרה סאלבאסייון. טו איל. אה ג'ינירסייו אי ג'ינירסייו לואארימוס אה טי. אי קונטא-

בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמָם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עֹז וְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וּשְׂפָתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמוֹץ לִפְנֵי רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהֹוָה דוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתָךְ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתָךְ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

כימוס טו לואור סוב̃רי כואיסטראס ב̃ידאס לאס איכטריגאדאס אין טו מאכו אי סוב̃רי כואיסטראס אלמאס לאס איכקומיכדאדאס אה טי. אי סוב̃רי טוס מילאגרוס קי אין קאדה דיאה קון כוס. אי סוב̃רי טוס מאראב̃יאס אי טוס ב̃יינים קי אין קאדה אורה. טאדרי אי מאכייאנה אי מידיאדיאס. איל בואיכו קי כון סי ב̃ידאכון טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי כון סי אטימאכון טוס מירסידיס קי די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

ועל אי סוב̃רי טודוס אייוס סיאה בינדיג̃ו אי סיאה איכאלטיסידו אי סיאה איכשאלשאדו די קוכטיכו טו כומברי כואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ביב̃וס טי לואראן סיימפרי:

ויהללו אי אלאב̃ארא̃ן אי בינדיזירא̃ן אה טו כומברי איל גראנדי קון ב̃ירדאד פארה סיימפרי קי בואיכו איל דייו. כואיסטרה סאלב̃אסיון אי כואיסטרה איודה סיימפרי איל דייו איל בואיכו. בינדיג̃ו טו ה' איל בואיכו טו כומברי. אי אה טי קונב̃ייני פור לואר:

שים פון פאז ביין אי בינדיסיון. ב̃ידאס גראסייאה אי מירסיד ג̃וסטידאד אי פיאדאדיס סוב̃רי כוס אי סוב̃רי טודו ישראל טו פואיב̃לו. אי בינדיזימוס כואיסטרו פאדרי טודוס כוס אה אוכה קון לוז די טוס פ̃אסיס. קי קון לוז די טוס פ̃אסיס דאסטיס אה כוס ה' כואיסטרו דייו ליי אי ב̃ידאס. אמור אי ניכקיד ג̃וסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסיון אי פאז. אי בואיכו אין טוס קאטאריס פור בינדיזירכוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיב̃לו ישראל קון מוג̃ידומברי די פ̃ורטאליזה אי פאז:

בינדיג̃ו טו ה' איל בינדיזיין אה סו פואיב̃לו ישראל קון לה פאז אמן:

סיאן פור ב̃ילונטאד דיג̃אס די מי בוקה אי פינסאמייכטו די מי קוראסון דילאכטרי די טי ה' מי פ̃ואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גוארדה מי לואיכגה די מאל. אי מיס לאב̃ייוס די אב̃לאר איכגאכייו. אי אה מיס דיזאוכראכטיס מי אלמה סי קאייארה. אי מי אלמה קומו איל פולב̃ו אה טודוס סיאה. אב̃רי מי קוראסון אין טו ליי. אי דיטראס די טוס איכקומיכדאכסאס פריסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי-ב̃אכטאכטיס סוב̃רי מי פארה מאל די פריסה באלדה קום קונסיז̃וס אי דאכייאה סוס פינסאמייכטוס. סיאן קומו טאמו דילאכטרי ב̃ייכטו. אי אכג̃יל די ה' איכ-פוב̃אן. אז פור טו כומברי. אז פור טו דיריג̃ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאכטידאז. פור קי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס. סאלב̃ה טו דיריג̃ה אי ריספוכדימי: סיאן פור ב̃ילונטאד דיג̃אס די מי בוקה אי פינסאמייכטו די מי קוראסון דילאכטרי די טי ה' מי פ̃ואירטי אי מי ריאמידור: אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס אגה פאז סוב̃רי כוס אי סוב̃רי טודו ישראל אי דיראן אמן:

אם חל יום טוב בשבת אומרים:

וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אוֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ואומר ש"ץ ברכת מעין שבע. בליל ראשון של פסח אין אומרים אותה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק. וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן קוֹנֵה בְּרַחֲמָיו שָׁמַיִם וָאָרֶץ. מָגֵן אָבוֹת בִּדְבָרוֹ. מְחַיֵּה מֵתִים בְּמַאֲמָרוֹ. הָאֵל הַקָּדוֹשׁ שֶׁאֵין כָּמוֹהוּ. הַמֵּנִיחַ לְעַמּוֹ בְּשַׁבַּת קָדְשׁוֹ. כִּי בָם רָצָה לְהָנִיחַ לָהֶם לְפָנָיו נַעֲבוֹד בְּיִרְאָה וָפַחַד. וְנוֹדֶה לִשְׁמוֹ בְּכָל־יוֹם תָּמִיד מֵעֵין הַבְּרָכוֹת. וְרוֹב הַהוֹדָאוֹת. לַאֲדוֹן הַשָּׁלוֹם. מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת. וּמְבָרֵךְ הַשְּׁבִיעִי. וּמֵנִיחַ בִּקְדֻשָּׁה לְעַם מְדֻשְּׁנֵי עֹנֶג זֵכֶר לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ רְצֵה נָא בִמְנוּחָתֵנוּ. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן שַׁבַּת קָדְשֶׁךָ. וְיָנוּחוּ בָהּ כָּל יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

עד כאן מוסיפים כשחל בשבת:

בלילי יום טוב ראשון של פסח גומרים ההלל כמו בדף קסג:

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ וְיַצְמַח פּוּרְקָנֵהּ וִיקָרֵיב מְשִׁיחֵהּ. בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב וְאִמְרוּ אָמֵן. יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. לְעֵילָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא

לאדינו

סי אקאאיסייו אין שבת אינפיסאן די אקי:

יכלו אי קומפלייירונסי לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודוס סוס פֿונסאדוס: אי קומפלייו איל דייו אין איל דיאה איל סיטינו סו אובֿרה קי איזו אי אולגו אין איל דיאה איל סיטינו די טודה סו אובֿרה קי איזו: אי בינדישֿו איל דייו אה איל דיאה איל סיטינו. אי סאנטיפֿיקו אה איל קי אין איל אולגו די טודה סו אובֿרה קי קריאו איל דייו פור אזיר:

אי דיזי איל חזן ברכה די מעין שבע אי אין נוגֿי פרימירה די פסח נון דיזין אה אייאה:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס דייו די אברהם דייו די יצחק אי דייו די יעקב איל דייו איל גראנדי איל בארראגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו קריאן קון סוס פיאדאדיס סיילוס אי טיירה. אמפאראו די פאדריס קון סו פאלאבֿרה. אבֿידיגואן מואירטוס קון סו דיגֿה. איל דייו איל סאנטו קי נון קומו איל. איל אזיין אולגאר אה סו פואיבֿלו אין שבת די סו סאנטידאד קי אין אייוס איסבֿולונטו פור אזיר אולגאר אה אייוס דילאנטרי די איל סירבֿירימוס קון טימור אי פאבֿור. אי לואריימוס אה סו נומברי אין קאדה דיאה דיקונטינו. אל מודו די לאס בינדיסייונים אי לאס מונגֿאס לואוריס. אה סינייור די לה פאז. סאנטיפֿיקאן איל שבת אי בינדיזין איל סיטינו. אי אולגאן קון סאנטידאד אה פואיבֿלו בֿיסייוזוס די בֿיסייו. מימבראנסייון אה אובֿרה די פריסיפייו:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. איסבֿולונטה אגורה אין נואיסטראס אולגאנסאס. סאנטיפֿיקאמוס אין טוס אינקו־מינדאנסאס. פון נואיסטרה פארטי אין טו ליי. ארטאמוס די טו ביין. אליגרה נואיסטרה אלמה קון טו סאלבֿאסייון. אי אלימפייה נואיסטרו קוראסון פור סירבֿירטי קון בֿירדאד. אי אזמוס אירידאר ה' נואיסטרו דייו קון אמור אי קון בֿולונטאד. שבת די טו סאנטידאד. אי אולגאראן אין אייאה טודו ישראל סאנטיפֿיקאנטיס טו נומברי. בינדיגֿו טו ה' סאנטיפֿיקאן איל שבת:

אסטה אקי אינייאדין קואנדו אקאאיסייו יו״ט אין שבת:

אין נוגֿיס די יו״ט פרימירו די פסח איסקאפאן איל הלל קומו אין אוזה 162:

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפֿיקי סו נומברי גראנדי. אין איל מונדו קי קריאו קומו סו בֿולונטאד אי אינרייני סו ריינו אי אירמואיסקה סו ריכמיסייון אי אסירקי סו משיח. אין בֿואיסטראס בֿידאס אי אי אין בֿואיסטרוס דיאס אי אין בֿידאס די טודה קאזה די ישראל פריסטי אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן. סיאה סו נומברי גראנדי בינדיגֿו פארה סיימפרי אי פארה סיימפרי די סיימפרי. סיאה בינדיגֿו אי סי אלאבֿ־ אי סי אפֿירמוזיגואי אי סי אינאלטיסקה אי סי אינשאלשי אי סי אפֿורמוזיגואי אי סי אינשאלשי אי סי אלאבֿי סו נומברי די איל סאנטו בינדיגֿו איל. אס

שִׁירָתָא תֻּשְׁבְּחָתָא וְנֶחֱמָתָא. דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא וְאִמְרוּ אָמֵן: תִּתְקַבַּל צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל־בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּהוֹן דְּבִשְׁמַיָּא (וְאַרְעָא) וְאִמְרוּ אָמֵן: יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאֻלָּה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֵוַח וְהַצָּלָה. לָנוּ וּלְכָל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

אם חל יום טוב בשבת מוסיפים:

מִזְמוֹר לְדָוִד יְהֹוָה רֹעִי לֹא אֶחְסָר: בִּנְאוֹת דֶּשֶׁא יַרְבִּיצֵנִי עַל מֵי מְנֻחוֹת יְנַהֲלֵנִי: נַפְשִׁי יְשׁוֹבֵב יַנְחֵנִי בְמַעְגְּלֵי צֶדֶק לְמַעַן שְׁמוֹ: גַּם כִּי אֵלֵךְ בְּגֵיא צַלְמָוֶת לֹא אִירָא רָע כִּי אַתָּה עִמָּדִי שִׁבְטְךָ וּמִשְׁעַנְתֶּךָ הֵמָּה יְנַחֲמֻנִי: תַּעֲרֹךְ לְפָנַי שֻׁלְחָן נֶגֶד צֹרְרָי דִּשַּׁנְתָּ בַשֶּׁמֶן רֹאשִׁי כּוֹסִי רְוָיָה: אַךְ טוֹב וָחֶסֶד יִרְדְּפוּנִי כָּל־יְמֵי חַיָּי וְשַׁבְתִּי בְּבֵית יְהֹוָה לְאֹרֶךְ יָמִים:

בחג הסכות, ובשמיני עצרת, ובשבועות אומרים:

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד שָׂמַחְתִּי בְּאֹמְרִים לִי בֵּית יְהֹוָה נֵלֵךְ: עֹמְדוֹת הָיוּ רַגְלֵינוּ בִּשְׁעָרַיִךְ יְרוּשָׁלָיִם: יְרוּשָׁלַיִם הַבְּנוּיָה כְּעִיר שֶׁחֻבְּרָה לָּהּ יַחְדָּו: שֶׁשָּׁם עָלוּ שְׁבָטִים שִׁבְטֵי יָהּ עֵדוּת לְיִשְׂרָאֵל לְהֹדוֹת לְשֵׁם יְהֹוָה: כִּי שָׁמָּה יָשְׁבוּ כִסְאוֹת לְמִשְׁפָּט כִּסְאוֹת לְבֵית דָּוִד: שַׁאֲלוּ שְׁלוֹם יְרוּשָׁלָיִם יִשְׁלָיוּ אֹהֲבָיִךְ: יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ: לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ: לְמַעַן בֵּית יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ:

ובימים טובים האחרונים של פסח אומרים:

בְּצֵאת יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרָיִם בֵּית יַעֲקֹב מֵעַם לֹעֵז: הָיְתָה יְהוּדָה לְקָדְשׁוֹ יִשְׂרָאֵל מַמְשְׁלוֹתָיו: הַיָּם רָאָה וַיָּנֹס הַיַּרְדֵּן יִסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים רָקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן:

אריב׳ה די טודו מודו די בינדיסייון. קאנטאר אי אלאב׳אסייון אי קונורטא-
מיינטו קי דיזימוס אין איל מונדו אי דיראן אמן:

תתקבל סיאה ריסיב׳ידו סוס אוראסייונים אי סוס רוגאטיב׳אס די טודה קאזה די ישראל דילאנטרי די סו פאדרי קי אין לוס סיילוס אי אין לה טיירה אי דיראן אמן.

יהא סיאה פאז גראנדי די לוס סיילוס. ב׳ידאס אי ארטורה. אי סאלב׳אסיון. אי קונורטאמיינטו. אי איסקאפאמיינטו. אי מיליזינה אי ריאמיסיון. אי פירדונאנסה. אי פירדונאמיינטו. אי איספאסייו. אי איסקאפאדורה. אה נוס אי אה טודו סו פואיב׳לו ישראל אי דיראן אמן. אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס אגה פאז סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טודו סו פואיב׳לו ישראל אי דיראן אמן:

סי אקאאיסייו יום טוב אין שבת אינייאדין:

מזמור סאלמו אה דוד ה׳ מי פאסטור נון מינגואארי: אין מוראדאס די אירמוזייו מי הארה ייאזיר סוב׳רי אגואס די אולגאנסאס מי גיארה: מי אלמה אמולגאנטארה גיארמיאה אין סינדירוס די ג׳וסטידאד פור סו נומברי. אאון קי אנדארי אין ב׳אלי די טינייב׳לה נון טימירי די מאל קי טו קון מיגו טו ב׳ארה אי טו אסופ׳לאינסה אייוס מי קונורטארן: אורדינאראס דילאנטרי די מי מיזה איסקוסינטארה מיס אנגוסטיאדורים אינב׳יסייאסטיס קון איל אזייטי מי קאב׳יסה מי ב׳אזו ארטו: דיסיירטו ביין אי מירסיד מי פירסיגיראן טודוס דיאס די מיס ב׳ידאס אי אולגארי אין קאזה די ה׳ אה לונגורה די דיאס:

אין סכות, אי אין שמיני עצרת, אי אין שבועות דיזין:

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אה דוד מי אליגרי אין דיזיינטים אה מי אה קאזה די ה׳ אנדארימוס: פאראדוס אירן נואיסטרוס פייס אין טוס פואירטאס ירושלים: ירושלים לה פראגואדה קומו סיב׳דאד קי פואי אג׳ונטאדה אה איאה אה אונה: קי אאי סוב׳ייון טריב׳וס די ה׳ טיסטאמיינטו אה ישראל פור לואר אה נומברי די ה׳: קי אאי סי אסינטארון אין סייאס פארה ג׳ואיסייו סייאס פארה קאזה די דוד: דימאנדאד פאז די ירושלים סי אפאזיגואראן טוס אמאנטיס: סיאה פאז אין טו באראקאנה פאז אין טוס ארמינאס: פור מיס הירמאנוס אי מיס קומפאנייירוס אב׳לארי אגורה פאז קון טי: פור קאזה די ה׳ נואיסטרו דייו בושקארי ביין אה טי:

אי אין דיאס בואינוס די אלקאב׳ו די פסח דיזין:

בצאת אין סאליר ישראל די איג׳יפטו קאזה די יעקב די פואיב׳לו איננא-
דינאן: פואי יהודה פור סו סאנטידאד ישראל סוס פודיסטאדיאס: לה מאר ב׳ידו אי פ׳ויו איל ירדן סי בולב׳ייו פארה אטראס: לוס מונטיס סאלטארון קומו בארב׳יזים קואיסטאס קומו איזוס די אוב׳יזאס: קי אה טי לה

מַה לְּךָ הַיָּם כִּי תָנוּס הַיַּרְדֵּן תִּסֹּב לְאָחוֹר: הֶהָרִים תִּרְקְדוּ כְאֵילִים גְּבָעוֹת כִּבְנֵי צֹאן: מִלִּפְנֵי אָדוֹן חוּלִי אָרֶץ מִלִּפְנֵי אֱלוֹהַּ יַעֲקֹב: הַהֹפְכִי הַצּוּר אֲגַם מָיִם חַלָּמִישׁ לְמַעְיְנוֹ מָיִם:

ואח"כ אומר החזן קדיש יתגדל בלחש רנא דף נא׃

ואומר החזן בָּרְכוּ אֶת יְהֹוָה הַמְבֹרָךְ:

ועונין הקהל בָּרוּךְ יְיָ הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל. לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. שֶׁלֹּא עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת. וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה שֶׁלֹּא שָׂם חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגוֹרָלֵנוּ כְּכָל־הֲמוֹנָם. שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לְהֶבֶל וָרִיק וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. וַאֲנַחְנוּ כּוֹרְעִים וּמִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ. וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל. וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים. הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר. אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ. כַּכָּתוּב בְּתוֹרָה וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ. כִּי יְהֹוָה הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד:

עַל כֵּן נְקַוֶּה לְךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ: לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי: וְכָל־בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל־רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל־יוֹשְׁבֵי תֵבֵל כִּי לְךָ תִּכְרַע כָּל־בֶּרֶךְ תִּשָּׁבַע כָּל־לָשׁוֹן. לְפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ. וְתִמְלוֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד. כִּי הַמַּלְכוּת שֶׁלְּךָ הִיא וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד: כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ יְהֹוָה יִמְלוֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד: וְנֶאֱמַר וְהָיָה יְהֹוָה לְמֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהֹוָה אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד:

ואח"כ אומרים יגדל אלהים חי כמו נדף קח:

ברכת העומר וקידוש של יום טוב תמצא בסדר ברכות:

מאר קי פי פואיס. איל ירדן קי טי בולביטיס פארה אטראס: לוס מונטיס סאלטאטיס קומו קארנירוס קולינאס קומו איז'וס די אוב'יאס: די דילאנטרי סינייור קי קרייו טיירה די דילאנטרי דייו די יעקב: איל טראסטורנאן לה פינייה אין לאגו די אגואס פידריגאל פור פואינטי די אגואס:

אי דיספואיס דיזי איל חזן קדיש יהא שלמא רבא אוזה 58:

איל חזן דיזי בינדיזיד א ה' איל בינדיג'ו:

אי ריספונדין איל קהל בינדיג'ו ה' איל בינדיג'ו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

עלינו סיג'רי נוס פור אלאב'אר א סינייור די לו טודו פור דאר גראנדיזה א קריאן אין פרינסיפייו. קי נון נוס איזו קומו ג'ינטיס די לאס טייראס. אי נון נוס פוזו קומו לינאז'יס די לה טיירה. קי נון פוזו נואיסטרה פארטי קומו איוס. אי נואיסטרה סואירטי קומו טודוס סוס פונסאדוס. קי איוס אינקורב'אנטיס א לה נאדה אי ב'אנידאד. אי אזייאנטיס אוראסייון א דייו קי נון סאלב'ה: אי נוס ארודיאנטיס אי אינקורב'אנטיס דילאנטרי די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיג'ו איל. קי איל טינדיין סיילוס אי אסימינטאן טיירה. אי מוראדה די סו אונרה. אין לוס סיילוס די אריב'ה. אי שכינה די סו פורטאליזה אין אלטוראס די סיילוס. איל נואיסטרו דייו אי נון מאס אוטרו. ב'ירדאד נואיסטרו ריי אי נון אפואירה די איל. קומו לו איסקריטו אין לה ליי. אי סאב'ראס אוי אי טורנאראס א טו קוראסון קי ה' איל איל דייו אין לוס סיילוס די אריב'ה אי סוב'רי לה טיירה די אב'אשו נון מאס:

על פור טאנטו איספירארימוס א טי ה' נואיסטרו דייו פור ב'יאיר פריסטו אין אלמוזורה די טו פורטאליזה: פור אזיר פאסאר סוזיידאדיס די לה טיירה אי לוס אידולוס טאז'אר סיראן טאז'אדוס: פור אדוב'אר מונדו קון ריינו די איל אבאסטאדו: אי טודוס איז'וס די קארנדורה יאמאראן אין טו נומברי: פור קאטאר א טי טודוס מאלוס די טיירה. קונוסיראן אי סאב'ראן טודוס מוראדוריס די מונדו קי א טי סי ארודיארה טודה רודייה ג'וראדה טודה לינגואה: דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו סי ארודיאראן אי סי איג'אראן אי א אונרה די טו נומברי פריסייו דאראן אי ריסיב'יראן טודוס איוס א ייוגו די טו ריינו: אי אינריינאראס סוב'רי איוס די פריסה פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל ריינו די טי איל: אי פארה סיימפרי די סיימפר ריינאראס קון אונרה: קומו לו איסקריטו אין טו ליי ה' אינריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי פואי דיג'ו אי סירה ה' פור ריי סוב'רי טודה לה טיירה אין איל דיאה איל איסטי סירה ה' אונו אי סו נומברי אונו:

אי דיספואיס דיזין יגדל אלהים חי קומו אין אוזה 108:

ברכת די איל עומר אי קידוש די מועד טופאראס אין ריגלה די ברכות:

שחרית לשלש רגלים

מסדרים הזמירות בקול נעים כמו בשבת עד גאל ישראל ומתפללים העמידה כמו בדף רע. ואומרים הלל דף קסג. ואומרים קדיש ומוציאין שני ספרי תורה:

ואחר קריאת התורה וההפטרה מברכים למלך ולקהל ואשרי כמו דף קנו. ומחזיר ספר תורה למקומו ואומרים קדיש ומתפללים:

מוסף לשלש רגלים

אֲדֹנָי שְׂפָתַי תִּפְתָּח וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי אַבְרָהָם. אֱלֹהֵי יִצְחָק וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב. הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵל עֶלְיוֹן גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים. קוֹנֵה הַכֹּל וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת. וּמֵבִיא גוֹאֵל לִבְנֵי בְנֵיהֶם לְמַעַן שְׁמוֹ בְּאַהֲבָה:

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מָגֵן אַבְרָהָם:

אַתָּה גִבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה. רַב לְהוֹשִׁיעַ מוֹרִיד הַטָּל. (בשמיני עצרת ובשמחת תורה אומרים מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.) מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים. וּמַתִּיר אֲסוּרִים. וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה:

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

כֶּתֶר יִתְּנוּ לְךָ יְיָ אֱלֹהֵינוּ מַלְאָכִים הֲמוֹנֵי מַעְלָה עִם עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל קְבוּצֵי מַטָּה. יַחַד כֻּלָּם קְדֻשָּׁה לְךָ יְשַׁלֵּשׁוּ כַּדָּבָר הָאָמוּר עַל יַד נְבִיאֶךָ. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ. קָדוֹשׁ יְיָ צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ. כְּבוֹדוֹ מָלֵא עוֹלָם. וּמְשָׁרְתָיו שׁוֹאֲלִים אַיֵּה מְקוֹם כְּבוֹדוֹ לְהַעֲרִיצוֹ. לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים: בָּרוּךְ כְּבוֹד יְיָ מִמְּקוֹמוֹ: מִמְּקוֹמוֹ הוּא יִפֶן בְּרַחֲמָיו לְעַמּוֹ. הַמְיַחֲדִים שְׁמוֹ עֶרֶב וָבֹקֶר בְּכָל־יוֹם תָּמִיד. אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְיָ אֱלֹהֵינוּ יְיָ אֶחָד.

מאנייאנה די טרים מועדים

ריזאן לאס זמירות קון בוז אירמוזה קומו אין שבת אסטה גאל ישראל אי אזין אוראסייון לה עמידה קומו אין אוזו. 202 אי דיזין איל הלל אוזו. 162 אי דיזין קדיש אי קיטאן 2 ספרי תורה:

אי דיספואיס די מילדאדורה די לה ליי אי לה הפטרה. בינדיזין אה איל ריי אי אה איל קהל אי אסרי קומו אוזו. 136 אי בולבאן ספר תורה אה סו לוגאר אי דיזין קדיש אי אימפיסאן:

מוסף די טרים מועדים

אדוני מיס לאבייוס אבריראס אי מי בוקה דינונסייארה טו לואור:

ברוך בינדיג׳ו טו ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. דייו די אברהם. דייו די יצחק. אי דייו די יעקב. איל דייו איל גראנדי איל בארגאן אי איל טימירוזו דייו אלטו גואלארדונאן מירסידים בואינאס. קריאן לו טודו. אי מימבראן מירסידים די פאדרים אי טראאין ריסמידור אה איז׳וס די סוס איז׳וס פור סו נומברי קון אמור:

ריי איודאן אי סאלב׳אן אי אמפארו. בינדיג׳ו טו ה' אמפארו די אברהם:

אתה טו בארגאן פארה סיימפרי אדוני. אביביגואן מואירטוס טו. גראנדי פור סאלב׳אר אזיין דיסינדיר איל רוסייו (אין שמיני עצרת אי אין שמחת תורה דיזין אסופלאן איל ב׳יינטו אי אזיין דיסינדיר לה לוב׳ייאה) גוב׳ירנאן ביב׳וס קון מירסיד. אביביגואן מואירטוס קון פיאדאדיס מוג׳אס. אסוב׳ריין קאאידוס אי מיליזינאן חאזינוס. אי אזיין סולטאר אינקארסילאדוס: אי אפירמאן סו פֿיאלדאד אה דורמידוס די פולב׳ו. קין קומו אה טי דואינייו די בארגאנסיאס אי קין אסימיז׳אן אה טי. ריי מאטאן אי אביביגואן אי אזיין אירמואיסיר סאלב׳אסייון:

אי פֿיאיל טו פור אביביגואר מואירטוס: בינדיג׳ו טו ה' אביביגואן לוס מואירטוס:

כתר קורונה דאראן אה טי ה' נואיסטרו דייו. אנג׳ילים פֿונסאדוס די אריב׳ה קון טו פואיב׳לו ישראל אפאנייאדוס אבאשו. אה אונה טודוס אייוס סאנטידאד אה טי אטירסיאראן. קומו לה קוזה לה דיג׳ה פור מאנו די טו פרופֿיטה. אי ייאמאב׳ה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו. סאנטו. סאנטו. ה' צבאות אינג׳ינייינטו די טודה לה טיירה סו אונרה: סו אונרה איג׳י איל מונדו אי סוס סירב׳יינטיס דימאנדאנטיס אדו לוגאר די סו אונרה פור אינפֿורטיסירלו. אה אינקואינטרה אייוס אלאב׳אנטיס אי דיזיינטיס. בינדיג׳ה אונרה די ה' די סו לוגאר: די סו לוגאר איל קאטארה קון סוס פיאדאדיס אה סו פואיב׳לו: לוס אאונאנטיס סו נומברי טאדרי אי מאנייאנה אין קאדה דיאה דיקונטינו. דיזיינטיס דוס ב׳יזיס קון אמור. אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו. איל נואיסטרו פאדרי. איל

הוּא אֱלֹהֵינוּ. הוּא אָבִינוּ. הוּא מַלְכֵּנוּ. הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. הוּא יוֹשִׁיעֵנוּ. וְיִגְאָלֵנוּ שֵׁנִית וְיַשְׁמִיעֵנוּ בְּרַחֲמָיו לְעֵינֵי כָּל־חַי לֵאמֹר. הֵן גָּאַלְתִּי אֶתְכֶם אַחֲרִית כְּרֵאשִׁית לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם: וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר: יִמְלֹךְ יְיָ לְעוֹלָם אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן לְדֹר וָדֹר הַלְלוּיָהּ:

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ וּקְדוֹשִׁים בְּכָל־יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶּלָה. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הָאֵל הַקָּדוֹשׁ:

אַתָּה בְחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים. אָהַבְתָּ אוֹתָנוּ וְרָצִיתָ בָּנוּ. וְרוֹמַמְתָּנוּ מִכָּל־הַלְּשׁוֹנוֹת. וְקִדַּשְׁתָּנוּ. בְּמִצְוֹתֶיךָ. וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עָלֵינוּ קָרָאתָ:

וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שַׁבָּתוֹת לִמְנוּחָה) וּמוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן (בשבת אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְ) אֶת יוֹם

(בסכות הַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. וְאֵת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:)

(בשמיני עצרת שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת הַזֶּה אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ:)

(בפסח חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה וְאֵת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן חֵרוּתֵנוּ:)

(בשבועות חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה וְאֵת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ:)

בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מִפְּנֵי חֲטָאֵינוּ גָּלִינוּ מֵאַרְצֵנוּ וְנִתְרַחַקְנוּ מֵעַל אַדְמָתֵנוּ וְאֵין אֲנַחְנוּ יְכוֹלִין לַעֲלוֹת וְלֵרָאוֹת וּלְהִשְׁתַּחֲווֹת לְפָנֶיךָ בְּבֵית בְּחִירָתֶךָ בַּבַּיִת הַגָּדוֹל

נואיסטרו ריי. איל נואיסטרו סאלב׳אדור. איל נוס סאלב׳ארה. אי נוס ריאמירה סיגונדה ב׳יז אי נוס ארה אואיר קון סוס פיאדאדיס אה אוז׳וס די טודו ביב׳ו פור דיזיר אֵיק ריאמי אה ב׳וס פרוסטימירייה קומו פרינסיפייו פור סיר אה ב׳וס פור דייו ייו ה׳ ב׳ואיסטרו דייו: אי אין פאלאב׳ראס די טו סאנטידאד איסקריטו פור דיזיר. אינריינארה ה׳ פארה סיימפרי טו דייו ציון אה ג׳יריי-נאנסייו אי ג׳ירינאנסייו אלאב׳אד·אה ה׳:

אַתָּה טו סאנטו אי טו נומברי סאנטו אי סאנטוס אין קאדה דייה טי אלאב׳אראן סיימפרי. קי דייו ריי גראנדי אי סאנטו טו: בינדיג׳ו טו ה׳ איל דייו איל סאנטו:

אַתָּה טו נוס איסקוז׳יסטיס די טודוס לוס פואיב׳לוס. אמאסטיס אה נוס אי אינב׳ילונטאסטיס אין נוס. אי נוס אינאלטיסיסטיס מאס קי טודוס לוס לינגואז׳יס. אי נוס סאנטיפיקאסטיס אין טוס אינקומינדאנסאס. אי נוס אלינגאסטיס נואיסטרו ריי אה טו סירב׳ימיינטו. אי טו נומברי איל גראנדי אי איל סאנטו סוב׳רי נוס ייאמאסטיס.

וַתִּתֶּן אי דאסטיס אה נוס ה׳ נואיסטרו דייו קון אמור (שבתות פור אול-גאנסה אי) פלאזוס פור אליגרייה פאסקואס אי טיימפוס פור גוזו (אין שבת אה דייה די איל שבת איסטי אי) אה דייה די

(אין סוכות פאסקואה די לאס קאב׳אנייאס איל איסטי. אי אה דייה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די נואיסטרה אליגרייה:)

(אין שמיני עצרת אוג׳אב׳ו פאסקואה די דיטינימיינטו איל איסטי: אי אה דייה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די נואיסטרה אליגרייה:)

(אין פסח פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי. אי אה דייה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די נואיסטרה אלפוריאה:)

(אין שבועות פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי. אי אה דייה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די דאדיב׳ה די נואיסטרה ליי:)

קון אמור ייאמאדורה די סאנטידאד מימבראסייון אה סאלידה די אייפטו:

אֱלֹהֵינוּ נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס. פור אמור די נואיסטרוס פיקאדוס נוס קאטיב׳ימוס די נואיסטרה טיירה. אי נוס אליש׳ימוס די סוב׳רי נואיסטרה טיירה. אי נון נוס פודיינטיס פור אספאריסימוס אי פור אינקורב׳ארמוס דילאנטרי די טי אין קאזה די טו

בְּבֵית הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו מִפְּנֵי הַיָּד שֶׁנִּשְׁתַּלְּחָה בְּמִקְדָּשֶׁךָ׃ יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ מֶלֶךְ רַחֲמָן שֶׁתָּשׁוּב וּתְרַחֵם עָלֵינוּ וְעַל מִקְדָּשְׁךָ בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים וְתִבְנֵהוּ מְהֵרָה וּתְגַדֵּל כְּבוֹדוֹ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ גַּלֵּה כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ עָלֵינוּ מְהֵרָה. וְהוֹפַע וְהִנָּשֵׂא עָלֵינוּ לְעֵינֵי כָּל־חָי. וְקָרֵב פְּזוּרֵנוּ מִבֵּין הַגּוֹיִם וּנְפוּצוֹתֵינוּ כַּנֵּס מִיַּרְכְּתֵי אָרֶץ. וַהֲבִיאֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ לְצִיּוֹן עִירְךָ בְּרִנָּה. וְלִירוּשָׁלַיִם עִיר מִקְדָּשְׁךָ בְּשִׂמְחַת עוֹלָם אָנָּא אֱלֹהֵינוּ. וְשָׁם נַעֲשֶׂה לְפָנֶיךָ אֶת קָרְבְּנוֹת חוֹבוֹתֵינוּ תְּמִידִין כְּסִדְרָן וּמוּסָפִין כְּהִלְכָתָן. אֶת מוּסַף.

(בשבת אֶת מוּסְפֵי יוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה וְאֶת)

(בסכות יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת.)

(בשמיני עצרת יוֹם שְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת.)

(בפסח יוֹם חַג הַמַּצּוֹת.)

(בשבועות יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת.)

הַזֶּה. אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה. נַעֲשֶׂה וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ בְּאַהֲבָה כְּמִצְוַת רְצוֹנֶךָ. כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ. עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. מֶלֶךְ רַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ טוֹב וּמֵטִיב הִדָּרֶשׁ לָנוּ שׁוּבָה עָלֵינוּ בַּהֲמוֹן רַחֲמֶיךָ בִּגְלַל אָבוֹת שֶׁעָשׂוּ רְצוֹנֶךָ. בְּנֵה בֵיתְךָ כְּבַתְּחִלָּה כּוֹנֵן בֵּית מִקְדָּשְׁךָ עַל מְכוֹנוֹ הַרְאֵנוּ בְּבִנְיָנוֹ שַׂמְּחֵנוּ בְּתִקּוּנוֹ וְהָשֵׁב שְׁכִינָתְךָ לְתוֹכוֹ וְהָשֵׁב כֹּהֲנִים לַעֲבוֹדָתָם וּלְוִיִּם לְשִׁירָם וּלְזִמְרָם וְהָשֵׁב יִשְׂרָאֵל לִנְוֵיהֶם וְשָׁם נַעֲלֶה וְנֵרָאֶה וְנִשְׁתַּחֲוֶה לְפָנֶיךָ בְּשָׁלֹשׁ פַּעֲמֵי רְגָלֵינוּ בְּכָל־שָׁנָה וְשָׁנָה כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה שָׁלֹשׁ פְּעָמִים בַּשָּׁנָה יֵרָאֶה כָל־זְכוּרְךָ אֶת פְּנֵי יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ

איסקוזֿידורס. אין מוראדה די טו אירמוזורה. אין לה קאזה לה גראנדי אי לה סאנטה. קי פֿואי ייאמאדו טו נומברי סובֿרי אייאה. פור אמור די לה מאנו קי פֿואי טינדידו אין טו סאנטובֿאריו. סיאה בֿילונטאד די דילאנטרי די טי אי נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. ריי פיאדוזו קי טורנים אי אפיאדים סובֿרי נוס. אי סובֿרי טו סאנטובֿאריו פור טוס פיאדא-דים לאס מונגֿאס. אי לו פֿראגואים די פריסה. אי אינגראנדיסקאס סו אורה. נואיסטרו פאדרי נואיסטרו ריי. דיסקובֿרי אונרה די טו ריינו סובֿרי נוס די פריסה. אי איסקלאריסי אי קיאי אינשאלשאדו סובֿרי נוס אה אוזו די טודו ביבֿו. אי אסירקה נואיסטרוס איספארזידוס די אינטרי לאס גֿינטים. אי נואיסטרוס איספארזימיינטוס אפאנייאה די אינקונים די טיירה. אי טראאימוס ה׳ נואיסטרו דייו. אה ציון טו סיבֿדאד קון קאנטאר. אי אה ירושלים סיבֿדאד די טו סאנטובֿאריו קון אליגריאה די סיימפרי. רואיגו נואיסטרו דייו. אי אאי אארימוס דילאנטרי די טי אה אאינגאסייונים די נואיס-טרוס אובֿליגוס. דיקונטינוס קומו סו ריגלה אי אינייאדימיינטוס קומו סו דין. אה אינייאדימיינטו

(אין שבת אה אינייאדימיינטוס די דיאה די איל שבת איל איסטי. אי אה)
(אין סוכות דיאה די פאסקואה די לאס קאבֿאנייאס).
(אין שמיני עצרת דיאה אוגֿאבֿו די פאסקואה די איל דיטינימיינטו).
(אין פסח דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס).
(אין שבועות דיאה די פאסקואה די לאס סימאנאס).

איל איסטי. אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. ארימוס אי אאינגאנינוס דילאנטרי די טי קון אמור קומו אינקומינדאנסה די טו בֿולונטאד. קומו קי איסקריבֿיסטים סובֿרי נוס אין טו ליי. פור מאנו די משה טו סירבֿו:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. ריי פיאדוזו אפיאדה סובֿרי נוס. בואינו אי אבוניגואן. סיי ריקירידו אס טוס. טורנה סירקה נוס פור מוגֿידומברי די טוס פיאדאדים. פור קאבֿזה די פאדרים קי איזיירון טו בֿולונטאד. פֿראגואה טו קאזה קומו אין איל פרינסיפייו קונפון קאזה די טו סאנטובֿאריו סובֿרי סו אסיינטו. אמוסטראמוס אין סו אדובֿאמיינטו. אי אז פורנאר טו שכינה אה אינטרי איל. אי אז טורנאר כהנים אה סו סירבֿימיינטו. אי לוים אה סו קאנטאר אי סו סאלמיאמיינטו. אי אז טורנאר ישראל אה סוס מוראדאס. אי אלי סובֿירימוס אי סירימוס אפאריסי-דוס אי נוס אינקורבֿארימוס דילאנטרי די טי. אין טרים בֿיזים די נואיסטראס פאסקואס אין קאדה אנייו אי אנייו. קומו איסטה איסקריטו אין לה ליי טרים בֿיזים אין איל אנייו סירה אפאריסידו טודו טו מאגֿו פֿאסים די ה׳ טו

בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחָר. בְּחַג הַמַּצּוֹת וּבְחַג הַשָּׁבֻעוֹת וּבְחַג הַסֻּכּוֹת. וְלֹא יֵרָאֶה אֶת פְּנֵי יְהוָֹה רֵיקָם: אִישׁ כְּמַתְּנַת יָדוֹ כְּבִרְכַּת יְהוָֹה אֱלֹהֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן לָךְ:

וְהַשִּׂיאֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ אֶת בִּרְכַּת מוֹעֲדֶיךָ לְחַיִּים בְּשִׂמְחָה וּבְשָׁלוֹם כַּאֲשֶׁר רָצִיתָ וְאָמַרְתָּ לְבָרְכֵנוּ כֵּן תְּבָרְכֵנוּ סֶלָה. קַדְּשֵׁנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ. שִׂים חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ. שַׂבְּעֵנוּ מִטּוּבֶךָ. שַׂמַּח נַפְשֵׁנוּ בִּישׁוּעָתֶךָ. וְטַהֵר לִבֵּנוּ לְעָבְדְּךָ בֶּאֱמֶת. וְהַנְחִילֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ (בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן) בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן (שַׁבְּתוֹת וּ) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ. וְיִשְׂמְחוּ בְךָ כָּל־יִשְׂרָאֵל מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ (הַשַּׁבָּת וְ) יִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

רְצֵה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה. וְהָשֵׁב הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן. וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ:

וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ. וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן:

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא. לְדֹר וָדֹר נוֹדֶה לְּךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ. וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ. וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל־יוֹם עִמָּנוּ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל־עֵת עֶרֶב

מודים דרבנן

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ. שָׁאַתָּה הוּא יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. אֱלֹהֵי כָל־בָּשָׂר. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְקַיְּמֵנוּ. וְתֶאֱסוֹף גָּלֻיּוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וְלַעֲשׂוֹת

דייו ﭏין ﭏיל לוגﭏר קי ﭏיסקוזירה. ﭏין פﭏסקוﭏה די לﭏס סינסייﭏס ﭏי ﭏין פﭏסקוﭏה די לﭏס סימﭏנﭏס ﭏי ﭏין פﭏסקוﭏה די לﭏס קﭏבﭏנייﭏס. ﭏי נון סיﭏה ﭏפﭏריסידו ﭏה פֿﭏסים די ה׳ ﭏין בֿﭏזייו. קﭏדה ﭏונו קומו דﭏדיבֿה די סו מﭏנו. קומו בינדיסייון די ה׳ טו דייו קי דייו ﭏה טי.

והשיאנו ﭏי ﭏינפריזינטﭏמוס ה׳ נוﭏיסטרו דייו ﭏה בינדיסייון די טוס פלﭏזוס פﭏרה בֿידﭏס. קון ﭏליגריﭏה ﭏי קון פﭏז קומו קי ﭏינבֿילונטﭏסטים ﭏי דישֿיסטים פור בינדיזירמוס. ﭏנסי נוס בינדיגﭏס סיימפרי. סﭏנטיפֿיקﭏמוס ﭏין טוס ﭏינקומינדﭏנסﭏס. פון נוﭏיסטרה פﭏרטי ﭏין טו ליי. ﭏרטﭏמוס די טו ביין. ﭏליגרה נוﭏיסטרה ﭏלמה קון טו סﭏלבֿﭏסיון. ﭏי ﭏלימפייﭏה נוﭏיסטרו קורﭏסון פור סירבֿירטי קון בֿירדﭏד. ﭏי ﭏזמוס ﭏירידﭏר ה׳ נוﭏיסטרו דייו (קון ﭏמור ﭏי קון בֿילונטﭏד). קון ﭏליגריﭏה ﭏי קון גוזו (סבתות ﭏי) פלﭏזוס די טו סﭏנטידﭏד. ﭏי ﭏליגרﭏרסיﭏן קון טי טודו ישרﭏל סﭏנטיפֿיקﭏנטיס טו נומברי: בינדיגֿו טו ה׳ סﭏנטיפֿיקﭏן (ﭏיל שבת ﭏי) ישרﭏל ﭏי לוס טיימפוס:

רצה ﭏינבֿילונטﭏ ה׳ נוﭏיסטרו דייו ﭏין טו פוﭏיבֿלו ישרﭏל ﭏי ﭏה סוס ﭏורﭏסייונים ריסיבֿי. ﭏי ﭏז טורנﭏר ﭏיל סירבֿימייינטו ﭏה פﭏלﭏסייו די טו קﭏזה. ﭏי ﭏופֿיסייונים די ישרﭏל ﭏי סוס ﭏורﭏסייונים די פריסה קון ﭏמור ריסיבֿירﭏס קון בֿילונטﭏד. ﭏי סיﭏה פור בֿילונטﭏד די קונטינו סירבֿימייינטו די ישרﭏל טו פוﭏיבֿלו:

ואתה ﭏי טו פור טוס פיﭏדﭏדים לﭏס מונגֿﭏס ﭏינבֿילונטﭏנﭏס ﭏין נוס ﭏי נוס ﭏינבֿילונטﭏנﭏס: ﭏי בֿירﭏן נוﭏיסטרוס ﭏוזוס ﭏין טו טורנﭏר ﭏה ציון קון פיﭏדﭏדים: בינדיגֿו טו ה׳ ﭏיל ﭏזיין טורנﭏר סו שכינה ﭏה ציון:

מודים ﭏטורגﭏנטים נוס ﭏה טי קי טו ﭏיל ה׳ נוﭏיסטרו דייו ﭏי דייו די נוﭏיסטרוס פﭏדרים פﭏרה סיימפרי ﭏי סיימפרי. נוﭏיסטרו פֿוﭏירטי פֿוﭏירטי די נוﭏיסטרה בֿידה. ﭏי מﭏמפﭏרו די נוﭏיסטרה סﭏלבֿﭏסיון טו ﭏיל. ﭏה גֿינירﭏסייון ﭏי גֿינירﭏסייו לוﭏרימוס ﭏה טי ﭏי קונטﭏרימוס טו לוﭏור. סובֿרי נוﭏיסטרﭏס בֿידﭏס לﭏס ﭏינטריגﭏדﭏס ﭏין טו מﭏנו ﭏי סובֿרי נוﭏיסטרﭏס ﭏלמﭏס לﭏס ﭏינקומינדﭏדﭏס ﭏה טי. ﭏי סובֿרי טוס מינלﭏגרוס קי ﭏין קﭏדה דיﭏה קון נוס. ﭏי סובֿרי טוס מﭏרﭏבֿיﭏס ﭏי טוס ביינים

מודים דרבנן:

מודים ﭏטורגﭏנטים נוס ﭏה טי קי טו ﭏיל ה׳ נוﭏיסטרו דייו ﭏי דייו די נוﭏיסטרוס פﭏדרים דייו די טודה קריﭏדורה נוﭏיסטרו קריﭏדור קריﭏן ﭏין פריסיפייו. בינדיסייונים ﭏי לוﭏורים ﭏה טו נומברי ﭏיל גרﭏנדי ﭏי ﭏיל סﭏנטו. פור קי נוס ﭏבידיגוﭏסטים ﭏי נוס סוסטינטיסטים. ﭏנסי נוס ﭏבידיגוﭏיס ﭏי נוס סוסטינגﭏס ﭏי ﭏפﭏנייס נוﭏיסטרוס קﭏטיבֿירייוס ﭏה קורטיס די טו סﭏנטידﭏד פור גוﭏרדﭏר טוס פֿוﭏירוס ﭏי פﭏ־

וְבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ. הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ. כִּי מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ:

מודים דרבנן

רְצוֹנְךָ. וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם עַל שֶׁאֲנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת:

וְעַל כֻּלָּם יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא תָּמִיד שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד. וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה:

וִיהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת לְעוֹלָם כִּי טוֹב. הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה הָאֵל הַטּוֹב: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת:

כשסחר ש"ץ העמידה אומר כאן ברכת כהנים:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ בָּרְכֵנוּ בַבְּרָכָה הַמְשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו הַכֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁיךָ כָּאָמוּר: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: וְשָׂמוּ אֶת שְׁמִי עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וַאֲנִי אֲבָרְכֵם:

שִׂים שָׁלוֹם טוֹבָה וּבְרָכָה. חַיִּים חֵן וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ: וּבָרְכֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּנוּ יַחַד בְּאוֹר פָּנֶיךָ. כִּי בְאוֹר פָּנֶיךָ נָתַתָּ לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ תּוֹרָה וְחַיִּים. אַהֲבָה וָחֶסֶד. צְדָקָה וְרַחֲמִים. בְּרָכָה וְשָׁלוֹם: וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרְכֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרוֹב עוֹז וְשָׁלוֹם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַמְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם אָמֵן:

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

אֱלֹהַי נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע. וְשִׂפְתוֹתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה. וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדּוֹם. וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ. וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל־הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְּמֹץ לִפְנֵי

קי אין קאדה אורה. טארדי אי מאנייאנה אי סייסטאס. איל בואינו קי נון סי ב׳ידאראן טוס פיאדאדיס. איל אפיאדאן קי נון סי אטימאראן טוס מירסידיס קי די סיימפרי איספיראמוס אה טי:

מודים דרבנן

אזיר טו ב׳ולונטאד אי פור סירב׳ירטי קון קוראסון קומפלידו סוב׳רי קי נוס לואנטיס אה טי. בינדיג׳ו דייו די לאס לואורים:

ועל אי סוב׳רי טודוס אייוס סיאה בינדיג׳ו אי סיאה אינאלטיסידו אי סיאה אינסאלסאדו די קונטינו טו נומברי נואיסטרו ריי פארה סיימפרי אי סיימפרי. אי טודוס לוס ביב׳וס טי לואראן סיימפרי:

ויהללו אי אלאב׳ראן אי בינדיזיראן אה טו נומברי איל גראנדי קון ב׳ירדאד פארה סיימפרי קי בואינו איל דייו. נואיסטרה סאלב׳אסייון אי נואיסטרה אייודה סיימפרי איל דייו איל בואינו. בינדיג׳ו טו ה׳ איל בואינו טו נומברי. אי אה טי קונב׳ייני פור לואר:

אין טורנאר איל חזן לה עמידה דירה אקי ברכת כהנים:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס בינדיזימוס קון בינדיסייון לה טריפליקאדה אין לה ליי. לה איסקריטה פור מאנוס די משה טו סיירב׳ו. לה דיג׳ה די בוקה די אהרן אי סוס איז׳וס לוס כהנים פואיב׳לו טוס סאנטוס קומו לו דיג׳ו. בינדיזירטיאה ה׳ אי גואדראריאה: אלומבראה ה׳ סוס פאסיס אה טי אי אינגראסייארטיאה: אלסי ה׳ סוס פאסיס אה טי אי פונגה אה טי פאז: אי פורנאן אה מי נומברי סוב׳רי איז׳וס די ישראל אי ייו לוס בינדיזירי:

שים פון פאז ביין אי בינדיסייון. ב׳ידאס גראסייאה אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדיס סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טודו ישראל טו פואיב׳לו. אי בינדיזימוס נואיסטרו פאדרי טודוס נוס אה אונה קון לוז די טוס פאסיס. קי קון לוז די טוס פאסיס דאסטיס אה נוס ה׳ נואיסטרו דייו ליי אי ב׳ידאס. אמור אי מירסיד גוסטידאד אי פיאדאדיס. בינדיסייון אי פאז. אי בואינו אין טוס קאטאריס פור בינדיזירמוס אי פור בינדיזיר אה טו פואיב׳לו ישראל קון מוג׳ידומברי די פורטאליזה אי פאז:

בינדיג׳ו טו ה׳ איל בינדיזיין אה סו פואיב׳לו ישראל קון לה פאז אמן:

סיאן פור ב׳ולונטאד דיג׳אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פואירטי אי מי ריאמידור:

אלהי מי דייו גואדרה מי לינגואה די מאל. אי מיס לאב׳יוס די אב׳לאר אינגאנייו. אי אה מיס דיזאונראנטיס מי אלמה סי קאייארה. אי מי אלמה קומו איל פולב׳ו אה טודוס סיאה. אב׳רי מי קוראסון אין טו ליי. אי דיטראס די טוס אינקומינדאנסאס פריסיגירה מי אלמה. אי טודוס לוס אלי־ב׳אנטאנטיס סוב׳רי מי פארה מאל די פריסה באלדה סוס קונסיז׳וס אי דאנייאס

רוּחַ. וּמַלְאַךְ יְהוָֹה דּוֹחֶה. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ. עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ. לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגֹאֲלִי: עוֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו. הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

ואומר החזן קדיש תתקבל. אין כאלהינו. פטום הקטרת. כל ישראל. תנא דבי אליהו. וקדיש דרבנן. וברכו ועלינו לשבח. הכל כמו בשחרית של שבת דף קמג: והולכים לבתיהם שמחים ושמחים לכבוד המועד הקדוש. והקב"ה יסי' בעזרם:

סדר מנחה של יום טוב.

אומרים מנחה כמו בשבת דף קמו. ואומרים עמידה של יום טוב כמו בדף רב. וקדיש תתקבל ואחר כך המזמור השייך לאותו הרגל וקדיש יהא שלמא רבא ועלינו לשבח דף כח:

סדר של חול המועד

בערבית אומרים המזמור השייך לאותו הרגל דף קלה. ואומרים ערבית כמו בחול דף עה רק שאומרים יעלה ויבא בעמידה:

שחרית של חול המועד אומרים כמו בחול דף ד. עד סוף לח. בחול המועד של סכות אחר חזרת העמידה אומרים הושענות וגומרין הלל ומוציאין ס"ת ואומרים מוסף כמו ביום טוב דף כט. וקדיש תתקבל ומזמור כאיל תערוג וגומר כמו בחול:

ובחול המועד של פסח אחר העמידה אומרים הלל בדילוג וגומר התפלה כו בחול המועד של סכות רק שאומר אחר חזרת מוסף מזמור הודו לה' כי טוב כמו בדף קלו:

סדר מנחה של חול המועד. אומרים כמו בחול דף מא. רק שאומרים יעלה ויבא בעמידה. ואחר קדיש תתקבל. ומזמור השייך לאותו הרגל:

בחול המועד ושבת

בערבית אומרים מזמור הבו לה'. לכה דודי. ומזמור שיר ליום השבת הכל כמו בשבת דף לח. רק שאומרים יעלה ויבא בעמידה:

ובשחרית מתפללין כמו בשבת עד אחר העמידה דף קלג. בחול המועד ושבת של סכות גומרים הלל ואחר כך אומרים הושענות וקדיש תתקבל. ובחול המועד ושבת של פסח אומרים הלל בדילוג. וקדיש תתקבל ומוציאין ב' ס"ת ואחר כך אומרים אשרי ואומרים מוסף כמו ביום טוב וגומרים התפלה כמו בכל שבת:

במנחה אומרים כמו בכל שבת דף קמו. רק שמוסיפין יעלה ויבא בעמידה:

סוס פינסאמיינטוס. סיאן קומו עאמו דילאנטרי דֿיינטו. אי אנג̃יל די ה' אינפושאן. אז פור טו נומברי. אז פור טו דיריג̃ה. אז פור טו ליי אז פור טו סאנטידאד. פורקי סיאן איסקאפאדוס טוס קירידוס. סאלבֿה טו דיריג̃ה אי ריספונדימי: סיאן פור בֿולונטאד דיג̃אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריאמידור: אזיין פאז אין סוס סיילוס. איל פור סוס פיאדאדיס אגה פאז סוברי נוס אי סוברי טודו ישראל אי דיזאן אמן:

אי דיזי איל חזן קדיש תתקבל. אין כאלהינו. פטום הקטורת. כל ישראל. תנא דבי אליהו. אי קדיש דרבנן. אי ברכו אי עלינו לשבח. לו טודו קומו אין שחרית די שבת אוזה 14:

אי סי בֿאן אה סוס קאזאס גוזוזוס אי אליגריס פור כבוד די איל מועד סאנטו. אי איל סאנטו בינדיג̃ו איל סירה אין נואיסטרה אייודה:

ריגלה די מנחה די מועד

אין מנחה דיזין קומו אין שבת אוזה 146. אי דיזין עמידה די מועד קומו אין אוזה 202. אי קדיש התקבל. אי דיספואיס אנסי דיזין איל מזמור איל קי קומיינסה אה אקיל מועד אוזה 195 אי יהא שלמא רבא. אי עלינו לשבח אוזה 208:

ריגלה די הול המועד

אין ערבית דיזין איל מזמור קי קומיינסה אה אקיל מועד אוזה 195. אי דיזין ערבית קומו אין סימאנה אוזה 75. דיספואיס קי דיזין יעלה ויבא אין לה עמידה:

שחרית די הול המועד דיזין קומו אין סימאנה אוזה 4 אסטה קאבֿו די 38. אין הול המועד די סוכות דיספואיס די טורנאר לה עמידה דיזין לאס הושענות אי איסקאפאן איל הלל. אי קיטאן ס"ת אי דיזין מוסף קומו אין מועד אוזה 209. אי קדיש תתקבל אי סאלמו כאיל תערוג. אי איסקאפה קומו אין סימאנה:

אי אין הול המועד די פסח דיספואיס די לה עמידה דיזין איל הלל קון סאלטאמיינטו. אי איסקאפה לה תפלה קומו הול המועד די סוכות. דיספואיס קי דיזי דיספואיס די טורנאר מוסף סאלמו הודו לה' כי טוב קומו אין אוזה 196:

ריגלה די מנחה די הול המועד. דיזין קומו אין סימאנה אוזה 41. דיספואיס קי דיזין יעלה ויבא אין לה עמידה אי דיספואיס קדיש תתקבל דיזין סאלמו איל קי קומיינסה אה אקיל מועד:

אין חול המועד אי שבת

אין ערבית דיזין מזמור הבו לה'. לכה דודי. אי מזמור שיר ליום השבת. לו טודו קומו אין שבת אוזה 98. דיספואיס קי דיזין יעלה ויבא אין לה עמידה:

אי אין שחרית אזין אוראסיון קומו אין שבת אסטה דיספואיס די לה עמידה 133. אי אין הול המועד אי שבת די סוכות איסקאפאן איל הלל. אי דיספואיס אנסי דיזין לאס הושענות אי קדיש תתקבל. אי אין הול המועד אי שבת די פסח דיזין איל הלל קון סאלטאמיינטו. אי קדיש התקבל אי קיטאן דוס ס"ת. אי דיספואיס אנסי דיזין אשרי אי מוסף די מועד אי איסקאפאן לה תפלה קומו אין קאדה שבת:

אין מנחה דיזין קומו אין קאדה שבת אוזה 146. דיספואיס קי דיזין יעלה ויבא אין לה עמידה:

—oo※oo—

סדר ברכות

ברכות על נטילת ידים בבקר. וברכה אחר שעשה האדם צרכיו, ברכת טלית קטן. ברכת טלית גדול. ברכת תפילין

טעסט ברכות אלו תמצא בסדר תפלה דף ב:

ברכת כהנים

בשעה שהכהנים עולים לדוכן אומרים בלחש:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ שֶׁתְּהֵא בְּרָכָה זוֹ שֶׁצִּוִּיתָנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְאַל יְהִי בָהּ מִכְשׁוֹל וְעָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

והחזן קורא בקול רם כהנים. והכהנים אומרים בקול רם:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בִּקְדֻשָּׁתוֹ שֶׁל אַהֲרֹן וְצִוָּנוּ לְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה:

ואחר כך מחזירים פניהם לצבור ואומרים:

יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ. יָאֵר יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. יִשָּׂא יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם:

וכשמחזירים פניהם מן הציבור אחר שמסיימים שלום אומרים:

עָשִׂינוּ מַה שֶּׁגָּזַרְתָּ עָלֵינוּ עֲשֵׂה עִמָּנוּ מַה שֶּׁהִבְטַחְתָּנוּ הַשְׁקִיפָה מִמְּעוֹן קָדְשְׁךָ מִן הַשָּׁמַיִם וּבָרֵךְ אֶת עַמְּךָ אֶת יִשְׂרָאֵל:

ברכות ספר תורה

העולה לס"ת יאמר:

יְהוָֹה עִמָּכֶם: והחזן עונה יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה: ואומר העולה בָּרְכוּ אֶת יְהוָֹה הַמְבוֹרָךְ: ועונה החזן בָּרוּךְ יְהוָֹה הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: העולה חוזר ואומר בָּרוּךְ יְהוָֹה הַמְבוֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ריגלה די בינדיסייונים

בינדיסייון די לאבֿאר לאס מאנוס אין לה מאנייאנה. אי בינדיסייון אין אורס קי איזו איל אומברי סוס דימיניסטירים. בינדיסייון די טלית גֿיקו. בינדיסייון די טלית גראנדי. בינדיסייון די תפילין

סינקו בינדיסייונים איסטאס טופאראס אין ריגלה די תפילה אוזֿה 2:

בינדיסייון די כהנים

אין אורה קי לוס כהנים סובֿין אה איל דוכן דיזין אבֿאגאר

יהי סיאס בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו: קי סיאס איסטה בינדיסייון קי נוס אינקומינדאסטיס פור בינדיזיר אה טו פואיבֿלו ישראל בינדיסייון קומפלידה. אי נון סיאה אין אייאה נינגון אינטרופייסו ני דיליטו די אגורה אי אסטה סיימפרי:

אי איל חזן ייאמה קון בוז אלטה כהנים. אי לוס כהנים דיזין קון בוז אלטה:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סו סאנטידאד די אהרן אי נוס אינקומינדו פור בינדיזיר את סו פואיבֿלו ישראל קון אמור:

אי דיספואים אנסי טורנאן סוס פֿאסים פארה איל קהל אי דיזין:

יברכך סי בינדיגה ה' אי טי גוארדי: אלומברי ה' סוס פֿאסים אה טי אי טי אפיאדי: אלסי ה' סוס פֿאסים אה טי אי פונגה אה טי פאז.

אי קואנדו טורנאן סוס פֿאסים די איל קהל דיספואיס קי אישקאפאן שלום דיזין:

עשינו אזימוס לו קי דיקריטאסטיס סובֿרי נוס: אז קון נוס לו קי נוס קונפֿיאסטיס קאטה די מוראדה די טו סאנטידאד די לוס סיילוס אי בינדיזי אה טו פואיבֿלו ישראל:

בינדיסייון די ספר תורה

איל קי אסובֿי אה איל ספר תורה דיזי:

ה' קון בֿוס: (אי איל חזן ריספונדי) טי בינדיגה ה': (אי דיזי איל קי אסובֿי) בינדיזיד אה ה' איל בינדיגֿו: (אי ריספונדי איל חזן) בינדיגֿו ה' איל בינדיגֿו פארה סיימפרי אי סיימפרי: (אי איל קי אסובֿי טורנה אי דיזי) בינדיגֿו ה' איל בינדיגֿו פארה סיימפרי אי סיימפרי: בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי ליאיסקוזֿו אין נוס מאס קי טודוס לוס פואיבֿלוס אי דייו אה נוס אה סו ליי. בינדיגֿו טו ה' דאן לה ליי:

ולאחר קריאת התורה אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר נָתַן לָנוּ (תּוֹרָתוֹ) תּוֹרַת אֱמֶת. וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה נוֹתֵן הַתּוֹרָה:

ברכת הגומל

ארבעה הם הצריכים להודות. יורדי הים. והולכי מדברות. והיוצא מבית האסורים. ומי שחלה ונתרפא. ובכלם כתיב יודו לה' חסדו וירוממוהו בקהל עם. ומברכין

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַגּוֹמֵל לְחַיָּבִים טוֹבוֹת שֶׁגְּמָלַנִי כָּל־טוֹב: ועונין לו אָמֵן: ומוסיפין

הָאֵל אֲשֶׁר גְּמָלְךָ כָּל־טוֹב וְחֵן וְחֶסֶד וְחֶמְלָה יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמָם עַל כָּל־בְּרָכָה וּתְהִלָּה הוּא בְּרַחֲמָיו יִשְׁמָרְךָ וְיִגְמָלְךָ לָעַד כָּל־טוֹב סֶלָה:

לדבר שאין גדולו מן הארץ כמו בשר דג חלב ומאכל שכר יין טרף מים. וכן על כל דבר שאינו יודע איזו ברכה לברך עליה. מברך ברכה זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל נִהְיָה בִּדְבָרוֹ:

ואחר כך מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא נְפָשׁוֹת רַבּוֹת וְחֶסְרוֹנָן עַל כָּל־מַה שֶּׁבָּרָא לְהַחֲיוֹת בָּהֶם נֶפֶשׁ כָּל־חָי בָּרוּךְ חַי הָעוֹלָמִים:

האוכל פירות שגדלו על עץ מברך תחלה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הָעֵץ:

ולבסוף מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הָעֵץ וְעַל פְּרִי הָעֵץ: וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדָךְ. וְעַל מִזְבְּחָךְ

אי דיספואיס די מילדאדורה די לה ליי דיר:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי דייו אה נוס (סו ליי) ליי די ב'ירדאד אי ב'ידאס די איל מונדו פלאנטו אינטרי נוס. בינדיג'ו טו ה' דאן לה ליי:

בינדיסייון די איל הגומל

קואטרו סון קיאן דימאנדאר די אלאב'אר. לוס קי ב'אן פור מאר: אי לוס קי ב'אן פור דיזיירטוס. אי איל קי סאלי די פריזייון. אי איל קי איסטוב'ו האזינו אי סי סאנו. אי אין טודוס איסטה איסקריטו. לואראן אה ה' סו מירסיד. אי אינאלטיסירלואן אין אפאנייאמיינטו די פואיב'לו: אי בינדיזין:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל גואלארדונאן אה לוס אוב'ליגאדוס ביינים. קי מי גואלארדונו טודו בואינו:
(אי ריספונדיראן) אמן: אי אינייאדיראן

האל איל דייו קי ני גואלארדונו טודו ביין אי גראסייאה אי מירסיד אי פיאדאד סיאה בינדיג'ו אי סיאה אינאלטיסידו סובירי טודה בינדיסייון אי לואור. איל פור סוס פיאדאדיס טי גוארדי אי טי גואלארדוני פארה סיימפרי טודו ביין סלה:

פור קוזה קי נון סי קריסימיינטו די לה טיירה קומו קארני פישקאדו ליג'י מאנטיקה סיפרה דלקי אגואה. אי אנסי סוב'רי קאדה קוזה קי נון סאב'י קי ברכה סי דיזי סוב'רי אייאה. דיזי אל פריסיפוייו איסטה ברכה

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי לו טודו פ'ואי קון סו פאלאב'רה:

אי דיספואיס דיזי ברכה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן אלמאס מונג'אס אי סוס מינגואס סוב'רי טודו לוקי קריאו פור אב'ידיגואר קון אייוס אלמה די טודו ביב'ו. בינדיג'ו ביב'ו די לוס מונדוס:

איל קי קומי פ'רוטאס קי קרייירון סוב'רי ארב'ול. בינדיזירה אינפרימירו:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ'רוטו די איל ארב'ול:

אי אנקאב'ו דירה ברכה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו סוב'רו איל ארב'ול אי סוב'רי פ'רוטו די איל ארב'ול. אי סוב'רי פ'רוטו די איל קאמפו. אי סוב'רי טיירה די קוב'דיסייאה בואינה אי אנג'ה קי אינב'ולונטאסטיס אי איזיסטיס הירידאר אה נואיסטרוס פאדריס פור קומיר די סו פ'רוטו אי פור ארטאר די סו ביין. אפיאדה ה' נואיסטרו דייו סוב'רי נוס אי סוב'רי ישראל טו פואיב'לו. אי סוב'רי ירושלים טו סיב'דאד. אי סוב'רי מונטי די ציון מוראדה די טו אונרה. אי סוב'רי טו ארה אי סוב'רי טו פאלאסייו. אי פראגואה ירושלים סיב'דאד די לה קאז

על היכלך. ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו והעלנו לתוכה ושמחנו בבנינה:

(בשבת ונחמנו יהוה אלהינו ביום השבת הזה:)

(בראש חדש וזכרנו ביום ראש החדש הזה:)

(בפסח ושמחנו ביום חג המצות הזה:)

(בשבועות ושמחנו ביום חג השבועות הזה:)

(בראש השנה וזכרנו ביום הזכרון הזה:)

(בסוכות ושמחנו ביום חג הסכות הזה:)

(בשמיני עצרת ושמחנו ביום שמיני חג העצרת הזה:) כי אתה טוב ומטיב לכל. ונודה לך על הארץ ועל העץ ועל פרי העץ. ברוך אתה יהוה על הארץ ועל העץ ועל פרי העץ:

בארץ ישראל אומר ברוך אתה יהוה על הארץ ועל הפירות:

האוכל מיני קטניות וירקות מברך תחלה:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי האדמה

ואח״כ ברכה אחת כדלעיל דף ג:

ברכת על היין

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא פרי הגפן:

הברכה אחרונה תמצא לקמן:

ברכה של מזונות

האוכל תבשיל מחמשת מיני דגן שהיינו בחטה שעורה כוסמין ושבולת שועל ושיפון או פת הבאה בכסנין מברך ברכה זו:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם בורא מיני מזונות:

ולבסוף אומר:

ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם על המחיה ועל הכלכלה ועל תנובת השדה ועל ארץ חמדה טובה ורחבה שרצית והנחלת לאבותינו לאכול מפריה ולשבוע מטובה. רחם יי אלהינו עלינו ועל ישראל עמך ועל ירושלים עירך ועל הר ציון משכן כבודך ובנה ירושלים עיר הקדש במהרה בימינו והעלנו לתוכה ושמחנו בבנינה:

קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס. אי אזמוס סוב̄יר אה אינטרי אייאה
אי אליגראמוס קון סו פ̄ראגואה:

(אין שבת — אי קונורטאמוס ה' נואיסטרו דייו אין דיאה די איל שבת איל איסטי:)
(אין ראש חדש — אי מימבראמוס אין דיאה די ראש חדש איל איסטי:)
(אין פסח — אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי:)
(אין שבועות — אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי:)
(אין ראש השנה — אי מימבראמוס אין דיאה די לה מימבראסייון איל איסטי:)
(אין סוכות — אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס קאב̄אנייאס איל איסטי:)
(אין שמיני עצרת — אי אליגראמוס אין דיאה די אוג̃אב̄ו פאסקואה די איל דיטינימיינטו איל איסטי): קי טו בואינו אי אבוניגואן אה טודוס. אי לוארימוס אה טי פור לה טיירה אי פור איל אראב̄ול אי פור פ̄רוטו די איל אראב̄ול: בינדיג̃ו טו ה' פור לה טיירה פור איל אראב̄ול אי פור פ̄רוטו די איל אראב̄ול:

אי אין ארץ ישראל דירה:

בינדיג̃ו טו ה' סוב̄רי לה טיירה אי סוב̄רי לאס פ̄רוטאס:

איל קי קומי טודוס די קונדוג̃וס אי ב̄ירדוראס דיזי ברכה אינפרימירו:

בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ̄רוטו די לה טיירה:

אי דיספואיס דירה בורא נפשות קומו אריב̄ה אוזה 2:

בינדיסייון פור איל ב̄ינו:

בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ̄רוטו די לה ב̄יד:

בינדיסייון די מאנטינימיינטוס

איל קי קומי ג׳יזאדו די סינקו מודוס די סיב̄ירה קי סון אוב̄ליגאדוס אין חלה קי אייוס טריגו אי איספילטה ארפה אי ג̃אב̄דאל או פאן קי איסטה אמאסאדו קון מייל או אסוקרי או דרוגאס או קון אזייטי או קון ליג̃י או קון גודרורה או ביסקוג̃וס דורוס דיזי ברכה:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן מודוס די מאנטינימיינטוס:

אי דיספואיס דירה:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו סוב̄רי לה ב̄יב̄ינדה אי סוב̄רי איל גוב̄יירנו אי סוב̄רי רינואיב̄ו די איל קאמפו אי סוב̄רי טיירה די קוב̄דיסייאה בואינה אי אנג̃ה קי אינב̄ילונטאסטיס אי אזיסטיס אירידאר אה נואיסטרוס פאדריס פור קומיר די סו פ̄רוטו אי פור ארטאר די סו ביין. אפיאדה ה' נואיסטרו דייו סוב̄רי נוס אי סוב̄רי ישראל טו פואיב̄לו אי סוב̄רי ירושלים טו סיב̄דאד אי סוב̄רי מונטי די ציון מוראדה די טו אונרה אי פ̄ראגואה אה ירושלים סיב̄דאד די לה סאנטידאד אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס אי אזמוס סוב̄יר אה אינטרי אייאה אי אליגראמוס קון סו פ̄ראגואה:

(בשבת) וְהַחֲלִיצֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה:)

(בראש חדש) וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה:)

(בפסח) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה:)

(בשבועות) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה:)

(בראש השנה) וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה:)

(בסוכות) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה:)

(בשמיני עצרת) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם שְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה:)

כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל: וְנוֹדֶה לְּךָ עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמִּחְיָה וְעַל הַכַּלְכָּלָה:

קודם שיאכל לחם אחר שנטל ידיו ובירך על נטילת ידים מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמּוֹצִיא לֶחֶם מִן הָאָרֶץ:

סדר ברכת המזון

ישב אדם על שלחנו בכבוד. כמו שאוכל בשלחן המלך. ויידע כי השלחן הוא במקום המזבח. שבזמן שבית המקדש קים המזבח מכפר על החטאת עכשיו שחרב בית המקדש השלחן מכפר על החטאת ויזהר לקרא עניים לאכול על שלחנו. או לשלוח להם ממאכלו עניים כדי שיהא נחשב לו אכילתו במקום קרבן. ושלחנו במקום מזבח. ויזהר על אכילתו שלא יהיה בה דבר איסור. ולא שום תולעת. ויינו יהיה בכשרות. ויכוין לאכול כדי שיהיה בריא לעבודתו ית"ש:

שיביאו לו יין על שלחנו בימים שאין מקדשין. מברך בורא פרי הגפן ופוטר כל שאר המשקין שישתה בשולחן ש"ע:

ואם אחר שהביאו יין יותר טוב אומרים זה הברכה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב:

ובשבתות וימים טובים שמקדישין ברכת קידוש פוטר על כל מה שישתה על שלחנו:

אחר שגמר אכילתו יטול ידיו מים אחרונים. ויזהר הרבה במים אחרונים שהם חובה ולא ישפם על הארץ כי אם על הכלי ש"ע: ומים אחרונים יכול ליטלם בכל מיני משקים

אֲבָרְכָה אֶת יְהֹוָה בְּכָל־עֵת תָּמִיד תְּהִלָּתוֹ בְּפִי: סוֹף דָּבָר הַכֹּל נִשְׁמָע אֶת הָאֱלֹהִים יְרָא וְאֶת מִצְוֹתָיו שְׁמוֹר כִּי זֶה כָּל־הָאָדָם: תְּהִלַּת יְהֹוָה יְדַבֶּר פִּי וִיבָרֵךְ כָּל־בָּשָׂר

(אין שבת אי קונורטאמוס ה' נואיסטרו דייו אין דיאה די איל שבת איל איסטי:)
(אין ראש חדש אי מימבראמוס אין דיאה די ראש חדש איל איסטי:)
(אין פסח אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי:)
(אין שבועות אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי:)
(אין ראש השנה אי מימבראמוס אין דיאה די לה מימבראסייון איל איסטי:)
(אין סוכות אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס קאבֿאנייאס איל איסטי:)
(אין שמיני עצרת אי אליגראמוס אין דיאה די אוגֿאבֿו פאסקואה די איל דיטינימיינטו איל איסטי:) קי טו בואינו אי אבוניגואן אה טודוס אי לואארימוס אה טי פור לה טיירה אי פור לה בֿיבֿיינדה אי פור איל גובֿירנו: בינדיגֿו טו ה' פור לה טיירה אי פור לה בֿיבֿיינדה אי פור איל גובֿירנו:

אנטיס די קומיר פאן דיספואיס קי סי לאבֿו סוס מאנוס אי דישו ברכה על נטילת ידים דירה:
בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל סאקאן פאן די לה טיירה:

ריגלה די לה מיזה

איסטי קון מונגֿו כבוד אין לה מיזה. קומו קין קומי אין מיזה די איל ריי. אי סיפאס קי לה מיזה איס אין לוגאר די איל מזבח קי אין טיימפו קי איל בית המקדש פֿירמי לה ארה פידרונאנסה פור לוס פיקאדוס אגורה קי נון טינימוס בית המקדש לה מיזה פידרונה פור לוס פיקאדוס. אי פריקורי סיימפרי פור טיניר עניים אין סו מיזה. או אינבֿיארליס די סו קומידה פור קי סיאה קונטאדו סו קומידה קומו קרבן אי סו מיזה קומו לה ארה אי מירי מויי ביין סו קומידה נון סיאה קוזה די איסור אי נון אייגה אלגון גוזאנו. אי סו בֿינו סיאה איגֿו בכשרות. אי פינסי קי קומי פור איסטאר סאנו פארה סירבֿימיינטו די סו קריאדור: טרושירון בֿינו אה סו מיזה אין דיאס קינו איי קידוש. דיזי ברכה בורא פרי הגפן. אי דיטס ברכה איס פוטר אה טודו מודו די בֿיבֿראזי קי בֿיבֿירה אין לה מיזה: ש"ע

סי דישאיס טרושירון בֿינו מיזֿור דיראן ברכה איסטה:

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל בואינו אי איל אבוניגואן:

אין שבתות אי ימים טובים קי דיזין קידוש. איל קידוש איס פוטר פור טודו לו קי בֿיבֿי סובֿרי סו מיזה:

דיספואיס קי אישקאפו סו קומידה סי לאבֿה (מים אחרונים) אי סיאה מונגֿו אקאבֿידאדו אין אייאס. פורקי סון אובֿליגו. אי נון סי לאבֿי אין לה טיירה שאלבֿו סובֿרי אטואינדו:

מים אחרונים סי פואידי לאבֿאר קון טודו מודו די בֿיבֿראזי ש"ע:

אברכה בינדיזירי אה ה' אין קאדה אורה דיקונטינו סו לואור אין מי בוקה: קאבֿו די לה קוזה לו טודו איס אואידו די איל דייו טימי אי אה סוס אינקומינדאנסאס גואדרה קי איסטו טודו איל אומברי: לואור די ה' אבֿלארה מי בוקה אי בינדיזירה טודה קריאדורה נומברי די סו סאנטידאד

שֵׁם קָדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ: וַיְדַבֵּר אֵלַי זֶה הַשֻּׁלְחָן אֲשֶׁר לִפְנֵי יְהוָֹה:

שלשה שאכלו צריכים לזמן נכנס אחד שלא אכל. אם הוא נכנס כשהמברך מתחיל נברך שאכלנו משלו. עונה אחריו:

בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ שְׁמוֹ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

ואם יש עשרה אומר בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ וּמְבוֹרָךְ שְׁמוֹ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד:

ובברכת נשואין עונה

בָּרוּךְ וּמְבוֹרָךְ שְׁמוֹ תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ:

אם נכנס כשהם עונים ברוך שאכלנו וכו' עונה אחר מהם אמן. ואם אכל או שתה דבר מאותה סעודה. עונה ברוך שאכלנו וכו' שהשתיה היא בכלל אכילה:

משלשה עד עשרה המברך אומר נְבָרֵךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ: ועונין בָּרוּךְ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ: וחוזר המברך ואומר ברוך וכו'. ואם יש עשרה אז המברך אומר נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ: ועונין בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ וּבְטוּבוֹ חָיִינוּ: וחוזר המברך. ואומר ברוך וכו' ובבית חתונה אומרים שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ:

ויברך אח"כ ברכת המזון מלה במלה ובשמחה רבה:

בָּרוּךְ הוּא וּבָרוּךְ שְׁמוֹ וּבָרוּךְ זִכְרוֹ לְעוֹלְמֵי עַד:

ברכת המזון

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַזָּנֵנוּ וְלֹא מִמַּעֲשֵׂינוּ הַמְפַרְנְסֵנוּ וְלֹא מִצִּדְקוֹתֵינוּ הַמַּעֲדִיף טוּבוֹ עָלֵינוּ הַזָּן אוֹתָנוּ וְאֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ בְּטוּבוֹ בְּחֵן בְּחֶסֶד בְּרֵיוַח וּבְרַחֲמִים. נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ וּבְטוּבוֹ הַגָּדוֹל תָּמִיד לֹא חָסַר לָנוּ וְאַל יֶחְסַר לָנוּ מָזוֹן תָּמִיד לְעוֹלָם וָעֶד כִּי הוּא זָן וּמְפַרְנֵס לַכֹּל. וְשֻׁלְחָנוֹ עָרוּךְ לַכֹּל וְהִתְקִין מִחְיָה וּמָזוֹן לְכָל־בְּרִיּוֹתָיו: אֲשֶׁר בָּרָא בְרַחֲמָיו. וּבְרוֹב חֲסָדָיו כָּאָמוּר פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל־חַי רָצוֹן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַזָּן אֶת הַכֹּל:

פארה סיימפרי אי סיימפרי: אי נוס בינדיזירימוס אה ה' די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבאד אה ה': אי אבלו אה מי איסטה לה מיזה קי דילאנטרי ה':

פריס קי קומיירון אין אונה. דיבין אזיר זמון אינטרו אונו קי נון קומייו. סי אינטרו קואנדו איל קאפו אינפיסו אה דיזיר. בינדיזירימוס קי קומימוס די לו סוייו. ריספונדאד יטראס די איל:

בינדיגו אי בינדיזידו סו נומברי דיקונטינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

אי סי אייוס דייז דיזי בינדיגו נואיסטרו דייו אי בינדיזידו סו נומברי דיקונטינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

אי אין ברכה די קאזאמיינטוס ריספונדי:

בינדיגו אי בינדיזידו סו נומברי דיקונטינו פארה סיימפרי אי סיימפרי קי לה אליגריאה אין סו מוראדה:

אי סי אינטרו קואנדו איסטאבאן אריספונדיינדו. בינדיגו קי קומימוס וכו'. ריספונדאס דיטראס די אייוס אמן. אי סי קומיין או ביביין אלגונה קוזה די אקיאה סעודה. ריספונדאס בינדיגו קי קומימוס וכו'. קי איל ביביר איס בכלל די לה קומידה:

(די טריס אסטה דייז איל מברך דיזי) בינדיגו (איל) קי קומימוס די לו סוייו: (אי ריספונ־דין) בינדיגו (איל) קי קומימוס די לו סוייו אי פור סו בונדאד ביבימוס: (אי לו טורנה איל מברך. אי סי אייוס דייז איסטונסים איל מברך דיזי) בינדיזירימוס אה נואיסטרו דייו קי קומימוס די לו סוייו: (אי ריספונדין) בינדיגו נואיסטרו דייו קי קומימוס די לו סוייו אי פור סו בונדאד ביבימוס: (אי לו טורנה איל מברך. אי אין קאזה די טודס דיזין קי לה אליגריאה אין סו מוראדה:)

אי דיזי ברכה דיספואיס אנסי ברכת המזון פאלאברה פור פאלאברה קון אליגריאה גראנדי:
בינדיגו איל אי בינדיגו סו נומברי אי בינדיגו סו מימבראסיון פארה סיימפרי די סיימפרי:

בינדיסיון די לה מיזה

ברוך בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל מאנטיניינמוס אי נון די נואיסטראס איגאס. איל גובירנאנמוס אי נון די נואיסטראס גוסטידאדיס. איל אזיין סוביאר סו ביין סוברי נוס. איל מאנטיניין אה נוס. אי אה איל מונדו טודו איל קון סו ביין קון גראסייאה קון מירסיד אי קון פיאדאדיס. דאן פאן אה טודה קריאדורה קי פארה סיימפרי סו מירסיד. אי פור סו ביין איל גראנדי דיקונטינו נון מינגואו אה נוס אי נון מינגוארה אה נוס מאנטינימיינטו דיקונטינו פארה סיימפרי אי סיימפרי. קי איל מאנטיניין אי גובירנאן אה טודוס אי סו מיזה אורדינאדה פארה טודוס אי אפאריזו ביינדה אי מאנטינימיינטו אה טודאס סוס קריאנסאס קי קריאו קון סוס פיאדאדיס אי קון אבונדאנסי די סוס מירסידיס קומו לו דיגו אבריין אה טוס מאנוס אי אזיין ארטאר אה טודו ביבו ביר בולונטאד. בינדיגו טו ה' איל מאנטיניין קון סוס פיאדאדיס אה לו [illegible]:

(עַל אַרְצֵנוּ וְעַל נַחֲלַת אֲבוֹתֵינוּ׃) נוֹדֶה לְּךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ עַל שֶׁהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ. אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמָזוֹן. עַל שֶׁהוֹצֵאתָנוּ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם. וּפְדִיתָנוּ מִבֵּית עֲבָדִים. (הנשים אינן אומרות וְעַל בְּרִיתְךָ שֶׁחָתַמְתָּ בִּבְשָׂרֵנוּ וְעַל תּוֹרָתְךָ שֶׁלִּמַּדְתָּנוּ.) וְעַל חֻקֵּי רְצוֹנְךָ שֶׁהוֹדַעְתָּנוּ וְעַל חַיִּים וּמָזוֹן שֶׁאַתָּה זָן וּמְפַרְנֵס אוֹתָנוּ:

בחנוכה אומר:

עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה:

בִּימֵי מַתִּתְיָה בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו. כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל לְשַׁכְּחָם מִתּוֹרָתְךָ וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנְךָ. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם. רַבְתָּ אֶת רִיבָם. דַּנְתָּ אֶת דִּינָם. נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם. מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים. וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים. וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים. וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים. וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. וּלְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ. וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפֻרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ. וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ. וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ. וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:

בפורים אומר.

בִּימֵי מָרְדְּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה. כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע. בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרוֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל־הַיְּהוּדִים מִנַּעַר וְעַד זָקֵן טַף וְנָשִׁים בְּיוֹם אֶחָד בִּשְׁלשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר וּשְׁלָלָם לָבוֹז: וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ. וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ.

ועל פור נואיסטרה טיירה אי פור אירידאר די נואיסטרוס פאדריס.) לוארימוס אה טי ה׳ נואיסטרו דייו. פורקי איזיסטיס אירידאר אה נואיסטרוס פאדריס טיירה די קודֿיסייאה בואינה אי אנגֿה. פֿירמאמיינטו אי ליי בֿידאס אי מאנטינימיינטו. פור קי נוס סאקאסטיס די טיירה די אייפֿטו. אי נוס ריהמיסטיס די קאזה די סיירבֿוס. אי פור פֿואירוס די טו בֿילונטאד קי נוס איזיסטיס סאבֿיר. אי פור בֿידאס אי מאנטינימיינטו קי טו מאנטיניין אי גובֿירנאן אה נוס:

אין חנוכה דיזי:

על פור לוס מילאגרוס. אי פור לה ריהמיסייון אי פור לאס באראגאניאס. אי פור לאס סאלבֿאסייונים. אי פור לאס מאראבֿייאס. אי פור לוס קונורטאמיינטוס. קי איזיסטיס אה נואיסטרוס פאדריס אין לוס דיאס לוס אייוס אי אין איל טיימפו איל איסטי:

בימי אין דיאס די מתתיה איזו די יוחנן כהן איל גראנדי חשמונאי אי סוס איזוס. קואנדו סי פארו ריינו די יון איל מאלו סובֿרי טו פואיבֿלו ישראל. פור אזירלוס אולבֿידאר די טו ליי. אי פור אזירלוס פאסאר די פֿואירוס די טו בֿילונטאד. אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונגֿאס. טי פאראסטיס אה אייוס אין אורה די סוס אנגוסטייאס. באראזֿאסטיס אה סוס באראזֿאס. גֿוזגאסטיס אה סוס גֿוזגוס. בֿינגאסטיס אה סוס בֿינגאנסאס. אינטריגאסטיס באראגאנים אין מאנו די פֿלושוס אי מונגֿוס אין מאנו די פוקוס. אי מאלוס אין מאנו די גֿוסטוס. אי אינקונאדוס אין מאנוס די לימפייוס. אי סובירבֿייוס אין מאנו די טראבֿאזֿאנטיס אין טו ליי. אי אה טי איזיסטיס פֿאמה גראנדי אי סאנטה אין טו מונדו. אי אה טו פואיבֿלו ישראל איזיסטיס סאלבֿאסייון גראנדי אי ריהמיסייון קומו איל דייה איל איסטי. אי דיספואיס אנסי בֿיניירון טוס איזוס אה פאלאסייו די טו קאזה. אי איסקומבראראן אה טו פאלאסייו אי אלימפייארון אה טו סאנטובֿארייו אי אינסינדיירון קאנדילאס אין קורטיס די טו סאנטידאד. אי אסיטיגוארון אוגֿו דיאס די חנוכה איסטוס קון הלל אי קון לואור. אי איזיסטיס קון אייוס מילאגרוס אי מאראבֿייאס. אי לוארימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

אין פורים דירה:

בימי אין דיאס די מרדכי אי אסתר אין שושן איל פאלאסייו קואנדו סי פארו סובֿרי אייוס המן איל מאלו בושקו פור דיסטרואיר פור מאטאר אי פור דיפירדיר אה טודוס לוס גֿודייוס די מוסו אי אסטה בֿייזֿו פֿאמילייה אי מוזֿירים אין דיאה אונו. אין טריזי אה איל מיז די דוזי איל אדר אי סו איספוזֿו פור פריאר: אי טו פור טוס פיאדאדיס לאס מונגֿאס באל־דאסטיס אה סו קונסיזֿו. אי דאנייאסטיס אה סו פינסאמיינטו אי איזיסטיס

וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ. וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ. וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת. וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה:
וְעַל הַכֹּל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ אֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ וּמְבָרְכִים אֶת שְׁמָךְ. כָּאָמוּר וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ וּבֵרַכְתָּ אֶת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ עַל הָאָרֶץ הַטּוֹבָה אֲשֶׁר נָתַן לָךְ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

רַחֵם יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמָּךְ וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדָךְ. וְעַל הֵיכָלָךְ. וְעַל מְעוֹנָךְ. וְעַל דְּבִירָךְ. וְעַל הַבַּיִת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ. שֶׁנִּקְרָא שִׁמְךָ עָלָיו אָבִינוּ. רְעֵנוּ. זוּנֵנוּ. פַּרְנְסֵנוּ. כַּלְכְּלֵנוּ. הַרְוִיחֵנוּ. הַרְוַח לָנוּ מְהֵרָה מִכָּל־צָרוֹתֵינוּ. וְאַל תַּצְרִיכֵנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ לִידֵי מַתְּנוֹת בָּשָׂר וָדָם. וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם (שֶׁמַּתְּנָתָם מְעוּטָה וְחֶרְפָּתָם מְרֻבָּה). אֶלָּא לְיָדְךָ הַמְּלֵאָה וְהָרְחָבָה. הָעֲשִׁירָה וְהַפְּתוּחָה. שֶׁלֹּא נֵבוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא נִכָּלֵם לָעוֹלָם הַבָּא וּמַלְכוּת בֵּית דָּוִד מְשִׁיחָךְ תַּחֲזִירֶנָּה לִמְקוֹמָהּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

בשבת אומרים:

רְצֵה וְהַחֲלִיצֵנוּ יְיָ אֱלֹהֵינוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ וּבְמִצְוַת יוֹם הַשְּׁבִיעִי הַשַּׁבָּת הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ הַזֶּה כִּי יוֹם זֶה גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ הוּא מִלְּפָנֶיךָ. נִשְׁבּוֹת בּוֹ וְנָנוּחַ בּוֹ בְּמִצְוַת חֻקֵּי רְצוֹנָךְ וְאַל תְּהִי צָרָה וְיָגוֹן בְּיוֹם מְנוּחָתֵנוּ. וְהַרְאֵנוּ בְּנֶחָמַת צִיּוֹן בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. כִּי אַתָּה הוּא בַּעַל הַנֶּחָמוֹת וְגַם שֶׁאָכַלְנוּ וְשָׁתִינוּ. חָרְבַּן בֵּיתְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ לֹא שָׁכַחְנוּ. אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ לָנֶצַח. וְאַל תִּזְנָחֵנוּ לָעַד. כִּי אֵל מֶלֶךְ גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ אַתָּה וְתִבְנֶה יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

בראש חדש וביום טוב ובחול המועד אומר:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ יַעֲלֶה וְיָבֹא. יַגִּיעַ. יֵרָאֶה. וְיֵרָצֶה. יִשָּׁמַע. יִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ. וְזִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירָךְ. וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדָּךְ. וְזִכְרוֹן כָּל־עַמְּךָ

טורנאר אה איל סו גואלארדון אין סו קאבֿיסה. אי קולגארון אה איל אי אה
סוס איזֿוס סובֿרי לה אורקה. אי איזיסטיס קון אייוס מילאגרוס אי מארא-
בֿילאס אי לואארימוס אה טו נומברי איל גראנדי סיימפרי:

ועל איל סובֿרי לו טודו. ה׳ נואיסטרו דייו. נוס לואנטיס אה טי אי בינדיזיינ-
טיס אה טו נומברי קומו לו דיג̃ו אי קומיראס אי טי הרטאראס אי
בינדיזיראס אה ה׳ טו דייו. פור לה טיירה לה בואינה קי דייו אה טי. בינדיג̃ו
טו ה׳ פור לה טיירה אי פור איל מאנטינימיינטו:

רחם אפיאדה ה׳ נואיסטרו דייו סובֿרי נוס. אי סובֿרי ישראל טו פואיבֿ-
לו. אי סובֿרי ירושלים טו סיבֿדאד. אי סובֿרי מונטי די ציון מוראדה
די טו אונרה. אי סובֿרי טו פאלאסייו. אי סובֿרי טו מוראדה. אי סובֿרי טו
פאלאסייו אי סובֿרי לה קאזה לה גראנדי אי לה סאנטה קי פואי ייאמאדו
סו נומברי סובֿרי אייאה נואיסטרו פאדרי אפאסינטאמוס, מאנטינימוס, גובֿיר-
נאמוס, אזמוס גאנאר אינקאנג̃ה אה נוס די פריסה די טודאס נואיסטראס
אנגוסטייאס. אי נון מוס אגאס טיניר דימיניסטיר ה׳ נואיסטרו דייו אה דאדיבֿאס
(די אומברי קי איס) די קארני אי סאנגרי. קי סו דאדיבֿה פוקה אי סו ריפודייו
מונג̃ו אי נון אה נוס אינפריסטימוס. סאלבֿו די טו מאנו לה ייינה אי לה אנג̃ה. לה
ריקה אי לה אבֿיירטה. קי נון מוס אכיזֿסטימוס אין איל מונדו איל איסטי. אי נון
נוס אבֿירגואינסימוס אה איל מונדו איל בֿינין. אי ריינו די קאזה די דוד טו
אונטאדו. לו אגאס טורנאר אה סו לוגאר קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס:

אין שבת דיראן:

רצה איסבֿילונטה אי סאלבֿאמוס ה׳ נואיסטרו דייו. אין טוס אינקו-
מינדאנסאס. אי אין אינקומינדאנסה די דיאה איל סיטינו. איל
שבת איל גראנדי אי איל סאנטו איל איסטי. קי דיאה גראנדי אי סאנטו איל
דילאנטרי די טי. אולגארימוס אין איל אי ריפוזארימוס אין איל קומו אינקו-
מינדאנסה די פואירוס די טו בֿולונטאד. אי נון סיאה ני אנגוסטייאה
ני אנסייאה אין דיאה די נואיסטרה אולגאנסה. אי אמוסטראמוס אין קונור-
טאמיינטו די ציון אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס. קי טו איל פאטרון די לוס
קונורטאמיינטוס. אי אאון קון טודו קי קומימוס אי בֿיבֿימוס דיסטרואימיינטו
די טו קאזה לה גראנדי אי לה סאנטה נון מוס אולבֿידימוס. נון מוס אולבֿידיס
פארה סיימפרי. אי נון מוס דישיס פארה סיימפרי. קי דייו גראנדי אי סאנטו
נו. אי פראגואיס ירושלים טו סיבֿדאד קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס:

אין שבת ראש חדש אי אין יום טוב אי חול המועד:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. סובֿה אי אינטרי
סי אליגי. סיאה אפאריסידו אי סיאה אינבֿילונטאדו סיאה
אואידו. סיאה בֿיזיטאדו. אי סיאה מימבראדו. נואיסטרה מימבראסייון אי
מימבראסייון די נואיסטרוס פאדרים. אי מימבראסייון די ירושלים טו סיבֿדאד.

בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ. לִפְלֵיטָה לְטוֹבָה. לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּיוֹם (בשבת הַשַּׁבָּת הַזֶּה ו) בְּיוֹם (ראש חדש רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה). (לפסח) בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה בְּיוֹם (לסכות) חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה (וּבְיוֹם שְׁמִינִי חַג הָעֲצֶרֶת הַזֶּה) (וּבְיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה). לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בּוֹ לְטוֹבָה. וּפָקְדֵנוּ בוֹ לִבְרָכָה. וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים חוּס וְחָנֵּנוּ וַחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ. כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ. כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה בּוֹנֵה בְרַחֲמָיו בִּנְיַן יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן:

(אמן זה עונה בלחש אחר ברכתו:)

(בְּחַיֵּינוּ וּבְחַיֵּי כָּל־קְהַל בֵּית יִשְׂרָאֵל תִּבָּנֶה עִיר צִיּוֹן בְּרִנָּה וְתִכּוֹן עֲבֹדַת הַקֹּדֶשׁ בִּירוּשָׁלָיִם. וְאַרְמוֹן עַל מִשְׁפָּטוֹ יֵשֵׁב בְּקָרוֹב כְּבָרִאשׁוֹנָה):

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם לָעַד הָאֵל אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ. אַדִּירֵנוּ. בּוֹרְאֵנוּ. גּוֹאֲלֵנוּ. קְדוֹשֵׁנוּ. קְדוֹשׁ יַעֲקֹב. רוֹעֵנוּ רוֹעֵה יִשְׂרָאֵל. הַמֶּלֶךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב לַכֹּל. שֶׁבְּכָל־יוֹם וָיוֹם. הוּא מֵטִיב לָנוּ הוּא הֵטִיב לָנוּ הוּא יֵיטִיב לָנוּ. הוּא גוֹמְלֵנוּ. הוּא גְמָלָנוּ. הוּא יִגְמְלֵנוּ. לָעַד חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים וְרֵוַח וְהַצָּלָה וְכָל־טוֹב:

הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח עַל כִּסֵּא כְבוֹדוֹ: הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ: הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁתַּבַּח בָּנוּ לְדוֹר דּוֹרִים: הָרַחֲמָן הוּא קֶרֶן לְעַמּוֹ יָרִים: הָרַחֲמָן הוּא יִתְפָּאַר בָּנוּ לָנֶצַח נְצָחִים: הָרַחֲמָן הוּא יְפַרְנְסֵנוּ בְּכָבוֹד וְלֹא בְּבִזּוּי. בְּהֶתֵּר וְלֹא בְאִיסּוּר בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר. בִּרְוָחָה וְלֹא בְצִמְצוּם: הָרַחֲמָן הוּא יִתֵּן שָׁלוֹם בֵּינֵינוּ: הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁלַח בְּרָכָה רְוָחָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־מַעֲשֵׂה יָדֵינוּ: הָרַחֲמָן הוּא

אי מימבראנסייון די אונטאדו איז'ו די דוד טו סיירבו. אי מימבראנסייון די טודו טו פואיבלו קאזה די ישראל דילאנטרי די טי פור איסקאפאדורה פור ביין פור גראסייה פור מירסיד אי פור פיאדאדיס אין דיאה די (אין שבת איל שבת איל איסטי אי) (אין ראש חדש אין פרינסיפייו די איל מיס איל איסטי) (אין פסח אין דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי. (אין סוכות) אין דיאה די פאסקואה די לאס קאבאנייאס איל איסטי (אי אין דיאה דיאה אוגאבר פאסקואה די אניאדירו (אי אין דיאה די ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי) פור אפיאדאר אין איל סוברי נוס אי פור סאלבארנוס. מימבראנוס ה' נואיסטרו דייו אין איל פארה ביין. אי ביזיטאנוס אין איל פארה בינדיסייון. אי סאלבאנוס אין איל פארה בידאס בואינאס קון פאלאברה די סאלבאסייון אי פיאדאדיס. אפיאדה אי אינגראסייאנוס אי אפיאדה אי פאבוריסי סוברי נוס. אי סאלבאנוס. קי אה טי נואיסטרוס אוז'וס. קי דייו ריי גראסייוזו אי פיאדוזו טו: בינדיג'ו טו ה' פראגואן קון סוס פיאדאדיס פראגואה די ירושלים אמן:

(אין איסטי ריספונדי אקייאדה דיזיראס די סו ברכה:)

(**בחיינו** אין נואיסטרוס בידאס אי אין בידאס די טודה קומפאנייאה די קאזה די ישראל סיאה פראגואדה סיבדאד די ציון קון קאנטאר אי סי קונפונגה סירבינייטו די לה סאנטידאד אין ירושלים אי פאראסייו סוברי סו גואיסייו סי אסינטארה אין סירקאנו קומו אין לה פרימיראה:)

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו פארה סיימפרי איל דייו. נואיסטרו פאדרי. נואיסטרו ריי. נואיסטרו פוארטי. נואיסטרו קריאדור. נואיסטרו ריאמידור. נואיסטרו סאנטו. סאנטו די יעקב נואיסטרו פאסטור פאסטור די ישראל. איל ריי איל בואינו אי איל אבוניגואה אה טודוס קי אין קאדה דיאה אי דיאה איל אבוניגואן אה נוס. איל איזו ביין אה נוס. איל ארה ביין אה נוס. איל נואיסטרו גואלאדרונאדור. איל נוס גואלאדרונו. איל נוס גואלאדרונארה פארה סיימפרי. גראסייה אי מירסיד אי פיאדאדיס אי איספאסייו אי איסקאפאדורה אי טודו בואינו:

הרחמן איל פאדרי פיאדוזו איל סיאה אלאבאדו סוברי סיאה די סו אונרה. איל פאדרי פיאדוזו איל סיאה אלאבאדו אין נוס סיילוס אי אין לה טיירה: איל פאדרי פיאדוזו איל סיאה אלאבאדו אין נוס פארה ג'יניראסייוס: איל פאדרי פיאדוזו איל קורונה אה סו פואיבלו אלאבארה. איל פאדרי פיאדוזו איל סי אפורמוזיגוארה קון נוזוטרוס פארה סיימפרי די סיימפרים: איל פאדרי פיאדוזו איל נוס מאנטינגה קון אונרה אי נון קון מינוספרייו. קון ליסינסייאדו אי נון קון דיפינדידו קון ריפוזו אי נון קון אפריטו. קון אולגורה אי נון קון איסטריג'ורה. איל פאדרי פיאדוזו דארה פאז איינטרי נוזוטרוס. איל פאדרי פיאדוזו איל איגבייארה בינדיסייון גראנראסייה אי פרוספירידאד אין טודאס איג'אס די נואיסטראס מאנוס

יַצְלִיחַ אֶת דְּרָכֵנוּ: הָרַחֲמָן הוּא יִשְׁבּוֹר עוֹל גָּלוּת מְהֵרָה מֵעַל צַוָּארֵינוּ: הָרַחֲמָן הוּא יוֹלִיכֵנוּ קוֹמְמִיּוּת לְאַרְצֵנוּ: הָרַחֲמָן הוּא יִרְפָּאֵנוּ רְפוּאָה שְׁלֵמָה. רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף: הָרַחֲמָן הוּא יִפְתַּח לָנוּ אֶת יָדוֹ הָרְחָבָה: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ כָּל־אֶחָד וְאֶחָד מִמֶּנּוּ בִּשְׁמוֹ הַגָּדוֹל כְּמוֹ שֶׁנִּתְבָּרְכוּ אֲבוֹתֵינוּ אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב בַּכֹּל מִכֹּל כֹּל כֵּן יְבָרֵךְ אוֹתָנוּ יַחַד בְּרָכָה שְׁלֵמָה וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הָרַחֲמָן הוּא יִפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמוֹ: הָרַחֲמָן הוּא יִטַּע תּוֹרָתוֹ וְאַהֲבָתוֹ בְּלִבֵּנוּ. וְתִהְיֶה יִרְאָתוֹ עַל פָּנֵינוּ לְבִלְתִּי נֶחֱטָא:

בשבת הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ עוֹלָם שֶׁכֻּלּוֹ שַׁבָּת:

בשבת ויו"ט מוסיף עוֹלָם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב. עוֹלָם שֶׁכֻּלּוֹ אָרוּךְ. מְנוּחָה לְחַיֵּי הָעוֹלָמִים:

בר"ח מודש הָרַחֲמָן הוּא יְחַדֵּשׁ עָלֵינוּ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה לְטוֹבָה וְלִבְרָכָה:

ביו"ט סוג הָרַחֲמָן הוּא יַנְחִילֵנוּ לְיוֹם שֶׁכֻּלּוֹ טוֹב:

בסכות הָרַחֲמָן הוּא יְזַכֵּנוּ לֵישֵׁב בְּסֻכָּה שֶׁל לִוְיָתָן:

הָרַחֲמָן הוּא יַשְׁפִּיעַ עָלֵינוּ שֶׁפַע קְדֻשָּׁה וְטָהֳרָה מִשִּׁבְעָה אֻשְׁפִּיזִין עִלָּאִין קַדִּישִׁין. וּזְכוּתָם תְּהֵא מָגֵן וְצִנָּה עָלֵינוּ: הָרַחֲמָן הוּא יָקִים לָנוּ אֶת סֻכַּת דָּוִד הַנּוֹפֶלֶת:

ברכת אורח ובנים

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַשֻּׁלְחָן הַזֶּה שֶׁאָכַלְנוּ עָלָיו. וִיסַדֵּר בּוֹ כָּל־מַעֲדַנֵּי עוֹלָם. וְיִהְיֶה כְּשֻׁלְחָנוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ. כָּל־רָעֵב מִמֶּנּוּ יֹאכַל. וְכָל־צָמֵא מִמֶּנּוּ יִשְׁתֶּה: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ (אֶת אָבִי מוֹרִי) בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה. (וְאֶת אִמִּי מוֹרָתִי) בַּעֲלַת הַבַּיִת הַזֹּאת וּבַעַל הַסְּעוּדָה הַזֹּאת הוּא וּבָנָיו וְאִשְׁתּוֹ וְכָל־אֲשֶׁר לוֹ בְּבָנִים שֶׁלֹּא יָמוּתוּ. וּבִנְכָסִים שֶׁלֹּא יִתַּמּוּ. לֹא יֵבוֹשׁ בָּעוֹלָם הַזֶּה וְלֹא יִכָּלֵם לָעוֹלָם הַבָּא

איל פאדרי פיאדוזו איל פרוספיראראה אה נואיסטרה קארירה. איל פאדרי פיאדוזו איל רומפירה ייוגו דיל קאטיב׳ירייו די פריסה די סוב׳רי נואיסטרה סירב׳יז איל פאדרי פיאדוזו איל מוס ייב׳ארה קון פירמיזה אה נואיסטרה טיירה: איל פאדרי פיאדוזו איל מוס מיליזינארה מיליזינה קומפלידה. מיליזינה די איל קואירפו אי מיליזינה די לה אלמה. איל פאדרי פיאדוזו איל אב׳רירה אה טוס אה סו מאנו לה אנג׳ה. איל פאדרי פיאדוזו איל ב׳ינדיזירה אה קאדה אונו אי אונו די נוזוטרוס פור סו נומברי איל גראנדי קומו קי סי ב׳ינדיש׳ירון נואיסטרוס פאדרים אברהם יצחק אי יעקב. אין לו טודו די טודו. אנסי ב׳ינדיגה אה נוס אה אונה ב׳ינדיסייון קומפלידה. אי אנסי סיאה ב׳ולונטאד אי דירימוס אמן: איל פאדרי פיאדוזו איל איספאנדירה סוב׳רי נוס קאב׳א-נייאה די סו פאז: איל פאדרי פיאדוזו איל פלאנטארה סו ליי אי סו אמור אין נואיסטרו קוראסון. אי סיאה סו טימור סוב׳רי נואיסטראס פאסיס פורקי נון פיקימוס:

(אין שבת איל פאדרי פיאדוזו איל נוס אגה איריד׳אר איל מונדו קי טודו איל שבת:) (אין שבת אי יום טוב איניאדי מונדו קי טודו איל בואינו מונדו קי טודו איל לארגו. אולגאנסה פארה ב׳ידאס די סיימפרי:)

(אין ראש חדש איל פאדרי פיאדוזו איל רינוב׳י סוב׳רי נוס אה איל מיז איל איסטי פור ביין אי פור ב׳ינדיסייון:

(אין יום טוב איל פאדרי פיאדוזו איל נוס אגה איריד׳אר אה איל דיאה קי טודו איל בואינו:

(אין סכות איל פאדרי פיאדוזו איל נוס מיריסקה פור לאב׳אנטאר אין סוכה די איל לויתן: איל פאדרי פיאדוזו איל מונג׳וגואי סוב׳רי נוס מוג׳ידומבלי די סאנטידאד אי לימפייזה (די לוס סייטי מוסאפירים אלטוס סאנטוס). אי סו זכות סיאה מאמפארו אי אדארגה סוב׳רי נוס: איל פאדרי פיאדוזו איל אליב׳אנטי אה נוס אה קאב׳אנייה די דוד לה קאאידה:

בינדיסייון די מוסאפ׳יר אי די איז׳ום

הרחמן איל פאדרי פיאדוזו איל ב׳ינדיגה אה לה מיזה לה איסטה קי קומימוס סוב׳רי איאה אי ריגלי אין איאה טודוס ב׳יסייוס די מונדו. אי סיאה קומו לה מיזה די אברהם נואיסטרו פאדרי. טודו אמבריינטו די איאה קומירה. אי טודו סיקיאנטו די איאה ב׳יב׳ירה: איל פאדרי פיאדוזו איל ב׳ינדיגה אה (מי סינייור פאדרי) פאטרון די לה קאזה לה איסטה. אי (מי סינייורה מאדרי) פאטרונה די לה קאזה לה איסטה. אי פאטרון די לה סעודה לה איסטה. איל אי סוס איז׳וס אי סו מוז׳יר אי טודו לו קי אה איל אי ב׳יב׳ה איאוס קי נו סי אסולאן אי אין נאדה אזיינדאס קי נון סי אב׳יאן. ט

!! *

וִיהִיוּ נְכָסָיו מֻצְלָחִים וּקְרוֹבִים לָעִיר. וְלֹא יִשְׁלוֹט שָׂטָן בְּמַעֲשֵׂה יָדָיו וְאַל יִזְדַּקֵּק לְפָנָיו שׁוּם דְּבַר חֵטְא וְהִרְהוּר עָוֹן מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

בסעודת המילה

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת בַּעַל הַבַּיִת הַזֶּה אֲבִי הַבֵּן הוּא וְאִשְׁתּוֹ הַיּוֹלֶדֶת עַד עוֹלָם: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַיֶּלֶד הַנּוֹלָד וּכְשֵׁם שֶׁזִּכָּהוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא לַמִּילָה. כָּךְ יְזַכֵּהוּ לִכָּנֵס לַתּוֹרָה לַחֻפָּה לַמִּצְוֹת וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת מַעֲלַת הַסַּנְדָּק וְהַמּוֹהֵל וּשְׁאַר הַמִּשְׁתַּדְּלִים בַּמִּצְוָה הֵם וְכָל־אֲשֶׁר לָהֶם:

בסעודת החתן

הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת הֶחָתָן וְהַכַּלָּה בְּבָנִים זְכָרִים לַעֲבוֹדָתוֹ יִתְבָּרַךְ: הָרַחֲמָן הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל־הַמְּסֻבִּין בַּשֻּׁלְחָן הַזֶּה. וְיִתֵּן לָנוּ הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה:

הָרַחֲמָן הוּא יְחַיֵּינוּ וִיזַכֵּנוּ וִיקָרְבֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ וּלְבִנְיַן בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּלְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא: (בשבת וביום טוב ובראש חודש אומר מִגְדּוֹל) מַגְדִּיל יְשׁוּעוֹת מַלְכּוֹ וְעֹשֶׂה חֶסֶד לִמְשִׁיחוֹ לְדָוִד וּלְזַרְעוֹ עַד עוֹלָם: כְּפִירִים רָשׁוּ וְרָעֵבוּ וְדֹרְשֵׁי יְהֹוָה לֹא יַחְסְרוּ כָל־טוֹב: נַעַר הָיִיתִי גַּם זָקַנְתִּי וְלֹא רָאִיתִי צַדִּיק נֶעֱזָב וְזַרְעוֹ מְבַקֶּשׁ לָחֶם: כָּל־הַיּוֹם חוֹנֵן וּמַלְוֶה וְזַרְעוֹ לִבְרָכָה: מַה שֶּׁאָכַלְנוּ יִהְיֶה לְשָׂבְעָה וּמַה שֶּׁשָּׁתִינוּ יִהְיֶה לִרְפוּאָה. וּמַה שֶּׁהוֹתַרְנוּ יִהְיֶה לִבְרָכָה כְּדִכְתִיב וַיִּתֵּן לִפְנֵיהֶם וַיֹּאכְלוּ וַיּוֹתִירוּ כִּדְבַר יְהֹוָה: בְּרוּכִים אַתֶּם לַיהֹוָה עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהֹוָה וְהָיָה יְהֹוָה מִבְטַחוֹ: יְהֹוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהֹוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם

סי איזיסטי אין איל מונדו איל איסטי. אי נון סי אבֿריגואינסי אה איל מונדו
איל בֿיניין אי קיאן סוס איזיינדאס פרוספירדאדאס אי סירקאנאס אה לה סיבֿדאד:
אי נון פודיסטי איטורסידור אין איגֿה די סוס מאנוס. אי נון אקונטיסקאס
דילאנטרי די איל נינגונה קוזה די פיקאדו. ני פינסירייו ני דיליטו די אגוראס
אי אסטה סייינפרי:

אין סעודה די ברית מילה

הרחמן איל פאדרי פיאדוזו איל בינדיגה אה פאטרון די לה קאזה לאס איסטה פאדרי די איל איזו איל אי סו מוזיר לה פארידה וגו' אסטה סייינפרי: איל פאדרי פיאדוזו איל בינדיגה אה איל ניניו איל נאסידו אי אל מודו קי לו מירסייו איל סאנטו בינדיגֿו איל פארה לה מילה. אנסי לו מיריסקה פור איננימראר אה לה לייי אה לה חופה אה לאס מצות אי אה איגֿוס בואינוס. אי אנסי סיאה בֿילונטאד אי דירימוס אמן: איל פאדרי פיאדוזו איל בינדיגה אה איל סינייור סנדק אי מוהל אי ריסטו די לוס פריקוראנטיס אין לה מלוה לה איסטה אי טודו לוקי אה איייוס:

אין סעודה די נוביֿיו

הרחמן איל פאדרי פיאדוזו איל בינדיגה אה איל נוביו אי לה נוביאה קון איזוס מאג'וס פארה סו סירבֿימיינטו בינדיגֿו איל פאדרי פיאדוזו איל בינדיגה אה טודוס לוס אריסקובֿדאדוס אין לה מיזה לה איסטה. אי די אה נוס איל סאנטו בינדיגֿו איל דימאנדאס די נואיסטרו קוראסון פארה ביין:
הרחמן איל פאדרי פיאדוזו איל נוס אבֿידיגואי. אי נוס מיריסקה. אי נוס אאיגי אה דיאס די איל משיח אי אה לה פראגואה די לה קאזה סאנטה. אי אה בֿידאס די איל מונדו איל בֿיניין (אין שבת ר"ח סי יום טוב דיזי טורי) אזיין אינגראנדיסיר סאלבֿאסייונים די סו ריי אי אזיין מירסיד אה סו אונטאדו אה דוד אי אה סו סימיין אסטה סייינפרי. קאדילייוס סי איספרובֿיקייון אי סי איכאמבריסייון אי אי ריקיריינטיס ה' נון מינגואראן נינגון ביין. מוסו פואי טאמביין מי אינבֿיזיסי. אי נון בֿידי גוסטו דישאדו אי סו סימיין בושקאן פאן. טודו איל דיאה איגראסיאן אי איספריסטאן אי סו סימיין פור בינדיסייון. לוקי קומימוס סיאה פור הרטורה. אי לוקי בֿיבֿימוס סיאה פור מיליזינה. אי לוקי מוס ריסטו סיאה פור בינדיסייון. קומו דישו איל פסוק. אי דייו דילאנטרי די אייוס אי קומיירון אי אזיירון רומאניסיר קומו פאלאבֿרה די ה'. בינדיגֿוס בֿוס די ה' קריאן סיילוס אי טיירה. בינדיגֿו איל בֿאראן קי סי איספיאוזייאה אין ה' אי סירה ה' סו פיאוזייאה. ה' פורטאליזה אה סו פואיבֿלו דארה. ה' בינדיזירה אה סו פואיבֿלו קון לה פאז:

ברכת על היין

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן. וְעַל תְּנוּבַת הַשָּׂדֶה וְעַל אֶרֶץ חֶמְדָּה טוֹבָה וּרְחָבָה שֶׁרָצִיתָ וְהִנְחַלְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ לֶאֱכוֹל מִפִּרְיָהּ וְלִשְׂבּוֹעַ מִטּוּבָהּ. רַחֵם יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וְעַל יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ. וְעַל יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ וְעַל הַר צִיּוֹן מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ. וְעַל מִזְבְּחָךְ וְעַל הֵיכָלָךְ. וּבְנֵה יְרוּשָׁלַיִם עִיר הַקֹּדֶשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ: וְהַעֲלֵנוּ לְתוֹכָהּ (וְשַׂמְּחֵנוּ בְּבִנְיָנָהּ):

(בשבת) וְנַחֲמֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּיוֹם הַשַּׁבָּת הַזֶּה:)
(בר״ח חודש) וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם רֹאשׁ הַחֹדֶשׁ הַזֶּה:)
(בפסח) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה:)
(בשבועות) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַשָּׁבוּעוֹת הַזֶּה:)
(בר״ה השנה) וְזָכְרֵנוּ בְּיוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה:)
(בסוכות) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה:)
(בשמיני עצרת) וְשַׂמְּחֵנוּ בְּיוֹם שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת הַזֶּה:) כִּי אַתָּה טוֹב וּמֵטִיב לַכֹּל. וְנוֹדֶה לְךָ עַל הָאָרֶץ עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה עַל הָאָרֶץ עַל הַגֶּפֶן וְעַל פְּרִי הַגֶּפֶן:

ברכת המזון בקיצור

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַזָּן אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ. וְהֵכִין לְכֹל בְּרִיּוֹתָיו מַאֲכָלוֹ. וְשֻׁלְחָנוֹ עָרוּךְ לַכֹּל: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה הַזָּן אֶת הַכֹּל:

נוֹדֶה לָאֵל גּוֹאֲלֵנוּ. אֲשֶׁר לֹא חָסַר כְּלוּם מִמַּאֲכָלֵנוּ. וְנָתַן לָנוּ בְּרִית וְתוֹרָה חַיִּים וּמָזוֹן: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה עַל הָאָרֶץ וְעַל הַמָּזוֹן:

ב׳ינדיסייון סוב׳רי איל ב׳ינו

קון ליסינסייאה די לוס סינייוריס:

ב׳ינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ׳רוטו די לה ב׳יד:

ברוך ב׳ינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו סוב׳רי לה ב׳יד אי סוב׳רי פ׳רוטו די לה ב׳יד. אי סוב׳רי רינואיב׳ו די איל קאמפו. אי סוב׳רי טיירה די קוב׳דיסייאה בואינה אי אנג׳ה קי אינב׳ולונטאסטיס אי איזיסטיס אירידאר אה נואיסטרוס פאדריס פור קומיר די סו פ׳רוטו אי פור ארטאר די סו ביין. אפיאדה ה' נואיסטרו דייו סוב׳רי נוס אי סוב׳רי ישראל טו פואיב׳לו. אי סוב׳רי ירושלים טו סיב׳דאד. אי סוב׳רי מונטי די ציון מוראדה די טו אונרה. אי סוב׳רי טו ארה אי סוב׳רי טו פאלאסייו. אי פ׳ראגואה ירושלים סיב׳דאד די לה סאנטידאד אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס. אי אזמוס סוב׳יר אה אינטרי איייה (אי אליגראמוס אין סו פ׳ראגואה:)

(אין שבת אי קונטינטאמוס ה' נואיסטרו דייו אין דיאה די איל שבת איל איסטי:)

(אין ראש חדש אי מימבראמוס אין דיאה די ראש חדש איל איסטי:)

(אין פסח אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס סינסינייאס איל איסטי:)

(אין שבועות אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי:)

(אין ראש השנה אי מימבראמוס אין דיאה די לה מימבראסייון איל איסטי:)

(אין סוכות אי אליגראמוס אין דיאה די פאסקואה די לאס קאב׳אנייאס איל איסטי:)

(אין שמיני עצרת אי אליגראמוס אין דיאה די אוג׳אב׳ו פאסקואה די איל דיטינימיינטו איל איסטי:) קי טו בואינו אי אבוניגואן אה טודוס. אי לוארימוס אה טי פור לה טיירה אי פור לה ב׳יד אי פור פ׳רוטו די לה ב׳יד: ב׳ינדיגו טו ה' פור לה טיירה פור לה ב׳יד אי פור פ׳רוטו די לה ב׳יד:

ב׳ינדיסייון די לה מיזה אין קורטו

ברוך ב׳ינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל מאנטיניין אה איל מונדו טודו איל אי אפאריזה אה טודוס סוס קריאנסאס סו קומידה אי די מיזה אדיריסאדה פארה טודוס: ב׳ינדיגו טו ה' איל מאנטיניין אה לו טודו:

נודה לוארימוס אה איל דייו נואיסטרו ריאמידור קי נון מינגואו נאדה די נואיסטרה קומידה אי דייו אה נוס פ׳ירמאמיינטו אי ניי. ב׳ידאס אי מאנטינימיינטו: ב׳ינדיגו טו ה' סוב׳רי לה טיירה אי סוב׳רי איל מאנטינימיינטו

רַחֵם עַל עַם עָנִי וְאֶבְיוֹן. הַנִּתוּגִים בְּלַעַג וּבְבִזָּיוֹן. וְהָוֹד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַּמְלִיךְ בְּצִיּוֹן וְתָכִין בְּתוֹכָהּ עַם רְמוּסֵי רַגְלָיִם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה בּוֹנֵה בְּרַחֲמָיו בִּנְיַן יְרוּשָׁלַיִם אָמֵן:

בְּחַיֵּי יְהוּדָה וְאֶפְרַיִם תַּמְלִיךְ מֶלֶךְ בִּירוּשָׁלַיִם וְתַבִּיט עֲנִיֵּי עַמְּךָ בָּרוּךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב חַי הָעוֹלָמִים אָמֵן:

ערובי הצרות לשבת

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵי שָׁרֵי לָן לְטַלְטוּלֵי וּלְאַפּוּקֵי וּלְעַיּוּלֵי מִבַּיִת לְבַיִת וּמֵחָצֵר לְחָצֵר וּמִבַּיִת לַבֹּר וּמִבּוֹר לְבַיִת וּמֵעֲלִית לְתַחְתִּית וּמִתַּחְתִּית לַעֲלִית וּמִזָּוִית לְזָוִית וּמֵרְשׁוּת לִרְשׁוּת מִשַּׁבָּת זוֹ לְשַׁבָּת אַחֶרֶת לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל הַדָּרִים בַּמְּדִינָה זוֹ:

ערובי תבשילין ליום טוב

כשחל יום טוב בחמשי או בששי בשבת צריך לתקן ערב יום טוב פת ואיזה תבשיל שיהיה נשר. או דג או ביצה ומברך: (וש"צ יעשה עירוב בשביל מי ששכח או נאנס ולא הכין עירובו ויברך ויוסיף בסוף לנו וכו':)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרֵי לָן לְאַפּוּיֵי וּלְבַשּׁוּלֵי וּלְאַטְמוּנֵי וּלְאַדְלוּקֵי שְׁרָגָא וּלְמֶעְבַּד כָּל־צָרְכָּנָא מִיּוֹם טוֹב לְשַׁבָּת (לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל שֶׁבַּמְּדִינָה זוֹ:)

ערובי תחומין

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

רחם אפיאדה סוב֗רי פואיב֗לו מיסקינו אי דיזיאהו לוס דאדוס אין איסקארנייו אי קון מינוספריסייו. אי דוד טו סיירב֗ו די פריסה אינריינאראס אין סיון אי קונפורנאס אינטרי אייאה פואיב֗לו ריאולייאדוס די פיים: בינדיג'ו טו ה' פֿראגואן קון סוס פיאדאדיס פֿראגואה די ירושלים אמן:

בחיי אין ב֗ידאס די יהודה אי אפריסה אראס אינריינאר ריי אין ירושלים. אי קאסה פרוב֗ים די טו פואיב֗לו: בינדיג'ו איל בואינו אי איל אב֗ו-ניגואן ביב֗ו די נוס מונדוס אמן:

ערובי די קורטיז׳וס פארה שבת

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס. אי נוס אינקומינדו סוב֗רי אינקומינדאנסה די ערוב:

בדין קון איסטי עירוב סיאה ליסינסייאדו אה נוס פארה מינאר אי פארה סאקאר אי פארה אינטראר די קאזה אה קאזה אי די קורטיז'ו אה קורטיז'ו אי די קאזה אל פוזו אי דיל פוזו אה קאזה: אי די אריב֗ה אבאשו אי די אבאשו אריב֗ה אי די קאנטון אה קאנטון אי די פארטי אה פארטי די איסטי אה שבת אוטרו אה נוס אי אה טודו ישראל לוס קי מוראן אין איסטה פרוב֗ינסייאה:

ערובי די קוזינאדוס פארה מועד

קואנדו אקאאיסייו מועד אין נואיב֗יס או ב֗יירנים טייני די מיניסטיר פור אדוב֗אר ערב מועד פאן אי קואל סיקיר גיזאדו קי פואיסי קארני, או פישקאדו או גואיב֗ו אי בינדיזי. אי איל אזן אזי עירוב פור קון קי סי אולב֗ידו או פואי סוב֗רי פורקאדו אי נון מיטייו סו ערוב. אי דיזי ברכה אי אינייאדי (אה נוזאוטרוס):

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סוב֗רי אינקומינדאנסה די עירוב:

בדין קון איסטי עירוב סיאה ליסינסייאדו אה נוס פארה קוזיר פארה קאינאר אי פארה גואדראר איל חמין אי פארה אינסינדיר קאנדילה: אי פארה אזיר טודו נואיסטרו מיניסטיר די דיאה בואינו פארה שבת (אה נוס אי אה טודו ישראל קי אין איסטה פרוב֗ינסייאה:)

ערובי די טירמינוס

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי [illegible] סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סוב֗רי אינקומינדאנסה די עירוב:

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרֵי לָן לְיֵלֵךְ מִמָּקוֹם זֶה לְמָקוֹם אַלְפַּיִם אַמָּה:

ואם היה מערב ע"י אחרים מניח העירוב ואומר:

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרֵי לפלוני פלוני אוֹ לִבְנֵי מָקוֹם פלוני:

ערוב שתופי מבואות

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל מִצְוַת עֵרוּב:

בְּדֵין עֵרוּבָא יְהֵא שָׁרֵי לָן לְאַפּוּקֵי וּלְעַיּוּלֵי מֵחֲצֵרוֹת לְמָבוֹי וּמִן הַמָּבוֹי לַחֲצֵרוֹת:

ברכת נר של שבת

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל שַׁבָּת:

ובימים טובים אומר

לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל יוֹם טוֹב:

וביום הכפורים אומר

לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל כִּפּוּר:

בדין קון איסטי ערוב סיאה ליסינסייאדו אה נוס פור אנדאר די לוגאר איסטי אה לוגאר די דוס מיל קוב'דוס די קאמינו:

סי סי איזה אזיין ערוב פור מאנוס די אוטרוס פוני איל עירוב אי דיזי:

קון איסטי ערוב סיאה ליסינסייאדו (אה פולאנו פולאנו או אה ג'ינטי די לוגאר פולאנו):

ערובי די קומפאנייאם די קאליז'אם

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סוב'רי אינקומינדאנסה די עירוב:

בדין קון איסטי ערוב סיאה ליסינסייאדו אה נוס פארה סאקאר אי פארה אינטראר די קורטיז'וס אה לה קאזה אי די לה קאזה אה לוס קורטיז'וס:

בינדיסיון די קאנדילה די שבת

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור אינסינדיר קאנדילה די שבת:

(אי אין מועדים דיזי פור אינסינדיר קאנדילה די יום טוב:)

(אי אין ערב כפור דיזי פור אינסינדיר קאנדילה די דיאה די לאס פירדונאנסאס:)

(בואינו פור קי דיגה לה מוז'יר איסטה רוגאטיב'ה אנטיס די אינסינדיר קאנדילה די שבת):

(סי אקאב'ידי פור לאב'אר לאס מאנוס אינפרימירו:)

פאטרון די איל מונדו איק יו ב'ינייו פור אינסינדיר קאנדילה (אין שבת) די שבת
(אין יום טוב) די איל דיאה בואינו
(אין ראש השנה) די איל דיאה די לה מימבראסייון
(אין יום הכפורים) די איל דיאה די לאס פירדונאנסאס
פור אפֿירמאר לה אינקומינדאנסה קי נוס אינקומינדאסטיס פור אינסינדיר קאנדילה אין דיאס סאנטוס. סיאה ב'ולונטאד דילאנטרי די טי ה' מי דייו אי דייו די מיס פאדריס קי מיג'ינואיס אין מי קאזה לוז די אליגריאה אי בינדיסייון אי פאז אי ב'ידאס בואינאס אי ארילומבריס נואיסטראס אלמאס קון לוז די טוס פֿאסיס: בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו אין סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור אינסינדיר קאנדילה די שבת (די דיאה בואינו) (די דיאה די מימבראסייון (די דיאס די לאס פירדונאנסאס):

דיספואיס די אינסינדיר דירה:

סיאה ב'ולונטאד דילאנטרי די טי ה' מי דייו אי דייו די מיס פאדריס. קי אגראסייס אה מי אי אה מי מארידו אי אה טודוס מיס קירידוס אי טודו ישראל טו פואיב'לו. קון ב'ידאס בואינאס אי לארגאס. אי פרוספירמיינטו די טודו ביין אי מימבריס אה נוס קון מימבראסייון בואינה אי נוס בינדיגאס בינדיסייונים די סיימפרי. אי נון סיאה אין נוס דיזאיזאדו ני דיזאיזאדה. אי נוס מירישקאס אה איז'וס מאג'וס אי אינטינדידוס טימיינטיס די טי. אי אגו מי רוגאטיב'ה דילאנטרי די טי קי פור זכות די נואיסטראס מאדריס שרה רבקה רחל אי לאה קי אלארגיס לוז די נואיסטרה ב'ידה קי נון סי אמאטי. אי ארילומברה [illegible] פֿאסיס אה נוס אי סאלב'אמוס אין פריסה אין נואיסטרוס דיאס אמן.

קִידוּשׁ לֵיל שַׁבָּת

אחר שנכנסתו בבית יאמר כנגד השולחן שהעריכו והמנורות שהדליקו לכבוד שבת תפלה זו:

שָׁלוֹם עֲלֵיכֶם מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ

בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ

בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם. מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ

צֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם מַלְאֲכֵי עֶלְיוֹן מִמֶּלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא: ג"פ

כִּי מַלְאָכָיו יְצַוֶּה לָּךְ לִשְׁמָרְךָ בְּכָל־דְּרָכֶךָ. יְהוָֹה יִשְׁמָר־צֵאתְךָ וּבוֹאֶךָ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם:

רִבּוֹן כָּל־הָעוֹלָמִים אֲדוֹן כָּל־הַנְּשָׁמוֹת אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים: מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי עַל כָּל־הַחֶסֶד אֲשֶׁר עָשִׂיתָ עִמָּדִי וַאֲשֶׁר אַתָּה עָתִיד לַעֲשׂוֹת עִמִּי וְעִם כָּל־בְּרִיּוֹתֶךָ בְּנֵי בְרִיתִי. וּבְרוּכִים הֵם מַלְאָכֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים וְהַטְּהוֹרִים שֶׁעוֹשִׂים רְצוֹנֶךָ. אֲדוֹן הַשָּׁלוֹם מֶלֶךְ שֶׁהַשָּׁלוֹם שֶׁלּוֹ בָּרְכֵנִי בַשָּׁלוֹם וְתִפְקוֹד אוֹתִי וְאֶת־כָּל־בְּנֵי בֵיתִי וְכָל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. מֶלֶךְ עֶלְיוֹן עַל כָּל־צְבָא מָרוֹם. יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר כָּל־מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. אֲחַלֶּה פָנֶיךָ הַמְּאִירִים שֶׁתְּזַכֶּה אוֹתִי וְאֶת כָּל־בְּנֵי בֵיתִי לִמְצֹא חֵן וְשֵׂכֶל טוֹב בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל־רוֹאֵינוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ. וְזַכֵּנִי לְקַבֵּל שַׁבָּתוֹת מִתּוֹךְ רוֹב שִׂמְחָה וּמִתּוֹךְ עֹשֶׁר וְכָבוֹד וּמִתּוֹךְ מִיעוּט עֲוֹנוֹת. וְהָסֵר מִמֶּנִּי וּמִכָּל־עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל כָּל־מִינֵי חוֹלִי וְכָל־מִינֵי מַדְוֶה וְכָל־מִינֵי דַלּוּת וַעֲנִיּוּת וְאֶבְיוֹנוּת. וְתֵן בָּנוּ יֵצֶר טוֹב לְעָבְדְךָ בֶּאֱמֶת וּבְיִרְאָה

קידוש די נוג׳י די שבת

איגלונו קואנדו סי איניטרה אין סו קאזה סי דירה איסקואינטרה לה מיזה קי אורדינארון
אי לה אלומינארה קי איניסינדיירון פור אונרה די שבת איסטה אוראסייון:

שלום פאז סוב׳רי ב׳וס אנג׳ילים די איל סירב׳ימיינטו. אנג׳ילים די איל דייו אלטו די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיגו איל: (טריס ב׳יזיס)

ב׳ואיסטרה ב׳ינידה פור פאז אנג׳ילים די לה פאז. אנג׳ילים די איל דייו אלטו די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיגו איל: (טריס ב׳יזיס)

בינדיזידמי פור פאז אנג׳ילים די לה פאז. אנג׳ילים די איל דייו אלטו די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיגו איל: (טריס ב׳יזיס)

ב׳ואיסטרו סאליר פור פאז אנג׳ילים די לה פאז. אנג׳ילים די איל דייו אלטו די ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיגו איל: (טריס ב׳יזיס)

כי קי סוס אנג׳ילים איינקומינדארה אה טי פור גואדראר טי אין טודאס טוס קאמינוס: ה׳ גואדרארה טו סאלידה אי טו איניטראדה די אגורה אסטה סיימפרי:

רבון פאטרון די טודוס לוס מונדוס סינייור די טודאס לאס אלמאס סינייור די לה פאז ריי די רייס די לוס רייס: אטורגאן ייו דילאנטרי די טי ה׳ מי דייו אי דייו די מיס פאדרים סוב׳רי טודה לה מירסיד קי איזיס-טיס קון מי. אי קי טו אפארייאדו פור איזיר קון מי אי קון טודוס טוס קריאדוס איזוס די מי פירמאמיינטו. אי בינדיגוס אייוס טוס אנג׳ילים לוס סאנטוס אי לוס לימפייוס לוס אזיינטיס טו ב׳ולונטאד. סינייור די לה פאז ריי די לה פאז. קי לה פאז סוייו בינדיזימי קון לה פאז אי סיקוטארחס אה מי אי אה טודה ג׳ינטי די מי קאזה אי טודו טו פואיב׳לו קאזה די ישראל פור ב׳ידאס בואינאס אי פור פאז. ריי אלטו סוב׳רי טודו פ׳ונסאדו אלטו. נואיסטרו קריאדור קריאן טודה אינ׳ה די פריסיפייו. רואיגו דילאנטרי טוס פ׳אסיס לוס רילוזיינטיס קי מיריקקאס אה מי אי אה טודה ג׳ינטי די מי קאזה פור אייאר גראסייאה אי סיזו בואינו אין טוס קאטארים אי אין אוזוס די טודוס נואיסטרוס ב׳יאינ-טיס פארה טו סירב׳ימיינטו. אי מיריסימי פור ריסיב׳יר שבתות קון מוג׳ה אליגרייאה אי קון ריקיזה אי אונרה אי קון אפוקאמיינטו די דיליטוס. אי ניירה די מי אי די טודו טו פואיב׳לו קאזה די ישראל טודוס מודוס די איני-פ׳ירמידאד אי טודוס מודוס די דולור אי טודו מודו די פרוב׳יזה אי אפ׳ריאיסייון אי דיזיאמיינטוס. אי דה אין נוס אפיטיטי בואינו פור סירב׳ירטי קון ב׳ירדאד אי קון טימור אי קון אמור. אי סיאמוס אונראדוס אין טוס קאטארים אי איי

וּבְאַהֲבָה. וְנִהְיֶה מְכֻבָּדִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָל־רוֹאֵנוּ כִּי אַתָּה הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד כִּי לְךָ נָאֶה כִּי לְךָ יָאֶה. אָנָּא מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים צַוֵּה לְמַלְאָכֶיךָ מַלְאֲכֵי הַשָּׁרֵת מְשָׁרְתֵי עֶלְיוֹן שֶׁיִּפְקְדוּנִי בְּרַחֲמִים וִיבָרְכוּנִי בְּבוֹאָם לְבֵיתִי בְּיוֹם קָדְשֵׁנוּ. בּוֹ אֶשְׁבּוֹת כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָנִי לְשָׁרְתֶךָ וְכֵן אַגִּיד גְּדֻלָּתֶךָ בְּרִנָּה. וְשִׁוִּיתִי יְהוָֹה לִקְרָאתִי שֶׁתְּרַחֲמֵנִי עוֹד לְגָאֳלֵנִי וּלְעוֹרֵר לִבִּי לְאַהֲבָתֶךָ: וְאָז אֶשְׁמוֹר לְפִקֻּדֶיךָ וְחֻקֶּיךָ בְּלִי עֶצֶב וְאֶתְפַּלֵּל כַּדָּת כָּרָאוּי וּכְנָכוֹן. מַלְאֲכֵי הַשָּׁלוֹם בּוֹאֲכֶם לְשָׁלוֹם בָּרְכוּנִי לְשָׁלוֹם וְאִמְרוּ בָּרוּךְ לְשֻׁלְחָנִי הֶעָרוּךְ וְצֵאתְכֶם לְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם אָמֵן סֶלָה:

אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ: בָּטַח בָּהּ לֵב בַּעְלָהּ וְשָׁלָל לֹא יֶחְסָר: גְּמָלַתְהוּ טוֹב וְלֹא רָע כֹּל יְמֵי חַיֶּיהָ: דָּרְשָׁה צֶמֶר וּפִשְׁתִּים וַתַּעַשׂ בְּחֵפֶץ כַּפֶּיהָ: הָיְתָה כָּאֳנִיּוֹת סוֹחֵר מִמֶּרְחָק תָּבִיא לַחְמָהּ: וַתָּקָם בְּעוֹד לַיְלָה וַתִּתֵּן טֶרֶף לְבֵיתָהּ וְחֹק לְנַעֲרֹתֶיהָ: זָמְמָה שָׂדֶה וַתִּקָּחֵהוּ מִפְּרִי כַפֶּיהָ נָטְעָה כָּרֶם: חָגְרָה בְעוֹז מָתְנֶיהָ וַתְּאַמֵּץ זְרוֹעֹתֶיהָ: טָעֲמָה כִּי טוֹב סַחְרָהּ לֹא־יִכְבֶּה בַלַּיְלָה נֵרָהּ: יָדֶיהָ שִׁלְּחָה בַכִּישׁוֹר וְכַפֶּיהָ תָּמְכוּ פָלֶךְ: כַּפָּהּ פָּרְשָׂה לֶעָנִי וְיָדֶיהָ שִׁלְּחָה לָאֶבְיוֹן: לֹא תִירָא לְבֵיתָהּ מִשָּׁלֶג כִּי־כָל־בֵּיתָהּ לָבֻשׁ שָׁנִים: מַרְבַדִּים עָשְׂתָה לָּהּ שֵׁשׁ וְאַרְגָּמָן לְבוּשָׁהּ: נוֹדָע בַּשְּׁעָרִים בַּעְלָהּ בְּשִׁבְתּוֹ עִם זִקְנֵי אָרֶץ: סָדִין עָשְׂתָה וַתִּמְכֹּר וַחֲגוֹר נָתְנָה לַכְּנַעֲנִי: עוֹז וְהָדָר לְבוּשָׁהּ וַתִּשְׂחַק לְיוֹם אַחֲרוֹן: פִּיהָ פָּתְחָה בְחָכְמָה וְתוֹרַת חֶסֶד עַל לְשׁוֹנָהּ: צוֹפִיָּה הֲלִיכוֹת בֵּיתָהּ וְלֶחֶם עַצְלוּת לֹא תֹאכֵל: קָמוּ בָנֶיהָ וַיְאַשְּׁרוּהָ בַּעְלָהּ וַיְהַלְלָהּ: רַבּוֹת בָּנוֹת עָשׂוּ חָיִל וְאַתְּ עָלִית עַל כֻּלָּנָה: שֶׁקֶר הַחֵן וְהֶבֶל הַיֹּפִי אִשָּׁה יִרְאַת יְהוָֹה הִיא תִתְהַלָּל: תְּנוּ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ:

אמוס די טודוס נואיסטרוס ג׳ינטים קי טו איל ריי די לה אונרה קי אס טי קונסינטי קי אה טי אירמוזו. רואיגו ריי די ריים די לוס ריים אינקומינדה אה טוס אנג׳ילים אנג׳ילים די איל סירב׳ימיינטו סירב׳יינטים אל דייו אלטו. קי מי סיקוטין קון פיאדאדים אי מי בינדיגאן אין סו ב׳יניר אה מי קאזה אין דיאה די נואיסטרה קאנטידאד אין איל אולגארי קומו קי מי אינקומינדאסטים פור ס׳ ב׳ירטי אי אנסי דינוסייארי טו גראנדיזה קון קאנטאר. אי פזי ה׳ אה ז׳יקקואינטרה מי קי מי אפיאדים מאס פור ריאמירוני אי פור דיספירטאר מי קוראסון פור טו אמור: אי איסטונסים גואדראדי אה טוס אינקומינדאנסאס אי טוס פֿואירוס קין פליסטיזה. אי ארי אוראסייון קומו לה ל״י קומו לו פירטינסייאנטי אי קומו לו קונפואיסטו. אנג׳ילים די לה פאז ב׳ואיסטרה ב׳ינידה פור פאז בינדיזידמי פור פאז אי דיראן בינדיגו אה מי מיזה לה אורדינאדה אי ב׳ואיסטרה סאלידה פור פאז די אגורה אי אסטה סיימפרי אמן סלה:

אשת מוזיר די ב׳ירטוד קין אייארה אי לישוס מאס קי ג׳ויאס סו קומפרה: אינפֿיאוזייוסי אין אייה קוראסון די סו מארידו אי איספוז׳ו נון מינגוארה: גואלארדונולו ביין אי נון מאל טודוס דיאס די סוס ב׳ידאס: ריקיריו לאנה אי לינו אי איזו קון ב׳ולונטאד די סוס פאלמאס: פֿואי קומו נאב׳יאוס די מירקאדיר די לישוס טראאי סו פאן: אי אליב׳אנטוסי אין מידייו די נוג׳י אי דייו גוב׳ירנו פארה סו קאזה אי גוב׳ירנו פארה סוס מוסאס: פינסו קאמפו אי טומולו די פֿרוטו די סוס פאלמאס פלאנטו ב׳ינייה: סינייו קון פֿורטאליזה סוס לומבוס אי אינפֿורטיסייו סוס בראסוס: גאנאד קי בואינה סו מירקאנסייה נון סי אמאטארה אין לה נוג׳י סו קאנדילה: סוס מאנוס טינדייו אין איל פֿוזו אי סוס פאלמאס אסופֿרייון רואינה: סו פאלמה איספאנדייו אה איל מיסקינו אי סוס מאנוס טינדייו אה איל דיזיאוזו: נון טימירה אה סו קאזה די נייב׳י קי טודה סו קאזה ב׳יסטידה די גראנה: טאפיטים איזו פארה אייה לינו אי אלגואמאן סו ב׳יסטידו: איס קונוסידו אין לוס קונסיז׳וס סו מארידו אין סו אסינטאר קון ב׳ייז׳וס די טיירה: סאב׳אנה איזו אי ב׳ינדייו אי סינדאל דייו אה איל מירקאדיר: פֿורטאליזה אי אירמוזורה סו ב׳יסטידו אי ריאוסי פארה דיאה פוסטרירו: סו בוקה אב׳רייו קון סינסייה אי ליי די מירסיד סוב׳רי סו לואינגה: אטאלאייה אנדאמייוס די סו קאזה אי פאן די פירחוס נון קומי: אליב׳אנטארונסי סוס איז׳וס אי ביין אב׳ינטוראנלה סו מארידו אי אלאב׳ולה: מונג׳אס דואינייאס איזיירון ב׳ירטוד אי טו טי אינסאלסאסטים סוב׳רי טודאס אייאס: פאלסידאד לה גראסייה ב׳אנה אי נאדה לה אירמוזורה מוזיר טימיינטה די ה׳ אייה איס די אלאב׳אר: דאד אה אייה די פֿרוטו די סוס מאנוס אי אלאב׳ארלאן אין לוס קונסיז׳וס סוס איג׳אס:

איסטוס פסוקים נון סון די סריזאלדאר אנסי לום דירה איל קי איטיינדי איספסי נסון.

אַתְקִינוּ סְעוּדָתָה דִּמְהֵמְנוּתָא שְׁלֵימָתָא. חֶדְוָתָא דְּמַלְכָּא קַדִּישָׁא. אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא דָּא הִיא סְעוּדָתָא דַחֲקַל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין וּזְעֵיר אַנְפִּין. וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא אַתְיָן לְסַעֲדָה בַּהֲדָהּ:

אֲהַלְלָה שֵׁם אֱלֹהִים בְּשִׁיר וַאֲגַדְּלֶנּוּ בְתוֹדָה: יְהֹוָה עֻזִּי וּמָגִנִּי בּוֹ בָטַח לִבִּי וְנֶעֱזָרְתִּי וַיַּעֲלֹז לִבִּי וּמִשִּׁירִי אֲהוֹדֶנּוּ:

אֲזַמֵּר בִּשְׁבָחִין. לְמֵיעַל גּוֹ פִּתְחִין:
דְּבַחֲקַל תַּפּוּחִין. דְּאִינּוּן קַדִּישִׁין:
נְזַמֵּין לָהּ הַשְׁתָּא. בְּפָתוֹרָא חַדְתָּא:
וּבִמְנַרְתָּא טַבְתָּא. דְּנַהֲרָא עַל רֵישִׁין:
יְמִינָא וּשְׂמָאלָא. וּבֵינַיְהוּ כַּלָּה:
בְּקִשּׁוּטִין אָזְלָא. וּמָאנִין וּלְבוּשִׁין:
יְחַבֵּק לָהּ בַּעְלָהּ. וּבִיסוֹדָא דִילָהּ:
דְּעָבִיד נַיְחָא לָהּ. יְהֵא כַּתִּישׁ כַּתִּישִׁין:
צְוָחִין אַף עַקְתִּין. בְּטֵלִין וּשְׁבִיתִין:
בְּרַם אַנְפִּין חַדְתִּין. וְרוּחִין עִם נַפְשִׁין:
חֲדוּ סַגִּי יֵיתֵי. וְעַל חֲדָא תַּרְתֵּי:
נְהוֹרָא לָהּ יִמְטֵי. וּבִרְכָאן דִּנְפִישִׁין:
קְרִיבוּ שׁוּשְׁבִינִין. עֲבִידוּ תִקּוּנִין:
לְאַפָּשָׁא זִינִין. וְנוּנִין עִם רַחֲשִׁין:
לְמֶעְבַּד נִשְׁמָתִין. וְרוּחִין חַדְתִּין:
בְּתַרְתִּין וּבִתְלָתִין. וּבִתְלָתָא שִׁבְשִׁין:
וְעִטּוּרִין שַׁבְעִין לָהּ. וּמַלְכָּא דִלְעֵילָא:

דְּיִתְעַטַּר כַּלָּה. בְּקַדִּישׁ קַדִּישִׁין:
רְשִׁימִין וּסְתִימִין. בְּגוֹ כָּל־עָלְמִין:
בְּרַם עַתִּיק יוֹמִין. הֲלָא בַּטִּישׁ בַּטִּישִׁין:
יְהֵא רַעֲוָא קַמֵּיהּ. דְּתִשְׁרֵי עַל עַמֵּיהּ:
דְּיִתְעַנַּג לִשְׁמֵיהּ. בִּמְתִיקִין וְדוּבְשִׁין
אֲסַדֵּר לִדְרוֹמָא. מְנָרְתָא דִסְתִימָא:
וְשֻׁלְחָן עִם נַהֲמָא. וּבִצְפוֹנָא אַרְשִׁין:
בְּחַמְרָא גוֹ כַסָּא. וּמְדָאנֵי אָסָא:
לְאָרוּס וַאֲרוּסָה. לְהִתְתַּקְּפָא חַלָּשִׁין:
נַעֲבֵד לְהוֹן כִּתְרִין. בְּמִלִּין יַקִּירִין:
בְּשַׁבְעִין עִטּוּרִין. דְּעַל גַּבֵּי חַמְשִׁין:
שְׁכִינְתָּא תִתְעַטַּר. בְּשִׁית נַהֲמֵי לִסְטַר:
בְּוָוִין תִּתְקַטַּר. וְזִינִין דִּכְנִישִׁין:
שְׁבִיתִין וּשְׁבִיקִין. מְסָאֲבִין דְּדַחֲקִין:
חֲבִילִין דִּמְעִיקִין. וְכָל־זִינֵי חַרְשִׁין:

וִיהֵי רַעֲוָא מִן קֳדָם עַתִּיקָא קַדִּישָׁא דְּכָל־קַדִּישִׁין טְמִירָא דְּכָל־טְמִירִין סְתִימָא דְכֹלָּא. דְּיִתְמְשַׁךְ טַלָּא עִילָּאָה מִנֵּיהּ לְמַלְיָא רֵישֵׁיהּ דִּזְעֵיר אַנְפִּין וּלְהַטִּיל לַחֲקַל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין בִּנְהִירוּ דְאַנְפִּין בְּרַעֲוָא וּבְחֶדְוָתָא דְכֹלָּא. וְיִתְמְשַׁךְ מִן קֳדָם עַתִּיקָא קַדִּישָׁא דְּכָל־קַדִּישִׁין טְמִירָא דְּכָל־טְמִירִין סְתִימָא דְכֹלָּא. רְעוּתָא וְרַחֲמֵי חִנָּא וְחִסְדָּא בִּנְהִירוּ עִילָּאָה בִּרְעוּתָא וְחֶדְוָה עָלַי וְעַל כָּל־בְּנֵי בֵיתִי וְעַל כָּל־הַנִּלְוִים אֵלַי וְעַל כָּל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל עַמֵּיהּ. וְיִפְרְקִנָן מִכָּל־עַקְתִין בִּישִׁין דְּיֵיתוּן לְעָלְמָא וְיַזְמִין וְיִתְיְהֵב לָנָא מְזוֹנָא וּפַרְנָסָתָא טַבְתָּא בְּלִי צָרָה וְעַקְתָּא מִמַּזָּלָא דְּכָל־מְזוֹנֵי בֵּיהּ תַּלְיָא וִישֵׁזְבִינָנָא מֵעֵינָא בִישָׁא וּמֵחַרְבָּא דְמַלְאָךְ הַמָּוֶת וּמִדִּינָהּ שֶׁל גֵּיהִנֹּם. וְיָתִי לָנָא וּלְכָל־נַפְשָׁתָנָא חִנָּא וְחִסְדָּא וְחַיֵּי אֲרִיכֵי וּמְזוֹנֵי רְוִיחֵי וְרַחֲמֵי מִן קֳדָמֵיהּ. אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן אָמֵן וְאָמֵן.

יקח הכוס ביד שמאל ויתן אותו ביד ימין ויפן אל הנרות. ויתן בכוס עיניו ואומר בשמחה ורננה וקודם הנ״כה צריך ליתן מים למזג היין והוא נכון עד״ה:

יוֹם הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת־יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

סַבְרִי מָרָנָן בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְרָצָה בָנוּ וְשַׁבַּת קָדְשׁוֹ. בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחִילָנוּ זִכָּרוֹן לְמַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית תְּחִלָּה. לְמִקְרָאֵי קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. וְשַׁבַּת קָדְשְׁךָ בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן הִנְחַלְתָּנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מְקַדֵּשׁ הַשַּׁבָּת:

ישתה מן הכוס של קידוש מיושב. ואח״כ יטול ידיו ויכנס מעומד. ויבצע על שתי ככרות כזית ויתן לכל המסובים ויברך המוציא דף ד:

ואחר האכילה. ירחצו מים אחרונים. ואחר אומרים ברכת המזון דף ד. ושם תמצא כל מה שצריך לראש חדש. לחנוכה. לפורים. ולמועדים:

קידוש ליום השבת

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהוָֹה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ:

ואומרים ברכת המפקה פיסתו:

לסעודת יום השבת

עֶשֶׂר קְדוּשּׁוֹת הֵן אֶרֶץ יִשְׂרָאֵל מְקֻדֶּשֶׁת מִכָּל־הָאֲרָצוֹת וּמַה הִיא קְדוּשָּׁתָהּ. שֶׁמְּבִיאִים מִמֶּנָּה עוֹמֶר וְהַבִּכּוּרִים וּשְׁתֵּי הַלֶּחֶם מַה שֶּׁאֵין מְבִיאִין כֵּן מִכָּל־הָאֲרָצוֹת: עֲיָרוֹת

אי טומה איל ב׳אזו אין לה מאנו איסייררה אי דה אה איל אין לה מאנו דיריג׳ה אי קאטאס
אס לאס קאנדילאס. אי דה אין איל ב׳אזו סוס אוז׳וס אי דיזי קון אליגריאה אי קאנטאר
אי אנטים די לה בינדיסייון טייני דימינישטיר פור דאר אגואה פור טימפלאר איל ב׳ינו

יום דיאה איל סיזינו אי קומפלייירונסי לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודוס
סוס פ׳ונסאדוס: אי קומפלייו איל דייו אין איל דיאה איל סיטינו
סו אוב׳רה קי איזו: אי אולגו אין איל דיאה איל סיטינו די טודה סו אוב׳רה
קי איזו: אי בינדישו איל דייו אה דיאה איל סיטינו אי סאנטיפ׳יקו אה איל
קי אין איל אולגו די טודה סו אוב׳רה קי קריאו איל דייו פור אזיר:

קון ליסינסייה די לוס סינייוריס:

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו. קריאן פ׳רוטו די לה ב׳יד.

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ׳יקו
קון סוס איינקומינדאנסאס. אי איינב׳ילונטו אין נוס אי שבת די סו
סאנטידאד. קון אמור אי קון ב׳ילונטאד נוס איזו איריד׳אר מימבראנסייון אה
איג׳ה די פריסיפייו. פריסיפייו אה ייאמאדוראס די סאנטידאד מימבראנסייון
אה סאלידורה די אייפ׳טו. אי שבת די טו סאנטידאד קון אמור אי קון ב׳ילונ-
טאד נוס איזיסטים איריד׳אר: בינדיג׳ו טו ה׳ סאנטיפ׳יקאן איל שבת:

סי קי ב׳יב׳ה דיל ב׳אזו דיל קידוש אסינטאדו. אי פירטינייסיינטי קי סי לאב׳י לאס מאנוס אי
קי סי לאס אלימפיי אינפייס. אי אגה המוציא סוב׳רי דוס פאנים קאנטידאד די אונה אוליב׳ה
אי דה אה טודוס לוס אסינטאדוס אה לה מיזה אי דיזי ברכה המוציא קומו אוזה 4:
אי דיספואיס די לה קומידה סי לאב׳אן מאס אחרונים. אי דיספואיס דיזי ברכה די לה
מיזה אוזה 4: אי אסי טופאראס טודו לו מינישטירוזו פארה ראש חדש. פארה חנוכה
פארה פורים. אי פארה מועדים:

קידוש די דיאה די שבת

ושמרו אי גואדראראן איז׳וס די ישראל אה איל שבת. פור אזיר אה
איל שבת פארה סוס ג׳ינירנסייוס פ׳ירמאמיינטו די סיימפרי:
אינטרי מי אי אינטרי איז׳וס די ישראל סינייאל אייאה פארה סיימפרי קי שיש
דיאס איזו ה׳ אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה אי אין דיאה איל סיטין
אולגו אי ריפוזו:

אי דיראן בינדיסייון די איל ביב׳ראז׳י קי ביב׳ין:

פארה סעודה די דיאה די שבת

עשר דייז סאנטידאדיס אייאס טייראס די ישראל סאנטיפ׳יקאדה מאס די
טודאס לאס טייראס אי קי אייאה סו סאנטידאד. קי טראאין
די אייאה עומר אי לאס פרימירייאס אי דוס לוס פאנים לו קי נון טראאין
אנסי די טודאס לאס טייראס: סיב׳דאדיס לאס אירודיאדאס די סירקה כלא-

הַמֻּקָּפוֹת חוֹמָה מְקוּדָּשׁוֹת מִמֶּנָּה שֶׁמְּשַׁלְּחִין מִתּוֹכָן אֶת הַמְּצוֹרָעִים. וּמְסַבְּבִין לְתוֹכָן מֵת עַד שֶׁיִּרְצוּ. יָצָא אֵין מַחֲזִירִין אוֹתוֹ: לִפְנִים מִן הַחוֹמָה מְקוּדָּשׁ מֵהֶם שֶׁאוֹכְלִים שָׁם קָדָשִׁים קַלִּים וּמַעֲשֵׂר שֵׁנִי. הַר הַבַּיִת מְקוּדָּשׁ מִמֶּנּוּ שֶׁאֵין זָבִים וְזָבוֹת נִדּוֹת וְיוֹלְדוֹת נִכְנָסִים לְשָׁם: הַחֵיל מְקוּדָּשׁ מִמֶּנּוּ שֶׁאֵין גּוֹיִם וּטְמֵאֵי מֵתִים נִכְנָסִים לְשָׁם: עֶזְרַת נָשִׁים מְקוּדֶּשֶׁת מִמֶּנּוּ. שֶׁאֵין טְבוּל יוֹם נִכְנָס לְשָׁם. וְאֵין חַיָּבִין עָלֶיהָ חַטָּאת: עֶזְרַת יִשְׂרָאֵל מְקוּדֶּשֶׁת מִמֶּנָּה שֶׁאֵין מְחוּסַּר כִּפּוּרִים נִכְנָס לְשָׁם. וְחַיָּבִין עָלֶיהָ חַטָּאת: עֶזְרַת הַכֹּהֲנִים מְקוּדֶּשֶׁת מִמֶּנָּה שֶׁאֵין יִשְׂרְאֵלִים נִכְנָסִים לְשָׁם אֶלָּא בִּשְׁעַת צָרְכֵיהֶם לִסְמִיכָה לִשְׁחִיטָה וְלִתְנוּפָה: בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ מְקוּדָּשׁ מִמֶּנָּה. שֶׁאֵין בַּעֲלֵי מוּמִין וּפְרוּעֵי רֹאשׁ. נִכְנָסִים לְשָׁם: הַהֵיכָל מְקוּדָּשׁ מִמֶּנּוּ שֶׁאֵין נִכְנָס לְשָׁם אֶלָּא רְחוּץ יָדַיִם וְרַגְלַיִם: קֹדֶשׁ הַקֳּדָשִׁים מְקוּדָּשׁ מֵהֶן שֶׁאֵין נִכְנָס לְשָׁם אֶלָּא כֹּהֵן הַגָּדוֹל בְּיוֹם הַכִּפּוּרִים בִּשְׁעַת הָעֲבוֹדָה. אָמַר רַבִּי יוֹסֵי בַּחֲמִשָּׁה דְבָרִים בֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ שָׁוֶה לַהֵיכָל שֶׁאֵין בַּעֲלֵי מוּמִין. וּפְרוּעֵי רֹאשׁ וּשְׁתוּיֵי יַיִן. וְשֶׁלֹּא רְחוּץ יָדַיִם וְרַגְלַיִם נִכְנָסִים לְשָׁם וּפוֹרְשִׁין מִבֵּין הָאוּלָם וְלַמִּזְבֵּחַ בִּשְׁעַת הַקְטָרָה:

כְּלֵי עֵץ. וּכְלֵי עוֹר. וּכְלֵי עֶצֶם. וּכְלֵי זְכוּכִית. פְּשׁוּטֵיהֶן טְהוֹרִים וּמְקַבְּלֵיהֶן טְמֵאִין. נִשְׁבְּרוּ טְהוֹרוֹת. חָזַר וְעָשָׂה מֵהֶם כֵּלִים. מְקַבְּלִים טוּמְאָה מִכָּאן וּלְהַבָּא. כְּלֵי חֶרֶס. וּכְלֵי נֶתֶר. טוּמְאָתָן שָׁוֶה מְטַמְּאִין וּמִטַּמְּאִין בָּאֲוִיר וּמִטַּמְּאִין מֵאֲחוֹרֵיהֶן. וְאֵינָן מִטַּמְּאִין מִגַּבֵּיהֶן וּשְׁבִירָתָן הִיא טׇהֳרָתָן:

טיֿפיקאדאס מאס די איילה קי איגזיאן די איגטרי איילאס אה לוס ליפרוזוס אי אגוריאן אה איגטרי איילאס מואירטו אסטה קי איגזֿילוגטאן. סאלֿייו טון טורגאן אה איל: אאיגטרו די לה סירקה סאגטיפֿיקאדו מאס די איוס קי קומין אאי סאגטידאדיס ליבֿייאגאס אי דייזמו סיגונדו. מוגטי די לה קאזה סאגטיפֿיקאדו מאס די איל קי נון מאגאגטיאוס אי מאגאגטיאס אליגדראדאס אי פארידאס איגטראגטיס אאי: איל חל סאגטיפֿיקאדו מאס די איל קי נון כותים אי איגקוגאדוס די מואירטוס איגטראגטיס אאי: עזרה די מוזירים סאגטיפֿיקאדה מאס די איל. קי נון טומאדו טבילה די אקיל דיאה איגטרה אאי. אי נון אובֿלי־גאדוס קובֿרי איילהסאקריפֿיקייו די לימפייזה: עזרה די ישראל סאגמיפֿיקאדה מאס די איילה קי נון מיגגואדו די פירדוגאגסאס איגטראבֿה אאי. אי אובֿליגאדוס קובֿרי איילה סאקריפֿיקייו די לימפייזה: עזרה די לוס כהנים סאגטיפֿיקאדה מאס די איילה קי נון ישראלים איגטראגטים אאי סאלבֿו אין אורה די סוס דימיגיס־טיריס פור אקופֿריר פור דיגוייאר אי פור מיקיר: איגטרי איל אומבראל אי אה לה ארה סאגטיפֿיקאדה מאס די איילה. קי נון דואיגייוס די מאקולה אי בֿידיזאדוס די קאבֿיסה. איגטראגטים אאי: איל פאלאסייו סאגטיפֿיקאדו מאס די איל קי נון איגטרה אאי סאלבֿו לאבֿאדו די מאגוס אי די פיים: סאגטידאד די לאס סאגטידאדיס סאגטיפיקאדו מאס די איילאס קי נון איגטרה אאי סאלבֿו כהן איל גראנדי אין דיאה די לאס פירדוגאגסאס אין אורה די איל סירבֿימייגטו. דישו רבי יוסי אין סינקו קואס איגטרי איל אומבראל אי לה ארה איגואל אה איל פאלאסייו קי נון דואיגייוס די מאקולה אי בֿידיזאדוס די קאבֿיסה אי ביבֿידוס די בֿינו. אי קי נון לאבֿאדו די מאגוס אי פיים איגטראגטים אאי. אי אפארטאגטים די איגטרי איל אומבראל אי לה ארה אין אורה די איל סאאומירייו:

כלי אטואיגדוס די פאלו. אי אטואיגדוס די קואירו. אי אטואיגדוס די גואיסו. אי אטואיגדוס די בֿידרו. סוס איספאגדידוס לימפייוס. אי סוס ריסיבֿימייגטוס איגקוגאדוס. פֿואיגון קיבֿראדוס סון לימפייוס. טורגו אי איזו די איוס אטואיגדוס. ריסיבֿייגטים איגקוגאמייגטו די אקי אי אה גו בֿיגיין. אטואיגדוס די באגו. אי אטואיגדוס די פילון. סו איגקוגאמייגטו איגואל סי איגקוגאן אי איגקוגאגט־ם אין אויר אי סי איגקוגאן די דיטראס די איוס. אי נון איוס איגקוגאגטים די איגריבֿה די איוס. אי סו קיבֿראדורה איילאס סו אלימפייאדורה:

אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דִמְהֵימְנוּתָא שְׁלֵימָתָא חֶדְוָתָא דְמַלְכָּא קַדִּישָׁא. אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא. דָא הִיא סְעוּדָתָא דַחֲקַל תַּפּוּחִין קַדִּישִׁין. וּזְעֵיר אַנְפִּין וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא אַתְיָן לְסַעֲדָה בַּהֲדָהּ:

אֲסַדֵּר לִסְעוּדָתָא. בְּצַפְרָא דִי שַׁבַּתָּא:
וְאַזְמִין בָּהּ הַשְׁתָּא. עַתִּיקָא קַדִּישָׁא:
נְהוֹרָא יִשְׁרֵי בָהּ. בְּקִדּוּשָׁה רַבָּא:
וּבְהַמְרָא טָבָא. דְבֵיהּ תֶּחְדֵי נַפְשָׁא:
יְשַׁדַּר לָן שׁוּפְרֵיהּ. וְנֶחֱזֵי בִּיקָרֵיהּ:
וְיֶחֱזֵי לָן סִתְרֵיהּ. דְיִתְאַמַּר בִּלְחִישָׁא:
יְגַלֶּה לָן טַעֲמֵי. דְבִתְרֵיסַר נַהֲמֵי:
דְאִינוּן אָת בִּשְׁמֵיהּ. כְּפִילָא וּקְלִישָׁא:
צְרוֹרָא דִלְעֵילָא. דְבֵיהּ חַיֵּי כֹלָּא:
וְיִתְרַבֵּי חֵילָא. וְתִיסַק עַד רֵישָׁא:
חֲדוּ הַצְּדוּ חַקְלָא. בְּדִבּוּר וּבְקָלָא:
וּמַלִּילוּ מִלָּה. מְתִיקָא כְּדוּבְשָׁא:
קֳדָם רִבּוֹן עָלְמִין. בְּמִלִּין סְתִימִין:
תְּגַלּוּן פִּתְגָּמִין. וְתֵימְרוּן חִדּוּשָׁא:
לְעַטֵּר פָּתוֹרָא. בְּרָזָא יַקִּירָא:
עֲמִיקָא וּטְמִירָא. וְלָאו מִלְּתָא אַוְשָׁא:
וְאִלֵּין מִלַּיָּא. יְהוֹן לִרְקִיעַיָּא:
וְתַמָּן מָאן שַׁרְיָא. הֲלָא הַהוּא שִׁמְשָׁא:
רְבוּ יַתִּיר יִסְגֵּי. לְעֵילָא מִן דַּרְגֵּיהּ:
וְיִסַּב בַּת זוּגֵיהּ. דַּהֲוַת פְּרִישָׁא:
חַי יְהוָֹה וּבָרוּךְ צוּרִי בַּיהוָֹה תִּתְהַלֵּל נַפְשִׁי:
כִּי יְהוָֹה יָאִיר נֵרִי. בְּהִלּוֹ נֵרוֹ עֲלֵי רֹאשִׁי:
יְהוָֹה רֹעִי לֹא אֶחְסָר. עַל מֵי מְנוּחוֹת יְנַהֲלֵנִי:
נוֹתֵן לֶחֶם לְכָל־בָּשָׂר. לֶחֶם חֻקִּי הַטְרִיפֵנִי:

יהי רצון מלפניך. אתה אלהי קדושי:
תערוך לפני שלחנך. תדשן בשמן ראשי:
מי יתן מנוחתי. לפני אדון השלום:
והיתה שלמה מטתי. החיים והשלום:
ישלח מלאכו לפני. ללוותי לויה:
בכוס ישועות אשא פני. מנת כוסי רויה:
צמאה נפשי אל יהוה. ימלא שבע אסמי:
אל ההרים אשא עיני. בהלל ולא כשמאי:
חדות ימים ושנות עולמים. עורה כבודי עורה:
ועל ראשי יהיו תמים. נר מצוה ואור תורה:
קומה יהוה למנוחתי. אתה וארון עזך:
קח נא את ברכתי. והחזק מגן חוזך:

מזמור לדוד יהוה רעי לא אחסר. בנאות דשא ירביצני על מי מנוחת ינהלני: נפשי ישובב ינחני במעגלי צדק למען שמו: גם כי אלך בגיא צלמות לא אירא רע כי אתה עמדי שבטך ומשענתך המה ינחמני: תערך לפני שלחן נגד צררי דשנת בשמן ראשי. כוסי רויה: אך טוב וחסד ירדפוני כל־ימי חיי: ושבתי בבית יהוה לארך ימים:

לאדינו

מזמור סאלמו אה דוד ה' מי פאסטור נון מינגוארי: אין מוראדאס די אירמוייו מי ארה ייאזיר סובֿרי אגואס די אולגאנסאס מי גיארה: מי אלמה אאולגאנטארה גיארמיאה אין סינדירוס די ג̃וסטידאד פור סו נומבֿרי: אאון קי אנדארי אין בֿאליי די טינייבֿלה נון טימירי די מאל קי טו קון מיגו טו בֿארה אי טו אסופֿריינסה אייוס מי קונורטאראן: אורדינאראס דילאנטרי די מי מיזה אינקונטרה מיס אנגוסטייאדוריס אינבֿיסייאסטיס קון איל אזייטי מי קאבֿיסה מי בֿאזו ארטו: דיסיירטו ביין אי מירסיד מי פירסיגיראן טודוס דיאס די מיס בֿידאס אי אולגארי אין קאזה די ה' אה לונגורה די דיאס:

קודם שיאחוז הכוס בשתי ידיו יאמר

אל נערץ בסוד קדושים רבה ונורא על כל סביביו: עזי וזמרת יה ויהי לי לישועה
כל הנשמה תהלל יה הללויה:

אִם תָּשִׁיב מִשַּׁבָּת רַגְלֶךָ עֲשׂוֹת חֲפָצֶיךָ בְּיוֹם קָדְשִׁי וְקָרָאתָ לַשַּׁבָּת עֹנֶג וְלִקְדוֹשׁ יְהֹוָה מְכֻבָּד: וְכִבַּדְתּוֹ מֵעֲשׂוֹת דְּרָכֶיךָ מִמְּצוֹא חֶפְצְךָ וְדַבֵּר דָּבָר: אָז תִּתְעַנַּג עַל יְהֹוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בָּמֳתֵי אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי יְהֹוָה דִּבֵּר:

וְשָׁמְרוּ בְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת הַשַּׁבָּת. לַעֲשׂוֹת אֶת הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם בְּרִית עוֹלָם: בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אוֹת הִיא לְעוֹלָם כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהֹוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי שָׁבַת וַיִּנָּפַשׁ: זָכוֹר אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת לְקַדְּשׁוֹ: שֵׁשֶׁת יָמִים תַּעֲבֹד וְעָשִׂיתָ כָּל־מְלַאכְתֶּךָ: וְיוֹם הַשְּׁבִיעִי שַׁבָּת לַיהֹוָה אֱלֹהֶיךָ לֹא תַעֲשֶׂה כָל־מְלָאכָה אַתָּה וּבִנְךָ וּבִתֶּךָ עַבְדְּךָ וַאֲמָתְךָ וּבְהֶמְתֶּךָ וְגֵרְךָ אֲשֶׁר בִּשְׁעָרֶיךָ: כִּי שֵׁשֶׁת יָמִים עָשָׂה יְהֹוָה אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל־אֲשֶׁר בָּם וַיָּנַח בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהֹוָה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ:

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

ואחר גמר הסעודה יטול ידיו למים אחרונים וקודם יאמר

אָז תִּתְעַנַּג עַל יְהֹוָה וְהִרְכַּבְתִּיךָ עַל בָּמֳתֵי אָרֶץ וְהַאֲכַלְתִּיךָ נַחֲלַת יַעֲקֹב אָבִיךָ כִּי פִּי יְהֹוָה דִּבֵּר:

ואח"כ אומר ברכת המזון דף ד:

אנסי קי טומי איל בֿאזו קון דוס סוס מאנוס דיזי:

דייו איספֿורטיבידו אין קונפאנייה די סאנטוס גראנדי אי טימירוזו סוברֿי טודוס סוס דירידורים: פֿואירטי אי סאלמיאבֿלי יה אי פֿואי אה מי פור סאלבֿאסייון: טודאס לאס אלמאס אלאבֿאד אה ה' הללויה:

אם סי אולגאראס די שבת טו פיי אזיר טוס בֿילונטאדיס אין דיאה די מי סאנטידאד אי יאמאראס אה איל שבת בֿיסייו אי אה סאנטו די ה' אונראדו. אי אונראראס די אזיר טוס קאמינוס די אייאר טו בֿילונטאד אי אבֿלאר קוזה: אינטונסיס טי אינבֿיסייאראס קון ה' אי טי ארי קאבֿאלגאר סוברֿי אלטוראס די טיירה אי טי ארי קומיר אירידאד די יעקב טו פאדרי קי דיג̃ו די ה' אבֿלו:

ושמרו אי גואדראראן איז̃וס די ישראל אה איל שבת. פור אזיר אה איל שבת אה סוס ג̃ירינאסייוס פֿירמאנייינטו די סיימפרי: אינטרי מי אי אינטרי איז̃וס די ישראל סינייאל איייאה פארה סיימפרי קי אין סיש דיאס איזו ה' אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה אי אין איל דיאה איל סיטינו אולגו אי ריפוזו: מינבראר אה דיאה די איל שבת פור סאנטיפֿיקארלו: סיש דיאס סירבֿיראס אי אאראס טודה טו אובֿרה: אי דיאה איל סיטינו שבת פארה ה' טו דייו נון אגאס נינגונה אובֿרה טו אי טו איז̃ו אי טו איז̃ה טו סירבֿו אי טו סירבֿה אי טו קואטרופיאה אי טו פירילינגרינו קי אין טוס סיב̃דאדיס: קי אין סיש דיאס איזו ה' אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה אה לה מאר אי אה טודו לוקי אין אייוס אי אולגו אין איל דיאה איל סיטינו פור טאנטו בֿינדישו ה' אה דיאה די איל שבת אי סאנטיפֿיקולו:

קון ליסינסייאה די לוס סינייורים:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פֿרוטו די לה בֿיד:

אי דיספואים קי איסקאפו לה סעודה סי לאבֿה סוס מאנוס פור מיים אחרונים אי דיזי:

אז אינטונסיס טי אינבֿיסייאראס קון ה' אי אזירטיאי קאבֿאלגאר סוברֿי אלטוראס די טיירה אי אזירטיאי קומיר אירידאד די יעקב טו פאדרי קי דיג̃ו די ה' אבֿלו:

אי דיספואים דיזי ברכה די לה מיזה אוזה 4:

לסעודה שלישית

אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דִמְהֵימְנוּתָא שְׁלֵמָתָא חֶדְוָתָא דְמַלְכָּא קַדִּישָׁא. אַתְקִינוּ סְעוּדָתָא דְמַלְכָּא קַדִּישָׁא. דָּא הִיא סְעוּדָתָא דִּזְעֵיר אַנְפִּין. וְעַתִּיקָא קַדִּישָׁא וַחֲקַל תַּפּוּחִין אַתְיָין לְסַעֲדָא בַּהֲדֵהּ:

בְּנֵי הֵיכָלָא דִּכְסִיפִין. לְמֶחֱזֵי זִיו זְעֵיר אַנְפִּין. יְהוֹן הָכָא בְּהַאי תַּכָּא. דְּבֵיהּ מַלְכָּא בְּגִלּוּפִין: צְבוּ לַחֲדָא. בְּהַאי וַעֲדָא. בְּגוֹ עִירִין וְכָל־גַּדְפִּין: חֲדוּ הַשְׁתָּא. בְּהַאי שַׁעְתָּה. דְּבֵיהּ רַעֲוָא. וְלֵית זַעְפִין: קְרִיבוּ לִי. חֲזוּ חֵילִי. דְּלֵית דִּינִין דְּתַקִּיפִין: לְבַר נַטְלִין. וְלָא עָאלִין. הַנֵּי כַּלְבִין דְּחַצִּיפִין: וְהָא אַזְמִין. עַתִּיק יוֹמִין. לְמִנְחֵהּ עֲדֵי יְהוֹן חַלְפִין: רְעוּ דִּילֵיהּ. דְּגַלֵּי לֵיהּ לְבַטָּלָה בְּכָל־קְלִיפִּין: יְשַׁוֵּי לוֹן בְּנוּקְבֵיהוֹן. וִיטַמְּרוּן בְּגוֹ כֵפִין: אֲרֵי הַשְׁתָּא בְּמִנְחָתָא. בְּחֶדְוָתָא דִזְעֵיר אַנְפִּין:

ואומר מזמור לדוד כמו דף כ:

וַיֹּאמֶר משֶׁה אִכְלֻהוּ הַיּוֹם כִּי שַׁבָּת הַיּוֹם לַיהוָֹה הַיּוֹם לֹא תִמְצָאֻהוּ בַּשָּׂדֶה: רְאוּ כִּי יְהוָֹה נָתַן לָכֶם הַשַּׁבָּת עַל כֵּן הוּא נֹתֵן לָכֶם בַּיּוֹם הַשִּׁשִּׁי לֶחֶם יוֹמָיִם שְׁבוּ אִישׁ תַּחְתָּיו אַל יֵצֵא אִישׁ מִמְּקֹמוֹ בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי: וַיִּשְׁבְּתוּ הָעָם בַּיּוֹם הַשְּׁבִעִי: עַל כֵּן בֵּרַךְ יְהוָֹה אֶת יוֹם הַשַּׁבָּת וַיְקַדְּשֵׁהוּ: סַבְרִי מָרָנָן. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

יברך ברכת המזון דף ד. ואחר הסעודה יאמר:

אַשְׁלִימוּ סְעוּדָתָא דָא דִמְהֵימְנוּתָא שְׁלֵימָתָא דְזַרְעָא קַדִּישָׁא דְיִשְׂרָאֵל:

הבדלה למוצאי שבת

אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא. אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא. אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא. בִּמְהֵרָה יָבֹא אֵלֵינוּ עִם מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד: אִישׁ אֲשֶׁר קִנֵּא לְשֵׁם הָאֵל. אִישׁ בְּשַׂר שָׁלוֹם עַל יַד יְקוּתִיאֵל. אִישׁ גָּשׁ וַיְכַפֵּר עַל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל: אליהו אִישׁ דּוֹרוֹת שְׁנֵים עָשָׂר רָאוּ עֵינָיו. אִישׁ הַנִּקְרָא בַּעַל שֵׂעָר בְּסִמָּנָיו. אִישׁ וְאֵזוֹר עוֹר אָזוּר בְּמָתְנָיו: אליהו אִישׁ תִּשְׁבִּי עַל שְׁמוֹ נִקְרָא. תַּצְלִיחֵנוּ עַל יָדוֹ בַּתּוֹרָה. תַּשְׁמִיעֵנוּ מִפִּיו בְּשׂוֹרָה טוֹבָה. בִּמְהֵרָה תּוֹצִיאֵנוּ מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה: אליהו אַשְׁרֵי מִי שֶׁרָאָה פָנָיו בַּחֲלוֹם. אַשְׁרֵי מִי שֶׁנָּתַן לוֹ שָׁלוֹם. וְהֶחֱזִיר לוֹ שָׁלוֹם. יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם: אליהו כַּכָּתוּב הִנֵּה אָנֹכִי שׁוֹלֵחַ לָכֶם אֵת אֵלִיָּה הַנָּבִיא לִפְנֵי בּוֹא יוֹם יְהוָה הַגָּדוֹל וְהַנּוֹרָא: וְהֵשִׁיב לֵב אָבוֹת עַל בָּנִים וְלֵב בָּנִים עַל אֲבוֹתָם:

הבדלה די סאליינטי שבת

אליהו אליאו איל פרופֿיטה אליאו איל פרופֿיטה אליאו איל פרופֿיטה קון פריסה ב֘ינגה אה נוס קון משיח איז׳ו די דוד: ב֘ארון קי פי לו פור נומברי די איל דייו. ב֘ארון קי פֿואי אלב֘יריסייאדו פאז פור מאנו די יקותיאל. ב֘ארון קי סי אליגו אי פירדונו סוב֘רי איז׳וס די ישראל: (אליהו) ב֘ארון די ג׳ינירסייונס דוזי קי ב֘ייירון סוס אוז׳וס. ב֘ארון איל ייאמאדו דואינייו די קאב֘ייו אין סוס סינייאליס. ב֘ארון אי סינדירו די קואירו סינייידו אין סוס לומבוס: (אליהו) ב֘ארון תשבי פור סו נומברי ייאמאדו. פרוספירארמוס פור סו מאנו אין לה ליי. אזמוס אואיר די סו בוקה אלב֘ירסייאס בואינאס. קון פריסה סאקאמוס די סיניב֘לה אה לוז: (אליהו) ביין אב֘ינטוראדו קין ב֘ידו סוס פֿאסיס אין איל סואינייו. ביין אב֘ינטוראדו קין קי דייו אה איל פאז. אי איזו טורנאר אה איל פאז. ה׳ בינדיזירה אה סו פואיב֘לו קון לה פאז: (אליהו) קומו לו איסקריטו. איק ייו אינב֘יאן אה בוס אה אליה איל פרופֿיטה. אנטיס די ב֘יניר דיאה די ה׳ איל גראנדי אי איל טימירוזו: אי טורנארה קוראסון די פאדריס סוב֘רי איז׳וס. אי קוראסון די איז׳וס סוב֘רי סוס פאדריס:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. בְּסִימָן טוֹב הָחֵל עָלֵינוּ אֶת
* שֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הַבָּאִים לִקְרָאתֵנוּ לְשָׁלוֹם
חֲשׂוּכִים מִכָּל־חֵטְא וָפֶשַׁע. וּמְנוּקִים מִכָּל־עָוֹן וְאַשְׁמָה וָרֶשַׁע.
וּמְדֻבָּקִים בְּתַלְמוּד תּוֹרָה וּמַעֲשִׂים טוֹבִים וַחֲנוּנִים דֵּעָה וּבִינָה
וְהַשְׂכֵּל מֵאִתָּךְ. וְתַשְׁמִיעֵנוּ בָהֶם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה. וְלֹא תַעֲלֶה
קִנְאָתֵנוּ עַל לֵב אָדָם. וְלֹא קִנְאַת אָדָם תַּעֲלֶה עַל לִבֵּנוּ.
מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ שִׂים בְּרָכָה רְוָחָה וְהַצְלָחָה בְּכָל־־מַעֲשֵׂה
יָדֵינוּ. וְכָל־־הַיּוֹעֵץ עָלֵינוּ וְעַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֵצָה טוֹבָה
וּמַחֲשָׁבָה טוֹבָה אַמְּצוֹ בָּרְכוֹ גַּדְּלוֹ קַיְּמוֹ קַיֵּם עֲצָתוֹ כַּדָּבָר
שֶׁנֶּאֱמַר יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ וְכָל־עֲצָתְךָ יְמַלֵּא: וְנֶאֱמַר וְתִגְזַר
אֹמֶר וְיָקָם לָךְ וְעַל דְּרָכֶיךָ נָגַהּ אוֹר. וְכָל־הַיּוֹעֵץ עָלֵינוּ וְעַל
עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עֵצָה שֶׁאֵינָהּ טוֹבָה. וּמַחֲשָׁבָה שֶׁאֵינָהּ טוֹבָה
הָפֵר עֲצָתוֹ. כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר יְהֹוָה הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם. הֵנִיא
מַחְשְׁבוֹת עַמִּים: וְנֶאֱמַר עֻצוּ עֵצָה וְתֻפָר. דַּבְּרוּ דָבָר וְלֹא
יָקוּם כִּי עִמָּנוּ אֵל: וּפְתַח לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּזֶה הַשָּׁבוּעַ
וּבְכָל־שָׁבוּעַ וְשָׁבוּעַ. שַׁעֲרֵי אוֹרָה. שַׁעֲרֵי בְרָכָה. שַׁעֲרֵי גִילָה.
שַׁעֲרֵי דִיצָה. שַׁעֲרֵי הוֹד. שַׁעֲרֵי וַעַד טוֹב. שַׁעֲרֵי זִמְרָה.
שַׁעֲרֵי חֶדְוָה. שַׁעֲרֵי חַיִּים טוֹבִים. שַׁעֲרֵי טוֹבָה. שַׁעֲרֵי
יְשׁוּעָה. שַׁעֲרֵי כַפָּרָה. שַׁעֲרֵי כַלְכָּלָה. שַׁעֲרֵי לִמּוּד תּוֹרָה לִשְׁמָהּ
שַׁעֲרֵי מָזוֹן. שַׁעֲרֵי מְחִילָה. שַׁעֲרֵי נֶחָמָה. שַׁעֲרֵי סְלִיחָה. שַׁעֲרֵי
עֶזְרָה. שַׁעֲרֵי פְדוּת. שַׁעֲרֵי פַרְנָסָה טוֹבָה. שַׁעֲרֵי צְדָקָה. שַׁעֲרֵי
צָהֳלָה. שַׁעֲרֵי קוֹמְמִיּוּת. שַׁעֲרֵי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. שַׁעֲרֵי שָׁלוֹם.
שַׁעֲרֵי שַׁלְוָה. שַׁעֲרֵי תוֹרָה. שַׁעֲרֵי תְפִלָּה. שַׁעֲרֵי תְשׁוּבָה.
שַׁעֲרֵי תְשׁוּעָה. כַּכָּתוּב וּתְשׁוּעַת צַדִּיקִים מֵיְהֹוָה מָעוּזָּם
בְּעֵת צָרָה: וַיַּעְזְרֵם יְהֹוָה וַיְפַלְּטֵם. יְפַלְּטֵם מֵרְשָׁעִים וְיוֹשִׁיעֵם
כִּי חָסוּ בוֹ: וְנֶאֱמַר חָשַׂף יְהֹוָה אֶת זְרוֹעַ קָדְשׁוֹ לְעֵינֵי כָּל־
הַגּוֹיִם וְרָאוּ כָל־־אַפְסֵי אָרֶץ אֵת יְשׁוּעַת אֱלֹהֵינוּ: וְנֶאֱמַר
קוֹל צוֹפַיִךְ נָשְׂאוּ קוֹל יַחְדָּו יְרַנֵּנוּ כִּי עַיִן בְּעַיִן יִרְאוּ בְּשׁוּב

* שבוע החל יוה כ״ג להיות בתוכה אין אומרים ששת:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס אין סימן בואינו
אמאנסקה סוב׳רי נוס אה *קיש׳ דיאס די לה איג׳ס לוס ב׳ינייינטיס
אה איסקואינטרה נוס פור פאז. ב׳ידאדוס די טודו פיקאדו אי ריב׳ילייו. אי
לימפייוס די טודו דיליטו אי קולפה אי מאליסייאה. אי אפיגאדוס קון דיפרינ-
דימיינטו די ליי אי איג׳אס בואינאס. אי אינגראסייאדוס די סאב׳יר אי
אינטינדינסייאה אי פרוספיראמיינטו די קון טינו. אי נוס אגאס אואיר אין
אייוס גוזו אי אליגרייאה אי נון סוב׳ה נואיסטרו סינו סוב׳רי קוראסון די אומברי
אי נון סינו די אומברי סוב׳ה סוב׳רי נואיסטרו קוראסון. נואיסטרו ריי אי
נואיסטרו דייו. פון ב׳ינדיסייון איספאסייו אי פרוספירידאד אין טודה איג׳ה
די נואיסטראס מאנוס. אי טודו איל אקונסיזאן סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טו פואיב׳לו
ישראל קונסיז׳ו בואינו אי פינסאמיינטו בואינו אינפ׳ורטיסילו. ב׳ינדיזילו. אינ-
גראנדיסילו. אפ׳ירמאלו. אפ׳ירמה סו קונסיז׳ו קומו לה קוזה קי פ׳ואי דיג׳ה
דאדה אה טי קומו טו קוראסון אי טודו טו קונסיז׳ו קומפלירה: אי פ׳ואי
דיג׳ו אי אסיטינסייאלאס דיג׳ה אי אפ׳ירמארה אה טי אי סוב׳רי טוס קארינאס
איסקאנלאריסייו נה: אי טודו איל אקונסיזאן סוב׳רי נוס אי סוב׳רי טו פואיב׳לו
ישראל קונסיז׳ו קי נון איל בואינו. אי פינסאמיינטו קי נון איל בואינו. באלדה
סו קונסיז׳ו קומו לה קוזה קי פ׳ואי דיג׳ה ה׳ באלדו קונסיז׳ו די ג׳ינטיס ב׳ידו
פינסאמיינטוס די פואיב׳לוס: אי פ׳ואי דיג׳ו אקונסיזאד קונסיז׳ו אי סירה
באלדאדו. אב׳לאד קוזה אי נון סי אפ׳ירמה קי קון נוס איל דייו. אי אב׳רי אה
נוס ה׳ נואיסטרו דייו אין איסטה לה סימאנה. אי אין קאדה סימאנה אי
סימאנה פואירטאס די לוז. פואירטאס די בינדיסייון. פואירטאס די גוזו.
פואירטאס די דיליסייאה. פואירטאס די לואור. פואירטאס די פ׳אדו בואינו.
פואירטאס די פאלאמיינטו. פואירטאס די אליגרייאה. פואירטאס די ב׳ידאס בואי-
נאס. פואירטאס די ביין. פואירטאס די קאלב׳אסייון. פואירטאס די פירדונאנסה.
פואירטאס די גוב׳ירנאנסה. פואירטאס די אנביזאמיינטו די ליי פור סו נומבראדו.
פואירטאס די מאנטינימיינטו. פואירטאס די אינפריזינטאמיינטו. פואירטאס
די קונורטאמיינטו. פואירטאס די פירדונאנסה. פואירטאס די אייודה. פואיר-
טאס די ריאמיסייון. פואירטאס די מאנטינימיינטו בואינו. פואירטאס די ג׳וסטי-
דאד. פואירטאס די אגואלמיינטו. פואירטאס די פ׳ירמיזה. פואירטאס די מיליזינה
קומפלידה. פואירטאס די פאז. פואירטאס די אפאזיגואמיינטו. פואירטאס די
ליי. פואירטאס די אוראסייון. פואירטאס די תשובה. פואירטאס די קאלב׳אס-
ייון קומו לו איסקריטו אי קאלב׳אסייון די ג׳וסטוס ה׳ די סו פ׳ורטאליזה אין
אורה די אנגוסטייאה: אי אייודולוס ה׳ אי איסקאפולוס נוס איסקאפו די
מאלוס אי נוס קאלב׳ו קי סי אב׳ריגארון אין איל: אי פ׳ואי דיג׳ו ב׳ידו ה׳ אה
בראסו די סו קאנטידאד אה אוז׳וס די טודוס לאס ג׳ינטיס אי ב׳יראן טודוס

* לה סימאנה קי קאאי מועד אין אייאס נון דיראן קיש׳:

יְהֹוָה צִיּוֹן: וְקַיֵּים לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מִקְרָא שֶׁכָּתוּב מַה נָּאווּ עַל הֶהָרִים רַגְלֵי מְבַשֵּׂר מַשְׁמִיעַ שָׁלוֹם. מְבַשֵּׂר טוֹב מַשְׁמִיעַ יְשׁוּעָה. אוֹמֵר לְצִיּוֹן מָלַךְ אֱלֹהָיִךְ:

טוב לו לאדם להיות לו בבית נר של שעוה מיוחדת להבדלה:

הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד. כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְהֹוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: לַיהֹוָה הַיְשׁוּעָה עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶּלָה: יְהֹוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה: לַיְּהוּדִים הָיְתָה אוֹרָה וְשִׂמְחָה וְשָׂשׂוֹן וִיקָר. כֵּן תִּהְיֶה לָנוּ. כּוֹס יְשׁוּעוֹת אֶשָּׂא וּבְשֵׁם יְהֹוָה אֶקְרָא: אָנָּא יְהֹוָה הוֹשִׁיעָה נָּא: אָנָּא יְהֹוָה הַצְלִיחָה נָּא:

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

*בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עִשְׂבֵי בְשָׂמִים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵי מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים וּבֵין

---

*על ריח פירות מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַנּוֹתֵן רֵיחַ טוֹב בַּפֵּרוֹת:

על ריח עץ או מין עץ (כמו הדס) מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא עֲצֵי בְשָׂמִים:

המריח מיני בשמים (וכן הנכנס לחנות של בשם שיש בו מיני בשמים) מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מִינֵי בְשָׂמִים:

על מיני בשמים כגון הפרסמון ופליימון מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא שֶׁמֶן עָרֵב

אפימוס די טיירה אה סאלבֿאסייון די נואיסטרו דייו: אי פֿואי דיגֿנו בה די טוס פרופֿיטאס אלסאראן בה. אאונה קאנטאראן קי אוזֿו קון אוזֿו בֿיראן אין טורנאר ה' אה ציון: אי אפֿירמה אה נוס ה' נואיסטרו דייו פסוק קי איסטה איסקריטו קואנטו סי אפֿורמוזיגואנון סובֿרי לוס מונטיס פייס די אלבֿירסייאדור אזיין אואיר פאז. אלבֿירסייאן בואינו אזיין אואיר סאלבֿאסייון.
דיזין אה ציון אינריינו טו דייו:

בואינו אס אה איל אומבֿרי פור סיאיר אה איל אין קאזה קאנדילאס די נירה אפרו־פייאדה פארה הבדלה:

הנה איק דייו די מי סאלבֿאסייון מי אינפֿיאזייו אי נון מי איספאבֿוריסקו.
קי פֿואירטי אי סאלוניאבֿלי יה ה' אי פֿואי אה מי פור סאלבֿאסייון.
אי אפודאראדיש אגואס קון גֿוזו די פֿואינטיס די לה סאלבֿאסייון. אה ה' לה סאלבֿאסייון סובֿרי טו פואיבֿלו טו בינדיסייון סיימפרי: ה' צבאות קון נוס אינאלטיסימיינטו אה נוס דייו די יעקב סיימפרי: אה לוס גֿודייוס פֿואי לוז אי אליגריאה אי גֿוזו אי אונרה. אנסי סיאה אה נוס. בֿאזו די סאלבֿאסייונים אלסארי אי אין נומבֿרי די ה' ייאמארי: רואיגו ה' סאלבֿה אגורה: רואיגו ה' פרוספירה אגורה:

קון ליסינסייאה די לוס סינייורים

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פֿרוטו די לה בֿיד:

*בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן ייארבֿאס די איספיסייאס:

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן לוזירייוס די איל פֿואיגו:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו. איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד אה אין סימאנה אי אינטרי לוז אה איסקורידאד

---

*פור גואיזמו די פֿרוטאס דיזי ברכה:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל דאן גואיזמו בואינו אין לאס פֿרוטאס:

פור גואיזמו די ארבֿול או מין די ארבֿול (קומו הדס) דיזי ברכה:

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן ארבֿולים די איספיסייאס:

איל קי גואילי מודוס די איספיסייאס (אי אנסי איל קי אינסירה אה בוטיקה קי איי אין אייאה מודוס די איספיסייאס) דיזי ברכה:

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן מודוס די איספיסייאס:

פור ונגודוס די הונסיירייוס קומו דיזיר באלסאמוס אי אזייטים דיזי ברכה:

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן אזייטי די איספיסייאס:

יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל:

ויפתח רביעית הכוס ויברך ברכה אחרונה בדף א ואח״כ:

וְיִתֶּן לְךָ הָאֱלֹהִים מִטַּל הַשָּׁמַיִם וּמִשְׁמַנֵּי הָאָרֶץ וְרֹב דָּגָן וְתִירשׁ: יַעַבְדוּךָ עַמִּים וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ לְאֻמִּים הֱוֵה גְבִיר לְאַחֶיךָ וְיִשְׁתַּחֲווּ לְךָ בְּנֵי אִמֶּךָ אֹרְרֶיךָ אָרוּר וּמְבָרְכֶיךָ בָּרוּךְ: וְאֵל שַׁדַּי יְבָרֵךְ אֹתְךָ וְיַפְרְךָ וְיַרְבֶּךָ וְהָיִיתָ לִקְהַל עַמִּים: וְיִתֶּן לְךָ אֶת בִּרְכַּת אַבְרָהָם לְךָ וּלְזַרְעֲךָ אִתָּךְ לְרִשְׁתְּךָ אֶת אֶרֶץ מְגֻרֶיךָ אֲשֶׁר נָתַן אֱלֹהִים לְאַבְרָהָם: מֵאֵל אָבִיךָ וְיַעְזְרֶךָּ וְאֵת שַׁדַּי וִיבָרְכֶךָּ בִּרְכֹת שָׁמַיִם מֵעָל בִּרְכֹת תְּהוֹם רֹבֶצֶת תָּחַת בִּרְכֹת שָׁדַיִם וָרָחַם: בִּרְכֹת אָבִיךָ גָּבְרוּ עַל בִּרְכֹת הוֹרַי עַד תַּאֲוַת גִּבְעֹת עוֹלָם תִּהְיֶיןָ לְרֹאשׁ יוֹסֵף וּלְקָדְקֹד נְזִיר אֶחָיו: וַאֲהֵבְךָ וּבֵרַכְךָ וְהִרְבֶּךָ וּבֵרַךְ פְּרִי בִטְנְךָ וּפְרִי אַדְמָתֶךָ דְּגָנְךָ וְתִירשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ שְׁגַר אֲלָפֶיךָ וְעַשְׁתְּרוֹת צֹאנֶךָ עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ לָתֶת לָךְ: בָּרוּךְ תִּהְיֶה מִכָּל־הָעַמִּים לֹא יִהְיֶה בְךָ עָקָר וַעֲקָרָה וּבִבְהֶמְתֶּךָ: וְהֵסִיר יְהֹוָה מִמְּךָ כָּל־חֹלִי וְכָל־מַדְוֵי מִצְרַיִם הָרָעִים אֲשֶׁר יָדַעְתָּ לֹא יְשִׂימָם בָּךְ וּנְתָנָם בְּכָל־שֹׂנְאֶיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בָּעִיר וּבָרוּךְ אַתָּה בַּשָּׂדֶה: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ: בָּרוּךְ טַנְאֲךָ וּמִשְׁאַרְתֶּךָ: יְצַו יְהֹוָה אִתְּךָ אֶת הַבְּרָכָה בַּאֲסָמֶיךָ וּבְכָל־מִשְׁלַח יָדֶיךָ וּבֵרַכְךָ בָּאָרֶץ אֲשֶׁר יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ נֹתֵן לָךְ: יִפְתַּח יְהֹוָה לְךָ אֶת אוֹצָרוֹ הַטּוֹב אֶת הַשָּׁמַיִם לָתֵת מְטַר אַרְצְךָ בְּעִתּוֹ וּלְבָרֵךְ אֵת כָּל־מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ וְהִלְוִיתָ גּוֹיִם רַבִּים וְאַתָּה לֹא תִלְוֶה: אַשְׁרֶיךָ יִשְׂרָאֵל מִי כָמוֹךָ עַם נוֹשַׁע בַּיהֹוָה מָגֵן עֶזְרֶךָ וַאֲשֶׁר חֶרֶב גַּאֲוָתֶךָ וְיִכָּחֲשׁוּ אֹיְבֶיךָ לָךְ וְאַתָּה עַל בָּמוֹתֵימוֹ תִדְרֹךְ:

אי אינטרי ישראל אה לוס פואיב׳לוס אי אינטרי דיאה איל סיטימו אה סייש דיאס די לה איג׳ה: בינדיג׳ו טו ה׳ איל אפארטאן אינטרי קאנטידאד אה אין סימאנה:

אי ביב׳י קואנטו די איל ב׳אזו אי דיזי ברכה די אלקאב׳ו אוזה 11 אי דיספואיס דיזי:

ויתן אי די אה טי איל דייו די רוסיאו די לוס סיילוס אי די גרוסוראס די לה טיירה אי מוג׳ידומברי די סיב׳ירה אי מוסטו: סירב׳ירטיאן פואיב׳לוס אי אינקורב׳ארסיאן אה טי ג׳ינטיאוס סיי סינייור אה טוס אירמאנוס אי סי אינקורב׳ארסאן אה טי איז׳וס די טו מאדרי טוס מאלדיזיינטיס מאלדיג׳ו אי טוס בינדיזיינטיס בינדיג׳ו: אי איל דייו אב׳אסטאדו בינדיזירה אה טי אי טי פ׳רוג׳יגוארה אי טי מוג׳יגוארה אי סיראס פור קומפאנייאה די פואיב׳לוס: אי דארה אה טי אה בינדיסייון די אברהם אה טי אי אה טו סימיין קון טי פור אירידארטי אה טיירה די טוס מוראדאס קי דייו איל דייו אה אברהם: די דייו די טו פאדרי אי טי אייודארה. אי קון אב׳אסטאדו אי טי בינדיזירה בינדיסייונים די לוס סיילוס די אריב׳ה בינדיסייונים די אב׳יזמו יאזיין אב׳אש׳ו בינדיסייונים די פיג׳וס אי מאדרי: בינדיסייונים די טו פאדרי קי מאייורגארון סוב׳רי בינדיסייונים די מיס פאדרים אסטה טירמינו די קואיסטאס די מונדו סיאן אה קאב׳יסה די יוסף אי אה מיאויירה די אפארטאדו די סוס אירמאנוס: אי אמארטיאה אי בינדיזירטיאה אי מוג׳יגוארטיאה אי בינדיזירה פ׳רוטו די טו ב׳יינטרי אי פ׳רוטו די טו טיירה טו סיב׳ירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי דיזאיג׳אדורה די טוס בואייס אי ריב׳אנייוס די טוס אוב׳יז׳אס סוב׳רי לה טיירה קי ג׳ורו אה טוס פאדרים פור דאר אה טי: בינדיג׳ו סיראס מאס די טודוס לוס פואיב׳לוס נון סירה אין טי מאניירו אי מאניירה אי אין טו קואטרופיאה: אי טירארה ה׳ די טי טודה אינפ׳ירמידאד אי טודאס דולוריס די אייפטו לאס מאלאס קי סופיסטיס נון לאס פורנה אין טי אי דארלאסאה אין טודוס טוס אבוריסיינטיס: בינדיג׳ו טו אין לה סיב׳דאד אי בינדיג׳ו טו אין איל קאמפו: בינדיג׳ו טו אין טו אינטראר אי בינדיג׳ו טו אין טו סאליר: בינדיג׳ו טו קאניסטילייו אי טו ארטיזה: אינקומינדארה ה׳ קון טי אה לה בינדיסייון אין טוס סיליירוס אי אין טודה טינדידורה די טוס מאנוס אי בינדיזירטיאה אין לה טיירה קי ה׳ טו דייו דאן אה טי: אב׳רירה ה׳ אה טי אה סו סיליירו איל בואינו אה לוס סיילוס פור דאר לוב׳ייאה אה טו טיירה אין סו אורה אי פור בינדיזיר אה טודה איג׳ה די טוס מאנוס אי אינפריסטאראס אה ג׳ינטיס מונג׳אס אי טו נון טומאראס אינפריסטאדו: ביין אב׳ינטוראדו טו ישראל קין קומו טי פואיב׳לו סאלב׳אדו קון ה׳ מאמפארו די טו אייודה אי קי איספאדה די טו אלטיגואיזה אי ניגאראן טוס אינימיגוס אה טי אי טו סוב׳רי סוס אלטוראס פיזאראס:

יִשְׂרָאֵל נוֹשַׁע בַּיהוָה תְּשׁוּעַת עוֹלָמִים לֹא תֵבֹשׁוּ וְלֹא תִכָּלְמוּ עַד עוֹלְמֵי עַד: וַאֲכַלְתֶּם אָכוֹל וְשָׂבוֹעַ וְהִלַּלְתֶּם אֶת שֵׁם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר עָשָׂה עִמָּכֶם לְהַפְלִיא וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וִידַעְתֶּם כִּי בְקֶרֶב יִשְׂרָאֵל אָנִי וַאֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם וְאֵין עוֹד וְלֹא יֵבֹשׁוּ עַמִּי לְעוֹלָם: וּפְדוּיֵי יְהוָה יְשׁוּבוּן וּבָאוּ צִיּוֹן בְּרִנָּה וְשִׂמְחַת עוֹלָם עַל רֹאשָׁם שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה יַשִּׂיגוּ וְנָסוּ יָגוֹן וַאֲנָחָה: כִּי בְשִׂמְחָה תֵצֵאוּ וּבְשָׁלוֹם תּוּבָלוּן הֶהָרִים וְהַגְּבָעוֹת יִפְצְחוּ לִפְנֵיכֶם רִנָּה וְכָל־עֲצֵי הַשָּׂדֶה יִמְחֲאוּ כָף: הִנֵּה אֵל יְשׁוּעָתִי אֶבְטַח וְלֹא אֶפְחָד כִּי עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ יְהוָה וַיְהִי לִי לִישׁוּעָה: וּשְׁאַבְתֶּם מַיִם בְּשָׂשׂוֹן מִמַּעַיְנֵי הַיְשׁוּעָה: וַאֲמַרְתֶּם בַּיּוֹם הַהוּא הוֹדוּ לַיהוָה קִרְאוּ בִשְׁמוֹ הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו: הַזְכִּירוּ כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ: זַמְּרוּ יְהוָה כִּי גֵאוּת עָשָׂה מוּדַעַת זֹאת בְּכָל־הָאָרֶץ: צַהֲלִי וָרֹנִּי יוֹשֶׁבֶת צִיּוֹן כִּי גָדוֹל בְּקִרְבֵּךְ קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל: וְאָמַר בַּיּוֹם הַהוּא הִנֵּה אֱלֹהֵינוּ זֶה קִוִּינוּ לוֹ וְיוֹשִׁיעֵנוּ זֶה יְהוָה קִוִּינוּ לוֹ נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתוֹ: בּוֹרֵא נִיב שְׂפָתָיִם שָׁלוֹם שָׁלוֹם לָרָחוֹק וְלַקָּרוֹב אָמַר יְהוָה וּרְפָאתִיו: וְרוּחַ לָבְשָׁה אֶת עֲמָשַׂי רֹאשׁ הַשָּׁלִישִׁים לְךָ דָוִיד וְעִמְּךָ בֶן יִשַׁי שָׁלוֹם ׀ שָׁלוֹם לְךָ וְשָׁלוֹם לְעֹזְרֶךָ כִּי עֲזָרְךָ אֱלֹהֶיךָ וַיְקַבְּלֵם דָּוִיד וַיִּתְּנֵם בְּרָאשֵׁי הַגְּדוּד: וַאֲמַרְתֶּם כֹּה לֶחָי וְאַתָּה שָׁלוֹם וּבֵיתְךָ שָׁלוֹם וְכֹל אֲשֶׁר לְךָ שָׁלוֹם: בָּרוּךְ הַגֶּבֶר אֲשֶׁר יִבְטַח בַּיהוָה וְהָיָה יְהוָה מִבְטַחוֹ: יְהוָה עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן יְהוָה יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם:

הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל חַטֹּאתֵינוּ יִמְחוֹל זַרְעֵנוּ וְכַסְפֵּנוּ יַרְבֶּה כַּחוֹל. וְכַכּוֹכָבִים בַּלָּיְלָה: המבדיל יוֹם פָּנָה כְּצֵל תּוֹמֶר. אֶקְרָא לָאֵל עָלַי גּוֹמֵר. יוֹם אֲשֶׁר אָמַר שׁוֹמֵר אָתָא בֹקֶר וְגַם לַיְלָה: המבדיל צִדְקָתְךָ כְּהַר תָּבוֹר. עַל חֲטָאַי עָבוֹר תַּעֲבוֹר. כְּיוֹם אֶתְמוֹל כִּי יַעֲבוֹר. וְאַשְׁמוּרָה בַלָּיְלָה: המבדיל חָלְפָה עוֹנַת מִנְחָתִי. מִי יִתֵּן מְנוּחָתִי יָגַעְתִּי

ישראל סאלבאדו קון ה' סאלבאסייון די מונדוס נון בוס אריזיסטידיס אי נון
בוס אבריגואינסידיס אסטה סיימפרי די סיימפרי: אי קומירידיס
קומיר אי ארטאר אי אלאבארידיס אה נומברי די ה' בואיסטרו דייו קי איזו
קון בוס פור מאראבייאר אי נון סי אריזיסטאראן מי פואיבלו פארה סיימפרי:
אי סאבירידיס קי אינטרי ישראל ייו אי ייו ה' בואיסטרו דייו אי נון מאס אי
נון סי אריזיסטאראן מי פואיבלו פארה סיימפרי: אי ריאמידוס די ה' טורנאראן
אי בינראן אה ציון קון קאנטאר אי אליגריאה די סיימפרי סוברי סוס קאביסאס
גוזו אי אליגריאה אלקאנסאראן אי פואיראן אנסייאה אי סוספירו: קי קון אליג-
ריאה סאלירידיס אי קון פאז סירידיס ייבאדוס לוס מונטיס אי לאס קואיסטאס
אבריראן דילאנטרי די בוס קאנטאר אי טודוס ארבולים די איל קאמפו באטיראן
פאלמה: איק דייו די מי סאלבאסייון מי אינפיאוזייארי אי נון מי איספאבו-
ריסירי קי פואירטי אי סאלמיאבלי יה ה' אי פואי אה מי פור סאלבאסייון:
אי אפודארידיס אגואס קון גוזו די פואינטיס די לה סאלבאסייון: אי דירידיס
אין איל דיאה איל איסטי לואד אה ה' ייאמאד פור סו נומברי אזיד סאביר
אין לוס פואיבלוס סוס אובראס: אינמינטאד קי אינאלטיסידו סו נומברי:
סאלמיאד אה ה' קי אלטיגואיזה איזו סאבידו איסטו אין טודה לה טיירה: אגוזאטי
אי קאנטה מוראדירה די ציון קי גראנדי אינטרי טי סאנטו די ישראל: אי דירה
אין איל דיאה איל איסטי איק נואיסטרו דייו איסטי קי איספיראמוס אה איל
אי נוס סאלבארה איסטי ה' איספיראמוס אה איל נוס אגוזארימוס אי נוס
אליגרארימוס קון סו סאלבאסייון: קריאן אבלה די לאבייוס פאז פאז אה
איל לישאנו אי אה איל סירקאנו דישו ה' אי מיליזינארלו: אי איספיריטו
ביסטייו אה עמשי קאביסירה די לוס קאפיטאנים אה טי דוד אי קון טי איזו
די ישי פאז פאז אה טי אי פאז אה טוס איודאנטיס קי טי איודו טו דייו
אי ריסיבייולוס דוד אי דייולוס אין קאביסיראס די איל פונסאדו: אי דירידיס
אנסי אה איל ביבו אי טו פאז אי טו קאזה פאז אי טודו קי אה טי פאז: בינדיגו
איל בארון קי סי אינפיאוזייארה אין ה' אי סירה ה' סו פיאוזייאה: ה' פור-
טאליזה אה סו פואיבלו דארה ה' בינדיזירה אה סו פואיבלו קון לה פאז:

המבדיל איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד אה איל קוטייו. נואיסטרוס
פיקאדוס פירדונארה נואיסטרו סימין אי נואיסטרה פלאטה
סי מוגיגואי קומו לה ארינה. אי קומו לאס איסטריאס אין לה נוגי: (איל
אפארטאן) איל דיאה פאסו קומו סולומברה די אטאמאראל. ייאמארי אה איל
דייו סוברי מי קומפלין. דיאה קי דישו גוארדאדור. בינו מאנייאנה אי טאמביין
נוגי: (איל אפארטאן) טו גוסטידאד קומו מונטי די תבור. סוברי מי מיס ריבילי-
ייוס פאסאר ארלאס פאסאר. קומו דיאה די אייר קי פאסה. אי אלבוראדה
אין לה נוגי: (איל אפארטאן) פאסו אורה די מי פריזינטי. קין דייסי מי אולי-

בְּאַנְחָתִי. אַשְׂחֶה בְכָל־־לַיְלָה: המבדיל קוֹלִי שִׁמְעָה בַּל יֻנְטַל פְּתַח לִי שַׁעַר הַמְנֻטָּל. שֶׁרֹּאשִׁי נִמְלָא טָל. קְוֻצּוֹתַי רְסִיסֵי לָיְלָה: המבדיל הֵעָתֵר נוֹרָא וְאָיוֹם. אֲשַׁוֵּעַ תְּנָה פִדְיוֹם. בְּנֶשֶׁף בְּעֶרֶב יוֹם. בְּאִישׁוֹן לָיְלָה: המבדיל קְרָאתִיךָ יָהּ הוֹשִׁיעֵנִי. אֹרַח חַיִּים תּוֹדִיעֵנִי. מִדַּלּוּת תְּבַצְּעֵנִי. מִיּוֹם וְעַד לָיְלָה: המבדיל טַהֵר טִנּוּף מַעֲשַׂי. פֶּן יֹאמְרוּ מַכְעִיסַי. אַיֵּה אֱלוֹהַּ עֹשָׂי. נוֹתֵן זְמִירוֹת בַּלָּיְלָה: המבדיל נַחְנוּ בְיָדְךָ כַּחֹמֶר סְלַח נָא עַל קַל וָחוֹמֶר. יוֹם לְיוֹם יַבִּיעַ אֹמֶר. וְלַיְלָה לְלָיְלָה: המבדיל אֵל פּוֹדֶה מִכָּל־צָר. קְרָאנוּךָ מִן הַמֵּצַר. יָדְךָ לֹא תִקְצַר. לֹא יוֹם וְלֹא לָיְלָה: המבדיל מִיכָאֵל שַׂר יִשְׂרָאֵל. אֵלִיָּהוּ וְגַבְרִיאֵל. יָבֹאוּ נָא עִם הַגּוֹאֵל. יָקוּמוּ בַּחֲצִי הַלָּיְלָה: המבדיל מִמִּינֵנוּ מִיכָאֵל. וּמִשְּׂמֹאלֵנוּ גַּבְרִיאֵל. וְעַל רָאשֵׁינוּ שְׁכִינַת אֵל. בְּכָל־יוֹם וּבְכָל־־לָיְלָה: המבדיל יִתֵּן לָנוּ שָׂבוּעַ טוֹב. רַעֲנָן כְּגַן רָטוֹב. גַּם יְהוָֹה יִתֵּן הַטּוֹב. כָּל הַיּוֹם וְכָל־הַלָּיְלָה: המבדיל תְּבוֹרַךְ הַבַּיִת הַזֶּה. מִפִּי נָבִיא וְגַם חוֹזֶה. כִּי כֵן יְצַוֶּה אֱלֹהֵינוּ זֶה. לְשׁוֹמְרָהּ יוֹמָם וְלָיְלָה: המבדיל הַמַּבְדִּיל בֵּין מַיִם לַמַּיִם. יְחַיֵּינוּ מִיּוֹמַיִם. לְשָׁנָה הַבָּאָה בִּירוּשָׁלַיִם. וְלִמְשׁוֹל בַּיּוֹם וּבַלָּיְלָה:

ברכת נר של חנוכה

ליל כ"ה בכסליו מדליקין נר של חנוכה ומברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַדְלִיק נֵר שֶׁל חֲנֻכָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבִזְמַן הַזֶּה:

בליל ראשון אומר גם ברכה זו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

גאנסה לאזדרו קון מי סוספירו. קירילייו אין קאדה נוג'י: (איל אפררסאן) מי בה אואי נון סיאה איג'אדה. אבֿרי אה מי פואירטה די איל רוסיאו. קי מי קאבֿיסה סי אינג'ו די רוסיאו. מיס בֿידיזאס גוטאס די נוג'י: (איל אפארסאן) ריסיבֿי טימירוזו אי מידייכטוזו. קלאמארי דה ריחמיסיין. אין נוג'י אין טארדי די דיאה. אין ניגרורה די נוג'י: (איל אפארטאן) טי ייאמו דייו סאלבֿאמי. קאמינו די בֿידאס מי אגאס סאבֿיר. די פרובֿיזה מי איסקאפאראס. די דיאה אי אסטה נוג'י: (איל אפארטאן) אלימפייאה סאיידאד די מיס איג'אס. די קואנ־ דיראן מיס אזייכטים אינסאנייאר אדו דייו מי אזידור. דאן סאנטיאמיינטוס אין לה נוג'י: (איל אפארטאן) כוס אין טו מאנו קומו איל בארו. פירדונאס אגורה פור קל וחומר. דיאה אה דיאה אבֿלה דיג'ה. אי נוג'י אה נוג'י: (איל אפארטאן) דייו ריחמיין די טודה אנגוסטייאה. טי ייאמימוס די לה איסטרי־ גורה. טו מאנו כון סי אקורטארה. כון דיאה אי כון נוג'י: (איל אפארטאן) נכאל מאיוראל די ישראל. אליהו אי גבריאל. בֿירנאן אגורה קון איל גואל. סי אליבֿאנטאראן אין מיאטאד די לה נוג'י: (איל אפארטאן) די נואיסטרה דירינג'ה מכאל. אי די נואיסטרה איסיידרה גבריאל. אי סובֿרי נואיסטרה קאבֿיסה שכינה די איל דייו. אין קאדה דיאה אי אין קאדה נוג'י: (איל אפארטאן) סיאה דאדו אה נוס סימאנה בואינה. ריבֿינדידו קומו גואירטו ריבֿירדידו. טאמביין ה' דארה איל ביין טודו איל דיאה אי טודה לה נוג'י: (איל אפארטאן) סיאה ביכדינג'ה לה קאזה לה איסטה. די בוקה די פרופֿיטה אי טאמביין בֿיאידור. קי אנסי אינקומינדארה נואיסטרו דייו. פור גוארדארלה די דיאה אי נוג'י: (איל אפארטאן) איל אפארטאן אינטרי אגואס אה אגואס. נוס אבֿידיגואי די דוס דיאס. אה איל אנייו איל בֿיניין אין ירושלים. אי פור פודיסטאר אין איל דיאה אי אין לה נוג'י:

בינדיסייון די קאנדילה די חנוכה

נוג'י די 25 אין כסלו אינסיינדין קאנדילה די חנוכה דיזין ברכה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור אינסינדיר קאנדילה די חנוכה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו מילאגרוס אה נואיסטרוס פאדרים אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טייןפו איל איסטי:

נוג'י פרימירה דירה טאמביין בינדיסייון איסטה:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס אבֿידיגואו אי נוס סוסטובֿו אי נוס אאינו אה איל טייןפו איל איפֿיי:

הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ אָנוּ מַדְלִיקִין. עַל הַנִּסִּים. וְעַל הַפֻּרְקָן. וְעַל הַגְּבוּרוֹת. וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת. וְעַל הַנִּפְלָאוֹת. וְעַל הַנֶּחָמוֹת. שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם וּבַזְּמַן הַזֶּה עַל יְדֵי כֹּהֲנֶיךָ הַקְּדוֹשִׁים. וְכָל־שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה הַנֵּרוֹת הַלָּלוּ קֹדֶשׁ הֵן. וְאֵין לָנוּ רְשׁוּת לְהִשְׁתַּמֵּשׁ בָּהֵן. אֶלָּא לִרְאוֹתָן בִּלְבָד. כְּדֵי לְהוֹדוֹת לְשִׁמְךָ. עַל נִסֶּךָ וְעַל יְשׁוּעָתֶךָ. וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ:

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד: אֲרוֹמִמְךָ יְהוָֹה כִּי דִלִּיתָנִי וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי: יְהוָֹה אֱלֹהָי שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי: יְהוָֹה הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר: זַמְּרוּ לַיהוָֹה חֲסִידָיו וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ: כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה: וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם יְהוָֹה בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהַרְרִי עֹז הִסְתַּרְתָּ פָנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל: אֵלֶיךָ יְהוָֹה אֶקְרָא וְאֶל יְהוָֹה אֶתְחַנָּן: מַה בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ: שְׁמַע יְהוָֹה וְחָנֵּנִי יְהוָֹה הֱיֵה עֹזֵר לִי: הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה: לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם יְהוָֹה אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ:

קידוש לשלש רגלים

אם חל יום טוב בשבת אומרים:

יוֹם הַשִּׁשִּׁי וַיְכֻלּוּ הַשָּׁמַיִם וְהָאָרֶץ וְכָל־צְבָאָם: וַיְכַל אֱלֹהִים בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה וַיִּשְׁבֹּת בַּיּוֹם הַשְּׁבִיעִי מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר עָשָׂה: וַיְבָרֶךְ אֱלֹהִים אֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי וַיְקַדֵּשׁ אֹתוֹ כִּי בוֹ שָׁבַת מִכָּל־מְלַאכְתּוֹ אֲשֶׁר בָּרָא אֱלֹהִים לַעֲשׂוֹת:

ואם חל יום טוב בחול מתחילין מכאן:

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

הנרות לאס קאנדילאס לאס איסטאס נוס אינסינדיינטים סוב׳רי לוס מילא-גרוס. אי סוב׳רי לה רימיסייון. אי סוב׳רי לאס באראגאנייאס אי סוב׳רי לאס סאלב׳אסייונים. אי סוב׳רי לאס מאראב׳ייאס אי סוב׳רי לוס קומבאטים קי איזיסטים. אה נואיסטרוס פאדרים אין לוס דיאס לוס איסטוס אי אין איל טיימפו איל איסטי פור מאנוס די טוס כהנים לוס סאנטוס. אי טודוס אוג׳ו דיאס די חנוכה לאס קאנדילאס לאס איסטאס סאנטידאד איילאס. אי נון אה נוס ליסינסייאה פור סירב׳ירנוס קון איילאס. סאלב׳ו פור ב׳יאירלאס טאן סולאמינטי. פארה לואר אה טו נומברי סוב׳רי טוס מילאגרים אי סוב׳רי טוס סאלב׳אסייונים אי סוב׳רי טוס מאראב׳ייאס:

מזמור סאלמו קאנטאר די איסטריאמיינטו די לה קאזה אה דוד: אינאלטיסירטיאי ה׳ קי מי אינאלטיסיסטים אי נון איזיסטים אליגראר מיס אינימיגוס פור מי: ה׳ מי דייו איסקלאמי אה טי אי מי מילזיי-נאסטיסמי: ה׳ איזיסטים סוב׳יר די פ׳ואיסה מי אלמה אבידיגואסטיסמי די מי דיסינדיר אה פ׳ואיסה: סאלמיאד אה ה׳ סוס בואינוס אי לואד אה מימבראסייון די סו סאנטידאד: קי פונטו קון סו פ׳ולור ב׳ידאס קון סו ב׳ולונטאד פור לה טאדרי דואירמי ייורו אי פור לה מאנייאנה קאנטאר: אי ייו דישי אין מי פאז נון מי ריספואירי פארה סיימפרי: ה׳ קון טו ב׳ולונטאד איזיסטים פארהאר אה מי מונטי פ׳ורטאליזה אינקוב׳ריסטים טוס פ׳אסיס פואי אטורב׳אדו: אה טי ה׳ ייאמו אי אה ה׳ מי אפיאדו: קי פרוב׳יג׳ו אין מי טאזאר אין מי דיסינדיר אה פ׳ואיסה סי טי נואורה פולב׳ו סי דינונסייארה טו ב׳ירדאד: אויי ה׳ אי אפיאדאמי ה׳ סיאי אייודאן אה מי: טראסטורנאסטים מי אינדינייה פור דאנסה קוליטאסטים מי סאקו אי סינייסטיסמי די אליגרייה: פור קי טי סאלמיאי אונרה אי נון סי קאלייי ה׳ מי דייו פארה סיימפרי טי לואורי:

קידוש די טרים מועדים

סי אקאאיסייו יום טוב אין שבת דיזין:

יום דיאה איל סיזינו אי קומפלייירונסי לוס סיילוס אי לה טיירה אי טודוס סוס פ׳ונסאדוס: אי קומפלייו איל דייו אין איל דיאה איל סיטינו סו אוב׳רה קי איזו: אי אולגו אין איל דיאה איל סיטינו די טודה סו אוב׳רה קי איזו: אי בינדישו איל דייו אה דיאה איל סיטינו אי סאנטיפ׳יקו אה איל קי אין איל אולגו די טודה סו אוב׳רה קי קרייאו איל דייו פור אזיר:

סי אקאאיסייו יו״ט אין סימאנה אימפיסאן די אקי:

קון ליסינסייאה די לוס סינייוריס:

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ׳רוטו די לה **ב׳יד:**

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו.

וַתִּתֶּן לָנוּ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה (שבתות למנוחה ו) מוֹעֲדִים לְשִׂמְחָה חַגִּים וּזְמַנִּים לְשָׂשׂוֹן (את יום השבת ו)

(בסכות אֶת יוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ.)

(בשמיני עצרת אֶת יוֹם שְׁמִינִי חַג עֲצֶרֶת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן שִׂמְחָתֵנוּ.)

(בפסח אֶת יוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן חֵרוּתֵנוּ.)

(בשבועות אֶת יוֹם חַג הַשָּׁבֻעוֹת הַזֶּה. וְאֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה זְמַן מַתַּן תּוֹרָתֵנוּ.)

בְּאַהֲבָה מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם כִּי בָנוּ בָחַרְתָּ וְאוֹתָנוּ קִדַּשְׁתָּ מִכָּל־הָעַמִּים (שבתות ו) מוֹעֲדֵי קָדְשֶׁךָ באהבה וברצון בְּשִׂמְחָה וּבְשָׂשׂוֹן הִנְחַלְתָּנוּ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְקַדֵּשׁ השבת וְיִשְׂרָאֵל וְהַזְּמַנִּים:

ואם חל יום טוב במוצאי שבת אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אוֹר לְחֹשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה. בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הִקְדַּשְׁתָּ וְהִבְדַּלְתָּ וְהִקְדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ: ע"כ במוצאי שבת

באחרונים של פסח אין אומרים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

ברוך בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איסקוזו אין נוס
מאס די טודו פואיבלו אי נוס אינאלטיסייו מאס די טודה לואינגה אי
נוס סאנטיפיקו אין סוס אינקומינדאנסאס. אי דאסטים אה נוס ה' נואיסטרו
דייו קון אמור (שבתות פור אולגאנסה אי) פלאזוס פור אליגריאה פאסקואס
אי טיינפוס פור גוזו (אה דיאה די איל שבת איל איסטי אי)

(אין סוכות אה דיאה די פאסקואה די לאס קאבאנייאס איל איסטי. אי
אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו
די נואיסטרה אליגריאה:)

(אין שמיני עצרת אה דיאה אוגאבו פאסקואה די דיטינימיינטו איל איסטי. אי אה
דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי טיימפו די
נואיסטרה אליגריאה):

(אין פסח אה דיאה די פאסקואה די לאס סינסינסייאס איל איסטי. אי
אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי טיימפו
די נואיסטרה אלפוריאה):

(אין שבועות אה דיאה די פאסקואה די לאס סימאנאס איל איסטי. אי אה
דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. טיימפו די
דאדיבה די נואיסטרה ליי):

קון אמור ייאמאדורה די סאנטידאד רימימבראסייון אה לה סאלידורה די די איגיפטו
קי אין נוס איסקוזיסטיס אי אה נוס סאנטיפיקאסטיס מאס די טודוס לוס
פואיבלוס (שבתות אי) פלאזוס די טו סאנטידאד (קון אמור אי קון בולונטאד)
קון אליגריאה אי קון גוזו נוס איזיסטיס אירידאר: בינדיגו טו ה' סאנטיפי-
קאן (איל שבת) אי ישראל אי לוס טיינפוס:

אי סי אקאאיסייו יום טוב אין נוג׳י די אלחאד דיזין:

בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן לוזירייוס די איל פואיגו

ברוך בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל אפארטא-
אינטרי סאנטידאד אה היכסימאנה אי אינטרי לוז אה איסקורידאד
אי אינטרי ישראל אה לוס פואיבלוס אי אינטרי דיאה איל סיטינו אה סייש
דיאס די לה אובה. אינטרי סאנטידאד די שבת אה סאנטידאד די דיאה בואינו
איזיסטיס אפארטאר אי אה דיאה איל סיטינו די סייש דיאס די לה אובה
סאנטיפיקאסטיס אי איזיסטיס אפארטאר אי סאנטיפיקאסטיס אה טו
פואיבלו ישראל קון טו סאנטידאד: בינדיגו טו ה' איל אפארטאן אינטרי
סאנטידאד אה סאנטידאד: (פאסטה אקי אין סאלייינטי שבת)

אין פרוסיגום די פסח נון דיזין:

ברוך בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס אבידיגואו
אי נוס סוסטינו אי נוס אלייגו אה איל טיימפו איל איסטי:

לסכות

(בליל שני של סכות אומר בראשון שהחיינו ואחר ליסב בסוכה:)

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לֵישֵׁב בַּסֻּכָּה:

וביום ראשון אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

ברכת לולב

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת לוּלָב:

וביום ראשון אומר שהחיינו כדלעיל:

קידוש יום חג הסכות וכל המועדים

אם חל בשבת אומרים ויכלו דף יז. ואם חל בחול אומרים:

אֵלֶּה מוֹעֲדֵי יְהוָֹה מִקְרָאֵי קֹדֶשׁ אֲשֶׁר תִּקְרְאוּ אוֹתָם בְּמוֹעֲדָם:

ואומר ברכת המשקה שישתה:

קדוש ליל ראש השנה

בשבת אומר יום הששי דף יז. ובחול מתחיל מכאן:

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל־עָם וְרוֹמְמָנוּ מִכָּל־לָשׁוֹן וְקִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וַתִּתֶּן לָנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּאַהֲבָה את יום השבת הזה וְ) אֶת יוֹם הַזִּכָּרוֹן הַזֶּה אֶת יוֹם טוֹב מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה יוֹם זכרון תְּרוּעָה (בְּאַהֲבָה) מִקְרָא קֹדֶשׁ זֵכֶר לִיצִיאַת מִצְרָיִם. וּדְבָרְךָ מַלְכֵּנוּ אֱמֶת וְקַיָּם לָעַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה מֶלֶךְ עַל כָּל־הָאָרֶץ מְקַדֵּשׁ (השבת וְ) יִשְׂרָאֵל וְיוֹם הַזִּכָּרוֹן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהֶחֱיָנוּ וְקִיְּמָנוּ וְהִגִּיעָנוּ לַזְּמַן הַזֶּה:

אם חל יום שני במוצאי שבת אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם. בּוֹרֵא מְאוֹרֵי הָאֵשׁ:

(אין נוג'י סיגונדה די סוכות דיזי אימפרימירו שהחיינו אי דיספואיס לישב בסכה:)

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור איסטאר אין לה סוכה:

אין לה פרימירה נוג'י דיזי:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס אבֿידיגואו אי נוס סוסטובֿו אי נוס אאיגו אה איל טיימפו איל איסטי:

בינדיסיון די לולב

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סובֿרי טומאר לולב:

אין דיאה פרימירו דיזי שהחינו קומו אריבֿה:

קידוש די דיאה די סוכות אי טודוס לוס מועדים

סי אקאאיסייו אין שבת דיזין ושמרו אוז'ה 17 אי סי אקאאיסייו אין סימאנה דיזין:

אלה איסטוס פלאזוס די ה' ייאמאדוראס די סאנטידאד קי ייאמארידיש אה אייוס אין סוס פלאזוס:

אי דיזי ברכה כפי איל בינראזי קי בינירס:

קידוש די נוג'י די ראש השנה

אין שבת דיזי יום הששי אוז'ה 17. אי אין סימאנה אימפיסה די אקי:

קון ליסינסייאה די לוס סינייורים:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פֿרוטו די לה בֿיד.

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איסקוז'ו אין נוס מאס די טודו פואיבֿלו. אי נוס אינאלטיסייו מאס די טודה לואינגה. אי נוס סאנטיפֿיקו אין סוס אינקומינדאנסאס. אי דאסטיס אה נוס ה' נואיסטרו דייו קון אמור (אה דיאה די איל שבת איל איסטי אי) אה דיאה די לה מימבראסייון איל איסטי אה דיאה בואינו ייאמאדורה די סאנטידאד איל איסטי. דיאה די (מימבראסייון) אאובֿלאסייון (קון אמור) ייאמאדורה די סאנטידאד מימבראסייון אה סאלידורה די אייפֿטו. אי טו פאלאבֿרה נואיסטרו ריי בֿירדאד אי פֿירמי פארה סיימפרי. בינדיג'ו טו ה' ריי סובֿרי טודה לה טיירה סאנטיפֿיקאן (איל שבת אי) ישראל אי דיאה די לה מימבראסייון:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס אבֿידיגואו אי נוס סוסטובֿו אי נוס אאיגו אה איל טיימפו איל איסטי:

סי אקאאיסייו דיאה סיגונדו אין סאליינטי שבת דיזי:

בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן לוזירייוס די איל פואיגו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְחוֹל וּבֵין אוֹר לְחשֶׁךְ וּבֵין יִשְׂרָאֵל לָעַמִּים. וּבֵין יוֹם הַשְּׁבִיעִי לְשֵׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה בֵּין קְדֻשַּׁת שַׁבָּת לִקְדֻשַּׁת יוֹם טוֹב הִבְדַּלְתָּ. וְאֶת יוֹם הַשְּׁבִיעִי מִשֵּׁשֶׁת יְמֵי הַמַּעֲשֶׂה הִקְדַּשְׁתָּ וְהִבְדַּלְתָּ וְהִקְדַּשְׁתָּ אֶת עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל בִּקְדֻשָּׁתֶךָ׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה הַמַּבְדִּיל בֵּין קֹדֶשׁ לְקֹדֶשׁ׃

קידוש ליום ראש השנה

אם חל בשבת אומר ושמרו ואם חל בחול אומר:

וּבְיוֹם שִׂמְחַתְכֶם וּבְמוֹעֲדֵיכֶם וּבְרָאשֵׁי חָדְשֵׁיכֶם וּתְקַעְתֶּם בַּחֲצֹצְרֹת עַל עֹלֹתֵיכֶם וְעַל זִבְחֵי שַׁלְמֵיכֶם וְהָיוּ לָכֶם לְזִכָּרוֹן לִפְנֵי אֱלֹהֵיכֶם אֲנִי יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם׃

ואומר ברכת המפסקה פיסקה:

במוצאי יום טוב בין במוצאי יום טוב לחול. בין במוצאי יום טוב לחולו של מועד מבדיל על הכוס. והמבדיל בין קודש לחול לבד:

ספירת העומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל סְפִירַת הָעֹמֶר׃

הַיּוֹם

ניסן

טז יוֹם אֶחָד לָעוֹמֶר ׃
יז שְׁנֵי יָמִים לָעוֹמֶר ׃
יח שְׁלשָׁה יָמִים לָעוֹמֶר ׃
יט אַרְבָּעָה יָמִים לָעוֹמֶר ׃
כ חֲמִשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר ׃
כא שִׁשָּׁה יָמִים לָעוֹמֶר ׃
כב שִׁבְעָה יָמִים לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד ׃
כג שְׁמוֹנָה יָמִים לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְיוֹם אֶחָד ׃
כד תִּשְׁעָה יָמִים לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁנֵי יָמִים ׃

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד אה אין סימאנה אי אינטרי לוז אה איסקורידאד אי אינטרי ישראל אה לוס פואיבֿלוס אי אינטרי דיאה איל סיטינו אה סישֿ דיאס די לה איגֿה. אינטרי סאנטידאד די שבת אה סאנטידאד די דיאה בואינו איזיסטים אפארטאר אי אה דיאה איל סיטינו די סישֿ דיאס ד לה איגֿה סאנטיפֿיקאסטיס אי איזיסטים אפארטאר אי סאנטיפֿיקאסטיס אה טו פואיבֿלו ישראל קון טו סאנטידאד: בינדיגֿו טו ה' איל אפארטאן אינטרי סאנטידאד אה סאנטידאד:

קידוש די דיאה די ראש השנה

וביום אי אין דיאה די בֿואיסטרה אליגריאה אי אין בֿואיסטרוס פלאזוס אי אין פריסיפייוס די בֿואיסטרוס מיזיס אי טאניירידישֿ קון טרומ־פיטאס סובֿרי בֿואיסטרה אלסאסייון אי סובֿרי סאקריפֿיסייוס די בֿואיסטרוס פאזיס אי סיראן אה בֿוס פור מימבראסייון דילאנטרי בֿואיסטרו דייו ייו ה' בֿואיסטרו דייו:

אי דיזי ברכה די איל ביבֿראזֿי קי ביבֿירה:

אין סאליינטי מועד טאנטו אין סאליינטי מועד די אין סימאנה. טאנטו אין סאליינטי מועד די מידייאנוס דיזי הבדלה סובֿרי איל בֿאזו אי איל המבדיל בין קודש לחול סולו:

קונטאדורה די איל עומר

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סובֿרי קואינטה די די איל עומר:

אייר

ניסן

16 דיאה אונו אה איל עומר :
17 דוס דיאס אה איל עומר :
18 טריס דיאס אה איל עומר :
19 קואטרו דיאס אה איל עומר :
20 סינקו דיאס אה איל עומר :
21 סישֿ דיאס אה איל עומר :
22 סייטי דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה :
23 אוגֿו דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה אי דיאה אונו :
24 נואיבֿי דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה אי דוס דיאס

ניסן

כה עֲשָׂרָה יָמִים לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:
כו אַחַד עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְאַרְבָּעָה יָמִים:
כז שְׁנֵים עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וַחֲמִשָּׁה יָמִים:
כח שְׁלֹשָׁה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שָׁבוּעַ אֶחָד וְשִׁשָּׁה יָמִים:
כט אַרְבָּעָה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת:
ל חֲמִשָּׁה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:

אייר

א שִׁשָּׁה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים:
ב שִׁבְעָה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:
ג שְׁמוֹנָה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:
ד תִּשְׁעָה עָשָׂר יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים:
ה עֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁנֵי שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים:
ו אֶחָד וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת:
ז שְׁנַיִם וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:
ח שְׁלֹשָׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים
ט אַרְבָּעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלֹשָׁה יָמִים:
י חֲמִשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים
יא שִׁשָּׁה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים
יב שִׁבְעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שְׁלֹשָׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים
יג שְׁמוֹנָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת:
יד תִּשְׁעָה וְעֶשְׂרִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד

ניסן

25 דיז דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה אי טריס דיאס :

26 אונזי דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה אי קואטרו דיאס :

27 דוזי דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה אי סינקו דיאס :

28 טריזי דיאס אה איל עומר קי אייוס סימאנה אונה אי סיס̆ דיאס :

29 קאטורזי דיאס אה איל עומר קי אייוס דוס סימאנאס :

30 קינזי דיאס אה איל עומר קי אייס דוס סימאנאס אי דיאה אונו :

אייר

1 דייס אי סיס̆ דיאס אה איל עומר קי אייוס דוס סימאנאס אי דוס דיאס :

2 דייס אי סייטי דיאס אה איל עומר קי אייוס דוס סימאנאס אי טריס דיאס :

3 דייס אי אוג̃ו דיאס אה איל עומר קי אייוס דוס סימאנאס אי קואטרו דיאס :

4 דייס אי נואיב̃י דיאס אה איל עומר קי אייוס דוס סימאנאס אי סינקו דיאס :

5 ב̃ינטי דיאס אה איל עומר קי אייוס דוס סימאנאס אי סיס̆ דיאס :

6 ב̃ינטי אי אונו דיאה אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס :

7 ב̃ינטי אי דוס דיאס אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס אי דיאה אונו :

8 ב̃ינטי אי טריס דיאס אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס אי דוס דיאס :

9 ב̃ינטי אי קואטרו דיאס אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס אי טריס דיאס :

10 ב̃ינטי אי סינקו דיאס אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס אי קואטרו דיאס :

11 ב̃ינטי אי סיס̆ דיאס אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס אי סינקו דיאס :

12 ב̃ינטי אי סייטי דיאס אה איל עומר קי אייוס טריס סימאנאס אי סיס̆ דיאס :

13 ב̃ינטי אי אוג̃ו דיאס אה איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס :

14 ב̃ינטי אי נואיב̃י דיאס אס איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס אי דיאה אונו :

אייר

טו שְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים:

טז אֶחָד וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים:

יז שְׁנַיִם וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:

יח שְׁלשָׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים:

יט אַרְבָּעָה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם אַרְבָּעָה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים:

כ חֲמִשָּׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת:

כא שִׁשָּׁה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:

כב שִׁבְעָה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים:

כג שְׁמוֹנָה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים:

כד תִּשְׁעָה וּשְׁלשִׁים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:

כה אַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים:

כו אֶחָד וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם חֲמִשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים:

כז שְׁנַיִם וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת:

כח שְׁלשָׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְיוֹם אֶחָד:

כט אַרְבָּעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁנֵי יָמִים:

סיון

א חֲמִשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וּשְׁלשָׁה יָמִים:

ב שִׁשָּׁה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְאַרְבָּעָה יָמִים:

אייר

15 טרינטה דיאס אה איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס אי דוס דיאס :

16 טרינטה אי אונו דיאה אה איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס אי טריס דיאס :

17 טרינטה אי דוס דיאס אה איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס אי קואטרו דיאס :

18 טרינטה אי טריס דיאס אה איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס אי סינקו דיאס :

19 טרינטה אי קואטרו דיאס אה איל עומר קי אייוס קואטרו סימאנאס אי סיש̆ דיאס :

20 טרינטה אי סינקו דיאס אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס :

21 טרינטה אי סיש̆ דיאס אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס אי דיאה אונו :

22 טרינטה אי סייטי דיאס אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס אי דוס דיאס :

23 טרינטה אי אוג̃ו דיאס אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס אי טריס דיאס :

24 טרינטה אי נואיב̃י דיאס אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס אי קואטרו דיאס :

25 קוארינטה דיאס אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס אי סינקו דיאס :

26 קוארינטה אי אונו דיאה אה איל עומר קי אייוס סינקו סימאנאס אי סיש̆ דיאס :

27 קוארינטה אי דוס דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש̆ סימאנאס :

28 קוארינטה אי טריס דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש̆ סימאנאס אי דיאה אונו :

29 קוארינטה אי קואטרו דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש̆ סימאנאס אי דוס דיאס :

סיון

1 קוארינטה אי סינקו דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש̆ סימאנאס אי טריס דיאס :

2 קוארינטה אי סיש̆ דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש̆ סימאנאס אי קואטרו דיאס .

סיון

ג שִׁבְעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וַחֲמִשָּׁה יָמִים:

ד שְׁמוֹנָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁשָּׁה שָׁבוּעוֹת וְשִׁשָּׁה יָמִים:

ה תִּשְׁעָה וְאַרְבָּעִים יוֹם לָעוֹמֶר שֶׁהֵם שִׁבְעָה שָׁבוּעוֹת:

הָרַחֲמָן יַחֲזִיר עֲבוֹדַת בֵּית הַמִּקְדָּשׁ לִמְקוֹמָהּ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ:

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר: אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה: לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ בְּכָל־גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה: יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם: אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ: יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל־אַפְסֵי אָרֶץ:

ואח"כ אומרים אנא בכח דף קנג:

דיני ספירת העומר

בליל שני של פסח אחר תפלת הערבית מתחילין לספור העומר וזמנה כשתחשך והולך וסופר כל הלילה והמדקדקים אינם סופרים אלא עד צאת הכוכבים וכן ראוי לעשות:

מצוה על כל אחד לספור לעצמו וצריך לספור מעומד. לברך תחלה וסופר הימים והשבועות עד תם יום. ואם טעה וספר קודם זמנו וברך. חוזר לספור מי שתחשך בלא ברכה:

מי ששואל את חבירו בין השמשות כמה ימי הספירה בזה הלילה יאמר לו אתמול היה כך וכך. מי ששכח ולא בירך כל הלילה. יספור ביום בלא ברכה. ושאר הימים יברכם ואם שכח ולא בירך כל היום יספור בשאר הימים בלא ברכה. אבל אם הוא מסופק אם דלג יום אחד ולא ספר יספור בשאר הימים בברכה:

ברכת הלבנה

הַלְלוּיָהּ הַלְלוּ אֶת יְיָ מִן הַשָּׁמַיִם הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים: הַלְלוּהוּ כָל־מַלְאָכָיו הַלְלוּהוּ כָּל־צְבָאָיו: הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ הַלְלוּהוּ כָּל־כּוֹכְבֵי אוֹר: הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמָיִם

סי"ן

3 קוארינטה אי סייטי דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש סימאנאס אי סינקו דיאס :

4 קוארינטה אי אוג'ו דיאס אה איל עומר קי אייוס סיש סימאנאס אי סיש דיאס :

5 קוארינטה אי נואיב'י דיאס אה איל עומר קי אייוס סייטי סימאנאס :

הרחמן איל פאדרי פיאדוזו טורנארה סירב'ימיינטו די קאזה די איל סאנטואריו אה סו לוגאר קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס :

למנצח אה איל איספ'ורסאן קון טאנייירים סאלמו קאנטאר: איל דייו נוס אינגראסייי אי נוס בינדיגה אלומב'רי סוס פ'אסיס קון נוס סיימפרי: פור סאב'יר אין לה טיירה טו קאמינו אין טודאס ג'ינטיס טו סאלב'אסייון: טי לואראן פואיב'לוס דייו טי לואראן פואיב'לוס טודוס אייוס: סי אליגראראן אי קאנטאראן ג'ינטיאוס קואנדו ג'וזגאראס פואיב'לוס קון דיריג'ידאד אי ג'ינטיאוס אין לה טיירה לוס גיאראס סיימפרי: טי לואראן פואיב'לוס דייו טי לואראן פואיב'לוס טודוס אייוס: טיירה דייו סו אירמוייו נוס בינדיזירה איל דייו נואיסטרו דייו: נוס בינדיזירה איל דייו אי טימיראן די איל טודוס אטימוס די טיירה:

אי דיספואיס אנסי דיזין אנא בכח אוז'ה 193 :

דינים די קינטאדורה די לה עומר

אין נוג'י סיגונדה די פסח דיספואיס די תפלה די ערבית אימפיסאן פור קונטאר איל עומר אי סו טיימפו איס די קי איסקוריסייו: אי טייני טיימפו טודה לה נוג'י אי לוס מדקדקים קונטאן סאלב'ו אסטה סאליר לאס איסטריאס אי אנסי איס פירטיניסיינטי פור אזיר:

אי מנוה סוב'רי קאדה אונו פור קונטאר אינפיים. אי דיזי ברכה אל פרינסיפייו אי קונטה לוס דיאס אי לאס סימאנאס אסטה 49 דיאס אי סי סי יירו אי קונטו אנטיס די סו טיימפו אי דישו ברכה. טורנה פור קונטאר קואנדו קי איסקוריסייו סין ברכה:

קין קי דימאנדה אה איל סו חבר אינטרי לוס סולים קואנטוס דיאס די לה ספירה איסטה נוג'י דיזי אה איל אייר פואי טאנטו אי טאנטו. קין קי סי אולב'ידו אי נון דישו ברכה טודה לה נוג'י. קונטה אין איל דיאה סין ברכה אי ריסטו די לוס דיאס קון ברכה. אי סי סי אולב'ידו אי נון דישו ברכה טודו איל דיאה קונטה אין ריסטו די לוס דיאס סין ברכה. אימפירו סי איסטה אין ספק סי סאלטו דיאה אונו אי נון קונטו. קונטה אין ריסטו די לוס דיאס קון ברכה:

בינדיסייון די לה לונה

הללויה הללויה אלאב'אד אה ה' די לוס סיילוס אלאב'אדלו אין לאס אלטוראס: אלאב'אדלו טודוס סוס אנג'ילים אלאב'אדלו טודוס סוס פ'ונסאדוס: אלאב'אדלו סול אי לונה אלאב'אדלו טודאס איסטריאס די לוז: אלאב'אדלו סיילוס די לוס סיילוס אי לאס אגואס קי סוב'רי לוס סיילוס: אלא·

הַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם: יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יְיָ כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ: וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם חָק־נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר:

כִּי אֶרְאֶה שָׁמֶיךָ מַעֲשֵׂה אֶצְבְּעוֹתֶיךָ יָרֵחַ וְכוֹכָבִים אֲשֶׁר כּוֹנָנְתָּה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בְּמַאֲמָרוֹ בָּרָא שְׁחָקִים וּבְרוּחַ פִּיו כָּל צְבָאָם. חֹק וּזְמַן נָתַן לָהֶם שֶׁלֹּא יְשַׁנּוּ אֶת תַּפְקִידָם. שָׂשִׂים וּשְׂמֵחִים לַעֲשׂוֹת רְצוֹן קוֹנָם. פּוֹעֵל אֱמֶת שֶׁפְּעֻלָּתוֹ אֱמֶת. וְלַלְּבָנָה אָמַר שֶׁתִּתְחַדֵּשׁ. עֲטֶרֶת תִּפְאֶרֶת לַעֲמוּסֵי בָטֶן. שֶׁאַף הֵם עֲתִידִין לְהִתְחַדֵּשׁ. כְּמוֹתָהּ וּלְפָאֵר לְיוֹצְרָם עַל שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ: בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ מְחַדֵּשׁ חֳדָשִׁים:

סִימָן טוֹב תְּהֵא לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל: סִימָן טוֹב תְּהֵא לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל: סִימָן טוֹב תְּהֵא לָנוּ וּלְכָל־יִשְׂרָאֵל:

בָּרוּךְ יוֹצְרֵךְ. בָּרוּךְ עוֹשֵׂךְ. בָּרוּךְ קוֹנֵךְ. בָּרוּךְ בּוֹרְאֵךְ:

ומרקדים כנגד הלבנה ואומרים:

כְּשֵׁם שֶׁאָנוּ מְרַקְּדִים כְּנֶגְדֵּךְ וְאֵין אָנוּ יְכוֹלִין לִיגַּע בָּךְ כַּךְ אִם יְרַקְּדוּ אֲחֵרִים כְּנֶגְדֵּנוּ לְהַזִּיקֵנוּ לֹא יוּכְלוּ לִיגַּע בָּנוּ: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן: כָּאָבֶן יִדְּמוּ זְרוֹעֲךָ בִּגְדֹל וָפַחַד אֵימָתָה עֲלֵיהֶם תִּפֹּל: דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם: דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם: דָּוִד מֶלֶךְ יִשְׂרָאֵל חַי וְקַיָּם: אָמֵן אָמֵן אָמֵן: סֶלָה סֶלָה סֶלָה:

לֵב טָהוֹר בְּרָא לִי אֱלֹהִים וְרוּחַ נָכוֹן חַדֵּשׁ בְּקִרְבִּי:

שִׁיר לַמַּעֲלוֹת אֶשָּׂא עֵינַי אֶל הֶהָרִים מֵאַיִן יָבוֹא עֶזְרִי: עֶזְרִי מֵעִם יְיָ עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ: אַל יִתֵּן לַמּוֹט רַגְלֶךָ אַל יָנוּם שֹׁמְרֶךָ: הִנֵּה לֹא יָנוּם וְלֹא יִישָׁן שׁוֹמֵר יִשְׂרָאֵל: יְיָ שֹׁמְרֶךָ יְיָ צִלְּךָ עַל יַד יְמִינֶךָ: יוֹמָם הַשֶּׁמֶשׁ לֹא יַכֶּכָּה

ב̃אראן אה נומברי די ה' קי איל אינקומינדו אי פ̃ואירון קריאדוס: אי איזולוס פארה פארה סיימפרי פ̃ואירו דייו אי נון פאסארה:

כי קי ב̃יאו נוס סיילוס איג̃אס די טוס מאראב̃ייאס לונה אי איסטריאס קי קומפוזיסטיס:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קון סו דיג̃ו קריאו סיילוס אי קון איספיריטו די סו בוקה טודוס סוס פ̃ונסאדוס: פ̃ואירו אי טיימפו דייו אה אייוס קי נון דימודין אה סוס אינקומינדאנסאס. גוזוס אי אליגריס פור אזיר ב̃ולונטאד די סו קריאדור. אוב̃ראן ב̃ירדאד קי סו אוב̃רה ב̃ירדאד. אי אה לה לונה דישו קי סי רינוב̃י קורונה די איר(מ)וזורה אה טראאידוס די ב̃יינטרי קי טאמביין אייוס אספאריז̃אדוס פארה רינוב̃ארסי קומו אייה אי פארה אפ̃ורמוזיגואר אה סו פ̃ורמאדור סוב̃רי נומברי די אונרה די סו ריינו: בינדיג̃ו טו ה' אזיין רינוב̃אר לוס מיזיס:

סימן סינייאל בואינו סיאה אה נוס אי אה טודו ישראל: סינייאל בואינו סיאה אה נוס אי אה טודו ישראל: טינייאל בואינו סיאה אה נוס אי אה טודו ישראל: בינדיג̃ו טו פ̃יגוראדור. בינדיג̃ו טו אזידור. בינדיג̃ו טו פרופרייטאדור. בינדיג̃ו טו קריאדור:

אי קאנטאראן אינפ̃ריינטי די לה לונה אי דיראן:

בשם אל מודו קי נוס סאלטאנטיס אה איסקואינטרה טי אי נון נוס פודיינטיס פור טוקאר אין טי. אנסי סי סאלטארין אוטרוס קונטרה נוס פור דאנייארנוס נון פואידאן טוקאר אין נוס: קאייגה סוב̃רי אייוס מיידו אי פאב̃ור קון גראנדיזה די טו בראסו סי קאיין קומו לה פיידרה: קומו לה פיידרה סי קאיין טו בראסו קון גראנדיזה אי פאב̃ור מיידו סוב̃רי אייוס קאייגה:

דוד דוד ריי די ישראל ביב̃ו אי פירמי: דוד ריי די ישראל ביב̃ו אי פירמי: דוד ריי די ישראל ביב̃ו אי פירמי: אמן: אמן: סיימפרי: סיימפרי: סיימפרי:

לב קוראסון לימפייו קריאה אה מי דייו אי איספיריטו קומפואיסטו רינוב̃ה אינטרי מי: (טריס ב̃יזיס)

שיר קאנטאר די לוס גראדוס אלסארי מיס אוז̃וס אה לוס מונטיס די אה אונדי ב̃ירנה מי אייודה: מי אייודה די קון ה' אזיין סיילוס אי טיירה: נון דארה אה איל ריסב̃אלאמיינטו טו פיי נון דואירמי טו גוארדאדור: איק נון דואירמי אי נון אדורמיסי גוארדאדור די ישראל: ה' טו גוארדאדור ה' טו סולומברה סוב̃רי מאנו די טו דיריג̃ה: די דיאה איל סול נון טי פ̃יריר

מְחוֹק בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲבָל לֹא עַל יְדֵי יִסּוּרִים וְחוֹלָאִים רָעִים: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ. יְהֹוָה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה | אֶחָד:

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

וְאָהַבְתָּ אֵת יְהֹוָה אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ וְהָיוּ הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־לְבָבֶךָ: וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּקְשַׁרְתָּם לְאוֹת עַל יָדֶךָ וְהָיוּ לְטֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזֻזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ

ואם התפלל ערבית ביום יגמור קריאת שמע כולה:

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה אֶת־יְהֹוָה אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ: וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם וְחָרָה אַף־יְהֹוָה בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה מֵעַל הָאָרֶץ הַטֹּבָה אֲשֶׁר יְהֹוָה נֹתֵן לָכֶם: וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם וְעַל־נַפְשְׁכֶם וּקְשַׁרְתֶּם אֹתָם לְאוֹת עַל־יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם אֹתָם אֶת־בְּנֵיכֶם לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתְּךָ בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וּבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עַל הָאֲדָמָה אֲשֶׁר נִשְׁבַּע יְהֹוָה לַאֲבֹתֵיכֶם לָתֵת לָהֶם כִּימֵי הַשָּׁמַיִם עַל־הָאָרֶץ

אלייאנסה קון נוס פ׳ידאדיס לאס מוג׳אס אינפיקו נון פור מאלוס די פינלאס אי אינפ׳לואינדאדיס גראנדאס: פירון פור בינונטאד דינייאס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי. ה׳ מי פואירטי אי מי ריהמידור:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יְהֹוָה אֶחָד:

אויי ישראל ה׳ נואיסטרו דייו ה׳ אונו:

בינדיג׳ו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

ואהבת אי אמאראס אה ה׳ טו דייו קון טודו טו קוראסון אי קון טודה טו אלמה אי קון טודה טו אזיינדה: אי סיראן לאס פאלאבראס לאס איסטאס קי יו טי אינקומינדאן אויי סוברי טו קוראסון: אי לאס מילדאראס אה טוס איז׳וס אי אבלאראס אין אייאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו יאזיר אי אין טו אליבאנטאר: אי לאס אטאראס פור סינייאל סוברי טו מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי טוס אוז׳וס. אי לאס איסקריביראס סוברי אומבראליס די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס:

אי סי ליזו אוראסיון די ערבית די דילה קונפלי לה קריאת שמע:

והיה אי סירה סי אויר אואירידיש אה מיס אינקומינדאנסאס קי יו אינקומינדאן אה בוס אויי פור אמאר אה ה׳ בואיסטרו דייו אי פור סירבירלו קון טודו בואיסטרו קוראסון אי קון טודה בואיסטרה אלמה: אי דארי לוביאה די בואיסטרה טיירה אין סו אורה טימפראנה אי טארדיאה אי אפאנייאראס טו סיבירה אי טו מוסטו אי טו אזייטי: אי דארי ייערבה די טו קאמפו פארה טו קואטרופיאה אי קומיראס אי הארטאראס: גואדראד גואדראדוס אה בוס די קואנדו סי אינגאנייארה בואיסטרו קוראסון אי בוס טורנארידיש אי סירבירידיש דייוזיס אוטרוס אי בוס אינקורבארידיש אה איוס: אי איניסיירה פואור די ה׳ אין בוס אי דיטיינרה אה לוס סיילוס אי נון סירה לוביאה אי לה טיירה נון דארה אה סו פירמויו אי בוס דיפירדירידיש די פריסה די סוברי לה טיירה לה בואינה קי ה׳ דאן אה בוס: אי פורנידיש אה מיס פאלאבראס איסטאס סוברי בואיסטרו קוראסון אי סוברי בואיסטרה אלמה אי אטארידיש אה איאס פור סינייאל סוברי בואיסטרה מאנו אי סיראן פור תפילין אינטרי בואיסטרוס אוז׳וס: אי אמביזארידיש אה איאס אה בואיסטרוס איז׳וס פור אבלאר אי איאס אין טו איסטאר אין טו קאזה אי אין טו אנדאר פור לה קארירה אי אין טו יאזיר אי אין טו אליבאנטאר: אי לאס איסקריביראס סוברי אומבראליס די טו קאזה אי אין טוס פואירטאס: פורקי סי מוג׳יגואין בואיסטרוס דיאס אי דיאס די בואיסטרוס איז׳וס סוברי לה טיירה קי ג׳ורו ה׳ אה בואיסטרוס פאדריס פור דאר אה איוס קומו דיאס די לוס סיילוס סוברי לה טיירה:

יְבָרֶכְךָ יְהוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ יִשָּׂא יְהוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ג״פ

בְּטוֹב אָלִין וְאָקִיץ בְּרַחֲמִים׃

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָה׃ קִוִּיתִי יְהוָה לִישׁוּעָתְךָ׃ יְהוָה לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי׃

אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃

בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָה אֵל אֱמֶת׃

ברכת מילה

הנולד לו בן זכר אומר:

בָּרוּךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב׃

ומברך המוהל:

זֶה הַכִּסֵּא שֶׁל אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוּר לַבְּרָכָה׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה׃

ואם האב הוא המוהל יאמר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לָמוּל אֶת הַבֵּן׃

ואומר אבי הבן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בִּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ׃

ואומר שהחיינו:

ועונין:

כְּשֵׁם שֶׁהִכְנַסְתּוֹ לַבְּרִית כֵּן תַּכְנִיסֵהוּ לַתּוֹרָה וּלְחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן׃

ומוזג כוס של יין ומברך:

סַבְרִי מָרָנָן בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדֵּשׁ יְדִיד מִבֶּטֶן וְחוֹק בִּשְׁאֵרוֹ שָׂם. וְצֶאֱצָאָיו חָתַם בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ. עַל כֵּן בִּשְׂכַר זוֹ אֵל חַי חֶלְקֵנוּ צוּרֵנוּ צַוֵּה לְהַצִּיל

יברכך טי בינדיגה ה' אי טי גוארדי: אלומברי ה' סוס פ̄אסיס אה טי אי טי אגראסיי: אלסי ה' סוס פ̄אסיס אה טי אי פונגה אה טי פאז: (טריס ב̄יזיס)

קון ביין דורמירי אי מי דיספירטארי קון פיאדאדים:

אתה טו אינקוב̄יירטה אה מי די אינגוסטייאדור מי גואדראראס קאנ־טארים די איסקאפאמיינטו מי אלודיאראס סיימפרי:

אין טו מאנו אינקומינדו מי איספיריטו ריאמיסטיס אה מי דייו די ב̄ירדאד:

בינדיסיון די סירקונסיון

קואנדו לי נאסי איז'ו דירה:

בינדיג̃ו איל בואינו אי איל אבוניגואן:

אי בינדיזירה איל סירקונסידור:

זה איסטה לה סייאה די סינייור די אליהו איל פרופ̄יטה סו מינזבראסיין פור בינדיסיון:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ̄יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סוב̄רי לה סירקונסייון:

אי סי איל פאדרי פ̄ואיסי סירקונסידור דירה:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ̄יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור סירקונסיר אל איז'ו:

אי דירה פאדרי די איל איז'ו:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ̄יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פארה אזירלו אינטראר אין סו פ̄ירמאמיינטו די אברהם נואיסטרו פאדרי:

אי דירה לה ברכה די שהחיינו:

אי ריספונדיראן:

כשם אנסי קומו לו איזיסטיס אינטראר אה איל פ̄ירמאמיינטו: אנסי לו אגאס אינטראר אה לה ליי אי אל טאלאמו אי אה איג̃אס בואינאס: אנסי סיאה ב̄ולונטאד אי דירימוס אמן:

אי טיניראן ב̄אזו די ב̄ינו אי בינדיזיראן:

סברי קון ליסינסייאה די לוס סינייורים בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ̄רוטו די לה ב̄יד:

ברוך בינדיג̃ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי סאנטיפ̄יקו קירידו די ב̄יינטרי אי פ̄ואירו אין סו קארני פוזו אי סוס ג̃יקינוס סייו קון סינייאל די פ̄ירמאמיינטו די סאנטידאד. פור טאנטו פור פריסייו איסטי איל דייו ב̄יב̄ו נואיסטרו פארטי נואיסטרו פ̄ואינסי אינקומינדו טול

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ דַּבֵּר אֶל־בְּנֵי יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל־כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם לְדֹרֹתָם וְנָתְנוּ עַל־צִיצִת הַכָּנָף פְּתִיל תְּכֵלֶת׃ וְהָיָה לָכֶם לְצִיצִת וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת־כָּל־מִצְוֹת יְהוָה וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם וְלֹא־תָתוּרוּ אַחֲרֵי לְבַבְכֶם וְאַחֲרֵי עֵינֵיכֶם אֲשֶׁר־אַתֶּם זֹנִים אַחֲרֵיהֶם׃ לְמַעַן תִּזְכְּרוּ וַעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וִהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם׃ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת׃

וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ׃

ישֵׁב בְּסֵתֶר עֶלְיוֹן בְּצֵל שַׁדַּי יִתְלוֹנָן׃ אֹמַר לַיהוָה מַחְסִי וּמְצוּדָתִי אֱלֹהַי אֶבְטַח בּוֹ׃ כִּי הוּא יַצִּילְךָ מִפַּח יָקוּשׁ מִדֶּבֶר הַוּוֹת׃ בְּאֶבְרָתוֹ יָסֶךְ לָךְ וְתַחַת כְּנָפָיו תֶּחְסֶה צִנָּה וְסֹחֵרָה אֲמִתּוֹ׃ לֹא תִירָא מִפַּחַד לָיְלָה מֵחֵץ יָעוּף יוֹמָם׃ מִדֶּבֶר בָּאֹפֶל יַהֲלֹךְ מִקֶּטֶב יָשׁוּד צָהֳרָיִם׃ יִפֹּל מִצִּדְּךָ אֶלֶף וּרְבָבָה מִימִינֶךָ אֵלֶיךָ לֹא יִגָּשׁ׃ רַק בְּעֵינֶיךָ תַבִּיט וְשִׁלֻּמַת רְשָׁעִים תִּרְאֶה׃ כִּי אַתָּה יְהוָה מַחְסִי׃

הַשְׁכִּיבֵנוּ אָבִינוּ לְשָׁלוֹם. וְהַעֲמִידֵנוּ מַלְכֵּנוּ לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם. וּפְרוֹשׂ עָלֵינוּ סֻכַּת שְׁלוֹמֶךָ. וְתַקְּנֵנוּ מַלְכֵּנוּ בְּעֵצָה טוֹבָה מִלְּפָנֶיךָ. וְהוֹשִׁיעֵנוּ מְהֵרָה לְמַעַן שְׁמֶךָ. וְהָגֵן בַּעֲדֵנוּ. וְהָסֵר מֵעָלֵינוּ מַכַּת אוֹיֵב. דֶּבֶר. חֶרֶב. צָרָה. רָעָה. רָעָב. וְיָגוֹן. וּמַשְׁחִית. וּמַגֵּפָה. שְׁבוֹר וְהָסֵר שָׂטָן מִלְּפָנֵינוּ וּמֵאַחֲרֵינוּ. וּבְצֵל כְּנָפֶיךָ תַּסְתִּירֵנוּ. וּשְׁמוֹר צֵאתֵנוּ וּבוֹאֵנוּ לְחַיִּים וּלְשָׁלוֹם מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. כִּי אֵל שׁוֹמְרֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ אָתָּה מִכָּל־דָּבָר רָע וּמִפַּחַד לָיְלָה׃

ויאמר אי דישו ה' אה משה פור דיזיר: אבֿלה אה איזוס די ישראל אי דיראס אה אייוס אי אראן פארה אייוס ציצית סובֿרי אלדאס די סוס פאנייוס אה סוס ג'ירינאנסייוס אי דאראן סובֿרי ציצית די לה אלדה אילו די קאדירנו: אי סירה אה בֿוס פור ציצית אי בֿירידיש אה איל אי מימבראר־דיש אה טודאס איינקומינדאנסאס די ה' אי ארידיש אי אייאס אי נון איסקולקידיש דיטראס די בֿואיסטרו קוראסון אי דיטראס די בֿואיסטרוס אוזוס קי בֿוס איסקאראנטים דיטראס די אייוס: פורקי מימבראידיש אי ארידיש אה טודאס מיס איינקומינדאנסאס אי סירידיש סאנטוס אה בֿואיסטרו דייו: ייו ה' בֿואיסטרו דייו קי סאקי אה בֿוס די טיירה די איג'יטו פור סיאיר אה בֿוס פור דייו ייו ה' בֿואיסטרו דייו:

(אי טורנה איל חזן) ה' בֿואיסטרו דייו בֿירדאד:

ויהי אי סיאה אירמוזורה די ה' נואיסטרו דייו סובֿרי נוס אי אובֿרה די נואיסטרה מאנו קונפון סובֿרי נוס אי אובֿרה די נואיסטראס מאנוס קונפונילה:

ישב איסטאן אין איסקונדיידה די איל אלטו אין סולומבֿרה די אבֿאסטאדו סי אבֿריגה: דירי אה ה' מי אבֿריגו אי מי אינקאסטילייאדורה מי דייו מי אינפֿיאוזייארי אין איל: קי איל טי איסקאפארה די לאסו די אינ־קאמפאמיינטו די מורטאלדאד די קיבֿראנטוס: קון סו פלומה קובֿרירה אה טי אי די באשו די סוס אלאס טי אבֿריגואראס אדארגה אי איסקודו סו בֿירדאד: נון טימאראס די פאבֿור די נוג'י די סאאיטה קי אבֿולה די דיאה: די מורטאלדאד אין לה טינייבֿלה סי אנדה די טאזאמיינטו קי פריאה אין מייטאד: קאאירה די טו לאדו מיל אי מילארייאס די טו דיריג'ה אה טי נון סי אאיגֿארה: דיסיירטו קון טוס אוזוס קאטאראס אי פאגאמיינטו די מאלוס בֿיראס: קי טו ה' מי אבֿריגו:

השכיבנו אזמוס ייאזיר נואיסטרו פאדרי פור פאז. אי אזמוס פאראר נואיסטרו ריי פארה בֿידאס בואינאס אי פארה פאז. אי איספאנדי סובֿרי נוס קאבֿאנייאה די טו פאז. אי אדיריסאמוס נואיסטרו ריי קון קונסיז'ו בואינו דילאנטרי די טי. אי סאלבֿאנוס די פריסה פור טו נומבֿרי. אי אמפארה פור נוס. אי טירה די סובֿרי נוס. פֿירידה די אינימיגו. מורטאלדאד. איספאדה. אנגוסטייאה. מאל. אמבֿרי. אי אנסייאה. אי דאנייו. אי מורטאלדאד. קיבֿרה אי טירה אטורסידור דילאנטרי די נוס אי דיטראס די נוס. אי קון סולומבֿרה די טוס אלאס נוס איסקובֿראס אי גוארדה נואיסטרה סאלידה אי נואיסטרה איינטראדה פארה בֿידאס אי פארה פאז די אגורה אי אסטה סיימפרי. קי דייו נואיסטרו גוארדאדור אי נואיסטרו איסקאפאדור טו די טודה קוזה מאלה אי די פאבֿור די טאני:

יְבָרֶכְךָ יְהֹוָה וְיִשְׁמְרֶךָ׃ יָאֵר יְהֹוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ׃ יִשָּׂא
יְהֹוָה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם׃ ג״פ
בְּטוֹב אָלִין וְאָקִיץ בְּרַחֲמִים׃
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהֹוָה׃ קִוִּיתִי יְהֹוָה לִישׁוּעָתְךָ׃ יְהֹוָה
לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי׃
אַתָּה סֵתֶר לִי מִצַּר תִּצְּרֵנִי רָנֵּי פַלֵּט תְּסוֹבְבֵנִי סֶלָה׃
בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהֹוָה אֵל אֱמֶת׃

ברכת מילה

הנולד לו בן זכר אומר:

בָּרוּךְ הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב׃

ומברך המוהל:

זֶה הַכִּסֵּא שֶׁל אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא זָכוּר לַטּוֹב:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ עַל הַמִּילָה׃

ואם האב הוא המוהל יאמר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לָמוּל אֶת הַבֵּן׃

ואומר אבי הבן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו
וְצִוָּנוּ לְהַכְנִיסוֹ בִּבְרִיתוֹ שֶׁל אַבְרָהָם אָבִינוּ׃

ואומר שהחיינו:

ועונין:

כְּשֵׁם שֶׁהִכְנַסְתּוֹ לַבְּרִית כֵּן תַּכְנִיסֵהוּ לַתּוֹרָה וּלְחֻפָּה
וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן׃

ומוזג כוס של יין ומברך:

סַבְרִי מָרָנָן בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא
פְּרִי הַגָּפֶן׃
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדֵּשׁ יְדִיד
מִבֶּטֶן וְחוֹק בִּשְׁאֵרוֹ שָׂם. וְצֶאֱצָאָיו חָתַם בְּאוֹת בְּרִית
קֹדֶשׁ. עַל כֵּן בִּשְׂכַר זוֹ אֵל חַי חֶלְקֵנוּ צוּרֵנוּ צִוָּה לְהַצִּיל

יברכך טי בינדיגה ה' אי טי גואדרי: אלומבֿרי ה' סוס פֿאסיס אה טי אי טי אגראסיי: אלסי ה' סוס פֿאסיס אה טי אי פונגה אה טי פאז: (טרים בֿיזיס)

קון בֿיין דורמירי אי מי דיספירטארי קון פיאדאדים:

אתה טו אינקובֿיירטה אה מי די אינגוסטייאדור מי גואדראראס קאנ־טארים די איסקאפאמיינטו מי ארודיאראס סיימפרי:

אין טו מאנו אינקומינדו מי איספיריטו ריאמיסטים אה מי דייו די בֿירדאד:

בינדיסיון די סירקונסיון

קואנדו לי נאסי איז'ו דירה:

בינדיגֿו איל בואינו אי איל אבוניגואן:

אי בינדיזירה איל סירקונסידור:

זה איסטה לה סייאה די סינייור די אליהו איל פרופֿיטה סו מינזבראסיין פור בינדיסיין:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סובֿרי לה סירקונסיון:

אי סי איל פאדרי פֿואיסי סירקונסידור דירה:

ברוך בינכדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור סירקונסיר א איז'ו:

אי דירה פאדרי די איל איז'ו:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפֿיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פארה אזירלו אינטראר אין סו פֿירמאמיינטו די אברהם נואיסטרו פאדרי:

אי דירה לה ברכה די שהחיינו:

אי ריספונדיראן:

כשם אנסי קומו לו איזיסטיס אינטראר אה איל פֿירמאמיינטו: אנסי לו אגאס אינטראר אה לה ליי אי אל טאלאמו אי אה איגֿאס בואינאס: אנסי סיאה בֿולונטאד אי דיגאמוס אמן:

אי ינגֿיראן בֿאזו די בֿינו אי בינדיזיראן:

סברי קון ליסינסייאה די לוס סינייוריס בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פֿרוטו די לה בֿיד:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי סאנטיפֿיקו קירידו די בֿיינטרי אי פֿואירו אין סו קארני פוזו אי סוס ג׳יקיטוס סייו קון סינייאל די פֿירמאמיינטו די סאנטידאד. פור טאנטו פור פריסייו איסטי איל דייו בֿיבֿו נואיסטו.ה פארטי נואיסטרו פֿואינסי אינקומינדו פור

יְדִידוּת זֶרַע קֹדֶשׁ שְׁאֵרֵנוּ מִשַּׁחַת לְמַעַן בְּרִיתוֹ אֲשֶׁר שָׂם בִּבְשָׂרֵנוּ׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה כּוֹרֵת הַבְּרִית׃

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ קַיֵּם אֶת הַיֶּלֶד הַזֶּה לְאָבִיו וּלְאִמּוֹ וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל (פלוני) *יִשְׂמַח הָאִישׁ בְּיוֹצֵא חֲלָצָיו וְתָגֵל הָאִשָּׁה בִּפְרִי בִטְנָהּ כָּאָמוּר יִשְׂמַח אָבִיךָ וְאִמֶּךָ וְתָגֵל יוֹלַדְתֶּךָ׃ וְנֶאֱמַר וָאֶעֱבוֹר עָלַיִךְ וָאֶרְאֵךְ מִתְבּוֹסֶסֶת בְּדָמָיִךְ וָאוֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי. וָאוֹמַר לָךְ בְּדָמַיִךְ חֲיִי׃ וְנֶאֱמַר זָכַר לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר׃ אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק׃ וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחוֹק לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם׃ הוֹדוּ לַיהוָה כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ׃ פלוני הַקָּטָן אֱלֹהִים יְגַדְּלֵהוּ. כְּשֵׁם שֶׁנִּכְנַס לַבְּרִית כֵּן יִכָּנֵס לַתּוֹרָה וּלְמִצְוֹת לַחֻפָּה וּלְמַעֲשִׂים טוֹבִים וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן׃

שיר המעלות אשרי כל ירא ה' וכו'. וקדיש יהא שלמא רבא. ונותן לעניי עירו נדבה ולעניי א"י תוב"ב ולפדיון שבוים:

ברכת פדיון הבן

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל פִּדְיוֹן הַבֵּן׃

ולומר ברכת שהחיינו.

ומניח כסף או זהב חמשת סלעים ונותן לכהן:

והכהן אומר:

זֶה הַבֵּן בְּכוֹר הוּא וְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא צִוָּה לִפְדּוֹתוֹ שֶׁנֶּאֱמַר וּפְדוּיָו מִבֶּן חֹדֶשׁ תִּפְדֶּה בְּעֶרְכְּךָ כֶּסֶף חֲמֵשֶׁת שְׁקָלִים

כשהאב הוא מוהל מעצמו יאמר יהי רצון שאשמח ביוצא חלצי. יענו אחריו הקרואים יאמר המוהל ישמח האב בגן עדן ביוצא חלציו. יענו אחריו הקרואים יאמר המוהל ישמח האב ביוצא חלציו ותגל אמו בגן עדן בפרי בטנה. יענו אחריו ואח"כ יאמר המוהל ישמח האב בגן עדן ביוצא חלציו ואמו בפרי בטנה:

איסקאפאר קירידוס די סימיינטה די סאנטידאד די נואיסטראס קארני די איל לינפירנו פור סו פירמאמיינטו קי פוזו אין נואיסטרה קארני בינדיג׳ו טו ה׳ טאזאן איל פירמאמיינטו:

אלהינו נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדריס אפירמה אה איל נינייו איל איסטי פארה סו פאדרי אי פארה סו מאדרי אי סיאה ייאמאדו סו נומברי (פולאנו) *אליגריסי איל ב׳ארון קון לוקי סאלי די סוס לומבוס אי אגוזיסי לה מוז׳יר קון פ׳רוטו די ב׳יינטרי קומו דיזי איל פסוק אליגראנסיאה טו פאדרי אי טו מאדרי אי אגוזארסיאה לה קי טי פאריו: אי דיזי מאס אי פאסי סוב׳רי טי אי ב׳ידי אה טי אינבואילטה אין טוס סאנגריס: אי דישי אה טי פור טוס סאנגריס ביב׳י אי דישי אה טי פור טוס סאנגריס ביב׳י: אי דיזי מאס מימברו פארה סיימפרי סו פירמאמיינטו קוזה אינקומינדו אה מיל ג׳ינירנאסייוס קי טאזו קון אברהם אי סו ג׳ורה קון יצחק: אי איזולו איסטאר אין יעקב פור פ׳ואירו אין ישראל פירמאמיינטו די סיימפרי: לואד אה ה׳ קי בואינו קי פארה סיימפרי סו מירסיד: (פולאנו) איל פיקינייו איל דייו לו אינגראנדיסקה: אי אנסי קומו לו אינטרו אה איל פירמאמיינטו אנסי אינטרארה אה לה ליי אי אה לאס אינקומינדאנסאס אה איל טאלאמו אי פארה אוב׳ראס בואינאס: אי אנסי סיאה סו ב׳ילונטאד אי דיגאן אמן:

אי דיזי שיר המעלות אשרי כל ירא ה׳ וכו. אי קדיש יהא שלמא רבא. אי דארה צדקה אה פרוב׳יס די סו סיב׳דאד אי פארה פרוב׳יס די א"י תובב אי פארה פדיון שבוים:

בינדיסייון די ריחמיר אל איז׳ו

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ׳יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו סוב׳רי ריחמיסייון די איל איז׳ו:

אי דירה ברכה שהחיינו אוז׳ה 29:

אי מיראירה פלאטה או אורו סינקו מונידאס אי דארה אה איל כהן:

אי דירה איל כהן:

זה איסטי איל איז׳ו פרימו ג׳יניטו איל אי איל סאנטו בינדיג׳ו איל אינקו-מינדו פור ריחמירלו. קי אנסי דיזי איל פסוק אי סוס ריחמידוס די אידאד די מיז ריחמירלאס קון פריסייו די פלאטה סינקו פיזוס קון פיזוס

*קואנדו איל פאדרי איס סירקונסידור פרופייו דיזי סיאה ב׳ולונטאד קי מי אליגרארי קון סאליין די מיס לומבוס. גואירפ׳אנו די פאדרי איל סירקונסידו דיזי איל סירקונסידור סי אליגרי איל פאדרי אין גן עדן קון סאליין די סוס לומבוס. גואירפ׳אנו די מאדרי איל סירקונסידו דיזי איל סירקונסידור סי אליגרי איל פאדרי קון סאליין די סוס לומבוס אי סי אגוזי סו מאדרי אין גן עדן קון פ׳רוטו די סו ב׳ינטרי. גואירפ׳אנו די פאדרי אי די מאדרי דיזי איל סירקונסידור סי אליגרי אל פאדרי אין גן עדן קון סאליין די סוס לומבוס אי סו מאדרי קון פ׳רוטו די סו ב׳ינטרי.

בְּשֶׁקֶל הַקֹּדֶשׁ עֶשְׂרִים גֵּרָה הוּא׃ כְּשֶׁהָיִיתָ בִּמְעֵי אִמְּךָ הָיִיתָ בִּרְשׁוּת אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמַיִם וּבִרְשׁוּת אָבִיךָ וְאִמֶּךָ עַכְשָׁיו אַתָּה בִּרְשׁוּתִי שֶׁאֲנִי כֹּהֵן וְאָבִיךָ וְאִמֶּךָ מְבַקְשִׁים לִפְדּוֹתְךָ שֶׁאַתָּה בְּכוֹר מְקֻדָּשׁ. שֶׁכֵּן כְּתוּב וַיְדַבֵּר יְהוָֹה אֶל מֹשֶׁה לֵּאמֹר׃ קַדֶּשׁ לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא׃

ויקבל הכהן ואומר:

קִבַּלְתִּי מִמְּךָ חָמֵשׁ סְלָעִים אֵלּוּ בְּפִדְיוֹן בִּנְךָ זֶה וַהֲרֵי הוּא פָּדוּי בָּהֶן כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל׃

ואומר הכהן לאבי הבן:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפְנֵי יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם כְּמוֹ שֶׁזָּכִיתָ לְפִדְיוֹן הַבֵּן כַּךְ תִּזְכֶּה לְקַיֵּם כָּל־מִצְוֹת שֶׁבַּתּוֹרָה

מי שנעשה בנו משלש עשרה שנה בר מצוה יברך

בָּרוּךְ (אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם) שֶׁפְּטָרַנִי מֵעָנְשׁוֹ שֶׁל זֶה׃

מילת גרים ועבדים

המוהל מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לָמוּל אֶת הַגֵּרִים׃

צריך לכסות ערותו בשעת ברכה כיון שיש לו גדול ויקח כוס של יין ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן׃

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לָמוּל אֶת הַגֵּרִים. וּלְהַטִּיף מֵהֶם דַּם בְּרִית שֶׁאִלּוּלֵי דַם בְּרִית לֹא נִתְקַיְּמוּ שָׁמַיִם וָאָרֶץ שֶׁנֶּאֱמַר אִם לֹא בְרִיתִי יוֹמָם וָלָיְלָה חֻקּוֹת שָׁמַיִם וָאָרֶץ לֹא שָׂמְתִּי׃ בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה כּוֹרֵת הַבְּרִית׃

די לה סאנטידאד ב֘ינטי גראנוס איל: קואנדו פ֘ואיסטיס אין אינטיסטינאס די טו מאדרי: פ֘ואיסטיס אין ניסיסייאה די טו פאדרי קי אין לוס סייטוס אי אין ניסיסייאה די טו פאדרי אי טו מאדרי: אגורה טו אין מי ניסיסייאה קי ייו כהן אי טו פאדרי אי טו מאדרי בושקאנטיס פור ריאמירטי קי טו מאייור סאנטיפ֘יקאדו קי אנסי איסטה איסקריטו אי אב֘לו ה׳ א משה פור דיזיר: סאנטיפ֘יקה א מי טודו מאייור אב֘ייטורה די טודה בולבה אין איז׳וס די ישראל אין איל אומברי אי אין לה קואטרופיאה א מי איל:

אי נוס ריסיב֘ירה איל כהן אי דירה:

קבלתי ריסיב֘י די טי או די ב֘וס סינקו מונידאס איסטאס פור ריזגאטו די טו איז׳ו אי דיסייירטו איל ריאמידו קון אייוס קומו ליי די משה אי ישראל:

אי דירה איל כהן א לה פאדרי די איל איז׳ו:

יהי סיאה ב֘ולונטאד דילאנטרי ה׳ נואיסטרו דייו קי אין לוס סיילוס קי קומו מיריסיסטיס איל ריזגאטי די איסטי איז׳ו: אנסי מיריסיראס פיל אפ֘ירמאר טודאס לאס אינקומינדאנסאס קי אין לה ליי:

קון קי סי איזו סו איז׳ו די טריזי אנייוס (בר מצוה) בינדיזירה:

ברוך בינדיג֘ו (טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו) קי מי ליב֘ראסטיס דיסו פינה די איסטי:

סירקונסייון די פיליגרינוס אי סירב׳וס:

ברוך בינדיג֘ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ֘יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור סירקונסיר אה לוס פיליגרינוס:

סיס דימיניסטיר די קיב֘יזאר סו דיסקוב֘יטורה אין לה אורה קי סי דיזי ברכה: קואנדו איס אלגון גראנדי: אי טומי איל ב֘אזו די ב֘ינו אי בינדיגה:

בינדיג֘ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ֘רוטו די לה ב֘יד:

ברוך בינדיג֘ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ֘יקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור סירקונסיר אה לוס פיליגרינוס אי פאלה איר גוטיאר די איייוס סאנגרי די פ֘ירמאמיינטו קי סי נון פ֘ואירה סאנגרי די פ֘ירמאמיינטו נון סי קוסטיניאן סיילוס אי טיירה קומו איס דיג֘ו סי נון מי פ֘ירמאמיינטו די דיאה אי די נוג֘י פ֘ואירוס די סיילוס אי טיירה נו פושירה: בינדיג֘ו טו ה׳ טאז׳אן איל פ֘ירמאמיינטו:

המל את העבדים מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לָמוּל אֶת הָעֲבָדִים:

ונוטל כוס של יין ומברך בורא פרי הגפן ואחר מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר כָּרַת בְּרִית לְאַב הֲמוֹן וְצִוָּנוּ לָמוּל אֶת הָעֲבָדִים וּלְהַטִּיף מֵהֶם דַּם בְּרִית כִּדְכְתִיב הִמּוֹל יִמּוֹל יְלִיד בֵּיתְךָ וּמִקְנַת כַּסְפֶּךָ וְהָיְתָה בְרִיתִי בִּבְשַׂרְכֶם לִבְרִית עוֹלָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה כּוֹרֵת בְּרִית עִם אַבְרָהָם וְזַרְעוֹ אַחֲרָיו:

אחר שמל ונתרפא יטבול בפני שלשה ויברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַטְּבִילָה:

לזבד הבת

יוֹנָתִי בְּחַגְוֵי הַסֶּלַע בְּסֵתֶר הַמַּדְרֵגָה הַרְאִינִי אֶת מַרְאַיִךְ הַשְׁמִיעִנִי אֶת קוֹלֵךְ כִּי קוֹלֵךְ עָרֵב וּמַרְאֵךְ נָאוֶה:

ואם היא בת ראשונה יאמר:

אַחַת הִיא יוֹנָתִי תַמָּתִי אַחַת הִיא לְאִמָּהּ בָּרָה הִיא לְיוֹלַדְתָּהּ רָאוּהָ בָנוֹת וַיְאַשְּׁרוּהָ מְלָכוֹת וּפִילַגְשִׁים וַיְהַלְלוּהָ: עד כאן
וַיְבָרְכוּ אֶת רִבְקָה וַיֹּאמְרוּ לָהּ אֲחֹתֵנוּ אַתְּ הֲיִי לְאַלְפֵי רְבָבָה וְיִירַשׁ זַרְעֵךְ אֵת שַׁעַר שׂוֹנְאָיו:

מִי שֶׁבֵּרַךְ אִמּוֹתֵינוּ שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה וּמִרְיָם הַנְּבִיאָה וַאֲבִיגַיִל וְאֶסְתֵּר הַמַּלְכָּה בַּת אֲבִיחַיִל הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַיַּלְדָּה הַנְּעִימָה הַזֹּאת וְיִקָּרֵא שְׁמָהּ פלונית בְּמַזָּל טוֹב וּבְשַׁעַת בְּרָכָה וִיגַדְּלֶהָ בִּבְרִיאוּת שָׁלוֹם מְנוּחָה וִיזַכֶּה לְאָבִיהָ וּלְאִמָּהּ לִרְאוֹת בְּשִׂמְחָתָהּ וּבְחֻפָּתָהּ בְּבָנִים זְכָרִים עֹשֶׁר וְכָבוֹד דְּשֵׁנִים וְרַעֲנַנִּים יְנוּבוּן בְּשֵׂיבָה וְכֵן יְהִי רָצוֹן אָמֵן:

אי׳ קי סירקונסידה אלוס סיירבוס בינדיזירס:

ברוך בינדיגו טו ה׳ כואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס אאנטיפיקו קון סוס איינקומינדאנסאס אי נוס איינקומינדו פור סירקונסיר אלוס סיירבוס:

אי טומארה איל באזו די בינו אי דירה אי בינדיסיון סובֿרי קריאן לה ביד:

ברוך בינדיגו טו ה׳ כואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי טאזו פירמאמייכטו אה פאדרי די פונסאדו אי נוס איינקומינדו פור סירקונסיר אה לוס סיירבוס אי פור אזיר גוטיאר די איוס סאנגרי די פירמא־מייכטו. קומו לו איסקריטו סירקונסיר סירה סירקונסידו כאפידו די טו קאזה אי קומפרה די טו פלאטה: אי סירה מי פירמאמייכטו אין בואיסטרה קארני פור פירמאמייכטו די סיימפרי: בינדיגו טו ה׳ טאזאן פירמאמייכטו קון אברהם אי סו סימין דיערלאס די איל:

דיספואיס די סיאיר סירקונסידו אי קאנטאדו סי באנייארה דילאנטרי די טרים אי בינדיזירס:

ברוך בינדיגו טו ה׳ כואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי כוס סאנ־טיפיקו קון סוס איינקומינדאנסאס אי כוס איינקומינדו סובֿרי לה באנייאדורה:

פור פאדאר לה איזה

יונתי מי פאלומבה אין ריסקיסייוס די לה פינייאה אין קוביירטה די איל איסקאלון אזמי ביאיר אה טו ביסטה אזמי אואיר אה טו בוז קי טו בוז סאבֿרוזה אי טו ביסטה דונוזה.

אי סי אייאה איזה פריגוירה דירס:

(אונה אייאה מי פאלומבה מי פריכיזמה אונה אייאה פארה סו מאדרי קלארה אייאה פארה קי לה פארייו ביירונלה דואיכייאס אי ביין אביכטוראדונלה רייכאס אי דונזיאס אי אלאבאלרונלה:) אי בינדיסירון אה רבקה אי דישירון אה אייאה כואיסטרה אירמאנה טו סיי אה מילארייאס אי אירידי טו סימין אה קונסיזו די סוס אבוריסייכטים:

כי קין קי בינדיסו אה כואיסטראס מאדרים שרה אי רבקה רחל אי לאה אי מרים לה פרופיטה אי אביגיל אי אסתר לה רייכה איזה די אביחיל איל בינדיגה אה לה כינייאה לה אירמוזה לה איסטה אי סיאה ייאמאדה סו כומברי (פלוכית) קון בואיכה פלאכיטה אין אורה די בינדיסיון. אי איכגראנדיסקאלה אין סאלוד פאז אולגאנסה אי אגה ביכיסיר אה סו פאדרי אי אה סו מאדרי פור ביאיר אין סו אליגריאה אי אין סו טאלאמו קון איזוס מאגוס ריקיזה אי אונרה ביסייוזוס אי ריבירדידוס ריכוזין קון קאניזה אי אנסי סיאה בילוכטאד אמן:

סדר חתנים

ברכת קידושין וארוסין

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הָעֲרָיוֹת וְאָסַר לָנוּ אֶת הָאֲרוּסוֹת. וְהִתִּיר לָנוּ אֶת הַנְּשׂוּאוֹת לָנוּ עַל יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְקַדֵּשׁ עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל עַל יְדֵי חֻפָּה וְקִדּוּשִׁין:

ושותה המברך והחתן והכלה ואז מקדש את האשה ואומר:

הֲרֵי אַתְּ מְקֻדֶּשֶׁת לִי בְּטַבַּעַת זוֹ כְּדַת מֹשֶׁה וְיִשְׂרָאֵל:

שבעה ברכות לנשואין

ויקח כוס אחד ואומר:

סַבְרִי מָרָנָן:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם בּוֹרֵא פְּרִי הַגָּפֶן:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁהַכֹּל בָּרָא לִכְבוֹדוֹ:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם יוֹצֵר הָאָדָם:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּצַלְמוֹ בְּצֶלֶם דְּמוּת תַּבְנִיתוֹ וְהִתְקִין לוֹ מִמֶּנּוּ בִּנְיַן עֲדֵי עַד: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה יוֹצֵר הָאָדָם:
שׂוֹשׂ תָּשִׂישׂ וְתָגֵל עֲקָרָה בְּקִבּוּץ בָּנֶיהָ לְתוֹכָהּ בִּמְהֵרָה בְּשִׂמְחָה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְשַׂמֵּחַ צִיּוֹן בְּבָנֶיהָ:
שַׂמֵּחַ תְּשַׂמַּח רֵעִים אֲהוּבִים כְּשַׂמֵּחֲךָ יְצִירְךָ בְּגַן עֵדֶן מִקֶּדֶם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְשַׂמֵּחַ חָתָן וְכַלָּה:
בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר בָּרָא שָׂשׂוֹן וְשִׂמְחָה חָתָן וְכַלָּה. גִּילָה. רִנָּה. דִּיצָה. וְחֶדְוָה. אַהֲבָה וְאַחֲוָה שָׁלוֹם וְרֵעוּת מְהֵרָה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ יִשָּׁמַע בְּעָרֵי יְהוּדָה וּבְחוּצוֹת יְרוּשָׁלָיִם. קוֹל שָׂשׂוֹן וְקוֹל שִׂמְחָה קוֹל חָתָן וְקוֹל

ריגלה די נוב'ייוס

בינדיסייון די קדושין אי דיספוזורייוס

קון ליסינסייאה די לוס סינייוריס:

ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ'רוטו די לה ב'יד:

ברוך ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפ'יקו קון סוס איינקומינדאנסאס אי נוס איינקומינדו סוב'רי לאס דיס-קוב'ילטוראס. אי פרואיב'ייו אה נוס אה לאס דיספוזאדאס אי אליסינסייו אה נוס אה לאס קאזאדאס אה נוס פור ב'יאה די טאלאמו אי קדושין: ב'ינדיג'ו טו ה' סאנטיפ'יקאן סו פואיב'לו ישראל פור ב'יאה די טאלאמו אי קדושין:

אי ב'יב'י איל מברך אי איל נוב'ייו אי לה נוב'ייאה אי איסטונסים אפלאזה אה לה מוז'יר אי דיזי:

הרי דיסייכטו טו אפלאזאדה פארה מי קון סורטיז'ה איסטה קומו ליי די משה אי ישראל:

סייטי בינדיסייונים אה לוס קאזאמיינטוס

טומה ב'אזו אונו אי דיזי:

קון ליסינסייאה די לוס סינייוריס:

ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן פ'רוטו די לה ב'יד:

ברוך ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי לו טודו קריאו פור סו אונרה:

ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קריאן איל אומב'רי:

ברוך ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קריאו אה איל אומב'רי קון סו פ'ורמה קון סולומב'רה די אסימיז'אנסה די סו אימאז'י אי אורדינו אה איל די איל פ'ראגואה אסטה סיימפרי: ב'ינדיג'ו טו ה' קריאן איל אומב'רי:

שוש אגוזאר סי אגוזארה אי אגראדיסירה מאנסירה אין אפאנייאמיינטו די סוס איז'וס אה איינטרי אייאה קון אליגריאה: ב'ינדיג'ו טו ה' אליגראן ציון קון סוס איז'וס:

שמח אליגראר אליגראראס קומפאנייירוס לוס אמאדוס קומו טו אליגראר טו קריאדו אין גואירטו די ב'יסייו די אב'אנטי: ב'ינדיג'ו טו ה' אליגראן נוב'ייאה אי נוב'ייאה:

ברוך ב'ינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קריאו גוזו אי אליגריאה. נוב'ייו אי נוב'ייאה. גוזו. קאנטאר. ב'יסייו. אי אליגריאה. אמור אי איrמאנדאד. פאז אי אמיסטאד. די פריסה ה' נואיסטרו דייו סיינה אואידו אין סיב'דאדים די יהודה. אי אין קאליס די ירושלים. בוז די גוזו אי

כַּלָּה. קוֹל מִצְהֲלוֹת חֻפּוֹת חֲתָנִים מֵחֻפָּתָם. וּנְעָרִים מִמִּשְׁתֵּה נְגִינָתָם: בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה מְשַׂמֵּחַ הֶחָתָן עִם הַכַּלָּה:

וטועם המברך ונותן לחתן ושובר את הכוס ואומר:

הוֹדוּ לַיְיָ כִּי טוֹב כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ: יִרְבּוּ שְׂמָחוֹת בְּיִשְׂרָאֵל וְיָנוּסוּ אֲנָחוֹת:

לשבת חתונה

פיוט כלה לקרא החתן לספר תורה:

קוּם חָתָן לִקְרֹא בַּתּוֹרָה. קוּם בִּמְהֵרָה. קוּם חָתָן אֶשְׁכֹּל הַכֹּפֶר. קַל כִּצְבִי וְכָעֹפֶר. בַּעֲבוֹדַת הָאֵל נוֹרָא:

חָתָן נָעִים עֲלֵה. בְּתוֹךְ עַם אֱמוּנַי. לִקְרֹא בְּסֵפֶר תּוֹרַת יְהֹוָה: יְבָרֶכְךָ הָאֵל מִשְּׁמֵי עֲלִיָּה. בְּמָמוֹן וּבְשֵׁם בִּפְרִיָּה וְרִבְיָה: אֶשְׁתְּךָ תִּהְיֶה כְּגֶפֶן פּוֹרִיָּה. כִּי כֵן יְבֹרַךְ גָּבֶר יְרֵא יְהֹוָה:

בִּרְשׁוּת אֵל חַי אֱמֶת וְיַצִּיב אֲתַרְגֵּם פָּרָשַׁת וְאַבְרָהָם סִיב:

ואברהם זקן בא בימים ויהוה ברך את אברהם בכל: ויאמר אברהם אל עבדו זקן ביתו המשל בכל אשר לו שים נא ידך תחת ירכי: ואשביעך ביהוה אלהי השמים ואלהי הארץ אשר לא תקח אשה לבני מבנות הכנעני אשר אנכי יושב בקרבו: כי אל ארצי ואל מולדתי תלך ולקחת אשה לבני ליצחק: ויאמר אליו העבד אולי לא תאבה האשה ללכת אחרי אל הארץ הזאת ההשב אשיב את בנך אל הארץ אשר יצאת משם: ויאמר אליו אברהם השמר לך פן תשיב את בני שמה: יהוה אלהי השמים אשר

וְאַבְרָהָם סִיב עָאל בְּיוֹמִין וַיהֹוָה בָּרֵיךְ יַת אַבְרָהָם בְּכוֹלָא: וַאֲמַר אַבְרָהָם לְעַבְדֵּיהּ סָבָא דְּבֵיתֵיהּ דְּשַׁלִּיט בְּכָל־דִּי לֵיהּ שַׁוִּי כְעַן יְדָךְ תְּחוֹת יַרְכִּי: וַאֲקַיֵּים עֲלָךְ בְּמֵימְרָא דַּיהֹוָה אֱלָהָא דִשְׁמַיָּא וֵאלָהָא דְאַרְעָא דְּלָא תִּסַּב אִתְּתָא לִבְרִי מִבְּנַת כְּנַעֲנָאֵי דִּי אֲנָא יָתֵיב בֵּינֵיהוֹן: אֱלָהֵן לְאַרְעִי וּלְיַלָּדוּתִי תֵּיזִיל וְתִיסַּב אִתְּתָא לִבְרִי לְיִצְחָק: וַאֲמַר לֵיהּ עַבְדָּא מָאִים לָא תֵיבֵי אִתְּתָא לְמֵיתֵי בַתְרָאֵי לְאַרְעָא הָדָא הַאֲתָבָא אָתֵיב יַת בְּרָךְ לְאַרְעָא דִּי נְפַקְתָּ מִתַּמָּן: וַאֲמַר לֵיהּ אַבְרָהָם אִסְתַּמַּר לָךְ דִּלְמָא תָּתֵיב יַת בְּרִי

בה די אליגריאה בוז די נוב̃יו אי בוז די נוב̃ייאה בוז די ג׳יט·ניידיראס די טאלאמוס. דינוב̃ייוס די קונניטי אי מוסוס די סום טאנייריס: בינדיג̃ו טו ס׳ אליגראן איל נוב̃יו קון לה נוב̃ייאה:

אי גוסטה איל מנכך אי דה אה איל חתן. אי ארומפי אה איל ב̃אזו אי דיזי:

הודו לואד אה ה׳ קי בואינו קי פארה סיימפרי סו מירסיד: סי מוג̃יגואן אליגריאס אין ישראל אי פ̃ויגאן סוספירוס:

פארה שבת די גוב'ייאה

פיוט אירמוזו פארה ייאמאר אל נוב̃יו אה איל ספר תורה:

קום אליב̃אנטה נוב̃יו פור ונילדאר אין לה ליי. אליב̃אנטה קון פ̃ריסה. אליב̃אנטה ראזונו די לה ב̃יד. ליז׳ירו קומו איל קורסו קומו איל נורייו. אין סירב̃ימיינטו די איל דייו טימירוזו:

חתן נוב̃יו אירמוזו סוב̃י. איננטרי פואיב̃לו מים פ̃יאילים. פור מילדאר אין ליב̃רו די ליי די ה׳: טי בינדיגה איל דייו די לוס סיילוס די ארינ̃ה:

קון מונידה אי קון פ̃אמה קון פ̃לוג̃יגואמיינטו אי מוג̃יגואמיינטו: טו וואז׳יר סיאה קומו ב̃יד פ̃ורג̃יגואזה. נוכסי סיאה בינדיג̃י ב̃ארון טימיין די ה׳:

ברשות קון ליסיננסייאה די איל דייו ביב̃ו אי ב̃ינדאד אקלאראדי לה פרסה אי אברהם ב̃ייז׳ו:

ואברהם אי אברהם ב̃ייז׳ו אינטראדו אין לוס דיאס אי ה׳ בינדיש̃ו אה אברהם אין לו טודו:

אי דיש̃ו אברהם אה סו סיינב̃ו ב̃ייז׳ו די סו קאזה איל פודיסטאן אין טודו לוקי אה איל פון אגורה טו מאנו די באש̃ו די מי אנקה:

אי אקונג̃וראראטיאי פור ה׳ דייו די לוס סיילוס אי דייו די לה טיירה קי נון טומיס מוז׳יר פארה מי איז׳ו די איז׳אס די איל ננטני קי ייו איסטאן איננטרי איל:

קי סאלב̃ו אה מי טיירה אי אה מי נאסימיינטו אנדאנדאס אי טומאראס מוז׳יר פארה מי איז׳ו פארה יצחק:

אי דיש̃ו אה איל איל סיינב̃ו קיסאס נון קירה לה מוז׳יר פור אנדאר דיטראס די מי אה לה טיירה לה איסטה סי טורנאר ארי טורנאר אה טו איז׳ו אה לה טיירה קי סאליסטים די אאי:

אי דיש̃ו אה איל אברהם סיאי גואדראדו אה טי די קואנדו אראס טורנאר אה מי איז׳ו אאי:

לקחני מבית אבי ומארץ מולדתי ואשר דבר לי ואשר נשבע לי לאמר לזרעך אתן את הארץ הוא ישלח מלאכו לפניך ולקחת אשה לבני משם:

לְתַמָּן: יְהוָה אֱלָהָא דִשְׁמַיָּא דִּי דַבְּרַנִי מִבֵּית אַבָּא וּמֵאֲרַע יַלְדוּתִי וּדְמַלֵּיל לִי וּדְקַיֵּים לִי לְמֵימַר לִבְנָךְ אֶתֵּן יַת אַרְעָא הָדָא הוּא יִשְׁלַח מַלְאֲכֵיהּ קֳדָמָךְ וְתִיסַּב אִתְּתָא לִבְרִי מִתַּמָּן:

וכשחוזר החתן עם ספר תורה למקומו אומר החזן:

לֵךְ לְשָׁלוֹם בִּמְקוֹמֶךָ יִרְצֶה הָאֱלֹהִים אֶת מַעֲשֶׂיךָ: בָּרוּךְ אַתָּה בְּבֹאֶךָ. וּבָרוּךְ אַתָּה בְּצֵאתֶךָ:

ברכת המזון להתנים

אם יש עשרה אומר:

נְבָרֵךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ:

ועונים המסובים ברוך אלהינו כפי הסדר בדף ה׳:

ואם אין שם מנין מברך:

נְבָרֵךְ שֶׁהַשִּׂמְחָה בִּמְעוֹנוֹ שֶׁאָכַלְנוּ מִשֶּׁלּוֹ:

ואומרים אחר ברכת המזון שבעה ברכות הנשואין אם יש פ״ס חדשות ואין אומרים ז״ב אלא אם יש עשרה גדולים ובני חורין. אם אין עשרה אומרים ברכת אשר ברא ומ״מ שלשה בענין. ושבת ויו״ט נחשבים פנים חדשות ואומרים ז״ב בסעודת לילה ושחרית אבל לא בסעודה שלישית:

ברכת טבילת האשה

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל הַטְּבִילָה:

ברכת הטבילה של כלים

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ עַל טְבִילַת כֵּלִים: ואם הוא כלי אחד אומר: עַל טְבִילַת כֶּלִי:

העושה מעקה או כל מין שמירה להציל מסכנה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לַעֲשׂוֹת מַעֲקָה:

ה' דייו — לוס סייֵלוס קי מי טומו די קאזה די מי פאדרי אי די טיירה די מי נאסימיינטו אי קי אב'לו אה מי אי קי ג'ורו אה מי פור דיזיר אה טו סימין דארי אה לה טיירה לה איסטה איל אימביארה סו אנג'יל דילאנטרי די טי אי טומאראס מוז'יר פארה מי איז'ו די אאי:

אי קואנדו טורנה איל נינייו קון איל ספר תורה אה סו לוגאר דיזי איל חזן:

לך אנדה פור פאז אה טו לוגאר. אינב'ילונטי איל דייו אין טוס איג'אס: בינדיג'ו טו פאן טו ב'יביר בינדיג'ו טו אין טו סאליר:

בינדיסייון די לה מיזה פארה לוס נוב'ייוס

סי אייום דייז דיזי:

נברך בינדיגאמוס אה נואיסטרו דייו קי לה אליגרייה אין סו מוראדה קי קומימוס די לו סויו:

סי ריספונדין לוס אקודיאדוס בינדיג'ו נואיסטרו דייו כפי לה ריגלה אוזה 5:

אי סי נון אאי מנין דיזי איל מברך:

בינדיזימוס קי לה אליגרייה אין סו מוראדה קי קומימוס די לו סויו:

אי דיזין דיספואיס ברכה די לה מיזה סייטי ברכות די לוס קאזאמיינטוס. סי איי קאראס נואיב'אס. אי נון דיזין סייטי ברכות סאלב'ו סי סאבי איי דייז גראנדים אי אינוס די אלפוריאה. סי נון דייז דיזין בינדיסייון די אשר ברא אי אה טודה ב'יאה נוים סי אזי דימינים־טיר. אי אין שבת אי יו"ט סי קונטיאן קונו קאראס נואיב'אס אי דיזין סייטי ברכות אין סעודה די נוג'י אי שחרית. אימפירו נון אין סעודה טריסירה:

בינדיסייון די באנייאמיינטו די מוז'יר

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור לה טבילה:

בינדיסייון די באנייאמיינטו די אטואינדוס

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור טבילה די אטואינדוס: (אי סי איל אטואינדו איס אונו דיזי פור טבילה די אטואינדו:)

איל קי אזי ב'אלייאדו אה טודו מודו די נואדרייאה פור איסקאפאר די פיריקולו דיזי:

ברוך בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נוס סאנטיפיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי נוס אינקומינדו פור אזיר ב'אלייאדו:

ברכת קביעת מזוזה

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לִקְבּוֹעַ מְזוּזָה:

ברכת חלה או תרומה

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו וְצִוָּנוּ לְהַפְרִישׁ חַלָּה (או תְּרוּמָה):

היוצא בימי ניסן ורואה אילנות שמוציאין פרח אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁלֹּא חִסַּר בְּעוֹלָמוֹ כְּלוּם. וּבָרָא בוֹ בְּרִיּוֹת טוֹבוֹת אִילָנוֹת טוֹבוֹת לְהַנּוֹת בָּהֶם בְּנֵי אָדָם:

כשלובש מלבוש חדש אומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים:

ואומר שהחיינו דף כט:

על שמועות טובות אומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם הַטּוֹב וְהַמֵּטִיב:

על שמועות רעות אומר

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דַּיַּן הָאֱמֶת:

תפלת הדרך

קודם שיצא אדם מפתח ביתו יקרא שלשה אנשים מאוהביו ויאמר לפניהם שיר למעלות אשא עיני וכו' עד עושה שמים וארץ. והם עונין אחריו עד סוף המזמור:

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֵת הַשָּׁמַיִם וְאֵת הָאָרֶץ: וּלְכֹל הַיָּד הַחֲזָקָה וּלְכֹל־הַמּוֹרָא הַגָּדוֹל אֲשֶׁר עָשָׂה מֹשֶׁה לְעֵינֵי כָּל־יִשְׂרָאֵל: וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם: הַאֲזִינוּ הַשָּׁמַיִם וַאֲדַבֵּרָה וְתִשְׁמַע הָאָרֶץ אִמְרֵי פִי: יַעֲרֹף כַּמָּטָר לִקְחִי תִּזַּל כַּטַּל

בינדיסייון די אסיטיגואמיינטו די מזוזה

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי מוס אינקומינדו פור אסיטיגואר לה מזוזה:

בינדיסייון די ליב׳דו או אפארטאדורה

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי מוס סאנטיפיקו קון סוס אינקומינדאנסאס אי מוס אינקומינדו פור אפארטאר ליב׳דו (או אפארטאדורה):

איל קי סאלי אין דיאס די ניסן אי ב׳ייאי ארב׳וליס קי קיטאן פ׳לור דיזי:

ברוך בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי נון מינגואו אין סו מונדו נאדה אי קריאו אין איל קריאנסאס בואינאס אי ארב׳וליס בואינוס פור אפרוב׳יג׳אר קון אייוס איז׳וס די אומב׳רי:

קואנדו סי ב׳יסטי ב׳יסטידו נואיב׳ו

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו אזיין ב׳יסטיר דיזנודוס:
אי דיזי שהחיינו אוז׳ה 29:

פור אואידאס בואינאס דיזי

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו איל בואינו אי איל אב׳וניג׳אן:

פור אואידאס מאלאס דיזי

בינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו ג׳ואיז די לה ב׳ירדאד:

אוראסייון די לה קארירה

אנטיס קי סאלגה איל אומב׳רי די פואירטה די סו קאזה. ייאמה טריס ב׳ארוניס די סוס אמיגוס אי דיזי דילאנטרי די אייוס שיר למעלות אשא עיני וכו׳ אסטה עושה שמים וארץ אי אייוס ריספונדין דיטראס די איל אסטה קאב׳ו די איל סאלמו:

בראשית פרינסיפייו קריאו איל דייו אה לוס סיילוס אי אה לה טיירה:
אי אה טודו איל פודיר אי איל פ׳ואירטי אי אה טודה לה טימו-
רידאד לה גראנדי קי איזו משה אה אוז׳וס די טודו ישראל: אי יעקב אנדוב׳ו אה סו קארירה אי אינקונטרארון קון איל אנג׳יליס די איל דייו: אי דישו יעקב קומו קי לוס ב׳ידו ריאל די איל דייו איסטי אי ייאמו נומברי די איל לוגאר איל איסטי מחנים: איסקוג׳אד לוס סיילוס אי אב׳לארי אי אואיגה לה טיירה דינאב׳ די מי בוקה: גוטיארה קומו לה לוב׳ייאה מי דיטרינו אי[illegible]

אִמְרָתִי כִּשְׂעִירִים עֲלֵי דֶשֶׁא וְכִרְבִיבִים עֲלֵי עֵשֶׂב: וַיְהִי בִּנְסֹעַ הָאָרֹן וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה קוּמָה יְהוָֹה וְיָפֻצוּ אֹיְבֶיךָ וְיָנֻסוּ מְשַׂנְאֶיךָ מִפָּנֶיךָ: וּבְנֻחֹה יֹאמַר שׁוּבָה יְהוָֹה רִבְבוֹת אַלְפֵי יִשְׂרָאֵל: וּצְבָאוֹ וּפְקֻדֵיהֶם הֲמִשָּׁה וּשְׁלֹשִׁים אֶלֶף וְאַרְבַּע מֵאוֹת: כָּל־הַפְּקֻדִים לְמַחֲנֵה אֶפְרַיִם מְאַת אֶלֶף וּשְׁמֹנַת אֲלָפִים וּמֵאָה לְצִבְאֹתָם וּשְׁלִשִׁים יִסָּעוּ:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתּוֹלִיכֵנִי לְשָׁלוֹם וְתַצִּילֵנִי מִכַּף כָּל־אוֹיֵב וְאוֹרֵב בַּדֶּרֶךְ: מִכָּל־מִקְרֶה וּפֶגַע רָע. וְהַגִּיעֵנִי לִמְחוֹז חֶפְצִי לְשָׁלוֹם. וּתְנֵנִי לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל־רוֹאַי. וְכָל־דְּפַגְעִין בִּי יְהוֹן מְשַׁבְּעִין בְּשֵׁם אֶהְיֶה אֲשֶׁר אֶהְיֶה דְּאֶתֵא אֱנָא חֲמֵי יַתְהוֹן וְאִינוּן לָא יֶחֱמוּן יָתִי לְאַבְאָשָׁא יָתִי (וְיִתְאַסְרוּן פּוּמֵיהוֹן בְּאִסָּרִין דִּנְחָשָׁא וּבְשַׁלְשְׁלִין דְּפַרְזְלָא וְיִסְתַּתְּמוּן עֵינֵיהוֹן בְּעִזְקְתֵיהּ דְּאֵל שַׁדַּי: תֵּאָלַמְנָה שִׂפְתוֹתֵיהֶם מִדַּבֵּר תֶּחְשַׁכְנָא עֵינֵיהֶם מֵרְאוֹת וּמָתְנֵיהֶם תָּמִיד הַמְעַד: חַרְבָּם תָּבֹא בְלִבָּם וְקַשְּׁתוֹתָם תִּשָּׁבַרְנָה.) וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

לֹא יִתְיַצֵּב אִישׁ בִּפְנֵיכֶם פַּחְדְּכֶם וּמוֹרַאֲכֶם יִתֵּן יְהוָֹה אֱלֹהֵיכֶם עַל פְּנֵי כָל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר תִּדְרְכוּ בָהּ כַּאֲשֶׁר דִּבֶּר לָכֶם: ג׳ פעמים יוֹהַךְ יִשְׁמְרֵנִי: יוֹהַךְ יַצִּילֵנִי: יוֹהַךְ יַעַזְרֵנִי: ג׳ פעמים לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָֹה:

וְיַעֲקֹב הָלַךְ לְדַרְכּוֹ וַיִּפְגְּעוּ בוֹ מַלְאֲכֵי אֱלֹהִים: וַיֹּאמֶר יַעֲקֹב כַּאֲשֶׁר רָאָם מַחֲנֵה אֱלֹהִים זֶה וַיִּקְרָא שֵׁם הַמָּקוֹם הַהוּא מַחֲנָיִם: יְבָרֶכְךָ יְהוָֹה וְיִשְׁמְרֶךָ: יָאֵר יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ: יִשָּׂא יְהוָֹה פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם: הִנֵּה אָנֹכִי שֹׁלֵחַ מַלְאָךְ לְפָנֶיךָ לִשְׁמָרְךָ בַּדָּרֶךְ וְלַהֲבִיאֲךָ אֶל הַמָּקוֹם אֲשֶׁר הֲכִינֹתִי: אַל תְּאַחֲרוּ אֹתִי וַיהוָֹה הִצְלִיחַ דַּרְכִּי:

הרואה הים הגדול אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה אֶת הַיָּם הַגָּדוֹל:

ייארה קומו איל רוסיאו מי דיגה קומו לובייאס סובֿרי אירמוזיו אי קומו גוטאס סובֿרי ייֿרבֿה: אי איסטה אין מוֿביֿרסי לה ארקה אי דישֿו משה אליבֿאנטה ה׳ אי סי איספארזאן טוס איניֿמיגוס אי סי פֿוייאן טוס אבוריסייֿינטיס דילאנ־טֿרי די טי: אי אין סו פוזאר דיזיאה אבולטֿה ה׳ מילאריאס די מילים די ישראל: אי סו פֿונקאדו אי סוס קונטאדוס טֿרינטה אי סינקו מיל אי קואטרו סייֿנטוס: טודוס לוס קונטאדוס אה ראאל די אפרים סיין אי אוג׳ו מיל אה סוס פֿונקאדוס אי טריסיינטוס סי מוֿביאן:

יהי סיאה בֿולונטאד די דילאנטרי די טי ה׳ מי דייו אי דיו די מיס פאדריס קי מי ייבֿיס פור פאז אי מי איסקאפיס די פאלמה די טודו איניֿמיגו אי אסילאדאדור אין לה קארירה. אי די טודו איֿנקואינטרו אי אקונטיסימיינטו מאלו אי מי אליגיס אה פורטו די מי בֿולונטאד פור פאז אי מי דיס פור גראסייה אי פור מירסיד אי פור פיאדאדיס אין טוס אוזוס אי אין אוזוס די טודוס מיס בֿיאינטיס. אי סיאה בֿולונטאד פור טו נומבֿרי איל סאנטו אי איל גראנדי קי טודוס לוס איֿנקונטראנטיס אה מי נון פואידאן פור איֿנמאליציאר סי׳ קואינטרה מי. גוארדאמי די דאנייאדור אי די איניֿמיגו אי קיבֿרה ארמאס. די מיס קואינטרה אליבֿאנטאנטיס: אי אואי מי אוראסייון קי טו אואין אוראסייון די טודה בוקה: בֿינדיג׳ו טו ה׳ אואין אוראסייון:

לא נון סי פארארה בֿארון דילאנטרי די בֿוס בֿואיסטרו פאבֿור אי בֿואיסטרו טימור דארה ה׳ בֿואיסטרו דייו סובֿרי פֿאסיס די טודה לה טיירה קי פיזארידיש אין איילה קומו קי אבֿלו אה בֿוס: (טרים בֿיזיס) איל דייו מי גוארדארה: איל דייו מי איסקאפארה: איל דייו מי איידארה· (טרים בֿיזיס) אה טו סאלבֿאסייון איספירו ה׳:

ויעקב אי יעקב אנדובֿו אה סו קארירה אי איֿנקונטראנון קון איל אנג׳ילים די איל דייו: אי דישֿו יעקב קומו קי לוס בֿידו ריאל די איל דייו איסטי אי ייאמו נומבֿרי די איל לוגאר איל איסטי מחנים: טי בֿינדיגה ה׳ אי טי גוארדי: אלומברי ה׳ סוס פֿאסיס אה טי אי טי אגראסיי: אלסי ה׳ סוס פֿאסיס אה טי אי פונגה אה טי פאז: איק ייו איֿמביאן אנג׳יל דילאנטרי די טי פור גוארדארטי אין לה קארירה אי פור טראאירטי אה איל לוגאר קי אפאריזי: נון דיטארדיש אה מי אי ה׳ פרוספירו מי קארירה:

איל קי בֿיאי לה מאר לה גראנדי דיזי:

ברוך בֿינדיג׳ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו אה לה מאר לה גראנדי:

תפלת הים

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב הָאֵל הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא הַמְכֻתָּר בְּכֶתֶר הָאֱמוּנָה לְמַעַן קְדוּשַּׁת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹתֶיךָ שֶׁל רַחֲמִים. וּלְמַעַן קְדוּשַּׁת שַׁעֲרֵי הָרַחֲמִים. וּלְמַעַן זְכוּת יְשֵׁנֵי חֶבְרוֹן אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב אֲהוּבֶיךָ וּתְמִימֶיךָ וּלְמַעַן זְכוּת עֲקֵידָתוֹ שֶׁל יִצְחָק יְחִידְךָ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ וְהָיָה עוֹלָה תְמִימָה קְדוֹשָׁה וּטְהוֹרָה וּלְמַעַן זְכוּתָם וּקְדוּשָּׁתָם וּנְבוּאָתָם שֶׁל שְׁמוּאֵל הַנָּבִיא וְשֶׁל אֵלִיָּהוּ הַנָּבִיא וְשֶׁל אֱלִישָׁע הַנָּבִיא נְבִיאֶיךָ נְבִיאֵי אֱמֶת וּלְמַעַן זְכוּת כָּל־הַצַּדִּיקִים וְהַחֲסִידִים שֶׁהָיוּ בְּכָל דּוֹר מְגִנִּים עַל יִשְׂרָאֵל. שֶׁתַּעֲמִיד הַיָּם מִזַּעְפּוֹ וְיֶחֱשׁוּ גַּלָּיו וְתַעֲשֶׂה רְצוֹן לִבֵּנוּ. וְתוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה אֶל מְחוֹז חֶפְצֵנוּ לְטוֹבָה כַּאֲשֶׁר בְּיָדְךָ לַעֲשׂוֹת. וְתִשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ וְתַאֲזִין תְּחִנָּתֵנוּ וַעֲנֵנוּ בְּשָׁעָה הַזֹּאת שֶׁאָנוּ מִתְפַּלְּלִים וּמִתְחַנְּנִים לְפָנֶיךָ. וְתוֹלִיכֵנוּ בְּנַחַת רוּחַ טוֹב כְּפִי הַצּוֹרֶךְ. וְתִשְׁמְרֵנוּ מֵהֲמוֹן גַּלִּים וּמִשְּׁאוֹן מִשְׁבְּרֵיהֶם מֵרוּחַ סוֹעָה מִסַּעַר וּמִצַּעַר וּמִבִּלְבּוּל עִתִּים וּמַחֲלִיף זְמַנִּים וּמֵהַבְּרִיּוֹת הָרָעוֹת הַגְּדוֹלוֹת בַּיָּם וּבַיַּבָּשָׁה. וּמִכָּל־צַעַר וּמִכָּל־הֶפְסֵד וְאַל יְעַכְּבֵנוּ לֹא מַשְׁבִּיעַ וְלֹא מַבְרִיחַ וְלֹא מַשְׂטִין וְלֹא מֵצֵר וְלֹא מַזִּיק וְלֹא מְבַלְבֵּל וְלֹא מְפַחֵד וְלֹא מְהָרִים וְלֹא מְאַיֵּם וְתוֹצִיא רוּחַ טוֹב מֵאוֹצְרוֹתֶיךָ לְהַנְהִיג הַסְּפִינָה וְכָל־תּוֹפְשֵׂי מָשׁוֹט וּמַנְהִיגֶיהָ וּמַלָּחֶיהָ וְהוֹבְלֶיהָ וְאוּמָנֶיהָ שֶׁיַּנְהִגוּ אוֹתָהּ כָּרָאוּי בְּלֹא עַצְלוּת וּבְלֹא הִשּׁוּל וּבְלֹא תָשׁוּשׁוּת כֹּחַ וְהַגִּיעֵנוּ אֶל מְחוֹז חֶפְצֵנוּ בְּלִי שׁוּם הֶיזֵּק וּבְלִי שׁוּם צַעַר וּבְלִי שׁוּם הֶפְסֵד כְּמוֹ שֶׁאַתָּה מוֹשֵׁל בְּגֵאוּת הַיָּם וְשׂוֹא גַלָּיו אַתָּה תְשַׁבְּחֵם: יָקֵם סְעָרָה לִדְמָמָה וַיֶּחֱשׁוּ גַּלֵּיהֶם: שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי: אַל אֵבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בָךְ: וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם הַלְלוּיָהּ:

אוראסייון די ב'יאז'אן אין לה מאר

יְהִי סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה' מי דייו אי דייו די מיס פאדריס אברהם יצחק אי יעקב. איל דייו איל גראנדי איל בארגאן אי איל טימירוזו איל אינקורונאדו קון קורונה די לה בֿירדאד פור סאנטידאד די טריזי טוס קונדיסייונים די פיאדאדים. אי פור סאנטידאד די פואינטאס די לאס פיאדאדים אי פור זכות די דורמידוס די חברון אברהם יצחק אי יעקב טוס אמיגוס אי טוס פריניזמוס. אי פור זכות די סו אטאדורה די יצחק טו אוניקו קי פואי אטאדו סובֿרי קואיסטאס די לה ארה אי אירה אי אלסאסיון סאנה אי לימפייאה. אי פור סו זכות אי סוס סאנטידאדים אי סוס פרופֿיזיאה די שמואל איל פרופֿיטה אי די אליהו איל פרופֿיטה אי די אלישע איל פרופֿיטה טוס פרופֿיטאס פרופֿיטאס די בֿירדאד אי פור זכות די טודוס לוס גֿוסטוס אי לוס בואינוס קי פואירון אין קאדה גֿיריאנסייו מאמפארוס סובֿרי ישראל. קי דיטינגאס לה מאר די סו אירה אי סי אקאליין סוס אולאס אי אגאס בֿולונטאד די נואיסטרו קוראסון אי נוס ייבֿיס די פריסה אה פורטו די נו-איסטרו בֿולונטאד פור ביין קומו קי אין טו מאנו פור אזיר אי אואיגאס נואיסטרה אוראסיון אי איסקוגֿיס נואיסטרה רוגאטיבֿה אי ריספונדימוס אין אורה לה איסטה קי נוס אזיינטים אוראסייון. אי אינגראנסייאנטים דילאנטרי די טי אי נוס ייבֿיס קון אאולגאמיינטו די איספירטו בואינו קומו איל דימיניס-טיס אי נוס גואדרים די רואידו די אולאס אי די סונידו די קיבֿראס די מאר די בֿינטו מובֿיינטי די טימפיסטה אי די אפריטו אי די ריבולבֿימיינטו די אונדאס אי די טרוקאמיינטו די טיימפוס אי די לאס קריאנסאס לאס מאלאס. לאס איגראנדיסייינטיס סין לה מאר אי אין לו סיקו. אי די טודו אפריטו אי די טודו דאנייו. אי נון נוס דיטינגה נון אקונגֿוראן אי נון אזיין פֿואיר אי נון אטורסיין אי נון אנגוסטייאן אי נון דאנייאן אי נון ריבולבֿיין אי נון איספאבֿוריסיין אי נון דיסטרויין אי נון אמינאזאן. אי סאקה בֿיינטו בואינו די טוס סיליירוס פור גיאר לה נאבֿי אי טודוס פריסדייינטים רימו אי סוס גיאדורים אי סוס מארינירוס אי סוס קאפיטאנים קי גיאין אה אייאה קומו לו פירטיניסייינטי סין אאראגאנידאד אי סין אבֿלושאמיינטו אי סין אפֿלאקאמיינטו די פֿואירסה אי אאינגאמוס אה פורטו די נואיסטרה בֿולונטאד סין נינגון דאנייו אי סין נינגון אפריטו אי סין נינגונה פירדיטה קומו קי טו פודיסטאן אין אנטיגואס די לה מאר אי סונידו די סוס אולאס טו לאס אזיס אקידאר: איזו אליבֿיאנטאר טימפיסטה פור אקאלייאדורה אי אקאלייארונסי סוס אולאס: גוארדה מי אלמה אי איסקאפאמי כון מי אריזיסטארי קי מי אבֿריגי אין טי: אי טוס בינדיזירימוס אה ה' די אגורה אי אסטה סיימפרי אלאבֿאד אה ה':

הרואה ירושלים עי״ר הקדש והר ציון אוה למושב לו. חייב שתי קריעות אחת על ירושלים משיראה אותה מרחוק ואחת על המקדש. ואומר בדאבון נפש ובשברון לבב זו הברכה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה צוּר כָּל־הָעוֹלָמִים צַדִּיק בְּכָל הַדּוֹרוֹת: הָאֵל הַנֶּאֱמָן הָאוֹמֵר וְעוֹשֶׂה מְדַבֵּר וּמְקַיֵּם שֶׁכָּל־דְּבָרָיו אֱמֶת וָצֶדֶק. וְנֶאֱמָן אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ וְנֶאֱמָנִים דְּבָרֶיךָ. וְדָבָר אֶחָד מִדְּבָרֶיךָ אָחוֹר לֹא יָשׁוּב רֵיקָם. כִּי אֵל מֶלֶךְ נֶאֱמָן אַתָּה. יְהֹוָה הָאֵל הַנֶּאֱמָן בְּכָל־דְּבָרָיו: צִיּוֹן מִדְבָּר הָיָתָה וִירוּשָׁלַיִם שְׁמָמָה:

הרואה בתי כנסיות בישובן אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מַצִּיב גְּבוּל אַלְמָנָה:

הרואה בתי כנסיות בחורבנן אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דַּיַּן הָאֱמֶת:

הרואה בתי ע״א בישובן אומר:

בֵּית גֵּאִים יִסַּח יְהֹוָה:

בחורבנן אומר:

אֵל נְקָמוֹת יְהֹוָה:

הרואה מרקוליס או שער עבודת אלילים:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנָּתַן אֶרֶךְ אַפַּיִם לְעוֹבְרֵי רְצוֹנוֹ:

הרואה מקום שנעקרה עבודת אלילים. אם הוא בארץ ישראל אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָקַר עֲבוֹדַת אֱלִילִים מֵאַרְצֵנוּ:

ואם הוא בחוצה לארץ אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָקַר עֲבוֹדַת אֱלִילִים מֵהַמָּקוֹם הַזֶּה

ואמר בשתיקה:

כְּשֵׁם שֶׁעֲקַרְתָּ אוֹתָהּ מֵהַמָּקוֹם הַזֶּה כֵּן תְּעֲקוֹר אוֹתָהּ מִכָּל־הַמְּקוֹמוֹת. וְהָשֵׁב לֵב עוֹבְדֵיהֶם לְעָבְדֶךָ:

איל קי ב׳ידי ירושלים ב׳ידאד די לה קאב׳ידאד אי מונטי די ציון דיזיאו פור מוראדה אם
איל. אים אוב׳ליגאדו דום ראזגאדוראם אונה פור ירושלים קואנדו קי ב׳ידי אה איילאה די
ציסום אי אונה פור איל סאנטואב׳ריו. אי דיזי קון אנסייאה די אלמה אי קון קיב׳רס די
קוראסון איסטה לה ברכה:

ברוך בינדיגו טו ה׳ פואירטי די טודום לוס מונדום גוסטו אין טודוס לוס
ג׳יריגאנסייום. איל דייו פיאיל איל דיזיין אי אזיין. אב׳לאן אי
אפירמאן קי טודאם סוס פאלאב׳ראם ב׳ירדאד אי גוסטידאד. אי פיאיל פואי
איל נואיסטרו דייו אי פיאילים טוס פאלאב׳ראם אי פאלאב׳רה אונה די
טוס פאלאב׳ראם אטראם נון טורנה אין באזיאו קי דייו פיאיל טו. ה׳
איל דייו איל פיאיל אין טודאם סוס פאלאב׳ראם: ציון דיזיירטו פואי אי
ירושלים דיסולאדורה:

איל קי ב׳ידי בתי כנסיות אין סו אסטאדו דיזי:

ברוך בינדיגו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו אזיין פאראר
טירמינו די ביב׳דאם:

איל קי ב׳ידי בתי כניסיות אין סו איסטרואיסייון דיזי:

בינדיגו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו גואיז די לה ב׳ירדאד:

איל קי ב׳ידי קאזאם די עבודה זרה אין סו איסטאדו דיזי:

קאזה די סוב׳ירב׳ייום ארראנקארה ה׳:

אין סו דיסטרואיסייון דיזי:

דייו די ב׳ינגאנסאם ה׳:

איל קי ב׳ידי מרקולים או ריסטו די סירב׳יסייו די אידולום דיזי:

ברוך בינדיגו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי דייו לואיגנו די
פולורים אה פאסאנטים סו ב׳ילונטאד:

איל קי ב׳ידי לוגאר קי פואי ארראנקאדה סירב׳ימיינטו די אידולום. אי איל אין טיירה די
ישראל דיזי:

ברוך בינדיגו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי ארראנקו סירב׳י-
מיינטו די אידולום די נואיסטרה טיירה:

אי סי אים אין אפואירה די לה טיירה די ישראל דיזי:

ברוך בינדיגו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי ארראנקו סירב׳י-
מיינטו די אידולום די איל לוגאר איל איסטי:

אי דיספואים די טודאס דיס דיזי:

כשם אל מודו קי ארראנקאסטיס אה איל די לוגאר איל איסטי
אנסי ארראנקארלאס אה אי די טודוס לוס לוגארים אי אז טורנאר
קוראסון די סוס סירב׳יינטים אה טו סירב׳ימיינטו:

הרואה מקום שנעשה נסים לאבותינו אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נִסִּים לַאֲבוֹתֵינוּ בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃

ואם היה מקום שנעשה לו נס:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה לִי נֵס בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃

וכן יוצאי יריכו מברכין. וכן תלמיד על רבו:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁעָשָׂה נֵס לְאָבִי (או לְרַבִּי) בַּמָּקוֹם הַזֶּה׃

הרואה את הכושי ואת הננס והפיסח וכל שמראיתם משונה מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם מְשַׁנֶּה הַבְּרִיּוֹת׃

הרואה בריות טובות ואילנות טובות מברך:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁכָּכָה לוֹ בְּעוֹלָמוֹ׃

תענית יחיד

הרוצה להתענות צריך שיקבל התענית ביום שלפניו מבעוד יום בתפלת המנחה וקודם שיעקור רגליו יאמר זה:

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים הֲרֵי אֲנִי לְפָנֶיךָ בְּתַעֲנִית נְדָבָה לְמָחָר׃ יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁתְּקַבְּלֵנִי בְּאַהֲבָה וּבְרָצוֹן. וְתָבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתִי וְתַעֲנֶה עֲתִירָתִי וְתְרַפְּאֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה׃ יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי׃

ביום התענית בתפלת המנחה כשיגיע לשמע קולנו יאמר זה:

שְׁמַע קוֹלֵנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ. וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ. זְכוֹר רַחֲמֶיךָ וּכְבוֹשׁ אֶת כַּעַסְךָ וְהָסֵר מִמֶּנּוּ דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָב וּשְׁבִי וּבִזָּה וְיֵצֶר רָע וְחוֹלָאִים רָעִים וְנֶאֱמָנִים וּמְאֹרָעוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת וְתִגְזוֹר עָלַי גְּזֵרוֹת טוֹבוֹת וְעַל כָּל־אַנְשֵׁי בֵיתִי. וְיִגֹּלּוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ

איל קי ב̃יאי לוגאר קי פ̃ואי איג̃ו אה נואיסטרוס פאדרים מילאגרוס דיזי:

ברוך בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו מילאגרוס אה נואיסטרוס פאדרים אין איל לוגאר איל איסטי:

אי סי אים לוגאר קי פ̃ואי איג̃ו אה איל מילאגרו דיזי:

ברוך בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו אה מי מילאגרו אין איל לוגאר איל איסטי:

אי אנסי סאלייאנטים די סו אנקה דיזין ברכה. (אי אנסי תלמיד פור סו חכם):

ברוך בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איזו מילאגרו אה מי פאדרי (או אה מי חכם) אין איל לוגאר איל איסטי:

איל קי ב̃יאי אה איל מורו אי אה איל נאנו או אה איל קוס̃ו אי טודו לוקי סו ב̃יססס דימודאדה דיזי:

בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו דימודאן לאס קריאנסאס:

איל קי ב̃יאי קריאנסאס אירמוזאס או ארב̃ולים אירמוזוס דיזי:

בינדיג̃ו טו ה׳ נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי אנסי אה איל אין סו מונדו:

תע״ית סילו

איל קי אינב̃ילונטה פור אזיר תענית טייני דימינ̇סטיר קי ריסיב̃ה איל תענית אין איל דיאה די אנטים די אינטרי איל דיאה אין תפלה די לה מנחה אי אנטיס די עושה שלום דיזי איסטו:

רבון פאטרון די לוס מונדוס דיסייאטו יו דילאנטרי די טי קון תענית די ב̃ילונטאד פארה מאנייאנה סיאה ב̃ילונטאד דילאנטרי די טי ה׳ נואיסטרו דייו אי דייו די מיס פאדריס קי מי ריסיב̃אס קון אמור אי קון ב̃ילונטאד אי ב̃יננה דילאנטרי די טי מי אוראסייון אי ריספונדאס מי רוגאטיב̃ה. אי מיליזינאמי קון טוס פיאדאדים לאס מונג̃אס קי טו אויין אוראסייון די טודה בוקה: סיאן פור ב̃ילונטאד דיג̃אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה׳ מי פ̃ואירטי אי מי ריסמידור:

אין דיאה די איל תענית אין אוראסייון די לה מנחה קואנדו אייגה אה שמע קולנו דיזי:

שמע אויי נואיסטרו בוז ה׳ נואיסטרו דייו אפיאדה אי אפיאדה סוב̃רי נוס אי ריסיב̃י קון פיאדאדים אי קון ב̃ילונטאד אה נואיסטרה אוראסייון. מימברה טוס פיאדאדים אי סוג̃יגואה אה טו שנייאה אי טירה די נוס מורטאלדאד. אי איספאדה. אי אמברי. אי קאטיב̃יריו. אי פריאה. אי אפיטיטי מאלו אי אינפ̃ירמידאדים מאלאס אי פ̃יאילאס אי אקונטיסימיינטוס פ̃ואירטיס אי מאלוס אי אסיטינסייאה סוב̃רי מי סיטינסייאס בואינאס אי סוב̃רי נידוס ב̃אנוניס די מי קאזה. אי ריבולב̃אן טוס פיאדאדים סוב̃רי טוס קונדיסייונים אי טי גיאים קון נוס ה׳ נואיסטרו דייו קון קונדיסייון די מילסיד

וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בְּמִדַּת חֶסֶד וּבְמִדַּת רַחֲמִים וְתִכָּנֵס לָנוּ לִפְנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין. וְתַאֲזִין תְּפִלָּתֵנוּ וְתְחָנּוּנֵנוּ וְשַׁוְעָתֵינוּ כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל־פֶּה:

עֲנֵנִי אָבִי עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנִי עַל כָּל־מַה שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתִי עַל הָאֲדָמָה עַד הַיּוֹם הַזֶּה מוּכְלָם אֲנִי מִפְּשָׁעַי וּמִתְבַּיֵּשׁ וְנֶחְפָּר מֵעֲוֹנוֹתַי וּמֵחַטֹּאתַי. אֲבָל שַׂמְתִּי רַחֲמֶיךָ לְנֶגֶד עֵינַי כִּי דַרְכְּךָ לְהַאֲרִיךְ אַפֶּךָ וּמִנְהָגְךָ לְרַחֵם עַל בְּרִיּוֹתֶיךָ. כִּי אַתָּה יְהוָֹה טוֹב וְסַלָּח וְרַב חֶסֶד לְכָל קֹרְאֶיךָ. וּבְרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים עֲנֵנִי בְּעֵת וּבְעוֹנָה הַזֹּאת. וִיהֵא מִיעוּט חֶלְבִּי וְדָמִי הַמִּתְמַעֵט בְּתַעֲנִיתִי הַיּוֹם חָשׁוּב וּמְקֻבָּל וּמְרוּצֶה לְפָנֶיךָ כְּחֵלֶב מֻנָּח עַל גַּבֵּי מִזְבְּחָךְ לְכַפֵּר עַל כָּל־מַה שֶׁחָטָאתִי. וְשֶׁעָוִיתִי. וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. בֵּין בְּאוֹנֶס. בֵּין בְּרָצוֹן. בֵּין בִּשְׁגָגָה בֵּין בְּמֵזִיד. בֵּין בִּידִיעָה. בֵּין שֶׁלֹּא בִידִיעָה. וְתִרְצֵנִי בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. וְאַל תֵּפֶן לְרִשְׁעִי. וְאַל תִּתְעַלֵּם מִתְּחִנָּתִי. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעִי (וְשַׁוְעַת אַנְשֵׁי בֵיתִי) טֶרֶם אֶקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה. אֲדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע. כָּאָמוּר וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע: כִּי אַתָּה יְהוָֹה פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה וְשׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

ואומר כלה ומודים ושים שלום דף יגז. ובערבית קודם עושה שלום אומר:

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים כְּבָר הִתְעַנֵּיתִי בְּתַעֲנִית הַיּוֹם לְפָנֶיךָ. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ. שֶׁבִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם אָדָם חוֹטֵא וּמֵבִיא לְפָנֶיךָ קָרְבָּן וְאֵין מַקְרִיבִין מִמֶּנּוּ רַק חֶלְבּוֹ וְדָמוֹ וּמִתְכַּפֵּר. וְעַכְשָׁיו בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ הָרַבִּים אֵין לָנוּ לֹא מִקְדָּשׁ וְלֹא מִזְבֵּחַ וְלֹא כֹהֵן שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵינוּ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיְּהֵא מִעוּט חֶלְבִּי וְדָמִי שֶׁנִּתְמַעֵט הַיּוֹם לְפָנֶיךָ בְּתַעֲנִיתִי חָשׁוּב וּמְקֻבָּל לִפְנֵי כִסֵּא

ﭏי קון קונדיסייון די פיﭏדﭏדיס ﭏי ﭏינטריס ﭏה נוס דיינטרו די כיגﭏס די ﭏיל גֿוזגו ﭏי ﭏיסקוגֿיס כוﭏיסטרה ﭏורﭏסייון ﭏי כוﭏיסטרה רוגﭏטיבֿה ﭏי כוﭏיסטרו קﭏמור קי טו ﭏוﭏין ﭏורﭏסייון די טודה בוקה:

עננו ריספונדימי מי פﭏדרי ריספונדימי ﭏין דיﭏה די ﭏייונו די ﭏיל תענית ﭏיל ﭏיסטי קי ﭏין ﭏנגוסטייﭏה גרﭏנדי ייו. פור טודו לוקי פיקי ﭏי קי ﭏטורסי ﭏי קי ריבֿילֿיי דילﭏנטרי די טי די דיﭏה די מי סיﭏיר סובֿרי לה טיירה ﭏסטה ﭏיל דיﭏה ﭏיל ﭏיסטי. ﭏבֿריגוﭏינסﭏדו ייו די מיס ריבֿילֿייוס ﭏי ﭏריזֿיסטﭏדו ﭏי ﭏריפודייﭏדו די מיס דיליטוס ﭏי די מיס פיקﭏדוס. ﭏימפירו פוזי טוס פיﭏדﭏדיס ﭏה ﭏיסקוﭏינטרה מיס ﭏוזֿוס קי טו קﭏרירה פור ﭏלﭏרגﭏר טו פֿולור ﭏי טו ﭏוזﭏנסה פור ﭏפיﭏדﭏר סובֿרי טוס קריﭏנסﭏס. קי טו ה׳ בוﭏינו ﭏי פירדונﭏן ﭏי גרﭏנדי די מירסיד ﭏה טודוס טוס ייﭏמﭏנטיס. ﭏי קון טוס פיﭏדﭏדיס לﭏס מוגֿﭏס ריספונדימי ﭏין לה ﭏורה ﭏי ﭏין ﭏיל טיימפו ﭏיל ﭏיסטי. ﭏי סיﭏה ﭏפוקﭏמיינטו די מי סיבֿו ﭏי מי סﭏנגרי לה ﭏפוקﭏנסי ﭏין מי תענית ﭏויי ﭏיסטימﭏדו ﭏי ריסיבֿידו ﭏי ﭏינבֿילונטﭏדו דילﭏנטרי די טי קומו סיבֿו פוﭏיסטו סובֿרי קוﭏיסטﭏס די טו ﭏרה פור פירדונﭏר פור טודו לוקי פיקי. ﭏי ﭏטורסי. ﭏי ריבֿילֿיי דילﭏנטרי די טי. טﭏנטו קון קובֿריפֿורסו. טﭏנטו קון בֿילונטﭏד. טﭏנטו קון ייכו. טﭏנטו קון סוזיכֿייו. טﭏנטו קון סﭏבֿיר. טﭏנטו קי נון קון סﭏבֿיר. ﭏי מי ﭏינבֿילונטיס קון טוס פיﭏדﭏדיס לﭏס מוגֿﭏס. ﭏי נון קﭏטיס ﭏה מי מﭏליסייﭏה. ﭏי נון טי ﭏיקובֿרﭏס די מי רוגﭏטיבֿה. סיﭏי ﭏגורה סירקﭏנו ﭏה מי ﭏיסקלﭏמﭏסיין (ﭏי ﭏיסקלﭏמﭏסיין די בֿﭏרונים די מי קﭏזה.) ﭏנטיס קי ייﭏמﭏרי ﭏה טי טו ריספונדירﭏס. ﭏבֿלﭏרי ﭏי טו ﭏוﭏירﭏס. קומו לו דיגֿו ﭏי סירה ﭏנטיס קי ייﭏמין ﭏי ייו ריספונדירי ﭏﭏון ﭏייוס ﭏבֿלﭏנטיס ﭏי ייו ﭏוﭏין: קי טו ה׳ ריﭏמיין ﭏי ﭏיסקﭏפﭏן ﭏי ריספונדיין ﭏי ﭏפיﭏדﭏן ﭏין קﭏדה ﭏורה די ﭏנגוסטייﭏה ﭏי ﭏפריטו ﭏי ﭏוﭏין ﭏורﭏסייון די טודה בוקה:

ביכדיגֿו טו ה׳ ﭏוﭏין ﭏורﭏסיין:

ﭏי דיזי רנﭏ ﭏי מודים ﭏי שים סלום ﭏוזﭏ .47 ﭏי ﭏנשים די עוברה סלים דיזי:

רבון סינייור די לוס מונדוס ייﭏה מי ﭏפֿריﭏי קון תענית ﭏויי דילﭏנטרי די טי. דיסקובֿיירטו ﭏי קﭏבֿידו דילﭏנטרי סיﭏה די טי ﭏוריר די ﭏין טיימפו קי ﭏיל בית המקדש פֿירמי ﭏומברי פיקﭏן ﭏי טרﭏﭏין דילﭏנטרי די טי ﭏﭏינגﭏסיון ﭏי נון ﭏלייגﭏבֿﭏן די ﭏיל דיסיירטו נו סיבֿו ﭏי נו סﭏנגרי ﭏי קי פירדונﭏבֿה. ﭏי ﭏגורה פור כוﭏיסטרוס דיליטוס לוס מוגֿוס נון ﭏה נוס נון ﭏנטוזﭏדייו ﭏי בין ﭏרה ﭏי נון כסן קי פירדוני פור נוס: סיﭏה בֿילונטﭏד דילﭏנטרי די טי ה׳ מי דייו ﭏי די מיס פﭏדריס קי סיﭏה ﭏפוקﭏמיינטו די [illegible] די מי סﭏנגרי קי פֿוﭏי ﭏפוקﭏדו ﭏויי דילﭏנטרי די טי קון מי

כְּבוֹדֶךָ כְּאִלּוּ הִקְרַבְתִּיו עַל גַּבֵּי מִזְבְּחָךְ וְתִרְצֵנִי כְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים׃

תפלה לחולים

המנהג לאומרה קודם קדיש תתקבל והש״ץ אומר הפסוק והקהל חוזרים אותו. והכל כמנהג המדינה

בְּקָרְאִי עֲנֵנִי אֱלֹהֵי צִדְקִי בַּצָּר הִרְחַבְתָּ לִּי חָנֵּנִי וּשְׁמַע תְּפִלָּתִי׃ בַּצַּר לִי אֶקְרָא יְהוָה וְאֶל אֱלֹהַי אֲשַׁוֵּעַ יִשְׁמַע מֵהֵיכָלוֹ קוֹלִי וְשַׁוְעָתִי לְפָנָיו תָּבוֹא בְאָזְנָיו׃ וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יְהוָה עֵת רָצוֹן אֱלֹהִים בְּרָב־חַסְדֶּךָ עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ׃ תְּפִלָּה לְדָוִד שִׁמְעָה יְהוָה צֶדֶק הַקְשִׁיבָה רִנָּתִי הַאֲזִינָה תְפִלָּתִי בְּלֹא שִׂפְתֵי מִרְמָה׃ תְּפִלָּה לְעָנִי כִּי יַעֲטֹף וְלִפְנֵי יְהוָה יִשְׁפֹּךְ שִׂיחוֹ׃ שִׁמְעָה תְפִלָּתִי יְהוָה וְשַׁוְעָתִי הַאֲזִינָה אֶל דִּמְעָתִי אַל תֶּחֱרַשׁ כִּי גֵר אָנֹכִי עִמָּךְ תּוֹשָׁב כְּכָל־אֲבוֹתָי׃ כִּי לֹא בָזָה וְלֹא שִׁקַּץ עֱנוּת עָנִי וְלֹא הִסְתִּיר פָּנָיו מִמֶּנּוּ וּבְשַׁוְּעוֹ אֵלָיו שָׁמֵעַ׃ יְהוָה שָׁמַעְתִּי שִׁמְעֲךָ יָרֵאתִי יְהוָה פָּעָלְךָ בְּקֶרֶב שָׁנִים חַיֵּיהוּ. בְּקֶרֶב שָׁנִים תּוֹדִיעַ בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכּוֹר׃ כִּי שׁוֹמֵעַ אֶל אֶבְיוֹנִים יְהוָה וְאֶת אֲסִירָיו לֹא בָזָה׃ יְחַיֵּנוּ מִיֹּמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו׃ אֲנִי אָמַרְתִּי יְהוָה חָנֵּנִי רְפָאָה נַפְשִׁי כִּי חָטָאתִי לָךְ׃ שְׁמַע קוֹל תַּחֲנוּנַי בְּשַׁוְּעִי אֵלֶיךָ בְּנָשְׂאִי יָדַי אֶל דְּבִיר קָדְשֶׁךָ׃ יְהוָה יִסְעָדֶנּוּ עַל עֶרֶשׂ דְּוָי כָּל־מִשְׁכָּבוֹ הָפַכְתָּ בְחָלְיוֹ׃ מִן הַמֵּצַר קָרָאתִי יָּהּ עָנָנִי בַמֶּרְחָב יָהּ׃ כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים. בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר׃ כִּי אֵין בַּמָּוֶת זִכְרֶךָ בִּשְׁאוֹל מִי יוֹדֶה לָּךְ׃ לֹא הַמֵּתִים יְהַלְלוּ־יָהּ וְלֹא כָּל־יֹרְדֵי דוּמָה׃ לֹא אָמוּת כִּי אֶחְיֶה וַאֲסַפֵּר מַעֲשֵׂי־יָהּ׃ אֲנִי קְרָאתִיךָ כִּי תַעֲנֵנִי אֵל הַט אָזְנְךָ לִי שְׁמַע אִמְרָתִי׃ ופסוקים לאלה הַסֹּלֵחַ לְכָל־עֲוֹנֵכִי הָרֹפֵא לְכָל־תַּחֲלוּאָיְכִי׃ הַגּוֹאֵל מִשַּׁחַת חַיָּיְכִי הַמְעַטְּרֵכִי חֶסֶד וְרַחֲמִים הַמַּשְׂבִּיעַ בַּטּוֹב עֶדְיֵךְ תִּתְחַדֵּשׁ כַּנֶּשֶׁר נְעוּרָיְכִי׃ יְהוָה יִשְׁמַע בְּקָרְאִי

תענית איסטימאדו אי ריסיב'ידו דילאנטרי סייאה די טו אוז'ו קומו סי נו אאינגאב'ה סוב'רי קואיקטאס די טו אירה אי מי אינב'ילונטים קון טוס פיאדאדיס לאס מונג'אס:

אוראסייון פור לוס האזינוס

לה אוזאנסה פור דיזירלה אנטיס די קדיש תתקבל אי איל חזן דיזי איל פסוק אי איל קהל טורנאן אה איל. אי לו טודו קומו אוזאנסה די לה סיב'דאד:

בקראי אין מי ייאמאר דייו די מי ג'וסטידאד אין לה אנגוסטייה אינ-סאנג'אסטיס אה מי אינגראסייאמי אי אויי מי אוראסייון: אין לה אנגוסטייה אה מי ייאמו אה ה' אי אה מי דייו איסקלאמו. אויי די סו פאלאסייו מי בוז אי מי קלאמור דילאנטרי די איל ב'ייני אין סוס פריזינסייאס: אי ייו מי אוראסייון אה טי ה' אין אורה די ב'ולונטאד דייו קון מוג' דומברי די טו מירסיד ריספונדימי קון ב'ירדאד די טו סאלב'אסייון: אוראסייון די דוד אויי ה' ג'וסטידאד איסקוג'ה מי קלאמור איסקוג'ה מי אוראסייון סין לאב'ייוס די אינגאנייו: אוראסייון די איל מיסקינו קואנדו סי דיזמאייה דילאנטרי ה' ב'יינטי סו אב'לה: אויי מי אוראסייון ה' אי מי קלאמור איסקוג'ה אה מי לאגרימה נון טי אקאלייס. קי פיליגרינו ייו קון טי מוראדיזו קומו טודוס מיס פאדריס: קי נון מינוספריסייו אי נון אבורינו אפריאסייון די מיסקינו אי נון אינקוב'רייו סוס פאסיס די איל אי אין סו קלאמאר אה איל אויו: ה' אויי טו אוידה טימי ה' טו אוב'רה אינטרי אנייוס ארב'אס סאב'יר אין סאנייה אפיאדאר מימבראראס: קי אויין אה דיזיאוזוס ה' אי אה סוס אינקארסילאדוס נון מינוספריסייו: נוס אב'יב'יגוארה די דוס דיאס אין איל דיאה איל טריסירי נוס אלינב'אנטארה אי ביב'ירימוס דילאנטרי די איל: ייו ריב'י ה' אינגראסייאמי מילי זינה מי אלמה קי פיקי אה טי: אויי בוז די מיס רוגאנטיב'אס אין מי קלאמאר אה טי אין מי אלנסאר מיס מאנוס אה פאלאסייו די טו סאנטידאד. ה' לו אסופרירה סוב'רי ליג'ו דולורייוזו טודה סו ייאזידה טראסטורנאראס אין סו אינפירמידאד: די לה אנגוסטייה ייאמי ה' ריס-פונדייומי אין לה אנג'ורה ה'. קי קון טי מאנאדירו די ב'ידאס. אי קון טו לוז ב'ירימוס לוז: קי נון אין לה מואירטי טו מימבראסייון אין לה פואיסה קין לואארה אה טי: נון לוס מואירטוס אלאב'ארן אה ה' אי נון טודוס דיסינ-דיינטיס אה פואיסה: נון מואירי קי ביב'ירי אי קונטארי איג'אס די ה': ייו טי ייאמי קי מי ריספונדיטיס דייו אקוסטה טו אוריזה אה מי אויי מי דיג'ה: (פסוקים פארה מוזיר איל פירדונאן אה טודוס טוס דיליטוס איל מיליזינאן אה טודאס טוס אינפירמידאדיס: איל ריחמיין די פואיסה טוס ב'ידאס איל אינקורו-נאנטי מירסיד אי פיאדאדיס: איל אזיין ארטאר קון ביין טו מאנסיב'יס סי ריטור-נארה קומו לה אגילה טוס מוסידאדיס:) ה' אוטירה אין מי ייאמאר אה איל: קי

אֵלָיו: כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים: יְהֹוָה שְׁמָעָה יְהֹוָה סְלָחָה יְהֹוָה הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ: הֲשִׁיבֵנוּ יְהֹוָה אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם:

ואחר כך הסליה לצור אומר בדמעה ובתחנונים:

מִצַלְאִין אֲנַחְנָא וְתַבְעִין רַחֲמֵי מִן קֳדָם אֱלָהָנָא מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא. בִּתְלַת עָשָׂר מְכִילָן דְּרַחֲמֵי דִּכְתִיבִין בְּסִפְרָא דְּאוֹרַיְתָא דְּמשֶׁה נְבִיאָה כִּדְכְתִיב וַיַּעֲבֹר יְהֹוָה עַל פָּנָיו וַיִּקְרָא יְהֹוָה׀ יְהֹוָה אֵל רַחוּם וְחַנּוּן אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת: נֹצֵר חֶסֶד לָאֲלָפִים נֹשֵׂא עָוֹן וָפֶשַׁע וְחַטָּאָה וְנַקֵּה: יְנַקֶּה לַשָּׁבִים. אֶרֶךְ אַפַּיִם לַשּׁוֹבְבִים הַשּׁוֹכֵן בֵּין חַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ וּכְרוּבִים: הָעוֹנֶה בְּעֵת צָרוֹת. הָאֵל הַפּוֹעֵל גְּבוּרוֹת. הָעוֹנֶה לְהוֹלְכֵי מִדְבָּרוֹת. הָאֵל הַפּוֹדֶה וּמַצִּיל. הַמַּפְלִיא חֲסָדָיו לְהוֹעִיל: הָאֵל אֶחָד וְאֵין זוּלָתוֹ. וּמוֹשִׁיעַ אֵין בִּלְתּוֹ: הָאֵל הַקָּרוֹב לְקֹרְאָיו הָעוֹנֶה בַּצָּרָה אֶל יְרֵאָיו: הוּא יִתְמְלֵי רַחֲמִין טָבִין וְקָרֵבִין. עֲלָנָא וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל אֲחָנָא וְעַל כָּל־מִי שֶׁהוּא שָׁרוּי בְּצַעַר וּבְשִׁבְיָה בֵּין בַּיָּם בֵּין בַּיַּבָּשָׁה וְעַל כָּל־מִי שֶׁהוּא חָבוּשׁ בְּבֵית הָאֲסוּרִים בְּאֵימַת מֶלֶךְ וְשָׂרִים. וְעַל כָּל־מִי שֶׁהוּא חוֹלֶה. וּבִכְלָלָם יַעֲלֶה רְפוּאוֹת תְּעָלָה אֶל תַּחֲלוּאֵי פלוני הַמּוּטָּל עַל עֶרֶשׂ דְּוָי:

ואם עושים שינוי השם אומרים:

וְיִקָּרֵא שְׁמוֹ בְּיִשְׂרָאֵל פלוני כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב וְלֹא יִקָּרֵא עוֹד אֶת שִׁמְךָ אַבְרָם וְהָיָה שִׁמְךָ אַבְרָהָם כִּי אַב הֲמוֹן גּוֹיִם נְתַתִּיךָ: יִשְׂמַח הוּא בִּשְׁמוֹ וְיִתְקַיֵּם שְׁמוֹ בּוֹ כִּדְכְתִיב וַאֲגַדְּלָה שְׁמֶךָ וֶהְיֵה בְּרָכָה: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיְּהֵא שִׁנּוּי שְׁמוֹ זֶה לְבַטֵּל מֵעָלָיו כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וְלִקְרוֹעַ מֵעָלָיו כָּל־רוֹעַ גְּזַר דִּינוֹ. וְאִם נִקְנְסָה מִיתָה עַל פלוני זֶה לֹא נִקְנְסָה. וְאִם נִגְזְרָה

בון פור נואיסטראס גוסטידאדיס נוס איגֿאנטיס נואיסטראס רוגאטיבֿאס
דילאנטרי די טי קי קאלבֿו פור טוס פיאדאדיס: ה' אואי. ה' פירדונה. ה'
איסקוגֿה אי אזֿ. כון טֿי דיטאלדיס פור טי מי דייו קי טו נומברי פֿואי ייא-
מאדו קובֿרי טו סיבֿדאד אי סובֿרי טו פואיבֿלו: אזמוס טורנאר אה טי אי
טורנארימוס ריפוזֿה נואיסטרוס דיאס קומו אבֿאנטי:

דיספואיס אנסי דיזי איל חזן קון לאגרימאס אי קון רוגאטיבֿאס:

מצלאין פֿזיינטיס אוראסיין נואוטרוס אי דימאנדאנטיס פיאדאדיס. די
דילאנטרי נואיסטרו דייו. סינייור די נוס סיינוס אי נה ניירה.
קון טריזי קונדיסייונים די פיאדאדיס. קי איסטאן איסקריטאס אין ליבֿרו די
לייי די משה איל פרופֿיטה קומו קי אנסי דיזי איל פסוק. אי פאסו ה' דילאנ-
טרי די איל אי ייאמו ה' ה' דייו פיאדוזו אי גראסייוזו לארגו די פֿולוריס אי
גראנדי די מירסיד אי בֿירדאד: גוארדאן מירסיד אה מילים פירדונאן דיליטו
אי ריבֿילייו אי פיקאדו אי ליבֿראן: ליבֿרה אה נוס טורנאנטיס. לארגו די
פֿולוריס אה נוס פרופֿיאזוס. איל מוראן איינטרי היות די לה סאנטידאד
אי כרובים: איל ריספונדיין אין אורה די אנגוסטייאס. איל דייו איל אוזֿאן
באראגאניאס: איל ריספונדיין אה אנדאנטיס פור דיזיירטוס. איל דייו איל
ריחמיין אי איסקאפאן. איל אזיין מארהבֿיאזאס מירקידיס פור אפֿרובֿיגֿאר
איל דייו אונו אי נון אפֿואירנאס די איל. אי קאלבֿאן כון קומו איל: איל
דייו איל סירקאנו אה קוס ייאמאנטיס. איל ריספונדיין אין לה אנגוס-
טייאה אה סוס טיימיינטיס: איל סי אינגֿה די פיאדאדיס בואינאס אי
סיקראנסה. קובֿרי נוס אי סיבֿרי טודו ישראל נואיסטרוס אירמאנוס. אי
סובֿרי טודו קין קי איל פואדו אין אנגוסטייאה אי אין קאטיבֿירייו. טאנטו
אין לה מאר טאנטו אין לו סיקו. אי סובֿרי טודו קין קי איל אפריזאדו אין
קאזה די נוב איסקאסיאדוס קון מיידו די ריי אי סינייוריס. נוי סובֿרי טודו
קי איל אזינו. אי איסטרי טודוס אייוס אגה כוביר מילזינאס די פרובֿיגֿו.
אה איספֿירמידאדיס די (פֿולאנו) איל אינגֿאדו סובֿרי ניגֿו דולורייוזו:

אי סי אזין דימודאמיינטו די איל נומברי דיזי:

ויקרא אי סיאה ייאמאדו סו נומברי אין ישראל (פֿולאנו). קומו קי איסטה
איסקריטו אי נון סירה ייאמאדו מאס [illegible] טו נומברי לאברהם אי
סירה טו נומברי אברהם קי די פאדרי פֿונסאדו די גֿינטיס טי די: סי
אליגֿרי איל קון סו נומברי. אי סי סוסטיינגה סו נומברי אין איל קומו דיזי
איל פסוק מי אינגראנדיסירי טו נומברי אי סיי בינדיסייון: סיאה בֿילונטאד
דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי די נואיסטרוס פאדריס. קי סיאה
דימודאמיינטו די סו נומברי איסטי פור באראר די סובֿרי איל טודאס סינטינ-
סייאס פֿואירטיס אי מאלאס. אי פור ראזגאר די סובֿרי איל טודה מאלאסייאה
די סינטינסייאה די גֿוזגו אי קי פֿואי טאקסאדה מואירטי סובֿרי (פֿולאנו)

גְּזֵרָה עַל פלוני עַל זֶה לֹא נִגְזְרָה. הֲרֵי הוּא כְּאִישׁ אַחֵר וּכִבְרִיָּה חֲדָשָׁה. וּכְקָטָן שֶׁנּוֹלַד לְחַיִּים טוֹבִים וְלַאֲרִיכוּת שָׁנִים וּלְמִלּוּאֵי יָמִים. וְנֶאֱמַר שָׁמַעְתִּי אֶת תְּפִלָּתֶךָ רָאִיתִי אֶת דִּמְעָתֶךָ הִנְנִי רוֹפֵא לָךְ. בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָֹה: כְּדִכְתִיב יְחַיֵּינוּ מִיּוֹמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו: ולאח״כ מלך מלכי המלכים וכו׳

וַתִּקָּרֵא שְׁמָהּ בְּיִשְׂרָאֵל פלונית כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב שָׂרַי אִשְׁתְּךָ לֹא תִקְרָא אֶת שְׁמָהּ שָׂרַי כִּי שָׂרָה שְׁמָהּ: יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ. שֶׁיְּהֵא שִׁנּוּי שְׁמָהּ זֶה לְבַטֵּל מֵעָלֶיהָ כָּל־גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת. וְלִקְרוֹעַ מֵעָלֶיהָ כָּל־רוֹעַ גְּזַר דִּין. וְאִם נִקְנְסָה מִיתָה עַל פלונית עַל פלונית זוֹ לֹא נִקְנְסָה. וְאִם נִגְזְרָה גְזֵרָה עַל פלונית עַל פלונית זוֹ לֹא נִגְזְרָה. וַהֲרֵי הִיא כְּאִשָּׁה אַחֶרֶת. וּכִבְרִיָּה חֲדָשָׁה וּכִקְטַנָּה שֶׁנּוֹלְדָה לְחַיִּים טוֹבִים וְלַאֲרִיכוּת שָׁנִים. וּלְמִלּוּאֵי יָמִים וְנֶאֱמַר שָׁמַעְתִּי אֶת תְּפִלָּתֵךְ רָאִיתִי אֶת דִּמְעָתֵךְ הִנְנִי רוֹפֵא לָךְ בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי תַּעֲלֶה בֵּית יְהוָֹה: כְּדִכְתִיב יְחַיֵּינוּ מִיּוֹמָיִם בַּיּוֹם הַשְּׁלִישִׁי יְקִמֵנוּ וְנִחְיֶה לְפָנָיו:

ואחר כך אומר

מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יְרַפְּאֵהוּ (לאשה בלשון נקבה) רְפוּאָה שְׁלֵמָה. וִיקַיֵּם בּוֹ) קְרָא דִכְתִיב רְפָאֵנִי יְהוָֹה וְאֵרָפֵא הוֹשִׁיעֵנִי וְאִוָּשֵׁעָה כִּי תְהִלָּתִי אָתָּה: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יַחֲלִימֵהוּ וִיחַיֵּיהוּ: מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים יִשְׁלַח לוֹ מִמְּרוֹמָיו מַרְפֵּא וַאֲרוּכָה. מַרְפֵּא בְרָכָה. מַרְפֵּא רָצוֹן וּנְדָבָה. מַרְפֵּא חֶסֶד וְאַהֲבָה. מַרְפֵּא תְעָלָה וּתְרוּפָה. מַרְפֵּא חֲנִינָה וְחֶמְלָה. מַרְפֵּא רַחֲמִים יְדוּעִים וּגְלוּיִם. מַרְפֵּא שָׁלוֹם וְחַיִּים. מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים בְּרַחֲמָיו יַעֲנֵהוּ בְּעֵת צָרָה. כְּדִכְתִיב יַעַנְךָ יְהוָֹה בְּיוֹם צָרָה: וגומר המזמור

ויתן צדקה לבית הכנסת ולעניי ארץ ישראל צדקה לעניי עירו:

סובֿרי (פואלאנו) איסטי נון סיאה טאקסאדה. אי סי פואי אסיטינסייאדה סיטינסייאה סובֿרי (פואלאנו) סובֿרי (פואלאנו) איסטי נון סיאה אסיטינסייאדה. דיסיילטו איל קומו בֿאלון אוטרו אי קומו קריאנסה נואיבֿה. אי קומו פיקינייו קי פואי נאסידו פארה בֿידאס בואינאס אי פארה לארגיאה די אנייוס אי פארה קומפלימיינטו די דיאס. אי פואי דינייו אואי אה טו אוראסייון בֿידי אה טו לאגרימה איק ייו מיליזינאן אה טי. אין איל דיאה איל טריסירו סובֿירה קאזה די ה': קומו לו איסקריטו נוס אבֿידיגואי דיספואיס די דוס דיאס אין איל דיאה איל טריסירו נוס אליבֿאנטארה אי בֿיבֿירימוס דילאנטרי די איל:

אי דיספואיס אנסי דיזי ריי די רייס די לוס ריאיס קומו אבֿאשו:

דימודאמיינטו די אל נומברי אה מוזיר:

ותקרא אי סיאה ייאמאדו סו נומברי אין ישראל (פואלאנה) קומו קי איסטאס איסקריטו שׂרי טו מוזיר נון סיאה ייאמאדה אה סו נומברי שׂרי קי שׂרה סו נומברי. סיאה בֿילונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. קי סיאה דימודאמיינטו די סו נומברי איסטי פור באנדאר די סובֿרי אייאה טודאס סיטינסייאס פואירטיס אי מאלאס. אי פור ראזגאר די סובֿרי אייאה טודה מאליסייאה די סיטינסייאה די גזרה. אי סי פואי טאקסאדו מואירטי סובֿרי (פואלאנה) איסטה נון סיאה טאקסאדו. אי סי פואי אסיטינסייאדו סיטינסייאה סובֿרי (פואלאנה) סובֿרי (פואלאנה) איסטה נון סיאה אסיטינסייאדה. אי דיסיילטו אייאה קומו מוזיר אוטרה. אי דינייו קריאנסה נואיבֿה. אי קומו פיקינייאה קי פואי נאסידה פארה בֿידאס בואינאס אי פארה אלארגאמיינטו די אנייוס. אי פארה קומפלימיינטוס די דיאס אי פואי דינייו אואי אה טו אוראסייון בֿידי אה טו לאגרימה איק ייו מיליזינאן אה טי אין איל דיאה איל טריסירו נוס אליבֿאנטארה אי בֿיבֿירימוס דילאנטרי די איל:

אי דיספואיס אנסי דיזי (פור מוזיר אין אבֿלה די מוזיר):

מלך ריי די רייס די לוס רייס [illegible] פיאדאדים. לו מיליזיני מיליזינה מיליזינה קומפלידה אי אפירמי אין איל פסוק קי איסטה איסקריטו מיליזינאמי ה' אי סירי מיליזינאדו סאלבֿאמי אי סירי סאלבֿו קי מי לואור טו: ריי די רייס די לוס רייס פור סוס פיאדאדים לו סאני אי לו אבֿידיגואי: ריי די רייס די לוס רייס אינביאי אה איל די סוס סיילוס מיליזינה אי אינגוריאה. מיליזינה די בֿינדיקייון מיליזינה די בֿילונטאד אי גוסטו. מיליזינה די מירסיד אי אמור. מיליזינה די פרובֿינגו אי מיליזינה די גראסייאה אי פיאדאד. מיליזינה די פיאדאדים קאבֿידאס אי דיסקובֿייאטאס. מיליזינה די פאז אי בֿידאס. ריי די רייס די לוס רייס פור סוס פיאדאדים לו ריספונדה אין אורה די אנגוסטייאה. קומו לו איסקריטו טי ריספונדה ה' אין דיאה די אנגוסטייאה: אי איסקאפה איל סאלמו

אי דאירה נדקה אזל יקהל אי אה פרובֿים די א"י אי נדקה אה פרובֿים די סו סיבֿדאד:

וִדּוּי לִשְׁכִיב מְרַע

קבלוהו מהחסידים ואנשי מעשה וטוב להוסיף י' אנשים בבית החולה:

תניא מי שחלה ונטה למות אומרים לו התודה שכן דרך כל המומתים מתודים שכן דרשו רז"ל דכתיב ואשמה הנפש ההיא והתודו זה בנין אב לכל המומתים שמעונין וידוי. וכדי שלא לשבר לבו אומרים לו בדברים רכים חזק ואמץ אל תדאג מזה כי הרבה התודו ולא מתו הרבה לא התודו ומתו. ובשכר זה שאתה מתודה לפניו יתברך אתה חי. וכל המתודה ומת. יש לו חלק לעולם הבא. כדכתיב ומודה ועוזב ירוחם. ומוציאין הנשים והילדים מן הבית ואומר:

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים בַּעַל הַסְּלִיחוֹת וְהָרַחֲמִים. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי שֶׁיַּעֲלֶה זִכְרוֹנִי לִפְנֵי כִּסֵּא כְבוֹדֶךָ לְטוֹבָה. וּרְאֵה בְּעָנְיִי כִּי אֵין מְתוֹם בִּבְשָׂרִי מִפְּנֵי זַעְמֶךָ אֵין שָׁלוֹם בַּעֲצָמַי מִפְּנֵי חַטָּאתִי. וְעַתָּה אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת הַטֵּה אֵלַי חֲסָדֶיךָ. וְאַל תָּבֹא בְמִשְׁפָּט אֶת עַבְדֶּךָ וְאִם קָרְבָה עֵת פְּקוּדָתִי לָמוּת. אַחֲדוּתֶךָ לָעַד מִפִּי לֹא תָמוּשׁ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד: בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:

מוֹדֶה אֲנִי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי. אֵל הָרוּחוֹת לְכָל־בָּשָׂר. שֶׁרְפוּאָתִי בְּיָדֶיךָ. וּמִיתָתִי בְיָדֶיךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ שֶׁתְּרַפְּאֵנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה. וְיַעֲלֶה זִכְרוֹנִי וּתְפִלָּתִי לְפָנֶיךָ כִּתְפִלַּת חִזְקִיָּהוּ בַּחֲלוֹתוֹ. וְאִם קָרְבָה עֵת פְּקוּדָתִי לָמוּת. תְּהֵא מִיתָתִי כַפָּרָה לְכָל־חַטֹּאתַי וּלְכָל־עֲוֹנוֹתַי וּלְכָל־פְּשָׁעַי שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ מִיּוֹם הֱיוֹתִי עַל הָאֲדָמָה עַד הַשָּׁעָה הַזֹּאת. וְתֵן חֶלְקִי בְּגַן עֵדֶן. וְזַכֵּנִי לְעוֹלָם הַבָּא הַצָּפוּן לַצַּדִּיקִים. וְתוֹדִיעֵנִי אֹרַח חַיִּים שֹׂבַע שְׂמָחוֹת אֶת פָּנֶיךָ נְעִימוֹת בִּימִינְךָ נֶצַח: בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה:

וידוי פארה חאזינו קי איסטה פארה מוריר

קי לו ריסיבֿימוס די לוס חסידים אי צֿאדוקים די אינֿאס בואינאס אי אים גואיט פור אפאנייאר דיים פירסונאס אין קאזה די איל האזינו:

תניא מילדאמוס אין לה בריתא קין קי סי אינחאזינייאו אי אקוסטו פארה מוריר לי דיזין אס איל אז וידוי (קי אנסי אוזאנסה די טודוס לוס קי מואירין אזין וידוי קי אנסי דארסאדון נואיסטרוס סינייורים חכמים ז"ל קי דישו איל פסוק אי קולפארס לה אלמה לה איסטה אי ארלאן וידוי איסטו איס בכין אז פארס טודוס לוס מוריינטים קי טיינין דימיניסטיר וידוי.) אי פור נון רומפיר קוראסון די איל חאזינו לי דיזין אה איל קון פאלאבֿראס סיירנאס איספֿורסאטי אי איגֿפורטיסיטי נון טי אנסיים די איסטו קי מונגֿוס איזיירון וידוי אי נון מוריירון. אי מונגֿוס נון איזיירון וידוי אי מוריירון. אי פור פאגו איסטי קי סו אזים וידוי דילאנטרי די איל יתברך טו סיראס ביבֿו. אי טודו איל קי אזי וידוי אי מואירי. איי אה איל פארטי אה איל מונדו איל בֿיניין. קומו קי אנסי דיזי איל פסוק אי אסורגאן אי דישאן סירה אפיאדאדו. אי ספאקאן אה לאס מוזֿירים אי אה לאס קריאטוראס די לה קאזה אי דיזי:

רבון פאטרון די איל מונדו פאטרון די לאס פירדונאנסאס אי לאס פיאדאדים סיאה בֿילונטאד דילאנטרי די טי ה' מי דייו אי דייו די מים פאדרים קי סוזֿה מי מימזבראסיון דילאנטרי סיאה די טו אונרה פארה ביין. אי בֿיאי אין מי אפֿריאיסייון. קי נון ספאנדאד אין מי קאדני פור אמור די טו אירה נון פאז אין מים גואיסוס פור אמור די מי פיקאדו. אי אגורה דייו די פירדונאנסאס. אקוסטה אה מי טו מירסיד אי נון בֿינגאס קון גֿואיסייו קון טו סיירבֿו אי סי קי אסירקו אורה די מי סיקוטאנסה פארה מוריר. טו אאונאמייכטו פארה סיימפרי די מי בוקה כון סי טירי קומו לו איסקריטו אין טו ליי: אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו: בינדיגֿו נומברי די אונרה די סו ריינו פארה סיימפרי אי סיימפרי:

מודה אטורגאן ייו דילאנטרי די טי ה' מי דייו אי דייו די מים פאדרים. פודירוזו דייו די לוס איספיריטוס אה טודה קריאדורה. קי מי מיליזינה אין טו מאנו: אי מי מואירטי אין טו מאנו. סיאה בֿילונטאד דילאנטרי די טי קי מי מיליזינים מיליזינה קומפלידה. אי קוזֿה מי מימזבראסיון אי מי אוראסייון דילאנטרי די טי קומו אוראסייון די חזקיהו אין סו אינחאזינייאר אי סי סי אאיגו אורה די מי סיקוטאנסה פארה מוריר. סיאה מי מואירטי פירדונאנסה פור טודוס מים פיקאדוס אי פור טודוס מים ריבֿילייוס קי פיקי אי קי אטורסי אי קי ריבֿילי דילאנטרי די טי די דיאה די מי סיאיר סובֿרי סובֿרי לה טיירה אסטה לה אורה לה איסטה. אי דה אה מי פארטי אין גן עדן אי מירסימי אה איל מונדו איל בֿיניין איל גואדראדו פארה לוס צדיקים. אי אזמי ספאבֿיר קאמינו די בֿידאס הארטורה די אליגריאס קון טוס פאסים איכמיזוראס אין טו דירינֿה סיימפרי: בינדיגֿו טו ה' אואין אוראסייון:

ואומרים אנא בכח וכו' ואחר כך ויסי נועם וגו':

וַיְהִי בִּשְׁלֹשִׁים שָׁנָה בָּרְבִיעִי בַּחֲמִשָּׁה לַחֹדֶשׁ וַאֲנִי בְתוֹךְ הַגּוֹלָה עַל נְהַר כְּבָר נִפְתְּחוּ הַשָּׁמַיִם וָאֶרְאֶה מַרְאוֹת אֱלֹהִים: בִּשְׁנַת מוֹת הַמֶּלֶךְ עֻזִּיָּהוּ וָאֶרְאֶה אֶת אֲדֹנָי יֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רָם וְנִשָּׂא וְשׁוּלָיו מְלֵאִים אֶת הַהֵיכָל: שְׂרָפִים עֹמְדִים מִמַּעַל לוֹ שֵׁשׁ כְּנָפַיִם שֵׁשׁ כְּנָפַיִם לְאֶחָד בִּשְׁתַּיִם יְכַסֶּה פָנָיו וּבִשְׁתַּיִם יְכַסֶּה רַגְלָיו וּבִשְׁתַּיִם יְעוֹפֵף: וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ יְהוָֹה צְבָאוֹת מְלֹא כָל־הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ יְהוָֹה אֶחָד: יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים יְהוָֹה הוּא הָאֱלֹהִים: יְהוָֹה מֶלֶךְ יְהוָֹה מָלָךְ יְהוָֹה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: מֹשֶׁה אֱמֶת וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת: לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְהוָֹה: שַׂמֵּחַ נֶפֶשׁ עַבְדֶּךָ כִּי אֵלֶיךָ יְהוָֹה נַפְשִׁי אֶשָּׂא: בְּיָדְךָ אַפְקִיד רוּחִי פָּדִיתָה אוֹתִי יְהוָֹה אֵל אֱמֶת: יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ יְהוָֹה צוּרִי וְגוֹאֲלִי:

ברכת קריעה

בָּרוּךְ אַתָּה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם דַּיַּן הָאֱמֶת:

צדוק הדין

צַדִּיק אַתָּה יְהוָֹה וְיָשָׁר מִשְׁפָּטֶיךָ: צַדִּיק יְהוָֹה בְּכָל־דְּרָכָיו וְחָסִיד בְּכָל־מַעֲשָׂיו: צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת: מִשְׁפְּטֵי יְהוָֹה אֱמֶת צָדְקוּ יַחְדָּו: בַּאֲשֶׁר דְּבַר מֶלֶךְ שִׁלְטוֹן וּמִי יֹאמַר לוֹ מַה תַּעֲשֶׂה: וְהוּא בְאֶחָד וּמִי יְשִׁיבֶנּוּ וְנַפְשׁוֹ אִוְּתָה וַיָּעַשׂ: הַצּוּר תָּמִים פָּעֳלוֹ כִּי כָל־דְּרָכָיו מִשְׁפָּט: אֵל אֱמוּנָה וְאֵין עָוֶל צַדִּיק וְיָשָׁר הוּא: דַּיַּן אֱמֶת שֹׁפֵט צֶדֶק וֶאֱמֶת בָּרוּךְ דַּיַּן הָאֱמֶת כִּי כָל־מִשְׁפָּטָיו צֶדֶק וֶאֱמֶת:

השכבה

לאדם גדול אומרים קודם ההשכבה פסוקים אלו:

וְהַחָכְמָה מֵאַיִן תִּמָּצֵא וְאֵי זֶה מְקוֹם בִּינָה: אַשְׁרֵי אָדָם מָצָא חָכְמָה וְאָדָם יָפִיק תְּבוּנָה: מָה רַב טוּבְךָ

אי דיזין אנא בכח וכו' אוזה 13. אי דיספואיס אנסי ויהי נועם וכו' 87:

ויהי אי פואי אין טריניטה אנייוס אין איל קוארטינו אין סינקו אה איל מיז אי ייו אינטרי איל קאטיבֿירייו סובֿרי רייו די כבר פואירון אבֿיירטוס לוס סיילוס אי בֿידי בֿיסטאס די איל דייו: אין אנייו די מוריר איל ריי עוזיהו אי בֿידי אה אדוני איסטאן סובֿרי סייאה אלטה אי אינסאלסאדה אי סו סכינה אינגֿייאה אה איל פאלאסייו: אנג'ילים פאראדוס די אריבֿה סירקה איל סיש אלאס סיש אלאס אה קאדה אוני קון דוס קובֿריאה סוס פֿאסיס אי קון דוס קובֿריאה סוס פייס אי קון דוס אבולאבֿה: אי ייאמאבֿה איסטי אה איסטי אי דיזיאה סאנטו סאנטו סאנטו ה' צבאות אינג'ינייכו די טודה לה טיירה די סו אונרה: אואי ישראל ה' נואיסטרו דייו ה' אונו. ג' איל איל דייו ה' איל איל דייו: ה' ריי ה' ריינו ה' ריינארה פארה סיימפרי אי סיימפרי: מסה בֿינדאד אי סו ליי בֿירדאד: אה טו סאלבֿאסייון איספירו ה': אליגרה אלמה די טו סייכֿו קי אה טי ה' מי אלמה אלסו: אין טו מאנו אינקומינדו מי איספיריטו ריאמיסטיס אה מי ה' דייו די בֿירדאד: סיאן פור בֿולונטאד דיגאס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי ריאמידור:

בינדיסיון די רומפידורה

בינדיגו טו נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו גואיז די לה בֿירדאד:

ג'וזטיפ'יקאמיינטו די איל ג'וזגו

צדיק גוסטו טו ה' אי דיריגוס טוס גואיסייוס: גוסטו ה' אין טודאס סוס קאריראס אי בואינו אין טודאס סוס אובראס: טו גוסטיסייה גוסטידאד פארה סיימפרי אי טו ליי בֿירדאד: גואיסייוס די ה' בֿירדאד, סי גוסטיפֿיקארון אה אונה: אין לוקי אבֿלו איל ריי פודיסטאנסייה אי קין דיזי אה איל קי אזיס: אי איל אין אונה אי קין לו אזי טורנאר אי סו אלמה דיזיאו אי איזו: איל פואירטי פריפֿיזמו סו אובֿרה קי טודאס סוס קאריראס גואיסייו: דייו די בֿירדה אי נון טורטורה גוסטו אי דיריגו איל: גואיז די בֿירדאד בוזגאן גוסטידאד אי בֿירדאד בינדיגו גואיז די לה בֿירדאד קי טודוס סוס גואיסייוס גוסטידאד אי בֿירדאד:

השכבה

פור אומברי גראנדי דיזין אנטיס די לה השכבה פסוקים איסטוס:

והחכמה אי לה סינסייאדה די אונדי אים אייאדה אי קואל איספינוגאר די איניטינדימיינטו: ביין אבֿינטוראדו אומברי קי אייר סינסייאה אי אומברי קי סאקה איניטינדימיינטו: קואנטו גראנדי טו ביין קי

אֲשֶׁר צָפַנְתָּ לִּירֵאֶיךָ פָּעַלְתָּ לַחוֹסִים בָּךְ נֶגֶד בְּנֵי אָדָם: מַה יָּקָר חַסְדְּךָ אֱלֹהִים וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן: יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם: עד כאן

אַשְׁרֵי אִישׁ יָרֵא אֶת יְהוָֹה בְּמִצְוֹתָיו חָפֵץ מְאֹד: טוֹב שֵׁם מִשֶּׁמֶן טוֹב וְיוֹם הַמָּוֶת מִיּוֹם הִוָּלְדוֹ:

מְנוּחָה נְכוֹנָה בִּישִׁיבָה עֶלְיוֹנָה תַּחַת כַּנְפֵי הַשְּׁכִינָה בְּמַעֲלַת קְדוֹשִׁים וּטְהוֹרִים. כְּזֹהַר הָרָקִיעַ מְאִירִים וּמַזְהִירִים חִלּוּץ עֲצָמִים וְכַפָּרַת אֲשָׁמִים וְהַרְחָקַת פֶּשַׁע וְהַקְרָבַת יֶשַׁע. וְחֶמְלָה וַחֲנִינָה מִלִּפְנֵי צוּר שׁוֹכֵן מְעוֹנָה. וְחוּלָקָא טָבָא לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. שָׁם תְּהֵא מְנָת וּמְחִיצַת וִישִׁיבַת נֶפֶשׁ הַשֵּׁם הַטּוֹב פלוני רוּחַ יְהוָֹה תְּנִיחֶנּוּ בְּגַן עֵדֶן בִּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

הַשְׁכָּבָה לְאִשָּׁה

לאשת חיל קודם ההשכבה יאמר פסוקים אלו:

אֵשֶׁת חַיִל מִי יִמְצָא וְרָחֹק מִפְּנִינִים מִכְרָהּ: תְּנוּ לָהּ מִפְּרִי יָדֶיהָ וִיהַלְלוּהָ בַשְּׁעָרִים מַעֲשֶׂיהָ:

רַחֲמָנָא דְרַחֲמָנוּתָא דִילֵיהּ הִיא וּבְמֵמְרֵיהּ יֵאָמֵר לְמֵיעַל קֳדָמוֹהִי דוּכְרָן הָאִשָּׁה הַכְּבוּדָה וְהַנִּכְבֶּדֶת מָרַת פלונית רוּחַ יְהוָֹה תְּנִיחֶנָּה בְּגַן עֵדֶן בִּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

ואחר ההשכבה אומרים אלו הפסוקים בפני האבלים:

בִּלַּע הַמָּוֶת לָנֶצַח וּמָחָה יְהוָֹה אֱלֹהִים דִּמְעָה מֵעַל כָּל־פָּנִים וְחֶרְפַּת עַמּוֹ יָסִיר מֵעַל כָּל־הָאָרֶץ כִּי יְהוָֹה דִּבֵּר: יִחְיוּ מֵתֶיךָ נְבֵלָתִי יְקוּמוּן הָקִיצוּ וְרַנְּנוּ שֹׁכְנֵי עָפָר כִּי טַל אוֹרֹת טַלֶּךָ וָאָרֶץ רְפָאִים תַּפִּיל: וְהוּא רַחוּם יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ וְלֹא יָעִיר כָּל־חֲמָתוֹ:

גואדראסטים אה עוס עיניינטים הובֿראסטים אה לוס הבריגאנטים אין ני
איסקואינערה איזוס די אומברי: קואנטו פריסייאדו עו מירסיד דייו אי
איזוס די אומברי אין קולומברה די טו סכינה סי אבריגאראן: ארטאראסיאן
די בֿיסייו די עו קאזה אי ארויו די טוס בֿיסייוס ליס אבֿיבֿראראס:

אשרי ביין אבֿינטוראדו בֿארון טימיין די ה' אין סוס איינקומינדאנסאס
איכֿבֿילונטו מוכֿו: מיזור פֿאמה מאס די אזייטי בואינו אי דיאס
די לה מואירטי מאס די דיאה די סו נאסיר:

מנוחה אולגאנסה קונפואיסטה אין ישיבה די ארינֿה דינאבֿו די אנאס
די לה סכינה אין אינסאלסאמיינטו די סאנטוס אי לימפייוס.
קומו קלארידאד די איל סיילו ארילומבראנטים אי איסקלאריסיינטים אי
אינבֿיסייאמיינטו די גואיסוס. אי פירדונאנסה די קולפאס אי אליבֿיאמיינטו
די ריבֿיליין. אי אסירקאמיינטו די סאנבֿאסיון. אי פיאדאד אי גראסייאה.
דילאנטרי די פֿואירטי מוראן אין אלטורה. אי פארטי בואינה אה בֿידאס ד
איל מונדו איל בֿיניין. אאי סיאה דאדיבֿה אי פארטי אי אסיינטו די אלמה
די נומברי בואינו (פֿולאנו) אי איספיריטו די ה' לו פונגה אין גואירטו די
בֿיסייו אין כלל די לאס פיאדאדים אי לאס פיאדאדים אי לאס פירדונאנ-
סאס אי אנסי סיאה בֿילונטאד אי דירימוס אמן:

השכבה פארה מוז׳יר

לה מוזֿיר די בֿירטוד אנטים די לה השכבה דיזי פסוקים איסטוס:

אשת מוזֿיר די בֿירטוד קין איאלרה אי לינשוס מאס קי פֿירלאס סו קומפרה.
דאד אה איליאה די פֿרוטו די סוס מאנוס אי לה אלאבֿאראן אין
לוס קונסיזֿוס סוס אוגֿאס:

רחמנא פיאדוזו קי לה פיאדאד סוייאה אי פור סו דינייה דיגה פור
איניגראר דילאנטרי די איל לה מוזֿיר לה איסטימאדה אי לה
הונראדה סינייורה (פֿולאנה) איספיריטו די ה׳ לה גיאי אין גואירטו די בֿיסייו
אין כלל די לאס פיאדאדים אי לאס פירדונאנסאס אי אנסי סיאה בֿילונטאד
אי דירימוס אמן:

אי דיספואיס די לה השכבה דיזין איסטוס פסוקים דילאנטרי לוס אבֿלים:

בלע אטימו לה מואירטי פארה סיימפרי אי אריטאטה ה׳ איל דייו
לאגרימה די סוֿברי טודאס פֿאסים אי ריפודייו די סו פואיבֿלו טיראר
די סוֿברי טודה לה טיירה קי ה׳ אבֿלו: סי אריבֿיבֿיראן טוס מואירטוס מי
קאדאבֿירינה סי אליבֿאנטאראן קי דיספירטאראן אי קאנטאראן דורמיינטיס די
פולבֿו קי רוסיאו די לוזֿיאס טו רוסיאו אי אה טיירה מאטאדוס איגֿארה: אי
איל פיאדוזו פירדונה דיליטו אי נון דאנייאה אי מונגֿיגואה פור טודו סו
פֿולור אי נון דיספירטה טודה סו סאנייאה:

ביום נחמו מתאבלות אומרים לו:

לא יבא עוד שמשך וירחך לא יאסף כי יהוה יהיה לך לאור עולם ושלמו ימי אבלך: וכתיב כאיש אשר אמו תנחמנו כן אנכי אנחמכם ובירושלים תנחמו:

יתגדל ויתקדש שמיה רבא. דהוא עתיד לחדתא עלמא. ולאחיאה מתיא. ולשכללא היכלא. ולמפרק חייא. ולמבני קרתא דירושלם. ולמעקר פולחנא דאליליא מארעא. ולאתבא פולחנא יקירא דשמיא להדריה וזיוה ויקריה. בחייכון וביומיכון ובחיי דכל בית ישראל בעגלא ובזמן קריב ואמרו אמן: תתכלי חרבא וכפנא ומותנא ומרעין בישין יעדי מיננא ומנכון ומעל עמיה ישראל ואמרו אמן: יהא שלמא רבא מן שמיא. חיים ושבע. וישועה ונחמה. ושיזבה. ורפואה. וגאלה. וסליחה. וכפרה. ורוח. והצלה. לנו ולכל עמו ישראל ואמרו אמן:

יש אומרים ברכת זימון בברכת המזון. ואם הם שלשה.

נברך מנחם אבלים: ועונין ברוך מנחם אבלים שאכלנו משלו ובטובו הגדול חיינו:

ואומר ברכת המזון דף ד. עד תחזירנה למקומה במהרה בימינו. ואח"כ אומר:

נחם יהוה אלהינו את אבילי ציון ואת אבלי ירושלים ואת האבלים המתאבלים באבל הזה. נחמם מאבלם ושמחם מיגונם כאמור כאיש אשר אמו תנחמנו כן אנכי אנחמכם ובירושלים תנחמו: ברוך אתה יהוה מנחם אבלים ובונה ירושלים במהרה בימינו אמן: בחיינו תבנה עיר ציון ותכון העבודה בירושלים: ברוך אתה יהוה אלהינו מלך העולם. האל אבינו מלכנו אדירנו גאלנו קדושנו קדוש יעקב. המלך החי הטוב והמטיב אל אמת שופט בצדק לוקח נפשות שליט בעולמו לעשות כרצונו. ואנחנו עמו ועבדיו. ועל הכל אנו חייבין להודות לו ולברכו. גודר פרצות הוא יגדור את הפרצה הזאת מעלינו ומעל עמו

אין דיאס די סו סאליר די איל אבלות דיזין אסי:

לא נון סי פונירה מאס טו סול אי טו לונה נון סירה אפנייאדה קי ה' סירה
אה טי פור לוז די סיימפרי אי קומפלירסיאן דיאס די טו לימונייו: אי
איסטה איסקריטו קומו ב'ארון קי סו מאדרי לו קונורטה אנסי ייו בואיסטרו
קונורטאדור אי אין ירושלים סירידיש קונורטאדוס:

יתגדל סי אינגראנדיסקה אי סי סאנטיפיקי סו נומברי גראנדי. קי איל
אפאריזאדו פור רינובאר איל מונדו אי פור אבידיגואר לוס
מואירטוס. אי פור קומפליר איל פאלאסייו. אי פור ריחמיר אה לוס ביבוס.
אי פור פראגואר לה סיבדאד די ירושלים אי פור אראנקאר סירבימיינטו די
לוס אידולוס די לה טיירה. אי פור אזיר טורנאר סירבימיינטו איסטימאדו די
לוס סיילוס אה סו אירמוזורה אי סו קלארידאד אי סו אונרה. אין בואיסטרה
בידה אי אין בואיסטרוס דיאס אי אין בידאס די טודה קאזה די ישראל קון
פריסה אי אין טיימפו סירקאנו אי דיראן אמן: סי אטיימי איספאנדה אי אגברי
אי מואירטי. אי אזינוראס מאלאס טירי די נוזוטרוס אי די בוזוטרוס אי
די קוברי סו פואיבלו ישראל אי דיראן אמן: סיאה פאז גראנדי די לוס סיילוס
בידאס אי הרטורה. אי סאלבאסייון אי קונורטאמיינטו. אי איסקאפאמיינטו
אי מיליזינה. אי ריחמיסייון. אי פירדונאנסה אי איספאסייו.
אי איסקאפאדורה אה נוס אי אה טודו סו פואיבלו ישראל. אי דיראן אמן:

איי דיזיינדו ברכת זימון אין ברכה די לה מיזה. אי סי אייום ברים דיזין:

נברך בינדיזירימוס קונורטאן לימונייוזוס: (אי ריספונדין) בינדיג'ו קונורטאן
לימונייוזוס קי קומימוס די לו סוייו אי פור סו בונדאד לה גראנדי
ביבימוס:

אי דיזי ברכה די לה מיזה אסטה במהרה בימינו אוזה 4. אי דיספואיס דיזי:

נחם קונורטה ה' נואיסטרו דייו אה לימונייוזוס די ציון אי אה לימונייוזוס
די ירושלים אי אה לוס לימונייוזוס לוס אלימונייאנטיס אין איל לימו-
ניו איל איסטי. קונורטאלוס די סו לימונייו אי אליגראלוס די סו אנסייאס
קומו לו דיג'ו קומו ב'ארון קי סו מאדרי לו קונורטה אנסי ייו בואיסטרו קונור-
טאדור אי אין ירושלים סירידיש קונורטאדוס: בינדיג'ו טו ה' קונורטאן לימונ-
ייוזוס אי פראגואן ירושלים קון פריסה אין נואיסטרוס דיאס אמן: אין נואיס-
טרה בידה סיאה פראגואדה סיבדאד די ציון אי סי קונפונגה איל סירבימיינטו
אין ירושלים: בינדיג'ו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו. איל דייו נואיסטרו
פאדרי נואיסטרו ריי נואיסטרו פואירטי נואיסטרו ריחמידור נואיסטרו סאנטו
סאנטו די יעקב. איל ריי איל ביבו איל בואינו אי איל אבוניגואן. דייו די
בירדאד ג'וזגאן קון ג'וסטידאד טומאן אלמאס. פודיסטאדור אין סו מונדו פור
אזיר קומו סו בולונטאד. אי נוס סו פואיבלו אי סוס סיירבוס אי קובֿרי לו
טס אובליגאדוס פור לואר אה איל אי פור בינדיזירלו. אבאלייה

יִשְׂרָאֵל בְּרַחֲמִים: עֹשֶׂה שָׁלוֹם בִּמְרוֹמָיו הוּא בְּרַחֲמָיו
יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל כָּל־יִשְׂרָאֵל וְאִמְרוּ אָמֵן:

השכבה לילד

רַחֲמָנָא דְּרַחֵם עַל אַבְהָתָנָא קַדִּישֵׁי אַרְעָא וְעַל צַדִּיקַיָּא וַחֲסִידַיָּא דְּעָבְרִין רְעוּתֵהּ דְּקוּדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא.

הוּא בְּרַחֲמוֹהִי יְרַחֵם עַל נֶפֶשׁ עוּלֵמָא (פלוני בן פלוני). רוּחַ יְיָ תְּנִיחֶנּוּ בְּגַן עֵדֶן וְיָעִיל יָתֵהּ לְאִשְׁתַּעְשְׁעָא בַּהֲדֵי צַדִּיקַיָּא וַחֲסִידַיָּא וִיהֵי־כַפָּרָה עַל אֲבוּהִי וְעַל אִמֵּהּ כְּקָרְבָּן דְּמִתְקַבֵּל בְּרַעֲוָא קֳדָם מָרֵא עָלְמֵא. וְיַמְרִיק הוֹבֵיהוֹן וְיִתֵּן לְהוֹן בְּנִין דִּכְרִין דִּי יְהוֹן עָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא. וְיָסִיר מֵהֶם יָגוֹן וַאֲנָחָה
וְכֵן יְהִי רָצוֹן וְנֹאמַר אָמֵן:

השכבה לילדה אומרים בלשון נקבה

ברכת על הקברות

מי שלא היה תוך שלשים יום על הקברים יאמר בכאן זה:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם אֲשֶׁר יָצַרְתָּ וְזַנְתָּ וְהֵמַתָּה אֶת־כָּל־הַטְּמוּנִים פֹּה בִּקְבָרֵיהֶם, וְיָדַעְתָּ מִסְפַּר כֻּלָּם. וְעָתִיד אַתָּה לְהַחֲיוֹתָם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָֹה
מְחַיֵּה הַמֵּתִים:

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם יְהוָֹה. מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה רַב לְהוֹשִׁיעַ. מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד. מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים. סוֹמֵךְ נוֹפְלִים וְרוֹפֵא חוֹלִים וּמַתִּיר אֲסוּרִים וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דוֹמֶה לָּךְ. מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה: וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים: עַל כָּל־זֶה אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ וּלְיַחֵד אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא. אֵין כְּעֶרְכְּךָ יְהוָֹה אֱלֹהֵינוּ בָּעוֹלָם הַזֶּה. וְאֵין זוּלָתְךָ מַלְכֵּנוּ לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא. אֶפֶס בִּלְתְּךָ גּוֹאֲלֵנוּ לִימוֹת הַמָּשִׁיחַ. וְאֵין דּוֹמֶה לְּךָ מוֹשִׁיעֵנוּ לִתְחִיַּת הַמֵּתִים:

זאלייאדוס איל פורטיגלייארה אה איל פורטיגלייו איל איסטי די סוזרי טם אי
סוזרי סו פואיזלו ישראל קון פיאדאדים: אזיין פאז אין סוס סיילוס איל פור
סוס פיאדאדים אגה פאז סוזרי נוס אי סוזרי טודו ישראל אי דיכאן אמן:

השכבה פארה ניניו

רחמנא איל פיאדוזו קי אפיאדו סיזרי נואיסטרוס פאדרים סאנטוס די
לה טיירה אי סוזרי גוסטוס אי בואינוס קי אזין סו זילונטאד די
איל סאנטו בינדיגו איל פור סוס פיאדאדים אפיאדי סוזרי לה אלמה די
איל ניניו (פולאנו) איספפירינו די ה' לו אגה פוזאר אין גן עדן אי לו איניטרין
אאי פור ריגאלארלו קון טודוס נוס לדיקים אי חסידים (אי קיאה פירדוֹ-
גאנסה פור סו פאדרי אי פור סו מאדרי קומו לה אאיגאסיין קי סי
ריסיזי קון זילונטאד דילאנטרי פאטרון די איל מונדו אי סי אפורין סוס
פיקאדוס אי סיאן אה אייוס איזוס מאגוס קי סיאן טראזאזאנטים אין לה
ליי אי טירי די אייוס אנסייאה אי קוספירו) אי אנסי סיאה זילונטאד אי
דיגימוס אמן:

השכבה פארה ניניאה דיזי אין אזלה די מוזיר

בינדיזייון אל בית החיים

איל קי נון איסטוזו טריינטה דיאם אל בית החיים דיזי אין סו איניטראר אאי:

ברוך בינדיגו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי קריאסטים אי
גוזירנאסטים אי איזיסטים מוליר אה טודוס נוס איניטירלאדוס אקי אין
סוס פואיסמאס. אי סאזים אה קואינטה די טודוס אייוס. אי אפארידזאדו טו
פור אריזיזירלוס. בינדיגו טו ה' אזידיגואן אה לוס מואירטוס:

אתה טו באראגאן פארה סיימפרי ה' אבידיגואן מואירטוס טו גראנדי פור
סאלזאר. גוזירנאן ביזוס קון מירסיד. אבידיגואן מואירטוס קון
פיאדאדים גראנדים. אסיפֿראין קאאידוס אי מילזיינאן דולייניטים אי סולטאן
אינקארסילאדוס אי אפירמאן סי פיאילדאד אה דורמידוס די פולזו. קין קומו
אה טי דואינייו די באראגאנייה אי קין אסימיזאה אה טי. ריי מאטאן אי
אבידיגואן אי אזיין אירמואיסיר סאלזאסיין. אי פיאיל טו פור אבידיגואר
מואירטוס: פור טודו איסטו נוס אוזליגאדוס פור לואר אה טי אי נור אאונאר
אה טו נומברי איל גראנדי אי איל טימירוזו. נון קומו טו מאאיסטאד ה'
נואיסטרו דייו אין איל מונדו איל איסטי. אי נון אפואירזאס די טי נואיסטרו
ריי פארה זידאס די איל מונדו איל זיניין. טו קונאמינטי נואיסטרו ריגמי-
דור פארה דיאס די איל מסיח. אי נון אסימיזאן אה טי נואיסטרו סאלזאדור
פור אבידיגואר נוס מואירטוס:

אוראסייונים אין בית הקברות

ﭏיל קי ב̃יזיטה ﭏינטירו די סו פﭏדרי ﭏו די סו מﭏדרי דיזי:

סינייור די ﭏיל מונדו ﭏקי ב̃יני ﭏה ﭏינטירו די מי סינייור פﭏדרי (ﭏו סינייורﭏ מﭏדרי) קי מי ﭏינגרﭏדﻳיו ﭏי פינו קון מי טודוס קוס דיﭏס פור ﭏינקﭏמי־נﭏרמי ﭏין קﭏמינו די טו ליי ﭏי די טו טימור. ﭏי ﭏין סו ﭏנדﭏר ﭏין קﭏירﭏ די טודה לה טיירה ריספי ג̃ודיזפﭏנו (ﭏו גודיזפﭏנה) ﭏי ב̃יני ﭏה ﭏיספי לוגﭏר די סו ﭏינטירו קון לﭏגרימה ﭏמﭏרגה פור ﭏזיר ﭏורﭏסייון דילﭏנטרי די טי פורקי פירדונים סי מﭏנקי די ﭏונורﭏרלו (רונרﭏרלה) ﭏין סו סיﭏיר קון מי קומו טו ﭏינקומינדﭏסטים ﭏי טורנו ﭏה ﭏזור ﭏורﭏסייון ﭏה טי נוﭏיסטרו סינייור דייו קי ﭏין טו מﭏנו ﭏלמה די טודו ב̃יב̃ו קי סיﭏה פﭏז ﭏי ריפוזו ﭏה ﭏלמה די מי סינייור פﭏדרי (ﭏו די מי סינייורה מﭏדרי) ﭏי קי סיﭏה ﭏטﭏדﭏ סו ﭏלמה ﭏין ב̃יסייו די ﭏיל דייו די נוס סיילוס קון ﭏלמﭏס די טודוס נוﭏיסטרוס ב̃וﭏינוס ﭏי ג̃וסטוס ﭏמן.

ﭏיל קי ב̃יזיטה ﭏינטירו די סו קריﭏטורה דיזי:

פﭏטרון די ﭏיל מונדו קון קורﭏסון רומפידו ﭏי ﭏוזו לﭏגרימוזו ב̃ינגו ﭏה ﭏיספי לוגﭏר. ﭏה לוגﭏר די ﭏינטירו די סﭏליין די מים ﭏיסטינטינﭏס פור ג̃וסטיפיקﭏר טו סינטינסייﭏה ﭏי פור ﭏמﭏנזייﭏר קי פור מים פיקﭏדוס נון טוב̃י ﭏיל מירימיינטו די ﭏינגרﭏנדיסיר ﭏיסטה קירינסייﭏדה קריﭏטורה קי לה יימﭏסטים ﭏה טי: טו לה דﭏסטים ﭏי טו לה טומﭏסטים סיﭏה טו בּוﭏינו ב̃ינדיג̃ו:

סינייור די לﭏס ﭏלמﭏס רוגו קי סיﭏה ריסיב̃ידה ﭏלמה די מי קריﭏטורה ﭏה קונפוסטורה די טו ﭏיסטﭏדה: ﭏי טורנו ﭏה רוגﭏר מﭏס דילﭏנטרי די טי קי קונסולים ﭏה מי קורﭏסון ﭏי קי פירדונים מים פיקﭏדוס ﭏי קי מי ﭏינגרﭏס־יים ﭏה ﭏינגרﭏנדיסיר ריסטו די מים קריﭏטורﭏס ﭏה גיﭏרלוס ﭏין קﭏמינו די סו ליי ﭏי די טו טימור ﭏה קי טופין מירסיד ﭏי גרﭏסייﭏה ﭏין טוס קﭏטﭏרים ﭏי ﭏין קﭏטﭏרים די ﭏיל ﭏומברי ﭏמן:

שלשה עשר עקרים

א אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ הוּא בּוֹרֵא וּמַנְהִיג לְכָל־הַבְּרוּאִים. וְהוּא לְבַדּוֹ עָשָׂה וְעוֹשֶׂה וְיַעֲשֶׂה לְכָל־הַמַּעֲשִׂים:

לאדינו

אוראסייון די אונה ביב̄דה פוב̄רי אינטירו די סו מארידו אמן :

. כיור די איל מונדו! קון קיב̄ראנטו די אלמה אי קון אוז̄ו אינבאנייאדו אין לאגרימה ב̄ינגו אה איסטי לוגאר אה פ̄ואיסה די מי מארידו איל ו׳י מי פריסייאדו אי אמאדו. איל איירה פילאר די מי קאזה קורונה די מי קאב̄יסה אי אליגריאה די מי קוראסון. איל אראלומבראבה מי אלמה אי קונורטו מיס דולו-רים: אגורה ריסטי סולה אי אסולאדה אי מוזיר טריסטי די קוראסון קון איספיריטו מאזאדו ייוראנדו קון אנסייאה אי אמארגורה: מי אוניקו קונסו-אילו סוס טו מי דייו גראנדי אי פיאדוזו. טו סוס איל ג̄ואיז די ביב̄דאס טו איל אסופ̄ריאין אפרימידוס טו איל קונורטאדור טו איל מיליזינאדור די נואיסטראס ייאגאס: מי איספיראנסה אין טי אי סירי קונורטאדה: מאס מי רוגאטיב̄ה אה טי פאטרון די לאס אלמאס קי סיאה אטאדה אלמה די מי מארידו (פ̄ולאנו) אין אטאדורה די לאס ב̄ידאס אין גן עדן קון אלמאס די לוס ג̄וסטוס אמן :

(אי דארה קאדה אונו קי טורנה די בית הקברות צדקה פור אולגאנסה די לאס אלמאס)

אי לה צדקה איסקאפה די לה מואירטי:

ב̄ינסי קי ריסיב̄ין **צדקה** די לוקי דיש̄ארון לוס מואירטוס קי איספארטיאן דיספואיס די סו מואירטי אינטרי איל אנייו או אין דיאה די **יאר צייט** דיראן איסטו אין אורס קי ריסיב̄ין לה **צדקה** פור אולגאנסה די אלמה די איל מואירטו:

אי איל פיאדוזו פירדונארה דיליטו די (פ̄ולאנו) איל מואירטו. פור איל פרו-ב̄יג̄ו קי ייו מי אפרוב̄יג̄ו די סו דינירו. אי סו פיקאדו סיאה פירדונאדו. אי סו אלמה פואי סוב̄רי סואירטי די לוס ג̄וסטוס קון איל ביין קי אבוניגואן אה אייוס אין איל מונדו איל ב̄יניין. אי סו איספיריטו אולגי אין פארטי די לוס בואינוס אין גואירטו די ב̄יסייו. אי סו אלמה סי אינב̄יסיי קון איל ביין איל גוארדאדו אי סי אג̄ונטי אה אטאדורה די לאס ב̄ידאס קון ה׳ נואיסטרו דייו אמן:

מודעה

איס אוב̄ליגאדו איל אומברי פור מילדאר לה מודעה. קון לוס טריזי עקרים אונה ב̄יז אה לה סימאנה. אי סי נון פואידי. קי לה מילדי אונה ב̄יז אל מיס. או אלומאנקו דוס ב̄יזיס אל אנייו. אי איל קי נון סאב̄י מילדאר סי לאיגי אלאדו די קין סאב̄י מילדאר. אי דיגה קון איל ביירב̄ו פור ביירב̄ו. אי סי לי קונטיר קומו סי איל לה מילדאב̄ה. אי קי סיאה קון בונה אי קון קוראסון קומפלידו. אי קון מנין די דייס פירסונאס. אי איסטוס סון לוס טריזי עקרים.

1 נוזוטרוס קריאימוס קון אמונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג̄ו טענכי. איל סולו איזו אי אזי אי אזרה אה טודוס לוס קריאדוס

ב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ הוּא יָחִיד. וְאֵין יְחִידוּת כָּמוֹהוּ בְּשׁוּם פָּנִים. וְהוּא לְבַדּוֹ אֱלֹהֵינוּ הָיָה הוֶֹה וְיִהְיֶה:

ג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ אֵינוֹ גוּף. וְלֹא יַשִּׂיגוּהוּ מַשִּׂיגֵי הַגּוּף. וְאֵין לוֹ שׁוּם דִּמְיוֹן כְּלָל:

ד אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ הוּא רִאשׁוֹן וְהוּא אַחֲרוֹן:

ה אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ לוֹ לְבַדּוֹ לְהִתְפַּלֵּל וְאֵין רָאוּי לְהִתְפַּלֵּל לְזוּלָתוֹ:

ו אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל־דִּבְרֵי הַנְּבִיאִים אֱמֶת:

ז אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁנְּבוּאַת משֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם הָיְתָה אֲמִתִּית. וְשֶׁהוּא הָיָה אָב לַנְּבִיאִים לַקּוֹדְמִים לְפָנָיו וְלַבָּאִים אַחֲרָיו:

ח אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁכָּל־הַתּוֹרָה הַמְּצוּיָה עַתָּה בְיָדֵינוּ הִיא הַנְּתוּנָה לְמשֶׁה רַבֵּנוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם:

ט אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁזֹּאת הַתּוֹרָה לֹא תְהֵא מֻחְלֶפֶת. וְלֹא תְהִי תוֹרָה אַחֶרֶת מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ:

י אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ יוֹדֵעַ כָּל־מַעֲשֵׂי בְנֵי אָדָם וְכָל־מַחְשְׁבוֹתָם. שֶׁנֶּאֱמַר הַיּוֹצֵר יַחַד לִבָּם הַמֵּבִין אֶל־כָּל־מַעֲשֵׂיהֶם:

יא אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁהַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ גּוֹמֵל טוֹב לְשׁוֹמְרֵי מִצְוֹתָיו. וּמַעֲנִישׁ לְעוֹבְרֵי מִצְוֹתָיו:

יב אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בְּבִיאַת הַמָּשִׁיחַ. וְאַף־עַל־פִּי שֶׁיִּתְמַהְמֵהַּ עִם כָּל־זֶה אֲחַכֶּה־לוֹ בְּכָל־יוֹם שֶׁיָּבֹא:

יג אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה שֶׁתִּהְיֶה תְּחִיַּת הַמֵּתִים בְּעֵת שֶׁיַּעֲלֶה רָצוֹן מֵאֵת הַבּוֹרֵא יִתְבָּרֵךְ שְׁמוֹ וְיִתְעַלֶּה זִכְרוֹ לָעַד וּלְנֶצַח נְצָחִים:

לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי יְיָ. קִוִּיתִי יְיָ לִישׁוּעָתְךָ. יְיָ לִישׁוּעָתְךָ קִוִּיתִי:
לְפוּרְקָנָךְ סַבְּרִית יְיָ. סַבְּרִית יְיָ לְפוּרְקָנָךְ. יְיָ לְפוּרְקָנָךְ סַבְּרִית:

2 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי איל איס אונו אי נון סיגונדו. אי איל סולו איס נואיסטרו דייו. פ'ואי אי איס אי סירה :

3 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי נון איס קואירפו ני אסימיז'אנסה די קואירפו. אי נון אה איל אסימינז'אנסה כלל ועיקר :

4 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי איל איס פרימירו אי איס פרוסטירו. אי אפ'ואירה די איל נון איי מאס דייו ח"ו :

5 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי פירטיניסי אה איל אזיר אוראסייון אי נון אה אוטרו :

6 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי טודאס לאס אב'לאס די לוס נביאים סון ב'ירדאד. אי קי סון די איל דייו ריסיב'ידאס :

7 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי משה רבינו ע"ה איס פרופ'יטה די ב'ירדאד. אי איס סינייור די טודוס לאס פרופ'יטאס :

8 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי טודה לה ליי קי טינימוס איס לה קי סי דייו אה משה רבינו ע"ה אין מונטי די סיני :

9 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איסטה ליי קי טינימוס נון איס טרוקאדה. ני מינוס אוטרה ליי אי אפ'ואירה די איסטה ח"ו :

10 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי. איל סאב'י טודוס לוס פינסאמיינטוס אי לאס אוב'ראס קי אזי איל אומברי. אסיגון דיזי איל פסוק איל קריאן אה אונה סוס קוראסונים איל אינטינדיין אה טודאס סוס אוב'ראס :

11 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. אין ב'ינידורה די איל משיח איג'ו די דוד. אי אאון קי סי דיטארדה סיימפרי לו איספיראמוס :

12 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי פאגה ביין אה איל קי אפ'ירמה סוס מצות. אי אפינה אל קי פאסה סוס מצות :

13 נוסוטרוס קריאימוס קון אימונה קומפלידה. קי טייני קי סיר תחית המתים. קואנדו אינב'ולונטאדה איל סאנטו בינדיג'ו איל. אה טו סאלב'אסיון איספירימוס ה'. איספירימוס ה' אה טו סאלב'אסיון. ה' אה טו סאלב'אסיון איספירימוס. לפורקנך סברית ה':

לאדינו

אי איסטה איס לה מודעה. פור נומברי די ה' דייו די ישראל:

סיאה בֿולונטאד דילאנטרי די טי ה' נואיסטרו דייו. אי דייו די נואיסטרוס פאדרים. איל דייו איל גראנדי איל בֿאראגאן אי איל טימירוזו. קי אין סו פודיר אלמה די טודו בֿיבֿו. אי איספיריטו די טודה קריאדורה. קי אאיגימוס אה לארגורה די דיאס. פארה אפֿירמאר סוס מצות די איל קריאדור בינדיג'ו איל. אי אין אורה קי מאנדארי קון סו בֿולונטאד אי קון מירסיד אי סוס פיאדאדיס פארה טומאר נואיסטרה אלמה אקיאה אורה קי איסטימוס קון סאבֿיר קלארו אי ריפוזאדו קומו די אנשים. אי קי סיאס נואיסטרו קוראסון אפיגאדו קון איל אי קון סו אחדות די נון טירארמוס די סו טימור ני די סו אמיסטאד. אסטה סאליר נואיסטרה אלמה די טודו פונטו. קון ריסיבֿימיינטו די ייוגו די סו ריינו אי סו אחדות סובֿרי נוזוטרוס. ה' אונו אי סו נומברי אונו. אי קי סיאמוס קון סאבֿיר קלארו פארה ג'וסטיפֿיקאר סו ג'וזגו. איל בֿירדאד. אי סו נומברי בֿירדאד. אי טודו איס קון מירסיד אי קון פיאדאדים סובֿרי נוזוטרוס אי אירימוס קומו סו בֿולונטאד. קון טימור אי קון אמיסטאד. קי איל גראנדי אי פודיסטאדור. אי סיאה קון בֿולונטאד די איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי אי סו פיאדאד סובֿרי נוזוטרוס. קי דיספואיס די לארגורה די דיאס אי אנייוס די בֿידה אין סו סירבֿימיינטו. אי קואנדו סי אליגארי אקיאה אורה אי נוס קאסטיגארי קון קאסטיגירייוס פואירטיס. אי שי אובֿיירי ריבולבֿימיינטו די סאבֿיר אי טראזייראמיינטו ח"ו. דיז די אגורה ג'וסטיפֿיקאמוס סו דין. איל סאנטו אי איל לימפייו ייכו די מירסיד אי פיא-דאדים אי דיזימוס. אי טו ג'וסטו סובֿרי טודו איל בֿיניין סובֿרי נוס קי בֿירדאד איזיסטיס אי נוס אינוואליסימוס. אי אין בֿינייינדו ח"ו אין אקיאה אורה איל סונבֿאאידור אי איל אימפושאדור. איל מקטרג איל גראנדי איל יצר הרע די נואיסטראס מוסידאדים פארה סונבֿאאירמוס אי פור אטורסירמוס אה נו-אוטרוס ח"ו. בֿידאדו אי בֿידאדו די קאפֿראר אין נואיסטרו אפֿיגוראדור אין נואיסטרו קריאדור. ריי די רייס די לוס רייס איל סאנטו בינדיג'ו איל. או אין סו ליי לה סאנטה. או אין סוס מצות. טאנטו אין מצות די לה ליי. או די פאלאבֿראס די סופרים. או די פאלאבֿראס די חכמים. ליי קי איסטה איסקריטה או ליי קי סי דייו פור בוקה או אין קואל קיר בֿאלייאדו די בֿאלייאדו או גוארדייאה די גוארדייאה ח"ו. פור איסטו אינטריגאמוס די אגורה מודעה קון אג'ונטאמיינטו די איל סאנטו בינדיג'ו איל אי סו שכינה. דילאנטרי די בֿואוטרוס קומפאנייאה סאנטה. קון אטורגאמיינטו קומפלידו קומו טודוס דינים די אינטריגאמיינטו די מודעה. קי אורדינארון חכמים ז"ל. קי סיאה אקיל אימפושאמיינטו אי סומבֿאאימיינטו קי נוס סונבֿאאי אה נואוטרוס. קומו נאדה אי קומו מינוס די נאדה אי קומו טייסטו רוטו. אי אין סיינדו קי חס ושלום קי לי אטורגארימוס סי נון מתוך די אפריטו אי רי-

בולב'ימיינטו די סאב'יר אי נואיסטרו שכל נון קון נוזוטרוס. אי נון איל אומברי טייני קולפה אין טיניינדו אפריטו פור איסטו אסורג'אמוס נוזוטרוס דילאנטרי די ב'וזוטרוס קון אטורגאמיינטו קומפלידו. קי טוס אוטרוס קריאימוס אין איל דייו איל קריאדור בינדיג'ו איל. קי איל אוניקו סולו ס' אונו אי סו נומברי אונו. אי ריסיב'ימוס קוב'רי נוזוטרוס ייוגו די סו רייט סיימפרי אי אג'ורה אי דיזימוס **שמע ישראל יהוה אלהינו יהוה אחד: ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד:** ה' איל דייו ב'ירדאד אי סו ליי ב'ירדאד. אי משה סו סיירב'ו ב'ירדאד. אי ליי קי איסטה איסקריטה. אי ליי קי סי דייו פור בוקה ב'ירדאד. אי טודאס מלות די לה ליי או פלאב'ראס די חכמים אי פלאב'ראס די ריסיב'ימיינטו. אי טודוס סון אפונטאמיינטוס. אי קאדה מלוה אי מלוה ב'ירדאד. אי נוס אוטרוס קריאימוס אין איאס קון אמונה קומפלידה לואורים אל דייו ב"ה. קון קוראסון קומפ- לידו אי קון גאנה. קריאימוס קי איל ש"ת איס סינייור די טודאס לאס אינ'אס בינדיג'ו איל. אי ח"ו נוזוטרוס נון קאפראמוס אין נינגונה מלוה ג'יקה או גראנדי די ליי או די חכמים. פור איסטו די איל דייו ב"ה נוז- אוטרוס טימיינטים אי טינימוס קירינסייא קון איל קריאדור אי אין סו ליי אי אין סוס מלות נוזוטרוס קריאימוס אין טריזי עיקרים. אין איל כלל אי אין איל פרט קי איל קריאדור בינדיג'ו סו נומברי איס פרימירו אי פוסטרירו. אי די אפואירגאס די איל נון איי מאס דייו. אי נוזוטרוס קריאימוס קי איי פאגה בואינה אה לוס ג'וסטוס אין איל מונדו איל ב'ינין. אי פאגה מאלה אי מאנגה אה לוס רשעים. אי קי טייני קי סיר תחית המתים. קואנדו סירה ב'ולונטאד די איל דייו ב"ה. אי אין סו פודיר פארה מאטאר אי פארה אב'ידיגואר. אי אין ב'ינידורה די איל משיח בן דוד. אי איל דייו בינדיג'ו סו נומברי קון איס קואירפו אי אקימיזאנסה די קואירפו. סי נון איס לה גראנדי אי טימירוזה מוכ'ה. לה סאנטה אי לימפייזה לה די אב'אנסי. לה קלארה מאנאדירו די לאס לאיס. נון איי פריסיפייו ני קאב'ו בינדיג'ו איל. אי איל איס ביב'ו אי פירמי אראב'ול די ב'ידאס. אי סי דינה סוב'רי נוזוטרוס אי ב'וס לוס אפינגאדוס קון ה' ב'ואיסטרו דייו ביב'וס טודוס ב'וס אויי. אי דיזי אוטרו פסוק קי קון מי סי מונ'יגואראן טוס דיאס אי איניאדיראן אה טי אנייוס די ב'ידאס. סיאן פור ב'ולונטאד דינ'אס די מי בוקה אי פינסאמיינטו די מי קוראסון דילאנטרי די טי ה' מי פואירטי אי מי רימידור: **בינדיג'ו** ה' פארה סיימפרי אמן אי אמן: רבי חנניא בן עקשיא וכו':

הרואה קשת הברית אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם זוֹכֵר הַבְּרִית. וְנֶאֱמָן בִּבְרִיתוֹ וְקַיָּם בְּמַאֲמָרוֹ:

ואסור להסתכל בו הרבה:

הרואה חמה בתקופתה וסוף תכ"ח לכ"ח שנה וכן כהרואה לבנה בטהרתה והכוכבים במשמרותם ומזלות בעתם אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם עֹשֶׂה מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית:

על הזיקים ועל הזועות ועל הרעמים ועל הרוחות ועל הברקים אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁכֹּחוֹ וּגְבוּרָתוֹ מָלֵא עוֹלָם:

הרואה את חבירו החביב לו לאחר שלשים יום יאמר שהחיינו:

הרואה חכמי ישראל אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנָּתַן מֵחָכְמָתוֹ לִירֵאָיו:

והרואה חכמי אומות העולם אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁנָּתַן מֵחָכְמָתוֹ לְבָשָׂר וָדָם:

הרואה מלכי ישראל אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחָלַק מִכְּבוֹדוֹ לִירֵאָיו:

והרואה מלכי אומות העולם אומר:

בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָה אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם שֶׁחָלַק מִכְּבוֹדוֹ לְבָשָׂר וָדָם:

הרואה הנרפא מחליו אומר:

בְּרִיךְ רַחֲמָנָא דְיַהֲבָךְ לָן וְלָא יַהֲבָךְ לְעַפְרָא:

תם ונשלם שבח לאל בורא עולם

על ידי המסדר אברהם בן דוד טקאטעי הי"ו ביום ר"ח [illegible]



איל קי ב'יאי ארקו די איל פ'ירמאמיינטו דיזי:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו מימבראן איל פֿירמאמיינטו אי פֿיאיל אין סו פֿירמאמיינטו אי פֿירמי אין סו מאנדאדו:

אי איס פרואיבידו מיראר מונג'ו אה איל ארקו:

איל קי ב'יאי סול קון סו רודיאו אי איס די 28 אה 28 אנייוס. אי אנסי קואנדו קי ב'יאי לונה קון לימפייזה אי איסטריאס אין סו גואדריאה אי מזלוס אין סו טיימפו:

בינדיגֿו טו ה' נואיסטרי דייו ריי די איל מונדו אזיין אינגֿה די פריסיפיו:

סובֿרי פֿלאמאס טיריטימבלוס אי טרואנוס אי ב'יינטוס פ'ואירטיס רילאמפאגוס דירס:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי סו פֿואירסה אי סו באראגנייאה אינגֿו די סיימפרי:

איל קי ב'יאי אה סו אמיגו דיספואיס די טרינטה דיאס דיזי שהחיינו:

איל קי ב'יאי סאב'ייוס די ישראל דיזי:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי דייו די סו סינסייאה אס סוס טימיינטיס:

איל קי ב'יאי סאב'ייוס די אומות העולם דיזי:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי דייו די סו סינסייאה אס קארני אי סאנגרי:

איל קי ב'יאי ריים די ישראל דיזי:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איספארטייו די סו אונרה אה סוס טימיינטיס:

אי איל קי ב'יאי ריים די אומות העולם דיזי:

ברוך בינדיגֿו טו ה' נואיסטרו דייו ריי די איל מונדו קי איספארטייו די סו אונרה אה קארני אי סאנגרי:

איל קי ב'יאי אה איל קי סי סאנו די סו אזינורה דיזי:

בינדיגֿו איל סינייור קי טי דייו אה נוס אי נון טי דייו אה איל פולבֿו:

פינפֿיקטו אי קומפלידו לואורים אה איל דייו קריאדור די איל מונדו.

בוֹר פֿאב ד ליל ארינבלאדור אברהם ל"יו די דוד אלקלעי ה"י. אינ ר"ס סבט

Juda Haym Perahia

desendiente de grande famiglia
ki dio grandes Rabinos, grandes kabalistas,
grandes astronomos, grandes médicos, gran
des matematicianes; viniendo directamente
de Joseph Flavius i de Aaron Acitun, ermano
de Kohi Rabenu El primo venido en
Salonique de Italia de famoso Rabi
Perahia acotan el Italiano. El tuvo 5 ijos
todos los Perahias de Salonique provienen de el

